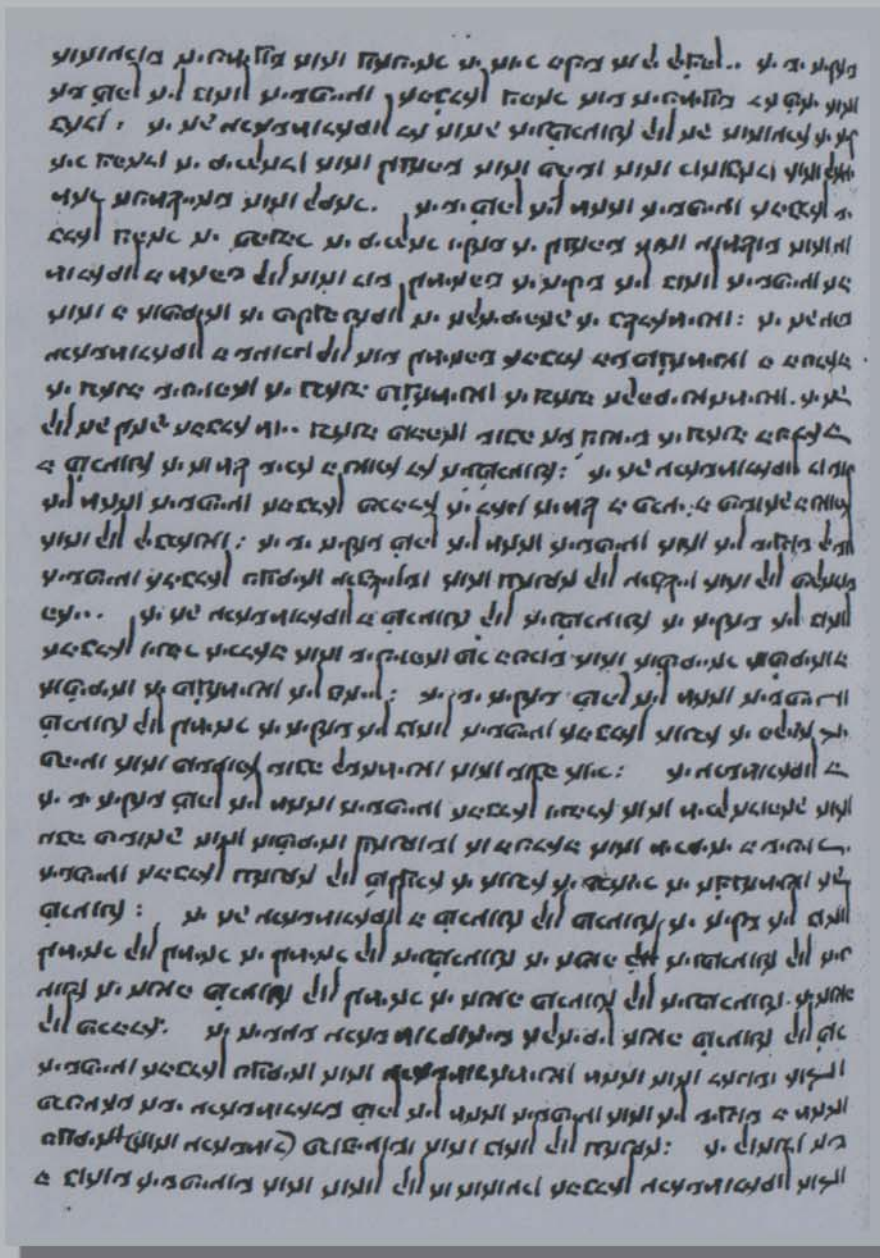


# NÚCLEO DE APOIO À PESQUISA EM ETIMOLOGIA E HISTÓRIA DA LÍNGUA PORTUGUESA

## DE MAGIA (MS. LAUD OR. 282, BODLEIAN LIBRARY): EDIÇÃO E GLOSSÁRIO



NEHILP

Catálogo na Publicação (CIP)  
Serviço de Biblioteca e Documentação  
Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas da Universidade de São Paulo

---

D278 De magia (Ms. Laud Or. 282, Bodleian Library) : edição e glossário [livro eletrônico] / Aléxia Teles Duchowny... [et al.]; [coordenador da série monográfica]: Mário Eduardo Viaro. -- São Paulo : NEHiLP/FFLCH/USP, 2014.  
1363 kb ; PDF. -- (Arquivos do NEHiLP, ISSN 2318-2032 ; v.5)

Modo de acesso:

<[http://www.usp.br/nehilp/arquivosdonehilp/NEHiLP\\_5.pdf](http://www.usp.br/nehilp/arquivosdonehilp/NEHiLP_5.pdf)>  
ISBN 978-85-7506-233-3

1. Língua portuguesa. 2. Manuscritos (Século 15). 3. Etimologia. 4. Léxico. I. Duchowny, Aléxia Teles. II. Fontenelle, Beatriz Chaves. III. Ferreira, Naja Sthael. IV. Thomazella, Nathália. V. Sabino, Paloma Gomes. VI. Viaro, Mário Eduardo. VII. Série.

CDD 469.2

---

ALÉXIA TELES DUCHOWNY

Beatriz Chaves Fontenelle

Naja Sthael Ferreira

Nathália Thomazella

Paloma Sabino Gomes

UNIVERSIDADE FEDERAL DE MINAS GERAIS

*DE MAGIA*

**(MS. LAUD OR. 282, BODLEIAN LIBRARY):**

**EDIÇÃO E GLOSSÁRIO**

FFLCH/USP

São Paulo

2014

## **UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO**

**REITOR:** Prof. Dr. Marco Antonio Zago

**VICE-REITOR:** Prof. Dr. Vahan Agopyan

## **FACULDADE DE FILOSOFIA, LETRAS E CIENCIAS HUMANAS**

**DIRETOR:** Prof. Dr. Sérgio França Adorno de Abreu

**VICE-DIRETOR:** Prof. Dr. João Roberto Gomes de Faria

## **COMISSÃO ORGANIZADORA**

**COORDENAÇÃO GERAL:** Mário Eduardo Viaro

**PRODUÇÃO GRÁFICA:** Heloisa Guimarães

## **ARQUIVOS DO NEHILP**

Núcleo de apoio à pesquisa em Etimologia e História da Língua Portuguesa

[www.usp.br/nehilp/arquivosdonehilp](http://www.usp.br/nehilp/arquivosdonehilp)

[arquivosdonehilp@usp.br](mailto:arquivosdonehilp@usp.br)

## **CONSELHO EDITORIAL:**

Aldo Luiz Bizzocchi

Artur Costrino

Bruno Oliveira Maroneze

Carlos Eduardo Mendes de Moraes

Clotilde de Almeida Azevedo Murakawa

Daniel Kölligan

Elis de Almeida Cardoso Caretta

Federico Corriente

Francisco da Silva Xavier

Graça Maria Rio-Torto

José Marcos Mariani de Macedo

Joseni Alcântara de Oliveira

Mamede Mustafa Jarouche

Maria Clara Paixão de Sousa

Manoel Mourivaldo Santiago Almeida

Marcelo Módolo

Marco Dimas Gubitoso

Margarida Maria Taddoni Petter

Mariana Giacomini Botta

Maria Filomena Gonçalves

Mário Eduardo Viaro

Mario Ferreira

Martin Becker

Michael J. Ferreira

Nelson Papavero

Nilsa Areán-García

Paulo Chagas de Souza

Phablo Roberto Marchis Fachin

Safa Alferd Abou Chahla Jubran

Sandra Aparecida Ferreira

Sílvio de Almeida Toledo Neto

Solange Peixe Pinheiro de Carvalho

Valéria Gil Condé

Volker Noll

**ISBN 978-85-7506-233-3**

**ISSN 2318-2032**

# Arquivos do NEHiLP

Núcleo de apoio à pesquisa em Etimologia e História da Língua Portuguesa

[www.nehilp.usp.br/arquivosdonehilp](http://www.nehilp.usp.br/arquivosdonehilp)

Volume 5: 1- 447, 2014

ISBN 978-85-7506-233-3

ISSN 2318-2032

---

ALÉXIA TELES DUCHOWNY

Beatriz Chaves Fontenelle

Naja Sthael Ferreira

Nathália Thomazella

Paloma Sabino Gomes

UNIVERSIDADE FEDERAL DE MINAS GERAIS

*DE MAGIA*

*(MS. LAUD OR. 282, BODLEIAN LIBRARY):*

**EDIÇÃO E GLOSSÁRIO**



Núcleo de apoio à pesquisa em Etimologia e História da Língua Portuguesa (NEHiLP)

Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas (FFLCH)

Universidade de São Paulo (USP)

São Paulo

2014

## RESUMO

*Esta obra consiste em duas partes. A primeira é a edição semidiplomática do De magia (Ms. Laud Or. 282, Bodleian Library), um guia astrológico inédito em português do século XV, escrito em caracteres hebraicos. A criação de critérios de transliteração dos caracteres hebraicos para os latinos permitiu melhor compreensão dos processos de representação dos sons do português arcaico do De magia. Por conseguinte, esta edição torna possível que o texto alcance um público-alvo mais amplo, sobretudo os linguistas diacronistas desconhecedores desse alfabeto semítico. A segunda parte é um glossário composto por todos os vocábulos românicos presentes neste guia astrológico. Não foram ignorados os vocábulos em castelhano e tampouco o único em mirandês, apesar de a maioria estar em português. No glossário, cada vocábulo cabeça de verbete é seguido por sua forma atual - em português ou em castelhano -, além de sua etimologia, sua classificação morfológica e sua localização no documento original. Todos foram também quantificados. A Lexicografia, associada ao uso da tecnologia, cumpre o objetivo principal da obra, que é disponibilizar uma edição e um glossário confiáveis e rigorosos para os Estudos linguísticos.*

**Palavras-chave:** *Português arcaico; Crítica textual; Glossário; Léxico; Etimologia.*

## ABSTRACT

This work consists of two parts. The first one is the semi diplomatic edition of *De Magia* (Ms. Or. Laud 282, Bodleian Library), an unedited astrological guide in 15<sup>th</sup> century Portuguese, written in Hebrew characters. The establishment of criteria for transliterating Hebrew characters for Latin ones allowed a better understanding of the processes of graphematic representation of the Old Portuguese from *De Magia*, and it also helps de comprehension of old Portuguese in general. Therefore, this edition makes it possible for the text to reach a broader audience, especially diachrony linguists who cannot read that Semitic alphabet. The second part is a glossary consisting of all romance words present in this this astrological guide. The words in Castilian and the only word in Mirandese were not forgotten. In the glossary, the entry for each headword is followed by its current form - in Portuguese, Castilian or Mirandese - in addition to its etymology, its morphological classification and its location in the original document. All the words were quantified. Lexicography, associated with the use of technology, fulfills the main objective of this work, which is a publication of a reliable and accurate glossary for language studies.

**Keywords:** Old Portuguese; Textual criticism; Glossary; Lexicon; Etymology.

### Lista de abreviaturas e símbolos

Adj.: adjetivo	P.: pessoa
Adv.: advérbio	Part.: participio
Art.: artigo	Pas.: passado
Cf.: conferir	Perf.: perfeito
Conj.: conjunção	Pes.: pessoal
Dem.: demonstrativo	Pl.: plural
Esp.: espanhol	Pos.: possessivo
Fem.: feminino	Prep.: preposição
Fut.: futuro	Pres.: presente
Ger.: gerúndio	Pret.: pretérito
Inf.: infinitivo	Pron.: pronome
Interj.: interjeição	Sing.: singular
Imp.: imperfeito	Subj.: subjuntivo
Lat.: latim	Subst.: substantivo
Masc.: masculino	Vb.: verbo
Num.: numeral	*: palavra não atestada
	<: derivado de

## SUMÁRIO

Lista de abreviaturas e símbolos .....	7
Introdução .....	9
1. A edição .....	11
1.1 Normas da edição .....	13
2. O glossário .....	15
2.1 Normas do glossário .....	17
Referências .....	188



## Introdução

Esta obra é produto de estudos que se iniciaram há 14 anos na Faculdade de Letras da UFMG. O primeiro resultado dessa pesquisa foi em 2007, sob a forma de uma tese de doutorado, que ganhou o Prêmio de Melhor Tese da Faculdade de Letras da UFMG, o Prêmio de Melhor Tese da Área de Ciências Humanas, Ciências Sociais e Aplicadas e Linguística, Letras e Artes da UFMG e a Menção Honrosa do Grande Prêmio de Teses da Capes. Em seguida, publicaram-se artigos, houve participações em congressos e disciplinas foram lecionadas, com o intuito de formar alunos capazes de lidar com um manuscrito tão “exótico”, como se verá a seguir, e de divulgar as atividades em andamento referentes ao *Ms. Laud Or. 282*, da Bodleian Library, Oxford, ou *De magia*, extenso guia astrológico quinhentista que ainda demanda investigação.

A primeira parte deste livro é composta da edição semidiplomática do *De magia*, texto português inédito do século XV, tendo como público-alvo o linguista diacronista desconhecido do alfabeto hebraico. Espera-se, com ela, compreender e analisar as características da língua portuguesa do *De magia* e das suas idiossincrasias decorrentes do uso do alfabeto hebraico para representar o português arcaico. Através de um sistema gráfico diferente do latino usual, seria possível caracterizar melhor fenômenos grafemáticos e fônicos do português arcaico, aumentando-se o escopo da variação linguística? Foram desenvolvidos, assim, critérios de transliteração dos caracteres hebraicos para os latinos, conforme poderá ser visto.

A segunda parte é composta por um glossário cuja relevância é fixar, representar e circular o léxico que compõe o documento em questão, permitindo, também, aumentar o conhecimento sobre o português arcaico de um modo geral. O glossário é o principal produto do projeto financiado pelo CNPq (processo 409298/2013-1). Seu objetivo geral é disponibilizar *on line* o léxico português do primeiro punho do manuscrito *De magia*, sob forma de um glossário exaustivo, criterioso e científico, que siga a metodologia científica das Ciências do léxico e que permita o fácil acesso do consulente aos dados da obra. Todas as palavras foram arroladas, organizadas em ordem alfabética, sucintamente classificadas gramaticalmente e localizadas. Também indicou-se a palavra atual mais próxima daquela do século XV, para facilitar a compreensão da palavra pelo consulente, além da etimologia da cabeça do verbete. Levou-se em conta o alerta dado por Viaro (2011) quanto às dificuldades para um estudo etimológico científico, ficando este para ser desenvolvido em futuras pesquisas. Por isso, os étimos das palavras foram pesquisados menos com o objetivo de apresentar a etimologia do léxico, e mais para se ter mais segurança no momento da classificação e do posicionamento das palavras no glossário, facilitando o reconhecimento das palavras pelo leitor.

O que mais surpreende no documento é, sem dúvida, o fato de ele ser *aljamiado*, isto é, o português arcaico estar representado fisicamente por caracteres hebraicos. Inicialmente, a palavra *aljamia* era empregada pelos árabes a toda língua que não fosse a sua: para os muçulmanos que viviam na Península Ibérica, os dialetos peninsulares eram aljamias (LOPES, 1897). No dicionário da Real Academia Española (DRAE, 2001), encontramos as seguintes definições

para o termo: “1. Nombre que daban los moros a las lenguas de los cristianos peninsulares; 2. Textos moriscos en romance, pero transcritos con caracteres árabes; 3. Por extensión, *texto judeo-español transcrito con caracteres hebreos*” (grifo nosso). O dicionário Houaiss (2001:160) relaciona o termo apenas com o árabe. A terceira definição do dicionário espanhol é a que aqui nos interessa, pois também por extensão, passa-se a denominar qualquer texto em língua diferente de seus caracteres de *aljamia*.

É irresistível tentar entender a razão pela qual um texto em português se encontra em caracteres hebraicos. Uma hipótese é que se desejava que o seu conteúdo não fosse conhecido pelos não-judeus. É evidente que o entendimento do texto acaba ficando extremamente restrito dessa forma, pois apenas os alfabetizados em hebraico teriam acesso às informações ali contidas, isto é, uma minoria de judeus do sexo masculino. Pode-se supor que havia um desejo implícito de ocultação do conteúdo do texto, sendo compreendido apenas por judeus do sexo masculino. Um outro fator poderia ser o do uso do hebraico como um ato de resistência em relação ao hostil ambiente cristão, funcionando como símbolo de identidade étnica e cultural judaica. A submissão ao alfabeto latino seria um sinal de renúncia à liberdade, bem cultural tão valorizado pelos judeus. Além do mais, sendo frequente o aprendizado pelo menos dos rudimentos do hebraico por uma boa parte dos judeus do sexo masculino, para a manutenção divulgação das palavras de Deus, pode-se supor que o alfabeto hebraico pudesse ser usado também pela familiaridade que os judeus homens tinham com ele, fazendo-os entender o texto com mais fluência.

A relevância de se desenvolver um estudo linguístico em *De Magia*, texto inédito e aljamiado, precedido de sua edição, são as grandes chances de a aljama, sistema sem compromisso com o paradigma gráfico latino, colaborar para a reconstrução do português arcaico. Além disso, o complexo problema das transcrições de textos aljamiados seria discutido, pois se deseja propor normas menos hispanocêntricas, como todas de nosso conhecimento. A aljama pode ser entendida, então, como uma “janela alternativa” para o conhecimento do português arcaico, permitindo um olhar sob um prisma pouco explorado, já que a língua portuguesa do *De Magia* é a mesma de qualquer outro texto não aljamiado da mesma época. O fato foi verificado por Duchowny (2007), apesar de o documento se encontrar em caracteres hebraicos, e mesmo tendo-se consciência da flutuação ortográfica da época e de que “um manuscrito, mesmo antigo, do século XV ou anterior, pode ser cópia menos feliz de um mais velho, e, portanto, sujeito a enganos e interpretações erradas” (SILVA NETO, 1956:24).

Ademais, ao abrirmos qualquer obra relativa à linguística histórica, nos damos conta de que os textos aljamiados portugueses são literalmente ignorados, sendo os textos de Lopes (1897) e Teyssier (1974) exceções, em oposição à grande quantidade, por exemplo, de edições e estudos sobre o judeu-espanhol e o ladino. Não se tem uma resposta satisfatória para essa realidade, mas Metzger (1977) sugere que a raridade dos documentos conservados - em 1496, o Rei Manuel mandou destruir todos os livros hebraicos do reino (KAYSERLING, 1971) - poderia explicar a falta de estudos sobre os manuscritos portugueses. Os judeus portugueses são praticamente ignorados, e essa pesquisa também sanaria essa lacuna nos Estudos Judaicos como um todo.

Não se poderia deixar de fazer alguns agradecimentos. À UFMG, pela oportunidade

de desenvolver as pesquisas e seus produtos; ao CNPq, pela bolsa de doutorado e pelo financiamento do glossário; à Capes, pela bolsa-sanduíche na Hebrew University of Jerusalem; aos Programas Jovens Talentos e Pronoturno pelas bolsas que possibilitaram a dedicação das minhas orientandas Beatriz e Paloma; às voluntárias Naja e Nathália, que também trabalharam arduamente, motivadas apenas pelo prazer em aprender.

## 1. A edição

Para a apresentação desta edição semidiplomática do *De magia*, propõe-se, principalmente, a transliteração dos caracteres hebraicos para os latinos, a partir da criação de um corpo de normas. Uma pesquisa complementar sobre o entorno cultural e histórico do documento (DUCHOWNY, 2010a), a descrição codicológica do manuscrito (DUCHOWNY, 2010b), assim como a análise da escrita do texto sob o ponto de vista da grafemática (DUCHOWNY, 2012), foram publicadas, servindo como suporte para a transliteração do manuscrito e sua melhor compreensão.

O *Lybro de magyka*, consideravelmente popular na Península Ibérica (GONZÁLEZ, 1953), recebeu na tradução portuguesa o título *De magia*. Está dividido em sete partes que tratam de temas relativos à Astrologia e à Astronomia e sua influência sobre os seres humanos e suas ações. Esse texto em prosa, composto de 416 fólios, foi redigido em português da primeira metade do século XV, de acordo com Sá (1960) e confirmado por Duchowny (2007). Os caracteres são hebraicos cursivos oriental-sefarditas, mais especificamente espanhóis rabínicos, estilo muito comum nos manuscritos judaicos do século XV. A leitura deve ser feita da direita para a esquerda, como em um texto hebraico. A partir do fólio 169, a caligrafia muda consideravelmente, indicando a mudança de copista, mantendo-se até o fólio final.

Decidiu-se pela edição semidiplomática de texto tão peculiar por ela permitir seu acesso por um público-alvo de linguistas desconhedores dos caracteres hebraicos. As vantagens são várias: “a edição semidiplomática contempla um público-leitor mais amplo do que a edição mecânica ou a diplomática atingiria” porque “também permite ter acesso ao texto os lingüistas, que, como outros interessados, não estão habituados a lidar com questões paleográficas e codicológicas” (CAMBRAIA, 2000:149). Ao se proporcionar uma edição confiável do *De magia*, almeja-se permitir ao consulente compreender melhor as características da língua portuguesa do documento e as suas idiossincrasias decorrentes da aljama. Para tal, desenvolveram-se critérios de transliteração dos caracteres hebraicos para os latinos, como se pode ver no quadro abaixo:

**Quadro 1** - Grafemas e nexos do *De magia*

Nome	Letra hebraica	Transcrição
Álef	א	<a>
		sem representação
Bet	ב	<b>
Vet (Bet com diacrítico)	בֿ	<β>
Guímel	ג	<gu; g>
Guímel com diacrítico	גֿ	<ch; j; g>
Dálet	ד	<d>
Dálet com diacrítico	דֿ	<d̥>
Hei	ה	<a>
Vav	ו	<v; u; o>
Zain	ז	<z>
Het com diacrítico	חֿ	<8>
Tet	ט	<t>
Yud simples	י	<i; e>
Kaf com diacrítico	כֿ	<20>
Lámed	ל	<l>
Mem	מ	<m>
Nun	נ	<n>
Samech	ס	<c; ç>
Ain	ע	<a>
Pei	פ	<p>
Fei (Pei com diacrítico)	פֿ	<f>
Tsadik	צ	<Ç>
Kuf	ק	<c; qu; q>
Resh	ר	<r>
Shin	ש	inexistente
Sin	שׁ	<s; x>
Tav	ת	inexistente
Álef e lámed em nexos	-	<al>
Yud duplo	יי	<y; ey; ye; ee>

Lámed + yud duplo	לֵי	<lh; ly; lhe; lhi; lhei; ly; ley>
Nun + yud duplo	נֵי	<nh; nhe; nhei; ny>
Nexo + yud duplo	-	<alhe, alh; alhei>

A metodologia empregada para alcançar os objetivos propostos para a edição do texto foi uma transliteração conservadora, havendo sempre a preocupação de não se alterar os elementos do original. A sua reconstituição, tendo como arcabouço metodológico os propostos por Azevedo Filho (1987) e Spina (1977), foi feita através da criação de um conjunto coerente de normas de transliteração do texto. Consultou-se a econômica proposta de Kohring (1991) para as aljamias em judeu-espanhol, mas as especificidades do *De Magia* levaram a alterações. Evidentemente, o fato de regras para uma língua semítica misturarem-se com regras para uma língua românica foi um desafio a mais para a definição das normas de transliteração vistas no quadro acima.

Para a recomposição do sistema gráfico dos vocábulos - já que uma letra hebraica pode representar mais de uma letra do alfabeto latino e vice versa (cf. Quadro 1) - utilizou-se como base a *Crónica Geral de Espanha*, editada por Cintra (1951). Trata-se de uma tradução do castelhano extensa, com 857 capítulos, encomendada por Dom Dinis e elaborada no século XIV. Havendo duas ou mais variantes de um mesmo vocábulo, a mais frequente era a selecionada para servir de modelo para a reconstituição dos vocábulos do *De magia*. Entretanto, em nenhum momento as características idiossincráticas das palavras do *De magia* foram anuladas, servindo a *Crónica* apenas como guia. Quando o vocábulo não era encontrado na *Crónica*, foram utilizados González (2013) e Cunha (2006), nesta ordem. Maia (1986), Mattos e Silva (1993; 1991) e Teysier (1997) também foram consultados.

### 1.1 Normas da edição

- 1) A transcrição é conservadora.
- 2) A escrita é da esquerda para a direita, ao contrário do original.
- 3) Caracteres alfabéticos:
  - 3.1) Não serão utilizadas letras maiúsculas, porque no original a capitalização inexistente.
  - 3.2) A palavra dividida em duas, devido ao final da linha, será apresentada completa na primeira linha, sem indicação do ponto original da separação.

3.3) Não haverá indicação da presença ou não do *álef* silencioso nos encontros vocálicos, mesmo que fuja do padrão mais usual.

3.4) A sequência *ʾxx* será transcrita como <*eea*> ou <*iaa*> apenas nos contextos de terminações do tipo <-*eeaes*, -*iaaes*, -*eeaos*>.

3.4) Não haverá diferenciação entre *hei* e *álef*. Ambos serão transcritos como <*a*>.

4) Acentuação: as palavras não serão acentuadas, já que no original há ausência de acentos.

5) Diacríticos:

5.1) O grafema que for transcrito como *fei* que não apresentar diacrítico sobreposto no original será apresentado na edição entre parênteses, já que se trata de uma conjectura.

5.2) O grafema que for transcrito como *pei* que apresentar diacrítico sobreposto será apresentado na edição entre parênteses, já que se trata de uma conjectura.

6) Pontuação:

6.1) Os sinais de pontuação presentes no manuscrito serão mantidos.

6.2) Haverá um espaço separando o sinal de pontuação dos vocábulos que o circundam, mesmo que isso não ocorra no original.

7) Separação vocabular:

7.1) Os vocábulos conglomerados e os elementos separados de um só vocábulo serão mantidos, exceto no caso de *-mente*, *por quanto* e *en quanto*, em que haverá junção, com o objetivo de facilitar a busca pelo consulente do *Glossário*.

7.2) Os espaços intervalares entre os vocábulos serão padronizados.

8) As palavras grifadas no original não estarão grifadas na edição.

9) Os pontos que aparecem antecedendo o reclamo não serão indicados. O reclamo será colocado logo em seguida à mancha, sem espaçamento.

10) Eventuais erros do copista serão preservados.

11) Linhas:

11.1) A divisão das linhas do documento original será preservada. A linha totalmente em branco ou apagada pelo copista não será mantida.

11.2) A linha do original que não couber na linha da transcrição será condensada.

12) A divisão dos fôlios do documento original será preservada.

13) A numeração dos fólhos aparecerá na margem de cabeça entre colchetes e em itálico, com a indicação da face.

14) As linhas serão numeradas de 5 em 5, à esquerda da mancha, página por página, para facilitar a localização de palavras e passagens às linhas.

15) Os recursos especiais utilizados serão os seguintes:

**Quadro 2** - Recursos utilizados para a transcrição

<b>Recurso</b>	<b>Valor</b>
[[ ]]	Supressão homeotelética: repetições a serem desconsideradas
<>	Inserção por conjectura
<{ }>	Texto na margem: letras ou palavras escritas fora da mancha pelo próprio copista
( )	Leitura duvidosa, letra mal traçada
[.]	Trecho ilegível (número de pontos = número estimado de letras)
{ { } }	Texto riscado e/ou corrigido pelo próprio copista
VERSALETE	Letras de 4 mm de altura (Padrão geral: 2 mm, aproximadamente)
<<>>	Texto na entrelinha: letras e palavras sobrescritas ou subscritas pelo próprio copista

## 2. O glossário

O glossário exaustivo que ora se apresenta, é composto pelos vocábulos em língua românica da edição de Duchowny (2007) do *De magia* (*Ms. Laud Or. 282*, Bodleian Library). O termo “glossário” é aqui utilizado com base na definição de Barbosa (1996): obra lexicográfica que apresenta unidades lexicais extraídas de um único texto, correspondentes a cada palavra-ocorrência. Uma entrada, por sua vez, corresponde a cada palavra-ocorrência.

Pensou-se, inicialmente, na montagem de um glossário apenas com o vocabulário do português. Porém, não se poderia ignorar a possibilidade da presença de resquícios/influências/contaminações de outras línguas românicas que interagiram com o português. Ademais, não foi nada fácil, muito frequentemente, identificar se um vocábulo se encontra em português ou em outra língua românica, especialmente o castelhano, mesmo com a consulta constante dos dicionários históricos e etimológicos do português e das demais línguas da Península Ibérica. Essa similaridade entre as línguas românicas compromete, também, a certeza da etimologia da palavra. Ademais, o fato de uma palavra não estar dicionarizada em uma dada língua, não implica



que ela não existisse na época. De qualquer forma, o leitor observará que a grande maioria dos vocábulos está em português, tendo sido encontrados poucos deles em castelhano, de acordo com Corominas (1954) e o DRAE, e apenas um em mirandês<sup>1</sup>.

O público-alvo desse glossário é, principalmente, os linguistas diacronistas interessados na história e na caracterização das línguas românicas ibéricas, especialmente o português. Isso não impede, entretanto, que ele tenha grande utilidade para os demais linguistas e estudiosos de outras áreas do conhecimento: História, Sociologia, Antropologia, Física, Astronomia e Astrologia. Preenche-se, assim, uma lacuna de informação.

Conforme Mateus (1995), toda edição crítica deveria ter em sua composição um registro de todas as palavras presentes no texto, organizado sob a forma de um glossário exaustivo. Isso porque qualquer recorte que o editor fizer terá um caráter subjetivo. Em outras palavras, “a exploração e a análise da língua em que está escrita determinada obra (sobretudo quando se trata de época recuada) só pode levar-se a efeito de forma completa se a obra for acompanhada de glossários.” (MATEUS, 1995: 298). Como Duchowny (2007) não apresentou um glossário junto à sua edição do *De magia*, faz-se necessário dar continuidade ao seu trabalho.

A elaboração de um glossário com as características do produto desse projeto é importante contribuição para melhor conhecimento não só do português do século XV e de sua história, mas também das outras línguas atuaram na Península Ibérica. Para Krieger (2006: 163), os estudos lexicais “contribuem para identificar as regularidades de constituição e comportamento, quer de todo o conjunto lexical de um idioma, quer de suas unidades básicas: as palavras”. Além do mais, como lembra Melo (2010), um glossário exaustivo pode fornecer um *corpus* fidedigno para os autores de dicionários históricos.

De acordo com Borba (2003), o léxico não pode ser apenas considerado como “o conjunto dos itens vocabulares da língua, ou seja, como a soma das formas livres que circulam nos discursos da comunidade.” No caso de se entender que a gramática de uma língua é constituída de um componente gramatical e de um léxico, então “convém considerar o léxico como um dos elementos do componente de base da gramática.” (p. 16). O léxico é, então, um componente multifacetado e central nas línguas, “tornando-se, em conseqüência, um ponto de cruzamento dos estudos lingüísticos” (KRIEGER, 2006: 160). A morfologia, que leva em conta componentes articuladores dos vocábulos, a sintaxe, pelas diferentes possibilidades combinatórias dos vocábulos, a morfossintaxe, pelas propriedades categorias das unidades lexicais, além da análise do discurso, estão intrinsecamente relacionados ao léxico. Devido à complexidade desses entrecruzamentos, elaborar qualquer tipo de obra lexicográfica com critério e método, é, como afirmam Haensch e Wolf (1982: 11), “o resultado de uma série de soluções de compromisso entre o máximo desejado e o ótimo realizável.”

Apesar de sua heterogeneidade e dinamismo, o léxico de uma língua apresenta regularidades constitutivas, passíveis de observação e organização, como se comprovou ao se analisar o *De magia*. Dessa forma, a metodologia utilizada para estudos do léxico tem como ponto de partida a Linguística descritiva, na qual se insere a Lexicografia que, por sua vez faz interface

---

<sup>1</sup> Conforme o <http://www.mirandadodouro.com/dicionario/> Acesso em: 10 maio 2014.



a informática. O tratamento informático dos *corpora* e o uso da tecnologia em geral foram fundamentais para a elaboração do glossário, tendo trazido maior precisão e economia de tempo a todas as fases do processo. A equipe sentia dificuldade em se imaginar trabalhando como os colegas de poucas décadas atrás, com o uso de fichas manuscritas e contagens manuais. Em suma, tendo a Lexicografia como base teórico-metodológica dessa investigação, foi possível alcançar, como resultado final, uma obra confiável e rigorosa para a Linguística histórica, a descritiva e a comparativa.

A coleta e a organização do léxico do *De magia* foram feitas com o uso do programa *WordSmith Tools* (SCOTT, 2008), que reúne as ferramentas necessárias para identificar, comparar e listar palavras. O primeiro passo foi preparar o documento para ser aceito e “rodado” devidamente pelo programa. Em seguida, utilizou-se a ferramenta *Wordlist*, que coloca em ordem todos os vocábulos do texto e indica sua frequência e porcentagem em relação ao vocabulário como um todo. Os vocábulos puderam, assim, ser lematizados. Para a montagem do verbete, e mais especificamente para a seleção de contextos nos quais o vocábulo aparece no *corpus*, usou-se a ferramenta *Concord*, que lista os excertos nos quais cada palavra aparece no texto. A ferramenta *Keywords*, que seleciona os vocábulos que ocorrem com muita frequência, também foi útil. Em ordem alfabética, cada verbete integra as palavras inter-relacionadas - fonética, gramatical e/ou semanticamente -, acompanhadas das indicações consideradas pertinentes. Sua microestrutura assemelhou-se à proposta por Cunha *et al.* (1966), com pequenas adaptações resultantes das idiossincrasias do texto.

O levantamento exaustivo do vocabulário do *De magia* permitirá os mais variados estudos e permitirá, no futuro, dar especial atenção a três tipos de vocábulos (cf. Mateus, 1995): (1) palavras não atestadas nos dicionários; (2) palavras referidas nos dicionários com significado diferente dos presentes no *De magia*; (3) palavras atestadas nos dicionários como tendo surgido em época posterior ao século XV. Além desses, os vocábulos do campo semântico da astrologia e da astronomia também poderão receber tratamento mais aprofundado, de acordo com o arcabouço teórico de Barros (2004), que trata da Terminologia. Para a identificação e a delimitação de conceitos peculiares às áreas da Astrologia e da Astronomia, podem ser feitas buscas e comparações com textos de mesma temática coetâneos ao texto.

## **2.1 Normas do glossário** (Adaptadas de Cambraia, 2000)

### 1. Critérios de elaboração

#### 1.1 Edição utilizada

Edição paleográfica de Duchowny (2007), a partir do *Ms. Laud Or. 282*, da Bodleian Library. A base para a montagem do glossário foi a transcrição. Em caso de erro óbvio de transcrição, houve correção. Os fac-símiles foram consultados apenas em caso de dúvidas ou para

esclarecimentos.

## 1.2 Organização geral do glossário como um todo.

Os vocábulos são organizados em ordem alfabética. **β** e **Ð** foram consideradas letras independentes do alfabeto, situadas entre B e C e entre D e E, respectivamente.

Não haverá seção de Onomástica, pelo fato de o número de nomes próprios ser ínfimo (com exceção dos nomes dos planetas), e nem de Abreviaturas, pela inexistência destas.

## 1.3 Características do registro

### 1.3.1 Amplitude

Composição do glossário: apenas a transcrição do texto principal, inclusive palavras de leitura duvidosa (os parênteses foram retirados), nomes próprios, repetições, inserções e correções feitas pelo copista principal, nas entrelinhas e nas margens, incluindo os reclusos. Serão contabilizados tanto o termo presente no recluso quanto o mesmo termo no texto em si.

Quando um vocábulo foi apenas parcialmente corrigido pelo copista, apresenta-se a forma final após a correção.

Letras inseridas pela transcritora aparecem entre < >.

Não entram no glossário: palavras com partes ilegíveis, palavras em língua não identificada (dez pequenos trechos em “latim” deturpado (?)), palavras em hebraico, palavras nas margens e de punhos diferentes do da mancha, palavras incompletas, formas riscadas ou corrigidas que constituem um vocábulo inexistente, a letra da primeira palavra da linha seguinte, que aparece no final de linha.

Vocábulos com mais de 100 ocorrências terão apenas essas 100 primeiras registradas. Nesse caso, quando possível (não havendo homógrafos), será indicado o número total de ocorrências ao final da localização, fora dos colchetes, entre parênteses. Haverá uma vírgula depois da última ocorrência, seguida de reticências [, ...].

### 1.3.2 Constituição dos verbetes

#### (a) Estrutura geral dos verbetes

- 1ª linha: Cabeça do verbete seguida do número total de ocorrências entre parênteses. Determinação da cabeça do verbete: adota-se a forma presente no texto, a mais próxima da forma atual.

Substantivos e adjetivos: 1º: preferência ao masculino singular. Na sua inexistência, seguir a ordem da hierarquia interna do verbete.

Verbos: 1º: preferência ao infinitivo impessoal. Na sua inexistência, seguir a ordem da hierarquia interna do verbete.

- 2ª linha: forma em português contemporâneo, conforme o dicionário Aulete, mais próxima da cabeça do verbete, caso exista, considerando-se a classificação morfológica, grafia e contexto. Não se deve inferir, entretanto, que está sendo indicada o resultado da evolução da palavra ao longo do tempo. No caso de outra língua que não seja o português, será indicada entre parênteses.

- 3ª linha: étimo da palavra cabeça do verbete. A etimologia dos verbos é da sua forma infinitiva; a etimologia dos substantivos e adjetivos é do masculino singular. Quando a etimologia da cabeça do verbete não for encontrada, mas sim de outra palavra de mesmo campo semântico, essa palavra será indicada em itálico. Quando a etimologia do vocábulo não for encontrada no dicionário de Cunha (2001), fonte básica, haverá a informação da fonte, González (2013) (que aparece sob a sigla DDGM, no glossário) ou Aulete, entre parênteses. Para o castelhano, foi consultado, basicamente, o DRAE, não sendo este indicado. Caso a fonte seja o Corominas (1954), haverá indicação. Não tendo sido encontrada nas obras citadas, haverá a indicação “não encontrada”.

- 4ª linha: indicação abreviada da classe da palavra que se aplica a todos os subverbetes, seu número e outras informações morfológicas. No caso de subverbeta, haverá uma complementação da classificação da palavra, que não se aplica aos demais integrantes do verbete.

- 5ª linha: Localização das ocorrências entre colchetes. Indica-se o número do fôlio/página-número da linha, separando as localizações por vírgulas.

Os homógrafos são separados de acordo com a classificação gramatical.

(b) Ordenação das ocorrências dentro do verbete

- Nomes (substantivos, adjetivos, artigos e pronomes): 1º singular, em ordem alfabética; 2º plural, em ordem alfabética.

- Verbos: ordem alfabética

- Infinitivo, gerúndio e particípio: não são antecidos pela abreviatura *Vb.*, mesmo se for cabeça do verbete.

- As palavras com o <a> inserido na edição, entre colchetes uncinados, vêm depois das não inseridas. Exemplo: *bando* vem antes de *b<a>ndo*.

5.1) Os grafemas *pei* e *fei* serão apresentados no glossário sem parênteses, mesmo que isso ocorra na edição.

[fól. 1r]

AVENDO VISTO P<A>RTIDA dos libros dos sabedores que trotan  
enos juizos dos adebdamentos que  
adebdan as pranteas e as outras estrelas fisas sobre os  
omees e sobre os tenperoes e das cous<a>s enque se poden os omees  
5 aprobeytar da estrologia per razon que eu non falhei uun libro  
que nenhum dos <<o>>utros que trotasen conpridamente sobre todas as  
unibersidades das in(f)ulaicias que comprenden sobre todas estas  
cous<a>s · acomecei de conpoer este libro dos ditos dos outros  
e das cous<a>s que eu sobe e probey por razon e por proba de (f)eyto en  
10 todos os juizos unibersaaes de aquesta ci<<a>>nça e conhecendo e  
crey<<e>>ndo que e deus uun verdadeyro · e causa primeyra e que el[.]  
pos virtudes naturaes en<a>s pranet<a>s e en<a>s outras estrelas  
(f)isas virtudes obradeyras enos alimentos e en todas cousas  
criadas e conpostas delas · e outro si que pos virtudes n<a>turaaes  
15 enos alimentos e en<a>s cous<a>s criad<a>s delas pera receber as in(f)rulencias  
das planetas e das outras estrelas e que pos virtudes  
obradores de suas calidades dos alimentos que obran os uus enos  
outros · e que pos virtudes obradores enos alimentos que obran en<a>s  
cous<a>s conpostas delas e outro si creendo que e en su podere ode  
20 (f)azer milagres quando el por been tever (f)ora das razoes de toda estas  
cousas · e asi se segue que deu fez cous<a>s enque os omees  
podesen saber e entender algo de seus ordenamentos e dos seus poderios  
segundo natura · e que retebe en si poderios escondudos de nos  
p{{o}}<<e>>ra fazer obras de milagres fora de todas as razoes que os  
25 omees podesen alc<a>nçar por seus sentidos nen enos entendimento<<s>>  
deles caber · e en(p)ero por que os omees avemos almas da razon  
e po<<e>>r petuas do que non an as <<o>>utras animalias devemos nos tr<a>balhar  
por entender n<a>s obr<a>s da natura quanto nos ma<<i>>s poderemos por  
razon umanal por as cous<a>s que alcançan os cinco sisos que son  
30 enos omees segundo a graça que de deus nos for enbiada e con  
esto saberemos algo das obras de deus e faremos onr<a>s almaas

cerca as dos angios que saben alguas cous<a>s das obras de deus e as  
obras da natura poderlas emos entender por as estrelas que vemos  
que an colores divers<a>s e cursos diversos e alturas diversas e por o que  
veemos que as pranet<a>s an conjuções diversas ou espeytos diversos  
5 segundo jom<e>tria que obran demudamento enos tenpor<<a>>es e eno ayre  
enque se demudan os estabelicimentos e os estados dos omees  
sinaladamente que por o curso do sol soo avemos veraaos e inbe<r>nos  
e estios e autonos e avemos os frutos da tera en tenpos  
sabudos e os dias grandes e pequenos en tenpos sabudos e a  
10 friura e a caentura en tenpos sabudos · e enos dias pequenos avemos  
a (f)riura por que mora o sol pocas or<a>s sobre tera · e enos dias  
grandes avemos a caentura por que mora o sol muyt<a>s oras sobre tera  
enpero que aas vezes veemos enos dias grandes mui grande (f)riura e  
en os dias pequenos muy grande caentura poy[.] desto entendemos  
15 que outras son en oceo que anh<<a>>den ena caentura da luz do sol e  
que ay outr<a>s estrelas que enbargan a caentura da luz do sol · e  
pera esto saber devemos seguir as careyras dos sabyos antigos das  
[[das]] cous<a>s que eles viron e probaron e das cous<a>s que nos vemos e  
podemos probar por vista de nosos olhos · e quero fazer este libro  
20 sete p<a>rtes · ena parte primeyra trotarey quantos son os  
ceos e que ay estrel<a>s e as propedades dos signos · e dos termi<<os>>  
e dos grados que son ena es(f)era estrelada · e das estrelas fisas  
grandes que son ena es(f)era out<a>ba que e a es(f)era estrelada  
e as propedades das pr<a>netas e das cas<a>s e das conjuções e  
25 dos espeytos e das trasmudações e dos recebimentos e dos {c}rips {t}es  
delas · e das partes que son s<a>cadas por elas · e das  
propedades das estrelas nobas que parecen alguas vezes e das com<e>ta<<s>>  
e das cintildações e dos arcos que parecen en da redor dos lumiare  
e sobre tera · e das propedades das cremas que son enos sitios da  
30 tera · e o que adebdan c<a>da ua planeta en cada signo <<e>> en cada  
casa · e os juizos geeraaes e as p<a>labras e as probas dos  
sabios

sabyos : e ena parte segunda trotarey enos temporaes dos  
anos e en<a>s rebolações dos anos · e enos adebdamentos dos cri(p)ses  
e das conjunções e dos opogoções e dos outros espeytos das  
pr<a>net<a>s enos temporaes de cada tempo do ano · e das tenpestas e das  
5 pr<a>netas en c<a>da ano e en c<a>da tera · e en<a>s rebolações dos reis ·  
e <<e>>na parte terceyra trotarey das nacenças dos omees e  
das vidas e das mortes e das riquezas e d{{a}}<<o>>s estados dos mestere<<s>>  
e dos o(f)icios e das propedades deles · e das rolações que an os  
uus con os outros e en a parte quarta trotarey enos adebdamentos  
10 das rebolações dosol sobre cada omen e das venturas  
que lhes an de veer en cada tempo e os enderençamentos e dos casa  
mentos e das gueras e das lides o bralhas e das pa{{c}} <<z>>es e das  
avenças e das gan<a>nças e das doenç<a>s e dos gozos e dos panos  
e das armas e dos gados · e dos b<a>salos · e dos tenpos e que se an  
15 de conprir os adebdamentos que adebdaron as pranetas en<a>s nacenç<a>s  
aos omees por seus enderençamentos · e ena parte quinta  
trotarey das tremudações dos reygns e das le<<y>>s e de outros  
estebelicimentos geeraaes e as pobramentos das vilas e das  
estroições dest<a>s cous<a>s de das gueras (j)ereaaes e dos estiramientos  
20 e os peleganções e se eredan os (f)ilhos dos reys · o se  
seran dese{{ree}}redados e as rebolações deles e os boos e os males  
que veen en deles · e ena p<a>rte sesena trotarey en terogações  
e enos escolhimentos das oras pera fazer as obras e as  
cous<a>s fisicales e en<a>s sabedorias das cous<a>s se son verdade o<<u>>  
25 mentira e o que pode seer obrado e o que se seguira das cous<a>s que  
son en dubida · e ena parte setena trotarey pora tolher doenç<a>s  
celestriaaes así como febres e as doenç<a>s lunaticas e outra<<s>>  
doenças e pera avenças de mal querenças · e pera tolher as sanhas  
ernias a os poderosos e pera abonegar as compresoes dos omee<<s>>  
30 e pera tolheras tenpestas do ayre e pera m<a>tar a lagosta e as  
outras serpentes danosas ou (f)azer as (f)u(j)ir do logar que quigermo<<s>>

e poys que eu porpus de trotar das virtudes n<a>turaaes que deu<<s>>  
pos en<a>s pernet<a>s e en<a>s outras estrelas conben primeyramente  
de saber de cousa ou quaaes cous<a>s son n<a>tura · e desi trotarey  
das propedades ecenciaes que deus pos en<a>s pr<a>netas e en<a>s autr<a><<s>>  
5 estrelas segundo as naturas delas · e non segundo vontade nen entendimento  
que ajan elas fazanos senon tan solamente por virtudes  
naturaes que ay enelas as quaaes virtudes obedecen os elemen<<tos>>  
e as cous<a>s compost<a>s deles asicomo e ob<e>dente o fero pera alegar  
se ala pedra adiam<a>nte sen que o fero nen a pedra diam<a>nte avian en  
10 temento nenhun que se as pr<a>net<a>s obrasen por vontade e non por n<a>tura  
neseçarya poys nos non poderemos seer certos de seus adebdamentos  
que non saberemos se queren obrar o que nos por elas cuydamos que obran  
por natura [.] ou se [.] non · mais porque todos somos certos  
que obran · por natura e non por bo<<o>>ndade poys certificamos n{e}os  
15 que seus adebdamentos son necesarios e que non (p)oden falecer · se  
gundo a natura sabuda · salbo por os milagres de deus que son sobre  
aquestes adebdamentos naturaes · poys conbe<<e>>n que tenhamosmente<<s>>  
e entendamos as propedades e as naturas dest<a>s pranet<a>s e dest<a>s  
estrel<a>s fisas e das outras cous<a>s sobre ditas · e mai<<s>>  
20 conpridamente que nos pudermos que se nos non caermos en ero de parte  
das o<<b>>ras minguadas dos nosos entendimentos certoe que non caeremos  
en ero por parte de demudamentos que acaean en<a>s sustanç<a><<s>>  
das pr<a>netas o das outr<a>s estrelas fisas · que en<a>s {{uçtçn}}  
de seus corpos non acaecen nenhuus demudamentos mais els con  
25 suas propedades n<a>turaaes e con suas conjuções e con suus es  
peytos e con suas tremudações e con seus mobimentos que se {{e velhen}}  
de uas estrelas fisas e voan a outras e con seu estar  
en certos sobre a tera eo sobre agua demudan os alimentos e  
as cous<a>s criad<a>s dels · e fazem geraçon es e corrupções n<a>turae<<s>>  
30 eneles : TODO o que e n<a>tural e en duas maneyras · a primeyra  
n<a>tura n<a>turante e aquesta n<a>tura e deus o queda o see<<r>>  
das

das cous<a>s : a natura segunda e n<a>tura n<a>turada e eos ceo<<s>>  
e as estrel<a>s e as pr<a>net<a>s e os alimentos e as cous<a>s criad<a>s  
deles · e todo o que e obrado e e n<a>tural · ou e n<a>tural segundo  
os secretos da n<a>tura n<a>turante · asi como os milagres de deus o<<u>>  
5 e n<a>tural segundo o que e mani(f)esto ena natura n<a>turada asi como a  
gerenaçon e a corrupiçon e as <<o>>tras cous<a>s que veemos en c<a>da  
dia onde non ay cousa nen obra que seja fora de natura ca ou se  
ra ena n<a>tura n<a>turante ou sera ena n<a>tura n<a>turada · e <<o>>tro si  
non ay cousa que seja contra n<a>tura n<a>turante · porque nenhum non pode  
10 dizer que ay cousa que seja contra n<a>tura {{[.]} } alb<<o>> ende que poden dizer  
que ay cous<a>s que son a o contrayro do que nos sabemos ena n<a>tura  
n<a>turada · mais non ay cousa que seja contra a n<a>tura n<a>turante · ca  
deus o poderoso non a contrayro e se contrayro oubese non seria  
poderoso eno que el fose contreyrado el e o poderoso e todo  
15 e enel sen nenhum contr<<a>>yrador · el e criador e autor e dador  
del seer todo oquee · e el crio os ceos e as estrelas eas  
pr<a>netas que nos veemos e entendemos seus moßimentos e suas  
obras por que chegamos a entender algo das cous<a>s geeraaes que  
son de veer · e el crio os alimentos enque nos veemos demudamentos  
20 por as infulencias destes corpos celestri aaes quando  
eles son en conjuções ou en espeytos certos por jometria  
e que entendemos o que a de acaecer enos alimentos quando as  
pr<a>netas foren en semelhaßeis conjuções ou espeytos outras  
vezes · esta verdadeyra sabedoria dos estrolegos que sabemos  
25 algo en<a>s cous<a>s que son de veer sabemolo por tres razeos ·  
porquanto de irism<a>tica dos moßimentos dos ceos e das pr<a>net<a><<s>>  
a segunda por medidas de jometria das feguras dos ceos edo<<s>>  
espeytos das pr<a>net<a>s · a t<<e>>rceyra razon sabemos o por as conpre<<so>>es  
das pr<a>netas e das outras estrelas segundo as n<a>tura<<s>>  
30 de suus colores segundo que as veemos pora vista do olho e segundo  
o probaron de (f)eyto dos saßios que son p<a>sados como que as



estrelas que son vermelias de color entenderon que eran caentes e  
secas de n<a>tura · asi como mares e entenderon por sua color que adebda  
sobre as cous<a>s fugaaes e sobre os termios e sobre as  
s<a>ngres e o que semelia a esto e acharon o asi por proβα de feyto  
5 e outro si entenderon os sabios que as estrelas br<a>ncas asi  
como mercurio ou a lua que eran frias e que adebdan aguas e  
neβes e todos achegamentos de uas cous<a>s con outr<a>s · e outro  
si entenderan os sabyos que as estrelas amarelas de color  
de oyro asi como o sol ou jupiter <<o>>u venus queson de n<a>tura caente  
10 con umidade e que adebdan sobre os metaaes e sobre o ayre · e o  
tro si entenderon os sabyos que as estrelas negras asi como  
s<a>turno que son frias e secas e que adebdan sobre a tera e os  
outros esterco e as cous<a>s mort<a>s asi que por est<a>s quat<<ro>>  
colores p<a>saron a entender e que adebdan as pr<a>netas sobre os  
15 alimentos e sobre as cous<<a>>s criadas deles e acharono asi por  
proβα de feyto · e ainda entenderon que as pr<a>netas que son de n<a>tura  
de ayre e de agua que adebdan gobernaçon asi como jupiter ou sol  
o venus e mercurio e a lua · e ainda vemos o asi que todos  
os animales son enos logares do ayre e da agua · e entenderon  
20 que as pr<a>netas que son de n<a>tura de fogo ou de tera que adebdan corupiçon  
asi como s<a>turno e mares e ainda vemos o asi enos logares da  
tera onde non entera ayre nen agua nen se cria e ningun animal · e  
segundo esto asi eno fogo · e por taaes razoes como est<a>s  
p<a>saron a entender os sabyos algo das cous<a>s que son de veer ·  
25 ende digo eu que todas as cous<a>s da n<a>tura n<a>turada son apraçad<a>s  
e an apraçamento as uas con as outras por ua de  
quatro cous<a>s ou por as duas delas ou por as tres delas o<<u>>  
por todas quatro : A COUSA primeyra e propo{[.]}<<r>>çon · a  
cousa segunda e a relaçon · a cousa terceyra  
30 e composiçon · a cousa quarta e conpreson · e digo que os alimento<<s>>  
e as cous<a>s criadas deles en estes apraçamentos con as  
estrelas

estrelas moormente con as pr<a>netas por que elas son mais cercaas  
a os alimentos moormente a lua que e mais cercaa a  
os alimentos como vemos que as conjunções e as opogições e a  
os quartos das lunações que se demudan os temporaes e que se renoñan  
5 ventos e chubias e nebes e yelos e solanos · e asi e entendido que  
os alimentos an apraçamentos con as pr<a>net<a>s e que {{e len}} son obedente<<s>>  
a elas por as quatro cous<a>s ditas · e que os alimentos son recebedores  
das in(f)ulnecias das estrelas e aquelas estrel<a>s con sua<<s>>  
infulebenças son obradores enos alimentos · onde se segue que qualquer  
10 dest<a>s cous<a>s desta n<a>tura n<a>turada pode fazer ou en ela seer  
feyta demostraçon das cous<a>s que an de veer per qualquer das quatro  
cous<a>s sobre dit<a>s por as quantias das propoões que an uas  
cous<a>s con as outr<a>s en suas conpogici{{o}}<<e>>s o en suas conpresoes  
e por as conpresoes que an en propeções de suas conpreso  
15 moormente podemos tomar demostrações das cous<a>s que an  
de veer en<a>s cous<a>s desta n<a>tura n<a>turada en aquelas aquen os ali  
mentos obedecen per n<a>tura asi como e dito do fero que e mobido e sontraido  
per a virtude da pedra diam<a>nte e por as quatro cous<a>s  
dit<a>s en aquelas que son a cousa primeyra segundo a vista do olho  
20 e cousa terceyra sucedente a n<a>tura n<a>turante e que por ela<<s>> se  
demudan segundo n<a>tura · quero dizer os alimentos e todas as cous<a>s  
criadas deles ca por certo veemos que as in(f)<u>lnecias das estre<<l>><a><<s>>  
e das pr<a>net<a>s que demudan os alimentos por necesayra cousa e  
que en algo demuden as animalias que son conpostas e criadas dos  
25 alimentos moormente enos corpos dos omees por que ay en eles  
mais virtudes relatibas aas virtudes das pr<a>netas que en nenhuu<<s>>  
das outras animalias e por razon que os omees son ap<a>relhado<<s>>  
pora receber demudamentos mas aginha que outr<a>s animalias por  
quaaes quer das muyt<a>s virtudes que son enos omees · ende digo que toda  
30 cousa necessarya cous<a>s leys adebdan segundo as n<a>turas del<a>s suas  
in(f)ulnecias e segundo as n<a>turas de aquilo que poden os omees receber

das in(f)ulnecias e ende en<a>s pernet<a>s e en<a>s outr<a>s estrel<a>s  
podemos tomar demonstraçoens dos demudamentos que acaecen enos  
corpos conpostos dos alimentos por que as pr<a>net<a>s e as outr<a>s  
estrel<a>s causan renoßamentos e demudamentos que acaecen enos  
5 alimentos por as p<a>r cerias que an en uun por as quatro cous<a>s so<<bre>>  
dit<a>s ou por qualquer delas poys que asi e trot<<a>>rey dos ceos e das  
outr<a>s cous<a>s que perimeyro per pos :  
DEZ SON OS CEOS EN QUE ACHAMOS VIRTUDES · O primeyro ceo eo  
da lua · por que e o mais cercao a nos · o segundo ceo  
10 e o de mercurio e e sobre o ceo da lua · o terceyro ceo eo  
de venus e e sobre ceo de mercurio : o quarto ceo e o dosol e  
sobre o ceo de venus : o quinto ceo e o de mares e e sobre ceo do  
sol · o seysto ceo e o de jupiter e e sobre ceo de mares · o sete<<no>>  
ceo e o de s<a>turno e e sobre ceo de jupiter · o oytabo ceo e  
15 o da es(f)era estrel<a>da en que estan as estrel<a>s fisas e e sobre  
o ceo de s<a>turno · o noßio ceo e a es(f)era que e nomeada  
primeyra mobibel e e aque traze tod<a>s as es(f)eras dit<a>s de orien<<te>>  
ata occidente · e faze amanecer e anoytecer en<a>s sete querema<<s>>  
e ao entendimento de todos os sabyos e crara e sen estrel<a><<s>>  
20 ou con suas estrel<a>s non sus vistas e nos non podemos traut<<ar>>  
se non de aquilo que alcançamos por a vista de nosos olhos ou  
por razon n<a>tural · e o dezeno ceo e a es(f)era fisa en que son fiso<<s>>  
os ayses da es(f)era primeyra nobre en cuujo centro desta es  
(f)era dezena e fiso o centro da tera e c<a>da uun dos nobe ceos no bibles  
25 en outros ceos craros en que eles son encetrentos e os  
ceos en que ay estrel<a>s · e os ceos enque ay estrel<a>s teen o<<s>>  
aysos diversados dos aysos dos ceos en que non ay estrel<a>s · e  
os ceos en que non ay estrel<a>s os mais deles moben se a o contrayro  
que os ceos estrelados · e os ceos estrelados que an  
30 <<o>>utros ceos craros mui mobibles son a es(f)era oytaba e a  
es(f)era de mercurio e a es(f)era da lua que an outros ceos  
craros

craros que se moben deles a o contrayro que os ceos estrelados e  
dels se moben asi como os ceos estrelados · e a es(f)era nobena  
e os outros ceos sen os tres que disemos todos an ceos craro<<s>>  
que non ay estrelas e os ceos estrelados son encentros enos  
5 ceos craros · e a es(f)era nobia e encent<a>da do centro da tera  
que e eno centro da es(f)era dezena · e ena es(f)era nobia e a es(f)e  
ra oyt<a>ba estrelada outro si encentra do centro da es(f)era  
dezena e do centro da tera · e porque a tera e alimento muy espeso  
e duro e derebolverse mantense cerca de en suas propias virtudes e  
10 centro da es(f)era dezena afirme fisa infinida · e por que a agua  
e alimento mais cra ro que a tera e e (f)ria e umida en suas  
propias calidades compresionales e por razon que toda luz e caente e  
por que a agua se manteen en sua forma con a friura e se desol<<be>>  
con a caentura e perde sua forma e <<se>> torna en forma de ayre por  
15 todas est<a>s razoes a de fugir a agua [.] o logar mas  
alongado de todas as luzes das estrelas fisas e o logar mais  
alongado delas e o centro da esfera nobena asi esta a agua  
eno centro da es(f)era nobena porque esta igualmente alongada de  
todas as estrelas fisas queson ena es(f)era oyt<a>ba · e a  
20 es(f)era oyt<a>ba e a nobia son encentras ena es(f)era dezena fis<<a>>  
e a tera esta eno centro da es(f)era dezena por que e a tera de t<<al>>  
propiedade que non lhe tolhe muyto a caentura sua forma e asi a de  
seer por força encentro da agua do encentro da tera · e por que  
a tera e a agua an os centros diversos e a tera descuberta  
25 de agua de ua parte · e a tera cuberta da agua da p<a>rte que e se<<u>>  
{ {en} } centro fora do centro da tera · casi a tera e a agua anbos  
oubesen uun centro ou cercaria a agua enos bales da tera ·  
e se a agua chobese enos bales da tera po<<y>>s a tod<a>s p<a>rtes da  
redondeza da tera acharan aislas descubert<a>s e seria a agua meo<<s>>  
30 da tera e e falado por certo que non e escuberto de tera mais de 172  
graaos de sua redondeza e que a agua a mayor supor(f)iiçion que a

- tera · asi entendi que o centro da agua e fora do centro da tera como  
probarey eno libro das es(f)eras e non e aqui pera que alongar en esto :  
E A ES(F)ERA oytaba e estrelada de muytas estrelas  
fisas que alguas parecen grandes e alguas
- 5 pequenas a vista do olho e alguus sabyos diseron que as grandes que  
son cercaos anos e as pequen<a>s que son alongadas denos eno gordo desta  
es(f)era · e outros ouberon ou peninhon que cada estrela fisa  
e en seu ceo ap<a>rtado e que seu mobimento de cada ua e tan poco  
asi como son alongadas de nos toda via meos que en longos tempos non vemos
- 10 diversidade nenhua ou poca en elas e anos e asi como se  
toda estevesen en uun ceo e sequer seja o uun verdade ou  
outra que poco demudamento nos pode nacer dos pequenos mobimento · e  
esta es(f)era oytaba partirona os sabios en 12 partes iguaes  
en suas imaginações porao cerco enque coren as pranetas
- 15 e nombraron le zodiaco e veeron en cada ua dest<a>s doze partes  
estrelas diversas colores e ajuntandoas as uas con as outr<a><<s>>  
en cada ua dest<<a>>s doze partes fazen feguras diversas e nomeara  
acada parte segund{{a}}<<o>> o nome das animalias ou cous<a>s que en elas  
imaginaron · e tuberon mentes en suas naturas e en suas propedade<<s>>
- 20 e acharon que aquelas feguras cel<e>st<<r>>inaaes que eles imaginaron que  
avian virtude sobre as animalias que son semelhabes a aquelas (f)eguras  
onde dise tolomeu eno centilogio · as caras deste mundo son · sometidas  
aas car<a>s celestriaaes e nomearon a est<a>s doze partes  
signos e começaron acontar des da rooda oquinçal contra parte
- 25 de sentreton doze p<a>rtes iguaaes eno zodiaco e nomearon asi ayres  
tauro gemini cancer leon virgo libra escorpion sa(j)yt<a>rio c<a>picornio  
acayro picis · e probaron en estes signos propedades ap<a>rtad<a>s  
e en pelenças diversas que dividan as pr<a>net<a>s e nos uus signos que en  
os otros e probaron que eran de tres en tres como de ua natura ·
- 30 asi · como que ayr<e>s e leon e sagitayro que son caentes de natura de  
(f)ogo

(f)ogo e orentaaes e son tripilicidade do sol eno dia e de jupiter ena noyte  
e oque adebda fogo mais propiamente e leone tauro e virgo e capicornio  
son secos de natura de tera e meridinoaaes e tripilicidade de  
5 e libra e acario son frios de natura de ayre e occidentaaes e trepelecidade  
de s<a>turno eno dia e de mercurio ena noyte o mais frio  
e acario e cancer e escorpion e picis son umidos de n<a>tura de  
agua setretentinoaaes e tripilicidade de venus eno dia o de mares  
ena noyte o mais umido e picis · e proßaron outras cous<a>s sobre  
10 que adebdan estes signos segundo agoria di rey : AYRAS adebd<<a>>  
sobre os reys e sobre os regnados e sobre os o(f)icia  
aes dos reis e sobre a justiça e as gueras e a paz e as parenteas  
e adebdan sobre os gaados moormente os gaados carneyros ·  
e adebdan cous<a>s vermelhas craras · e adebda sobre as c<a>beças das  
15 animalias · e adebdan oyro e prata · e lanças e(f)ug[.] e masculino  
e di urno e oriental e adebda estabelecimentos de reynos e trasmudações  
de regnados · e o c<a>ncer quando este signo for acedente  
sera sanhudo e lidador e bralhador <<o>>u guerero e engenhoso de maaos  
e cabeçoso de oyro e de prata ou orißez e sera pereso e ayrado  
20 de rey e avera door da c<a>beça e el causara sua morte e  
sera marinheiro ou adelantado e matador ou carniceyro e adebd<<a>>  
sobre os prazos dos re<<y>>s e seus negocios : TAURO adebda  
sobre os parlados e sobre donas e donzelas e aquelas  
que tragen cous<a>s do<<u>>radas enas cabeças e adebda oyro e prata  
25 e margaritas preçadas e cousas brancas e cous<a>s de moradas  
{br} nobres e casamentos e tanger estormentos de jograaes  
e cinceros e gaados bacunos e adebda cidades e as cous<a>s que  
pertencen aas molheres e adebda degolamentos e doenças en<a>s g<a>rgant<a><<s>>  
e tereo e feminino eno cturno sua parte e meridion e o que nacer  
30 enel sera mui poderoso se nacer de noyte · e se nacer de dia sera mentiroso  
e preso e jogado de fero e traßaliador e adebda sobre as

- ciudades que son en tera firme · e sobre dinh<<ei>>ros de oyro e de prata  
muy grandes e riquezas e erdades e cidades · GEEMINI adebda  
sobre os conpanheiros e conpanhas e gentes e poboos  
e c<a>bildos e irmandades e con(f)rarias e (f)reyrias e (f)rades e  
5 relijiosos e espadas e jogos de sabedorias e c<a>rt<a>s e merchandias  
de cous<a>s que son de dar e de tomar antre os omees e cont<a>s e escrituras  
e peoes e serbos e cencias de (f)iloso(f)ia · e adebda  
sobre os braços dos omees e sobre as maaos e sobre os cuytelos  
e e ayral e masculino e diurno sua p<a>rte e occidental · e  
10 o que nacer en el sera letrado ou escribaao ou jometario ou  
meesteyral de maaos e vera a onra antre os seus ou avera  
oficio pobreco e sera tangido de enfalensia · e adebda sobre os  
frutos tenporeaes e as vestiduras viadas e aligamentos e amizdades  
e confrarias e religioes e espitalidades CANCER  
15 adebda sobre o mar e sobre os rios grandes e sobre  
as naões e sobre os marinheiros e sobre as fontes corentes e  
sobre os banios e sobre as cous<a>s que son s<a>çadas de agua ou que  
obran en agua e sobre as cidades que son cerca domar o<<u>> dos rio<<s>>  
muy grandes e adebda sobre as le<<y>>s e sobre as creenças e sobre  
20 a boa fee e sobre os espiritus boos e as espiritulida<<d>>ades  
e adebda sobre os paaes tenporeaos e sobre paaes · brancos asi  
como o aroz e o milho e a cebada e adebda sobre os paaes  
brancos e sobre os lençoous e sobre o aljo(f)ar e a prata e  
os metaaes brancos e sobre as conpanhas e adebda preytos  
25 e e acatico e feminino e nocturno e sua parte e setentrion  
o que nacer enel sera onrado e ligeyro de ensanhar · e andara  
sobre agua e el guanhara seu aver · e sera engenoso en carpentaria  
ou en meestria de naões e adebda riqueza de mobles  
e de dinheiros e os feytos do omen : LEON adebda sobre os poderosos  
30 que an poderios sobre as gentes e sobre os alqueydes ou  
os mayoraaes ou os senhores das cidades das gentes e adebd<<a>>  
sobre

sobre o trigo e sobre oyro e metaaes e c<a>npaes e orgaos e igrejas  
e fogos e candeas [[e candeas]] e cous<a>s reluzentes e virtudes  
e cas<a>s de oraçon e adebda sobre as animalias feras e sobre as  
5 muy ßalentes e fogos e candeas e cous<a>s reluzentes e virtudes e [[cas<a>s  
de oraçon e adebda sobre as animalias feras e sobre as muy ßale  
e fogal]] e masculino e di urno e oriental e adebda color vermelha  
con negrura · e o que nacer enel ou oußer lumiar en el en sua  
nacença · sera poderoso e onrado e conqueredor e avera inimigos ou  
mal querentes e sera de forte ßoontade e afincado en suas obras  
10 e adebda sobre os reys · e sobre os condes · e os duques e os  
principes e sobre os omees fortes de grande poder · e sobre as  
igrejas catedraaes · VIRGO adebda os mosteyros e as castidades  
e os religiosos e as religians e libros ecienças  
celestriaaes de teologia e as sienças divinhales e estrologia  
15 e sobre as uß<a>s e as frut<a>s t<a>rdineyras e adebda dinheiros de oyro  
e de prata e negros e e treo feminino noct<u>rno sua parte e meridion  
sua color parda ou c<a>melhenada · e o que nacer en el sera de coraçõ  
espaçoso e casto e leal e non avera fil<<h>>os e se os oußer  
morer lhean en sua vida e sera saßedor das cous<a>s que an de veer ou  
20 agoreyro e letrado ou escribaao e jometreto {{o}} e avera negocio  
en casa del rey ou de senhor : e adebda santidades e estabelicimentos  
en serßiços de deus · e poroldas gentes : LIBRA adebda  
sobre as leys e sobre os juizes e sobre alqueydes e sobre  
os preytos e queresaticos e segulares e sobre os averes de peso  
25 e sobre as contidades e sobre as labores de seda e sobre joyas e  
cintas e bolsas e sobre donas e donzelas e sobre as cous<a>s que  
pertencen aas molheres e as cous<a>s longas e as cous<a>s colgadas  
e c<a>samentos e semenencias e b<a>lanças e o que segue a esto e e  
ayral m<a>sculino di urno e sua parte e occidente sua color bari<<a>>  
30 e o que nacer enel sera trabalhador e justiçoso e dereyteyro e tan  
gido de epelensia e sera luytador e trebellhador con armas e tange<<dor>>



de estormentos e maneara prata e causara sua morte e adebda  
{ir} riqueza de mobles e de mercadorias e vestiduras de muytas colores ·  
ESCORPION adebda sobre as gueras e sobre os mal (f)eytores e  
sobre os fereyros e os que l<a>bran con m<a>rtelo e sobre  
5 os que bastecen as treçoies e as mentiras e sobre os robadores  
e os ladrooes e os m<a>tadores e os c<a>çadores e os pescadores  
e os c<<a>>rniceyros e sobre que usan de enganos e sobre os serngreguico<<s>>  
e os meesteraaes de (f)ogo con agua e sobre os batedores e sobre os  
conf[.]cionadores e os sofisticadores e sobre as alquimistas e adebda  
10 lixarias e sucidades e (f)alsidades e obras e cous<a>s (f)als<a>s  
e trasajios e serpentes e pozos e toxicos e taernas e cous<a>s  
mortiferas e e signo acatico feminino nocturno · sua parte e setretinoal  
sua color vermelha con negrura · e o que nacer en el sera mentiro<<so>>  
en g<a>nador e treidor ecaera en ira del rey ou de pob<o> ou todo  
15 e sera en fermizo e soberbio e bralhador e lidador · e matador  
e adebda bralhas e inimiztades e sanhas e pozos e pelagos e  
escarnhos e de bendizes e todas maldades e iras e pobrezas e  
meçquindades e coroçoamentos e an sias e crianes e omicidos e  
carteles e prisiones · SAGITARIO adebda sobre os cabalos  
20 e sobre os beesteyros e sobre os tesedores e  
adebda o stes e batalhas e c<a>balos e riquezas e todas {{riquezas}} e e <{nobrezas}>  
signo e e signo fogal m<a>sculino di urno sa parte e oriente · e o que  
nacer enel nunca sera pobre e avera muytas amigas e pocos amigos  
e sera chagado ena c<a>beça o enos lonbos e sera alegre e cantador  
25 e adonar selan bestas de c<a>balgar e sera beesteyro ou arqueyro  
e vinhe{{a}}dor ou c<a>nbador · e adebda bestas de c<a>balgar e armas  
e panos indios c<a>melinos e cous<a>s mui grandes e adebda sobre  
os de preseaa · C<A>PICORNIO adebda sobre os aldeaaos e sobre  
os l<a>bradores da tera e sobre os moyros e sobre  
30 os golhenes e sobre os sayoes e merinheiros e sobre os doibadores  
e sobre os meesteraaes e sobre os montes e as seras e os  
logares

logares altos e os ermos e os gaados cabronos e os montes e  
as bestas feras e etreo e feminino e nocturno e meridional e sua  
color negra · sua riqueza e poca aas vezes de grandes contias de aver aas  
vezes pobreza e mingua · e o que nacer enel sera trabalhador e engenoso  
5 e mesteral de maaos esera fiel e verdadeyro e lybyaao contra molheres  
que tera ua e cobiçara outra e sera mesurado e largo de coraçõ  
e venturado en gaados e en c<a>balos roβeaaos · e se for filio de rey  
mantera o reyno de seu padre a dereyto · e se (f)or outro omen fara  
longos caminhos e morera en teras alheas e sera ferido de fero ou de  
10 toxico e seu exalçamento sera con reys e con senhores e adebda  
dinheiros negros e vestidur<a>s negras e todas cous<a>s negras e curt<a>s  
e pequenin<a>s e escuridades e teebras e luxurias e cous<a>s de mal  
olor · e adebda ermitaaos e omees ap<a>rtados ACARIO adebd<<a>>  
sobre os judeus e sobre os serβos e pesoas viis e  
15 b<a>rqueyros e ortelaaos e molinheiros e ortos e moinhos e os  
logares por o coren aguas oque estan sobre aguas e adebda averes  
escondudos e caus<a>s escondud<a>s son tera e areal e m<a>sculino e diurno  
e sua parte e occidente · e o que nacer enel sera departido<<r>>  
de razoes e avera muyt<a>s amarguras en seu coraçõ e p<a>sara muyt<a><<s>>  
20 coytas e pobrezas e avera inimigos e mal querentes estranhos e  
avera doenças en<a>s pernas e en<a>s cadeyras e avera ventura de c<a>balos  
brancos e negros e seu exalçamento sera por ley e por preytos ·  
e adebda inimizdades e negocios con os inimigos da ley e ade  
bda leys dos oratoryos · PICIS adebda sobre m<<a>>rinheiros e sobre  
25 caminheiros e sobre mercadores e sobre b<<a>>rqueyros e pescadore<<s>>  
e fisicos e espece<<y>>ros e sobre tod<a>s as cous<a>s nobres e de b<<o>>on  
olor e adebda sobre rainhas e donzelas fermosas e cous<a>s preçadas  
e noβres e odriferas e melezi nhador<a>s e adebda casamento<<s>>  
e caminhos e rios e pescados e acatico e feminino e nocturno  
30 e setretinoal · e o que nace enel sera crerigo ou nu<<n>>ca sera pobre e se<<ra>>  
onrado e senhorador suas gan<a>nças seran sen tr<a>balho e se for de

liagen de reys sera rey e se for outro omen sua p<a>labra sera obida  
e guardada ou sera ç<a>pateyro o avera doença enos pees por que es<<te>>  
signo adebda sobre os pees e adebda dinheiros e riquezas de moßeis e paze<<s>>  
e aveenças e amores e amizdades e aconpanhamentos e onras ·  
5 E ESTES 12 signos cada un adebda sobre as partes docorpo do  
omen segundo proßaron os antigos asi como de ayr<a>s  
que adebda sobre a c<a>beça de omen · e tauro sobre o pescoço e g<a>rganta  
e geemini sobre as maaos e sobre os braços · e cancer sobre os  
peytos · e leon sobre o estomago · e virgo sobre as virilias e sobre a  
10 natura · e libra sobre as cadeyras · e escorpion sobre os musalos ·  
e sagitario sobre as rodilhas · e c<a>picornio sobre as cosas · e acario  
sobre os jaretos · e picis sobre os pees · e estes 12 signos  
os 4 deles son ditos moßibles e son ayr<e>s e cancer e libra e capicornio  
e adebdan cous<a>s que se moßen e se continuan · e os outros  
15 quatro deles son ditos fisos e son touro e leon e escorpion e acario  
e adebdan sobre as cous<a>s perdoaßeis e sobre as cous<a>s es  
taßeis que non se moßen · e 4 deles son ditos tr<a>stornados e son geemini  
e virgo e sajt<a>rio e picis e adebdan sobre as cous<a>s que se moßen e  
se testornan de ligeyro e adebdan cousa de muytos corpos ou de muyt<a>s  
20 cous<a>s · e en esta es(f)era oytaba viron os antigos muyt<a>s estrela<<s>>  
diversas en colores e diversas en grandezas asi que tolomeu compuso  
seys ordees delas por suas grandezas ou por suas alturas que as  
uas sejan mais alt<a>s que as o<u>tr<a>s e nomeo muytas del<a>s por  
nomes sinalados e nomeo en geyral ua orden delas e chamou as  
25 primeyras porque parecen as mayores o que se estan mais baixas  
que as outr<a>s e nomeo outra orden as quart<a>s · e outra orden a<<s>>  
quintas e a outra orden as sesenas · e os indianos por que son  
en tera orental e arenosa e non se leßantan dela bafos espesos  
poden veer de cada dia mais cramenteas estrelas pequenin<a>s que non  
30 nos · e a orden primeyra e a segunda destas estrelas {{jusero}} fose de  
nleys nomes e fezeron libros de suas propedades de cada ua delas : mai<<s>>  
c<a>taron

c<a>taron a orden terçeyra e acharon que as mais das estrelas fisas que  
eson en cada seguen que son de colores diversas en cada signo e que suas colores  
acoden con as colores das pr<a>net<a>s e deron a cada ua pr<a>neta · per  
cas<a>s a os signos que as estrelas terçeyras deles son semelhaþeles  
5 as colores das pr<a>netas · e asi como que deron a capicornio e acario  
a s<a>turno por cas<a>s · e deron a sajytario e a picis a jupiter  
por cas<a>s · e deeron a ayr<e>s e a escorpion a mares por cas<a>s e  
deeron a tauro e a libra a venus por cas<a>s · e deeron a geemini  
e a virgo a mercurio por cas<a>s · e deeron a cancer a lua por cas<<a>>  
10 e deeron a leon por casa a osol · e a o sol e alua non lhes  
deron mais de senhas cas<a>s per razon que c<a>da uun deles e como semelhaþel  
a outro e a casa do uun e casa meor do outro e  
cada ua del<a>s outras pr<a>net<a>s como quer que eles deron duas [[duas]] cas<a>s  
non an atan grande poder en<a>s ua como en<a>s outras que a cas<<a>>  
15 maior e enque a mayor poder s<a>turno e acario e a casa mayor  
de jupiter e sajytario e a casa maior de mares e escorpion  
e a casa maior do sol e leon · e a casa maior de venus e libra · e  
a casa maior de m<<e>>rcurio e virgo · e a casa maior da lua e cance<<r>>  
e os angunos indianos · c<a>taron a orden quarta das estrelas  
20 fisas que son ena es(f)era oytaba e acharon outro si estrela  
que alguas delas en alguus signos que semel<<h>>an as pr<a>netas en suas  
colores · e ordenharon que libra era exalçaçon de s<a>turno moormente  
en doze graaos e que era cancer ensal saçon de jupiter moormente  
en 15 graaos e era capicornio ensalçaçon de mares moormente  
25 en 28 graaos · e que era ayr<e>s ensalçaçon do sol moormente en 19  
graaos · e que era picis exalçaçon de venus moormente en 27 graao<<s :>>  
e que era virgo en salçaçon de mercurio moormente en 15 graaos ·  
e que era tauu)ro ens<a>lçaçon da lua moormente eno terçeyro graao  
e tuberon en esto mentes os sabyos e (f)aloron que as pr<a>netas que e  
30 ran en suas cas<a>s segundo dito e que adebdan suas propedades melhore<<s>>  
muy con grande força e poderosamente · e outro si acharon que as

pr<a>net<a>s que eran en suas es<a>lções que adebdaban ensalçamentos e  
alegrias segundo suas naturas como adeante di rey · e outrosi tuberen  
mentes os sabyos ena quinta orden das estrelas fisas e viron que  
as estrelas desta orden que son en ayres e as que son en sajyt<a>rio  
5 e as que son en leon que eran como de ua n<a>tura e chamalh<e>s ua tripicidade  
e asi as de tauro e de virgo e de capicornio e asi as de gemini  
e de libra e de acario · e asi as de cancer e de escorpion e  
de picis e ordenharon est<a>s tripilicidades segundo primero dise : e  
acharon por proβα de feyto que a pr<a>neta que e en sua tripicidade que  
10 adebda onra da natura de suas propedades · e outrosi tuβeron en  
mentes os sabyos ena orden sesena das estrel<a>s fisas que son en  
cada signo en dereyto do zodiaco e acharon muyt<a>s estrel<a>s pequenin<a>s  
amontoad<a>s tod<a>s como de ua n<a>tura en cada cinco [[cinco]] p<a>rtes de c<a>da  
15 signo en quantia de graaos diversos · e ordenaron aas cinco pr<a>netas  
eraticas termios en cada signo a c<a>da ua qu<a>ntia de graaos  
diversos · segundo acharon que est<a>ban estrel<a>de cores semelhāes a  
c<a>da pr<a>neta e pogeronos por termi os segundo diz enl<a>s tablas deles  
e tuberon mentes enestes termios · e acharon que toda pr<a>neta era  
20 tica en seu termio que adebda abastamento de cous<a>s de sua  
n<a>tura e meesteres e o(f)icios de suas n<a>turas e ainda acharon  
mais que quando os lumiāes son en termios das fortun<a>s que adebdan  
e obras de n<a>tura das pr<a>net<a>s en cujos termios das en(f)ortun<a>s  
que adebdan pobrezas e {me} meçquindades de n<a>tura das en(f)ortun<a>s en cujos  
termios eles estan · e ainda probaron os sabyos grados  
25 fortunados que son ena es(f)era oyt<a>ba que aqueles omees que en suas  
nacenças aon os lumiāes ou as (f)ortun<a>s en aqueles grados que venen  
a(f)ogamento en onra estes nacidos e que lhēs acaecen beys estranhos  
sen causa das otr<a>s pr<a>net<a>s · e segundo esto asi acharon graaos  
desvontarados e graaos vuazios e graaos cheos e graaos lembrosos  
30 e grados lobregos e grados pozos e grados m<a>sculinos e grados feminino<<s>>  
e todos est{o}<<e>>s achalosas eno alcaβece e achalosan en<a>s minhas  
taboas

taboas e quando nas nacenç<a>s e en<a>s rebolaçoes e en<a>s conjuñoe<<s>>  
ou en<a>s outr<a>s costelaçoes foren pr<a>net<a>s en a questes grados ditos  
· sabe que adebdan cous<a>s de n<a>turas del<a>s e dos espeytos en que  
5 acharedes · e alguus conpuseron cada signo en tres aazes · e começaron  
de ayr<e>s e deeron a primeyra aaz a mares des e todas as outras  
aazes a cada pr<a>neta asi en orden segundo as oras dos dias e segundo  
son postos os ceos das sete pr<a>netas · e eu non o tenho en  
nada por que parece conposiçon que eles (f)ezeron e non cousa n<a>tural :  
10 mais as estrelas fisas da primeyra orden e da segunda orden · tolomeu  
dise <<e>>strel<a>s (f)isas dan grandes does e tolhen no depois por  
maas mortes · quero dizer que aqueles que en suas nacenças ou en suas  
rebolaçoes ouber{{o}}<<e>>n os lumiare ou as outras pr<a>netas  
15 enos graaos das estrelas fisas grandes moormente de aqueles que son  
cerca do zodiaco ou da roda equili(p)itica ou en espeyto delas · ou  
que est<a>s estrel<a>s fis<a>s foren · enos angulos en<a>s oras ditas · que  
adebdan grandes cous<a>s de suas n<a>turas · e tolheno de pois por maa  
morte ou por maa destoro<<i>>{{o}}>>çon e ainda segundo esto enos tenporaes  
20 como adeante direy · e tolomeu dise as estrel<a>s fisas  
mostran a meor ventura e quis dizer que os grandes adevidamentos  
e os grandes contias e os fortes fogamentos e as fortes tenpestas  
non se adebdan sen as estrel<a>s fisas grandes asi como as  
primeyras ou as segundas moormente aquelas que son cercaas a  
roda · equilip{{i}}tica · e outros diseron as estrel<a>s fisas dan grande<<s>>  
25 duas e da probeza exalçan a grande alteza · o que non (f)azen as pr<a>netas  
e por esto avemos acatar muyto por as estrelas fisas segundo  
dito ay as estrel<a>s fisas grandes que son as primeyr<a>s son 16 e son  
aquestas en ayr<e>s · afin delrey e e de n<a>tura de jupiter e de mares  
en tau{{a}}ro ald<a>baran que e de n<a>tura de mares e pos oriones que e de  
30 n<a>tura de jupiter e de s<a>torno · en geemini aluyono que e de n<a>tura de jupite<<r>>  
e de mercurio · e uus odeones que e de n<a>tura de mares soo · e vael que

e de n<a>tura de s<a>turno · e alboor que e de n<a>tura de mercurio e mares  
edivinos · en cancer canes maior que e de n<a>tura de mercurio e de mares ·  
en leon cor de leon que e de n<a>tura de s<a>turno e de venus · en virgo cola de leon  
que e de n<a>tura de s<a>turno e de mercurio · en libra arameno que e de n<a>tura de  
5 mares e de jupiter : en escorpion cor de escorpion que e de n<a>tura  
de mares e de jupiter e de mercurio · en sajytaryo ventre caente que e de  
n<a>tura de venus e de s<a>turno : en capicornio ventre bolante que e de compreson  
de mares e de jupiter · en acario boca de pez que e de s<a>turno · een picis e  
cola de c<a>balo que e de venus e de mercurio · e ay outras 16 estrelas fis<<as>>  
10 das segundas que son as mayores delas segundas · e en tauro capud  
algol ee de compreson de jupiter e de mares · e en geemini e o cooç  
seistro e e de natura de venus e de mercurio · e en cancer o toon deestro  
e e de natura de jupiter e de mares · e en leon o luzente da serpe  
e e de natura de mares soo e o colo de leon que e de n<a>tura de jupiter soo ·  
15 e o trio da naße que e de n<a>tura de s<a>turno · e de mercurio · e en libra ala  
cel · que e de n<a>tura de mercurio e de s<a>turno · e acorana que e de n<a>tura de  
s<<e>>turno  
e de mercurio · e acofa meridinoal que e de natura de saturno e a cofa  
setre tinoal que e de n<a>tura de s<a>turno e de mares · en escorpion son doys  
20 en [.]<<p>>ar de natura de s<a>turno · en sajytario o enojo de sajytario que e  
de n<a>tura de jupiter e de venus · en acario cola de c<a>picornio que e de n<a>tura  
de jupiter e de venus · mares e de s<a>turno · en picis onbro de c<a>balo que e de n<a>tura  
de venus e de jupiter · e palma requenes que e de n<a>tura de venus soo ·  
TODAS est<a>s estrel<a>s fisas as que son de natura de s<a>turno soo o<<u>>  
25 de mares soo ou de saturno e de mares ou de s<a>turno e  
mercurio o de mares e de mercurio todas son maas e adebdan maldade<<s>>  
e maas mortes e maas obras e tenpestas e danos do ayre · e  
as de s<a>turno adebdan pedras e doenç<a>s e as de mares fero e chag<a>s  
e as de s<a>turno e mares (f)ogo · e as de mares e mercurio toxicas e  
30 ßormos e oßinos · e as de s<a>turno e mercurio yelos e pedriscos  
e o que semelha a esto : AS que son de n<a>tura de jupiter adebdan oy<<ro>>  
as que son de n<a>tura de venus adebdan prata · e as que son de jupiter  
e

e mercurio adebdan dinheiros e as que son de venus e mercurio adebdan joyas e as que son de natura de jupiter e de venus adebdan prata sobre doyradas e as que son de natura de saturno adebdan pedras preciosas · e as que son de natura

- 5 de saturno e de venus adebdan aljo(f)ar e o que semelha a esto :  
TODAS estas estrelas fisas geralmente adebdan corpos sen alma e cousas non animadas e as suas influencias maiores son sobre os alimentos e adebdan sobre os metaes e sobre as mui grandes cousas e de grandes feytos e negocios de reys e de reynos e adebdan
- 10 grandes exalçamentos e dinheiros de oyro e de prata · e pedras preciosas e cousas de grandes preços e grandes balias e de grandes virtudes e as maas delas adebdan mortes maas · E as planetas son sete e son estas saturno e jupiter e mares e o sol e venus e mercurio e a lua · e deus pos en estas conpessoes e propedades
- 15 obradoras enos alimentos e en estas cousas compostas e criadas dos alimentos segundo natura : SATURNO e (f)rio e baldador e anublador e tolhedor e adoece dor e enfermador e matador e contraryador e adebda cousas baas e tenpestas e tormentas e minguas e mezquindades e pobreza e doores e
- 20 querelas e doos e chantos e mal querenças e enfermidades e enbargos e disturbos e olberos e perdas e dexamentos e demetimentos e tolhimentos e soltamentos e vendidas e enganamentos e negocios alheos e dar a outros e peleguirações e desteramentos e aborencias e despreçamentos e cuydados e pensamentos
- 25 e susanos e sanhas e tristezas e medos e detiimentos e tardanças e acrecida e pereza e neycidade e torpidade e suzidade e locuras e fame e vileza e senardade · suas bondades son sofrença e castigo e conselho e puridade e porfundidade e firmeza e longas cogintações e reteen as antiguidades e adebda sobre
- 30 as leys e as costenacioes e sobre os padres e sobre as casas antigas · e as cousas veras e as cousas passadas e as cousas mortas e as cousas baldias e as baas e as desejadas



e as despreçad<a>s e adebda sobre os mais deles e os mais apremyados  
das gentes e os mais aboridos e os mais pobres e as  
mais encerad<a>s e as malicios<a>s e as mal quist<a>s e sobre os serβos  
e os catiβos · e adebda sobre as animalias de grandes corpos  
5 e as que an as narizes gordas · e sobre os omees vileesos e os  
que falan mui perlongado en pernociar as p<a>labras · e adebda sobre  
as ciencias de a dibinhar ede sonhar e de profetiçar e estro<<l>>o  
gia e agoyros e sortes e as cienças dubidosas · e adebda sobre  
as cous<a>s pesadas · e as de poco mobimento sua p<a>rte e occidente  
10 sumetal e o chunbo sua color e negro · suas olores son os  
que funden seu sabor e agrura sua ferida ou de maço ou de for<<a>>  
ou de pedra · seu vento abrigo con chubias e frios · dise ariçtotele<<ç>>  
saturnus este banus infortenior in nobres pr<a>netas miserian  
analdator inimicus occidior · seus logares son os ermos  
15 e os suzios e os paborosos e os (p)eligr{{o}}<<e>>sos e as c<a>rcele<<s>>  
e as esc<a>blias · e e m<a>sculino e diurno e inportuno e adebd<<a>>  
lazeyros e lobreguras e ceguidades e adebda sobre a mal<a>nconia  
e sobre o baço das animalias : E JUPITER e caente e umi<<do>>  
e e alegrador e aveedor e (p)aci fico e enriquecedor  
20 e adebda dinidades e amizdades e riquezas e g<a>nancias e plantias  
e farturas e misecordias e puridades e diligencias  
e larguras e benignidades e lealdades e verdades e certidumes  
e dereyto e alcayda e juizo e justiça e folgura e todos boos  
conprimentos e bondades e prazeres e onr<a>s e nobres vest<<i>>duras  
25 e entendimentos boos e ciencias certas e verdadeyras de  
razon e de dereyto · e adebda dinheiros de oyro e de prata e pedras  
pereços<a>s · e adebda sobre o papa e sobre os enpe radores e  
sobre os duques e sobre os c<a>balheiros e sobre os pr<e>lados e sobre  
os creligos e sobre os mayoraaes das gentes aqueles que o  
30 non an por liagen : dise ariçtoteleç jupiter este prospereus  
e dignus fertil ametius per nos denes benignus · suus logares  
son

son os or<a>torios e aas cas<a>s pintadas ilumios<a>s e as tend<<as>>  
das nobres mercadorias e os logares linpios · ee (f)ortun<a>s e m<a>s  
culino e diurno · sua parte e setretion · sua color e vermelha · se<<u>>  
5 metal e alaton e cobre · sua olor e boon seu sabor e doce · e el  
cria a sangre enos animales e adebda sobre o figado e adebda  
saidades e saudes e onest<<i>>dades e todolos bees e adebda sobre  
a virtude nutratiba e sobre a virtude entelotiba e sobre todos  
renosamentos boos e sobre tod<a>s as cous<a>s noßiceaaes e sobre ajubentud  
10 e sobre os clerigos e sobre os ricos e sobre os folgados  
das gentes e graça en falar e en obrar e adebda sobre os  
filhos e sobre ajubentud e as cous<a>s nobas : mares e seco  
bralhador e lidador e b<a>talhador e roubador e furtador e galoton  
e mal feytor e chagador e quebrantador e feridor e talhador e [[gue]]  
guereador e m<a>tador e adebda aprisramento e rebatos e prisoes  
15 e talhamentos e fendimentos e espargimentos e ir<a>s e soberbas  
e (p)orturbações e fogos e queymamentos e destroicoes e sanhas  
e locuras e mortes subitadas e mal querenças e inimizades  
e omizios e iras del rey e de s<e>nhor ou de poßoo e contrayros  
e contraridades e discordias e pobreza e luxurias e bendizes e  
20 de doenç<a>s e saidades caentes e feßres e ßalentias e meridenidades  
e o(f)icios de prender e de m<a>tar e de talhar e de fender e de  
s<a>ngar e de cirurgia e de albeyteria e de (f)ereria e ferir e de  
(f)ogo e de m<a>rtel<<o>> e os mesteres lazerosos e adebda sobre tod<a>s as  
maneyras das arm<a>s e adebda sobre os lidadores e os almocadees  
25 e os meesteraaes e os ladroes e os sayo es e os  
carniceyros e os ment<i>rosos e os enganadores e os desßergunçados  
e os malygnos e os judescritos e os mal fam<a>dos ·  
dise aristoteleç mares este maligunus carmenator latornus jotre  
feytor rabor eratos beleator · seus logares son os caminhos  
30 e os logares onde nacen (f)ogo · e as carnicerias e as pescaderia<<s>>  
e as fererias e ou labran as armas e ou ßazan as sangre<<s>>

e e enfortuna e e m<a>sculino nocturno sua p<a>rte e meridion sua color  
e indio seu metal e fero seu chero maaō · eo sabor amargo e el  
cria a colo{{a}}<<r>> enas animalias e adebda sobre a feel e adebda  
sobre os meesteres e sobre os mee{{a}}steraaes e sobre os lazradores  
5 e sobre os goly nes e sobre os casteleyros e sobre os lidadore<<s>>  
e sobre os caminhos e sobre os caminheiros e sobre as cous<a>s lebiaas  
e as fenderias e as quebrantad<a>s e sobre as bestas e sobre  
os caaes e sobre as cous<a>s incoadas e adebda rayos e pedriscos  
e vento soaao e seco s<<u>>a ferida e de cuytelo e de lança e de dardo e  
10 de saeta · e de espada : osol e caente aßeniguador das animal  
ias segundo dise tolomeu eno centilogio eno que dise dosol saae espi<<tu>>  
vedable e adebda sobre a vida segundo natura e sobre o entendimento  
e sobre a voontade e sobre o esforço do coração e adebda a onr<<a>>  
e o poderio e a bondade · e a liberdade ealcon(p)rimento e alargeza  
15 e a sutileza e a sabedoria · e o escol<<h>>mento e adebda vencer  
e conocer e otorgar e arenememrar e mandar e senhorar e con  
querer e ganhar e adebda principadigo e poderio sobre as gentes e  
reygno e negocio con reys e con senhores · e adebda sobre tod<a>s as  
virtudes corporaes e as virtudes voluntayr<a>s e as virtudes do coração  
20 e sobre os reys e os principes e oos s<e>nhores n<a>tura<<a>>es e [.]  
os poderos<<o>>s e sobre otrigo e sobre os governos e adebda sobre  
a c<a>beça e sobre a soberbia e sobre as cous<a>s que son en pres<<e>>nte  
e sobre <<o>>s (cous<a>s{{s}}) saas)<sup>2</sup> començos das cous<a>s e sobre as cous<a>s  
conpridas e sobre as cous<a>s saas e sobre as cous<a>s inteyras ·  
25 dise ereçotel sol este potest<<a>>s trino pator dey virtud vereos  
onor {{[.]}}mator : o soladuze as cous<a>s <<e>>{{a}} tenpos do ano e reytod  
principal dos alimentos do mundo · e segundo natura e guarda do some<<r>>  
en agua e el da os mayores conprimentos e os mayores senhorios  
e as mayores riquezas e as mayores nobrezas · e o sol  
30 e fortuna mayor e e masculino e diurno sua parte e orie<<nte>>  
sua color amarelo seu m<<e>>tal e oyro · seu chero boon seu sab<<o>>r  
como dolce

<sup>2</sup> Os parênteses constam no original.

comodolce e adebda sobre os corações das animalias e a saude  
e a saidade e a onra e a onestidade e quando o sol sobre en  
sua auge crece as pr<a>nitas e os frutos · e quando dece de sua  
auge secanse as prantias e os (f)ritos e maduran os (f)ritos ·  
5 seus logares son os prazeres dos senhores e os logares onrados  
e lumrosos · e adebda sobre o padre · venus e umida e caente e  
(f)eminina e fortuna e nocturna e adebda en geramento e casamento<<s>>  
e criamentos e cantares e alegrias e Bodas e alegrias jogrerias  
e joyas e panos e riquezas e dinheiros e Basos de prata e pano<<s>>  
10 margomados o<<u>> viados ou meçcrados e pintur<a>s e estormentos  
de t<a>nger e trebelhos e s(al)tos e gozos e amores e amizdades e aßenças  
e presentes e duas e f<a>lagos e lisonjes e argulhas e m<a>n<<se>>  
roon e (f)ermosuras e linpezas e da a cobiça do engerar e adebd<<a>>  
sobre as reinhas e don<a>s e donzel<a>s e as senhor<a>s e as mercees  
15 e os bees delas e adevida naturalmente sobre as molheres e sobre  
as femyas e sobre as criaturas e sobre todas as cous<a>s rezen  
nacidadas e sobre os panos de linho m<a>rgomados e de seda e as  
cintas e as bonzas e as tocas e as cous<a>s que pertecen a  
os feytos das molheres asi como pentes e espelios e griln<a>das  
20 e oro freses e aneis e cercelios e colares e algolas e o que  
semelha a esto · dise ariçotel venus este confediora gene  
rees locedeora fiamina dolceera joderios prntera : seus  
logares son as camar<a>s encortinadas e os leytos e e fortuna  
feminina noctura · sua parte e meridion sua color e verde · se<<u>>  
25 metal e estanho sua olor e boon seu saber airomatico con  
dolçura e adebda sobre os nemros de engedar e sobre a esprem<<a>>  
e sobre a leyte e o queyjo e a manteyga e sobre tod<a>s as  
cous<a>s umidas e sobre as frutas e as orteliças e todas  
as cous<a>s formosas e cobiçadeyr<a>s e adebda fornecios e luxurias  
30 e dozead<a>s e chubias e nebes e adebda sobre as madres eno  
dia · e mercurio e frio e seco e adebda sobre as (f)al<a>s dos

omees e sobre as {{s}}ciências e as letraduras e os dinheiros e  
adebda escrever e contar e medir e despeytar e pedricar e merca<<r>>  
e razoar e leer e buscar e aseyjar e difamar e meçcrar  
e are<<ne>>menbrar e contrayrar e baruntar e adebda sobre o entendimento  
5 das animalias e titulos e posturas e regras e ordenações  
e costituições suas ciências son arism<a>tica e jom<e>tria  
astrologia e (f)ilosofia e tod<a>s as long<a>s cogitações e logica  
e artes lib<e>raaes e divinhações e {{sol}} sutilezas e arti(f)icios ·  
dise ariçtoteleç mercurios este prodenus escritorius entremediator  
10 con gotator letriateos e tremidator loctoreos · seus l<<o>>gares  
son as escolas e os cabidos e os logares en que se ajunt<<an>>  
os omees a mercar ou a conselhos : sua parte e setretion  
sua color e cardia · seu metal e argente biço e non a sabor nen  
olor · e adebda sobre as linguas das animalias e sobre libros e  
15 sobre c<a>rt<a>s e dinheiros e m<a>sculino con os m<a>sculinos e (f)eminino con  
(f)eminino e diurno con os diurnos nocturno con os nocturnos e en  
fortuna con as fortunas e enfortuna con as enfortunas e adebd<<a>>  
sobre os escribaaes e sobre os camyadores e sobre os mercadores  
e sobre os moedores e os notayros e sobre os estrolegos  
20 e as profetas e os logicos e os filoso(f)os e os jometrios  
e os cantadores e os religiosos e sobre os estudadores  
e sobre os estabelecedores e sobre todas as cous<a>s en  
que ay peso e conto e medida e engenhos e maestrias e inbejas  
[[e inbejas]] e adebda yelos e pedriscos e nebes e vento cereço ·  
25 a lua e umida e adebda achegamentos e gentes e serbiçaaes  
e b<a>salos e adebda entemento e officios e caminhos e messagees  
e messageyros e falimentos e adebda sobre os governos myo<sup>res</sup>  
e sobre a vida en parte e sobre os corpos das animalias  
e adebda preytos e nob<a>s e demudamentos e os pensamentos  
30 e os boontades e os m<u>rmurios e as fam<a>s : dise ariçtotel  
lua este poblus olontas corpus familia sereos inicia mute<<os>>  
ee

e e feminina e nocturna seu logar e os campos e as entradas  
das cas<a>s · sua parte e s<e>ntretion · sua color branca seu metal  
e prata · seu olor e boon asi como as d<a>s rosas e da c<a>nfora · se<<u>>  
sañor e apertador · e adebda sobre a cebada e sobre o aroz eo  
5 milho e sobre as legumyas e adebda sobre os poboos e sobre gente<<s>>  
e sobre as cidades e sobre os cabidos e sobre os concel<<h>>os e  
sobre as fal<a>s e sobre as cous<a>s que son de veer e sobre os começos  
das cous<a>s e sobre os s<<e>>cretos da casa · e sobre as aguas doma<<r>>  
e dos rios e das fontes e dos poços e das chubias e adebda sobre  
10 o aljo(f)ar e sobre o cristal e sobre o linho e sobre o algodon e sobre  
todas as cous<a>s brancas · e quando a lua sobir en seu auge [.]  
crecen os mariscos e quando deceminguan e adebda sobre as ma res  
e sobre as nañes e os acareamentos e os accidentes e os panos  
de linho e as sabedorias monadanales dos negocios e as ne  
15 gociacoes · o o sol adebda sobre o coraçõ e a lua sobre o cerebro  
e a boca · jupiter sobre o figado venus sobre os rinhoes e o<<s>>  
nemros do engeyrar e do cryar · mercurio sobre a lingua · mares sobre  
o pulmon · saturno sobre o baço · a c<a>beça do dr<a>gon do sol e da lua  
a e de n<a>tura do sol e da lua · e acrecenta en<a>s suas naturas ·  
20 boas das pr<a>netas que foren enela e adebda sobre a c<a>beça de todo  
animal · e a cola mingua ena bondade da natura da pr<a>neta que for  
conela e adebda sobre as colas das animaaes e sobre o siso :  
dise ariçtotel capud anigui soblement · e caora menino setremet  
ate · e toda pr<a>neta que for con a c<a>beça adebda as suas boas  
25 propedades con onra e toda pr<a>neta que for con a cola adebda as  
suas maas propedades con desonra :  
AS CAS<A>S son 12 segundo os entendimentos dos antigos mais  
os primeyros sabyos entenderon que esta<<s>> 12 cas<a>s  
que eran os doze signos ma<<i>>s que começaban a contar do acedente qual  
30 quer signo que e achaban en<a>s oras dem<a>ndad<a>s asi como en<a>s nacenças  
ou en<a>s rebolações e ese signo ch<a>mañan lhe a casa primeyra e <<o>>que

veen apos el ch<a>man lhe a casa segunda e o signo terceyro a casa  
terceyra · e o signo quarto a casa quarta e asi todos en orden  
f<a>sta e signo doze o que lhe ch<a>maban casa dozea · e tolomeu contaba  
{o} de outra m<a>ne<<y>>ra segundo que direy tomaba o graao acedente por  
5 o orizon oriental e c<a>taba qual graao [...] de qual signo era · e desde ele  
ata eno graao seu semelhabel eno signo segundo do signo acedente nomeaba  
casa primeyra e asi daba acada casa trainta [[trainta]] graaos  
por o zodiaco en cada signo (f)asta que cunpre 12 cas<a>s · e os  
postremeyros entenderon en outra maneyra (f)ezeron quatro angulos con  
10 duas rodas con a rooda orizenal (f)ezeron o acedente e o <<o>>ccidente  
e con a roda de meyo dia · (f)ezeron anguo de meyo ceo e angulo de tera  
asi como angulo do meyo dia · ea mea noyte e o que acaece do zodiaco  
antre estes quatro angulos p<a>rtirono en cada tres p<a>rtes e chamaron  
a cada p<a>rte ua casa · e asi conpugeron doze cas<a>s segundo os angulos  
15 · e os postemeyros oubyron muyt<a>s openyoes en partir  
a quezes angulos en cada tres partes iguaaes ca os uus os  
partiron de uas maneyras e outros de outras · pero pois que a  
inteçon de todos e de p<a>rtir en cada tres p<a>rtes o que acaece do zodia<<co>>  
antre cada angulo · o que eu ten{{go}}<<ho>> {{con}}<<ser>> mais conbenible e segundo que  
20 o p<a>rte o eÇtorlab por o orizon e por a rooda do meyo dia e po<<r>>  
as rood<a>s de cada duas oras oa casa e esto tenho eu por  
mais natural quantra nos segundo <<os>> orizoes · e outro <<{{si}}>> se tenho por  
cas<a>s naturaas os signos segundo o entenderon os primeyros po<<r>>  
razon que deus pos eneles propedades diversas asi que quando conpugermo<<s>>  
25 est<a>s duas openinhoes en uun nacer nos a ende juizos diverso<<s>>  
e conpostos das naturas das cas<a>s que son as uas cercaas  
das outras segundo direy · e esta ope<<ni>>nhon tenho eu por  
mais certa e mais verdade que tod<a>s as outras que catemos por  
est<a>s duas maneyras de cas<a>s · A CASA primeyra adebda  
30 sobre as conpresoos dos corpos quero dizer o signo  
acedente quer sejan muytos graaos sobidos sobre o orizon oriental  
ou

o<<u>>quer pocos · mais o estamento das pr<a>net<a>s ou as contas dos  
enderencimentos cataremos segundo a openinhon que partamos o zodia<<co>>  
en quatro angulos e en doze partes segundo o p<o>rte o eÇtorlab e a  
esta openinhon : a causa primeyra adebda sobre as vidas  
5 e sobre as ec{{s}}iencias do corpo e sobre o entendimento e sobre  
a boz e sobre a fama e sobre os negocios e sobre os gobernos  
e as vestiduras e as onras · e as dinidades e os o(f)icios  
e a aguça e o embargo e as armas e os casamentos e os  
achegamentos e as cas<a>s das moradas e a porta da casa e o graao  
10 acedente adebda porta da casa e o feyto do nacido o do nacime  
nto da criatura e a maneyra do nacer e do parto e os accidentes  
do corpo e a saude e as pogisoos e o que senhorara o nacido  
e a fama e todos os começos e os aparecimentos e mani(f)esta  
as cous<a>s e as certidumes das cous<a>s e as cous<a>s que son en presente  
15 e os tenporaes do ano e as cous<a>s que nacen e que sooben e que as  
ay e os que veen e os que vieran e os demandadores e os conqueridores  
e adebda tomar e receber e adebda ciencias e artes e mae  
strias e meesteres e as obras e as mai festaçoos e as  
fal<a>s e os pensamentos e as cogitaçoos e o entendimento dos  
20 s<<e>>cretos do coração eno pesquerimento dos secretos do coração en<a>s  
intorogaciones e adebda as mortes occide ntaaes e negocios  
de mortes alheas e e de n<a>tura do sol : A CASA segunda adebda  
sobre os averes e as riquezas e os gobernos e sobre o  
pan e os tesoyros e os abaxamentos e as minguas e os conde  
25 selhos e sobre as cous<a>s encubert<a>s que an de parecer e adebda dinheiros  
e g<a>nanç<a>s e mobles de casa e puridades e as cous<a>s que an veer  
e as divinh<a>çoos e as ajudas e tomar aver e receber e chegar  
e condesar e despender e adebda sobre as sustanças e sobre  
as cous<a>s que son necessarias a o corpo e as pesensoes e os  
30 prazeres e as boas venturas :  
A CASA terçeyra adebda sobre os irmaaos e sobre as irm<a>n<<dades>>



- e sobre os p<a>rentes e sobre os propencos e sobre os conpanheiros e sobre os c<a>bildos e os clerigos e reglas de titulos e posturas e sacri(f)ições e i dolatias e e esperimentos e caminhos e conpanheiros e conpanhas e umildanças e soberβias e discordias e mudamentos
- 5 de logar a logar ou de casa a casa e religiones e monges e frades e pr<e>lados e mostra el prol ou dano ou o been ou o mal dos irmaaos e dos conpanheiros :
- A CASA quarta adebda sobre os padres e sobre os antesesores e sobre as igrejas e sobre as erdades da tera e soβre
- 10 as fosas e sobre os silos e sobre os pozos e sobre as ort<a>s e sobre os bene(f)icios e as dinidades eteliasticas e sobre os tesoyros soterados e sobre todas as cous<a>s que son son tera e sobre tod<a>s as cous<a>s antiguas e as velhas e as fees das cous<a>s · e adebda guançar ou perder erdades ou eredar ou seer deseredado de erdamentos
- 15 ou de dinidades e adebda os logares en que esconden os ladroes os furtos ou os roubos e adebda os supulturas e os canpos e os afundamentos e os cimentos e os edificios e adebda sobre as cous<a>s que caaen en tera e e de natura de mares :
- A CASA quinta adebda sobre os frutos da tera moormente sobre
- 20 o vinho e sobre os (f)ilhos e sobre os meninos e sobre as prenhadas e sobre as bodegas e sobre as coβas e adebda siença e cart<a>s e libros e escolas e as cas<a>s enque se ajuntan muytos omees · e adebda cont<a>s e c<a>ntares e jogos e alegrias e furtos e perdidas e ladronicios e (f)ornecios e conbites e g<a>nanças e jogos
- 25 e cous<a>s deletaβles e bozes e chantos e choros e amores e esposoyros e joy<<a>>s e doaçoos e presentes e louçania e brio e cobicia e accidia e aborencia e condeselhos e cous<a>s gordas ou inchadas o en queriad<a>s asi como as cubas do vinho ou as femea<<s>> prenhad<a>s ou as nas<a>s cheaas de pan e adebda uas cous<a>s metid<a>s
- 30 en outr<a>s en cous<a>s vazias e βaziamentos e vertimentos e achamentos e recobramentos das cous<a>s perdidas e o(f)icio de despenseria

- despense ria e adebda sobre as cous<a>s que nacen ou que saen ou que manan ou que bazan ou que caaen do omen e adebda sobre rendas e pretamos e condeselhos e adebda ve stiduras e noñas e mesageas e en biamentos e retornamentos e adebda adultorios e fam<a>s con molheres
- 5 e familyas e cas<a>s onde cata ou o fazen grandes aroidos asi como en<a>s escolas ou en<a>s moedas e adebda ort<a>s e logares onde jantan :
- E A CASA sesena adebda doenças e mortes naturaas e serbos e labradores da tera e bestas e estabelias
- 10 e gaados e logares de maa chero e diñid<a>s e perdidas etristezas e pecados e escondimentos e decaimentos e falecimentos e ceguidades e escuridades e teebras e de sonras e priñações de onras e de dinidades e doores e medos e premias e probezas e angustias e coytas e amarguras e cuydados e calumyas e
- 15 falso testemunho e adebda a fin das cous<a>s e apostamaria e adebda sobre os leytos e as camas de albergar e as establias e os estaleyros e as estalojos e adebda enbargos e disturbos e reteementos e prisoes e carceles e enprastar e leyxar e demitir alimosnas :
- 20 E A CASA setena adebda casamentos e achegamentos e companias e saimentos e mudações e perticipaçoe<<s>> e cont<<i>>as e vendid<a>s e bralhas e pelejas e lides e b<a>talhas e contraridades e respondimentos e (f)eridas e preyt{ {a} }<<o>>s e contradicoes e treguas e aveñças e disturbos e contrayros e adebda as cima<<s>>
- 25 e as postemarias das cous<a>s e adebda encontros e achamentos das cous<a>s demandad<a>s ou das cous<a>s escondudas e adebda sobre os demandados e sobre os porque demandan e sobre os conqueridos e sobre os que se ßan e adebda a repostada das cous<a>s demandad<a>s adebda cercar vilas e cercar portas e escondimentos e as cous<a>s
- 30 que caen en tera e todos caimentos e dar uas cous<a>s por outras e conprar e vender e mercar e adebda sobre os testigos

- e sobre os testemunhos e de natureza de susto e a debda o chao :
- E A CASA oytaba a debda doenças e mortes occidentaes <<s>>  
e coronpimento do corpo e a debda cantos e door <<e>>s e  
querelas e cous<a>s doentes e (f)racas e temores de morte e averes  
5 de mortos e justiça e omidicios · e a debda sobre os (f)isicos e  
sobre os çolorjaos e sobre os carniceryros e os pescadores e os  
criadores e os m<a>tadores e escondimentos e somimentos e cous<a>s  
grebes poborasas e temerosas e perigos<a>s e a debda leytos e cam<a>s  
[[e cam<a>s]] e a debda algos e erde dades dos mortos e p<a>rtir seus avere<<s>>  
10 e a debda cobrar dividas e a debda cous<a>s tardinayr<a>s e que veen tarde  
e as postimeyras e cous<a>s postimeyr<a>s :
- E A CASA nobia a debda leis e costitucioes e sianças  
e mestrias e maestros e c<a>minhos longos e pelegriñaçoes  
longas e sonhos e visoes e rebolaçoes e nob<a>s e mesagey <<s>>  
15 e recontamentos e profecias e foir<a>s e alcanços e a debda te<<o>>losia  
e filosofia e estrolegia e tod<a>s as divinhaçoes e religioes  
e a debda sobre os filhos dos reys os que non an de enreynar e  
sobre as cous<a>s p<a>sad<a>s e sobre as cous<a>s que dicen doceo e sobre  
as chubias e as nebes e os pedriscos e os rayos e os (f)ogos celestriaes  
20 e as cous<a>s mar<a>viliosas e as cous<a>s que veen sen sus  
peyta e [[sobre as cous<a>s p<a>sadas e sobre as cous<a>s que dicen doceo  
e sobre as chubias e as nebes e os pedriscos e os rayos e o<<s>>  
fogos celestriays e as cous<a>s mar<a>vilhos<a>s e as cous<a>s que veen  
sen suspeyta]] e sobre as cous<a>s que caen de alto e as cous<a>s que deriban  
25 ou que despenan e a debda entendimentos e sabenc<<i>>as e a debda  
gueras e corer e roubar :
- E A CASA dezena e a que comença do meyo ceo e a debda sobre  
os reys e sobre os reynos e sobre a casa del  
r<e>y e a (f)azenda delr<e>y e do regno e {{{da}}} a gracia e a ira dos rey<<s>>  
30 e dos senhores e a debda castelos e alçaçares e prison de rey o<<u>>  
de

de senhor e adebda sobre os alqueydes e os juizes ejuizo e justiça<<a>>  
e adebda sobre os tenporaes e as tenpestas e adebda dinidades  
e en (p)erio e cous<a>s altas e cous<a>s colgadas e todos alçamentos  
e senhorios e regimentos e sobre os pobos e e de natura da lua :

- 5 E A CASA onzena adebda sobre os adiantados dos reys e  
sobre os principes da tera e sobre os c<a>baleyros e  
sobre os tendeyros e sobre os amigos e as ajudas deles e as amizdades  
e as inimzidades e as mal querenças e adebda os averes e  
10 os tesoyros delrey e os o(f)icios delrey e os trabutos <{da casa}>  
da tera · e adebda sobre os privados dos reys e seus conselheiros  
e seus tesoreyros e seus tetores e seus guardadores e seu<<s>>  
obidores e sobre os ajudadores e todos os negocios deles que esperan  
en outros ou outros e adebda sobre a cobiça e sobre  
as petiçoes e sobre as amigas e sobre as joyas e tendas  
15 p<a>rar {{a}}<<d>>e mercadoria e adebda sobre as boas venturas e adebda  
pojamento e aparecimento das cous<a>s e adebda gueras dos principes  
:

- E A CASA dozea adebda gueras e prisoes e catiβidades  
e robos carceles e enceramentos e adebda  
20 liberdades e arti(f)icios e engenhos e os negocyos e os mesteres  
de maaos e adebda as sanhas e as inimzidades e as  
mal querenças e as pazes e as aveenças e adebda sobre as cous<a>s  
nob<a>s e as rezentes preçud<a>s e as de poco tempo e sobre os meninos  
e adebda saimentos e oraçoes e maldiçoes e os desteramentos  
25 e os caminhos por teras estranhas e minguas e trabalhos  
e lazeyros e penas e cercar vilas e goriales e combatimentos  
e treguas e adebda canpos e selβas e bestas feras e besta<<s>>  
de c<a>balgar e gaados e veados e todas quatro peas e os inimigos  
por as leys e adebda sobre os irmaaos dos reys e sobre  
30 as companhas dos reys e adebda (f)am<a>s e o(f)icios e obr<a>s

e gentes e apresuramentos :

- E DEST<A>S doze cas<a>s as quatro delas son mui virtosas e son a primeyra e a quarta e a setena e a dezena e adebdan corpos · e as outras quatro son medyaneyras en virtude e adebdan
- 5 averes e son a segunda e a quinta e a oytava e a onzena e as outras quatro son fracas de virtude e son a terceyra e a sesena e a novena e a dozena · e adebdan obras e moßimentos e as {{infulnecias}} e as inpresoes e os adebdamentos son segundo
- 10 as corcondanças dos signos e das pr<a>netas que son en eles e das cous<a>s enque acaecen en<a>s demandadas e de os espeytos que an ua<<s>> pr<a>net<a>s con as outras como adeante di rey · e os signos en muy grandes virtudes quando son en cas<a>s que semelhaßes virtudes de eles a<<si>> como ayr<e>s que adebda sobre os reys · e a casa dezena adebda
- 15 sobre os reys poys quando acaecer ayres ena casa dezena adebd<<a>> negocio con reys ou de rey moormente se por algua pr<a>neta en espeyto de outra eo negocio sera boon ou maa segundo tuber ou segundo os espeytos que ouber con as outras pr<a>net<a>s a pr<a>neta que estoßer en ayres ou segundo qual das partes acaecer en<<a>>
- 20 casa dezena asi como a p<a>rtida da fortuna ou ua das outras p<a>rtes que adeante di rey · e segundo esto asi tauro adebda cas<a>s e casamentos e a casa setena adebda casamento e molheres pois t<<o>>uro a grande virtude ena casa setena en razon de casa
- 25 mentos e de molheres · e segundo esto asi a grande poder geemini en<<a>> casa terceyra en razon de companias e de irmandades e segundo esto a grande poder cancer ena casa primeyra en razon de cidade<<s>>
- 30 e leon a gran poder ena casa quarta en razon de igrejas e dinidades · e virgo a gran poder ena casa quinta en razon de libros e de c<a>rtas e de escolas e das jantas do vinho · e libra a grande poder en casa segunda en razon de averes de peso e de moßeis · e escorpion a grande poder ena casa dozea<<n>>a en razon de carceles e prisoes e gueras e inimizdades e catifidades e sajytario
- a

- a grande poder ena casa onzena en razon de c<a>balerias ede amizdades  
e adiantamento dos reys · e capicornio a grande poder en<<a>>  
casa oytaba en razon de mortes e de mereindades · e acario a  
grande poder en a casa sesena en razon de serbos e de bestas e de  
5 β<a>salos e picis a grande poder ena casa nobena en razon de andar  
caminhos : E EN como quer que segundo esto en grandes poderios  
estes signos en est<a>s cas<a>s ainda an poderios en outras  
cas<a>s asi como picis que adebda outros casamentos  
ou cancer e se acaeceren ena casa setena a grande poder en adebdar  
10 casamentos · e quando a pr<a>neta e o signo en que estober e  
acasa enque esteberen foren todos concordabes en ua natura crar<<a>>  
e certo e o juizo e o adebdamento asi como que venus adebda casamentos  
e touro ou picis ou cancer ou libra que adebdan casamentos  
e venus por en uun destes signos ena casa setena que  
15 adebda casamento e for en conjunçon ou bon espeyto de jupiter  
ou da lua pois certo e que est<a>s tres cous<a>s c<a>samento adebdan  
e asi aquilo adebdan as pr<a>net<a>s en certo o que e natural con~cordoaβel  
a n<a>tura da pr<a>neta con a n<a>tura do signo enque estan  
e con a natura da casa enque estan aquilo que e ua causa dest<a>s  
20 tres o dos es peytos das pr<a>netas que c<a>taren a esta pr<a>net<<a>>  
asi como quando for mares ena · casa dozena en {{a}}<<o>> {{casa}}<<signo>> do escorpion  
que todos estes tres acordan en adebdar prison : e outro  
si an grandes poderios as pranetas en uas das cas<a>s  
mayores que en outr<a>s e son ditas cas<a>s de suas alegrias por  
25 que acordan as cas<a>s e as pr<a>netas en uas propedades asi como  
a casa dozena adebda enceramentos poys a casa dozena e alegria  
de s<a>turno · e a casa onzena adebda amigos e jupiter adebd<<a>>  
amizdades pois a casa onzena es alegria de jupiter · que adebda  
gozar se omen con seus amigos · e a casa oytaba adebda morte<<s>>  
30 e mares adebda m<a>tar poys a casa oytaba e alegria de mares ·  
e a casa nobena adebda maestria · e o sol adebda senhorio ·

poys a casa nobia e alegria dosol · e a casa quinta adebda  
jogos e gozos e c<a>ntares · e venus adebda cantares e alegrias asi acas  
quinta alegria de venus · e acasa primeyra adebda sobre a boz e as  
fal<a>s e as sabedorias · e mercurio adebda sobre as fal<a>s e sobre as  
5 p<a>labras poys asi e a casa primeyra alegria de mercurio · e a  
casa terceyra adebda sobre os c<<a>>bildos · e a lua adebda sobre as  
gentes poys asi e a casa terceyra alegria da lua · e asi quando  
son est<a>s pr<a>netas en est<a>s cas<a>s adebdan alegrias e quando son en<a>s  
cous<a>s contreyr<a>s dest<a>s alegrias adebdan choros asi como s<a>turno ena  
10 setena que adebda choro por alguun door por que s<a>turno adebda door e a  
casa sesena adebda doença poys asi adebda s<a>turno ena casa  
sesena chorar por door · e jupiter adebda sobre os (f)ilhos e a cas<<a>>  
quinta adebda filhos e e contreyra da casa da alegria de jupiter · asi  
jupiter enla quinta adebda chorar por filios ou por frutos e segun<<do>>  
15 esto adebda mares ena segunda chorar por perdida e o sol ena  
terceyra adebda chorar por p<a>rente poderoso · e venus ena onzena adebda  
chorar por amiga ou por amigo · e mercurio ena setena adebda  
jurar por (amiga ou por amigo ·)<sup>3</sup> testimonio (f)also ou por  
bralha e a lua ena nobia adebda chorar por omen ou por conpanha  
20 que se ßaa · e asi son est<a>s cas<a>s choridos dest<a>s pr<a>net<a>s ·  
e comoquer que est<a>s pr<a>net<a>s adebdan choros e alegrias en est<a>s  
cas<a>s ditas certo e que an grandes poderios segundo suas n<a>turas  
e outr<a>s cas<a>s que son de taaes n<a>turas como elas asi como a  
aquela casa oytaba adebda mortes e outro si s<a>turno adebda  
25 mortes poys que seja s<a>turno grande poder ena casa oytaba  
en matar e en adoecer e en negocio de mortes · e jupiter  
adebda riqueza e a casa segunda adebda aver asi jupiter en <<:>> a  
casa segunda adebda riqueza · e mares adebda prisoes · poys  
mares ena dozena adebda prisoes · e osol adebda sobre os  
30 reys e os reygnos · poys o sol ena dezena adebda sobre os  
[[reys o os reygnos · poys o sol ena dezena adebda sobre os]]  
{reys}(negocio)

<sup>3</sup> Os parênteses constam no original.

negocio de r<<e>>y ou de regno · e venus adebda casamentos e a casa  
setena adebda casamentos · e mercurio adebda c<a>rt<a>s e liβros e a  
casa quinta adebda escolas e liβros asi mercurio en casa quinta  
adebda sienças e c<a>rt<a>s e mensage<<y>>s e libros e dinheiros : e a  
5 lua adebda sobre os corpos e sobre as fam<a>s · e a casa primeyra  
adebda sobre o corpo e sobre a fama e asi a lua ena casa primeyra  
adebda fama do corpo e os signos son encostados da roda  
oquinecial os uus faz setreton {{o}} e os outros faz meridi<<i>>o  
e o descuberto da tera e ancostado da rooda oquinecial e por  
10 encostamentos acaece sobre alguus orizoes poco mais de zodiaco  
de doys signos ab<a>rcan desdo uun angulo ata o outro e por  
esta rason acaece muyt<a>s vezes uun signo enque se parte en duas  
cas<a>s e segundo esto acaecen poco menos de quatro signos antre doys  
angulos e por esto acaecen uun signo e parte de outros signos  
15 en ua casa · por esto aas vezes acaece o signo quinto do signo  
acendente que entra na casa quarta <<e>> o signo quarto na casa terceyr<<a>>  
e aas vezes entra o signo terceiro na casa quarta e o signo  
quarto ena casa quinta e meçcrante os juizos dela openinhon  
dos primeyros os que teen que as cas<a>s son os sitios da tera ·  
20 p<a>rtidos en doze p<a>rtes · antre a rooda do grados do signo acendente  
son eno orizon orental que por força se an de partir os signos a  
duas [[duas]] cas<a>s segundo a openinhon dos postimeyros e por est<a><<s>>  
razoes adebdan os signos suas n<a>turas segundo as propedades  
das cas<a>s que abarcan · e por certo deus pos virtudes diversas en<a><<s>>  
25 medidas e en<a>s p<a>rtes da es(f)era oytaba · e outro si pos  
virtudes divers<a>s en<a>s medid<a>s e en<a>s partes dos sitios da tera  
e en<a>s cont<a>s das p<a>rtes e por ende e a teer mentes qu a<<e>>s  
p<a>rtes da es(f)era oytaba acaecen sobre os sitios da tera en<a>s  
oras que demandades saber os adebdamentos das pr<a>net<a>s e das  
30 outras <e>strelas · e e a teer mentes sobre os signos que os  
talharen est<a>s rodas quero dizer a rooda do orizon e a rooda da



terceyra ora do dia e a rooda da quinta rooda · e a rooda do meyo  
 dia · e a rooda da ora nobia e a rooda da ora onzena e por  
 o talharen est<a>s roodas enos signos e se começan as cas<a>s mai<<s>>  
 cert<a>s e mais n<a>turaaes e tod<a>s as outras openinhoes sobre  
 5 os sitos da tera · e poys deus p<a>rtiu a es(f)era en signos de diversas  
 n<a>tur<a>s e por linhas cert<a>s e pos en eles virtudes diversas e  
 estes signos acaecen en duas cas<a>s dos signos da tera parten seas  
 virtudes destes signos aas propedades das cas<a>s dos signos da tera  
 moormente os signos enque est{{u}}<<e>>beren pr<a>net<a>s ou pr<a>neta en comp<a>raçon  
 10 das cas<a>s dos sytos da tera segundo que direy · E quando acaecer  
 que parte do signo acedente << : >> en que esteber pr<a>neta acaença na cas<<a>>  
 dozena adebda achegamento ou contrato ou anegocio con inimigos  
 por razon que a casa primeyra adebda sobre o corpo e a casa doze<<a>>  
 adebda sobre os inimigos e acaece uun signo enque esta pr<a>neta  
 15 e abarca en est<a>s duas cas<a>s poys seguese que adebda negocio con  
 os inimigos · E SE o signo segundo p<a>rte del enque esta boa  
 pr<a>neta entrar ena casa primeyra adebda trager aver toda  
 via · con sigo o con seu corpo · ou que o corpo guanhe seu aver : e se  
 o signo terceyro acaecer ena casa segunda ou p<a>rte del enque e<<ste>>  
 20 e boa pr<a>neta oos irmaaos ou os p<a>rentes ou os conpanheiros  
 · daran algo a aquel [[a aquel]] sobre queen sini(f)ica o signo acedente  
 · e se o signo quarto acaecer ena casa terceyra o p<a>rte del  
 enque este e pr<a>neta uus irmaaos de aquel sobre queen sini(f)icar  
 a o acedente erdaran suas erdades dele · e se o signo quinto acaecer  
 25 en a casa quarta o<<u>> parte del enque este e pr<a>neta poys  
 os filhos ou os criados ou os dicipulos de aquel sobre que en  
 sinifica o acedente erdaran suas erdades del · e se o signo seseno  
 acaecer ena casa quinta ou parte del enque este e pr<a>neta  
 os serβos e os serβentes seran porfilhados de aquel sobre queen  
 30 sini(f)ica o signo acedente · e se o signo {{açdente}}<<seteno>> o p<a>rte del enque es<<te>>  
 e pr<a>neta acaecer en a casa sesena poys os b<a>salos o os  
 serbentes

- serbentes selebant<a>ran contra aquel sobre queen significa o signo  
acedente ou c<a>sada con sua serbenta ou con seu servente ou  
con sua b<a>sala o con suo ß<a>salo · e este casamento se adebda  
quando for venus ena casa sesena eno signo seteno · e se o signo  
5 oytabo ou parte del enque este pr<a>neta acaecer ena casa  
setena adebda morte en lide ou en b<a>talia o en peleja ou morte  
de (f)erida ou de molher ou de contrayro ou casamento en  
casa do morto o por morte de outro : e se o signo nobio acaecer  
en a casa oytaba o parte del enque este e pr<a>neta adebda  
10 morteen caminho o por cousa de caminho o cousa de l<e>y <{·}>  
ou de meestria o mesagen de morto ou morte por caida o po<<r>>  
cousa al<a>nçada ou arojada : · e se o signo dezeno ou p<a>rte del  
enque este pr<a>neta for en a casa nobia poys adebda mensagen  
de ray ou maestria del rey ou constituçon del rai ou de re<<i>>gno ·  
15 e se o signo onzeno for ena casa dezena ou p<a>rte del {{for}} enque  
neste e pr<a>neta poys adebda prißança delr<e>y ou tesoreria  
del rey o adiantamento del rayo amizade delrey · E SE  
o signo dozeno o p<a>rte del enque este epr<a>neta por ena  
casa onzena adebda amizade con os inimigos ou que seus  
20 inimigos seran seus tesorereros ou seus adiantados se esto  
acaecese a rey : o negocio con os inimigos enos  
averes delr<e>i · ou do reygno · o poden acaecer os signos en<a>s  
cas<a>s de outra maneyra conbersa desta sobre dita asi como <<se>>  
p<a>rte do signo primeyro enque este e pr<a>neta se for ena casa se  
25 gunda adebda que o omen mesmo guanhe seu aver e sua riqueza ·  
segundo a n<a>tura da pr<a>neta enque el estoßer · e se o signo segundo  
ou p<a>rte del enque este e pr<a>neta acaecer en a casa  
terceyra adebda aver algo de seus irmaaos o de seus p<a>rentes  
ou de · seus conpanheiros aquel sobre queen adebda o signo aceden<<te ·>>  
30 e se o signo tercero o p<a>rte del enque este e pr<a>neta acaecer  
ena casa quarta aquel sobre queen adebda o signo acedente erda<<ra>>

as eredades de seus irmaaos ou de seus p<a>rentes ou de seus  
conpanheiros · e se o signo quarto acaecer ena casa quinta ou parte  
del enque este e pr<a>neta adebda erdar algo de seus filhos ou de  
seus dicipulos ou dos criados aaquel sobre queen adebda o signo acedente  
5 · e se o signo quinto for ena casa 6 o parte del enque este e  
pr<a>neta poys os filhos de aquel sobre queen adebda o signo acedente seran  
seus serbos ou seus serbentes ou avera filho serbo · e se  
a p<a>rte do signo seteno for ena casa oytaba {{ou}} pr<a>neta que enel  
este e adebda morte do marido ou da molher asi que desata casamento  
10 por morte de pesoa · e se o signo oytabo for en a casa 9  
o parte del enque este e pr<a>neta adebda andar a c<a>çar o a pescar  
ou a robar ou a m<a>tar ou morte en caminho ou morte  
por ley o por meestria aaquel sobre queen adebda o signo acedente ·  
e se o signo noßeno for ena casa dezena ou parte del enque este e pr<a>neta  
15 adebda andar con rey ou a casa de rey aaquel sobre queen adebda  
o signo acedente · e se o signo acedente for ena casa onzena ou p<a>rte  
dele enque este e pr<a>neta adebda adiantamento ou tesoreria ou o(f)icio  
delrey e se o signo 11 for ena casa dozena ou p<a>rte del enque  
este e pr<a>neta adebda amizdade inimigos e inimzdades con seus amigos  
20 · E aquestas partições e aquest<a>s medidas e estes encostame ntos  
de zodiaco e dos orizoes (f)ezeo deus por que con pocos corpos  
e por que con pocas medidas obrase el en{{o}} mundo muyt<a>s cous<a>s  
diversas segundo n<a>tura · e todos estes juizos son geeraaes tan beyn  
en<a>s nacenç<a>s dos omees como en<a>s rebola çoes ou en<a>s outr<a>s  
25 costelações · e adebdan cous<a>s de aquest<a>s n<a>tur<a>s dit<a>s : quando acaecen  
pr<a>net<a>s o pr<a>neta enos signos que comarcan en dos cas<a>s · e os  
seus adebdamentos son segundo as naturas de aquesas pr<a>netas e dos  
signos e das cas<a>s en que elas estan · e segundo as n<a>turas dos  
espeytos ou trasmudações con as outr<a>s pr<a>netas con elas  
30 e as n<a>tur<a>s das pr<a>net<a>s que a c<a>tan : e quando algua pr<a>neta for  
en signo o en casa dezena e se seu senhor c<a>tare a ela de boon espey<<to>>  
sabe

- sabe que esa pr<a>neta adebda negocio con rey ou de rey e adebda suas propedades naturaas sinpresmente · en razon dos propedades da casa en que ela esta · e segundo a n<a>tura do signo enque ela esta · e segundo a fegura dos espeytos ou trasmutações ou recebimentos que ela
- 5 ober · con as outr<a>s pr<a>net<a>s e asi en cada casa e as cas<a>s dos angulos son 4 a primeyra e a quarta e a setena e a dezena e adebdan certidumes e verdades e firme domes e estabilidades e posesoes e sustenças e virtudes e (f)ortalezas e onr<a>s e dinidades e prafetiços e esforços e poderios e conprimentos e enteryas del todo ·
- 10 e as cous<a>s presentes e crarezas e lumes · e as cas<a>s caid<a>s dos angulos son outros 4 e son a {{tres}} <<3>> e a 6 e a 9 e a 12 e adebdan moñimentos e falecimentos e caimentos e boamentos e des(p)oimentos e demetimentos e fraquez<a>s e dubidas e mentiras e eros e premyas e minguas e pobrezas e careyras e caminhos e despojamento<<s>>
- 15 e trastornamentos e fraquezas e (dubid<a>s e mentir<a>s)<sup>4</sup> as cous<a>s p<a>sadas e as cous<a>s moñibles : e as cas<a>s sucedentes dos angulos son 4 a segunda e a 5 e a 8 e a onzena e adebdan averes e riquezas e ciad<a>s e cous<a>s escondud<a>s e as esperanç<a>s e as fiuz<a>s e as ajudas e os prazeres e as alegrias e os medos e os temore<<s>>
- 20 e as lobreguras e as cous<a>s sen alma e os conprimentos oas mingua<<s> :>> e as cas<a>s dos angulos adebdan as cous<a>s que o omen a de receber e as cas<a>s caentes dos angulos adebdan cous<a>s que o omen a de obrar o de receber : e ainda conteen se as cas<a>s 3 a 3 en cada angulo asi como a casa primeyra e a segunda e a 3 · este quarto da es(f)era
- 25 e feminino · e a casa quarta e a 5 a 6 este quarto da es(f)era e m<a>sculino · e a casa 7 e a 8 e a 9 e quarto (f)eminino · e a casa 10 e a 11 e a 12 e quarto m<a>sculino : e a metade da es(f)era soñente adebda alçamento o susteencia e longura e altura · e a meetade da es(f)era decedente adebda caimento e a(f)undamento e
- 30 chiquinez e fundura · e a casa 1 e a 2 e a 4 e a 6 e a dezena son re cebudor<a>s da obra · e a casa terceyra e a quinta e a seten<<a>>

---

<sup>4</sup> Os parênteses constam no original.

e a nobia e a onzena e a dozena son os obradores · e os  
adebdamentos das cas<a>s son segundo os signos e as pr<a>net<a>s que son en  
elas · onde dise tolomeu quando ena nacença de algun as fortun<a>s foren  
senhores das maas cas<a>s o que e nacer receb<e>ra mal dos omees que  
5 ouberen con elpaç · mais se as (f)ortun<a>s c<a>taren a aqueles logares ou  
<{en}> foren eles aquelmal tr<a>dada outro si asi julgaras en<a>s outr<a>s 4 m<a>ne  
yras son est<a>s · a ua e que as fortun<a>s c<a>taren a aqueles logares ou  
foren en eles aquelmal tr<<a>>dada outro si asi julgaras en<a>s outr<a><<s>>  
4 maneras que acaecen en esto : e dise ali ab<e>n ravdan que as quatro  
10 maneras son est<a>s a ua que as (f)ortun<a>s poden seer senhor<<e>>s de maa<<s>>  
cas<a>s e quando asi foren boos omees faran mal aqueen nacer en tal  
ora · e a outra e que as enfortun<a>s poden seer senhores das maas  
cas<a>s · e quando asi foren maaos omees faran mal a o nacido ·  
e a outra e que as en(f)ortunas poden seer senhor<a>s das boas  
15 cas<a>s · e quando asi foren maaos omees faran been a o nacido que en  
tal era nacer · e quando as fortun<a>s c<a>taren a est<a>s cas<a>s ou (f)oren  
enelas en alguas dest<a>s quatro maneyras acrecent<a>ran o been e mingua  
ran o mal · e quando as enfortun<a>s c<a>taren a est<a>s cas<a>s ou foren e  
nelas en alguas dest<a>s 4 m<a>neras acrecentaran eno mal e minguaran eno  
20 beyn · e os adebdamentos das cas<a>s son por caus<a>s das pr<a>netas  
que estan en elas moormente aquelas que os senhores dos signos que son  
en elas [[moormente aquelas que os senhores dos signos que son en elas]]  
que as catan de boon espeyto ou de maaou aas pr<a>net<a>s que estan  
en elas · e de como estan as pr<a>net<a>s que c<a>tan aas cas<a>s se estan  
25 en angulos ou caidas de angulos ou en cas<a>s sucedentes de angulo o  
de como c<a>tan as pr<a>net<a>s aas cas<a>s onde son senhores elas e dos espeyτος  
que se catan as uas pr<a>net<a>s autr<a>s : e a casa 11 e casa de  
parte da fortuna por razon que a p<a>rte fortuna adebda as aventuras  
que acaecen · e outrosi a casa 11 adebda aas aventuras e as  
30 esperanças · e se e bon signo adebda beyn e se e en maaou signo adebd<<a>>  
mal de n<a>tura do signo enque ela acaece : E OS lummyares son <<o>>  
sol

- sol e a lua e eles adebdan sobre os corpos e sobre os corpos e  
sobre as vidas segundo n<a>tura e eles son os obradores mayores segundo  
n<a>tura sobre os alimentos e en<a>s cous<a>s que son criad<a>s del{{a}}<<e>>s e eles  
obran segundo suas n<a>turas e segundo as virtudes que eles an das outras  
5 estrelas fisas e das outr<a>s pr<a>net<a>s e das estrel<a>s fisas  
segundo as n<a>turas delas e dos signos e dos termios en que estan e  
obran segundo as virtudes que reciben das outras pr<a>net<a>s eratic<a>s · a  
segunda as conjuções e os espeytos e as trasmudações e os recebimentos  
que an con elas · as (f)ortunas son jupiter e venus e elas  
10 adebdan as riquezas e os gobernos e as dinidades · e venus adebda os  
prazeres e jupiter as riquezas e as dinidades e as bondades e adebdan  
guaniar e tomar e receber e cobrar e alegrar e fal<a>r e coger e aver posesoes  
e recadar e encontrar e todos os bees e prazeres e o qued<<an>>  
as fortunas dan ocon ley e con dereyto e con justicya e con onra e con  
15 bondade e con folgura e con segurança e con graça e con amoor e con prazer  
e ensalbo · as enfortunas son s<a>turno e mares e adebdan perder  
e dar e prestar e pagar e despender e demitir e encomendar e de  
fuir e leyxar e sair e bazar e adoecer e morer e todas coytar  
: e os que dan con seus boos espeytos · ou quando son en suas  
20 dinidades dan o con pecado ou con torto ou con desonra o con lazeyro  
ou con perigno ou con temor ou con pryma ou con amargura ou  
con pesar ou con tremen ou con maleficios o<<u>> {{doo}} de doença ou de algun  
mal ou con mal · e mercurio e boon e (f)ortuna con os boos espeytos  
das outr<a>s pr<a>net<a>s ou quando e en conjuçon de boos · e e maa e  
25 en(f)ortuna quando e en maa espeyto de en(f)ortuna e mata asi como  
enfortuna · e adebdan sienças e razoes e fal<a>s e tod<a>s cous<a>s  
enque ay letr<a>s asi como {{q}} libros e c<a>rt<a>s e dinheiros · e todo o que el da  
daao por sienças ou por escritur<a>s o<<u>> por dinheiros · ou por mercadarias  
ou por fal<a>s · e quando e con boos espeytos da beyn · e quando  
30 e con mal espeytos da mal por cousa de ua dest<a>s maneras · e  
toda pr<a>neta que esta en sua casa adebda beyn per ua dest<a>s m<a>neyra<<s · >>

e toda pr<a>neta que esta en sua casa adebda been (p)er ua dest<a>s  
m<a>neyras · ou por senhorio ou por dinidade ou por minis traçon  
ou por meestria ou por meester o por o(f)icio ou por ßale nti<<a>>  
ou por beldade e as pr<a>net<a>s que son en suas ensalçoes adebdan ensalçamentos  
5 por cous<a>s de suas n<a>turas · e est<a>s cous<a>s acaecen se  
gundo os espeytos que elas an con as outr<a>s pr<a>net<a>s · po<<i>>s conven de  
saber os adebidamentos geeraaes que adebdan cada pr<a>neta en cada  
signo · e s<a>turno en ayr<e>s en pici a os reys e tolhe os regnados  
e desata os reygnos etrasmuda os reygnos e os estab<e>li<<i>>cimento<<s>>  
10 e acrecenta ira aos reys contra os poboos e mete discordia  
entre os reys e dispon os reys e inimizdades e adebda doenç<a><<s>>  
en<a>s c<a>beças e seca os paaes e viriols e mortaldades enos guado<<s>>  
obejunos · e s<a>turno en touro mete discordia e dano antre pr<e>lado<<s>>  
e tolhe les as dinidades e adebda demetimentos e en loquece as molheres  
15 de grande sangue e adebda adultorios · e desata os casamentos  
e dana os gaados bacunos e adebda doenças en<a>s g<a>rgantas de papeyra  
e desquenencia e en os pescoços de landres e de lobinhos e destroi  
as cas<a>s e erma os pobrados : e s<a>turno en gemini mete discordias  
enos pobos os unos contra os outros e enos cabidos  
20 e en<a>s cop<<r>>adreas e remoße as cienças e as leis e danas e lebanta  
testemunios falsos e dana os frutos tenporaes · e adebd<<a>>  
yelos e pedriscos e tolhe o b<a>lda as maaos a as gentes · e s<a>turno  
en c<a>ncer estroi as cibdades e quebranta as naßes e os naßios e  
mete discordia entre os cidadaos mayores e danan os paaes br  
25 ancos asi como os milhos e as cebadas e adebda chubias e tormenta<<s>>  
eno maar · e s<a>turno en leon destroi as igrejas e adebda secura  
e aduze en ßaao os trigos · e adebda en(f)ermidades mui maas asi  
como a quartaa e os fijos salbagees e mete dano entre os  
romaaos : s<a>turno en virgo destroi os moesteyros e mete mal e  
30 corupimento antre os relijyosos e antre os sabyos · e danan os  
(f)ritos t<a>rdineyros · e adebda yelo e pedrisco : e s<a>turno en libra dan<<a>>  
os

os entendimentos e as bontades a os juizos e a os alcaides e  
faze leßantamentos contra os reys e adebda despoimentos e demetimentos  
e danos e adultorios aas molheres e faz maldade enos averes de pe<<so>>  
e engano enos pesos e adebda doenças enas molheres e enos frutos e  
5 trasmuda{{s}} leis · e renoba grandes ventos : e s<a>turno en escorpion adebd<<a>>  
gueras e inimizdades e gueras contra os inimigos e adebda enganos  
e (f)alsidades e mentiras e sofistirias e alquimistas e confeyções  
tosi calhes e tod<a>s as peores maneyras de maldades e de traições  
· e s<a>turno en sajyt<a>rio destoroi as c<a>balerias e os c<a>balos faz  
10 en(f)ermar e aguar e adebda perdidas ou despensas e pobrezas ·  
e tolhe as riquezas · e s<a>turno en capicornio porque e sua casa  
da ministraçon ou meestria ou meester en algua cousa da<<s>>  
cous<a>s aßoridas ou das cous<a>s suzyas · ou das cous<a>s enferm<a>s  
e adebda destroiçon enos l<a>bradores da tera e en<a>s eredades e adebda  
15 bda enfermidade en<a>s cabras e enpece a os africanos · · e s<a>tur<<no>>  
en acario e <<adebda>> estab<e>licimentos e adebda cous<a>s m<a>rabiliosas e destroi  
aos judeus e estraga as ortalizas e da officio de serbi dobre ·  
e s<a>turno en picis destroi os creligos e os mercadores e os  
marinheiros e adebda perdidas e d<a>nan os pescados e en mesquenicio<<s>>  
20 e desata os casamentos e as vezes afirma os casamentos velho<<s : >>  
e jupiter en ayr<e>s adebda estabelecer reys e regnados e en nobre ce  
os reys e acrecenta a justicia e a paç e os gados e da saude  
e pr<a>ntia os reys en seus reygnos e da graça e g<a>nança dos  
reys e os o(f)icios de sas cas<a>s e adiantamento de oste s ·  
25 e jupiter en touro adebda aliciones e estabelece pr<e>lados e  
(f)ragua cas<a>s de moradas e renoba cas<a>s de morad<a>s e renoba casamentos  
e da dinidades e acrecenta os gaados · e jupiter en gemini  
adebda irmand<a>des e c<a>bildos e companias e acreç(ent)a as cenças  
e os libros e as escrituras · e os escribaes e amoy(ti)ga a<<s>>  
30 frut<a>s · e jupiter en cancer ab adebda poboar vilas e (f)azer (vil<<y>>as)  
nabes e a(nr)iquece {{[.]} } cibdades e moyti{{ca}} <<gua>> <<o>>s mariscos e as cou<<s>>x<a><<s>>



da mar e da p<o>dentias de pan e de pan : e jupiter en leon adebda fraguar  
igrejas e adebda dinidade en igreja e acrecenta o amotigua  
o trigo e o vinho e ajuda a os cristaaos : e jupiter en virgo adebda  
l<a>bar mosteyros e establece religioes e monjas e mosteyros e  
5 moytigua os religiosos e as ciencias e teologia e de estorolo  
guia e acrecenta as obras e o vinho e as frut<a>s e o vinho e as  
frut<a>s t<a>rdias · e jupiter en libra adebda alclias e pleytos e juizios  
e casamentos e oficios de donas e averes de peso e amoytigua al  
ande e os porcos : e jupiter en escorpion tolhe as gueras e adebda  
10 paç e meesteres con (f)ero e adebda especeria e alquimia e cous<a><<s>>  
so(f)isticas e tolhe todas as maldades de mares · e jupiter en sagitaryo  
acrecenta e en noblece e amoytigua as c<a>baleryas e os c<a>balos  
e adebda riquezas e onras e poderios e adelantamentos dos  
reéis e dinidades de reys : e jupiter en capicornio acrecenta  
15 e enriquece os l<a>brados da tera e aprobeyta a os mooeiros ·  
e jupiter en acario acrecenta as ortali ças e os ortos e enriquece  
os judeus · e jupiter en picis enriquecen os clerigos e os  
mercadores e os marinheiros e os caminheiros e da oficio  
de siença como de (f)isica · e adebda joyas e casamentos e boda<<s>>  
20 e crecenta os pescados · mares en ayres adebda ostes e siencia  
ou meestria de (f)isica ou de cirugia e adebda mereindade<<s>>  
e justicias e b<a>talias e ira de reys e doenç<a>s ou chagas  
ena cabeça e mortalidade enos gaados e en ronccimento da ßoo ·  
e mares en tauro adebda degolamentos e exadas enas g<a>rgant<a><<s>>  
25 e adolatrios e traiçoes e morte de pr<e>lados e destroiçon de  
cas<a>s e deribar cas<a>s e perder teras e posesoes e mal de parte  
de molheres : mares en geemini adebda meester de maaos e mete  
discordia antre os poboos e mortalidade antre os uus con os  
outros e adebda lides e b<a>talhas e mortaldades e escritos  
30 e testemunios e testigos falsos e chag<a>s e talha(me)ntos enas  
maaos e enos pees e despoen os reys aboreça os poboos  
e

- e lebanta bandos · e mares en cancer adebda roubos e quebrantamentos de vilas e de cidades e de naβios e de naβes e doencias de cancer e queymas : e mares en leon adebda fogos e rayos e sequeyra e adebda quebrantar igrejas e aduze os paaes e adebda tragonias e fogo<<s>> e queymamentos e febres · e mares en virgo ronpe libros e c<a>rt<a>s e posturas e quebra os mosteyros e as religioes e desacorda os religiosos e erma os mosteyros e coronpeas sienças e despoen os reys · mares en libra adebda luytar e jogar con arm<a>s e mete inbeja e discordia antre os alcaides e antre os juizos e falsa
- 5 todos os derytos e adebda adultorios : mares en escorpion adebda bralhas e peejas e lides e gueras e prisoes e treçoos e falsidades e enga nos e somimentos e mester de feridas e falecimentos e tod<a>s maldades · e mares en sajtaryo adebda lides e mortandades antre os c<a>balos e des pende os averes e adebda chag<a>s de
- 10 saetas e tirar de baesta e adebda c<a>balerias e bestas de c<a>balga<<r>> e dano enos c<a>balos e les<<i>>on de c<a>balos : e mares en capicornio adebda mortaldade antre aldeaaos e robos da tera e golhenes dosmonte<<s>> e mortaldade en os moyros e adebda merindade o<<u>> o(f)icio de m<a>tar ·
- 15 e mares en acario adebda mortaldade en os judeus e doenças enas pernas e danan as ortalizas de gosaaos · e mares en picis adebda mortaldade antre clerigos e enos pes[.]s e en os mercadores e enos marinheiros e en os picis e en os pescadores e chag<a>s e talhamentos enas maaos e en os pees e adebda
- 20 aveenças de mal querença e casamentos : e osolen ayr<e>s adebda negocio con reys ou negocio con reygno o est<a>b<e>licimento de reygno e adebda onra e oyro e cous<a>s douradas e exalçamento en poderio e en [[en]] onra · e en riqueza e sanidade e saude e graça e mercee e o(f)icio dos reys e adiantamento do reygno e da pobre
- 25 za poja ao omen en senioorio · e en alteza e muytigua os gaados · e o sol en touro adebda {{gaados}} negocios con pr<e>lados
- 30 e con don<a>s de alta maneyra e grande poder de p<a>rte de donas e de reyna<<s>>

- adebda eredades e cas<a>s e gaados · eosolen gemini adebda conpanhas  
e negocios de cabidos e de (p)oboos ou de confrades ou ir  
mand<a>des e jogos e cart<a>s e escrituras e escribanias pobrecas  
e sienças de filosofia e de jometria · e de meester de maaos :
- 5 osolen cancer adebda negocio de cidades ou de naßes ou de fontes  
ou de rios e acrecenta os paaes brancos · e o solen leon da  
dinidade en igrejas ou de aveer de igrejas e da onra e poderio  
e seniorio e vencimento e graça dos reys e riqueza de pan e acrecent<<a>>  
o trigo e da negocio con o enperador ou con o papa · e adebda
- 10 fogos e queymamentos · e o sol en virgo adebda siencias diviniales  
e teologuia e estrologuia e adebda negocios de religiosos e de  
mosteyros e religiones e c<a>stidades · e osol en libra adebda  
alqueydeas e juizos e preytos e juizos e ciencia de deryto · e  
o sol en escorpion adebda gueras e meesteres de fero e oßras
- 15 de alquimya e sofisticamentos e fereria : e o sol en sajytari<<o>>  
adebda riqueza e onra e loyçania e brio e c<a>balaria e alegria e  
armas e c<a>balos e al<a>nçar e bofordar e da mester de albeytaria  
ou o(f)icio de vender c<a>balos e <<da>> mester de fazer beestas o de tesar ·  
e o sol en capicornio adebda andar por montes e adebda apertamento
- 20 e ermitas e ermos e labrar a tera e erdamentos e  
supulturas e gaados salßages e cabras · e o sol en acario  
adebda desteramentos e anegocios alheos e serbidome ou negocio  
de serßos ode judeus o ortas o ortelaaes : e osol en picis  
adebda crelesia e clerigos e riqueza e pescados grandes e
- 25 fisicos e especeiros e cous<a>s mui preçadas e panos doyrados  
· e venus en ayr<e>s adebda negocio con donas de casa del rey  
e adebda cilurgia e obras de cabeças ou de touc<a>s ou de mentiras  
ou de chagas de cabeças · e venus en tauuro adebda negocio  
con donas e con senhores e con donzelas nobres e adebda c<a>samentos
- 30 e estormentos de musica e que semelha a esto : venus en gemini  
adebda muyt<a>s molheres e danças e cantares e abraçamen<<tos>>  
e conpanhas

- e conpanhas e adulterios e in famias e mester mugeril de maãos  
ou pera cous<a>s de molheres e (f)azer luças e aneis : venus en cancer  
adebda chubias e nebes e panos brancos e c<a>samentos e prata e todas  
porpias de casa enabes e cous<a>s formad<a>s · venus en leon adebda  
5 panos doyrados e c<a>samentos e estormentos de musica · e c<a>npan<a>s  
e cascabees e jograrias : venus en virgo adebda monjas e molheres  
sen maridos e desatamento{{s}} de cas<<a>>mento{{s}} ou c<a>samento que  
tura pouco e adebda moysteros de monjas e de molheres e castidades  
e religioes : venus en libra adebda c<a>samentos e negocio con  
10 donas e con donzelas e panos e averes de peso e prata e labores de  
seda e cintas e bonas e mester de adubos pera as molheres · e  
venus en escorpion adebda putarias e adulterios e perdidas e  
enganos e partimentos dos c<a>samentos : e venus en sajtario  
adebda grandeza de n<a>tura e riqueza e alegria e c<a>samento e donas  
15 de liagen · e venus en c<a>picornio adebda negocio de molheres afoles  
ou de put<a>s ou de serbas ou de moyr<a>s ou de judias ou de maa<<s>>  
femras ou mercar bestias femeas · e venus en picis adebda negocios  
con reinhas e con donzelas de casa del rey o con{{selhe}} donas  
de casa del rey · e adebda casamentos e bodas e esposoyros  
20 e bodas joyas e panos e tod<a>s cous<a>s nobres e odeferias  
e apl<a>zibles · e mercurio en ayr<e>s adebda escribania en casa  
del rey e pribança en casa del rey ou conselheiros del rey ·  
e mercurio en tauuro adebda pribença ou escribania en casa  
del rey e pribança en casa del rey · ou conselheiros del rey ·  
25 e mercurio en ta<<{{u}}>>uro adebda pribança ou escribania de pr<e>lados  
ou de donas e fent<a>s de cas<a>s · e mercurio en gemini adebda  
e scribania de poço o mene stradgo de c<a>bildo ay muyto domes de  
frutas · e siença de conto e de medida · e mercurio en cancer  
adebda bozeria en escreber praytos ou testamentos ·  
30 e mercurio en leon adebda conselheiros de reys privados de rey<<s>>  
e mercurio en virgo adebda religion e sienças e libros e adebd<<a>>

- negocios con religiosos e adebda dinidade sobre religiosos ou de religion  
e siença de logica · e mercurio en libra adebda mercadaria  
de averes de peso e adebda andar casamentos · e mercurio en escorpion  
adebda mentiras e todas falsidades e todos enganos e todo<<s>>
- 5 traíçoes e tod<a>s discordias e tod<a>s maldades e tod<a>s conp<a>ções  
e toxicos e cous<a>s sofisicas · e mercurio en sajytario adebda  
libros e regras e posturas e titulos e sienças de estrologia  
e sienças de arismatica e de jometria e negocios con reys ·  
e mercurio en capicornio adebda negocios mui graves e perigosos
- 10 e duros de alcançar · e adebda negocio con aldeaaos e con religiosos e  
adebda rendas e arrendamentos e logrerias · e mercurio en acario  
adebda negocio con judeus e suas quintas e seus arrendamentos e  
arrendamentos de ortas e mercar e alugar best<a>s alheas : e mercurio  
en picis adebda ciencias de arismetica e de estrologia e de fisica
- 15 · e mercadorias e comprar e vender pescados · e a lua en ayr<<e>>s  
adebda negocios de reys ou de armas ou o(f)icio de rey ou  
merindades e meester de cous<a>s que poen en<a>s c<a>beças asi como cofia  
o metas o<<u>> guirlandas ou tocas ou taaes cous<a>s · e a  
lua en tauro adebda ensalçamentos sobre poþoo o sobre gente o<<u>>
- 20 meestria ou menestradigo ou dinidade grande e <<a>>debda negocio  
grande de donas o de pr<e>lados ou edificar cas<a>s de moradas · e  
a lua en geemini adebda negocios de c<a>bildo o de pobo ou de muyta  
gente ou de con(f)radias e adebda sienças de arismatica e  
de jomatia e c<a>rt<a>s e escrituras · e a lua en cancer adebda
- 25 preytos e mercadorias nobres e negocio de nabes e de barcas e naaos  
· e dinidade sobre cidades e meestria e riqueza e grande fama  
e vencimento e conprimento e aproßeyta os paaes brancos · e a  
lua en leon adebda dinidade en igreja e senhorio e poderio e pojamento  
e sostimento e conprimento e vencimento e adebda ouro
- 30 e fogo rayos e queymamentos · e a lua en virgo adebda sienç<<as>>  
divinales e contas e medidas e estrologia e religioes e religio<<os>>  
e ordes

- e ordes e molher sen marido ou ßaron sen molher e moesteyros e armitaes e libros e c<a>rt<a>s e orações · e a lua en libra adebda negocio de preytos ou de averes de peso ou de andar en casamentos ou falas con donas e con donzelas e negocios das leys ·
- 5 e a lua en escorpion adebda resgos e bralias e corenpições e coruções e trasmudar as leys e podrecimentos e ga(f)idade e venenos e esterco e toxicos e tormentar e tenpest<a>s e gueras e perjuros e renegos e defalecimentos e somimentos e turbações e todos males e perdidas e enganos e proßezas e tod<a>s suzidades
- 10 e cercar vilas : e a lua en sajtario adebda riquezas e negocios de c<a>balos e de bestas e de arm<a>s : e a lua en capicornio adebda negocio con aldeaaos e caminhos e mudar se de ua casa a outra · e labrar eredades e conprar o<<u>> vender eredades e rent<a><<s>> de eredamentos e gaados monteses ou cabronos ou bestas feras
- 15 e andar por montes e negocio con armitaes e seer vencido e decaido e adebdar perder e decair · e a lua en acario adebda negocio con judeus e con ortelaaos e adebda fraqueza e mingua e pobreza e seer vencido e de falecimento e somimento e de caimento : e a lua en picis adebda caminhos e c<a>samentos e mercadorias
- 20 e naßes e barcas e andar sobre mar e pescados e banhos e negocios con clericos e vestiduras de seda e ßodos e (j)oyas e tod<a>s cous<a>s nobres e riquezas : e os adebdamentos das pr<a>net<a>s en cada signo diversan se segundo as n<a>turas dos signos · e segundo as n<a>turas das cas<a>s enque acaecen as pr<a>netas que estan en eles e segundo
- 25 os espeytos e as trasmudações e os recebimentos que an as uas pr<a>net<a>s con as outras e por esta razon non podon conta<<r>> todos os adebdamentos mais j<<e>>eraes que conßeen ende das naturas · das pr<a>net<a>s con as n<a>turas dos signos · e asi conbyen de trotar dos adebdamentos de cada pr<a>neta en cada casa
- 30 cada ua das pr<a>net<a>s adebda suas propedades diversas en c<a>da

ua das cas<a>s segundo as propedades (diversas en cada ua das  
cas<a>s)<sup>5</sup> convenientes de cada pr<a>neta con as suas propedades semelhaBeis  
decada casa · e s<a>turno ena casa primeyra adebda mortes e  
quebrantos e aprimamentos e chantos e pobreza e fame e negocio<<s>>  
5 baldios e occidia e cuidados e pensamentos e tristezas e dementimentos  
e dexamentos e desonras e des(p)ojamentos de dinidades ou  
de o(f)icio e baldameento e tolhimento de corpo e vestidur<a>s negras e  
vilys e suzias ou rotas e doloos e doenças e vendid<a>s e tenpest<a><<s>>  
e perlesia e da oficios de ciencias de fisica e de teologia  
10 ou estrologia · s<a>turno en casa segunda adebda aver alheo e prestamos  
tamos e comendas e cous<a>s alheas e adebda perdid<a>s e danamento<<s>>  
enas cous<a>s condesadas e enos paaes e enos gobernos e adebda  
achegar e condesar averes e despenderlos agolpe e adebda mingua e  
falecimento en as cous<a>s que an de veer e tolhe e disturba as g<a>nanç<a><<s>>  
15 e mingua as pogisoos e adebda escondimentos e condesamentos  
e en achegamentos e cous<a>s alheas : s<a>turno en a casa terceyra  
adebda discordia entre os irmaaos e antre os cabildos e antre  
os conpanhoes e antre os propencos e antre os creligos e remobe  
os sacretos e mete mal querença antre os irmaaos e aBoricia  
20 e adebda mudamentos de logar a logar : s<a>turno ena casa quarta  
adebda erdar os erdamentos do p<a>dre o da m<a>dre o deserdar os erdamentos  
de seu p<a>rtimonho segundo en como el for en sua casa · ou  
en sua dinidade ou avisado caido de sua casa ou de sua  
dinidade que se el for en sua casa adebda erdar e se el for  
25 en sua dinidade adebda erdar ou conprar erdade asinha · mai<<s>>  
se el for caido de sua casa adebda de seer deserdado · e se el  
for en sua desonra asi como ayres ou en termio de mares  
adebda perder ou v<<e>>nder sua erdade e divida demitir dinidades  
e descomunhoes e Bazar os algos de son tera e enbalda a mostraçon  
30 do averer soturado e afirma sobre os mortos e sobreo<<s>>  
soterados e significa supulturas e fosas e morte de p<a>dre ou  
de

---

<sup>5</sup> Os parênteses constam no original.

de madre ou de afoos : saturno en a casa quinta adebda doos  
e chantos e choros e doenças e tristezas e pesares e morte de  
filhos e tenpesta enos frutos e perdid<a>s eno vinho e en<a>s adega<<s>>  
e mingua o recadar o fal<a>r en as cous<a>s perdid<a>s e afirmas  
5 as tristezas e adebda adultorios feos e maaos e demostra  
que as noß<a>s e as c<a>rt<a>s e as mesagees e os jogos e os espo<<so>>oros  
que todos son maaos · s<a>turno en a casa sesena adebda doenças  
e vendid<a>s e dißidas e cuydados e pesares e tristezas e  
fiadorias e medos e pabores e espantos e perdidas e aborecencias  
10 e dano dos serventes e dos ß<a>salos e mal de bestias e quebranto  
por mortes alheas : s<a>turno ena casa setena adebda contradicoes  
e enb<a>rgos e deostos e disturbos e {{negae}} neegoos e adultorio<<s>>  
e saimentos e p<a>rtimentos dos c<a>samentos e das comp<a>nhas e resgo<<s>>  
e seperações e solturas · saturno en a casa oytaba adebda mortes  
15 e chantos e cuydados e ansias e supultos e coßos e negocios  
de mortos ou de cous<a>s de mortas e eredar de mortos e de p<a>rtimonio  
e medos e paßores de morte e p<a>gar dißidas : saturno ena casa nobia  
adebda caminhos de pelegrinações e de domerias e lazeyros e angustas  
e t<a>rdanças e des<<o>>teramentos e despoimentos e deribamentos enega  
20 os retornamentos e as veed<a>s e mingua e tolhe todo manestradigo e adebda  
leis e constituç<<i>>ones e regras e sonhos e visoes e despensa<<s>>  
e meos cabos · saturno ena dezena adebda perder reyno ou senhorio ou  
castelo ou mercee de rey ou de senhor e adebda despoimento e  
despojamento e tolhimento de seniorio e contradizer reys ou senhores  
25 e despoerlos e adebda tenpesta e estreyturas e angustas e medo<<s>>  
e premas e turbos e posturas e juizos e enbargos e disturbos  
e sanhas de reys ou de senhores · s<a>turno en a casa onzena adebda  
discordia antre amigos e sanhas deles adiantados ou dos conselheiro<<s>>  
30 del rey ou dos tesoureyros del rey e adebda dano en<a>s cous<a>s que venden  
en tendas e discordia antre os c<a>balheiros e antre os adiantados  
e antre os pribados del rey · e adebda perdidas enos averes del rey



e do reygn e adebda falecimento en<a>s esp<e>r<e>ncias e en<a>s (f)iuza<a>s e dano  
das b<a>regas e das amigas · saturno ena casa dozena adebda inimizdades  
e mal querenças e enbargos e omizios que f<a>ran aoutros como  
en boz de omen e adebda ençamentos e carceles e catiβidades  
5 e seer sobrado dos inimigos e adebda a occida e sanhas e  
contraridades e dano e tenpesta enos gaados e alegria en viin~gança  
de mal querença e tristenza e pesares e cuydados e ansias  
emedos : e jupiter ena casa primeyra adebda saude e dinidade e  
doaçon e o(f)iciode senhor e negocio con preço e g<a>nança e onra  
10 e pl<a>ntia e fartura e folgura e vestidur<a>s onrad<a>s e dinheiros de  
oyro e todos prazeres : jupiter ena casa segunda adebda riquezas  
e amont<<on>>amentos de averes e pl<a>netas de trigos e dinheiros de oyro e  
todo o que perteece aas ga<n>aças e aas riquezas e a os conprimentos  
: jupiter ena casa terceyra adebda conpanhas e irmandades  
15 e c<a>bildos e con cordias e sacrificios e gozos e alegria con p<a>rente<<s>>  
e con propencos · jupiter ena casa quarta adebda dinidade ou bene(f)icio  
ou o(f)icio en igre(j)a cathedral · e adebda erdar de patrimonio  
e mostra os tesoyros soterados e da nobre enteramento  
onrado e adebda rendas da tera : jupiter ena casa quinta adebda  
20 muyto vinho e boon e filhos e frutos e jogos e alegrias e falimento  
das cous<a>s perdidas e cobrar o perdido e acerti(f)icamento da  
esperança e desposoooyros e despenseria de senhor o o(f)icio de  
adubos de comer asi como escançania e tesoreria de igreja :  
jupiter ena casa sesena adebda boos serβos e prol deles e boas  
25 bestas e saude e saidade e receber mercee de senhor · e alimosna  
e ajuda e cobrar dividas e tomar dinheiros de cousa venduda e enperesta  
aver ou p<a>gar divida : jupiter ena casa setena adebda aveenças  
e c<a>samentos e achegamentos a senhores e conpanhas  
e mercadorias e conpras e vencimentos {{o}} e otorga as cous<a><<s>>  
30 demandad<a>s e abonegua os escolhimentos e os saimentos ·  
jupiter ena casa nobia adebda meestria e g<a>nança de preytos  
ou

ou da ley ou de c<a>minho e averigua as boas noſas e os sonhos  
e aduze os cominheiros e guarda a ley e vence os preytos · jupiter  
en a casa dezena adebda dinidade delrey ou de senhor o senhore<<ar>>  
e guanhar teras e adebda onra e fama e al<a>bança e esp<a>ndimento  
5 e riqueza e boa aventurança : jupiter ena casa onzena adebda amizdades  
e amigos e adiantamento delrey e tesoreria del rey [[e  
tesoreria del rey]] e negocio con c<a>balheiros e con prißados del rey  
e m<a>near averes delrey e adebda tendas de averes e mercadorias  
de boas esperanças e de boa ventura e escapamento de mal por  
10 maõ de amigos ou por aventura e saca as esperanças a  
outren e dos negocios otorga o que deles esperan e adebda melhor<a>ñ<a>s  
e todos boos acaecimentos · jupiter ena casa dozena  
adebda pazes e avenças de inimizdades ede mal querenças e redenciones  
de catibidades o de prisoes e treguas con os inimigo<<s>>  
15 da ley e pazes das gueras e amoytigua os gaados e da g<a>n<a>ncias  
deles : mares eno acedente que e a casa primeyra adebda  
doenças e chag<a>s e armas e oſtes e lides e b<a>talhas e morte<<s>>  
e perdidas e sangres e furtos e ßaziamentos e (f)erid<a>s e glotonias  
e bebrezes e fogos e queymaços e esparzimentos e gastos  
20 e soberbia e ira e locura e setas e pedriscos e rayos  
e roubos e talhamentos e fendeduras e da meesteres de carpenteria  
e de fereria e de feridas e de roidos e de sangrar e  
de c<a>tar chagas e adebda mester de m<a>rtelo e talhar e coser :  
mares en a casa segunda adebda (f)urtos e roubos e perdidas  
25 e espaece e desgasta os averes e adebda ciad<a>s e  
gueras e tenpeſtas enos paaes e dano en<a>s cous<a>s condesad<a>s  
e aduze pobrezas e minguas : mares ena casa terceyra adebda  
bralhas e discordyas e danos antre os irmaaos e antre os  
parentes e antre os c<a>bildos e antre os conpanheiros e adebda  
30 caminhos e saimentos e furtos e ladroiços e quebrantos aas  
igrejas e despojar os altares · mares ena casa quarta adeb<<a>>

- descomunhon e quebrantamento de igrejas e despojamento de dinidades  
e de seredamento e tolhimento de tera ou vender iredade ou fazer  
coßas ou poços ou silos ou po{{ç}}os e adebda morte do prte o  
c<a>ßar a tera : mares ena casa quinta adebda furtos e chantos e  
5 bozes e duultorios e ta(f)urerias e bendizes e perdid<sup>a</sup>s de filhos  
o de frutos ou de vinho e adebda fornecyos e gastos e escarnhos  
: mares ena casa sesena adebda febres e outr<a>s doenç<a><<s>>  
de sangre e doores e perdid<a>s de serßos e de bestas e de ß<a>salos  
e cuydados e ansyas e ðibidas e pecados : mares ena casa  
10 sesena adebda bralhas e lides e b<a>talhas e pelejas e pered<a>s e  
contrarios e contraridades e adultorios e c<a>samentos minguido<<s>>  
ou pobres ou con pecado ou bralhas con molheres das quaaes (f)aze  
de falecimento e infamias e falsos testemunios · mares ena  
oytaba casa adebda doenças e doores e talhamentos e mortes  
15 e negocios de m<a>tar o de cous<a>s mort<a>s o de mortes alheas : mares  
ena casa nobia adebda golaynos e robadores de caminhos e gueras  
e caminhos presurosos e sonhos maaos ou falsos e quebrantar  
leys e posturas e adebda preytos e caid<a>s · mares ena casa  
dezena adebda ira de rey e cadeas e prisoes e ira de senhores  
20 e jus tiça e destroiçon de rey e de reygnoude c<a>stelo e atorcimento  
de alcayde ou (f)azer torno en alcalha · mares ena casa  
onzena adebda bralhas con amigos e con c<a>balheiros ou con os adiantados  
o con os tesoreyros del rey · e adebda (f)azer traiçon aseu  
senhor · e traiçon e ladroço contra el rey o contra senhor  
25 e furto eno aver delrey ou en tenda e adebda perdida e desaventura  
e ocasyon · mares ena casa dozena adebda fazer omecio  
por sua maaos e aprisoamentos e gueras e prisoes e roubos e  
sanhas e mal querenças e inimiçdades e enganos e adebda ostes  
e cerc{{a}}<<o>> de vilas ou de castelos e amotigua os mal querente<<s>>  
30 ou os aversarios e adebda seer preso ou cercado e adebda  
andar en gueras e en ostes e amarguras · e o sol ena casa  
primeyra

primeyra adebda vida e saude e onra e dinidade ou o(f)icio de senioryo  
ou de rey e adebda aguça e esforço e entendimento e  
poderio e força e balentia e βalia e soberbia e lunçania e cous<a>s  
vist<a>s e preçod<a>s e cobiç<a>d<a>s e rob<a>ra todos negocios · e o sol  
5 ena casa segunda adebda riqueza e estado onesto e negocio guanço<<so>>  
e cous<a>s escondud<a>s e as cous<a>s que son de veer ou de parecer e  
e sobre os paaes · e osol ena terçeyra casa adebda caminhos deter<<a>>  
en tera e s<a>crificios e <<i>>delotias e amiçtade con irmaaos e con  
parentes e con conpanheiros e adebda negocio de freyres e de c<a>bildos  
10 e de con(f)rades e de companias · e o sol ena quarta casa adebda  
dinidade en igreja e adebda <<e>>dificios e igrej<a>s e supulturas  
e se for en capicornio adebda coβa e se en leon dinidade e eredades  
de patrimonyo e adebda tesoyros soterados e adebda sobre  
os padres e sobre os antesesores e sobre os silos e sobre os  
15 paaes que nacen en tera e adebda afin das cous<a>s : e osol en a  
casa quinta adebda filhos e frutos e jogos e treβelhos e amore<<s>>  
e presentes e conbites de esposoyros e doaçoes e tod<a>s as  
cous<a>s aprazibles e alegrias e cobrar as cous<a>s perdidas : e  
osol ena casa sesena adebda β<a>salos e serβos e doenças e mortes  
20 e negocios de doentes e de bestas e de serβos e de β<a>salos  
e perd<a>s e cuydados e dividas e caminhos graβes e danosos :  
e osol ena casa sesena adebda casamentos e lides e b<a>tal  
has contra reys e contra poderosos e faze achegamento a senho<<r>>  
e renoβa aversaryos e contrayros e bralhas e otorga as petiçoes  
25 e as cous<a>s demudad<a>s · e osol ena casa oitaba adebda  
morte ou erdar de mortes o mortes alheas ou m<a>tar ou oficio  
ou negocio de m<a>tar ou de cous<a>s mort<a>s e adebda doenças  
e caimentos e depoimentos de onra ou tolhimento de virtude ou  
de nemro : e osol ena nobia adebda caminhos e preytos e leys  
30 e constituçoes e meestrias e poderios vencimentos e oraçoes  
e amor de deus : e o sol ena dezia adebda oficio de rey

- ou de senhor e negocio con reys · e riqueza e poderio e onra  
e todo conprimento e seniorio e juizo e justiça e o sol ena  
casa onzena adebda amigos e pribança e tesouria de reys e  
negocio con c<a>balheiros e con tendeyros e otorga a esperança e  
5 da ajuda e gozo e cunpre o m<a>ndado e o deseado · e o sol ena casa  
dozena adebda gueras e prisoes e inimigos e inimzdades e  
mal querenças e da negocio de gaados e adebda caminhos e desteramentos  
e catiβidades · e venus ena casa primeyra adebda bodas  
e cas<a>mentos e aβeenças e vestidur<a>s onrad<a>s e negocio con mulheres  
10 e ganança e doaçon e alegria e mercadorias e dinheiros de  
prata e preseas de prata e cantares e jogos e regos e prentias  
e prazeres e jogos · venus ena casa segunda adebda riqueza e  
boa ventura e g<a>nanças e dinheiros por cousas de molheres e vestidur<a>s  
onrad<a>s : venus ena casa terceyra adebda amoor de irmaaos  
15 e de p<a>rentes e conpanias e irmandades e c<a>bildos · e venus  
ena casa quarta adebda erdad de patrimonyo e beneficio e dinidade  
en igreja ou aver soterado e adebda noble supulture o  
e da negocio con sua madre ou cousa de madre · venus ena casa  
quinta adebda doaçoos e presentes e alegrias e c<a>ntare<<s>>  
20 e jogos e treβelhos e tan(j)eer estromentos e filhos e prenadades  
e pl<a>netias de goβernos e de frutos e conbites e prazeres  
e glontonias e adultorios e fo<<r>>necios e amores e esposoooyros  
e muyt<a>s filas e cobrar e achar o perdido · venus ena  
sesena casa adebda serβenentes e b<a>sal<o>s e molheres meores e  
25 doenças e prestimos e cobrar divid<a>s e vendidas e enagenamentos  
· venus ena casa setena adebda casamentos e βodas  
e avenças e achegamentos e conpanhas e adult<<e>>rios e tregu<<as>>  
e otorga as cous<a>s demandad<a>s e da been de parte de molheres ·  
venus ena casa oytaba adebda aver algo de mortos e negocio  
30 goçoso de cous<a>s mort<a>s asi como de pescados ou de aves ua de cuydos  
e adebda morte de molher · venus ena casa nobia adebda avenç<<a>>  
de preytos

- de preytos e c<a>minhos e ganhar en careyra mentos e falar molher en  
caminho ou trager molher e averigua os sonhos · venus ena dezena  
casa adebda negocios de rainhas e de senhor<a>s e oficio ou amo<<r>>  
o<<u>> gracia ou m<<e>>rcee ou riqueza delas · venus ena casa onzena adebd<<a>>
- 5 negocios amizdades e aveenças e tendas e amigas e baregas e  
aver algo dos o(f)icios de cous<a>s del rey e adebda tod<a>s boas  
ventur<a>s · e cumprimentos das esperanças dos desejos · venus en<<a>>  
casa dozena adebda avenças de mal querenças e treguas ante os  
inimigos da ley e aveenças das inimizdades e conprar besta<<s>>
- 10 e gaados : mercurio ena casa primeyra adebda leer eescreber  
e c<a>rt<a>s e libros e o(f)icio de escriβania e sienç<a>s de contas  
e de medid<a>s e de meester de moedar e pintar · mercurio ena  
casa segunda adebda dinheiros e libros e escritos e sianç<a>s d<a>s  
cous<a>s que son de veer e asejos e β<a>rundes das cous<a>s escondud<a>s
- 15 mercurio ena casa terceyra adebda discordia e inbeja ante o<<s>>  
irmaaos e ante parentes e en conpanheiros e ante clerigos e  
ante c<a>bildos e adebda acusasoes e infamias · mercurio ena  
casa quarta adebda descomininhon e vender erdades de patrimonyo  
ou fosas e despojamento de dinidade e acusaçon con rey ou con
- 20 senhor : mercurio ena casa quinta adebda c<a>rt<a>s e mesagees e  
noβas e libros e escol<a>s e meninos e dicipulos e filhos pequenos  
e anaaos e jogos e tafurarias e furtos e ladroicise prestamos  
e tenpestas en as forlos e en<a>s ouβ<a>s : mercurio en  
a casa sesena adebda prestamos e dividas e pre<<i>>mas e serβos
- 25 e m<a>nceβos e testamentos e c<a>rt<a>s de premias ou de vendid<a>s ·  
mercurio en a casa setena adebda mercadorias ou conpras ou  
vendid<a>s e infamias e acusações e choros e chantos e aversario<<s>>  
e odios e mercadores c<a>rt<a>s de mercadorias ou de casamento<<s>>  
ou de o(f)icios pobrecos e adultorios · mercurio ena casa oytaba
- 30 adebda tesamentos e c<a>rt<a>s {{d}} e dinheiros de mortos ou de cous<a>s  
mort<a>s ou de omen que sequer morer e mostra sobre cous<a>s <<:>> de

- patrimonio ou · cous<a>s mort<a>s antiguas · mercurio ena casa nobia  
adebda c<a>rt<a>s e mensagens e messageyros e preytos e sienças e  
artes e meesterias e noñas · mercurio ena casa dezena adebda  
priñança de rey ou escribania en casa delrey o de senhor e  
5 o(f)icio de cont<a>s e de medid<a>s e de sienças : mercurio ena casa  
onzena adebda tesoreria delrey ou contas ou <e>scribanias  
enos averes delrey e adebda conprar e vender en tendas e mete  
discordias antre os amigos e muda as amizades : mercurio ena  
casa dozena adebda sienças e contas e mercadorias e pinturas  
10 e moñimentos e long<a>s cogitações e grande filosofia e  
muytos pensamentos e muyt<a>s razoes e muyta p<a>labra e negocios  
muy grañes : e a lua ena primeyra casa adebda muy grande  
fama e fal<a>s e gentes e omees que veen a casa e adebda sobre  
pesoa de animal e adebda bodas ou chantos e gente que veen en guera  
15 ou en cerco de vila ou gente en cilada ou oste e muyt<a>s agua<<s>>  
ou veer gentes a conselho ou a cortes ou a c<a>bildo e mostra  
que veen os omees por quen pregunta · e adebda sobre as m<a>dres  
e adebda maestria e oficio de poño · a lua en a casa  
segunda adebda cilada e gente esconduda ou aver ou cous<<a>>  
20 esconduda e couda que an de veer e cobrar dividas e g<a>nañças  
e achega aver e maestria sobre cous<a>s escondudas que an de parecer  
· a lua ena casa terceyra adebda alegrias e gentes e conpanhas  
e cañildos e irmandades e con(f)raderias e caminhos e  
vencimentos : a lua ena casa quarta adebda erdar erdamentos  
25 de patrimonyos e negocios de igrexas ou oficios de  
igrexas ou de mortos ou de supulturas ou mostra tesoy<<ro>>  
ou algo o<<u>> corpo sotorado : a lua en a casa quinta adebda  
alegrias e fal<a>r e cobrar as cous<a>s perdid<a>s e desposoyros e  
conñites e presentes e c<a>ntares e escolas e chantos e boze<<s>>  
30 e mensagens e muytedome de frutos e de fillos e de filhas ·  
ou poquidade segundo con quaaes (p)r<a>net<a>s for en conjuñçon ou e<<s>>peyto

peyto ou trasmudaçon ou en sua casa ou exalsaçon o  
decaida delas ou con muyta luz o con (p)oca · a lua en a casa  
sesena adebda doenças e serβos e β<a>salos e bestas e tomar  
en presentes e perdidas e leytos e establos · a lua ena cas<<a>>  
5 setena adebda casamentos e achegamentos e filha mentos e encontramentos  
e lides e peleas e ostes e b<a>talhas e ajuntamentos  
de gentes e bodas e preytos e posturas e contraridades  
e despotaçoos e opropiaçoos e mercadorias : a lua ena  
casa oytaba adebda negocio de enfermos ou de mortos ou de cas<a>s  
10 mort<a>s ou de mortes ou de doenças o leytos o tolhe a  
onra de p<a>rte del rey · e adebda falsos testemunhos e e(f)<a>lancia  
e danos e furtos · a lua ena nobia casa adebda pelegrinaçoos  
de tera en tera e caminhos e preytos e lhorar e seer  
vencido e se for en casa de mercurio adebda siença de astrologia  
15 · e se for en casa de venus adebda andar c<a>samentos ou  
en mensagens de molheres · e se for en casa dosol adebda andar  
en casa delrey · e se for en casa de mares adebda andar en  
guera ou con merinho · e se for en casa de jupiter adebda andar  
en mercadoria ou en mensageria ou en negocio da ley · ese  
20 for en casa de s<a>turno adebda andar en romaria por pecados o<<u>>  
por pobreza ou pelegrinaçoos e destriamentos · e se for en c<a>nce<<r>>  
adebda andar sobre mar ou sobre aguas ou negocio de aguas ou  
de cousa que veen por agua ou que sai de agua · a lua ena casa  
dezia adebda o(f)icio derey ou negocio de rey ou de senhor ou  
25 con rey ou con senhor e da apod<<a>>re {a} }mento sobre gentes ou sobre  
poboos e adebda juizo e justiça e o negocio demandado aduziu  
a feyto moormente se a entregaçon for sobre fazenda delrey  
e se for de noyte con grande presa aduziu negocio a prefiçon e  
a lua ena casa onzena adebda amigos e amizdades e gozos  
30 e tendas enque vende algo e adebda negocios enos averes delrey  
e con os adiantados e con os priβados delrey e con c<a>balheiro<<s ·>>



a lua en a casa dozena adebda gueras e prisoes e inimizdade<<s>>  
e mal querenças e c<a>reres e catibeyros e ostes e cerco de vila  
ou de castelo e adebda enbargos enos negocios e andar por  
ermos e morações e caminhos estranhos e perigosos e con  
5 lazeyra · e geralmente cada pr<a>neta e melhor en uas cas<a>s que en  
outr<a>s · s<a>turno e como boon ena casa segunda e ena quarta  
e ena nobia e ena onzena · jupiter e boon ena casa primeyra  
e ena segunda e ena quarta e ena quinta e ena setena e ena  
10 nobia e ena dezia e ena onzena · mares e como boon ena casa  
primeyra e ena terceyra e ena nobia e ena onzena · o sol e  
boon ena casa primeyra e ena segunda e ena quinta e ena nobia <<·>>  
e ena dezena e ena onzena (·) venus e boa ena casa primeyra  
e ena segunda e ena quinta e ena setena e ena dozena e ena  
15 onzena · mercurio e boon ena casa primeyra e ena terceira e  
ena quinta e ena dezena e ena onzena · la c<a>beça do dr<a>gon e boa  
enla casa primeyra e ena segunda e ena terceyra e ena quint<<a>>  
e ena dezena · e quando as pr<a>net<a>s foren est<a>s cas<a>s dit<a>s e foren  
en suas dinidade e en boos espeytos con outr<a>s adebdan os  
20 mayores bees que pertecen aes<a>s cas<a>s segundo das n<a>turas das  
pr<a>net<a>s que estan en suas dinidades que aquelas cous<a>s adebdan de  
suas n<a>turas as que son concordables dos signos enque estan e que  
as n<a>turas das cas<a>s en que estan e o been e o mal que adebdan  
e segundo as n<a>turas dos signos enque estan e con quaaes estrelas  
25 fisas estoberen · mais se e foren decaidas de suas cas<a><<s>>  
o de suas exalça çoes ou en maaos espeytos quanto mais  
de peor m<a>neyra esteberen tanto mais mal o m<<e>>os be(y)n adebdaran  
e adebdan os peores propedades das cas<a>s e dos signos e dos  
espeytos en que estiveren se caen enas nacenças ou enl<a>s  
30 rebolações ou en<a>s enterogações · e a pr<a>neta que non e en  
conjunçon de outra nen en espeyto nen en tr<a>smudacion con outra  
nen en graao de estrela fisa nen en angulo nen en sua casa nen  
en

- en sua exalçon nen en seu termio poco ben nen mal adebida : e as  
pr<a>net<a>s que se queren been son as pr<a>net<a>s boas e son jupiter e o sol  
e venus e a lua e seus espeytos maaos non enpecen muyto  
cousa que p<e>reça · e os seus boos espeytos aprobeytan muyto  
5 e m<a>nifestamento : e as pr<a>net<a>s que se queren mal son as maas e son  
s<a>turno e mares e mercurio e seus boos espeytos non probeytan  
nada e seus maaos espeytos d<a>nan muyto : e o boos  
espeytos das maas pr<a>net<a>s con as boas adebdan been con lazeyr<<o>>{{a}}  
ou con peligro ou de maa p<a>rte · e os maaos espeyto<<s>>  
10 das maas pr<a>netas con as boas (adebdan beyn con lazeyro ou)<sup>6</sup>  
(con peligro ou de maa parte · e [.])<sup>7</sup> d<a>nan e enpecen muyto como adeante  
di rey · e a lua e a pr<a>neta mais cerca a da {{n<a>tura}} ter<<a>>  
e aque mais se moße e ela recebe as virtudes das pr<a>net<a>s e das  
estrelas fisas e enbialas a tera sobre as animalias e  
15 sobre as pr<a>net<a>s e por tanto conbyene anos de c<a>tar a ela primeyra  
mente que atod<a>s as outr<a>s pr<a>netas que aas estrelas fisas  
e os recebimentos que a recebem as outr<a>s pr<a>netas en suas cas<a><<s>>  
son boos ou maaos · a lua en conjuncion ou en espeyto  
ou en trasmudaçon de boas pr<a>net<a>s ou been recebuda do senh<<or>>  
20 doseno · enque ela estober senpre adebda been moormente quando  
foren en sua casa ou en casa de boa pr<a>neta do sol ou  
de jupiter ou de venus : e quando a lua for en conjuncion ou  
espeyto ou trasmudacion de maa pr<a>neta ou mal recebuda  
de seu senhor senpre adebda mal moormente quando for de caida  
25 ou en casa de maa pr<a>neta · e a lua con poca luz adebda  
cous<a>s pequenin<a>s · e se for con muyta luz adebda cous<a>s grandes e  
se for sen luz adebda cous<a>s escondud<a>s ou cous<a>s mingud<a>s  
ou cous<a>s tolhid<a>s ou logares ermos ou que non e o que deve seer  
ou que demandan · e outro si por que o sol e apr<a>neta mayo<<r>>  
30 e mays virtuosa e mais conhecida {{ma[.]} } das animalias · e a  
sua luz mais virtuosa sobre as animalias e sobre as pl<a>netas

<sup>6</sup> Os parênteses constam no original.

<sup>7</sup> Os parênteses constam no original.

e sobre os alimentos e por que del sai a luz a tod<a>s outr<a>s  
estrel<a>s conbeen de teer mentes por ele mais que por outra  
pr<a>neta nenhuma ca del sai espritu vedable e a virtude corporal e  
o poderio e a onra : e o seniorio e o esforço e a licenci<<a>>  
5 segundo dise tolomeu : e o sol en conjunçon ou en espeyto ou  
en trasmudaçon de boa pr<a>neta ou en sua casa ou been recebido  
de seu senhor senpre adebda beyn moormente se (f)or en casa  
de boa pr<a>neta : e quando o sol (f)or en conjunçon ou espeyto o<<u>>  
trasmudaçon de maa pr<a>neta ou mal recebido de seu senhor senpre  
10 adebda mal moormente quando for en casa de maa pr<a>neta ·  
e as pr<a>netas eratic<a>s son aquelas que retorgan e son s<a>turno  
e jupiter e mares e venus e mercurio e as boas delas en boo<<s>>  
signos adebdan grandes bees moormente quando son en alguas de  
suas dinidades · e as boas pr<a>net<a>s en maaos signos pequeninos e  
15 pocos bees adebdan moormente quando son decaid<a>s salbo se son en  
conjucion e en boon espeyto con outr<a>s boas pr<a>net<a>s · e as maas  
pr<a>net<a>s en suas cas<a>s ou exalçoos dan a obrar mal e fazer  
maas obras manifestas e adebdan fortes males · e quando  
20 son en boos signos tolhen os bees e non dan virtude de fazer maas  
obras mais dan afazer traiçoos e mentiras e enganos salß<<o>>  
quando son en boos espeytos de boas pr<a>netas · e qual quer pr<a>neta  
que este e en signo de suas propedades ou en suas dinidades  
adebda mutidome de suas propedades e de sua n<a>tura · e as pr<a>net<a>s  
adebdan obra de suas propedades con n<a>tura dos termios enque elas  
25 estan · e as n<a>tur<a>s dos termios en riqueza por {{c[.]}} cousa da<<s>>  
propedades das pr<a>netas que son en eles : e segundo esto asi adebdan  
as pr<a>net<a>s suas propedades en razon das cous<a>s sobre que adebdan  
os signos enque elas estan e adebdan obras de n<a>turas  
das c{{o}}sas enque elas estan en m<a>nerados espeytos que ela<<s>>  
30 an en contidade de como son en suas dinidades ou eno contrario  
e en poderio de como son cercos a os angulos coantra ou ßan  
e por

- e por acaecenças de como c<a>tan a p<a>rte fortuna ou de como estan {{[.]}}  
con ela ou qual pr<a>neta {{ou}}<< ·e>> seniora dela e por o(f)icio de aquela que for  
con uun dos noos dos dr<a>goes · e con pojamento de como estan con as  
estrelas fisas e con longura e altura de como son en meyo ceo e con  
5 reparaçon de como son dereytas e retorgad<a>s e en poßreco de como foren  
con luz ou sen luz · e poys que as pr<a>net<a>s adebdan obras por suyas  
conjuções ou espeytos ou trasmudações como e dito conben  
de trot<a>r primeyro das conjuções · E AS CONJUNÇÕES das pr<a>net<a>s  
en quant<a>s m<a>neyras poden seer son 120 as  
10 conjuções das duas pr<a>net<a>s son 21 as conjuções de cada cerco pr<a>net<a>s  
en uun son outr<a>s 21 asi son 42 conjuções · e as conjuções  
de cada tres pr<a>net<a>s en uun son 35 · e as conjuções de quatro  
pr<a>net<a>s son otr<a>s 35 asi son est<a>s setenta e as o<<u>>tr<a>s 42 que son  
112 · e as conjuções de 6 pr<a>net<a>s son 7 conjuções · e as de 7 pr<a>net<a>s  
15 e ua asi son est<a>s conjuções ojo e 112 son tod<a>s est<a>s 120  
quando dise tolomeu non despreces de c<a>tar as 120 conjuções que son  
en<a>s pr<a>net<a>s que enel<a>s e a mayor siencia que seja en este signo  
pora fazer alguma cousa ou des(f)azer · e o que dise pera fazer alguma  
cousa ou desatar esto por as conjuções das pr<a>netas  
20 son ordenados e obrados todos os estabelicimentos e fraguados  
todos os edi(f)icios e as pobras e por eles se adebdan as  
destruições e os achegamentos e os ordenações e por  
elas son obrados todos demudamentos e elas adebdan os metidomes  
e os amontamentos e os conselhos e as geerações e  
25 as corrupções : e as conjuções das pr<a>net<a>s quant<a>s mais pr<a>net<a>s  
foren ena conjuncion tanto moor adebdamento (f)azen · e as conjuções  
das pr<a>net<a>s que son con s<a>turno o con mares ou con maaou espeyto  
deles adebda destruições e corrupções · e as conjuçoe<<s>>  
das pr<a>net<a>s que son sen s<a>turno e sen mares e sen maaou espeyto deles  
30 adebdan geerações e pobramentos e estabelicimentos e achegamentos  
e amontoamentos moormente · se foren en graao de estrela

fisa das grandes · e as conjuções das pr<a>net<a>s adebdan obr<a>s de suas  
n<a>turas e de n<a>tura do signo enque estan e dos espeytos que as c<a>tan  
outr<a>s pr<a>net<a>s e das propedades das pr<a>net<a>s que as c<a>tan e se foren  
5 duto cous<a>s de n<a>tura das cas<a>s enque el<a>s acaecen · e as vezes acaecen  
cen ua conjuçon de pr<a>net<a>s en uun signo e adebda ua obra quando  
en gee{{a}}ral sobre todo o mundo segundo suas n<a>turas e do signo enque  
se ajuntan · mais en espeç<<i>>al aos que estonce nacen ou que estonce  
10 les entran rebolações adebdan lhes obras segundo as cas<a>s  
enque acaecen estonce · e aas vezes acaecen duas conjuções o  
tres en signos diversos e estonces adebdan tant<a>s obras eno  
mundo quant<a>s son as conjuções segundo as n<a>turas delas e dos  
signos enque estan e dos espeytos que an as uas con outras  
15 en nacença ou en rebolaçon asi adebda tant<a>s fazendas ou  
negocios diversos quant<a>s son as conjuções · aas vezes acaecen duas  
conjuções ou tres en uun signo en grados diversos e esto  
nce adebdan muyt<a>s obras en uun est<a>b<e>licimento eno mundo segundo  
suas n<a>turas do signo en que estan · mas se foren asi en nacença ou  
20 en rebolaçon adebdan tantas m<a>neyras ou obras ou negocios  
en ua casa quant<a>s son as conjuções segundo as n<a>turas das  
pr<a>net<a>s juntad<a>s e dos espeytos que an con outr<a>s e do signo enque  
estan e da casa enque acaecen · tod<a>s as conjuções de quaaes  
quer pr<a>net<a>s boas ou maas se outra pr<a>neta as c<a>tar de boon  
25 espeyto poys beyn adebdan moormente se a pr<a>neta que as c<a>tar  
for boa · e toda conjuçon de pr<a>net<a>s enque seja ua maa pr<a>net<<a>>  
en signo que seja casa de maa pr<a>neta en maa casa en sen espeyto  
boon de ua pr<a>neta poys mal adebdan : tod<a>s as conjuçoe<<s>>  
de quant<a>s quer pr<a>net<a>s poucas ou muyt<a>s adebdan cous<a>s de sua<<s>>  
30 n<a>turas e de n<a>tura dos espeytos das pr<a>net<a>s que as c<a>tan en as  
cous<a>s sobre que adebdan os signos enque se ajuntan quanto en gee<<ral>>  
asi

- asi como se ajuntaren pr<a>net<a>s eno signo de ayr<e>s seu adebdamento  
e sobre reys e sobre adiantados dos reys · e se se ajuntaren  
en tauuro seu adebdamento sera sobre pr<e>lados e sobre donas  
e sobre cidades : e se se ajuntaren en gemini seu adebdamento sera  
5 sobre poboos e sobre sienças · e se se ajuntaren en cancer seu  
adebdamento sera sobre naßios e sobre as vilas que son cerca do  
maar · e se se ajuntaren en leon seu adebdamento sera sobre igrejas  
e santorios e sobre os poderosos : e se se ajuntaren en  
virgo seu adebdamento sera sobre os religiosos e sobre os mosteyros  
10 e sobre sianças divinhaaes : e se se ajuntaren en lißra  
seu adebdamento sera sobre leys e sobre juizes e sobre donas  
e se se ajuntaren en escorpion seu adebdamento sera sobre ereges  
e sobre agoreyros e sobre gueras e sobre inimigos · e se se ajuntaren  
en sajytario seu adebdamento sera sobre c<a>ßalos e sobre  
15 c<a>ßaleras e sobre arqueyros e sobre ßaesteyros ainda sobre tecedores  
· e se se ajuntaren en capicornio seu adebdamento sera sobre  
aldeaaos e sobre labradores da tera e sobre moyros · e se se ajuntaren  
en acario seu adebdamento sera sobre judeus e sobre s<a>crificadores  
e sobre <<o>>rtelaaos · e se se ajuntaren en picis seu  
20 adebdamento sera sobre clerigos e sobre mercadores e sobre cambadores  
e sobre fisicos e sobre os especyeyros · e segundo e dito  
sobre os signos enque ajuntan pr<a>net<a>s e eso mesmo digo dos  
signos enque parecen as comet<a>s e as estrel<a>s caud<a>s · mais  
en espec<<i>>al quando foren as pr<a>net<a>s juntadas en algun signo ou  
25 as cometas ou as estrel<a>s caud<a>s ena nacença de algu<<u>>n ou  
en reboaçõn de alguun omen ou en reboaçõn de alguun ano · adebdanlhe  
cous<a>s de suas n<a>turas e d<a>s n<a>tur<a>s dos signos enque estan en razon  
ou por c<<o>>usa das propedades da casa enque elas acaece ·  
e segundo esto asi dos cri(p)ses e esto dizer loey en seus logare<<s>>  
30 mays conpridamente · e as conjunções das pr<a>net<a>s que son de duas  
en duas son 21 conjunçon e son est<a>s que se seguen e as cous<a>s geeraae<<s>>

que adebdan : a conjunçon de s<a>turno con jupiter adebda costetações  
e estebelicimentos e leys e achegamento a senhor de outra ley ·  
e a conjunçon de s<a>turno con mares adebdan gueras e inimizdades e pe<<r>>das  
e pobreza e desaventuras e achegamento con os inimigos e  
5 destroições e enfermidades maas e longas e tosic<<o>>s e gafidades  
e apodrecimentos e postemas e danamento das conpresoes  
e mortes e mal eficios e todas cous<a>s maas e danad<a>s e viles  
e podres e achegamentos maaos e desconbenibles : e a conjunçon  
de s<a>turno con o sol adebda doenças e perdas e despoimentos  
10 e tolhimentos de onras e de dinidades e d<a>s virtudes e echamentos  
e saimentos e achegamento a os inimigos ou omees de outra  
ley ou de outra seyta e a os contrayros e tolhe os governos  
e adebda fames e tenpestas e desonras : e a conjunçon  
de s<a>turno con venus adebda pecado con mulher vedada ou con mulher de outra  
15 ley ou de cousa vedada ou achegamento de moço con velha ou  
de velho con moça : a conjunçon de s<a>turno con mercurio adebda siença  
de astrologia e embargo ena lingua e mostrar moços a  
leer e sienças de toologia e reliquiosos e esprimento dos  
demonhos : a conjunçon de s<a>turno con a lua adebda chantos e mortos  
20 de outros e achegamentos a omees de outra ley · ou  
a religiosos ou a velhos ou a pelegrinações : a conjuçon de  
jupiter con mares adebda achegamento adiantados ou a meirinho o<<u>>  
a m<a>tadores e adebda furtos e maleficios e d<<o>>enças e perdidas  
e prisoes e chag<a>s e sangrias e mortaldades : e a conjuncion  
25 de jupiter con o sol adebda achegamento a rey ou a senhor  
ou a boon omen ou estab<e>licimento de rey ou de reygnou ou dinidade  
ou o(f)icio onrado : a conjunçon de jupiter con venus adebda  
onras e casamentos e gozos e alegrias e pl<a>ntias e riquezas e  
tod<a>s boas venturas e nobrezas e boas vestidur<a>s e amores e  
30 doações e mercee de senhores ou de senhor<a>s · e que a conjunçon de  
jupiter con mercurio adebda ciencias e libros e dinheiros e riquezas ·  
e a

- e a conjunção de jupiter con (osol adebda achegamento a rey ou a senho) <<r>> (ou a bo)<sup>8</sup> a lua adebda riqueza e onra e officio o <<u>> dinidade ou achegamento a senhor e g<a>nanças : e a conjunção de mares con o sol adebda chagas e (f)ogos e ostes e talhamentos e doenças e mortes e gueras
- 5 e prisoes e achegamentos a tereedores ou a matadores · e a conjunção de mares con venus adebda puterias e dultorios e mal de parte de molheres e doenças · e as conjunções de mares con mercurio adebda moedas e moedeyros e acusações e infamias e bralhas e coronpimentos e mezcra · e a conjunção de mares con a lua adebda
- 10 bralhas e pelejas e ostes e asonados e ciad<a>s e achegamentos de robadores e guer<a>s e cercos de vilas e lides e bandos e golaines e achegamento a maaos omees e falsos ou matadores : a conjunção do sol con venus adebda casamentos e amores e mercees antre senhores e ß<a>salos e senhoras e achegamento de baroes con muyt<a>s molheres
- 15 ou de molher con muytos ßaroes · a conjunção do sol con mercurio adebda libros e sienças e c<a>rt<a>s e pribanças dos reys e de senhores e achegamento a sabyos e contas e medid<a>s : a conjunção do sol con a lua adebda achegamento de gentes a ßodas e a c<a>samentos e lições e acordamentos e estebelicimentos e costituições
- 20 e ordenamentos e os mayores pojamentos e as mayores ventur<a>s e achegamentos a reys e a senhores e o(f)icios de reys e adebda conselhos e puridades e escondimentos e remoßimento dos alimentos e geera çoes e engeyrações : a conjunção de venus con mercurio adebda trotar c<a>samentos e fazer posturas e c<a>rt<a>s de c<a>samentos
- 25 e achegamentos con senhoras e seus o(f)icios ou suas escrißanias ou conselhos con elas ou mercee de molher por siencia · a conjunção de venus con a lua adebda c<a>samentos e achegamento a senhoras a tod<o>s prazeres e pl<a>ntias e onras e boasventur<a>s e boas vestidur<a>s e c<a>ntares e alegrias e desposeyros e g<a>nan<<ç<a>s ·>>
- 30 a conjunção de mercurio con a lua adebda c<a>rt<a>s e libros e escrituras e mesageas e sienças e achegamento a sabyos ou a

<sup>8</sup> Os parênteses, tanto desta linha quanto da anterior, estão presentes no texto original.



escribaaes ou a escribania pobreca ou oficio de escribani<<a>>  
de senhor ou chancelaria del rey ou algua compra ou venda ou mercadoria  
· e est<a>s conjuções son 21 conjuçon de doys en duas pr<a>net<a>s  
e adebdan cous<a>s divers<a>s en cada casa enas nacenças dos  
5 omees e enas rebolações · as conjuções que acaecen ena casa  
primeyra adebdan sobre a vida e a saude e a onra e a virtude e a  
ßalia do corpo e o poderio e abalentia e a meestria · e sobre  
as cidades e as propedades das pr<a>net<a>s juntad<a>s en<a>s razoes das  
propedades da casa primeyra · as conjuções que acaecen ena casa  
10 segunda adebda suas propedades e sobre o aver e sobre os goßernos  
e sobre as cous<a>s condesad<a>s ou as que non quigeron esconder ou condesar  
: as conjuções que acaecen ena casa quarta adebdan suas  
propedades sobre as igrejas e sobre as eredades e sobre os p<a>dres  
e sobre os p<a>trimonios e os supulturas : as conjuções das pr<a>netas  
15 que acaecen ena casa quinta adebdan suas (p)ro(p)edades sobre os  
filhos e sobre os frutos e sobre os vinhos e sobre as rendas  
e sobre os conßites e sobre os jogos e sobre as doações e sobre  
os presentes · as conjuções das pr<a>net<a>s que acaecen ena casa  
sexta adebdan suas propedades sobre os serßos e sobre as bestas  
20 e sobre as doenças e sobre as tenpestestas : as conjuções que  
acaecen ena casa setena adebdan suas propedades sobre as b<a>talhas  
e sobre os c<a>samentos e sobre os achegamentos e sobre as aveenças ·  
as conjuções que acaecen ena casa oytaba adebdan suas propedade<<s>>  
sobre as mortes e sobre as cous<a>s mort<a>s e sobre as doenças e  
25 sobre os que dormen · as conjuções que acaecen ena casa dezena adebd<<an>>  
suas propedades sobre os reys e sobre os reygnos e sobre os  
negocios ou os oficios dos reys e sobre os tenporaes : e a<<s>>  
conjuções que acaecen ena casa onzena adebdan sobre os adiantamentos  
dos reys e sobre os tesoyros dos reys e sobre as tendas  
30 e sobre os omees que usan estes negocios · as conjuções  
que acaecen ena casa dozena adebdan suas propedades sobre os ini<<migos>>  
da

da fey · e sobre as gueras · e tod<a>s conjunções que foren con boon espeyto  
de boa pr<a>neta. (p)ois beyn adebdan ainda que sejan da maa  
pr<a>neta con boa o<<u de>> maa pr<a>neta con maa · e as conjunções de maa  
pr<a>neta con boa se for boa pr<a>neta en maa espeyto delas mal adebda :  
5 e as conjunções de maa pr<a>neta con boa se maa pr<a>neta for en boon  
espeyto deles mal con beyn · o con prazer adebda : e tod<a>s as conjunções<<s>>  
de quaaes quer pr<a>net<a>s que outra pr<a>neta for maa en maa espeyto  
deles mal adebda salbo se retorgaren esa maa pr<a>neta antes que chegue  
ou espeyto certo : e tod<a>s as conjunções de boas pr<a>net<a>s que outra  
10 boa pr<a>neta seja en maa espeyto delas been de dereyto adebda ·  
e toda conjunçon de boas pr<a>net<a>s que outra boa pr<a>neta seja en boon  
espeyto delas been de ventura boa adebdan · e a conjunçon de boa pr<a>net<a>s  
se outra maa pr<a>neta for en boon espeyto delas been con pecado  
o con peligro adebdan · e se restege ese os adebdamentos mayores  
15 son do sol e da lua · poys con ßeen adistingir os adebdamentos geeir<<a>>  
aes que eles adebdan en cada casa en<a>s nacenças dos omees e e<<n<a>s>>  
reboações ou en<a>s outr<a>s onras demandad<a>s c<a>da lumiar en cada  
pr<a>neta de doys en duas pr<a>net<a>s e adeante di rey as outr<a>s conjunço<<es>>  
as conjunções de saturno con o solena casa primeyra adebda doen  
20 ças e mortes e chantos e desonra e fame e tolhimento do corpo ou  
do o(f)icio ou de poderio e vendida e diminu<<i>>mento e pr<e>lesia · e se foren  
en casa segunda perdida de aver encerado ou de cousa esconduda  
ou de pan condesado que se d<a>nara ou g<a>nança de furto ou de maa  
p<a>rte quando fosen en boon espeyto de jupiter : e se foren ena casa  
25 terceyra adebdan morte de irmaao ou de parente ou de conpanheiro ou  
dexeamento de caßildo ou de irmandade ou de con(f)raria ou de religion  
ou de aljama : e se foren ena casa quarta adebdan morte de p<a>dre ou  
de aßoo ou de pr<e>lado ou despoimento de dinidade ou perdida de eridade  
ou descomunhon o vender erdamento e supultura · e se foren ena  
30 casa quinta adebdan morte de filhos ou perdida de furtos da tera ou  
de vinho · ou (f)azer chanto ou dar bozes por mal o por medo ou caerse

- aver do omen · e se (f)oren ena sesena adebdan doença ou morte de serbo ou de besta o pagar divida · e se (f)oren ena casa setena adebdan morte de molher ou enbiuþamento ou partimento de conpani<<a>> o denosteos o desonras ou despoimento ou desachegamento · e
- 5 se foren ena casa oytaba adebdan morte de outro peligro de morte o<<u>> de enp<a>nlesia · e se foren ena casa noþia adebdan andar pelegrinações ou romarias e caminhos longos e banos ou tr<a>smudar ley ou testamento e alongamentos ou religiosos ou con omees de outra ley · ese foren ena casa dezena adebda despoimento de senhorio
- 10 ou de poderio ou mal querença de rey ou tenpesta ou morte de senhor ou mal de p<a>rte de rey ou de senhor ou de alqueyde : e se for ena casa onzena adebdan morte ou perda de amigo ou de tenda o<<u>> sep<a>raçon de adel<a>ntado de rey ou dano eno aver del rey · mais se jupiter aas c<a>tar de boon espeyto adebdan achegamento aadel<a>ntado del
- 15 rey asi como amal omen o a judeu o a almosri(f)e del rey · e se foren ena casa dozena adebda inimzidade de morte de inimigo ou per doar inimzidade ou sair de catibo ou de prison · ou de cercar vilas ou dexar guerra ou achegamento con inimigos ou (f)azer traiçon : e a conjunçon de jupiter con o sol ena casa primeyra adebda ganhar
- 20 dinidade ou o(f)icio e onra e bondade e saidade e nobres vestidur<a>s e oyro e cous<a>s pereçad<a>s e f<a>rtur<a>s · e se foren ena casa segunda adebdan condesar aveer ou dinheiros de oyro e g<a>nanças ou muyto trigo ou oyro escondido · e se foren ena casa terceyra adebdan conpanhas g<a>nanços<a>s ou achegamento a cabido ou aþer algo de ir
- 25 maaos ou de confrader oude aljam<a>s : ese foren ena casa quarta adebdan ganhar dinidade de igreja ou ben e(f)icio · ou eridade ou aver soterado ou noble supeltorio ou silos de trigo : e se foren ena casa quinta adebdan o(f)icio de senhor ou despensaria ou escansania ou aver rentas ou frutos ou
- 30 nobres dicipulos ou nobres vestidur<a>s ou presentes ou doações ou pl<a>ntias ou f<a>rtur<a>s e conbites · e se foren ena casa sesena

- sesena adebdan gan<a>nc<a>s de serβos ou de bestas ou de m<a>nceβos e mercey  
de senhor e tomar algo enprestado : e se foren ena casa setena  
adebdan achegamento a senhor ou a rey e otorga mento en<a>s  
petiçoes ou conpanias ou aveenças · e se foren ena casa oytaba  
5 adebda aver algo de omen morto ou de morto ou de cous<a>s mort<a>s ·  
e se foren ena casa noβia · adeβdan aver algo de preyto ou de viagen  
ou de meestria ou de vencimento ou deley ou de eletiçon : e  
se foren ena dezena adebdan achegamento a rey ou guanhar senhorio  
ou alqueyderia ou negocio de rey de ou reygnou de senhorio ou  
10 tomar castelos de rey : e se foren ena casa onzena adebdan o(f)ici<<o>>  
enos averes ou a delantamento ou tesoreria delrey ou achegamento  
a adel<a>ntado del rey ou tenderia de especeria ou animizda<<de>>  
de rey ou de senhores · e se (f)oren ena dozena adebdan aveença de inimizdade  
ou rendiçon de catiβidade ou de prison ou achegamento con o<<s>>  
15 inimigos da fee : e a conjuncion de mares con o sol en a casa  
primeyra adebdan doença ou chaga ou morte oe lide ou peleja  
ou chaga ena casa ou eno corpo ou morte occidental ou r<a>sca<<r>>  
a cara por chanto ou prison ou febre aguda ou queymamento · e  
se foren ena casa segunda adebdan perdida ou roubo ou furto ou  
20 cilada de traçon ou perdida de trigo ou de pan ou seca eno tenporal  
dos paaes : e se foren ena casa terceyra adebdan p<<e>>leja o gres<<no>>  
con irmaos ou con p<a>rentes ou con creligos ou con conpanheiros o<<u>>  
con aljamas : e se foren ena casa quarta adebdan despojamento de dinidade  
ou de senhorio da tera ou morte de p<a>dre ou de pr<e>lado ou silo  
25 ou fosa ou supultura ou c<a>bar a tera · e se foren en a cas<<a>>  
quinta adebda ta(f)ureria ou morte de filho ou perdida de fruto ou  
ladroicio o<<u>> traçon ou chanto ou dar grandes bozes ou toxico<<s >>  
e se foren ena casa sesena adebdan doença aguda ou perdida  
de serβos ou de besta ou morte da pesoa · e se foren ena casa  
30 setena adebdan lide ou b<a>talha ou guerra ou peleja con dano ou feri da  
de corpo e ferir <<o>>utros ou en biuβamento : e se foren ena

- casa oytaba adebdan morte accidental ou de febre aguda ou doença aguda · e se foren ena casa nobia adebdan peleja sobre preyto ou tolhimento da meestria ou roubo en caminho ou queymamento por cousa da ley · e se foren ena casa dezena adebdan ira delrey ou prison
- 5 ou perdida de reygno ou de senhorio ou de c<a>stelo ou de mortede rey ou de senhor ou perdida de alcaydaria ou de o(f)icio de rey ou tenpesta : e se foren ena casa onzena adebda perdida de adelantamento del rey ou mal querencia con os adiantados ou dano deles ou morte de adiantados ou de amigos ou que se lebantaran os principes
- 10 contra el rey ou bralhas con amigos ou perdida de tenda por fogo ou que semelha a taaes cous<a>s · e se foren ena casa dozena adebdan gueras e prisoes e inimizdades ou mal querenças ou ostes ou asonad<a>s · e aconjunçon de sol con venus ena casa primeyr<<a>> adebdan c<a>samento ou avenença de guera ou de inimizdade ou g<a>nança
- 15 ou o(f)icio de donas ou de senhor<a>s ou de reyna e onrad<a>s vestiduras e prazeres e pl<a>ntias e conprimentos : e se foren ena casa segunda adebdan condeselhos e tresnar averes e joyas e prata e anegocio de escondimento de molher · e se foren ena casa terceyra adebdan conp<a>nha con molheres ou negocio con monjas ou con irmaas ou
- 20 con p<a>rent<a>s · e se foren ena casa quarta adebdan ganhar dinidade por molher ou erdad de madre ou conprar erdamento ou achar aver escondudo ou (f)azer foosa ou sepultorio pintado ou de pranta · e se foren ena casa quinta adebdan esposoyro ou doações ou presentes ou joyas ou conbites ou c<a>ntares ou alegrias
- 25 ou panos onrados ou fornecios ou muytos filhos ou frutos · e se foren ena casa sesena adebdan cobrar divida ou negocio de serba ou de manceba ou conprar besta · e se foren en<<a>> casa sesena adebdan c<a>samento ou avença : e se foren ena casa {{setena}} oytaba adebdan aver algo de morte de molher ou doença por cous<a>
- 30 de molher · e se foren ena casa nobia adebdan aveença de preyto ou achegamento a molher en caminho · e se foren en casa dezena adebdan achegamento

- achegamento a rainha ou o(f)icio de rainha ou de grande senhora :  
e se foren ena casa onzena adebdan negocio de baregaas ou de tendas  
· e se foren ena casa dozena adebdan aveença de gueras ou de inimizdade  
ou achegamento a molherde outra ley ou a molher vedada  
5 ou aver been de molher per razon de guerra ou de inimizdade : e a conjuncion  
do sol con mercurio ena casa primeyra adebdan meestria de  
sienças e escreber e pintar e mostrar moços a leer e escreber  
libros e contas e medidas e artes ou o(f)icio de escribania  
de concelho · · e se foren ena casa segunda adebdan contas ou  
10 officio de despensa ou de colher rend<a>s ou trigo · e se foren ena  
casa terçeyra adebdan companhas e irmandades e caβidos e  
aljam<a>s e posturas e regras : e se foren en a casa quarta  
adebdan (f)azer c<a>rt<a>s de vendida ou de erdamentos ou de conpesison  
de dinidade ou de erdade ou de compra de fosa ou de supultura · e  
15 se foren ena casa quinta adebdan escreber libros · e se foren ena  
casa sesena adebdan vender serβo ou besta ou (f)azer c<a>rta de  
afrontez ou de deβido ou testamento · e se foren ena casa seten<<a>>  
adebdan (f)azer c<a>rt<a>s de c<a>samento ou de companhia <<:>> ou de aveença  
ou de vendida ou de postura : e se foren ena casa oytaba adebd<<an>>  
20 (f)azer c<a>rt<a> de testamento ou conselho en morte <<:>> de outro · ou  
inquiriçon de morto ou sobre cous<a>s mort<a>s · e se foren ena cas<<a>>  
noβia adebdan preytos e aytos e tronicas e romanços e libros  
de leys : e se foren ena casa dezena adebdan escriβania ou  
pribaça de rey ou de senhor ou titulos ou postur<a>s ou costituiçoēs  
25 ou c<a>rt<a>s delrey ou de senhor · e se foren ena cas<<a>>  
onzena adebdan cont<a>s de aver del rey ou de tendas ou escribani<<a>>  
ou priβança dos inimigos da ley · e a conjunçon do sol con a  
<<l>>ua ena primeyra casa adebda casamentos e achegamentos de  
gentes con onra ou eleçon ou o(f)icio pobreco e fal<a>s e conselho<<s>>  
30 escondudos ou ap<a>rtados ou en puridade · e se foren ena casa  
segunda adebdan aver escondudo ou omees escondudos ou negoci<<o>>

de ciada ou de puridade ou de cousa esconduda · e se foren ena  
casa terceyra adebdan conpanhas ou irmandades ou negocio  
de cabildos ou de creligos ou de frayres ou de aljamas · e se foren  
ena casa quarta adebdan dinidad{d}es ou eyliçon de dinidade ou aver  
5 soiterado ou omen soterado ou negocio de eredade ou de igreja  
ou de p<a>trimonio · e se foren ena casa quinta adebdan esposoyro<<s>>  
ou pronidade ou ua cousa metida en outra metida · e conbi<<te>>  
escondudo ou furto escondido ou adultorio · e se foren ena  
casa sesena adebdan doença de feebre ou c<a>samento con serba  
10 ou con manceba ou con meor desi ou morte de besta ou perdida  
de besta ou queyma de fogo en algun nomre comoe fonte · e se foren  
ena casa setena adebdan c<a>samento ou achegamento a senhor  
ou ajuntamento de gentes ou asoados · e se foren ena casa oytaba  
adebdan morte ou negocio de morto de cous<a>s mort<a>s · e  
15 se foren ena casa nobia adebdan estebelicimento de ley ou conselho  
de preyto ou conpania de caminho ou de pelegrinaçon · e se  
foren en casa dozena adebdan achegamento a rey ou a senhor  
ou o(f)icio ou pribança de rey · e se foren ena casa onzena  
adebdan achegamento aos pribados delrey ou tesoreria del rey  
20 ou pribança del rey ou de adiantado · e se foren ena casa dozena  
adebdan achegamento a os inimigos ou a omees de outra  
ley ou a omees de ter<a>s estranhas ou asoad<a>s ou  
ostes · · e a conjunçon de s<a>turno con a lua en a primeyra  
casa adebdan achegamentos de gentes achantos o<<u>> sobre morto e  
25 adebdan aconpanhamentos de (f)reyres ou de judeus ou de aljam<a>s  
ou negocio deles e adebdan fazer doo e chanto e choro e doença  
e morte e negocio de mortes todo esto segundo a n<a>tura do signo  
en que estiveren e dos espeytos que as outr<a>s pr<a>net<a>s as c<a>taren ·  
e se foren ena casa segunda adebdan escondimento de aver ou de  
30 cousa morta ou podrecimento do pan ou de cousa esconduda  
ou perdida do pan ou arendar pan ou negocio en aver alheo o<<u>>  
{arendar} con

- con aveyr alheo ou cobrar cousa perdida ou cousa que lhe deven  
a o omen sobre queen adebda e sua conjunçon segunda a n<a>tura do sig<<no>>  
enque esteber s<a>turno que se el estiver en sua dinidade como en sua  
casa ou ensalçaçon adebda cobrar divida · mais se foren alrebes  
5 adebda perdida de pan ou de cousa condesada · e se foren ena casa  
terceyra adebdan morte de irmaao ou de conpanheiro ou de parente  
ou de omen conquen aja debido · eseforen en a casa quarta adebdan  
morte de p<a>dre ou de aão ou detio ou de sogro ou de pr<e>lado ou  
de meteer o perder dinidade ou vender erdade · descomunhon ou mal  
10 de p<a>rte de igreja ou caer en silo · e se foren ena casa quinta adebdan  
morte de filho ou perdida do vinho ou dos frutos ou chanto  
ou chorar ou ansia eno coraçõ e fame e jasoon · e se foren  
ena casa sesena adebdan doença ou perdida de serço ou de best<<a · >>  
e se foren en a casa setena adebdan bodas vejas que son ajuntad<a>s  
15 desde longo tenpo ante ou achegamento avelhos ou a judeus ou  
a frayres ou re(f)azer conpanha veja · e se foren ena casa oytaba  
adebdan chanto por morte de outro ou negocio de morto ou  
erdade algo de morto ou door ou doença : e se foren ena cas<<a>>  
nobia adebdan constituçon de ley ou preyto alheo ou conpanha  
20 de caminho ou pelegriñaçon o andar romeria ou buscar noidade  
e se foren ena casa dezena adebdan morte de rey ou de senhor ou  
mal de p<a>rte del rey ou perdida de castelo ou dealcaydaria · e  
se foren en onzena casa adebda morte de adiantado ou de principe  
ou de tesoreyro ou de amigo ou perdida de tenda ou vender cous<a><<s>>  
25 alheas · e se foren ena casa dozena adebdan morte de inimigo ou  
perdoar inimizdade ou injuria ou achegamento a omees  
estranhos ou de outra ley · e se a conjunçon de jupiter con a  
lua for ena casa primeyra adebdan g<a>nança de dinheiros ou dinidade  
ou de o(f)icio que lhe daran ou achegamento a amigo ou a  
30 senhor e adebda onra e boa fama e boos negocios con as  
gentes e vestidur<a>s onrad<a>s e tod<a>s nobrez<a>s e ab<a>stamentos : e



- e se foren ena casa segunda adebdan a guardar averes ou g<a>nanças de averes ou colher averes e paaes e dinheiros e oyro e almosere padigos e tesorerias ou aver escondudo · e se foren ena casa terceyra adebdan conpanhas de averes e fazer irmandades
- 5 ou negocio de cabildos ou de aljamas ou achegamentos de gentes ou de conpanias ou muyt<a>s conpanhas · e se foren ena casa quarta adebdan ganhar dinidade ou beneficio de igreja c<a>tedral ou conprar ou erdar erdamentos ou achar averes soterados · e se foren ena casa quinta adebdan esposoyros e metidome de vinho
- 10 e de (f)rut<o>s e de filhos ou de o(f)icio de espenseria de senhor ou rendas ou doaçoos que lhe d<<e>>ran ou g<a>nanç<a>s en t<a>βernas o<<u>> en vendere pan · e se foren ena sesena casa adebdan ganhar merce<<e>> de senhor ou ganhar algo con serβos ou con bestas ou con {{d}} doentes ou cobrar diβidas · · e se foren ena casa setena adebdan
- 15 achegamento senhor ou c<a>samento ou aveença de mal querença ou vencer lide ou b<a>talha con g<a>nança e tregua de guera ou oficio pobreco geeral de poβoo · e se foren ena casa oytalβa adebdan erdar algo de morto ou de testamento ou ganhar algo con doentes ou aver algo de mort{{o}}<<e>> alhea ou g<a>nança en cous<a>s
- 20 mort<a>s · e se foren ena casa nobia adebdan vencer preyto ou (f)azer ley ou estabelicimento ou g<a>nança de maestra digo ou de caminho ou de viagen longo por mar ou por tera · e se foren ena casa dezena adebdan achegamento a rey ou a senhor ou o(f)icio de rey ou negocio en casa de rey ou alcaydaria
- 25 · o juizo g<a>nançoso : e se foren ena casa onzena adebdan achegamento adiantado del rey o a principe ou adiantamento de rey ou principado ou tesoreria del rey ou del regno ou ganhar amigos ou g<a>nança en tenda : e se foren ena casa dozena adebdan avença de inimizdade ou de mal querença ou de guera
- 30 ou de conposison de inimizdade ou achegamento a senhor dos inimigos da ley · e a conjuçon de mares con a lua ena primey<<ra>> casa

- casa adebda bralhas e pelepas e doenças agudas e achegamento de gentes a sua casa sobre morto ou por asoad<a>s ou pera lidar ou pera prender ou pera b<a>talha · e se foren ena casa segunda adebdan ciada de gentes ou ladroes ou robadores que te furten
- 5 ou que te rouben · e se foren ena casa terçeyra adebdan discordia e bralhas e ensenp<a>rações antre os irmaaos ou a antre os p<a>rentes · ou antre as conpanhas · ou antre os conpanheiros ou antre cabildos ou antre aljamas ou antre religiosos ou antre clerigos · e se foren ena casa quarta adebdan
- 10 descomunión ou despojamento de dinidade ou negocios de fisas ou vender ou perder eredad ou morte de padre ou de aboo · ou tenpesta en suas eredades · e se foren ena casa quinta adebdan morte de (f)ilho {{s}} ou de sobrinho ou de dicipul<<o>> ou perdida de fruto[.] ou furto ou ladroice ou deostos ou
- 15 bozes ou dano eno vinho ou conber maaou tenpesta ou chanto danoso · e se foren en a casa sesena adebdan doenças agudas ou bralhas con serços ou perdida de b<a>salos ou morte de serço ou de besta · e se foren ena casa setena adebdan pelej<a>s e lides e bralhas e deosto rios e con tradições e
- 20 conpanhas de gueras e c<a>samento pobre ou minguado ou con alguma mingua ou con algun mal · e se foren ena casa oytaba adebdan negocio de mortos ou de m<a>tar aver ou pescados ou caça ou o(f)icio de m<a>tar omees ou doenç<a>s agud<a>s ou mortes de outros omees · e se foren ena casa nobia adebd<<an>>
- 25 gueras e roubos enos caminhos ou preytos maaos de mal e(f)ici<<o>> ou tr<a>sp<a>sar ley ou fugir da b<a>talha ou que venhan os inimigos sobre o omen ou mal de ira de maestro con dano · e se foren ena dezena casa adebdan ira de rey ou prison ou ira de senhor e gueras e perdida de castel<<o>> ou de senhor
- 30 ou de seniorio ou de alcaidaria ou de regno o rayos que caeran do ceo tenpesta de ayre o<<u>> podrisco : e se fueren ena onze<<na>>

- casa adebdan guer<a>s dos adiantados ou dos p<a>rentes ou bralha<<s>>  
con os amigos e perdida enos tesoyros del rey {{o}} o do reygno ou  
ladroice enas tendas · e se foren ena casa dozena adebdan guera  
e mal querenças e inimizdades ou ostes contra os inimigos  
5 ou cerco de vila ou de cidade ou de castelo e gueras  
con os inimigos da ley · e a conjunçon de venus con a lua ena  
casa primeyra adebdan bodas e c<a>samentos e negocios con mulheres  
ou con reinhas ou con senhor<a>s e nobres vestidur<a>s e joyas  
e g<a>nanças e onr<a>s e boas fam<a>s e pltias e conprimentos  
10 e todos prazeres e alegrias · e se foren ena casa segunda  
adebdan aver escondudo ou condesar aver ou belezas de prata  
e dinheiros o doaçon que daran a o omen ou condesar panos e  
g<a>nanças de p<a>rte de senhoras ou de molheres ou pltias e conprimentos  
: e se foren ena casa terceyra adebdan conpanhas con  
15 molheres o tomar aprendizas ou negocio de irmaa {{o}}s ou de p<a>rent<a>s  
ou de molheres do orden · e se foren ena casa quarta adebdan  
guanhar dinidade ou bene(f)icio por rogo de seniora ou conprar erdade  
ou o(f)icio de igreja ou conpoer alt<a>r ou achar aver  
soterado : e se foren ena casa quinta adebdan esposoyro e presentes  
20 e doaçoens e conbites o vestiduras nobres e cantares e  
alegrias e gozos e prazeres e rendas e frutos e enprehamen<<to>>  
e muyt<a>s (filias e muyt<a>s b<a>r{{a}}<<e>>(g)a<<a>s · e se foren en a casa sesena  
adebda conprar serbas ou ajuntamentos aserbenta o<<u>>  
g<a>nança in besas ou cobrar divid<a>s · e se foren ena casa setena  
25 adebdan casamento ou achegamento amolher ou aveença  
con poboo ou con cidade ou con alguun mal querente ou tregua  
de bando ou con os inimigos ou aveença con os contrayro<<s>>  
segundo a n<a>tura do signo enque esteberen como que se foren en ayr<e>s  
adebdan aveença e se foren en tauuro adebdan c<a>samento · e  
30 se foren en casa oytaba adebdan aver algo de morte de molher  
ou g<a>nança en cous<a>s mort<a>s asi como en aver ou en {{cous<a>s}}
- pescado

- pescado ou en caça ou en carne · e se foren ena casa nobia adebdan  
avença de preto ou g<a>nança de viagen ou andar con donas ou c<a>samento  
en tyera alhea ou achegamento a molher de outra tera · e se foren  
ena casa dozena adebdan achegamento aa reinha ou a senhora ou  
5 merce de senhora · e se foren ena casa onzena adebdan tomar amiga o<<u>>  
p<a>rar tenda de panos ou de joyas ou de cosas de comer ou mercado  
rias : ese foren ena casa dozena adebdan avença de guera ou de inimizdade  
ou tregua ou andar con donas ou con senhor<a>s ou guanhar algo con  
molheres : e mercurio <<e>>n conjunçon da lua ena casa primeyra adebdan escreber  
10 c<a>rt<a>s ou o(f)icio de escribania ou fazer libros ou mostrar  
sienç<a>s a meninos ou meestria en ciencias · e se foren ena cas<<a>>  
segunda adebdan condesar libros ou c<a>rt<a>s ou fazer c<a>rt<a>s de compras  
ou de vendas ou de mercadorias · e se foren ena casa terçeyra adebdan  
a(f)azer c<a>rt<a>s de conpanhas ou de irmandades ou de c<a>bidos ou  
15 de aprendizes · e se foren ena casa quarta adebdan fazer c<a>rt<a>s de erdamentos  
ou de moßimentos ou de dinidade ou de igreja · e se foren ena  
casa quinta adebdan (f)azer c<a>rt<a>s de doações ou fazer libros ou (f)aze<<r>>  
ou receber c<a>rt<a>s mensageyras ou mostrar moços a lee<<r>>{{s}} · e se foren  
ena casa sesena adebdan (f)azer testamento ou fazer c<a>rt<a>s de serbos  
20 ou de bestas ou de m<a>ncebos · e se foren ena casa setena adebdan fazer  
c<a>rta de c<a>samento ou de conpanha ou de vendida ou vender libros  
ou postura de aveença · e se foren ena casa oytaba adebdan (f)aze<<r>>  
testamento ou c<a>rta por razon de morto ou de cos<a>s mort<a>s ou de cosa<<s>>  
escondud<a>s · e se foren ena casa nobia adebdan (f)azer c<a>rt<a>s mensageri<<as>>  
25 ou preyto que ande por escrito ou meestria de leer sienças  
ou leys · e se foren ena casa dezia adebdan escribania de rey ou  
de senhor ou de reynha ou de outra senhora segundo a n<a>tura do sig<<no>>  
enque esteveren como que se foren en ayr<e>s adebda escribania de rey e  
se for en tauro adebdan escribania de enperador ou de papa  
30 e se foren en virgo adebdan escribania de religioso ou de religiosa ·  
e se foren ena casa onzena adebdan c<a>rt<a>s dos averes ou das rend<a>s

- del rey o cont<a>s enos averes ou enas colheit<a>s del rey ou de ou  
tro senhor ou prißanças de rey ou de adiantados delrey · e se foren  
ena casa dozena adebdan c<a>rt<a>s de aveenças ou de treguas ou de composiçoes  
ou de s<a>car preso ou de rendiçon de catiço ou o(f)icio de escrißania  
5 poßreca · e tod<a>s as conjuções das pr<a>net<a>s adebdan achegamento<<s>>  
e amontoamentos e contraitos segundo suas n<a>turas e as n<a>tur<a>s dos  
signos enque estan e as n<a>turas das cas<a>s enque estan · e as n<a>turas  
das pr<a>net<a>s que as c<a>tan e as n<a>tur<a>s dos espeytos que as c<a>tan as  
outr<a>s pr<a>net<a>s : e as conjuções das pr<a>net<a>s adebdan cous<a>s diversas  
10 e en<a>s rebolações que en<a>s nacenças dos omees como adeante di rey ·  
e toda conjuçon da lua enque seja pr<a>neta a lua en conjuçon ou  
espeyto dela adebda ajuntamento de gentes ou acrecentamento de chubias  
ou de agua aduytos e muyt<a>s fal<a>s e m<u>rmurios e muyt<a>s razoes e  
segundo esto asi se ela for eno acedente ena ora da conjuçon ou da  
15 nacença ou da rebolaçon · e tod<a>s as conjuções d<a>s pr<a>net<a>s sen a lua  
ou que non seja a lua eno acedente adebdan ajuntamentos de averes ou  
de corpos ou de persoas ou mercee de senhor ou de senhora ou o(f)ici<<o>> :  
e as conjuções das pr<a>net<a>s eraticas as uas con as outr<a>s adebdan  
outro si obras e cous<a>s de suas n<a>turas e de suas propedades  
20 dos signos enque estan en<a>s oras das nacenças ou das rebolações  
ou das conjuções mayores segundo di rey en p<a>rte aqui e adeante · quan<<do>>  
son sen espeyto de outr<a>s pr<a>net<a>s ou quando son espeyto de outr<a>s  
pr<a>net<a>s e adebdan cous<a>s diversas en uas cas<a>s das outr<a>s cas<a>s  
segundo suas propedades conbenentes con as propedades das cas<a>s enque  
25 estan e decomo son en signos de suas propedades ou en suas cas<a>s  
ou en<a>s alçações ou en suas ñinidades ou en cas<a>s de suas  
alegrias ou en o contrayro desto ou con boos espeytos ou maa<<s>>  
{co[.]} de outr<a>s pr<a>net<a>s como adeante direy · e a conjuçon de s<a>turno con  
jupiter ena casa primeyra adebdan o(f)icio de crelesia ou de (f)ísica  
30 ou negocio con clerigos ou meestria : {o} e se foren ena segunda casa  
adebdan dar ou prestar aver ou podrecer os paaes enos silos ou  
en<a>s

- en<a>s trox<<e>>s ou enos celeyros ou en chegar aver ou tomar enpresta<<do>>  
ou encomenda · e se foren ena casa terceyra adebdan negocios de (f)rayres  
ou de c<a>bildos ou de aljam<a>s ou con(f)raryas ou constituçon de irmandades  
· e se foren ena casa quarta adebdan costituir dinidade ou edificar  
5 igreja ou demitir dinidade ou eredar vender · e se foren ena casa  
quinta adebdan morte de filhos ou perda de vinhos ou mostrar moços  
a leer · e se foren ena casa sesena adebdan dar prestamo ou limosna  
ou comprar ou vender besta ou serbo · e se foren ena casa setena adebdan  
achegamento a senhor clerigo ou de m<a>nera diversa : e se foren ena casa  
10 oytaba adebdan aver algo de mortos ou temor de morto ou doença  
de peligro · e se foren ena casa nobia adebdan estabelicimento de ley ou  
costituçon ou perda de preyto ou demetimento de preyto ou pelegrinagen  
ou achegamento a omen de outra ley · e se foren ena casa  
dezena adebdan achegamento a senhor de outra ley ou de outra seta  
15 ou dano de parte del rey · e se foren ena casa onzena adebdan amizdades  
ou perdid<a>s dos averes das tendas · e se foren ena casa dozena adebdan  
treguas de gueras ou aveença de inimizdade ou de mal querença ou  
achegamento aos inimigos da (f)ee ou a os inimigos da tera : e a  
conjunçon de s<a>turno e de mares ena casa primeyra adebdan g<a>fidade ou doença  
20 ou morte e maldade e poßreza e desaventura e fame e postemas  
e todo mal e dano · e se foren ena casa segunda adebdan traiçon e <<e>>ngano  
e ladroicy · e furto e perda e podrecimentos dos paaes eda<<s>>  
cous<a>s condesad<a>s e cilad<a>s maas e encubertas maas ou encobrir  
maldades : e se foren ena casa terceyra adebdan discordias en<a>s conpanh<<as>>  
25 e enos c<a>bildos e en<a>s irmandades e mal dos irmaaos edos frey<<res>>  
ou dos clerigos ou das aljamas · e se foren ena casa quarta adebdan  
bdan deserdamento ou descomunhon ou desoteramento ou de estroir  
igrejas ou de soturar <<os>> mortos ou somimento ou destroiçon da  
tera · e se foren ena casa quinta adebdan adultorio ou sodemitico  
30 ou chanto ou perda dos frutos ou morte de filios · e se foren ena  
casa sesena adebdan morte de besta ou serbo ou doença maa e

- 5      fia · e se foren ena casa setena adebdan lide ou peleja ou bralha  
ou contradicho · e se foren ena casa oytaba adebdan morte maa ou  
m<a>tar aoutros · e se foren ena casa noβia adebdan gueras ou roubo  
en caminho ou quebrantar ley ou costi tuçon ou trai çon sobre prey<<to>>  
ou tenpesta do ceo ou caida maa · e se foren ena casa dezena adebdan  
ira de rey ou de senhor ou destroiçon de reygno ou tolhimentode reyg<<no · >>  
e se foren ena onzena adebdan bralha e discordia entre amigos ou ira  
de adiantado delrey ou perda de enos tesoyros delrey ou enos averes  
das tendas · e se foren ena casa dozena adebdan gueras e inimizdades e  
10      destroiçoos e cercar vilas a os inimigos da ley · e s<a>turno en conjunçon  
de venus ena primeyra casa adebda c<a>samento con pecado ou con  
fealdade ou con molher pobre ou con alguma mingua ou achegamento a  
maa molher · e se foren ena casa segunda adebdan achegamento escondudo  
a molher ou anegocio de aver alheo ou perda de aver ou dar ou prestar  
15      aver · e se foren ena casa terçeyra adebdan achegamento a molher  
de orden ou apr<a>neta · e se foren ena casa quarta adebdan mortedemad<<re>>  
ou erdar algo de madre ou enegocio de igreja ou vender erdade · e se  
foren ena casa quinta adebdan adultorio · e se foren en a casa sesena  
adebdan doença ena n<a>tura ou morte de serβenta ou c<a>samento con serβenta  
20      ou morte de besta ou vender besta ou serβa · e se foren ena  
casa setena adebdan c<a>samento desigual ou minguado ou aβorido o pobre  
ou p<a>rtimento de casamento · e se foren ena casa oytaba adebdan aver  
algo de morte de molher ou doença ou perda por causa de molheres · e  
se foren ena casa nobia adebdan librar molher alhea ou vedada ou  
25      quelhe vira molher de tera alhea ou achegamento a molher de outra ley o<<u>>  
andar romarias con molheres · e se foren ena casa dezena adebdan avença  
de mal querença de reinha ou de senhora ou sanha de reinha o de senhora  
ou deytamento de casa del rey por causa de molher · e se foren ena cas<<a>>  
onzena adebdan tomar amiga maa ou aβorida ou engeytada · e se foren  
30      [.] ena casa dozena adebdan avença de guerra ou de inimizdade ou achegamento  
a molher de outra ley ou de n<a>tura dos inimigos : e a conjunçon  
de

- de s<a>turno con mercurio ena primeyra casa adebdan sienças divinales e filosofia e des potações e infamias · e se foren ena casa segunda adebdan libros e conselhos encubertos de mal e aseyjos · e se foren ena casa terceyra adebdan discordias con os irmaaos ou en os freyres ou con
- 5 c<a>bildos ou con creligos ou con aljam<a>s · e se foren ena casa quarta adebdan demitir dinidade ou erdade ou descomunhon ou maldiçon ou sanha de padre · e se foren ena casa quinta adebdan c<a>rt<a>s maas ou infama de dultorio ou mostrar moços a leer · eseforen ena casa sesena adebd<<an>> fazer confison ou testamento ou c<a>rt<a>s de vendida de serbo ou de besta ·
- 10 e se foren ena casa setena adebdan ((f)azer confison ou testamento ou)<sup>9</sup> (c<a>rt<a>s de vendida)<sup>10</sup> acusasoes e testemunho falso e infamias de os toyros · e se foren ena casa oytaba adebdan c<a>becelaria de morto ou testamento ou acusaçon de morte alhea · e se foren ena casa noßia adebdan meestria de ciencias ou estabelecer leys e costituições
- 15 e premias por c<a>rt<a>s ou por messages ou por ley · e se foren ena cas<a> dezena adebdan meçramento con elrey ou con senhor · eseforen ena casa onzena adebdan discordia antre os amigos ou mal ou dano sobre cont<a>s dos averes del rey o de reygnou ou das mercadorias das tendas · e se foren ena casa dozena adebdan grande (f)ilosofia e muyt<a>s inimizdades
- 20 e meçcras e mal querenças e muyt<a>s artes e cienç<a>s · e a conjunçon de jupiter con mares ena primera casa adebdan (f)ebres agud<a>s e perda de aver e de sangue e de leßantar ostes e asonadas e arm<a>s e meestrias de labrar metaes ou oribezerias · e se foren ena casa segunda adebdan perdidas e furtos e roub<<o>>s e aseyjos de ladroes · e se foren
- 25 ena casa terceyra adebdan mal de p<a>rte dos irmaaos ou resgo enas irmandades e antre os c<a>bildos e antre os conpanhoes · e se foren en<<a>> casa quarta adebdan despojamento de dinidade ou perda de benaficio ou deriñar edificio ou igreja ou s<a>car aver soturado ou abrir supulturas de noyto ou furto de tesoyro de igreja · e se foren ena casa quint<<a>>
- 30 adebdan tafureria ou perda de vinho ou de frutos ou de filhos ou ladroicyo o bralha sobre conbite e adebdan tragonia e bendiz · e se <<foren>>

---

<sup>9</sup> Os parênteses constam no texto original.

<sup>10</sup> Os parênteses constam no texto original.



ena casa sesena adebdan doença colorica ou sangramento ou muyt<a>s  
 sangrias ou morte de serbo ou de besta ou p<a>gar diβida · e se foren en  
 a casa setena adebdan bralhas e lides e b<a>talhas e s<a>camentos de sangres  
 ou aveencia de bralhas ou c<a>stigos · e se foren ena casa oyt<a>b<<a>>  
 5 adebdan mortes de omees ou doenças ou perdidās por cous<a>s de  
 mortes de omees · e se foren ena casa noβia adebdan roubo ou furto  
 en caminho ou perdida de aver por preyto ou por a ley ou sanha con o  
 maestre ou avenença de preyto · e se foren ena casa dezena adebdan ira  
 de rey ou de senhor ou sanha deles o despojamento de alcaide<<ri>>a ou  
 10 tolhimento ou perdida de castelo · e se foren ena casa onzena adebdan  
 mal querença con os amigos ou con os adiantados ou abeença con ele<<s>>  
 ou perdida enos tesoyros del rey ou en<a>s moed<a>s ou en<a>s tend<a>s ·  
 e se foren ena casa dozena adebdan gueras e inimizdades ou ostes  
 ou avenecias de gueras · e <<de>> inimizdades ou treguas como <<que>> se os c<a>tar  
 15 boa pr<a>neta de boon espeyto adebdan avenenç<a>s o<<u>> treguas · mais se as  
 c<a>tar maa pr<a>neta de maa espeyto adebdan gueras e inimizdades ·  
 e a conjunçon de jupiter e de venus ena primeyra casa adebdan c<a>samen<<to>>  
 boon e joyas e boos panos e onra e g<a>nança e pl<a>ntia e o(f)icio  
 e saude e amoor antre βaron e molher : e se foren ena casa segunda  
 20 adebdan g<a>nanças e averes e riquezas e muytos dineros e tod<a>s boas  
 venturas · e se foren ena casa terceyra adebdan boas conpanhas e b<<e>>en  
 de seus irmaaos e de confrades e de c<a>bildos e de aljam<a>s e de frayres  
 e se foren ena casa quarta adebdan dinidade ou bene(f)icio en igreja  
 c<a>tedral ou erdar erdamentos de patrimonio ou achar aver soterado  
 25 ou nobre supultura · e se foren ena casa quinta adebdan esposoyros e  
 conbites e joyas e presentes e noβres vestidur<a>s e filhos e frutos e  
 muyto vinho · e tod<a>s cosas prazibeys e alegrias e dolçuras · e se foren  
 ena casa sesena adebdan <<:>> receber algo prestado ou mercee de senhor · e se  
 foren ena casa setena adebdan c<a>samento ou avenença de mal querença de paz ·  
 30 e se foren ena casa oytaba adebdan aver algo de mortos ou g<a>nança en  
 cous<a>s mort<a>s ou de morte de outro · e se foren ena casa noβia adebdan  
 aver

- aver algo de avença de preyto ou achegamento a molher de outra tera ou que era <<a>>outra tera a ganhar algo e tomar ala molher ou c<a>samento segundo sua ley · e se foren ena casa dezena adebdan achegamento a rey ou a senhor ou a reinha ou a senhora ou guanço de p<a>rte deles · ou
- 5 ganhar reyngo ou senhorio ou boa ventura con reys e con senhores · ese foren ena casa onzena adebdan tesoreria de rey ou de grande senhor ou prißança de rey e p<a>rar tendas e tomar amigas o<<u>> amigos · e se foren e na casa dozena adebdan paz de guera ou de inimzidade ou c<a>sar con inimigo ou con inimiga ou con p[.]soa de outra ley ou avença de inimzidade ·
- 10 e a conjunçon de jupiter con mercurio ena casa primeyra adebdan sienç<a>s e l<e>tr<a>duras g<a>nanços<a>s e nobres e onrad<a>s e libros e dinheiros e tod<a>s nobres cosas con razon e con entendimento : e se foren ena casa segund<<a>> adebdan muytos dineros e libros e camyos de dinheiros e mercadorias e se foren ena casa terçeyra adebdan conpanhas e negocio de c<a>bildos
- 15 de clerigos · e se foren en a casa quarta adebdan dinidade ou conprar erdamentos ou meestria de igrej<a>s ou edi(f)icios · e se foren en<<a>> casa quinta adebdan conprar libros ou mostrar moços ou vender vinho e frutos ou muytos filhos ou muytos serßos · e se foren ena cas<<a>> sesena adebdan conprar serbo ou besta ou g<a>nança en bestas ou
- 20 en serßos ou en (f)isica · e se foren ena casa setena adebdan mercadori<<as>> e mercar e vender e achegamento a senhor ou prißança de senhor : e se foren ena casa oytaba adebdan conprar coyros ou cous<a>s mort<a>s ou g<a>nança de morto {s} ou de testamento · e se foren ena casa nobia adebdan conprar libros e sienças de dereyto ou de (f)isica ou maes
- 25 trad<i>go de leys ou de regras · e se foren ena casa dezena adebdan officio de rey ou prißança de rey ou conselhos de rey ou de reyngo e se foren ena casa onzena adebdan tesoreria de rey ou de senhor o<<u>> receber as rend<a>s de rey ou de reyngo · e p<a>rar tend<a>s e joyas e de cous<a><<s>> preçad<a>s · e se foren ena casa dozena adebdan sianças de (f)ilosofia
- 30 e de n<a>tur<a>s e conprar bestas e gados e prißança de senhor inimigo da ley : e a conjunçon de mares e de venus ena casa primeyra adebdan

c<a>samento con mingua ou con pecado ou dultorio ou puteria · e se  
foren ena casa segunda adebdan perdida ou (f)urto ou l<a>droiçon · e se  
foren ena casa terçeyra adebdan pecado con pr<a>neta ou con irmaa ·  
e se foren ena casa quarta adebdan pecado de filho con madre ou con  
5 ama ou de (f)ilha con padre ou quebrantar fosas ou fazer con molher  
en igrej<a>s · e se foren ena casa quinta adebdan esposoyro o  
adultoryo ou forçar molher ou furto de vestidura ou bralha con  
molher sobre jantar · e se foren ena casa sesena adebdan doença  
por causa de dultorio ou os nemros engeradores ou perdida de  
10 serβente ou de besta femya · e se foren ena casa setena adeβdan  
fornecio ou c<a>samento ou conpanha con molher ou treguas ou  
aveenç<a>s delides ou de b<a>talhas oude br<a>lhas que se p<a>rtiran por  
molher segundo as n<a>turas do signo enque esteberen e dos espeytos que  
as c<a>taren as outr<a>s pr<a>net<a>s · e se foren ena casa oytaba adebdan  
15 doença ou morte por cousa de molher ou de (f)ornecio ou casamento  
con viubo ou con viuba · ou c<a>samento por razon de morte  
de outra pesoa · e se foren ena casa nobia adebdan encontra<<r>>  
barigaa en c<a>minho ou puteria por causa de viagem ou de preyto  
ou aveença de preyto · e se foren ena casa dezena adebdan ira de  
20 rainha ou de senhora ou adultorio con rainha ou con senhora  
ou ira de rey ou justiça por causa de molher ou que perdida  
molher · e se foren ena casa onzena adeβdan tomar aveença de guera  
ou de inimizdade ou sanha ou mal querença ou inimizdade por  
causa de molher · ou adultorio con molher de outra ley · ea  
25 conjunçon de mares con mercurio ena casa primeyra adebdan esprimentos  
maaos e meçcras e infamias e mentiras e bralhas  
e gregos e pediscos e tod<a>s mal fetorias · e se foren ena casa segunda  
adebdan furtos e perdid<a>s e ladroicio e coriscos e moeda  
falsa · e se foren ena casa terçeyra adebdan discordia e mal  
30 antre freyres e antre irmaaos e antre c<a>βildos e antre as conpanhas  
e antre os parentes e antre os conpanheiros e eregias ·  
ese

e se foren ena casa quarta adebdan descomunhon por escrito e  
furtos en igrejas e de spojamento de dinidade e ira de padre ou  
vender erdade ou supultura · e se foren ena casa quinta adebda fur<<to>>  
e ladroice e adultorio e elo e pedrisco e perdida enos frutos  
5 e enos vinhos e c<a>rt<a>s fals<a>s e toxicos e enganos e maaos  
filhos ou mal de p<a>rte dos filhos · e se foren ena casa sesena adebdan  
perdida de serβos ou de mancebos ou de bestas ou testamento  
falso · e se foren ena casa setena adebdan acusaçoes e  
bralhas e deostos e infaminias e adultorios maaos e testemunios  
10 falsos e gresgos e pelejas e sep<a>raçoes e partimentos  
dos c<a>samentos · e se foren ena casa oytaba adebdan urdir  
mortes ou dar toxicos ou testamentos falsos · e se foren  
ena casa nobia adebdan andar caminhos maaos por acusaçoes  
o tornarse de ua ley a outra ou erege ou quebrantar  
15 ou falsar ley ou costitucion ou preyto ou dano de p<a>rte  
de mestre ou de meestria : e se foren ena casa dezena adebdan  
meçcra ou ira de rey ou prison por acusaçon ou tolhimento  
da priβança del rey ou perdida de rey ou de reygno e pedrisco  
que caera do ayre : e se foren ena casa onzena adebda mal querença  
20 antre os amigos ou antre os principes ou antre os adiantados  
del rey ou perder adiantamento por acusaçon ou (f)ur<<to>>  
enos t<e>soyros del rey ou enos averes das tendas · e se foren  
ena casa dozena adebdan urdir gueras e inimizdades ou prison  
de alguun ou aseyjos e guer<a>s e inimizdades e mortes de uun con  
25 outros · e a conjunçon de venus e de mercurio ena casa primeyra  
adebdan pintur<a>s e margomar e panos brancos e negocio con molher  
de orden ou con molher letrada e esposoyros e c<a>rt<a>s de c<a>samento<<s>>  
e de amores · e se foren ena casa segunda adebdan dinheiros de  
p<a>rte de molheres e mercadoria de labores {{precia}} de de seda e de joyas  
30 preciad<a>s · e se foren ena casa terçeyra adebdan negoc<<i>>o e  
conpanha con molher de religion e fazer cortinas pera igrejas · e

- se foren ena casa quarta adebdan doaçon de erdade que lhe dara molher  
ou comprar erdade ou fosa e adebdan beyn da parte da madre · e  
se foren ena casa quinta adebdan muytidome de frut<o>s e escola de moços  
e c<a>ntares noßres e tolhe os filhos · e adebdan noßres vestiduras  
5 e presentes e joyas e conßites · e se foren ena casa sesena adebdan  
comprar serß<o>s ou jurarse con sua manceba ou comprar animalya  
femea · e se foren ena casa setena adebdan juras e c<a>rt<a>s de c<a>samento<<s>>  
e posturas con molheres e mercadorias · e se foren ena casa oytab<<a>>  
adebdan negocio de testamento de molher ou comprar cous<a>s mort<a>s ou  
10 caza ou coyros ou pescados · e se foren ena casa noßia adebdan  
mostrar alear a molher · ou c<a>rt<a> messageyra de molher ou ir en  
mesagen con molher ou receber molher en caminho ou segundo ley · e se  
foren ena casa dozena adebda prißança con reinha ou con senhora ou  
o(f)icio ou escribania de reinha ou de senhora o meçcra con senhor<<a · >>  
15 e se foren ena casa onzena adebdan comprar ou vender joyas en tend<a>s  
ou jurar se con sua amiga · e se foren en casa dozena adebdan compra<<r>>  
gaados ou negocio con molher de outra ley ou de tera estranha · e  
todos estes juizos son diversos segundo as n<a>turas dos signos en que estan  
as pr<a>net<a>s juntad<a>s · e segundo os espeytos que an as outr<a>s pr<a>net<a>s  
20 con eles que se os espeytos que ouberen as outr<a>s pr<a>net<a>s con ela<<[.]>>s  
se foren boos espeytos adebdaran as pr<a>net<a>s juntad<a>s os melhores  
adebdamentos e os juizos boos ditos · e se os espeytos das outras  
pr<a>net<a>s que c<a>taren as pr<a>net<a>s juntad<a>s se foren maaos poys as pr<a>net<a><<s>>  
juntad<a>s adebdaran os juizos maaos ditos · e se as pr<a>net<a>s juntad<a><<s>>  
25 foren en signo real como ayr<e>s adebdan negocio de reyes  
e se quiseres saber en geeral oo adebdamento de qual quer conjucion de pr<a>netas  
cata primeramente as n<a>turas delas e do signo enque se ajuntan  
· e quaaes pranet<a>s an espeyto con elas ou quaaes son ese<<s>>  
espeytos boos ou maaos desai c<a>tar<a>s o senhor do acedente do ponto  
30 da conjunçon ou en qual casa esta el e se e en alguas de suas  
dinidades ou en contrayro delas e en qual casa {{o}} e a conjunçon da<<s>>  
pr<a>net<a>s

pr<a>net<a>s juntadas · e segundo esto ataaes cousas adebdan ··<{ran}>  
e quando son en sajytario adebdan negocio con c<a>balheiros e quando  
son en virgo adebdan con religiosos e sobre est<a>s conp<a>rações poderas  
entender os adebdamentos e os juizos das conjuções das pr<a>net<a>s  
5 en<a>s maneyras dit<a>s · e se asi destingise tod<a>s as 120 conjuções e que  
adebdan en cada casa da<<s>>{{n}} 12 cas<a>s en cada signo dos 12 signos poys  
sera este libro muy grande a de mais : mais aqueles que letrados  
foren en esta sienç<<i>>a e viren que e dito dest<a>s 21 conjuçon que son de duas  
en duas pr<a>net<a>s e as outr<a>s cous<a>s dest<a>s que direy adeante asaz  
10 podera entender os adebdamentos de tod<a>s as outras conjuções  
e por non alongar non me pertece de distingir as outr<a>s conjuções por  
cada signo nen por cada casa · e muyto meos por cada termio · dos  
termios da es(f)era oytaba · mas p<<e>>rteceme de dizer as cousas  
geeraaes que dividan as outras conjuções de tres pr<a>net<a>s e de tod<a>s  
15 sete pr<a>net<a>s e as diversidades que acaecen quando se ajuntan en uun signo  
ou en outros entendense das n<a>turas dos signos enque se ajuntan  
e das n<a>turas das cas<a>s enque acaecen es<a>s conjuções nas oras  
de suas conjuções ou das oras das nacenças dos omees ou  
en<a>s oras das rebolações ou en os outros ac<a>ecimentos  
20 as conjuções de tres pr<a>net<a>s son est<a>s e son 35 · saturno e jupite<<r>>  
e mares quando se ajuntaren adebdan mortal dades e destroições  
e degolamentos e tenpest<a>s e tronos e rayos en<a>s cous<a>s sobre  
que adebdan os signos enque se ajuntaren asi como que se ajuntaren adebdan  
constituições e estabelicimento de rayno ou de senhore oe constituçon  
25 de ley : saturno e jupiter e venus en conjucion adebda casamentos  
onrados e con ley e estabelicimentos de or<a>torios : satu<<rno>>  
e jupiter e mercurio en conjuçon adebdan leßantamento de religiones  
e de sienças de deus como de teologia egr<a>nizo : saturno e jupiter  
e a lua en conjuçon adebdan leßantar orden ou estab<e>licimen<<to>>

de ley ou de igreja ou de oratorio · s<a>turno e mares e o sol en  
conjuções adebdan mortaldades e tenpestas e doenças e gueras coontra  
os inimigos e traições · s<a>turno e mares e venus adebdan  
en conjunção adulteridios e (f)ornecios maaos e contra ley ou  
5 contra n<a>tura ou morte de molher ou por causa de molher · s<a>turno  
no e mares e mercurio en conjunção adebdan cous<a>s fals<a>s e enganos<a>s  
asi como moed<a>s fals<a>s e alquimias e toxicos e espojamento  
dos diabros e toda falsidade e mentira e engano e pedriscos  
saturno e mares e a lua en conjunção adebdan doenças e chantos  
10 e doores e tenpestas e corubciones e prisoos e destroições  
e mortaldade de poços : s<a>turno e o sol e venus en conjuncion  
adebdan c<a>samentos pobres ou con persoas velhas ou bodas  
ou aboridas · s<a>turno e o sol e mercurio en conjunção adebdan  
acusações e sienças e artes e meestria e negromancia  
15 e diabros · saturno e o sol e a lua en conjunção adebdan doenças  
e tenpestas e agua de olhos e mortos e despojamentos e  
demetimentos · s<a>turno e venus e mercurio en conjunção adebdan reliquiones  
e negocios con religio {{so}} <<e>>s e nebes e elos · s<a>turno e venu<<s>>  
e a lua adebdan lebanter orden de molheres ou c<a>stidade e su  
20 (p)<e>rações de casamentos : saturno e mercurio e a lua en conjunção  
adebdan siencias de estrolegia ou de artes de contas  
e de medid<a>s · ju(p)iter e mares e o sol en conjunção adebdan chagas  
gas e sangue m<a>nante e morte e febres agud<a>s e traos e rayos  
e fogos e otes e tenpest<a>s e perdidas e (roubos e mortes ·)<sup>11</sup>  
25 e jupiter e mares e <<venus>> {{mercurio}} quando son en conjunção adebdan (tes  
(temunhos (f)alsos e moedas falsas)<sup>12</sup> p<a>rtimento de c<a>samento e bazamento  
de sangres e s<a>ngres m<a>nantes de labores de panos de seda con  
oyro e renoñan febres e dultorios e furtos e perdidas e roubos  
e mortes · e jupiter e mares e mercurio quando son en conjunção  
30 adebdan testemunios falsos e moedas fals<a>s e acusasoe<<s>>  
e infamias e quebr<a>ntar regl<a>s e titulos e constituções e {{es}}  
est<a>b<e>li<<cimentos>>

<sup>11</sup> Os parênteses constam no texto original.

<sup>12</sup> Os parênteses constam no texto original.

- est<a>b<e>licimentos e posturas e adebdan artes e sienças e mesteres  
de maaos · e jupiter e mares e a lua quando son en conjunçon adebdan  
gueras e mortalidades e ostes e asomad<a>s · e jupiter e o sol e  
venus quando son en conjunçon adebdan c<a>samentos e achegamentos a Reinh<<as>>  
5 ou a senhor<a>s e adebdan muyt<a>s riquezas e pl<a>ntias e abastamentos  
e pazes e avenças e tod<a>s boas venturas e boos tenporaes · e jupite<<r>>  
e o sol e mercurio quando son en conjunçon adebdan sienças e moed<a>s  
e religioes e costituições e estabelicimento {{s}} de reys ou de reygnos  
ou de p<a>p<a>s ou de enperadores · jupiter e o sol e a lua quando  
10 se ajuntaren en conjunçon adebdan alições de enperadores ou de pr<e>lado<<s>>  
e onras e riquezas e dinidades e grandes poderios sobre gentes · e  
jupiter e venus e mercurio quando se ajuntaren adebdan religion de don<a>s  
e de molheres e de dinheiros de oyro e de prata e labores e imagees  
de oyro ou de prata e joyas e mercadorias nobres : jupiter e venus  
15 e a lua quando son en conjunçon adebdan c<a>samentos onrados e nobres  
e riquezas e onras e g<a>nanç<a>s e pl<a>ntias e todos bees e pazes  
e amores antre os poços · e jupiter e mercurio e a lua quando  
son en conjunçon adebdan c<a>samentos onrados e nobres e riquezas  
e onr<a>s e g<a>nanç<a>s e pl<a>ntias e todos {{bo}} bees e pazes e amores  
20 antre os poços · e jupiter e mercurio e a lua quando son en  
conjunçon adebdan meestrias de sienças e mosteyros de religioe<<s>>  
e freyr<a>s e mestrados e ordees e libros de teologia e de sienças  
onrad<a>s e poßrec<a>s : mares e o sol e venus quando son en conjunçon  
adebdan adultorios e mortes e forçar molheres e febres por  
25 caus<a>s de molheres e ladroços e perdidas · mares e o sol e  
mercurio quando son en conjunçon adebdan esprimentos e sienças  
e jom<e>tria e meestrias de cant<a>ria e edi(f)ícios · mares e o  
sol e a lua en conjunçon adebdan fogos e queymamentos e ostes  
e b<a>talhas e mortalidades e febres e doenç<a>s e mortes e tenpestas  
30 e seca : mares e venus e mercurio en conjunçon adebdan adult<<o>>rios  
antre religiosos e acusações de adultorios e coreçon de



- moestairos · mares e venus e a lua en conjuçon adebdan puterias  
pobrecas e mortes de molheres e degolamento · mares e mercurio con  
a lua quando son en conjuçon adebdan testemunhos falsos e acusaçoes  
e escritos falsos e traiçoes e mentiras e alquimias
- 5 e tod<a>s cous<a>s so(f)ísticas · e tocos · e o sol e venus e mercuri<<o>>  
quando son en conjuçon adebdan mosteyros e ordes e religiosos ·  
e o sol e venus e la lua en conjuçon adebdan casamentos e  
achegamentos de molhe<<re>> {[.]}s onrad<a>s · e o sol e mercurio e a lua  
quando son en conjuçon adebdan libros e ciencias e meestrias de
- 10 artes e de ciencias e escrever libros e c<a>rt<a>s e venus e mercurio  
e a lua quando son en conjuçon adebdan lebantamento de orden  
de molheres e religioes de molheres ou moesteyros de molheres :  
e est<a>s conjuçoes sobre ditas de tres en tres pr<a>net<a>s son 35  
e por que se faria o libro mui grande se asi distingise todas as conjuçoes
- 15 en quant<a>s m<a>neras (f)oren acaecer perteece de poer regras  
geeraes en que se entendan os adebdamentos das conjuçoes de  
quant<a>s per pr<a>net<a>s · sabades que tod<a>s as conjuçoes de quatro pr<a>net<a><<s>>  
ou de mais pr<a>net<a>s en que for s<a>turno adebdan tolhimentos e depoimentos  
e demetimentos e de xamentos e despojamentos e premias
- 20 e estabelicimentos e titulos e posturas e quebrantos e danos  
e todos males e torment<o>s e danos e doenças que son como naturaes<<s · >>  
e tod<a>s as conjuçoes de quatro pr<a>net<a>s ou de mais pr<a>net<a>s encae  
mares e sen s<a>turno adebdan ostes e b<a>tallas e fogos e furtos e  
roubos e forç<a>s e queymamentos e mortes e regulamentos e mortalidade<<s>>
- 25 e febres e bazamentos de sangres e quebrantamentos · e tod<a>s conjuçoes  
de quatro pr<a>net<a>s ou de mais pr<a>net<a>s en que foren s<a>turno nen mares  
adebdan poçoamentos de cidades ou estabelicimentos de reyno o<<u>>  
de senhorio ou de ley ou de orden ou de ajuntamentos de gentes a  
beyn · os adebdamentos das conjuçoes das pr<a>net<a>s quer sejan boos
- 30 ou quer sejan {[m]} [[boos ou quer sejan]] maaos suas obr<a>s son en<a><<s>>  
cous<a>s que son de n<a>tura do signo e que se ajuntan asi como que se ajuntaren  
eno

eno signo de ayres seu adebdamento vira sobre reys ou en est<a>  
b<e>licimento de reyno ou en (f)eyto de ostes : e se foren en tauro sua<<s>>  
obras seran en cidades que son en tera firme · e en pr<e>lados e en  
donas e en cas<a>s · e se foren en gemini suas obr<a>s seran sobre  
5 os poboos e sobre os avees e sobre oo ayre e sobre as cous<a>s  
que andan eno ayre · e se (f)oren en cancer seus adebdamentos  
viran sobre omar ou sobre os naβios que andan eno mar · o sobre  
as cidades que son orelas do mar · e se foren en leon seus adebdamen<<tos>>  
viran sobre as igrejas e en<a>s cos<a>s fugaes e enos paaes · e se  
10 foren en virgo seus adebdamentos viran sobre os mosteyros e sobre  
os religiosos e sobre as cienças e sobre labrados da tera e sobre  
o vinho · e os frutos tardineyros · e se foren en libra seus adebdamentos  
seran sobre as l<<e>>ys e sobre os juizos · e se foren en escorpion  
seus adebdamentos viran sobre gueras e sobre meestrea<<e>>s e sobre  
15 [[o]]{{s lo}} (as leys e sobre os juizos)<sup>13</sup> os logares que son poboados  
sobre lagos e sobre serpentes e sobre as bestas maas : e se foren  
en sagitario seus adebdamentos viran sobre os c<a>balheiros o sobre  
besteyros e sobre arqueyros · e se foren en cap<<i>>cornyo seus adebdamentos  
viran sobre ermitaaos e sobre golenes e sobre montes e sobre  
20 os ermos e sobre as cous<a>s silbestres e sobre as cous<a>s ap<a>rtad<a>s  
· e se foren en acario seus adebdamentos viran sobre os judeus  
e sobre as leys e sobre as orteliç<a>s e sobre os ventos ·  
e se foren en picis seus adebdamentos viran sobre os creligos e  
sobre os mercadores e sobre as chubias e sobre os pescados e  
25 sobre os que andan sobre o mar · e sobre os juizos ditos e segundo  
as propedades das pr<a>net<a>s que foren en conjunçon e segundo as  
propedades dos signos enque se ajuntaren pod<e>rian entender os  
adebdamentos das conjunções de quant<a>s que queer e de quaaes quer  
pr<a>net<a>s como de soso e probisto : e as fortun<a>s en grandes das estrelas  
30 fisas das grandes adebdan grandes riquezas · e as enfortunas  
en gra{{n}}dos das estrel<a>s fisas das grandes adebdan gran<<des>>

---

<sup>13</sup> Os parênteses constam no texto original.

destruições e mortaldades · e os lumiare adebdan grandes  
poderios e balentias quando son en grados de estrel<a>s fisas e das  
grandes moormente as de geemini adebdan balentias  
e os espeytos das pr<a>net<a>s son quatro a openinhon dos primeyros  
5 e son estes seistil e quarto e trino e o pogito : mais a minh<<a>>  
openinhon son oyto espeytos e son estes de trinta graaos o doz<<au>>  
da es(f)era e sesenta graaos que e o sesmo da es(f)era e 45 grado<<s>>  
que e o oytaba da es(f)era e noßenta gra aos que e o quarto da  
es(f)era e 120 graaos que e o tercio da es(f)era e 13<<5>> graaos que son  
10 tres oytabos da es(f)era e 150 graaos que son cinco dozabos da es(f)era  
e 180 graaos que son a meetade da es(f)era e e opogicion asi son  
os oyto espeytos segundo jometria e os uus destes son  
aparte de estra e altantos aparte seistra salbo a oposiçon  
que e ena metade da es(f)era e asi son os espeytos segundo son  
15 nomeados oyto e de anb<a>s as partes son quinze espeytos · mais os  
quatro deles son os mais rijos e de moor virtude segundo o que diseron  
os antigos e os outros quatro os que eo anhado son mais (f)racos  
· e os que pojuron os antigos son o seystil e o quarto e o tri<<no>>  
e o pogito · e de aquestes os mais virtuosos son o trino e o seistil ·  
20 e os de meaa virtude son en seistil e o quarto e os de (f)raca vir  
tude son o dozeno e o oytabo e os tres oytabos e os cinco dozaßos  
e uus o<<s>>{{tros}} quatro oytaboßos espeytos destes son boo<<s>>  
segundo jometria e son o dozabo e o seistil e o trino e os cinco  
dozabos · e os outros quatro espeytos destes son maaos e son  
25 oo oytabo e o quarto e os tres oytabos e o opogito que a  
metade da es(f)era · e os boos espeytos adebdan erdar e guanha<<r>>  
e vencer e onra e alegria e paz e prazer e todos os boos · e  
e os maaos espeytos adebdan destroiçon e gueras e doenças  
e bralhas e despotações e pelej<a>s e lides e b<a>talhas e tolhimen<<tos>>  
30 e chag<a>s e talhamentos e quebrantamentos e perdidias e desonr<a>se chan<<tos>>  
e pesares

- e pesares e acusações e mortes e in(f)amias e todos males  
o melhor de todos os espeytos e o trino e adebda comprimento  
de todo beyn · e tolhimento de todo mal · e o peor de todos os espeytos e  
o opogito e adebda comprimento de todo mal e tolhimento de todo beyn · e as  
5 conjunções das pr<a>net<a>s adebdan achegamentos e amontoamentos e muyto  
d̄{ {o} }mos e estab<e>licimos e ordenamentos e concelios e enge ramentos  
e corubciones e o dozado e os cinco dozabos adebdan ajudas · e o oy  
taño e os tres oytanos adebdan disturbos a{ {debdan} } e embargo e dis  
cordias : e o seistil adebda amizade e amoor e ajuda e prestamo  
10 e prazer · e quarto adebda nego e bralha e perdida e dano e doença ·  
e trino adebda graça e doa{ {ença} }çon e g<a>nanç<a>s e paz e aveença e ven  
cimento e otorgamento e onra e acompanhamento e todo beyn e o  
espeyto adebda contraridade e despojamento e sep<a>raçon e saimento  
e baziamento e p<a>rticioes e inimizdade e destroiçon e preyto e  
15 despotaçon e desonra e tolhimento e doença e morte e todo mal · e  
o seistil ou quarto adebdan p<a>rte de cousa ou cousa minguada o<<u>>  
p<a>rtimento ou talhamento ou achegamento ou saidade : e a conjunçon  
e o trino e o pogito adebdan cousa conprida e perfeyta e toda a  
cousa · en tera ou acab<a>da · e o oytan<<b>>bo e o do <<a>>zabo e os tres  
20 oytanos e os cinco dozabos adebdan começo de obra · e os boos  
espeytos das boas pr<a>net<a>s con as boas pr<a>net<a>s todos os boos  
adebdan segundo suas n<a>turas e en razon das n<a>turas d<a>s cas<a>s dos signo<<s>>  
enque estan · e os maaos espeytos das boas pr<a>net<a>s con as boas  
adebdan mal sen dano e con g<a>nança ou g<a>nança con lazeyro ou preyto ·  
25 e os boos espeytos das maas pr<a>net<a>s con as boas adebdan beyn  
de maa pr<a>n<<e>>o{ {ta} } ou g<a>nança con pecado ou (con preyto · e os boos)<sup>14</sup>  
(espeytos das maas pr<a>net<a>s con as boas adebdan beyn de maa)<sup>15</sup> de ma  
a p<a>rte · ou vencimento ou alegria sen prol ou enprestado ou al  
guun beyn con lazeyro ou con peligro ou con vergonça ou con pecado ou  
30 con pesar ou con { {pecado} }<{quebranto}> ou con devido ou con vendida · e os maaos  
espeytos das maas pr<a>net<a>s con as boas pr<a>net<a>s adebdan tod<a>s m<a>neras

<sup>14</sup> Os parênteses constam no texto original.

<sup>15</sup> Os parênteses constam no texto original.

- de perdid<a>s e danos e doenças e mortes e todos os males que foren de suas  
n<a>turas e en razon das propedades das cas<a>s enque elas acaeceren e da<<s>>  
propedades dos signos enque esteberen · e os espeytos boos das enfortunas  
a ua con outra adebdan prazer de mal alheo · e os espeyto<<s>>
- 5 maaos das enfortunas a ua con a outra adebdan inimizdade e fazer  
mal e soberbia e guerra e dano e doença maa · e as pr<a>net<a>s adebdan  
oobr<a>s de suas n<a>turas · e os espeytos adebdan as calidades das obr<a>s  
das pr<a>net<a>s · que se os espeytos son boos boas cous<a>s adebdan as pr<a>net<a>s  
segundo suas n<a>turas · e se os espeytos foren maaos maas cou<<s<a>s>>
- 10 adebdan as pr<a>net<a>s de segundo suas n<a>turas · e os signos enque estan as  
pr<a>net<a>s adebdan os generos e as contias · e as m<a>neras dos adiantamentos  
asi como en ayres adebdan cous<a>s de reys e de reyno e de justiça  
e de c<a>beças · e en tauro adebdan cosas de cidades e de pr<e>lados e de  
cas<a>s · e en virgo adebdan cous<a>s de sienças e de mosteyros e de religioes
- 15 · e en sajytario adebdan cous<a>s de c<a>balheiros e de c<a>balerias  
e de c<a>balos · e as cous<a>s adebdan as cous<a>s e os logares as cous<a>s  
por que veen os adebdamentos das pr<a>net<a>s · e os logares enque contecen  
os adebdamentos das pr<a>net<a>s asi como que a casa quinta adebda c<<o>>usa  
de esposeyro ou de conbite e adebda logar de escola ou de ade(g)a ou
- 20 donde jantan · e a casa setena adebdan causa de c<a>samento ou de b<a>talha  
ou logar ap<a>rtado · e acasa dezena adebda causa de rey ou de  
senhor e logar de castelo ou de altura · e as cas<a>s adebdan os negocios  
e as obras onde as boas pr<a>net<a>s en bo<<o>>s espeytos beys  
con prazeres adebdan · e asi s boas pr<a>net<a>s en maaos espeyto beys
- 25 con pesares ou mais con probeyto · ou beyn con lazeyro ou con preyto  
· ou con sanha ou con alguun dano o mingua ou vendida ou pretesia  
adebdan : e a ua pr<a>neta adebdan boa e a outra maa  
en boon espeyto poys que dos boos son en un cerco e que en el beyn  
vence e adebdan beyn por causa de mal ou por mal de outros · e o
- 30 a pr<a>neta con outra maa en maaos espeyto poys que dos mais  
son en un cerco e que omal vence e adebdan mal e dano e perda con pesa<<r>>  
en<a>s

en<a>s cous<a>s que son de n<a>tura de aquesa boa pr<a>neta e en razon da n<a>tura da cas<<a>>  
en que ela esta ou a maa pr<a>neta · e a maa pr<a>neta en boon espeyto  
de outra maa pr<a>neta prazer de mal alheo ou mal dos inimigos adebdan  
: e as maas pr<a>net<a>s en maa espeyto a ua con a outra  
5 os peores males adebdan · e males con pesares e con quebrantos e con inimizdades  
adebdan e sen causa de razon · e as boas pr<a>net<a>s con os boos  
espeytos adebdan suas boas propedades e as maas pr<a>net<a>s con os  
maaos espeytos adebdan suas maas propedades · e as boas pr<a>net<a>s  
bees adebdan n<a>turalmente e os boos espeytos bees e prazeres e proßeytos  
10 adebdan · e as maas pr<a>net<a>s males adebdan n<a>turalmente : e os  
maaos espeytos males e pesares e dano adebdan · e en as cas<a>s adebdan  
as pr<a>net<a>s suas n<a>turas e as propedades de seus espeytos segundo  
as m<a>neyras das cous<a>s sobre que adebdan as cas<a>s enque estan · e as  
boas pr<a>net<a>s en boos espeytos adebdan beys de suas n<a>turas o con  
15 prazeres e en razon ou en cous<a>s das n<a>turas das cas<a>s enque estan  
e aquese beyn sera poco ou muyto segundo estoßeren as pr<a>net<a>s en suas  
dinidades o<<u>> eno contrayro de suas dinidades · e quando as pr<a>net<a>s son  
boas e os espeytos delas e boon dos bees son estes pois adebda  
beyn con folgura e con prazer que son dos bees · e quando ua pr<a>neta e  
20 boa e outra maa · e foren en espeyto o {{de}}<<e>>speyto detreminh<a>ra qual  
e seu adebdamento que se o espeyto for boon poys oo es peyto boon  
ajud[[d]]a a boa pr<a>neta e adebdan beyn con tr<a>balho ou con perigro ou  
con pesar · por a n<a>tura da maa pr<a>neta · e se o espeyto que e an  
tre eles for malo adebdan mal e dano como de n<a>tura desa maa pr<a>neta  
25 por causa de fazer beyn · de n<a>tura de aquesa boa pr<a>neta ou sen mericimento  
ou perdida de aver ou bralha sobre aver ou que semelha a esto ·  
segundo suas n<a>turas · e quando anb<a>s as pr<a>net<a>s foren maas e o espey<<to>>  
delas for boon adebdan prazer de mal alheo ou de mal dos inimigos  
mais se o espeyto que for antre eles for maa adebdan mal e inimizda<<de>>  
30 e dano como en balde ca as dos enfortunas inimizdade e pobreza e desventura  
e toda mal adebdan moormente quando son en maa espeyto · e os

- espeytos deles son boos e deles son maaos como primeyro ay dito · e aas  
vezes acaecen boos espeytos ou maaos antre duas pr<a>net<a>s · e aas vezes  
antre tres pr<a>net<a>s ou antre mais pr<a>net<a>s · e aas vezes son duas pr<a>net<a>s  
en {{ma}} <<bo>>o espeyto e outra pr<a>neta terceyra cat<a>r<a>s a ua del<a>s de  
5 ma<<o>>  
espeyto · e aas vezes son duas pr<a>net<a>s en maaos espeyto e a outra  
pr<a>neta terceyra catara a ua delas e a outra de boon espeyto ·  
ou anß<a>s de maaos espeyto · e aas vezes son duas pr<a>net<a>s en boon espeyto  
a ua p<a>rte da es(f)era e otr<a>s duas pr<a>net<a>s en maaos espeyto outra  
10 parte · e aas vezes son duas pr<a>net<a>s en maaos espeyto en a ua p<a>rte  
da es(f)era · e outr<a>s duas pr<a>net<a>s en maaos espeyto outra p<a>rte da  
es(f)era · e aquesto acaece de muyt<a>s m<a>neras diversas · e aas vezes son  
duas pr<a>net<a>s en conjuçon e cata a outra pr<a>neta terceyra {{do}} de boon  
espeyto · e aas vezes son duas pr<a>net<a>s en conjuçon e c<a>t<a>laas outra  
15 pr<a>neta ou pr<a>net<a>s en boon espeyto ou de maaos espeyto · e ena ua<<a>>  
p<a>rte as cata ua pr<a>neta de maaos espeyto e da outra p<a>rte ascata  
outra pr<a>neta de boon espeyto ou que da ua p<a>rte as cat<a><<r>>a ua pr<a>neta  
de 41 boon espeyto e a outra p<a>rte ou que da ua p<a>rte as c<a>taren dua<<s>>  
20 pr<a>net<a>s a ua de seistil e a outra de trino · e outros · esto acaece  
de muyt<a>s m<a>neras divers<a>s · e aas vezes son duas fortun<a>s en conjuçon e  
cata as lumiar ou enfortuna de boon espeyto ou de maaos · e aas  
vezes son lumiar e (f)ortuna en conjuçon e cata as lumiar ou fortuna ou  
enfortuna de boon espeyto ou de maaos · e aas vezes son <<dos>> {{lumia}}res en conjuçon  
e cata as (f)ortun<a>s ou en(f)ortun<a>s de boon espeyto ou de maaos · e  
25 as vezes son duas enfortun<a>s en conjuçon e cata as lumiar ou (f)ortun<<a>>  
de boon espeyto ou de maaos e estes c<a>tamentos acaecen outro si  
en mui[.]t<a>s maneyras divers<a>s · e as juizos de tod<a>s est<a>s maneyr<a>s de  
espeytos son segundo as propedades das pr<a>net<a>s que son en conjuçon e en espeyto  
e segundo as propedades das n<a>turas dos espeytos que se c<a>tan e <<en>>  
30 razon das propedades das cas<a>s enque estan · e por os meçraquimento<<s>>  
dos espeytos das pr<a>net<a>s de duas en duas poderemos entender os juizo<<s>>  
d<a>s pr<a>net<a>s quando oußeren espeyto en uun muyt<a>s del<a>s ou pocas dela<<s>>  
as

as uas con as outr<a>s · mais os juizos das conjunções ou dos  
espeytos ou das trasmudações ou dos recebimentos diversanse  
en segundo se foren sobre nacença de omen ou en rebolaçon de ano ou en  
estabeliçamento {s} de rey ou de reygnou ou en caston ou en escolhimento  
5 ou en obra de magica aseguno quaaes son as persoas en suas  
liages ou en suas idades ou en seus geinos o en suas fegur<a>s  
e en suas especies e en suas leys e en seus costumes etodo  
outro que semelha a esto · e os boos espeytos de s<a>turno con qua<<aes>>  
quer outr<a>s das pr<a>net<a>s fazen adebdamentos ataaes como estes que dire<<y>>  
10 ou outros semelhaes de aquestes · saturno e jupiter en boon e<<s>>  
peyto adebdan meestradiço e graça e merce e limosna e riqueza e f<a>rtura  
· s<a>turno con mares en boon espeyto adebdan meester de maaos e l  
lazeyro e trabalho e gueras e desterimeentos · s<a>turno con o sol en b<<o>>on  
espeyto adebdan comidas e erdar algo de mortos · s<a>turno con venus  
15 en boon espeyto adebdan prazeres e górias e ab<a>stamentos · s<a>tur<<no>>  
con mercurio en boon espeyto adebdan cienç<a>s e dißinaßles e estrologuia  
· s<a>turno con a lua en boon espeyto adebdan o(f)icios de cous<a>s  
mort<a>s ou negocio de mortos e maestradiço ou meestria ·  
e os maaos espeytos de s<a>turno con qualquer outra pr<a>neta son estes  
20 e adebdan est<a>s cous<a>s : s<a>turno con jupiter en maaos espeyto  
adebdan perdid<a>s o danos e doenç<a>s e tenpest<a>s e dano eno entendimento  
· s<a>turno con mares en maaos espeyto adebdan (perdid<a>s e danos  
(e doenç<a>s e tenpestas e dan)<sup>16</sup> gueras e inimizdades e mal querenç<a>s  
longas ou de longo tempo · s<a>turno con o sol en maaos espeyto adebdan  
25 danos e quebrantos e contrayros e tolhimentos e desonras e  
desaficamentos e tristezas e doenç<a>s e mortes · s<a>turno con venus en  
maaos espeyto adebdan mingua a n<a>tura e enos filhos e desejo e  
ansas e chooros e danos doores : s<a>turno con mercurio en maaos  
espeyto adebdan dano ou tolhimento ena lingua ou ena fala e acusações  
30 e experimentos dos diaßros e infamias e torpidades ·  
s<a>turno e a lua en maaos espeyto adebdan infama e demetimento

<sup>16</sup> Os parênteses constam no texto original.



- e estorbo e doença e despoimento e tolhimento · ayos boos  
espeytos de jupiter con qualquer das outr<a>s pr<a>net<a>s son estes ·  
jupiter e mares en boos espeytos adebdan g<a>nança con tr<a>balho e mester  
de orobezia ou tomar enprestado ou ladroço ou galontonia  
5 e engano · jupiter en boon espeyto con o sol adebdan dinidade ou o(f)icio  
de senhor ou m<e>rcee de senhor e poseções e g<a>nanç<a>s e onr<a>s ·  
jupiter en boon espeyto con venus adebdan amores e doações e c<a>sa  
mentos e gozos e alegrias e prazeres e g<a>nanças e onr<a>s : jupiter e  
mercurio en boen espeyto adebdan sienças e mercadorias e dinheiros  
10 e familyas e concordias · jupiter e a lua en boon espeyto adebdan  
riquezas e g<a>nanç<a>s e o(f)icios nobres e dinidades e avenças · e os  
maaos espeytos de jupiter con qual quer pr<a>neta adebdan est<a>s cous<a>s  
jupiter e mares en maaos espeyto adebdan perdidas e furtos e roubos  
e soberbas e forças e bazamento de sangue e de dinidade e de  
15 aver · jupiter e o sol en maaos espeyto adebdan sanha de senhor e  
perteciones de dineros ou de aver e contrariedade dos ricos ou dos  
poderosos ou dos juizes ou dos senhores : jupiter e venus en maaos  
espeyto adebdan discordia e aborencia antre baron e molher e sepeação  
de senhor ou de senhora · jupiter e mercurio en maaos espeyto adebdan  
20 despotações e discordia e contas e resgos · jupiter e a  
lua en maaos espeyto adebdan preytos e pretesias e resgos sobre  
aver e prestar e dar aver e caminhos e saimentos longos · e os  
boos espeytos de mares en quaaes queer outr<a>s pr<a>net<a>s adebdan est<a><<s>>  
cous<a>s · mares en boon espeyto con o sol adebdan vencer lide ou b<a>talha  
25 ou peleja ou balentia e negocio de arm<a>s e m<a>tar e fazer omidiço ·  
mares con venus en boon espeyto adebdan amores e fornecio e presta<<mo>>  
e avença · mares con mercurio en boon espeyto adebdan fazer moed<a><<s>>  
e meestrias de maaos e artiços e artes macanicas · mares e  
a lua en boon espeyto adebdan ostes e asomras e b<a>ndos e  
30 armas e vencimentos · e os maaos espeytos de mares con as  
outr<a>s pr<a>net<a>s adebdan est<a>s cous<a>s · mares con o sol en maaos  
espeyto

espeyto adebdan chag<a>s e fendedur<a>s e talhamentos e ronpimentos e  
quebrantadur<a>s febres e doenças e mortes : mares en maaos espeyto de  
venus adebdan iras de reinhas ou de senhoras ou bralhas con molheres  
ou forçar molher · mares en maaos espeyto de mercurio adebdan acusações  
5 e moedas fals<a>s e infamias e deostos · mares e a  
lua en maaos espeyto adebdan bralhas e pelejas e guer<a>s e roubos  
e perdidas · os boos espeytos da lua con quaaes quer outr<a>s pr<a>net<a>s  
adebdan est<a>s cous<a>s · a lua en boos espeyto con o sol adebdan  
boa fama e amizade con poçoos ou de muyt<a>s gentes ou senhorio  
10 sobre gentes e boos vosalos e boas conpanhas e muyt<a>s e oficio  
pobreco ou sobre poçoos · a lua en boos espeyto con venus adebdan  
vodas e casamentos e esposoyros e cant<a>res e gozos e alegrias  
e jogos · a lua en boos espeyto con mercurio adebdan alegrias  
con boas c<a>rt<a>s ou con messageas ou escriβania pobreca e abrigamentos  
15 e mensagerias · e os espeytos maaos da lua con qual  
quer pr<a>neta adebdan est<a>s cous<a>s · a lua en maaos espeyto con o  
sol adebdan mal querenças de poçoos ou de muyt<a>s gentes e infamias  
e soberβias contra senhorio ou contra poçoos · e a lua  
en maaos espeyto con venus adebdan sep<a>raçon de molher ou de senhora  
20 ou p<a>rtimento de casamento ou mal querença con molheres · a lua  
en maaos espeyto con mercurio adebdan despotações e infamia<<s>>  
e achego e testemunho maaos e sienç<a>s de cont<a>s e de medid<a>s e logica ·  
e venus non pode seer en outro espeyto con mercurio senon en seistil  
e estonce adebdan joyas e mercadorias e pintur<a>s e m<a>rgome<<s>>  
25 de seda e o que semelha a esto · e o sol non pode seer en espeyto  
con mercurio · mais venus pode seer en dozabo con o sol ou con oytabo ·>>  
e quando foren en dozabo adebdan ajuda {{e}} de p<a>rte de molheres ou de  
casamento · e quando foren venus en oytabo con o sol adebdan disturbo  
de p<a>rte de molheres e mal por razon delas · e en geeral as pr<a>net<a><<s>>  
30 que son en espeyto adebdan cous<a>s de n<a>tur<a>s de suas propedades e  
das propedades dos espeytos que el<a>s an · e en razon d<a>s propedades

dos signos e das cas<a>s en que elas estan · e os boos espeytos  
das enfortunas con os lumiars adebdan probeyto con prigo <<o>>u  
con lazeyro ou con pesar · e os boos espeytos das en(f)ortunas  
con os lumyars adebdan mal por cousa ceerta e doencas e mal  
5 querencas · e os maaos espeytos das enfortunas con as (f)ortunas adebdan  
mal sen cousa ou sen culpa e doenc<a>s e perdid<a>s · e os boos  
espeytos das fortun<a>s con os lumiars adebdan g<a>nanca e o(f)icio e  
riqueza e dinidade e amizdade · e os maaos espeytos das fortunas  
con <<o>>s lumiars adebdan preytos e preytesias e juizos e vendidos <<:>> e  
10 soltamentos e redecciones · e os boos espeytos das (f)ortunas {{a}}  
con o{{s lumia}}res a outra adebdan riquezas e amizdades e achegamentos  
e f<a>rturas e g<a>nanca con (f)olgura e beyn con prazer · e os  
maaos espeytos das (f)ortun<a>s ua con outra adebdan mal sen dano ·  
ou pesar sen perdida · e os boos espeytos das enfortunas  
15 a ua con a outra adebdan grande mal en balde e fame e lazeyra  
e tr<a>balho e guerra e inimzdade e doenca e morte ma e traicon  
e destroiçon e sep<a>raçon · e os maaos espeytos de uun lum  
yar con outro adebdan soberbas e mal querencas e sanhas e discordia  
e por causa certa · e adebdan acusaçoes e infestaçoes  
20 e rebeldias e odios e apojamientos e abeturias e p<a>rtimentos  
· e os boos espeytos de uun lumiar con outro adebdan  
concordia e amizdades e o(f)icios poßrecos e boa fama · e os  
espeytos das pr<a>netas que son ponto por ponto (f)azen adebdamentos mui  
rezos e de grandes epre soes e cous<a>s que non duran muyto ou que se  
25 desatan aginha · e os espeytos que son por chegar se mais de cinco  
graaos adebdan outro si fracas epresiones e obr<a>s que se desvy<<an>>  
mais duran por longo tempo · e as fortalezas das epresiones son grandes  
ou pequenas segundo e o achegamento do ponto do espeyto cinco en  
pero que os espeytos do sol e os espeytos da lua duran ata en  
30 doze graaos e os das outras pr<a>netas eratic<a>s as uas con a<<s>>  
outras duran ata en cinco ou en seys graaos · e os espeyto<<s>>  
que

que se achegan seus adebdamentos pojan · e os espeyto que son p<a>sado<<s>>  
seus adebdamentos minguan toda via · e quando alguma pr<a>neta ligeyra  
for a conjunçon e aespeyto de outra pr<a>neta mais bagaros<a>s e anb<a>s  
foren dereyt<a>s ata que pase a conjunçon ou espeyto sua inf<u>lecia  
5 adebda cousa que o omen alcançara por si meesmo · e se a pr<a>neta  
pesada for retorgada adebdan cousa que o omen avera con que out<<ro>>  
vira a el ou se tornara a el ou que seran anb<a>s as p<a>rtes prazenteyras  
a o que adebdan as pr<a>netas · e o adebdamento e casamoto  
reza · e sea pr<a>neta mais ligeyra retorgar ante que seja chegado a o  
10 espeyto adebdan obra ou cousa que començaras eles artas dela  
e se a pr<a>neta ligeyra ouber p<a>sado ou espeyto e a pr<a>neta ta<<r>>  
diosa for retorgada e a ligeyra dereyta adebdan sep<a>raçon de duas  
p<a>rtes e seu adebdamento e como baao · e se a pr<a>neta ligeyra ouber  
p<a>sado o espeyto e ela retorgar fasta o espeyto certoda  
15 pr<a>neta t<a>rdiosa estando dereyta adebdan cous<a>s que se retornara ati  
ou cousa que te cometeran outr<a>s e se seu espeyto se retornar  
dos outros vezes adebdan cousa que se re(p)elic<a>ra muyt<a>s vezes · e se o  
espeyto da pr<a>neta ligeyra for p<a>sado e a pr<a>neta ligeyra e a pesada  
anb<a>s foren retorgad<a>s e se depoyt alcançar a pr<a>neta ligeyra  
20 a pesada retorgando anb<a>s poys adebdan cousa que te cometeran e  
que se conprira a teu pesar · mays se a pr<a>neta ligeyra non alc<a>nçar  
a o espeyto certo da pr<a>neta tardiosa en otorgando anb<a>s poys  
adebdan cousa que se cometeran e noon desviarloas · e conbyen de trotar  
dos adebdamentos que adebdan cada duas pr<a>netas nomeadamente en  
25 geeral quando son enos espeytos mayores e conbyen de começar en<a>s  
oposições por que este e o mayor espeyto de todos · a opogiçon  
de s<a>turno de jupiter opoer contra a ley e contra os omees  
ricos e tolhe o entendimento e adebda tolhimento e de poimento  
de dinidade ou de o(f)icio ou de reygno ou de senhorio ou talha  
30 mento de ley e adebda contra rações e tenpest<a>s e doenç<a>s e perdid<a>s  
· e seu quarto adebda sanhas e perdid<a>s e pecados emal queren<<ç<a>s>>

o seu trino adebda riquezas e benafícios e mestradigos e aßenças  
e limosnas e m<e>rcees · e seu seystil adebda retenenç<a>s e escasez<a>s  
e guardas e g<a>nanç<a>s e concordias e avenç<a>s · a oposiçon de s<a>turno  
5 e de mares adebdan gueras e inimizdades e destroiçoes e roubos  
e soberbas e male(f)ícios e doenças e tenpestas e ir contra os  
inimigos da ley · e seu quarto adebda sanha ou soberbia e mal querença  
ou inimizdade ou negocio de guerra contra os inimigos · e se o trino  
adebda malefícios e robar e matar e destruir · e se o seystil adebd<<a>>  
furtos e traiçoes e enganos : a oposiçon de s<a>turno con o sol adebda  
10 a poer contra el rey ou contra senhor ou enforcamento e de  
sonra e contradiçon e embargo e doença e perdid<a>s e tenpestas  
e minguas e despoimentos e mortes e desteramentos e contraridades  
e negos e peleja de senhor con serbo ou con ß<a>salo · e seu quarto  
adebda tenpestas e doenç<a>s e desonras e perdidadas e despojamentos  
15 · e seu trino adebdan erdar meestradiços e comendas e limosnas  
e enprestidos e serviços · a oposiçon de s<a>turno e de venus adebdan  
tolhimento dos engeramentos e dos nemros engerados e partimento  
de casamento e odio con molheres e morte por causa de molher  
e se o quarto adebdan mingua enos nemros engeradores ou dano  
20 en eles e desperecimento de molheres e religiones · e se o trino adebda  
achegamento a maas molheres e adultorios e fama con molher  
ve dada ou de outra ley ou con pecado · e seu seistil adebda  
achegamento amolher aßol ou abriga as feas ou de maas fam<a>s · a  
opresiçon de s<a>turno e de mercurio adebdan tolhimento da lingua ou  
25 da fala ou das sienças ou das letras ou das contas ou  
das medidas e das escritur<a>s e acusaçoes infam<a>s e deostos  
e contraridades · e seu trino e seu seystil adebdan esprimentos  
e sienças e contas e medidas e testamentos e lißros e tronicas  
· a opre siçon de s<a>turno e da lua adebdan despoimentos e  
30 demetimentos e eregias e doenças e maas fam<a>s e disturb<<o>>s  
e embargos e inigos e danos e aborecenças de deytamentos e  
contreyros

- contra reyros e contradicoes · eseu quarto adebdan danos e perdid<a>s  
e meos cabos e peligros e amarguras e temores e seu trino  
e seu seistil adebdan achegamentos e amizdades con frayres  
ou religiosos ou con omees de outra ley ou de outra  
5 seta e adebda tronicas e retontamentos das cous<a>s p<a>sad<a>s e  
falhad<a>s e prazibles e justas baas e domaños · e a opresi<<ço>>n  
de jupiter e de mares adebdan gueras e lides e pelejas e chag<a>s e  
prisoes e perdid<a>s e roubos e ßazamento de s<a>ngres e s<a>ngrias e  
tronos e rayos e fogos e bralhas e chag<a>s e ira rey ou de senh<<or>>  
10 ou enpoer contra senhor · e seu quarto adebda sanhas e perdid<a>s  
e furtos e forços e roubos e sanha de senhor e meos cabo ·  
e seu trino adebda g<a>nança con lazeyro e con tr<a>balho ou con perig<<ro>>  
e furtos e aveença de mal querença · e seu seystil adebda ajudas  
e meester de oribezia ou (f)isica ou cilurgia ou alfaguemeria  
15 ou alßeytaria · a o(p)rosiçon de jupiter con o sol adebdan mal  
querencia de senhor ou g<a>nança ou onra por cousa de sanha ou  
de mercadoria ou de vendida e adebda restotuçon ou destauraçon  
ou reßersion e tornar en ua poseson ou negocio con senhores  
ou c<a>nbar dinheiro de oyro ou de prata e moed<a>s gros<a>s e negocios  
20 de preytos e de juizos e de deryto e bralha con senhor ou con  
principe ou con pr<e>lado ou con poderosos e preytos e o(f)iciode  
p<a>rçiçon · e seu trino adebda achegamento a senhor e a pr<e>lado o  
u o(f)icio a senhor e de g<a>nanç<a>s e nobres vestidur<a>s e amizade  
con nobres ome<<e>>s · e seu quarto deles adebdan p<a>gar divida · ou preyto  
25 ou cobrar divida que lhe deven e sanha de omen poderoso sen male  
dano · a proçiçon e o quarto de jupiter e de venus adebda aboreenças  
e sanhas con danos e con senhor<a>s ou ira de reyna e sen mal  
dano e p<a>rçiçoes e sep<a>raçoes de c<a>samentos ou cobrar divid<a>s  
ou fazer pagas · e seu trino e seu seystil adebdan amores e achegamento  
30 a senhor e a senhora e ganancia e been deles e amizdades  
e alegrias e prazeres e nobres panos e dinheiros de oyro

- e de prata e joyas · a opreção e o quarto de jupiter con mercuri<<o>>  
adebdan cianç<a>s e artes regrad<a>s e contas e contra de ceos de  
dinidades e officios e meçcras e discordias e deostos e  
infam<a>s e acusações contra pr<e>lados ou contra poderosos  
5 e seu trino e seu seystil adebdan ganancias de veyros e de metae<<s>>  
e libros e cienç<a>s guan<a>ços<a>s e cous<a>s de metaaes escritos · a  
opreção de jupiter e da lua adebda preytos e o(f)icios de juizos  
e de justiça e preytesias e aveenças e dexamentos e saimentos  
segundo ela for en sua dinidade · ou en o contrayro · e seu  
10 quarto adebdan dar ou p<a>gar aver ou alcayderia ou juizos ou  
justiças · e se o trino adebda g<a>nanç<a>s e riquezas e dinidade ou bene(f)icio  
e onr<a>s e amizdades e achegamento a senhor · e o(f)icio de  
grande apoderamento ou adiantamento · e seu seystil adebda g<a>na  
ncia e amizdade e boas vestiduras e onr<a>s e achegamentos a  
15 poderoso ou a rico e doações e alegrias · a opreção de mares  
con o sol adebda oproner contra rey ou ira de rey e adebda  
pelej<a>s e lides e b<a>talhas e doenças e mortes e guera e chagas  
e talhamentos e fendimentos e fogos e queymamentos e setas  
e tenpest<a>s e rayos e grandes caenturas · e seus codramento<<s>>  
20 adebdan fendedur<a>s e talhamentos e chag<a>s e perdid<a>s e despojamentos  
de dinidades e bralhas e pelejas e doenças e danamento<<s>>  
e tenpest<a>s e guer<a>s · e seu trino adebda vencimento de lide ou de  
b<a>talha ou de peleja ou adiantamento ou merenhado · e seu  
seystil adebda vencer en obrar moto e asinha e mayoria  
25 de meesteraaes ou vencer preyto ou contenda ou ajudas  
contra os inimigos e contra os aves<a>yros ou amizade con  
inimigos ou con omen falso ou maaou · a enprosição de mares  
e de venus adebda ira de reinha ou de senhora ou ira de molhe<<r>>  
ou proner contra molher ou deostar molher de alta guisa · e  
30 seu codramento adebda deostos e bralhas con molheres ou (p)erd<a>s  
con molher ou peleja con molher · e seu trino adebda puterias  
e dultorios

- e dultorios e molheres · e seus seystil adebda e namoramento ou avenç<<a>>  
de sanha ou de mal querença ou tregua de guera ou de inimizdade · a  
opresiçon de mares e de mercurio adebda yelo e pedrisco e meçcras  
e acusações e contra dições e in(f)amyas e ira de rey ou de  
5 senhor · e seu quarto adebda testemunho falso e c<a>rt<a>s fals<a>s e bralha<<s>>  
e infamias · e seu trino e seu seystil adebdan mesteres de maaos e  
l<a>β<a>r moed<a>s e metaes escritos ou e estrolaβios · a oposi<<çon>>  
de mares con a lua adebdan pelejas e bralhas e lides e gueras e chag<a>s  
e febres e postemas e esidas · e seu quarto adebda bralhas e greagas  
10 e sanhas e mal querenças · e seu trino adebda soberbias e ir<a>s  
e vencer pelej<a>s e ostes e asomad<a>s e bandos · e seu seystil adebda  
bandos e asomad<a>s e ameaç<a>s e bralhas e armas e ajud<a>s · e a  
opresiçon do sol con a lua adebda soberbia e oproner contra rey o<<u>>  
contra senhor e fama e perfeçon e expandimento e βando e boliço  
15 e freboor e acusações e sep<a>rações e dep<a>rtimentos e rebeldias  
e contrari<<d>>ades e contradicoes e demudamentos e remobimentos e  
rebolβimentos e enchimentos e inchamentos e sanhas e acrecentamento<<s>>  
e grandezas e cous<a>s pobrecas e manifestas e atalhar e ante veer  
ou c<a>tar orens ou o(f)icio de veer cous<a>s e representamentos e manifestações  
20 e descubrimentos das puridades e encontramentos e ap<a>recimentos  
e (f)alhamentos · e seu cordamento adevida mal querenças dos pob<<o>>s  
e dos conpanheiros · e seu trino adebda boa fama e muyt<a>s gentes e muy  
tos β<a>salos e amizade de muytos e senhorio sobre poβoos · e seu seysti<<l>>  
adebda amizade con gentes e g<a>nança de preyto de pobo e conpanhas e  
25 irmandades e c<a>bildos · e a opresiçon de venus con a lua adebda  
oproner contra molher ou contra senhora ou sanha con senhora ou  
con outra molher ou sep<a>raçon de molher · e seu quadramento adebda  
preyto con molher ou enbargamento ou contraridade ou contradicoen de  
molher ou avença con senhora ou con molher ou disturbo de c<a>samento · e  
30 seu trino adebda bodas e achegamentos de gentes a esposoyro ou a  
c<a>samento e adebdan nobres panyos e nobres maneyr<a>s · e seu seystil



adebda amores e joyas e presentes e deçoões e amizdades · e a opresoçon  
de mercurio con a lua adebda despotaçoões e acusaçoões e contradichoões  
e meçcras e deostos e infamias · e seu quarto adebda  
5 apelaçoões e inbejias e testemunios maaos e c<a>rt<a>s maas e deostorios  
e nob<a>s maas · e seu trino e seu seystil adebdan ciencias e artes  
e libr<o>s bo<<o>>s e letraduras e escrituras e c<a>rt<a>s e mensagees boas  
e escribanyas pobrecas e boos testemunhos e boas nobas · e  
os adebdamentos dos espeytos das pr<a>net<a>s son segundo as propedades delas  
· e segundo as propedades delas e segundo as propedades delos espeytos  
10 que se c<a>tan e segundo as propedades das cas<a>s en que estan e enrazon  
das propedades dos signos en que estan : e en geeral os boos espeytos  
de s<a>turno adebdan comendas e meestradiços e c<a>becelarias e eredar  
de mortos e guanhar con doentes e coficiones e emeend<a>s e limosnas  
e o que semelha a esto · e os maaos espeytos de s<a>turno adebd<<a>>  
15 perdidas e chantos e tenpestras e doenças e mortes maas e desonras  
e deostos e destroiçoões e todos os males n<a>turaaes · eo<<s>>  
boos espeytos de jupiter adebdan amizdades e achegamentos a senhore<<s>>  
e g<a>nanç<a>s e dinidades e avenças e paz e (f)alencia e riqueza e onra  
e todo beyn · e os maaos espeytos de jupiter adebdan preytos e juizos  
20 e jus ticias e partiçoões e preytesias e redencios e arendamentos  
e taxaçoões e odios · e os boos espeytos de mares  
adebdan vencimentos e jogos con armas e g<a>nanç<a>s de mal e(f)icios ou de  
lazeyros ou de furtos ou de rouboos : e os maaos espeytos de  
mares adebdan destroiçoões e ir<a>s e chag<a>s e talhamentos e pelejas  
25 e bralhas e lides e sanhas e perdid<a>s e roubos e furtos e maleficios  
e forças e quebrantamentos · e os boos espeytos do sol adebdan  
mercees de reys ou de senhores e amizdades con principes e con poderosos  
· e os maaos espeytos do sol adebdan ira de senhores e de  
poderosos · e os boos espeytos de venus adebdan amores e amizdades  
30 con molheres e c<a>ntares e estormentos e alegrias e doaçoões e presentes  
e joyas e cous<a>s prazißeys · e os maaos espeytos de mercu<<rio>>  
adebdan

adebdan odio e sanha con molheres e p<a>rtições e sep<a>rações e t<a>xações  
[[e t<a>xações]] · e os boos espeytos de mercurio adebdan cienç<a>s e  
libros boos e boas razoes e dinheiros e mercadorias e c<a>rt<a>s e escritur<a>s  
boas · e os maaos espeytos adebda despotações e acusaçoe<<s>>  
5 e infamias e falsos escritos e falsos testemunhos · e os boos  
espeytos da lua adebdan ajuntamento de gentes {{por}} pera beyn e pera onra  
e bandos e gananç<a>s e beyn querenç<a>s e amoor de poßoos e officio<<s>>  
pobrecos e boas famas · e os maaos espeytos da lua adebdan infamias  
e odios con as gentes e mal querença do poßoo e aviltamentos e  
10 se(p)<a>rações e rebelias e aßorecias · e quando lumiar for en opo(j)içon  
de fortuna sera enbargada ou contraridada ou d<a>nada a n<a>tura de aques<<a>>  
(f)ortuna e as propedades da casa ou esa fortuna estober e por causa  
do signo enque esta esa fort<u>na e acaecera enbargo ou contra  
diçon de persoa da n<a>tura da fortuna que e en opegiçon do lumiar e das propedades  
15 da casa en que esta esa fortuna e s<<e>>o uun lumiar for  
en opegiçon de outro lumiar o que estiver son tera enbarga aque e sobre  
tera e o que sobre tera venci[.]a o que e son tera e seran negadas  
as propedades do lumiar que for son tera e danad<a>s os propedades da  
casa enque el estober · mais as opegições e os quartos das en(f)ortunas  
20 con os lumiare ou con as fortun<a>s tolhen as propedades dos lumiare  
ou das fortunas que foren en maaos espeyto das enfortun<a>s salbo  
que as opejoções tolhen de todo e os quatro tolhen en p<a>rte e os oytas<<s>>  
danan ou enbargan algo · e os espeytos os uus son propios de uas  
pr<a>netas e os outros de outros quero dizer que uas pr<a>net<a>s en mayor  
25 virtude con uun espeyto que con os outros maguer que primeyro dise que opojoyto  
ou o trino son os mais rijos espeytos · a opegiçon e de saturno  
pro(p)iamente ca el vence a quaaes quer ou qual quer pr<a>neta que seja en  
opegiçon del e obra as suas propedades mayores con grande fortaleza entonce  
· e o trino e de jupiter ca quando el e en trino de qual quer pr<a>net<<a>>  
30 entonce obra as suas mayores propedades que pertecen a n<a>tura da  
pr<a>neta {{[.]}} que <<e>> en trino con el e segundo esto asi dos outros que di rey

e o quarto de mares ca entonce obra el suas propedades mayores  
quando cata de quatro a outra pr<a>neta e vence a qualquer pr<a>neta que sej<<a>>  
en quarto del e obra as propedades de suas n<a>turas muy rijamente · e o {{<<u>>}}  
seystil e de venus que ela vence e aveene e ajuda e enmyora a pr<a>neta que <<e>>  
5 en seystildela · e o dozabo e de mercurio ca entonce obra el suas  
propedades mayores quando e en trinta graaos en qual quer pr<a>neta e en  
tonce e o mayor poderio e asi ainda quando e ena casa dozena · e  
a conjuçon e da lua ca entonce obra e [.].s suas propedades mayores  
quando e ela en conjuçon de outra pr<a>neta entonce vence ela · e segundo  
10 esto asi a grande poder en o acedente e en a casa segunda · e quan<<do>>  
algua pr<a>neta {{a}}<<e>> con o sol en uun signo adebda o sol suas propedades mayores  
ca el vence de luz a todas as pr<a>net<a>s e seu e o poderio mayor  
enpero que quando as boas pr<a>net<a>s son rayos do sol an el<a>s poca virtude e non  
poden obrar suas propedades manifestamente · e quando as maas pr<a>net<a>s  
15 son so os rayos do sol non an virtude de obrar suas maas propedades manifes-  
ta mente e obran o en escondudo e por tanto obran mal as maas  
pr<a>net<a>s quando son soos rayos do sol porque os males se poden obrar en ascondudo  
melhor e mais aginha que en manifesto e outro si non poden obrar  
as boas pr<a>net<a>s suas propedades quando son soos rayos do sol por que  
20 el beyn non se pode obrar con(p)ridamente en escondudo se non en pobreco ·  
e as fortun<a>s e a lua obran suas propedades quando son con luz e obran  
cous<a>s boas e manifestas mais e as en(f)ortunas aginha obrar  
suas propedades quando son so<<o>>s do sol porque os males se obran encuberta  
mente as mais vezes e os beys se obran por pobreco en as mais  
25 vezes enpero que ay males mani(f)estos aqueles que obran as enfortun<a>s con  
os seus opogitos e con seus quartos con que seja a lua e outra  
pr<a>neta suyos rayos do sol ca os males non se poden obrar sen algua en  
cuberta salbo quando veen por ocaçon · e as conjuçoës ou espeytos  
que acaecen de alguas pr<a>net<a>s que estan son os rayos do sol adeβdan  
30 cous<a>s encubert<a>s e mal eficyos encubertos · enpero que antes dise  
que as pr<a>net<a>s dit<a>s obran as suas propedades mais rijamente quando  
son

son enos espeytos ditos que en os outros espeytos digo que aquelas propedades obran que pertecen a n<a>tura das pr<a>net<a>s aque c<a>tan segundo a n<a>tura da casa enque esta a pr<a>neta que recebe a in fulbença da outra que e poderosa sobre o espeyto ende se c<a>tan · e outro si como que {{c<a>tan}}

5 queyra que est<a>s pr<a>net<a>s an poderio e celdentes quando son en estos espeytos non leyxan de obrar suas propedades quando son en quaaes quer dos outros espeytos segundo as propedades de suas n<a>turas e dos signos e das cas<a>s en que estan e dos espeytos que se c<a>tan · e e s<a>tu<<rno>> en poderoso ena casa sesena e ena setena · jupiter e poderoso ena

10 casa quinta e ena noßia · e mares e poderoso ena casa quarta e ena dezena · e venus e poderoso ena casa terçeyra e ena onzena · e mercurio e poderoso ena casa segunda e ena dozena · e o sol e poderoso ena casa primeyra e ena dozena · e a[.]{{sol}} <<lua>> e poderosa ena casa primeyra e ena segunda e ena oytaba · e geeral todos os boos espeyto<<s>>

15 adebdan cous<a>s que veen por gra{{n}}ça ou por amor ou por prazer ou por bontade e doaçoos e enprestidos · e os maaos espeytos adebdan cous<a>s que veen por força ou por premia ou por dereyto ou por m<a>ndamento ou por razon certa · e [.] e as conjuçoos das pr<a>net<a>s que as c<a>tan outr<a>s pr<a>net<a>s de boos

20 espeytos ou de maaos son en muytas m<a>neras diversas · e segundo es<<to>> as das opejoçoos que as c<a>tan outr<a>s pr<a>net<a>s boos espeytos ou maaos acaecen en muytas m<a>neras diversas que se e o quigese distinguir en tod<a>s quant<a>s maneyras poden seer seria muy longo de contar e fazer se ia o libro mui grande sen conp<a>raçon e por tanto traautre

25 das conjuçoos e das opegiçoos que poden aver os lumiares con as ou tr<a>s pr<a>net<a>s e que poden c<a>tar outr<a>s pr<a>net<a>s e que as poden c<a>tar ou tr<a>s pr<a>net<a>s as mayores espeytos por razon que os mayores adebdamen<<tos>> e mais manifestas son aquellos que son adebda dos con uun dos lumiare<<s>> ou con anbos · os lumiares son os obradores mayores enos alimentos

30 e en<a>s cous<a>s criad<a>s dels · e os lumiares obran suas proped<<ades>>

e seus comprimentos segundo as n<a>turas dos signos enque eles estoberen  
e segundo as n<a>turas das pr<a>net<a>s eriatricas que foren en conjunçon ou  
en espeyto ou en trasmudaçon deles como di rey adeante · e segundo  
as propedades das estrelas fisas en cujos graaos os lumiares estoberen  
5 e enesto non conbyen de alongar · a conjunçon do sol e da lua a adebdan  
achegamento e elecioes e ordeniações e estebelicimentos e costituições  
e remoßimentos dos alimentos e dos tenporaaes e puridades e escondimentos  
e conselhos e cous<a>s escondud<a>s e bazamento e mingramento de umidades  
e renoßamento en todas as cous<a>s · e se s<a>turno for en boon espeyto  
10 deles adebdan achegamentos de gentes a conselho ou pedricar ou a  
onra de morto ou a cousa m<a>raviliosa ou cousa esp<a>nt<a>blye ou  
con door · e se s<a>turno (f)or en conjunçon ou en maaos espeyto deles adebdan  
chantos e tolhimentos ou despoimentos e perdid<a>s e danos e bazamentos  
e seguidades e tenpestas e fames e doenç<a>s e mortes · e  
15 se jupiter for en conjunçon ou en boon espeyto deles adebdan fazer  
eleçon de dinidade e avenças e fazes e achegamento e estebelicimen<<to>>  
boon · e se jupiter for en maaos espeyto deles adebdan eleçon de alqueyde  
ou de juiz ou de justiça ou conselho de preyto · e se mares for en  
boon espeyto deles adebdan ostes e asoad<a>s e bandos e cilad<a>s  
20 e achegamento de gentes armad<a>s pera guerra · e se mares for en conjunçon  
ou en maaos espeyto deles adebdan lides e b<a>talhas e fogos e queymamentos  
e mortalidades e traicoes e males escondudos · e se for  
venus en conjunçon deles adebdan aju(g)<<t>>amento de gentes a bodas ou a  
esposoyros ou avenças ou a banios de molheres · e se mercuri<<o>>  
25 for en conjunçon deles adebdan conselho de religiosos e conselhos e ciencias  
e eu soube que se ajuntaron jupiter e o sol e mercurio e <<a>>  
lua en virgo e ajuntaronse uos religiosos e esbeleceron papa  
antre si · e a opegiçon do sol e da lua adebdan apartamentos e  
sep<a>raicoes e de partimentos e contradicoes e contraridades  
30 e de moßimentos e enchimentos e espadimos e acusações e  
rebelias e soberbias e pojamientos e rebolßimentos e representaço<<es>>  
e ma

- e manifestações e descubrimentos e falimentos e crecentamento<<s>>  
e grandezas e ab<a>stamentos e grande fama e o(p)roner contra rey o<<u>>  
contra senhor ou ira de senhor e bando e bolicio e cous<a>s manifest<a>s  
e visíveis · e se s<a>turno for en boon espeyto deles adebda pedri {{s}}  
5 cos e recontamentos das cousas antigas e demudamentos do temporal  
e se s<a>turno for en conjunçon ou en maaos espeyto deles adebdan sep<a>raciones  
e contradicoes e chantos e fames etenpestas e doenças  
e mortes e enbargos e ceguidade e premya · e se jupiter for en conjucion  
ou en boon espeyto deles adebdan plantias e enchimentos e  
10 aveenç<a>s e <<de>> mal querenças e amizdades dos inimigos · e se jupiter (f)or  
en maaos espeyto deles adebda preytos e posturas e juizos e justiÇas  
e preytejamentos : e se mares for en boon espeyto deles adebda  
vencer lides e b<a>talhas e asomadas e ostes e fogos e queymamento<<s · >>  
e se mares for en conjunçon ou en maaos espeyto deles adebda pelejas  
15 e lides e b<a>talhas e chag<a>s e talhamentos e queymamentos e mortalidades  
e destroiçoens · e se for venus en conjunçon do soladebda  
sep<a>ra çon de molher ou de p<a>rtimento de casamento · e se mercurio fo<<r>>  
en conjunçon do sol adebda pedri {{s}} cos e acusaçoens e contradicoe<<s>>  
e meçr<a>s e infam<a>s · e todos estes adebdamentos diversanse  
20 segundo as n<a>turas das cas<a>s e dos signos enque estan as pr<a>netas  
dit<a>s en<a>s oras dos adebdamentos e das outr<a>s pr<a>netas que as  
c<a>tan e das n<a>tur<a>s dos espeyτος que as c<a>tan · e a conjunçon de s<a>turno  
con o sol adebda doenç<a>s e mortes n<a>turaaes e despoimentos  
e desteramentos e deostos e desonras e perdi {{z}} <<d>>as e poßrezas  
25 e locuras e torpidades e oldamentos e desentendemos · e se  
jupiter for en boon espeyto con eles adebdan mestradigo ou tutoria  
ou c<a>beçleria ou comenda ou beyn de morte ou de mal  
alheo · e se jupiter for en maaos espeyto con eles adebdan demiti<<r>>  
dinidade ou beneficio ou senhorio ou dar ou seu a otro<<s>>  
30 ou por divida ou seer vencido de preyto · e se mares for en conjunçon  
ou en maaos espeyto deles adebdan gafidades ou chag<a>s

feas ou doenças maas ou postemas ou destroições ou mortal  
 dades ou negocio muy maa e feo · e se mares for en boon espyto  
 con eles adebda escarnhos e albardanhas · e se venus for en conjunçon de  
 les adebda adultorios feos · e se mercurio for en conjunçon deles adebda  
 5 adultorios (f)eos · e se mercurio for en conjunçon deles adebda acusaçõe<<s>>  
 e meçcras · e se a lua for en conjunçon ou en maa espyto deles  
 adebda chantos e doenças {{o}}<<e>> mortes · e se foren en boon espyto adebda  
 maestradigo e comenda · e a op<o>giçon do sol con s<a>turno adebda doenç<a>s  
 e mortes e enbargos e disturbos e contradicoes e desonras e  
 10 tolhimentos e mortes desonradas [[e tolhimentos e mortes desonrad<a>s]]  
 e pobrezas · e despojamentos e minguas e seguidados · e se jupiter for  
 en boon espyto deles adebdan aveenç<a>s de inimzidades e mal querenç<a>s  
 e aver contraridades e ajuntar cous<a>s contrayras · e se jupiter  
 for en conjunçon ou en maa espyto deles adebda tolhimentos e despoimentos  
 15 · e se mares for en conjunçon ou en maa espyto deles adebda  
 mortaldades e destroições e desfazimentos e mortes feas  
 por justiça · e se mares for en boon espyto deles adebda vencer b<a>talias  
 e m<a>tar inimigos e doenç<a>s e dano eno ayre · e tenpestas e amizda<<de>>  
 con os m<a>tadores ou con malfeytores · e se venus for en conjunçon de sol  
 20 adebda tolhimentos e engerar ou do nemro ou morte de molher ou p<a>rtimento  
 de c<a>samento ou religion · e se a lua for en boon espyto deles  
 adebdan chantos e mortes e doenç<a>s e tenpestas e fames · e se a  
 lua for en boon espyto deles adebdan comendas e aveenç<a>s de inimzidades  
 e de contradicoes e de contraridades · e a conjunçon do sol e  
 25 de jupiter adebda dinidades e riquezas e officio guanços o e aveyro e  
 achegamento a senhor · e se s<a>turno for en boon espyto deles adebdan  
 ganhar mercee de senhor ou o(f)icio ou comenda · e se for en ma<<o>>  
 espyto deles adebda despojamento de dinidade ou de o(f)icio ou perdida  
 de aver ou de gobernos ou doenças ou tenpestas · e se mare<<s>>  
 30 for en boon espyto deles adebda g<a>nancia de mester ou de o(f)icio  
 ou de serbir senhor e diantamento de reys ou g<a>nança de guerra ou  
 de

de b<a>talha · ou de conquista ou de oribezeya · e se mares for en maaou e  
speyto deles adebdan chag<a>s e talhamentos e s<a>camentos de sangres e febre<<s>>  
agudas e mortes e queymamentos · e se venus for en conjunçon deles adebdan  
c<a>samentos e achegamentos a nobres pesoas e ricas e todas boas  
5 venturas · e se mercurio for en conjunçon deles adebdan mui grande dinidade  
e ciencias e contas e dinheiros de oyro · e se a lua for en conjunçon  
ou en boon espeyto deles adebdan eleçon de mui grande dinidade de grande  
poderio ou officio onrado sobre poboos e grande onra e riqueza  
e colher rendas · e a lua for en maaou espeyto deles adeßban preytos  
10 ou reynar ou senhorar sobre gentes e g<a>nanças justas e con dery<<to>>  
e a opejuçon do sol con jupiter adebda pl<a>netas e muytidomes e grosidades  
e muytidome de dinheiros e officio por outros e preyto contr<<a>>  
pr<e>lado · ou contra mayoraaes ou contra omes poderosos · e se  
s<a>turno for en boon espeyto deles adebdan colher rent<a>s e divid<a>s ou  
15 erdar algo de mortos · e se s<a>turno for en conjunçon ou en maaou  
espeyto deles adebdan perdidas e tenpest<a>s e podrecimentos e doenças  
e danos e mortes · e se mares for en boon espeyto con e  
les adebdan ostes e bandos e vencer b<a>talhas e lides · e se mare<<s>>  
for en conjunçon ou con espeyto con eles adebda lides e chagas  
20 e talhamentos e ßazamentos de sangres e mortalidades e {{sangres}}  
mortos e troaos e rayos · e se venus for en conjunçon do sol adeßdan  
c<a>samentos e achegamentos a reinhas ou a senhoras ou a  
muytas molheres e g<a>nança de p<a>rte de molheres · e se for mercurio en  
conjunçon do sol adebda despotações ou acusações con rey ou  
25 con senhor · e se a lua for en conjunçon ou en boon espeyto ou  
con oo sol ou con jupiter adebda achegamento de gentes a eleçon  
ou amizdades con senhores ou con poderosos · e adebdan grandes  
pl<a>ntias e boas fam<a>s · e se a lua for en maaou espeyto deles  
adebdan preytos e preytesias e juizos e alqueydarias · e a conjunçon  
30 de mares con o sol adebda chag<a>s e febres e prisoes e doenças  
e mortes · e se for s<a>turno en boon espeyto deles adebdan m<a>tar



- veados e aves e pescados · e se s<a>turno for en conjunçon ou en  
maao espeyto deles adebdan prisoes e guer<a>s e femas e tenpesta<<s>>  
e doenças e destroições e quebrantos e talhamentos e mortes  
e queymamentos · e se jupiter (f)or en boon espeyto con eles adebda  
5 meester ou oficio guançoso asi como merindade ou adiantamen<<to>>  
de rey e adebda ostes e asomados e dinheiros de oyro e arm<a>s ·  
e se jupiter for en conjunçon ou en maao espeyto deles adebdan prisoes  
e gueras e fame{{a}}s e tenpestas e doenç<a>s e destroiçoe<<s>>  
e quebrantos e talhamentos e mortes e queymamentos · e se jupiter  
10 for en boon espeyto con eles adebda menester o o(f)icio guan<a>nçoso  
asi como merindade ou adiantamento de rey e adebda ostes e  
asomadas e dinheiros de oyro e arm<a>s · e se jupiter for en conjunçon  
ou en maao espeyto deles adebdan chagas e sangres manantes e  
lides e roubos e b<a>talhas · e talhamentos de nembros e perdid<a>s de averes  
15 · e se venus for en conjunçon deles adebda mortes de molheres e de  
p<a>rtimentos de c<a>samentos : e se mercurio for en conjunçon deles adebdan  
moedas falsas e acusações e discordias e infamias e aseyjos ·  
e se a lua for en conjunçon ou en maao espeyto deles adebdan lides  
e b<a>talhas e chag<a>s e talhamentos e perdid<a>s e seer vencidos e traições  
20 · e se a lua for en boon espeyto deles adebdan ostes e soaras  
e bandos e achegamentos de gentes armadas · e a opogiçon de  
mares con o sol adebdan lides e perd<a>s e chag<a>s e talhamentos e febres  
e doenç<a>s [[e (f)ebr<e>s e doenç<a>s]] e fogos de ira de rey segundo as propedades  
dos signos e cas<a>s enque estoßeren e dos espeytos que as c<a>ta<<ren>>  
25 as o<<u>>tras pr<a>net<a>s en<a>s oras dos adebdamentos · e se s<a>turno for  
en boon espeyto con eles adebdan treguas · e se s<a>turno for en conjunçon  
ou de maao espeyto con qual quer deles adebdan b<a>talhas e mortal  
dades e destroições e tenpestas · e doenç<a>s feas e pobrez<a>s e  
podrecimentos e epid<e>ma e febres mortaaes · e se jupiter for en  
30 boon espeyto deles adebda aveenç<a>s de lide ou de b<a>talha ou de inimizdade  
ou en mal querença ou de ira de rey · e se jupiter for en co<<njuçon>>  
ou

- ou en maaõ espeyto con eles adebdan lides e b<a>talhas contra poderosos  
ou contra senhores e chag<a>s e t<a>lhamentos e espargimentos  
de sangres e roubos de mortes · e se venus for en conjunçon do sol  
adebda ira de reinha ou de senhora ou bralha con molher e ensep<a>raçon  
5 de c<a>samento e dano en<a>s cas<a>s venerales ou de p<a>rte deles : e se mercurio  
for en conjunçon do sol adebdan infam<a>s e deostos e acusações  
e maldições e descamunhoes : e se a lua for en conjunçon  
ou en maaõ espeyto con eles adebdan lides e b<a>talhas maas e roub<<os>>  
e chag<a>s e feridas e talhamentos e mortalidades e perdidias e queymamentos  
10 e fogos e sanhas e seer vencidos : e se a lua for en  
boon espeyto con eles adebdan ostes e asomadas e bandos e vence<<r>>  
b<a>talhas e lides e aveenças delide ou de b<a>talha : e a conjunçon do  
sol con venus adebdan c<a>samentos e aveenç<a>s ou adultorios ou achegamento  
a molheres : e se s<a>turno for en boon espeyto deles adebdan  
15 negocio con molheres de orden ou fisica de religiosos e adebdan (f)i{{s}}  
regras e castidades · e se s<a>turno for en conjunçon ou en maaõ  
espeyto deles adebdan tolhimento ou mingua enos nemros engeradores  
ou morte de senhora ou de molher ou avorença de molheres ou p<a>rtimento  
de c<a>samento ou castidade con algua mingua ou disturbo de c<a>sa  
20 mento · e se s<a>turno for en conjunçon ou en boon espeyto con eles  
adebda achegamento a reinha ou a mercey de senhora ou casa  
mento i donio ou g<a>nança de parte de molher : e se jupiter for en maaõ  
espeyto con eles adebda preyto con molher · e se mares for en boon  
espeyto con eles adebdan c<a>samento por amores con pobreza · e se mares  
25 for en conjunçon ou en maaõ espeyto con eles adebda morte de molher  
ou camyar molher · ou p<a>rtimento de c<a>samento ou bralha con mo  
lher · ou sobre cousa de molher · e se mercurio for en conjunçon deles  
adebda acusações de deletorio ou infamia e meçcras con molhere<<s : >>  
e se a lua for en conjunçon ou en boon espeyto con eles adebdan  
30 preytos por razon de c<a>samentos o<<u>> de molheres · a conjunçon do sol  
con mercurio adebda sienças e letradur<a>s e libros e c<a>rt<a>s e regla<<s>>

- e posturas · e se s<a>turno for en boon espeyto con eles adebda secas  
ou ordas ou religioes ou sienças de teologuia ou de estrologia  
ou estabelicimentos e regras · e se s<a>turno for en conjunçon  
deles adebda negromancia e sienç<a>s maas e acusações criminaaes  
5 e constitucoes maas e danos<a>s · e se s<a>turno for en maaos espeyto  
adebda eregias e quebrantamento de leis · e se jupiter for en conjunçon o  
u en boon espeyto deles adebda estabelicimentos boos e siença<<s>>  
e artes autentic<a>s e regras de dereytos · e riquezas grandes · e se jupite<<r>>  
for en maaos espeyto deles adebda tr<a>butos e postur<a>s e calumias e  
10 penas e rend<a>s e arrendamento · e se mares for en boon espeyto con e<<les>>  
adebda artes m<e>canic<a>s e confições · e se mares for en conjunçon deles  
adebda moed<a>s fals<a>s · e se mares for en maaos espeyto deles adebda  
acusações e traições e falsidades e testemunios falsos · e  
se a lua for en conjunçon ou en boon espeyto deles adebda libros  
15 e c<a>rt<a>s e sienç<a>s e mensaigias · e se a lua for en maaos espey<<to>>  
con eles adebdan infamias e aseyjos e acusações : a conjunçon  
da lua con s<a>turno adebda chag<a>s e mortes alheas e achegamentos de gente<<s>>  
sobre mortes e achegamento a frades e a religiosos ou a judeu<<s>>  
ou a omees de outr<a>s setas · e se jupiter for en boon espey<<to>>  
20 adebda ajuntamentos a estabelicimentos e elecios ou erda<<r>>  
algo de mortes · e se jupiter for en conjunçon deles adebda estabelicimen<<to>>  
sobre cous<a>s de leys ou constituçon sobre ley ou sobre judeus ·  
e se jupiter for en maaos espeyto con eles adebda preyto sobre razon  
de erdade de morto ou de cousa morta · e se mares for en conjunçon  
25 ou en maaos espeyto deles adebdan bando e asomada sobre morte de  
omen · e se o sol for en boon espeyto deles adebdan meestradigo <<·>>  
e se o sol for en conjunçon ou en maaos espeyto deles adebdan chanto<<s>>  
e doos e doenç<a>s e mortes e perdid<a>s e desonras e poßrezas  
e meçquindades · e <<se>> venus for en boon espeyto deles adebdan ajuntamento  
30 a molher de orden ou erdar algo de morte de molher · e se venus  
for en conjunçon ou en maaos espeyto deles adebdan morte de molher ou  
p<a>rtimento

p<a>rtimento de casamento ou morte de senhora · e se mercurio for en boon  
espeyto deles adebdan testamento ou c<a>beçalria de mortos ou libros  
ou sienç<a>s de cous<a>s antigas e regras e costituições : e se mercurio  
for en maaou espeyto deles adebdan acusações ou infamias ou testemunho  
5 maaou testamento maaou · e opogiçon da lua con s<a>turno adebdan  
tod<a>s se(p)<a>rações que son con mal e aborecias e con tardições e enbargos  
e enojos · e danos e pesares e minguas · e se jupiter for en boon  
espeyto deles adebdan aveença de mal querença · e se jupiter for en conjunçon  
ou en maaou espeyto deles adebdan preytos sobre dibidas ou sobre  
10 cous<a>s de leys ou sobre cous<a>s de mortos · e se mares for en boon espeyto  
deles adebdan asomad<a>s e ostes contra os inimigos · e se mares  
for en maaou espeyto ou en conjunçon de uun deles adebdan bralhas e pelejas  
e guer<a>s e inimizdades e lides e mortes de omees sobre inimizdades  
e sobre mal querença<a>s · e se o sol for en boon espeytodeles adebdan  
15 erdar algo de mortos ou de testamento · e se o sol for en maaou espeyto  
deles adebdan chantos e asomad<a>s e br<a>lhas e inimiz dades e doenças  
e tenpestas e mortes · e sevenus for en boon espeyto deles adebd<<an>>  
aveença<a>s de inimizdade ou de mal querença por cousa de molher · e se venus  
for en conjunçon ou en maaou espeyto deles adebdan de partimento de c<a>samento  
20 ou mal querença de molher ou perda de vestidura ou de prata ·  
e se mercurio for en boon espeyto deles adebdan de p<a>rtimento turjumani<<a>>  
ou vendida ou preytesia · e se mercurio for en conjunçon ou en maaou  
espeyto deles adebdan meçcras e infamias e deostos e acusações<<s>>  
e chantos e testamentos maaos · a conjunçon da [[da]] lua con jupite<<r>>  
25 adebdan achegamento a reys e a principes e a senhores e achegamen<<to>>  
de gentes a onr<a>s e a g<a>nanças de averes e o(f)ícios de reys e dinidades  
· e segundo as n<a>tur<a>s dos signos e das cas<a>s enque estoberen en<a>s  
or<a>s das adebdamentos quero dizer como en<a>s conjunções mayores ou en<a>s  
nacenç<a>s dos omees ou en<a>s rebolações ou en<a>s questoes ou en  
30 que semelha a esto · e se s<a>turno for en boon espeyto con eles adebdan  
maestradiço ou dinidade ou comenda · e se s<a>turno for en maaou

espeyto deles adebdan ajuntamento de gentes a chantos ou a doos ou  
perdida de dinidade e espojamento ou danamento dos paes ou dos fruto<<s>>  
e perdida de averes e doenç<a>s e tenpest<a>s e mortes · e se mares for en  
boon espeyto deles adebdan osten e gananç<a>s con traßalhos ou con (f)orç<a>s  
5 ou con o(f)icyos ou con enganos ou por furtos ou adiantamento de  
rey ou de reyno ou senhorio sobre gentes · e se mares for en conjuçon  
ou en maaos espeyto deles adebdan lides e b<a>talhas e pelejas e sangres  
m<a>nantas e talhamentos e chagas e doenç<a>s e mortes e perdidias de avere<<s>>  
e ir<a>s de rey o<<u>> de senhor · e se o sol for en boon espeyto deles adebdan  
10 achegamento a rey ou a senhor con onra ou con g<a>nança ou dinidade  
ou o(f)icio de rey · e se o sol for en maaos espeyto deles adebdan preyto<<s>>  
por averes ou por dinidade ou por o(f)icio · e se venus for en boon espeyto  
deles adebdan c<a>samento ou ganança de p<a>rtes de molheres ou porcausa  
de molher · e se for venus en maaos espeyto deles adebdan preytos contr<<a>>  
15 molheres ou por aver de dinheiros ou por joyas · e se mercurio for en conjuçon  
ou en boon espeyto deles adebdan mercadorias de averes e ganhar  
di(ne)ros muytos ou arendar rent<a>s ou tr<a>butos · e se mercurio for en maaos  
espeyto deles adebdan ciencias e contas e medid<a>s e despotaçoe<<s : >>  
20 a opogiçon da lua con jupiter adebda preytos e preytesias e rendiçoas  
e rendamentos e rend<a>s e ofrenher contra poderosos e dar e prestar  
e soltar e vender · e se s<a>turno for en boon espeyto deles adebdan meestradiço  
e arendar eredades · e se s<a>turno for en conjuçon ou en maaos espeyto  
adebdan demittir dinidade ou o(f)icio ou meestradiço ou perdidia  
de aver · e se mares for en boon espeyto deles adebdan osten e asomad<a>s  
25 e bandos contra poderosos · e se mares for en conjuçon ou en maaos  
espeyto deles adebdan lides e b<a>talhas e pelej<a>s e ßazamento de sangres · e  
se o sol for en boon espeyto deles adebda aveença con senhor ou preytesia  
ou o(f)icio de senhor · e se o sol for en maaos espeyto deles adebdan  
juizo ou justiça ou rendiçon ou arendamentos · e se venus for en  
30 conjuçon ou en boon espeyto deles adebdan c<a>samentos e preytos de c<a>samentos  
e aveenças e cobrar divid<a>s · e se venus for en maaos espeyto con  
eles

eles adebdan preyto con molher sobre divida de aver ou sobre p<a>rtimento de  
c<a>samento · e se mercurio for en boon espeyto con eles adebdan mercadoria<<s>>  
e conprar ou vender ou arendar e sienças de dereyto · e se mercurio for  
en conjunçon ou en maaos espeyto deles adebdan despotações ou acusações  
5 ou meçcras ou infamias e colher trabutos e sienç<a>s de contas  
e medidas · e as conjunções de mares con a lua adebdan bralhas  
e ostes e asomadas e peleja e lides e achegamento a maaos omees  
asi como a golaines ou a treidores ou a m<a>tadores : e se s<a>turno for  
en boon espeyto deles adebdan asomad<a>s sobre comend<a>s e avença e tregua  
10 de inimizdade ou de mal querente · e se s<a>turno (f)or en conjunçon ou en maaos  
espeyto deles adebdan tenpest<a>s e destroições e roubos e doenç<a>s  
e postem<a>s e chantos e mortes · e se jupiter for en boon espeyto deles  
adebdan g<a>nança con lazeyro ou con peligro ou con tr<a>balho · ou con malefici<<o>>  
ou officio de merindade ou de adiantamento ou achegamento a tirano ·  
15 e se jupiter for en maaos espeyto con eles adebdan tolhimento de o(f)ici<<o>>  
de senhor ou sep<a>raçon de senhor ou perda de aver ou de sangue ou  
febres agudas · e se o sol for en boon espeyto con eles adebdan os  
tes o<<u>> asomad<a>s ou achegamento a senhor m<a>tador ou cruel · e se o sol  
for en maaos espeyto con eles adebda postemas ou chag<a>s ou febres  
20 ou queymamentos ou b<a>tallas ou mortes ou estimentos de nemros  
ou bralhas e pelejas e lides · e se venus for en boon espeyto con  
eles adebdan achegamento a molher pobre ou meretias ou serbir senho  
ra · e se venus for en maaos espeyto con eles adebdan bralha con molher  
ou perda por causa de molher · e se mercurio for en boon espeyto con  
25 eles adebdan menester de maaos ou conprar arm<a>s ou a luzyr feros ·  
e se mercurio for en conjunçon ou en maaos espeyto con eles adebdan  
acusações e bralhas e meçcras e infamias e moed<a>s falsas  
ou furtos de dinheiros · e a opegiçon da lua con mares a debda bralhas  
e gueras e combatimentos · e se for en boon espeyto con eles adebdan  
30 treguas · e se s<a>turno for en conjunçon ou en maaos espeyto con eles adebda  
mortes e destroições e ermamentos e chantos e inimizdades so<<bre>>

mortes de omees · e se for jupiter en boon espeyto deles adebdan avença  
de bralhas · e se jupiter for en conjunçon ou en maa espeyto de uun deles  
adebdan roubos e perdid<a>s e perdimento de sangres e chagas e mortes  
e tr<<o>>es e rayos · e se o sol for en boon espeyto deles adebdan (roubos<sup>17</sup>  
5 (e perdid<a>s e perdimento)<sup>18</sup> · asomada e vencer lide ou bralha · e se o sol for  
en conjunçon ou en maa espeyto deles adebdan (f)ogos e queymamentos e  
lides e b<a>talhas e chag<a>s e talhamentos e febres e tenpestas e mortes ·  
e se venus for en boon espeyto deles adebdan avença de bralhas por causa de  
molher · e se venus for en conjunçon ou en maa espeyto con eles adebdan  
10 p<a>rtimento de c<a>samento ou morte por causa de molher · ou bralha por  
razon de molher ou morte de molher ou p<<e>>rdida de prata ou de panos ou  
de joyas · e se mercurio for en boon espeyto con eles adebdan despotações  
ou vendid<a>s por cousa de sanha · e se mercurio for en conjunçon  
ou en maa espeyto con eles adebdan bralhas e acusações e meçcras  
15 e infamias e testemunho falso e falsidades e enganos · e  
a conjunçon da lua con venus adebda bodas e c<a>samentos achegamentos  
con molheres ou a senhores e negocio con molheres e suas amizdades  
e riquezas ou g<a>nança de p<a>rte de molheres · e s<e> s<a>tumo for en boon espeyto  
deles adebdan achegamento amolher de orden ou a senhora velha o<<u>>  
20 c<a>samento con molher de omen morto · ou entra mento en orden ou o(f)icio  
de molheres ordenadas ou tomar molher serbenta · e se s<a>tumo for  
en conjunçon ou en maa espe<<y>>to deles adebdan disturbo de c<a>samento  
ou morte de molher ou de madre ou de senhora ou perdida por cousa  
de molher · e se jupiter for en conjunçon ou en boon espeyto con eles  
25 adebdan c<a>samento rico e onrado e prazibel ou achegamento a senhor<<a>>  
ou o(f)icio de reinha · e se jupiter (f)or en maa espeyto deles adebd<<an>>  
preyto con molher ou preyto sobre c<a>samento ou postur<a>s con molheres  
e se mares for en boon espeyto con eles adebdan fornecios e puterias  
ou c<a>samento minguido ou pobre ou con amores · e se mares  
30 for en conjunçon ou en maa espeyto con eles adebdan bralias e  
preytos con molheres ou dano por causa de molher · e se mercurio  
for

<sup>17</sup> Os parênteses constam no texto original.

<sup>18</sup> Os parênteses constam no texto original.

- for en conjunçon ou en boon espeyto deles adebdan andar c<a>samento o<<u>>  
c<a>rt<a>s de c<a>samento ou posturas de c<a>samento ou conprar serβenta · e  
a opogiçon da lua con venus adebdan departamento e se(p)<a>raçon con molher  
ou seer molher de casa ou vendida de animalya ou de serβenta · e se  
5 s<a>turno for en boon espeyto con eles adebda conprar serβenta ou vende<<r>>  
serβenta ou outra animalia · e se s<a>turno for en conjunçon ou en  
maao espeyto deles adebda dep<a>rtimento de c<a>samento ou (f)ugir molher  
ou desejar molher ou morte de molher ou de mua ou de outra  
animalia · o perdida por cousa de molher ou sanha de molher · e se jupiter  
10 for en conjunçon ou en boon espeyto con eles adebdan aveuç<a>s  
de c<a>samento e amores e amizdades · e se jupiter for en quarto deles  
adebda preyto sobre c<a>samento · e se mares for en boon espeyto con  
eles adebdan jogos e pute rias · e se mares for en conjunçon ou en  
maao espeyto con eles adebda bralhas e sanhas con molheres ou po<<r>>  
15 causa de molheres ou mal de p<a>rte de senhor<a>s ou de molheres · e se mercurio  
for en seystil deles adebda preytesia de c<a>samento · e se mercurio  
for en conjunçon de venus adebda acusaoes e meçcras de molheres  
e infamias e se(p)<a>raçon de c<a>samento · e se mercurio for en conjunçon  
da lua adebda c<a>rt<a>s e libros e escritur<a>s e letra duras e c<a>rt<a>s e  
20 mesagees e oficio de escriβania e sienç<a>s e contas e medid<a>s  
e testamentos moormente se a lua for crecente e en signo aparelhado  
a qual quer dest<a>s maneyr<a>s : e se s<a>turno for en boon espeyto  
deles adebda (f)azer testamentos e escreβer liβros grandes e coronic<a><<s>>  
e recontamentos · e se s<a>turno for en conjunçon ou en maao espeyto  
25 deles adebda meçcras e acusações ou perder c<a>rt<a>s ou testamento  
maao ou boo e infamias · e se jupiter for en conjunçon ou  
enboon {{achegamento}} <<espeyto>> deles adebdan achegamento a senhor e negocio de c<a>rt<a><<s>>  
del rey ou de senhor e c<a>rt<a>s de {{1 rey}} moedas · e se jupiter for en  
maao espeyto deles adebda mercadorias ou colher rent<a>s ou trabuto<<s>>  
30 e se mares for en boon espeyto deles adebda l<a>brar moed<a>s · e se  
mares for en conjunçon ou en maao espeyto deles adebda meçcras e



e ira de rey ou de poboo e maldições ou descomunhoes ou infamias  
· e se venus (f)or en conjunçon o en boon espeyto deles adebdan  
conprar algo ou conprar serβenta ou fazer c<a>rta de c<a>samento · a opegiçon  
de mercurio con a lua adebda despotações e distinções e vendid<a>s e  
5 acusações e contradicções e infamias e maldições · e se s<a>turno  
for en conjunçon ou en maaoo espeyto deles adebdan deostos e escomunhoes  
e infamias · e se s<a>turno for en boon espeyto deles adebda pedrique<<s>>  
e razoes longas e recontamentos e distonções · e se jupiter for en  
boon espeyto adebda c<a>rt<a>s e mesages e ciencias guanços<a>s e vend<a>s  
10 e mercadorias · e se jupiter (f)or en conjunçon ou en maaoo espeyto deles  
adebda aytos e preytos · e se mares for en boon espeyto deles adebda  
vender bestas ou enbiar asoad<a>s ou ataes cous<a>s como est<a>s · e  
se mares for en conjunçon ou en maaoo espeyto deles adebdan bralhas ou  
deostos e meçcras e in(f)amias e escomunhoes e testemunhos  
15 maaos · e se venus for en boon espeyto deles adebda vend<a>s · e se venus  
for en conjunçon de mercurio adebda meçcras con senhora ou meçcras  
ou acusações con molher ou deostos con molher ou partimento de  
c<a>samento · e por que seria mui longo de distinguir todas las conjunções  
e todos los espeytos de tod<a>s las pr<a>net<a>s trautey das mayores costelações  
20 das mais virtuosas pr<a>net<a>s que son os lumyares con c<a>da ua  
pr<a>neta e de uun lumiar con outro · e agora trotarey das pr<a>net<a><<s>>  
eraticas en mais breβes p<a>labras · as conjunções de s<a>turno e de  
jupiter adebdan sobre leys e constituções e estabelicimentos dos  
reygnos segundo as n<a>turas dos signos en que esteberen eles en conjunçon ·  
25 e segundo as n<a>tur<a>s das pr<a>net<a>s que foren en conjunçon ou en espeyto de  
les e segundo os espeytos queas c<a>taren as pr<a>net<a>s que foren en espey<<to>>  
deles e segundo as n<a>tur<a>s dos signos en que esteberen as pr<a>net<a>s que foren  
en espeyto con eles · s<a>turno e jupiter en conjunçon ou en opegiçon  
se mares for en conjunçon ou en maaoo espeyto deles adebdan mortal  
30 dades e destroições sobre feyto de leys sinaladamente en<a>s gentes  
sobre que adebdan os signos enque estan esas pr<a>net<a>s como e dito de  
susoo

suso · e quando estes tres foren en conjunçon sera a mortaldade  
ena tera ou ena gente sobre que adebda ese signo enque se ajuntan  
est<a>s tres pr<a>net<a>s e seran estroidos · mais quando s<a>turno e  
5 jupiter foren en opogiçon sera o dano de cada p<a>rte antre os conqueredores  
e os conqueridos mayormente se o sol e a lua for con uun  
deles · e quando (f)or s<a>turno e jupiter e o sol en conjunçon ou s<a>turno  
e jupiter e a lua en conjunçon e sen conjunçon e sen espeyto de  
mares adebdan moçoos de vilas ou lebantamentos de leys ou de costituições  
10 mayormente se venus ou mercurio foren cerca deles · e se  
se ajuntaren en signo fiso adebdan poboamentos de cidades mayor men<<te>>  
en tauro ou adebdan <<e>>di(f)icar oratorio mayormente en leon ·  
as conjunções de s<a>turno e de mares adebdan destroições e tod<a>s  
maas cous<a>s e as mais viis e as podridas e as d<a>nad<a>s e adebdan  
15 tenpest<a>s e doenças e mortes e mortaldades e todos male<<s>>  
e as desaventuras e as poßrezas e meçquindades moormente quando  
algua boa pr<a>neta for en conjunçon ou en maaos espeyto con  
eles adebdan achegamentos maaos e feos · e a opegiçon de s<a>turno  
e de mares adebda inimizdades e gueras contra inimigos · e se jupite<<r>>  
20 for en boon espeyto ou venus adebdan aveença de molheres ou de  
inimizdades · jupiter adebda aveença por cousa de aver · e venus adebda  
aveença por cousa de c<a>samento ou por cousa de molher · e se  
jupiter ou venus foren en conjunçon de uun deles adebdan destroições  
e mortes e estragamentos · e se uun dos lumiares for en boon  
espeyto deles adebdan osten e asomad<a>s contra os inimigos  
25 · e se foren en conjunçon ou en maaos espeyto deles adebdan b<a>tallas  
e mortaldades e epidema e destroições · e se mercurio  
for en boon espeyto con eles adebda baruntes e reboltas e  
meçcras e traições · e a conjunçon de jupiter con mares adebdan  
perdid<a>s e danos e doenc<a>s e mortes e achegamentos a treidore<<s>>  
30 ou a omees maaos · e se s<a>turno for en boon espeyto deles  
adebda colher rendas e g<a>nancias con lazeyro ou con peligro ou <<en>>

- cousas viles ou en cousas viles ou de maa parte ou con quebranto  
· e se s<a>turno for en conjuçon deles adebdan tenpest<a>s e pidemia  
e mortaldades e {{a}} doenç<a>s e destroiçoos e degolamentos · e  
se o · sol for en boon espeyto deles adebdan ganança por arm<a>s e  
5 achegamento a senhor ou a rey e muy grande poderio ou adiantamento  
· e se o sol for en maa espeyto deles adebdan perdid<a>s ou  
chag<a>s ou p<a>rtimento de senhor ou mal de parte del rey ou dano e<<no>>  
corpo ou eno aver {{ou}}<<e>> door · e se for venus en maa espeyto con e<<les>>  
adebda ira de senhora e perdida de aver ou de o(f)icio · e se mercurio  
10 for en boon espeyto con eles adebdan arendar moed<a>s ou c<a>my<<ar>>  
moed<a>s e negocios de dinheiros · e se for mercurio en maa espeyto con  
eles adebdan perdida de dinheiros e meçcra con senhor e acusaçoos  
e infamias · e se a lua for en boon espeyto con eles adebdan  
o(f)icio mester pobreco guançoso · e se a lua for en maa espey<<to>>  
15 con eles adebda perder en o(f)icio ou en renda ou perder seu o(f)icio  
ou ira de poboo · e a opogiçon de jupiter e de mares adebda  
pelejas e chag<a>s e sangres manantes e roubos e destroiçoos  
e gueras e mortaldades e ira de rey ou de senhor ou perdid<<a>>  
de aver ou de dinidade · e se s<a>turno for en boon espeyto deles adebda  
20 e treguas ou perdoes por amor de deus · e se s<a>turno for  
en conjuçon ou en maa espeyto deles adebda tenpest<a>s e troe<<s>>  
e lanpados e epidemia e mortaldades e destroiçoos e inimzdades  
· e se o sol for en boon espeyto deles adebdan osten  
ou asomad<a>s contra os seus · e se o sol for en maa espeyto  
25 deles adebdan lides e chag<a>s e talhamentos e mortaldades e  
ira de rey · e se venus for en boon espeyto deles adebdan avenç<a>s  
de amizdade por cousa de molher ou por cousa de c<a>samento · e  
se venus for en conjuçon ou en maa espeyto deles adebdan inimzdade  
mizdade por cousa de molher ou ira de senhora o ira de senhor  
30 por cousa de molher · ou perdida de aver por cousa de molher · e  
se mercurio for en maa espeyto deles ou en c<<o>>njuncion de uun  
deles

deles adebda meçcras e acusações con senhor ou perdida de dinidade o<<u>>  
de o(f)icio ou de aver · e se mercurio for en boon espeyto deles adebda  
treguas e posturas antre inimigos · e se a lua for en boon espeyto  
deles adebdan ostes ou asom<a>d<a>s e bandos · e se a lua for en maa  
5 espeyto deles adebdan roubos e pelejas e chag<a>s e perdida de aver e de  
sangres : e jupiter en conjunçon de venus adebdan riquezas e c<a>samentos e  
onr<a>s e todos bees e boas ventur<a>s segundo as n<a>turas do signo e da cas<<a>>  
enque esteberen asi como que se foren ena casa segunda adebdan riqueza · e se  
foren ena casa setena adebdan c<a>samento · e sefor en ayres seu adebdamento  
10 sera como de parte del rey · e se foren en libra seu adebdamento  
sera de p<a>rte de ley ou de juiz ou de pessoa que a dinidade · e se os c<a>t<<ar>>  
qualquer pr<a>neta boon espeyto seu been vira por ua das propedades boas  
de aquesa pr<a>neta : e se os c<a>tar qualquer pr<a>neta de maa espeyto  
adebda dano en<a>s propedades de jupiter ou de venus por cousa de ua  
15 das propedades maas de aquesa pr<a>neta que as cata de maa espeyto e  
quando as c<a>taren boas pr<a>net<a>s de boos espeyτος adebdan grandes bee<<s>>  
de suas propedades de suas boas pr<a>netas que as c<a>tan de boon espeyto con  
onra e con folgura e con prazer e con conprimento · e quando as c<a>taren boas  
pr<a>net<a>s de maaos espeyτος adebdan mingua eno beyn ou preyto ou  
20 pesar ou sanha · e se c<a>taren maas pr<a>net<a>s de maaos espeyτος adebdan  
mal e dano como e dito : e se c<a>taron maas pr<a>net<a>s de boos espeyτος  
adebdan beyn con lazeyro ou con afronta ou con peligro ou con  
temor ou con alguma pobreza ou con alguma mingua e dan a cousa  
pero venya o beyn · e segundo esto sobre dito asi digo de tod<a>s as conjunçoe<<s>>  
25 de quaaes quer pr<a>net<a>s que as c<a>taren outr<a>s pr<a>net<a>s e non pera aque alongar  
muyto en esto nen pera que fazer outr<a>s distinções : e jupiter  
en a opegiçon de venus adebda sanha ou preyto antre varon e molher  
e se os c<a>tar outra pr<a>neta de boon espeyto adebda avença de  
sanha · e se os c<a>tar outra pr<a>neta de maa espeyto adebdan a  
30 cousa por que venha a sanha ou acrecentan eno mal · e jupiter  
con mercurio adebdan negocios de sienças e de moed<a>s e de mercadori<<as>>

- e de contas : e mares con venus adebdan mal de p<a>rte de molheres ou mare<<s>>  
de molheres · e mares con mercurio adebdan acusações e infamias e  
moed<a>s fals<a>s ou enganos ou frutos e testemunhos falsos e testamentos  
falsos e escritos falsos · e s<a>turno con venus adebdan negocio<<s>>  
5 feos ou maaos ou pobres ou mingoados con molheres · e s<a>turno con  
venus adebdan negocios feos ou maaos ou pobres ou mingoados con molheres  
· e s<a>turno con mercurio adebda sienças de estrologuia ou de negromancia  
ou de contas ou de medid<a>s : e en geeral toda opogiçon de pr<a>net<a>s  
enque seja ua das enfor tun<a>s en conjunçon ou en maaos espeyto da  
10 ua das pr<a>net<a>s opogit<a>s adebdan mal de n<a>tura das pr<a>net<a>s opogitas po<<r>>  
cousa de ua das propedades da enfortuna que e en maaos espeyto con  
elas · e se esa enfortuna c<a>tar de boon espeyto a esas pr<a>net<a>s  
opogitas adebda esa enfortuna ua das molheres suas propedades  
en a molher m<a>nera que pertece aas pr<a>net<a>s opegit<a>s asi como que mares  
15 adebda ostes e asomad<a>s · e s<a>turno adebda treguas e perdoes · e  
toda opogiçon de pr<a>net<a>s en que seja ua das fortun<a>s en boos espeyto<<s>>  
delas adebdan aveença e amizdade de mal querentes · e se a (f)ortuna for  
en maaos espeyto das pr<a>net<a>s opegitas adebda mal ou inimizdade sobre  
cousa de ua das propedades desa (f)ortuna que e en maaos espeyto das  
20 pr<a>net<a>s opegit<a>s : e toda conjunçon de boas pr<a>net<a>s que as c<a>tar boa  
pr<a>neta adebda beyn moormente se o espeyto for boon · e se c<a>tar maa  
pr<a>neta de boon espeyto adebda beyn con trabalho ou con lazeyro ou  
con algua mingua ou con peligro ou dara a maneyra por ou venya ou  
beyn · e toda conjunçon de maas pr<a>net<a>s ou de maa pr<a>neta con boa  
25 ou opogiçon de maas pr<a>net<a>s ou de maa pr<a>neta con boa · e se as  
c<a>tar outra pr<a>neta de boon espeyto adebda avenças ou paz ou  
mal por cousa de beyn fazer · e se as c<a>tar outra pr<a>neta de maaos espeyto  
adebdan mui grande mal con razon ou con dereyto enpero todo esto segundo  
30 as propedades das cas<a>s enque esteberen · e toda conjunçon ou o  
pogiçon de boa pr<a>neta con boa e que cate outra boa pr<a>neta de boon  
espeyto adebda beyn de suas n<a>turas das pr<a>netas juntad<a>s e da pr<a>net<<a>>  
que

- que as cata de boon espeyto : e <<se>> as c<a>tar boa pr<a>neta de maa espeyto adebdan  
 beyn (de suas n<a>turas das pr<a>net<a>s juntad<a>s e da pr<a>neta que as cata)<sup>19</sup>  
 como preyto ou con tr<a>balho ou lazeyro : etoda boa pr<a>neta que este e  
 ena casa primeyra ou ena segunda ou ena quarta ou ena quinta  
 5 ou ena setena ou ena nobia ou ena dozea ou ena onzena beyn  
 con probeyto e con onra adebdan : e toda ma pr<a>neta que este e ena  
 casa primeyra ou ena segunda ou ena quarta ou ena quinta ou  
 ena dezena ou ena dozena adebdan mal con grande dano : quando a conjunçon  
 das boas pr<a>net<a>s acaeceren en boa casa adebdan bees de suas  
 10 n<a>turas e da casa enque es<t>oberen · quando a conjunçon de boas pr<a>net<a>s  
 acaeceren maas cous<a>s adebdan beyn de ma p<a>rte ou por cous<<a>>  
 de mal : e quando a conjunçon de mas pr<a>net<a>s acaecer en boas cas<a>s adebdan  
 perdidas e danos · quando a conjunçon de maas pr<a>net<a>s acaecer  
 en maa{ {i} }s cas<a>s adebdan mal eno corpo e inimizdades e mal querenças  
 15 e doenças e mortes : toda a conjunçon de pr<a>net<a>s adebdan achegamento<<s>>  
 e se a conjunçon for en lumiar adebda achegamento de best<a>s ou de arm<a><<s>>  
 ou de cous<a>s salßages : e a conjunçon das (f)ortun<a>s adebda achegamento  
 de averes ou de riquezas ou de nobres pessoas ou de muy nobres cous<a>s ·  
 e a conjunçon de fortuna con en(f)ortuna adebda achegamento de gaados · e  
 20 se a conjunçon for de lumiar con pr<a>neta eratica adebda achegamento  
 con pesoa de n<a>tura desa pr<a>neta eratica segundo a n<a>tura do signo  
 enque elas esteßeren · todo espeyto boon de qual quer pr<a>neta adebda beyn  
 de n<a>tura de aquesa pr<a>neta asi como que o trino de s<a>turno con o sol adebda  
 erdar algo de morte de outros · e o trino de jupiter con o sol adebda  
 25 g<a>nanças de dinidades ou de aver ou de merce de senhor · e o trino de mares  
 con o sol adebda vencer lides ou b<a>talhas ou algun vencimento con  
 tr<a>balho ou con peligro ou tr<a>balhar con armas · e o trino de mercurio  
 con a lua adebda amizdade con religiosos ou con sabyos · e o trino  
 do sol con a lua adebda merce de rey ou de senhor ou de poßoo · e to<<do>>  
 30 maa espeyto de pr<a>neta adebda mal de n<a>tura de ua des<a>s pr<a>net<a>s e por  
 cousa ou en cousa de n<a>tura de aquesa outra pr<a>neta asi que a

---

<sup>19</sup> Os parênteses constam no texto original.

opogiçon de s<a>turno con o sol adebda mortes de parte de s<a>turno enos corpos  
de p<a>rte do sol ou adebda desonras por que o sol adebda onra e s<a>tur<<no>>  
tolhimento · e a opogiçon adebda contradिçon asi se segue que adebdan contreyrar  
e tolher a onra · e a opogiçon do sol con mares adebda lides e b<a>talhas  
5 e talhamentos e chag<a>s e quebrantamentos e morte · e en geeral  
os boos espeytos adebdan amizdades e achegamentos e bandos e vencimentos  
e onr<a>s e g<a>nanç<a>s e todos bees e prazeres e mercees e limosnas  
: e os maaos espeytos adebdan iras e sanhas e mal queren  
ças e inimizdades e pesares e pelejas e lides e b<a>talhas e perdid<a>s e  
10 tenpest<a>s e dano de ayre e doenç<a>s e mortes e todos danos e talhamentos  
e quebrantamentos e fendimentos : e os boos espeytos de  
s<a>turno adebdan comendas e meestradiços e c<a>becelerias e beys alheo<<s>>  
ou con mingua ou con pobreza ou con pecado · e os maaos espeytos  
de s<a>turno adebdan perdid<a>s e chantos e doenç<a>s e mortes · e os boos  
15 espeytos de jupiter adebdan amizdades e achegamentos con senhores  
e g<a>nanç<a>s e dinidades e officios e onr<a>s e prazeres e todos bees ·  
e os maaos espeytos de jupiter adebdan p<a>rtiçoës e juizos e justiçaç  
e odios e preytos e talhaçoës e adiantamentos : e os boo<<s>>  
espeytos de mares adebdan jogos con armas e balentias e vencimentos e  
20 bandos e mesteres e g<a>nanç<a>s de mal e(f)icijos ou de tr<a>balhos oude lazeyras  
ou de furtos ou de roubos e amores e adultorios · e os maaos<<s>>  
espeytos de mares adebdan destroiçoës e ir<a>s de reys ou de senhores  
e sanhas e bralhas e pelejas e lides e b<a>talhas e cha(g)<a>s e talhamentos  
e furtos e roubos e mortes e doenç<a>s e mal querenç<a>s e todo  
25 mal · e os boos espeytos do sol adebdan mercees de senhores e amizdades  
de principes e de poderosos ou de reys e officios de oyro e  
g<a>nanç<a>s e onr<a>s e saude ou dinheiros de oyro · e os maaos espey  
tos do sol adebdan iras con senhores ou con poderosos ou pesares  
e perdidias e danos · e os boos espeytos de venus adebdan amores  
30 e amizdades de molheres e c<a>ntares e alegrias e estormentos e donas  
e joyas e tod<a>s cous<a>s prazißes : e os maaos espeytos de {{mercuri<<o>>}} <<venus>>  
adebdan

- adebdan odios e sanhas e p<a>rções con molheres e sep<a>rações e t<a>xações  
: e os boos espeytos de mercurio adebdan cienç<a>s e libros e  
boas razoes e mercadorias e dinheiros e g<a>nanç<a>s · e os maaos espeyto<<s>>  
de mercurio adebda despotações e acusações e infamias e testemunhos  
5 maaos e maas escritur<a>s e contas e medid<a>s · e os boos espeyto<<s>>  
da lua adebdan achegamentos de gentes con beyn e con onra e g<a>nanças  
e beyn querenç<a>s das gentes e boa fama · e os maaos espeytos da  
lua adebdan infamyia e odio con as gentes e aviltamentos e sep<a>raçoe<<s>>  
e rebeldias e aborecencias e acabamento e abrimentos e comprimentos  
10 e atreminhamentos : e os boos espeytos del uun lumiar o out<<ro>>  
adebdan onr<a>s e amizdades e o(f)ícios pobrescos ou negocio con muyt<a>s  
gentes e boa fama · e os maaos espeytos dos lumyares e uun con  
outro adebdan aborecenc<a>s e acusações e mal querenç<a>s e infestações  
e rebeldias e apartamentos e odios e a<ber>tur<a>s e p<a>rtimentos  
15 e p<a>rtes e cous<a>s pertid<a>s ou ap<a>rtad<a>s : e os boos es  
peytos das fortun<a>s e a sua conjunçon das uas con as outr<a>s adebdan  
g<a>nanç<a>s e riqueza<a>s e achegamentos e f<a>rtur<a>s [[e (f)artur<a>s]] e prazeres  
e todos beys e onr<a>s : e os maaos espeytos das (f)ortun<a>s as  
uas con as outr<a>s adebdan vender e mercar e p<a>rções e preytesias  
20 e t<a>xações e redenções e quitamentos e odios : e os boos  
espeytos da ua enfortuna con a outra adebdan ajudas e  
amizdades con os inimigos ou dos inimigos : e a{ }s conjunções  
e os maaos espeytos das enfortunas a ua con a outra adebdan  
pobrezas e fames e tenpest<a>s e catibidades e guer<a>s e inimizdades  
25 e doenç<a>s e de stroições e mortes e trações e  
sep<a>rações : e os boos espeytos das boas pr<a>net<a>s con as outr<a>s  
boas pr<a>net<a>s adebdan beys e alegrias e g<a>nanças e riqueza<a>s  
e seus maaos espeytos das uas con outr<a>s adebdan bondades  
e os boos espeytos de mercurio con as boas pr<a>net<a>s adebdan g<a>nan<<ç<a>s ·>>  
30 e seus maaos espeytos con eles adebdan ciencias · e os boos  
espeytos da ua enfortuna con a outra adebdan maldades



e seus males espeytos adebdan males e danos · e os boos espeytos  
das enfortunas con as boas pr<a>net<a>s adebdan meestrias e  
g<a>nanç<a>s de maa parte ou con p<<e>>ligro · e seus maaos espeytos adebdan  
an perdid<a>s e danos e doenças e mortes · e os boos espeytos de  
5 mercurio con as enfortunas adebdan sienças boas en mal ou por  
mal · e os seus maaos espeytos adebdan cienças maas e infamias  
e falsidades ou negos ou jur<a>s · e as enfortun<a>s en conjunçon  
das fortun<a>s adebdan perdid<a>s e demetimentos ou despojamentos de dinidade  
ou de poseson ou de cousa nobre salbo se as c<a>tar outra pr<a>neta  
10 de boon espeyto que adebdaren g<a>nança de maa parte · mais se ou  
tra pr<a>neta as c<a>tase de maa espeyto adebdarian grande perda e grande  
des ventura e grande dano · e se a en(f)ortuna for en seystil de  
(f)ortuna adebda enprestido · e se as fortun<a>s foren caentes de angul<<o>>  
adebdan cous<a>s que noon enprestar<a>s a outros · e se as fortun<a>s  
15 foren en angulos ou en cas<a>s sucedentes de angulos adebdan cous<a>s  
que te enprestar<a>n e ainda adebdan g<a>nancyas con tr<a>balh{{a}}s : e as  
enfortun<a>s foren en termio con as en(f)ortun<a>s adebdan mercee de senho<<r>>  
ou g<a>nança con tr<a>balho ou cobrar algo perdido ou aveença con seus  
mal querentes · e se as fortun<a>s foren en opogito das enfortun<a>s adebdan  
20 ira de senhor ou perda de aver ou de sangue ou de dinidade ou  
de virtude ou de poderio ou de o(f)icio ou sanha de pesoa de n<a>tur<<a>>  
da fortuna que e en maa espeyto da enfortuna : s<a>turno en conjunçon  
ou en maa espeyto de lumiar adebda doenç<a>s desonras e  
quebrantos e sanhos e doores e perdid<a>s e tenpest<a>s e mortes e  
25 muytos danos · e se foren en boon espeyto adebdan erdar algo de mor  
tos ou de mal alheo ou receber prestamo : e jupiter en boon es  
peyto con o sol ou en conjunçon ou en boon espeyto da lua adeb  
da achegamento a senhor nobre e g<a>nança e onra e riqueza e dinidade  
ou o(f)icio : e se for en maa espeyto de qual quer deles adebdan  
30 ache{{gament}} o preyto ou p<a>rte ou p<a>rte ou preytesia ou preytejamento  
ou p<a>rte de cousa e odio e contradicon ou rendicon · mares en  
conjunç<<on>>

- conjunçon ou en maa espeyto de lumiar adebda bralhas e pelejas e lides  
e perdid<a>s e danos e talhamentos e prisoes e queymamentos e chagas  
e doeças e mortes · e se mares for en boon espeyto con o uun  
deles adebda vencer lides ou bralhas ou jogar con arm<a>s e g<a>nança con  
5 tr<a>balho ou con peligro ou con mal e(f)icio ou fazer alguun vencimento :  
e a conjunçon do sol con venus adebda negocio de c<a>samento ou de engeramen<<to :>>  
e a conjunçon do sol con mercurio adebda negocio de libros ou de sienças  
ou de letraduras : a conjunçon do sol con a lua adebda alições e  
estabelicimentos e ajuntamentos e ordenações e costuções  
10 e conselhos e puridades e escondimentos e demudamentos enos temporaes  
· e estoja e imintado e non e pera que alongar en esto · e  
a lua entrante son os rayos do sol adebda destroiçon e ermamento  
e desconpoimento e desatamentos e despoçoamentos e esp<a>rgimentos  
e escondimentos e desdevimentos e fenecimento e cous<a>s  
15 velhas : e a lua seinte son os rayos do sol adebdan ap<a>recimento<<s>>  
de cous<a>s ascondud<a>s ou non vist<a>s e começamentos de negocios e  
acrecentamentos e falhamentos e poblamentos e pregoamentos e  
cous<a>s nob<a>s · e se estonce for alua en conjunçon de boa pr<an>eta adebd<<a>>  
començar boon negocio de n<a>tura de aquesa boa pr<a>neta ou tomar  
20 (f)azenda ou mester ou ciencia de n<a>tura de aquesa pr<a>neta e se o  
adebidamento durara longo tempo · e se estonce for alua en boon e  
speyto en boa pr<a>neta adebda amizdade por longo tempo con persoa  
de n<a>tura de aquesa pr<a>neta · e se estonce for en conjunçon ou de maa  
pr<a>neta adebda negocio maa ou tr<a>balhooso per longado de n<a>tura  
25 de aquesa enfortuna · e se a lua son os rayos do sol adebdan  
cous<a>s ascondud<a>s e escondimentos e medos e cous<a>s fracas  
e sen virtude de uun sen força ou sen alma ou cous<a>s mort<a>s ou  
puridades ou que semelha a esto · e a lua crecente adebda caentura  
e expandimento e crecimentos · e por esta razon an grande  
30 poder as pr<a>net<a>s caentes quando son en conjunçon ou espeyto  
con a lua crecente · e a lua minguate adebda friura n<a>tural men<<te>>

e mingramento e encolhimento e por esta razon an grande poder as  
pr<a>net<a>s (f)rias · quando el<a>s son en conjunçon ou en espeyto con a  
lua mingua nte e as pr<a>net<a>s caentes en pequena virtude con a lua minguate  
: e quando a lua e minguate enpeecimento a malicia <<:>> de s<a>turno  
5 e de mercurio se eles foren en conjunçon ou en maaos espeyto ou  
en tras mudaçon de saturno con a lua ou de mercurio con a lua  
quando ela for crecente en luz : e muyto enpece a malicia de mare<<s>>  
quando mares (f)or en conjunçon ou en maaos espeyto ou en trasmudaçon  
con a lua e a lua for crecente en luz · e poco enpece  
10 a malicia de mares quando mares for en conjunçon ou en maaos espeyto  
ante trasmudaçon con a lua · e se a for minguate en sua  
luz e e muy forte a malicia de mares quando el for en conjunçon  
ou en maaos espeyto ou en trasmudaçon con a lua · e se a  
lua for sainte de son os rayos do sol · outro si non enpece mares  
15 f<a>scas nen ponto · quando el for en conjunçon ou en maaos espeyto  
ou en trasmudaçon con a lua · e a lua for entrante son os  
rayos do sol e as obr<a>s da magica e e mui (f)orte a malicia de  
s<a>turno quando eles foren en conjunçon ou en maaos espeyto ou en  
trasmudaçon da lua · e a lua for entrante son os rayos do so<<l>>  
20 outro si fascas non enpece a conjunçon ou en maaos espey<<to>>  
ou a trasmudaçon da lua · e a lua son os rayos do soladebda  
tolhimento ou abaldamento ou morte ou pojamento · mares  
en conjunçon ou en maaos espeyto ou en trasmudaçon · e a  
lua for son os rayos do sol adebdan fogos e queymamentos e febre<<s>>  
25 e mortes e gran poder a jupiter quando a lua e crecente ou  
che{{n}}<<n>>a outrosi qu<<e>>{{ando}} a grande poder venus quando a lua e crecente  
· e quando jupiter ou venus foren en conjunçon ou en espeyto  
boon ou en tras mudaçon con a lua e a lua seinte dos rayo<<s>>  
do sol an est<a>s (f)orm<a>s fortun<a>s mui grande poder e acrecentan o beyn  
30 en grande contia toda via e ainda an grande poder con a lua  
crecente e son flacos con a lua minguate e o gran poder das  
pr<a>net<a>s

pr<a>net<a>s que son en conjuçon ou en espeyto ou en trasmudaçon sen a  
 ua deles for en o angulo en muy grande poder en beyn ou en mal segundo  
 a n<a>tura dos espeytos en que son e de como son en suas dinidades e  
 de como son en luz · e as outr<a>s cous<a>s que son dit<a>s · e as pr<a>net<a>s que  
 5 foren en conjuçon sen espeyto de outr<a>s pr<a>net<a>s adebdan cous<a>s de suas  
 n<a>tur<a>s segundo as propedades das cous<a>s enque elas esteberen aquela<<s>>  
 propedades de cas<a>s que son concordabeys con as propedades e con as  
 compresoes e as obr<a>s de aquesas pr<a>net<a>s segundo como direy adeante  
 : mais as pr<a>net<a>s que foren en conjuçon se a outra pr<a>neta  
 10 as c<a>tar adebdan cousa de n<a>tura das pr<a>net<a>s que cata a elas  
 e adebdan cousa de n<a>tura do espeyto que as cata e adebda cous<<a>>  
 de n<a>tura das pr<a>net<a>s juntad<a>s e por cousa das propedades das cas<a><<s>>  
 enque estan aquelas que foren concordobeis aas n<a>turas das pr<a>net<a>s  
 juntad<a>s ou a espeyto que as cata a pr<a>neta que cata as pr<a>ne<<t<a>s>>  
 15 juntad<a>s · e de p<a>rte de pessoa de n<a>tura de boa pr<a>neta que cata aas  
 pr<a>net<a>s juntad<a>s · e a conjuçon de saturno con jupiter adebda costiuções  
 e est<a>belicimentos e leis e cous<a>s de beyn con algun  
 dano · ou con algun mal · e se algua pr<a>neta os c<a>tar de boon espeyto  
 pois adebdan riquez<a>s e pl<a>nties e estabelicimentos e dinidades  
 20 · mais se <<a>> <<o>>utra pr<a>neta a{{o}}s c<a>tar de maaos espeyto  
 adebda estroiuções e despoem<<e>>nt<<o>>s e ten(p)est<a>s e perdid<a>s e negocios  
 doenç<a>s e mortes · e segundo esta maneyra e dita da conjuçon  
 dest<a>s duas pr<a>net<a>s · asi digo das conjuções das outr<a>s pr<a>net<a>s  
 que quando ua boa pr<a>neta for (j)untada con outra ma entendemos  
 25 determinaçon de seu adebdamento eno espeyto que as c<a>tar · outra  
 qual quer pr<a>neta que se outra pr<a>neta as c<a>tar de boon espeyto poys  
 adebdan beyn segundo a n<a>tura de aquesa pr<a>neta que as ca(ta) e segundo  
 a n<a>tura do espeyto que cata a el<a>s : e quando duas pr<a>net<a>s <i>nimiga<<s>>  
 foren en conjuçon e non as c<a>tar outra pr<a>neta · e queremos saber que  
 30 e o que adebdan c<a>taremos que se outr<a>s boas pr<a>net<a>s (f)oren en maaos  
 espeyto ou enfortuna esteber eno acedente ou ena casa seten<<a>>

poys sabe que es<a>s pr<a>net<a>s juntad<a>s adebdan mal de n<a>tura de aquesa ma  
 pr<a>neta e da n<a>tura da casa en que estan · mais se outr<a>s duas  
 pr<a>net<a>s foren en boon espeyto ou se fortuna fose eno acedente ou  
 ena casa segundã e outr<a>s pr<a>net<a>s non fosen en maa espeyto sabe  
 5 que adebda<<r>>a n been {{con}} <<por>> razon que a boa pr<a>neta vencer amaa con ajuda das  
 pr<a>net<a>s que estonce se c<a>tan de boon espeyto maguera que nenhua pr<a>net<<a>>  
 non c<a>tase aas pr<a>net<a>s juntad<a>s : e en<a>s taaes conjuções as fortun<a>s  
 adebdan beyn ena casa primeyra e ena casa segunda e ena  
 10 quarta e ena quinta e ena dozena e ena onzena : e as enfortun<a>s  
 adebdan mal ena casa sesena e ena setena e ena oytaba  
 e ena dozena · e ainda eno acedente e ena casa segunda moor  
 mente quando for conjuçon de lumiar con enfortuna e non os c<a>tar  
 neniua pr<a>neta boon espeyto nen maa · mais se algua pr<a>neta (f)or en  
 boon espeyto deles adebda beyn {{e}} <<de>> sua n<a>tura e por causa das  
 15 pr<a>net<a>s juntad<a>s e de p<a>rte ou en razon das propedades das cas<a>s  
 en que estan eles · e a conjuçon de duas boas pr<a>net<a>s e outra  
 boa pr<a>neta en boon espeyto delas adebdan achegamento boon con  
 gozo ou con (f)olgura ou con prazer asi como achegamento boon conalgua  
 sanha ou por premya ou con pesar de pesoa sobre quen adebda  
 20 a pr<a>neta que cata de maa espeyto a conjuçon : e a conjuçon  
 de boa pr<a>neta con boa e outra maa pr<a>neta en maa espeyto  
 delas adebda perdida e dano e mal e pesar de p<a>rte de pesoa  
 sobre quen adebda esa ma pr<a>neta · e se esa ma pr<a>neta c<a>tar  
 a esa conjuçon de boon espeyto adebda ajuda e g<a>nança ou  
 25 probeyto de p<a>rte de pesoa sobre quen adebda esa maa pr<a>neta que  
 cata de boon espeyto a esa conjuçon de boas pr<a>net<a>s · e a  
 conjuçon de ua boa pr<a>neta con outra maa e outra  
 pr<a>neta en maa espeyto delas adebdan perdid<a>s e danos e males  
 e pesares sen nenhuun beyn · e a conjuçon de ua maa pr<a>neta  
 30 con outra maa pr<a>neta e outra pr<a>neta en boon espeyto  
 delas adebdan probeyto e prazer de mal e(f)icio ou de algun dano o<<u>>  
 ganança

- g<a>nança dos inimigos ou beyn por alguma desventura · e a conjunçon  
de maa pr<a>neta con outra ma e outra qualquer pr<a>neta en maa  
espeyto delas adebdan quebrantos e danos e perdid<a>s e pesares e occasioes  
e desaventuras · e a opogiçon de duas boas pr<a>net<a>s e outra  
5 pr<a>neta en boon espeyto delas adebda avença de mal querença e amizdade  
e achegamento boon · e se a opogiçon e de duas boas pr<a>net<a>s  
e outra pr<a>neta as c<a>tar de maa espeyto · e seesa pr<a>neta que  
es cata for boa adebdan preyto ou alguun gresgo ou sanha ou  
sep<a>raçon · mais se a pr<a>neta que as c<a>tar de maa espeyto for maa  
10 adebdan ou perdida ou doença ou algun grande mal ou destroiçon :  
e a opegiçon de ua boa pr<a>neta con outra maa e outra  
maa pr<a>neta en maa espeyto delas adebdan morte ou lesion o<<u>>  
doença ou dano ou perdida : e se outra maa pr<a>neta for  
en boon espeyto delas adebdan fazer omicidio o crimen · e se b<<o>>  
15 a pr<a>neta for en boon espeyto delas adebdan avença de mal querença ·  
e se boa pr<a>neta for en {{boon}} <<maao>> espeyto delas adebdan perdida  
e dano e destroiçon e doença e morte e mal de p<a>rte de senhor  
ou de senhora · e a opogiçon de duas maas pr<a>net<a>s e outra  
pr<a>neta en boon espeyto delas adebdan avenença de inimizdade o<<u>>  
20 tregua ou perdon de inimizdade · e se outra pr<a>neta for en maa  
espeyto delas adebdan inimizdade ou destroiçon ou perdida  
e todo mal de p<a>rte de inimigos · e en geeral as conjunções  
de boas pr<a>net<a>s con outra boa todo beyn e pl<a>ntia e f<a>rtura  
e (f)olgura e onra e prazer e g<a>nança e riqueza adebdan segundo  
25 a n<a>tura das cas<a>s enque esteberen e de como esteberen en signos  
e grados de suas n<a>turas ou de suas dinidades ou eno  
contrayro : mais a conjunçon de ma pr<a>neta con boa adebdan  
primeyro como beyn que rico de depois a mal segundo a n<a>tura da  
casa en que esteberen : e a conjuçon de ma pr<a>neta con maa  
30 adebdan todo mal e fame e poßreza e coyta e destroimento  
e des ventura : e as conjunções das pr<a>net<a>s que adebda<<re>>n {{mal}}<<been>>  
qua<<nto>>

- en mayores de suas dinidades esteberen esas pr<a>net<a>s tanto mayor<<s>>  
 beys adebdan : e as conjuções das pr<a>net<a>s que adebdan mal quanto en  
 mayores de suas dinidades esteberen tanto esas pr<a>net<a>s tantos may<<o>>res  
 males adebda · e outro si os espeytos das pr<a>net<a>s que adebdan  
 5 beyn quanto en mayores de suas dinidades esteberen esas pr<a>net<a>s  
 tantos mayores beys adebdan : e os espeytos das pr<a>net<a>s que adebdaren  
 mal quanto en mayores de suas dinidades esteberen tanto en mayores  
 m(al)es adebdan por razon que as pr<a>net<a>s que son en suas dinidades  
 adebdan grandes poderios e grandes contias e grandes mutidomes ·  
 10 e as pr<a>net<a>s que son en o contrayro de suas dinidades son fracos e  
 adebdan poquedades de suas propedades e cous<a>s (f)lac<a>s e desuβeldezas  
 e non durabeyes e de poca{{s}} contia e de poca βalia e de poco poderio  
 e de poco preço e senhadades e deslogramentos : e a pr<a>neta  
 que esta en sua casa adebda dinidade e poderio e mestradigo  
 15 ou o(f)icio ou onra e metidome · e a pr<a>neta que esta en  
 sua exalçaçon adebda gozo e alegria e exalçamento e pojamen<<to>>  
 e presa e mutidome e ploria · e a pr<a>neta que e en sua tr<<e>>{{o}}pecida<<de>>  
 adebda onra e bondade e a pr<a>neta que e en seu termio adebda  
 riqueza · e a pr<a>neta que e en sua aaz adebda fermosura e nobreza e  
 20 color · e as pr<a>net<a>s que son eno conberso desto adebdan o conberso · eo<<s>>  
 adebdame ntos das pr<a>net<a>s que foren en conjuçon ou en espeyto o<<u>>  
 en trasmudaçon e elas en casa de angulo adebdan obras mui rij<a>s  
 e de grande poder mayormente as que estoβeren ena casa dozena ou  
 ena primeyra · e os adebdamentos das pr<a>net<a>s que foren en conjuçon  
 25 ou {{con}} <<en>> espeyto ou en trasmudaçon e elas en cas<a>s decaid<a>s  
 de angulo adebdan demudamentos e moβimentos e oβr<a>s (f)racas  
 as pr<a>net<a>s desoseyras do sol son benin<a>s o de suas propedades quan<<do>>  
 el<a>s son orentaaes do sol e son malign<a>s e dan suas propedades  
 quando el<a>s son occidentaaes do sol · e as (p)r<a>net<a>s ðeguseyr<a>s do sol  
 30 son bonignas e dan suas boas propedades quando elas son occidentaaes ·  
 do sol · e {{as pr<a>net<a>s}} son malygn<a>s e dan suas mas propedades  
 quando

quando elas son orentaaes do sol moormente a lua · e se a lua en  
as cas<a>s de (j)upiter ou de venus ou do sol adebda riquezas e poderios e  
boas ventur<a>s · e quando e en casa de s<a>turno adebda pobrez<a>s e desventur<a>s · e  
quando e en casa de mares adebda gueras e ostes e arm<a>s e bralhas  
5 e febres : e quando e en casa de mercurio adebda religion e c<a>rt<a>s  
e sienç<a>s e libros e cous<a>s escrit<a>s · e quando e en sua casa  
adebda negocios pobrecos e de poßoos ou mercadorias ou viagen  
sobre agua : e as pr<a>net<a>s boas son mayores ena meatade da es(f)e<<ra>>  
sobente que ena meatade da es(f)era caente : e as mas pr<a>net<a>s son peores  
10 ena meatade da es(f)era caente que ena m<<e>>atade da es(f)era  
sobente : e s<a>turno en opogiçon de qual quer pr<a>neta ou do acedente o  
u poderio o de s<a>turno ca el obra sua n<a>tura en todo o mais :  
e (j)upiter en trino de qual quer pr<a>neta ou do acedente ou poderio e  
de jupiter e de mares ca el obra sua n<a>tura en todo o mais :  
15 e venus en seystil de qual quer pr<a>neta ou do acedente ou poder e de  
mercurio ca elaobra sua n<a>tura en todo o de mais : e a lua  
en conjunçon de qual quer pr<a>neta ou de acedente ou mayor poderio  
e das boas pr<a>net<a>s ca el<a>s obran suas n<a>turas e adebdan  
beyn por cous<a>s das propedades das maas pr<a>net<a>s asi como de  
20 tr<a>balho ou de lazeyro ou de peligro ou de mal e(f)icio esto se  
adebda con mares : e de morte de outro ou de doença ou de c<a>lumya  
ou de mal alheo esto se adebda con s<a>turno · e as boas  
pr<a>net<a>s en maaos espeytos con maas pr<a>net<a>s ou poderio e d<a>s  
maas pr<a>net<a>s ca elas obran suas n<a>turas e adebdan mal en<a>s  
25 cous<a>s que son de n<a>turas das boas pr<a>net<a>s por cous<a>s das n<a>tur<a>s  
das maas pr<a>net<a>s · e os espeytos boos ou maaos de quaae<<s>>  
quer pr<a>net<a>s eratic<a>s con os lumiares o poder e das pr<a>net<a>s er  
atic<a>s e as pr<a>net<a>s eratic<a>s adebdan suas n<a>tur<a>s : e os boos  
espeytos das boas pr<a>net<a>s as uas con as outr<a>s adebdan  
30 g<a>nança ou cobro con lazeyro ou con tr<a>balho · e os maaos espeytos  
das maas pr<a>net<a>s a ua con a outra adebdan mal por



mal ou mal con otro mal : e os boos espeytos das maas pr<a>net<a>s  
a ua con a outra adebdan tr<a>balho ou lazeyro con poca g<a>nança ou  
mal por fazer beyn a outros por ajudar a outros : e os boos  
espeytos das boas pr<a>net<a>s con as maas adebdan g<a>nança con tr<a>balho  
5 ou con pecado ou con pesar ou con mal e(f)icio : e os maaos  
espeytos das boas pr<a>net<a>s con as maas adebdan puridade e dano<<s>>  
e doenças e mortes : e se ua pr<a>neta c<a>tar a outra de boon  
espeyto e outra pr<a>neta c<a>tar a ela de maaos espeyto conbyen  
de c<a>tar quaaes del<a>s son as sboas ou as maaos e quaaes delas  
10 an o boon espeyto ou o maaos que se a ua delas for boa e en  
boa casa e con boon espeyto adebdan beyn por causa da natura  
da pr<a>neta que a cata de maaos espeyto · e per a saber qual e  
mais o beyn ou <<o>> mal c<a>taras as pr<a>net<a>s que son as orelas de aquestes  
doys espeytos : e se a pr<a>neta que for en boon espeyto estoßer  
15 en a casa primeyra ou ena segunda ou ena quinta ou en<<a>>  
dezena sabe que beyn sera mayor da propedade desa pr<a>neta e da casa  
enque ela estoßer · mais se a pr<a>neta que estoßer en maaos espeyto  
se estoßer en ua dest<a>s c<a>sas se quer seja boa ou se quer  
seja maa · ca o mal sera mayor de n<a>tura de aquesa pr<a>neta en cous<a>s  
20 de n<a>tura das propedades da casa enque ela estoßer · e  
se a pr<a>neta que for antre anbos destes doys espeytos se (f)or  
maa e en ua dest<a>s cas<a>s adebda mal de p<a>rte das propedades  
da pr<a>neta que a cata de boon espeyto e das propedades da casa  
enque esa pr<a>neta esta : e se a pr<a>neta que for antre anbos deste<<s>>  
25 doys espeytos se for ma e en ua dest<a>s c<a>sas dit<a>s adebda fazer  
beyn a uos e mal a outros e ficar con dano : e se dua<<s>>  
pr<a>net<a>s foren opogit<a>s ou en conjunçon e ua pr<a>neta c<a>tar a  
elas anb<a>s de maaos espeyto poys esto adebda dos negocios que <<son>>  
amizdade e achegamento con uos o inimizdade e mal querença e  
30 se(p)<a>raçon con outros · e duas apogiçoos apartad<a>s que non se c<a>t<<an>>  
nenhua das uas a nenhuma das outr<a>s duas inimizdades ou  
dos

- dos maaos adebdan · mais se est<a>s duas opogições se c<a>taren de  
boon espeyto as uas da ua opogiçon e as outr<a>s da outra  
opogiçon dos boos ou duas aveenç<a>s de mal querenças adebdan : e  
duas opogições de doys en duas pr<a>net<a>s que foren en maaos espeyto<<s>>
- 5 tod<a>s quatro pr<a>net<a>s duas inimizdades ou doos males adebdan ou  
inimizdades de muyt<a>s partes : e duas conjunções de duas [[duas]] pranet<a>s  
apartad<a>s a ua conjunçon a ua p<a>rte e outra conjunçon  
a outra p<a>rte · ou segundo esta asi doys espeyτος apartados  
que non contengan as uas con as outr<a>s por espeyτος dos negocios
- 10 apartados adebdan : e se duas conjunções foren en boos  
espeyτος dos achegamentos boos adebdan · e se duas conjunções  
foren en maaos espeyto ostes e b<a>talhas ou asomad<a>s ou grandes  
inimizdades adebdan ou bandos : e muyt<a>s pr<a>net<a>s en conjunções  
ou en espeyto que se contengan as uas con as outr<a>s :
- 15 en estab<e>licimento ou an negocio de (f)azenda de muytos ou enque  
ay mu<y>t<a>s fazendas adebdan : e quando duas pr<a>net<a>s foren en opogiçon  
adebdan algua contraridade ou algua contr<a>diçon : e se outra  
boa pr<a>neta for en trino da ua e en seystil da outra ela  
tolhe o mal das pr<a>net<a>s opogit<a>s ou adebda avença de inimizdade
- 20 ou de mal querença : e se ua maa pr<a>neta c<a>tar de quarto aas  
duas pr<a>net<a>s opogit<a>s poys ela urde o mal que adebdan as pr<a>net<a>s  
opogit<a>s ou adebda grande dano e grande mal segundo suas n<a>tur<a>s ·  
e se duas pr<a>net<a>s foren en conjunçon e outra pr<a>neta as c<a>tar de  
trino ou de seystil poys esta conjunçon beyn adebda segundo a
- 25 n<a>tura da pr<a>neta que as c<a>tar de boon espeyto : mais se outra  
pr<a>neta ma as c<a>tar de quarto ou de opogito · poys esta conjunçon  
mal adebda segundo a n<a>tura da pr<a>neta que as c<a>tar de maaos espeyto  
e se enfortun<a>s for en conjunçon ou en maaos espeyto de lumiar  
ou de fortuna · e se lumiar ou fortuna for en trino ou en seystil
- 30 da boa pr<a>neta que e en conjunçon ou en maaos espeyto da  
en(f)ortuna sabe que a boa pr<a>neta que faz en boon espeyto da onr<<a>>

ou beyn ou riqueza en cobro do dano que faz a en(f)ortuna · e se fortuna  
for en boon espeyto · de lumiar e ua das en(f)ortunas for en  
maao espeyto dese lumiar · sabe que non restalha o boon espeyto da  
(f)ortuna ou maao adebdamento do maao espeyto da enfortuna · mais  
5 antes poen cobro eno mal asi como onra ena morte ou g<a>nança  
sobre cousa de perdida ou perdida ou dano sobre cousa de beyn  
fazer · e quando [[ou perdida ou dano sobre cousa de beyn fazer · e  
quando]] algua das enfortunas for en opogiton de lumiar ou de fortuna  
se outra enfortuna ou mercurio (f)or en trino e uun e seystil  
10 do outro adebdan tregua ou aveença danosa ou maa de inimizdade  
ou de mal querença : mais se lumiar ou fortuna c<a>tar de trino  
a ua das pr<a>net<a>s apogit<a>s ou a outra de seystil poys adebdan  
aveença boa proßeytosa de inimizdade ou de mal querença e aßantaja  
mayor da pr<a>neta comeadinheira a pr<a>neta aquen ela cata de  
15 trino de anb<a>s as pr<a>net<a>s opogit<a>s : e duas boas pr<a>net<a>s opogitas  
ou en quarto adebdan beyn que veen como força ou por premya ou  
por preyto ou por razon certa ou por postura · e duas boas pr<a>net<a>s  
en boon espeyto adebdan cous<a>s de graça ou de amor ou de prazer  
ou de ajuda ou que acaece por ventura ou por p<a>gamento : e as  
20 (f)ortun<a>s en boos espeyτος ou en conjunçon de graça e amor e riqueza  
e gloria e amizdade e apetito : e se foren en maao espeyto  
adebdan paga ou enprestido ou preyto ou cobrar divida ou ave<<r>>  
algo por pryma ou con afan ou con pesar : e as (f)ortun<a>s en maao  
espeyto con lumiar se a fortuna for ena casa primeyra ou ena  
25 segunda adebdan paga quelhe faran outros ou algo quelhe deyn por pryma  
ou por postura ou por m<a>ndado de outros ou por deßido ·  
mais se a fortuna for en ua das otr<a>s cas<a>s adebdan a  
omen que el faça pago a outros : e se a (f)ortuna ou ou  
tra qual quer pr<a>neta for ena casa primeyra ou ena segunda en boon  
30 espeyto de outra pr<a>neta adebdan ganhar por graça ou por  
merce ou por amor ou por ajuda ou por aver algo de maneyra a  
prazißel

- praziβel ou por maneyra non devida por n<a>tura de aquesa pr<a>neta · mais se a  
(f)ortuna for en boon espeyto de outra pr<a>neta en outra qualquer cousa  
adebda algo que noon enprestad<a>s a outro ou ajuda que noon paras a outros  
ou guera ou amor ou prazer : e se lumiar ou (f)ortuna for
- 5 ena casa primeyra ou ena segunda en conjunçon ou en maa espeyto  
ou en trasmudaçon de en(f)ortuna adebda mal e dano e perdida : e se  
as en(f)ortunas ou ua delas for en o acedente ou ena casa se  
gunda en maa espeyto de outra qualquer pr<a>neta adebdan mal e dano e furto  
mais se for s<a>turno eno acedente ou ena casa segunda en boon espeyto
- 10 de fortuna adebda aver algo de mercee ou de gracia · e se for en mare<<s>>  
en ua dest<a>s cas<a>s en boon espeyto de lumiar adebda ajudar ou prestar  
algo a outros · e se for mares en ua dest<a>s cas<a>s en boon  
espeyto de fortuna adebda aver algo de furto ou de maleficio ou ajuda  
sobre cousa de malicia · e se a ua enfortuna for en acedente
- 15 ou ena casa segunda en maa espeyto da outra enfortuna adebda  
furto ou roβo ou destroiçon ou perdida muy maa ou muy maa  
doença · e se a ua enfortuna for ena casa primeyra ou ena segunda  
en boon espeyto da outra enfortuna adebda ajudar ou encobri<<r>>  
algun maleficio crimen · mares adebda ajudar o maleficio · e s<a>turno adebda
- 20 encobrir o maleficio · e as conjunções ou os boos espeyto<<s>>  
das (f)ortun<a>s con os lumiare adebdan riquezas e onr<a>s e achegamentos e  
dinidades e bandos e poderios : e os maaos espeytos das fortunas  
con os lumiare adebdan g<a>nanç<a>s con tr<a>balhos ou con peligros da vida  
ou vencimentos ou lazeyros ou mal e(f)icios ou cousa de mortorios
- 25 · e se foren en conjunçon ou en maa espeyto adebdan g<a>nanç<a>s  
con tr<a>balhos ou con limosnas e amizdades e aveenças de mal querenç<a>s  
e receber enprestados ou comend<a>s : e se foren en conjunçon ou  
en maa espeyto adebdan perdid<a>s e danos e furtos e roubos e sanhas  
e mal querenças · e os boos espeytos das fortunas a <<·>> ua
- 30 con a outra adebdan ajuda sobre mal e(f)icio ou acoro e coyta :  
e se foren en conjunçon ou en maa espeyto adebdan inimizdades e

(p)esares e quebrantos e tristezas e destroimentos e guer<a>s e destroições  
e doenç<a>s e desventur<a>s : e os boos espeyto dos lumyares  
con as (f)ortun<a>s se uun deles for ena casa primeyra ou ena  
segunda adebda ganhar o(f)icio ou dinidade ou aver de p<a>rte da  
5 propiedade da casa enque esta a boa pr<a>neta que cata boon espeyto  
a boa pr<a>neta que esta ena casa primeyra ou ena segunda ·  
e se anbas estas boas pr<a>net<a>s que se c<a>tan de boon espeyto foren  
fora dest<a>s duas cas<a>s adebda achegamento e amizdade a boos en  
razon das natur<a>s das cas<a>s enque eles esteberen · e os maaos  
10 espeyto das enfortun<a>s con os lumiares ou de un lumiar con o  
outro ou da ua fortuna con a outra e uun deles en uas  
dest<a>s cas<a>s adebdan que faç<a>n pago ati : e se foren en outr<a>s  
cas<a>s adebdan que noon faç<a>s pago aoutros : e os maaos  
espeytos o<<u>> {{s}} as conjunções das enfortun<a>s con as fortun<a>s  
15 adebdan perdid<a>s e danos ou doenç<a>s e males salbo quando lumyar  
c<a>tar a eles de boon espeyto que adebdaren ganhar en ua  
p<a>rte e perder en outra p<a>rte · ou beyn de ua p<a>rte e mal de ou  
tra p<a>rte · e os boos espeytos das en(f)ortun<a>s con as for  
tunas ou con os lumyares e uun deles for ena casa primeyra  
20 ou ena segunda adebdan g<a>nança de ma p<a>rte ou de mal eficio  
ou de mortorio : mares adebda (f)urtos ou roubos o<<u>>  
crimees · e s<a>turno adebda mortorios · e uun dos lumiares  
ou das (f)ortun<a>s en ua dest<a>s duas cous<a>s con espeyto boon de  
enfortuna adebdan prestamo que lhe enprestaran a <<o>>omen : e se  
25 anb<a>s as pr<a>net<a>s que se c<a>tan de boon espeyto aboa e a maa  
se foren anb<a>s fora dest<a>s duas cas<a>s adebdan amizdade ou achegamento  
con maaos omees ou con falsos ou con enganosos ou  
adebdan que noon enprestes ou ajudes a outros segundo as  
n<a>turas das cas<a>s enque estoberen : e as fortun<a>s e os  
30 lumiares en boon espeyto {{ou}}<<e>> uun deles ena casa primeyra  
ou ena segunda algo que te daran ou en presente ou en graç<<a>>  
ou por

ou por amor · ou por mercee : e se foren en maaos espeyto en ua  
dest<a>s cas<a>s adebdan algo que te daran por divida que te deven ou por  
vendida ou por mercimento que as de aver con dereyto : e as (f)ortun<a>s con  
os lumiares en boos espeyto e nenhuun deles non for ena casa pri meyra  
5 ou ena segunda adebdan achegamento a senhor ou mercee ou  
o(f)icio de senhor ou amizdades con nobres pesoas · e se o lumia<<r>>  
for en maaos espeyto con (f)ortuna e nenhun delas non for ena casa  
primeyra ou ena segunda adebdan achegamento a senhor ou merce<<e>>  
ou o(f)icio de senhor ou amizdades con nobres pesoas · e se o  
10 o lumiar for en maaos espeyto con fortuna e nenhun deles non for en<<a>>  
casa primeyra ou ena segunda adebdan que noon pagues dibida ou que  
enprestes a outro ou que façes compra · e en geeral f<a>sta  
tanto bal o boos espeyto das en(f)ortun<a>s como o maaos espeyto  
das fortun<a>s salbo que as enfortun<a>s o que dan dano con lazeyro o con  
15 peligro ou con (p)abor ou con amargura : e as (f)ortun<a>s o que dan  
dano con folgura e con prazer e ensalbo sen medo : e os maaos  
espeytos das fortun<a>s adebdan saimentos e bazamentos e en  
posamentos e disolbimentos e dar e prestar e despender e adebdan  
non esc<a>par beyn de boas cous<a>s : e os boos espeyto<<s>>  
20 das fortun<a>s adebdan entrar en posison e encher e tirar e sontrair  
ntrair e chegamentos e receber e tomar e chegar : e os maaos  
espeytos das enfortun<a>s adebdan danar e desat<a>r e destruir  
e coronper e departir e esparzir e perder e minguar · e  
adoecer e morer e todos os males : e os boos espeytos d<a>s  
25 [[das]] en(f)ortun<a>s dan as cous<a>s das obras e aduzen os enderençamentos  
e fazen as ajudas e escurecen os males e adebdan esc<a>pa<<r>>  
beyn de maas cous<a>s : e os maaos espeytos dos lumiares  
negan os bees e rebolben os males : e os boos espeytos dos  
lumiare dan complementos e poderios e achegamentos e expandimentos  
30 : e a casa primeyra e a segunda e a quinta adebdan  
tomar e receber e guanhar e soterar e ligar e chegar e

e condesar e tod<a>s as outr<a>s cous<a>s adebdan dar e solber e  
enposar e despender e g<a>star · e quando un dos lumiare se chega  
a conjunçon ou a maaos espeyto de enfortuna adebda encontrar  
e aver mal de n<a>tura de aquesa en(f)ortuna en cous<a>s de n<a>tura das cas<a>s  
5 en que elas estan : e eso mesmo se a conjunçon ou en espeyto  
deles for ponto por ponto : mais quando o lumiar se areda da  
conjunçon ou de espeyto da enfortuna adebda esc<a>par de mal de n<a>tura  
de esa enfortuna · e encontrar e o aver o mal ou dano ou  
esc<a>par delo sen dano sera segundo o achegamento for grande mais de  
10 oyo graaos o enpecimento sera poco o nenhun : mais se o  
alongamento for meos de oyo graaos quanto meos for [[meos de  
oyo graaos quanto meos for]] tanto meos sera o dano : e  
segundo esto e dito dos lumiare con as enfortun<a>s eno adebdamento  
do mal asi se entende dos lumiare con as enfortunas  
15 eno adebdamentos do beyn : e quando os lumiare se p<a>rten de  
conjunçon ou espeyto de enfortuna e ßan a conjunçon ou a  
boon espeyto de fortuna adebdan negocio de mal con deryto ou parti<<r>>  
se omen de pecado ou de p<a>gar divida : e quando o lumiar se p<a>rte  
de fortuna e ßa a espeyto boon de enfortuna adebda negocio  
20 boon ou de deryto que recoda depoy a mal ou a dano · ou a  
perdida ou a p<a>gar divida ou tirar se o omen de boon o(f)icio  
ou de boa via · ou tomar maaos o(f)icio ou ma via : e  
os espeytos boos das boas pr<a>net<a>s adebdan boos negocios  
e con onra e con g<a>nança : e os espeytos maaos d<a>s boas  
25 pr<a>net<a>s adebdan negocios justos e tr<a>balhosos e con lazeyro : e  
os espeytos boos das maas pr<a>net<a>s adebda beyn sen prol ·  
e os espeytos maaos das maas pr<a>net<a>s adebdan os peores  
males : e en geeral todos boos espeytos contonoaßel  
beyn e adebdan beyn e onr<a>s e g<a>nanç<a>s e prazeres e alegrias  
30 e o que semelha a esto : e todos os maaos espeytos  
de mudan e adebdan males e desonr<a>s e perdid<a>s e pesares e  
tristezas

tristezas e aborecimentos e contradicoes e infamias e mal  
querenças · e cous<a>s que pesan a gente : e os boos espeytos e  
dan e otorgan todo beyn e vingan o mal : e os maaos espeytos desatan  
e tolhen e vingan todo beyn e otorgan todo mal : e se duas  
5 pr<a>net<a>s foren como en qualquer espeyto e anb<a>s foren dereytas aque for  
en meos graos de signo a cata a outra e dalhe sua virtude  
e a virtude de seu espeyto : e se a ua for retorgada e aretorgada  
for en meos graaos de signo f<a>sta cinco graaos non e o c<a>tamento  
nenhun · mais se a retorga da for en m<<e>>os graaos de signo  
10 (f)asta cinco graaos non e o c<a>tamento nenhum : mais se a retorgada  
for en mais graaos de signo que a dereyta o c<a>tamento e dobrado  
e muy rijo de anb<a>s p<a>rtes : e se anb<a>s foren retorgad<a>s a  
pr<a>neta que e en mais graaos de signo cata a pr<a>neta que e en  
meos graaos de signo :  
15 e as maas pr<a>net<a>s en boos signos adebd<a>n tolher o beyn asi co<<mo>>  
que s<a>turno adebda fames e tolhe os gobernos · e mares adebda tolher  
os officios ou os senhorios ou as dinidades : e as  
boas pr<a>net<a>s en maaos signos tolhen as maldades dos signos e dan  
beys maaos : asi como jupiter que da golotonia e bendize e venus  
20 da puteria e dultorio · e as maas pr<a>net<a>s en suas dinidade<<s>>  
dan beys maaos asi como mesteres tr<a>balhosos ou g<a>nança de maa  
p<a>rte ou con peligro : e as boas pr<a>net<a>s en suas dinidades  
adebdan grandes beys ou con folgura e con beyn asi como dinidades  
ou nobres officios ou mercee de senhores : e os maaos  
25 espeytos adebdan iras e pertrubações e males · e os boo<<s>>  
espeytos adebdan pazes e mansidomes e beys e aveenç<a>s :  
a  
e os antigos diseron que algumas das pr<a>net<a>s an amizade as uas  
con as outr<a>s e algumas das pr<a>net<a>s an odio as uas con as outr<a>s  
30 segundo compresoes n<a>turaaes e non por vontade que en elas aja  
e ainda esto afirmou ariçtoteles o filosofo · esta amizade



- de pr<a>net<a>s e en outr<a>s m<a>neyras ou en sua inimizdade a ua maneyra  
 que se aman ou que gresgan n<a>turalmente e por suas propedades n<a>turaae<<s .>>  
 a outra maneyra e quando se c<a>tar de boos espeytos ou de maaos ·  
 a terceyra maneyra e por que an suas cas<a>s en boos espeytos ou  
 5 en maaos : a primeyra maneyra e por as propedades n<a>turaaes dela<<s>>  
 e os antigos diseron que jupiter ama atod<a>s as pr<a>net<a>s e tod<a>s as pr<a>ne<<t<a>s>>  
 {{e elas}} a ela salß<<o>> s<a>turno que a aborece : s<a>turno a por amigo a  
 jupiter e a mercurio e o sol e a lua e seus inimigos son mares  
 e venus quer peor a el que s<a>turno a ela : mares a por amiga a  
 10 venus e quer mal atodas as outras pr<a>net<a>s moormente a jupiter e  
 a lua : e o sol a por amigos a jupiter e a venus e seus inimigos  
 son {{mares}} s<a>turno e mares e mercurio e a lua : mercurio  
 a por amigos a jupiter e a venus e a s<a>turno e seus inimigos  
 son mares e o sol e a lua : e a lua a (p)or amigos a s<a>turno  
 15 e a jupiter e a venus e seus inimigos son mares e mercurio · e  
 a cabeça do dr<a>gon seus amigos son jupiter e venus e o sol e a  
 lua e seus inimigos son s<a>turno e mares : e acola do dr<a>gon seus  
 amigos son s<a>turno e mares e seus inimigos son jupiter e o  
 sol e venus e a lua : e a segunda maneyra e quando son as pr<a>net<a>s  
 20 en boos espeytos ou en maaos : e quando as boas pr<a>net<a>s  
 <<que>> son amig<a>s e c<a>tan de boon espeyto a mais de soseyras delas da sua<<a>>  
 n<a>tura melhor a pr<a>neta de juseyra que ela cata : moormente se estoße<<r>>  
 en algua de suas dinidades : e as pr<a>net<a>s que son en boon espeyto se  
 foren medyo amigas e foren boas dalhe alguas de suas boas propyedades  
 25 en maneyra de beyn medyanero : e quando a ma pr<a>neta c<a>tar a  
 boa pr<a>neta sua inimiga de boon espeyto danalhe beyn de maa parte  
 ou con lazeyro ou con peligro ou con pesar segundo a n<a>tura desa m<<a>>  
 pr<a>neta que se for s<a>turno dalhe algo como de morte de padre ou de senhor  
 ou con algun pecado : e se for mares dalhe beyn de lazeyro ou de pelig<<ro>>  
 30 ou de crimen ou de vencimento de lide oude b<a>talha ou o que semelha  
 a esto e esto e cousa sen onra e con dano : mais o que dan  
 as

as pr<a>net<a>s amigas con seu boon espeyto dano con onra e con (f)olgura  
e con probeyto maguera que o deen de maa p<a>rte : e quando a maa  
pr<a>neta c<a>tar a outra ma sua inimiga de maa espeyto adebda  
o peor mal e mais desonrado que seer pode e dano e ocasyon e  
5 tenpesta e desventura : e se for amigas ou muy amigas en suas  
n<a>turas de suas calidades poys ese mal que daran non sera con desonra  
e quando a boa pr<a>neta c<a>tar a boa pr<a>neta sua amiga de ma<<o>>  
espeyto se foren amigas en todo adebdan beyn con preyto ou con compra  
ou con vendida ou con partiçon ou cobrar divida ou p<a>gar divida ·  
10 e se foren amigas en p<a>rte adebdan preyto ou se(p)<a>raçon con poca  
prol : e a t<<e>>rceyra maneyra de amizdade e da inimizdade d<a>s pr<a>net<a>s  
e por que an cas<a>s e exalçamentos opegitas ou en boos espey<<tos>>  
ou en maaos : e a amizdade mayor e entre aquelas pr<a>net<a>s  
15 que an c<a>sas e exalçoes en boos espeytos e antre aquelas que <<as>>  
cas<a>s e exalçaões das uas son tripilicidade das outr<a>s ·  
e a inimizdade e entre as pr<a>net<a>s que suas cas<a>s son opogit<a>s  
e que c<a>tan de suas exalçaões en<a>s cas<a>s ou en<a>s exalçaões  
das outras : poys asi se segue que por que a casa do sole sua  
20 exalçaon e en trino de ua das cas<a>s de jupiter · e por que esa  
meesma casa de jupiter e tripilicidade do sol e a casa do sol  
e tripilicidade de jupiter segue se que estes doys son amigos de todo ·  
e por que ua das cas<a>s de s<a>turno e opogita a casa do sol  
e por que an exalçaões opogitas seguen se que o sol e saturno  
que son inimigos de todo moormente quando foren en opogiçon · e per  
25 que cada ua delas c<a>sas de mares son en seystil e en quarto  
de cada ua das cas<a>s de s<a>turno · e por que ena casa de s<a>turno se  
exalça mares segue se que quando son en maa espeyto son inimigos  
e contrayr<a>nse : e quando son en boon espeyto son amigos e  
ajudganse segundo n<a>tura por suas propedades · e por que anb<a>s as  
30 cas<a>s de jupiter son justas e en seystil de anb<a>s as cas<a>s de  
s<a>turno e por que a exalçaon de jupiter e opogita a ua das

cas<a>s de s<a>turno segue-se que quando son en opegiçon que adebdan perdida  
e enos outros espeytos ou en conjunçon non se contrayran mai<<s>>  
ajudan se . . e por que anb<a>s as cas<a>s de venus son en seystil de anb<a>s  
as cas<a>s de jupiter e por que a exalçaçon de venus e en casa de jupiter  
5 [[e por que a exalçaçon de venus e en casa de jupiter]] est<a>s  
son amigos de todo . e ajudanse en todo : e por que as cas<a>s anb<a>s  
de mares son opogit<a>s aas cas<a>s anb<a>s de venus segue-se que quando venus  
e mares foren en maaço espeyto adebdan mui grande mal moormente  
quando foren en opogitçon : e por que a ua casa de venus e en seystil  
10 da casa do sol e a outra e en seystil da casa da lua . poy<<s>>  
venus e amiga do sol e da lua : e por que anb<a>s as cas<a>s de mercurio  
son en trino de anb<a>s as cas<a>s de s<a>turno amanse e ajud{{g}}anse moor  
mente quando son en trino : e por que anb<a>s as cas<a>s de mercurio  
son en seystil de anb<a>s as cas<a>s de mares amanse e ajud{{g}}anse moor<<r>>  
15 mente quando son en seystil : e por que anb<a>s as cas<a>s de venus son  
en quarto e en trino con anb<a>s as cas<a>s de s<a>turno ajud{{g}}anse quando  
son en boon espeyto moormente de trino e disturbãse quando  
son en moor espeyto moormente quando son en quarto : e por  
que a ua casa de mares e exalçaçon do sol e en trino da cas<<a>>  
20 do sol . e a outra casa de mares e en quarto da casa do  
sol amanse e ajud{{j}}anse quando son en boon espeyto contrayr<a>n<<se>>  
quando son en maaço espeyto moormente en quarto : e por que  
anb<a>s as cas<a>s de mares son en trino de anb<a>s as cas<a>s de jupiter  
e as cas<a>s de mares son junt<a>s con as cas<a>s de jupiter amanse quando  
25 son en boon espeyto son en conjunçon e ajudanse : e por que anb<a>s  
as cas<a>s de mares son junt<a>s con as cas<a>s de venus amanse e ajudanse  
quando son en conjunçon ou en boon espeyto : e por que  
anb<a>s as cas<a>s de venus son junt<a>s e en trino de anb<a>s as cas<a>s dos lumiares  
e amigo e ajuda a ambos os lumiares : e por que a lua  
30 e sua exals<a>çon en casa de venus e por que a exals<a>çon de jupiter  
e e en casa da lua ama e ajuda a lua a jupiter e a venus :  
e porque

e por que a casa da lua e en seystil de ua das c{{o}}a{{u}}s<a>s de venus  
e en trino da exalçaçon de venus e en quarto da ua casa de venus ajudanse  
e amanse quando son en boon espeyto e gresganse quando son  
5 en maaço espeyto : e por que anb<a>s as cas<a>s de jupiter son en trino de  
anb<a>s as cas<a>s dos lumiars ama el a eles e eles a el e ajud<a>nse  
· e por que acasa da lua e e opogita a ua d<a>s cas<a>s  
de s<a>turno desam<a>nse e ajudanse moormente quando son en opogiçon :  
e por que acasa da lua e en quarto de ua das cas<a>s de mares e en trino  
da casa da lua decai a lua desam<a>nse e mal queerense e contrayr<e>nse  
10 salbo quando son en boon espeyto que se ajudan alguun mal · e por que a casa  
da lua e junta a casa do sol e amanse e ajudanse e segundo esto  
asi a exalçon da lua e junta a exals<a>çon da lua e junta a exals<a>çon  
do sol e acord<a>nse en uun en todo : e ainda ay outr<a>s  
amizdades n<a>turaaes ou inimizdades por as con(p)resoes das pr<a>net<a>s  
15 e de suas caentur<a>s e de sua friura e de sua umidade e de sua<<a>>  
secura : e o sole inimigo de s<a>turno por que o sol e caente e s<a>turno  
frio : e por rason que a acaentura a umidade e por que a caentur<<a>>  
con umidade adebdan generaçon poys o sol ama as pr<a>net<a>s caentes  
e umidas que son jupiter e venus que ama a lua que e umida : e por  
20 que afriura e a secura adebda corupiçon poys o sol quer mal a s<a>turno  
que e frio e a mares que e seco e a mercurio que e frio e seco ·  
e por est<a>s meesmas rasones s<a>turno e mercurio e mares queren  
mal a jupiter e a venus e a o sol e a lua e eles a eles ·  
e jupiter e venus e o sole a lua todos se queren beyn os uus a  
25 os outros : e s<a>turno que e (f)rio quer mal a mares que e seco e el  
a el · e mercurio que e frio e seco ama a s<a>turno por que a friur<<a>>  
e a mares por que a secura · e eles a el e acordan en uun en  
tod<a>s suas obr<a>s : e todos os espeytos das pr<a>net<a>s que son inimigos  
30 quando foren en conjunçon ou en maaço espeyto adebdan mal e dano  
e corrupiçon e destroiçon : mays os boos espeytos das pr<a>net<a><<s>>

inimigas adebdan beyn de maas p<a>rtes con quebra ntos ou con mal e(f)icios  
e con tr<a>balhos ou con peligros ou con amarguras ou pesares  
ou con pecados ou con desonr<a>s : todos os maaos espeyto<<s>>  
5 das pr<a>net<a>s inimigas en todo ou e en<a>s enfortun<a>s con as fortun<a>s  
adebdan  
males e perdid<a>s e danos e doenç<a>s e mortes : e os boos espeytos  
das pr<a>net<a>s amigas e suas conjuções adebdan beyn e prazer  
e folgura e g<a>nança e onra adebdan : e os maaos espeytos das pr<a>net<a>s  
10 amigas adebdan beyn con tr<a>balho ou con preyto ou de vendida de preytesia  
ou por cousa (j)usta ou adebda p<a>rções de averes ou disturbo  
ou contradicon de g<a>nança ou cobrar divida : e os quartos  
e os opogitos das pr<a>net<a>s adebdan abrimientos e saimentos e esprações  
e p<a>rções e forças e contradicoes e enbargos e disturbos  
e fendimentos e talhamentos e conropimentos e quebrantamentos  
15 e ferid<a>s : e os trinos e os seystiis das pr<a>net<a>s adebdan  
amizdades e graça e mercee e amor e ajuda e achegamento e dinidade  
e tod<a>s cous<a>s que veen por boa vontade : e as conjuções en  
que <<e>> a lua ou quando a lua c<a>tar as pr<a>net<a>s juntad<a>s de boon espeyto  
adebdan achegamento de gentes como a onr<a>s ou a est<a>belicimentos ou  
20 a concordias ou a b<a>talhas : mais se a ma pr<a>neta as c<a>tar de  
maao espeyto adebd<a>n discordias e despargimentos : e as conjuçone<<s>>  
das pr<a>net<a>s que acaecen enos graaos das estrelas fisas das primeyr<a>s  
ou das segund<a>s adebdan demudamentos dos estabelicimentos  
e con rupiões con estabelicimentos : e as conjuções das pr<a>net<a><<s>>  
25 enos graaos das estrelas fisas das grandes : e que outra  
ma pr<a>neta cata a elas de maaos espeyto dela adebdan estroi<<çon ·>>  
moormente se as pr<a>net<a>s se juntaren enos graaos das estrelas  
fisas das grandes que son cercaas ao zodiaco : e se a conjuçon  
das pr<a>net<a>s for en graao de estrela fisa das grandes e outra  
30 boa pr<a>neta for en boon espeyto del<a>s adebda fazer poboos e alçar  
senhorios e todo esto sera en cous<a>s da n<a>tura do signo en que <<se>>  
juntan esas pr<a>net<a>s eno graao de estrela fisa : e os boos espey<<tos>>  
dan

dan e ajugan e ajudan e melhoran : e os maaos espeytos tolhen e  
estorβan e esparzen e enpyoran e o dar e o tolher : e segundo as  
propedades das pr<a>net<a>s que son en espeyto : e segundo as propedades do  
espeyto ou espeytos que an : e segundo as propedades das cas<a>s e  
5 dos signos enque estan : e os adebdamentos boos que se adebdan  
con os {{maaos}} <<boos>> espeytos das boas pr<a>net<a>s veen aginha : e os  
adebdamentos boos que se adebdan con os maaos espeytos das b<<o>>as  
pr<a>net<a>s veen tarde : e os adebdamentos maaos que se adebdan con  
os maaos espeytos das maas pr<a>net<a>s veen aginha : e os adebdamentos  
10 boos que se adebdan con os boos espeytos das maas  
pr<a>net<a>s veen muy tarde : e os adebdamentos d{{a}}<<o>>s conjunçoes que son  
sen espeytos nenhuus veyn muy tarde : e os adebdamentos das  
pr<a>net<a>s que an boos espeytos e maaos veen en tempo mui alongado e con  
prazo t<a>xado ou con prazo asynado : e toda conjunçon adebda achegamento  
15 e acertamento e presura mento e as pr<a>net<a>s que son son tera  
adebdan alongamento : e as pr<a>net<a>s desoseyras do sol adebdan detardamento  
en tempo · e as pr<a>net<a>s que son soo o sol e o sol adebdan apresuramento  
: s<a>turno adebda t<a>rdamento e mares adebda presuramento :  
e as pr<a>net<a>s delas ay que son m<a>sculinas e delas a que son femininas  
20 as pr<a>net<a>s m<a>sculinas s<a>turno e jupiter e mares e o sol · eas  
pr<a>net<a>s feminin<a>s son a lua e venus e mercurio e m<a>sculino con as  
pr<a>net<a>s m<a>sculin<a>s e feminino con as pr<a>net<a>s feminin<a>s · e os  
signos  
deles son m<a>sculinos e deles son femininos · os signos m<a>sculinos son  
25 os que an n<a>tura de fogo e n<a>tura de ayre · e son ayr<e>s e geemini e leon  
e libra e sajtaryo e acario : e os signos femininos son os  
que an n<a>tura de tera e n<a>tura de agua · e son taauro e cancer e virgo  
e escorpion e capicornio · e picis : e as cas<a>s delas  
son m<a>sculinas e delas son femininas · as cas<a>s feminin<a>s son a  
30 primeyra e a segunda e a terceyra e a setena e a oytaba e  
a noβia : as cas<a>s m<a>sculin<a>s son a quarta e a quinta e a sese<<na>>

- e a d{{o}} <<e>>zena e a onzena e a dozena : e quando acaece en qual quer costelaçon pr<a>neta m<a>sculina en signo m<a>sculino e en casa m<a>sculina sen {{se}} dubida sobre macho adebda : e outro si a pr<a>neta feminina en signo feminino e en casa feminina sobre femea adebda : e as conjuções
- 5 da pr<a>neta m<a>sculina con a pr<a>neta feminina en signo feminino en a casa feminina adebdan c<a>samento ou achegamento de Baron con molher ou de macho con femea moormente ou Baron : mais a conjuçon de pr<a>neta m<a>sculina con pr<a>neta feminina en signo m<a>sculino e en casa feminina ou en signo feminino e en casa m<a>sculina adebdan c<a>samento moormente
- 10 aas molheres : e os espeytos boos das pr<a>net<a>s m<a>sculinas que esten en cas<a>s m<a>sculinas con pr<a>net<a>s feminin<a>s que esten en cas<a>s femininas c<a>samento ou achegamento de Baron con molher adebdan moormente a o Baron · e os espeytos boos das pr<a>net<a>s m<a>sculinas que esten en cas<a>s femininas con pr<a>net<a>s feminin<a>s que esten en cas<a>s m<a>sculin<a>s
- 15 adebdan c<a>samento a as molheres : e en geeral os Baroes en mee<<s>> ter enos c<a>samentos ou enos achegamentos das molheres que as conjuções ou enos espeytos das pr<a>net<a>s m<a>sculin<a>s con as femininas que ajan abantagen de feminida de por os signos e por as cas<a>s en que e<<s>>teberen : mais as molheres an {{mo}} meester enos c<a>samentos ou enos
- 20 achegamentos que oberen con os Baroes que as conjuções ou enos espeytos das pr<a>net<a>s m<a>sculinas con as femininas que ajan abentagen de masculin<<i>>dade por os signos e por as cas<a>s enque estoberen · e os que mais se averigua enos c<a>samentos e que aja o Baron pr<a>neta m<a>sculina con pr<a>neta (femi{{no}} <<nina>> en signo (f)eminino ena casa primeyra ou ena
- 25 casa setena : e as molheres (p)<e>rtencelhes pr<a>neta m<a>sculina con pr<a>neta feminina en signo {{feminino}} <{sculino}> <<e>> ena casa feminina asi como en a casa primeyra ou ena setena ou p<e>rtencelhes pr<a>neta m<a>sculina con pr<a>neta feminina en signo feminino e en casa masculina : e
- 30 duas pr<a>net<a>s m<a>sculin<a>s en conjuçon ou en boon espeyto en signo m<a>sculino e en casa m<a>sculina achegamento ou negocio ou amizdade con senhor ou con omen boon adebdan : e duas pr<a>net<a>s feminin<a>s en signo {{m<a>sculino}} (f)eminino

(f)eminino e en casa feminina ajuntamento e amizdade ou negocio con  
senhora ou con boa molher adebdan : e duas pr<a>net<a>s (f)eminin<a>s en signo  
feminino e<<na>> {{en}} casa primeyra ou ena setena en boon espeyto de  
pr<a>neta m<a>sculina c<a>samento adebdan sinal<a>damente a o ßaron : e duas  
5 pr<a>net<a>s m<a>sculin<a>s en signo m<a>sculino e ena casa primeyra ou ena  
setena en boon espeyto de pr<a>neta feminina ou de pr<a>net<a>s (f)eminin<a>s  
c<a>samento adebdan sinal<a>damente a molher · e duas pr<a>net<a>s m<a>sculin<a>s  
ena casa setena a o ßaron adeßdalhe achegamento a senhor ou  
a conpanha e a molher adebdanlhe doys c<a>samentos ou achegamento  
10 a doys ßaroes : e duas pr<a>net<a>s feminin<a>s ena casa setena a  
molher adebdanlhe achegamento a senhora ou ap<a>rçeria con outr<<a>>  
molher e a o ßaron adeßdanlhe doys c<a>samentos ou achegamento con  
duas molheres ou con muyt<a>s segundo a n<a>tura do signo enque estoßeren  
como que se for de uun corpo ou de tres corpos : e acaece muyt<a>s  
15 vezes aas molheres de alta sangue pr<a>neta m<a>sculina boa con pr<a>neta  
feminina boa en casa dezena en signo feminino e adebdan lhe c<a>samento  
con rey e alçana per reynha : e otro si acaece muyt<a>s veze<<s>>  
jupiter ou mares con venus en a casa dezena en signo feminino (e<sup>20</sup>  
(adebdan lhe c<a>samento con rey e alçana por reinha)<sup>21</sup> a alguun ßaron  
20 e adebdanlhe c<a>samento ou dultorio con reinha ou con senhora : e  
os signos m<a>sculinos adebdan cobrar e guanhar e conquerer e tomar  
e obrar : e os signos femininos adebdan enalhar e perder e da<<r>>  
e minguar e desatar e leyxar · e os signos (f)ugaes son obra  
dores e cometedores e conqueredores e vencedores e ganhadores e  
25 e presurosos e lebyaaos : e os signos ayreas e os acatico<<s>>  
son obradores e recebedores de obra : e os signos tereos son  
recebedores de obra e perdedosos e vençudos e ßagarosos e pesados  
:  
e as pr<a>net<a>s delas e que son diurnas e delas e que son nocturnas :  
30 e a meatade da es(f)era que e son tera e outro si e nocturno  
: e a casa primeyra e a meatade da es(f)era que e sob<<re>>

<sup>20</sup> Os parênteses constam no original.

<sup>21</sup> Os parênteses constam no original.



- tera e diurna · e os adebdamentos das pr<a>net<a>s diurn<a>s que son sobre  
 tera acaecen de dia · e os adebdamentos das pr<a>net<a>s que son nocturnas  
 e son son tera acaecen de noyte · e os signos masculinos son diurnos  
 · e os signos femininos son nocturnas · e os adebdamentos
- 5 das pr<a>net<a>s diurn<a>s que estan en signos diurnos sobre tera acaecen  
 de dia · e se foren son tera adebdan cous<a>s que se començan de noyte e comprese  
 de dia : e os adebdamentos das pr<a>net<a>s diurnas que est<<an>>  
 en signos nocturnos e sobre tera adebdan cous<a>s que se começan de  
 noyte e comprese de dia · e se foren son tera adebdan cous<a>s que se
- 10 começan de dia e comprese de noyte · (e se foren sobre tera adebdan  
 cous<a>s)<sup>22</sup> e os adebdamentos das pr<a>net<a>s nocturn<a>s en signos nocturnos  
 se foren son tera comprese de noyte · e se foren sobre tera adebdan  
 co<<u>>s<a>s que se començan de dia e comprese de noyte : e as pr<a>net<a>s diurn<a>s  
 son rizas · e obran suas virtudes eno dia · e as nocturnas
- 15 de noyte :
- por que a lua e mais cercaa da tera que as outr<a>s pr<a>net<a>s  
 e por que e ela de mais presuroso curso que as outr<a>s pr<a>net<a>s  
 e se demudan de ligeyro o conju<<n>>çon o espeyto de ua pr<a>neta · e voy a  
 conjunçon a o espeyto de outra pr<a>neta e por que se demuda de uun
- 20 signo a outro de ligeyro conbyen que façamos mais mençon das conjunções  
 ou espeyros que ela a con as outr<a>s pr<a>net<a>s que de nenhua  
 outra pr<a>neta : e quando for a lua en uun signo con s<a>turno  
 ou en signo quarto ou eno seteno ou eno dezeno adebda chanto<<s>>  
 e perdid<a>s e tenpest<a>s e maas fal<<a>>s e mal querenças e doenç<a><<s>>
- 25 e danamento { {s} } dos frutos e de mo<<ni>>nhos e o que semelha aesto e  
 conselho de mortes de omees ou sobre mortes de omees : quan<<do>>  
 for a lua en signo terçeyro ou eno quinto ou eno noβeno ou  
 eno onzeno c<<o>>n s<a>turno adebda fal<a>s con pr<e>lados ou con monges o<<u>>
- 30 con vilaaos e acabar con eles o que omen demandar e adebda  
 conselhos boos e cous<a>s de boon entendimento e con proβeyto :  
 e quando a lua for eno signo segundo ou eno seseno ou eno  
 oytab<<o>>

<sup>22</sup> Os parênteses constam no original.

ou eno dozeno do signo en que estoßer s<a>turno non adebdan nada o uun por  
outro nen receße ela in fruença del : quando for a lua en o {{un}} signo  
qu{{arto}} <<oo>> jupiter ou eno terceyro ou eno quinto ou eno noßio ou  
eno onzeno adebda riqueza e onra e poderios e dinidades e beyn querenças  
5 e amizdades e boas fam<a>s e amor das gentes e todos beys  
e prantias : quando for a lua eno signo quarto ou eno seteno  
ou eno dezeno adebda preytos e juizos e juizes e justiça e estabelicimento  
tabelicimentos e religioes e canbadores e conpras e vendid<a>s e  
fal<a>s e achegamentos con pr<e>lados e con creligos e negocios que pertecen  
10 a as leys e as dinidades e as vendas e as pag<a>s : quando a  
lua for eno signo segundo ou eno seseno ou eno oytabo ou e<<no>>  
dozeo de jupiter con jupiter non recebe infulaencia de ela ela · e  
quando a lua for con mares en uun signo ou eno signo quarto  
ou eno seteno ou eno dezeno adebda bralhas e pelejas e lides e  
15 b<a>talhas danosas · e adebda ßazamento de sangres e roubos e perdid<a>s  
e danos e tenpest<a>s e febres e doenç<a>s e postemas e todo  
mal e dano : e se a lua for queymada ou en opogiçon do sol  
adebda fogos e queymamentos : e quando a lua for eno signo terceyro  
ou eno quinto ou eno noßio ou en o onzeno adebda vence<<r>>  
20 lides ou pelejas e sair delas con beyn e adebda comprar arm<a>s  
e obrar armas de qual quer manera : e quando a lua for  
eno signo segundo ou eno seseno ou eno oytabo ou en {{o}} do  
zeno non recebe ela in(f)ulencia del · e quando a lua for en os  
rayos do sol adebda sobre cous<a>s escondud{{o}}<a>s de n<a>tura das pr<a>net<a>s  
25 que foren en conjunçon ou en espeyto dela e da n<a>tura do espeyto e da<<s>>  
cas<a>s en que elas estan : e quando a lua for sainte son os  
rayos do sol rebela e demostra as cous<a>s escondud<a>s e fazer parece<<r>>  
os escondimentos moormente se for en conjunçon ou en boon es  
peyto de boa pr<a>neta e adebda começos de negocios : e de poßoos e de  
30 edificios e fraguamentos e orden e regra e estabelicimento  
e ley e obra e viagen e aproßeyta atod<a>s as cous<a>s noßas [[e ade]]

e adebda g<a>nanças e requerimentos e cous<a>s que arman de noço e faz demudamento eno temporal e enos estados segundo as n<a>turas d<a>s pr<a>net<a>s que foron en conjunçon ou en espeyto ou en trasmudaçon con ela : e a lua chea crece e amoytigua crecimentos abaxamentos

5 e muytedomes : e a lua entrante suus rayos do sol es<<p>>arze oo achegado e destroi o guanhado e funde as riquezas e adebd<<a>> todo desatamento e todo desfazimento e todo mingramento e todo anulamento e todo perdimento e destroiçon e ermamento e desp<<o>>ß<<o>> amento e vuazamento e fenecimento : e quando a lua e son os rayos

10 do sol non pertece de (f)azer nenhua descriçon dy escondimento moo<<r>> mente se ela for son tera ca se estonce algofor escondido nunca deße seer achado nen parecido · salço se jupiter ou venus fosen eno acedente con boon espeyto da lua o<<u>> do sol ou de mercurio ou do uun do outro que esto adebda parecer o escondudo · mais se a lua for eno signo quar<<to>>

15 ou eno seteno ou eno dezeno adebda despreçamentos contra os reys ou contra os poderosos e adebda contrayr<o>s e contraridades e mal querenças e maas fam<a>s : e sinaladamente a opogiçon da lua con o sol ap<a>relha aversidades e aversayros e mal querente e sini(f)ica trastornamento da ventura : e quando for eno signo terceyro ou eno quinto

20 ou eno noço ou eno onzeno con o sol adebda boa ventura en toda cousa e boa fama e amizade das gentes e ganhar amigos e aproßetalhe a toda cousa : e se a lua for eno signo segundo do sol adebda ag<a>n<a>ça e riqueza e alegria · e se a lua for eno signo terceyro dosol adebda irmandades e companhas : e se for a lua

25 eno signo {{terceyro}} <{quarto}> do sol adebda aver erdades e teras : e se a lua (f)or eno signo quinto do sol adebda aver filhos e adegas de vinho<<s :>> e se a lua for eno signo seteno do sol adebda aver avers<a>yros muy tos : e se a lua for eno signo oitabo do sol adebda aver algode mortos o erdad de mortos : e se a lua for eno signo noço

30 do sol adebda andar caminhos ou negocio de ley ou meestra digo · e se a lua for eno signo onzeno do sol adebda adiantamen<<to>> de

de rey ou de tesoreria ou p<a>rar tenda ou achegamento de amizdades  
: e se a lua for eno signo dozeno do sol adebda inimizdades e mal  
querenç<a>s de muytos · e quando conposeredes estes juizos do signo  
enque a lua a despeyto do sol · con os juizos das cas<a>s enque for  
5 a lua : e o sol acharedes en certo os adebdamentos da lua en qual  
quer costelaçon · e a lua con venus en uun signo se foren en conjuçon en  
maao signo en nacença de omen tolhe o engerar ou o leyte as molheres ·  
mais quando foren en uun signo ou eno signo terceyro ou eno quinto  
ou eno nobio ou eno onzeno con venus adebda bodas ou panos noßos  
10 e joyas e alegrias e tod<a>s cous<a>s odifeyras e ainda p<a>rar tendas  
de panos ede joyas de cous<a>s preçad<a>s : e quando for a lua eno signo  
quarto ou eno seteno ou eno dezeno adebda postur<a>s con molheres ou  
preytos de c<a>samentos ou de molheres : e quando for eno signo segundo  
ou eno seseno ou eno oytabo ou eno dezeno non recebe infulença  
15 dela : e a lua con mercurio en uun signo ou eno signo quarto  
ou eno seteno ou eno dezeno adebda sienç<a>s e libros e escrituras  
e escribanyas e contas e medid<a>s e estrologia e logica :  
e aqueles que esperan dinidades mercurial segueselhes escribanyas e  
escul(p)ir e entalhar e moedar e medir e contar e tesoreria  
20 e pribança de rey e aas vezes enbarga a p<a>laßra e adebda infamia  
: e se for a lua eno signo terceyro ou eno quinto ou  
eno nobio ou eno onzeno adeßda p<a>laßra boa e razoes muy boas  
e sienças nobres e proßeytos<a>s e mercadorias e boa fama e  
onra e riqueza e o(f)icio pobreco en escrever ou en pedricar ou  
25 escribanya de rey ou de senhor : e se a lua for eno signo segun<<do>>  
ou eno seseno ou eno oytabo ou eno dozeno non recebe sua  
infulencia · e quando a lua for en conjuçon ou en boon es  
peyto ou en trasmudaçon : e se a lua for en maaos espeyto  
destes adebda preytos e preytesias e p<a>rtaçoos e p<a>rtes  
30 de cous<a>s ou cous<a>s p<a>rtid<a>s ou en p<a>rtes : e as cous<a>s ser<<an>>  
de n<a>tura da p<a>neta aquen a lua cata · e se asi for a lua en seu

reyno ou exals<a>çon adebda a cousa mayor o cousa conprida ca o  
 que [[o que]] {{[.]}} mingua o maaço espeyto conprir o a sua dinidade : e se  
 a lua for en maaço logar de seus caimentos adebda cousa minguada  
 ou cousa pequena : e ainda quando a lua e en maaço espeyto con  
 5 as boas pr<a>net<a>s adebda cous<a>s de dereyto e de razon e de dar e de tomar e  
 conpras e vendid<a>s e cous<a>s de foros e de postur<a>s e de razeos naturaae<<s :>>  
 mais quando a lua {{(f)or}} <<e>> en conjunçon ou en maaço espeyto ou  
 en trasmudaçon con enfortuna adebda todo mal e dano e doenças e  
 perdid<a>s e bralhas e chag<a>s e quebrantos e caid<a>s e desonras e seer  
 10 vencido e deribado segundo as n<a>tur<a>s das propedades das cas<a>s enque ela for  
 en boon espeyto de enfortuna adebda ua das propedades maas da enfortuna  
 en boa maneyra asi como que a lua con mares en boon espeyto  
 adebda bralhas ou lidar e vencer : e quando a lua en boon espeyto  
 de s<a>turno adebda erdar algo de mortos ou probeyto de cous<a>s vendid<a>s  
 15 ou receber limosna ou comenda · e a lua ente ou estante en  
 conjunçon ou espeyto certo de outra pr<a>neta adebda obra forte  
 e firme : e a lua p<a>rtida de conjunçon ou espeyto de outra pr<a>  
 neta adebda desfazimento e desolbimento despois de començo de obra ·  
 e a lua corrupta de enfortuna corenpiçon adebda : e a lua en  
 20 goriada con o sol ou con ua das fortun<a>s toda goria e prazer  
 e per(f)eçon adebda : e acaece a lua seer enbargada e seus  
 enbargos son quinze · e o primero e quando ela e {{n}} querifse · e o  
 segundo e quando ela e son os rayos do sol · o terceyro e quando  
 e ela en maaço espeyto con o sol o cerca (f)asta en doze graaos  
 25 e o quarto e ela en conjunçon ou en maaço espeyto de enfortun<<a>>  
 e mares a enbarga muyto quando ela e crecente en sua luz · e  
 o seysto e quando ela e en uun dos noos do dr<a>gon ou cerca  
 (f)<a>sta en doze graaos moormente con a cola : · e o seteno e quan<<do>>  
 e ela eno dozeno signo do signo enque estoßese s<a>turno ou mares ou  
 30 quando estoßer en geemini · · e o oytabo e quando ela e en te<<r>>  
 mio de enfortuna · e o nobi<<o>> {{a}} e quando ela se achega a outra  
 pr<a>neta

- pr<a>neta en maaõ signo · o dozeno e quando ela e muy setretinoal de  
cendente · e o onzeno e quando ela e en careyra queymada que e desde  
vinte graaos de libra (f)<a>sta eno quarto graao de escorpio : e o dozeno  
e quando esta ena casa de seu chanto e de sua tristeza ·
- 5 que e a casa nobia · e o trezeno e quando e ela de poco moßimento :  
e o catorzeno e quando e ela sua sen espeyto de outra pr<a>net<<a>>  
ou que a cata pr<a>neta queymada ou retorgada ou p<a>rada : o  
{quinzeno embargo e quando e ela sua sen espeyto de outra pr<a>}}  
{neta ou que a cata pr<a>neta queymada ou retorgada ou p<a>rada :}}
- 10 o quinzeno embargo e quando ela e conjunçon corporal ou cerca  
de algua das estrel<a>s fisas das maas : e a lua eno primeyro  
quarto crecente en sua luz adebda umidade e crescimento e nobidade  
e meninice : e eno segundo quarto crecente en sua luz adebda  
caentura e joißinez e pojamento e defazimento e enchimento :
- 15 e eno terceyro quarto de sua luz adebda segura e a mancebia  
e enderençamento e apartamento e en cogimento : e eno  
quarto quarteron de sua luz adebda (f)riura e velhice e esfazimento  
e cor<u>npiçon e destroiçon :
- 20 e o sol e a pr<a>neta mais virtuosa e tod<a>s as pr<a>net<a>s adebd<<an>>  
obr<a>s de suas n<a>tur<a>s segundo a virtude que do sol recebem : e c<a>da  
pr<a>neta recebe virtude do sol segundo a m<a>neyra do alongamento e da  
(f)egura en como estoßer con o sol : e as pr<a>net<a>s que foren eno sig<<no>>  
segundo dosol segundo o curso do sol adebdan os averes e os condeselhos  
e os pais e as ciladas e os goßernos das persoas
- 25 · e as pr<a>net<a>s que foren en signo terceyro do sol adebdan os  
irmaaos e os parentes e os conrades do nacido : e  
as pr<a>net<a>s que foren eno signo quarto do sol adebdan sobre os p<a>dres  
e as eredades e os p<a>trimonios do nacido · e as pr<a>net<a>s  
que foren eno signo quinto do sol adebdan sobre os filhos e sobre
- 30 os frutos · e sobre os juizos e sobre o vinho a o nacido :

e as pr<a>net<a>s que foren eno signo seseno do sol adebdan sobre os b<a>s  
alos e sobre os serβos e sobre as bestas do nacido · e as pr<a>net<a>s  
que foren eno signo seteno do sol adebdan sobre o c<a>samento  
e sobre a mercadoria e sobre o conprar e vender e sobre as  
5 lides e sobre os avesarios : e a pr<a>neta que for eno signo  
oytabo do sol adebda sobre a morte do omen e sobre os negoci  
os dos mortos : e a pr<a>neta que for eno signo noβeno do sol adebd<<a>>  
sobre a ley e sobre os caminhos e sobre o mestradigo do o<<men ·>>  
e a pr<a>neta que for en o signo dezeno do sol adebda sobre beyn  
10 o mal ou o(f)icio que o omen a de aver con el rey · e a pr<a>neta  
que for eno signo onzeno do soladebda sobre os amigos sobre  
o adiantamento del rey · e sobre as mercadorias das tendas :  
e as pr<a>net<a>s que foren eno signo dozeno do sol adebdan sobre osinimigos  
e sobre os mal querentes do nacido ou do omen : e quando  
15 conpogeres estes juizos con os juizos do que adebdan cada pr<a>neta  
en cada casa achar<a>s o juizo certo do que adebdan as pr<a>net<a><<s>>  
asi como que se o nacido ouβer en sua nacença boa pr<a>neta  
ena casa dezena do acedente ou eno signo dezeno do sol adebda  
{{lhe}} negocio con r<e>y ou con senhor · e se oo nacido ouβer boa  
20 pr<a>neta en sua nacença ena casa quarta eno signo dezeno do  
sol adebda lhe que le dee el rey tera ou erdade : e sobre todo  
esto c<a>tar<a>s que se a pr<a>neta que asi estoβer con o sol o con o  
acedente se for boa e en boon espeyto de outra adebdanlhe beyn  
en esa pr<a>neta · e se for maa e en maa espeyto de ma<<a>>  
25 pr<a>neta vira mal aese omen de n<a>tura de aquesa pr<a>neta en cous<a>s  
de n<a>tura da casa · enque ela esta : asi como se ua pr<a>neta  
for ena casa quinta do acedent{{o}} <<e>> e eno signo dezeno do sol en ma<<o>>  
espeyto da enfortuna adebda mal a os filhos dese omen de p<a>rte  
del rey ou adebda a el mal de parte del rey por causa de seu<<s>>  
30 filhos · e segundo esto asi se esa pr<a>neta que ena casa quinta  
do acedente e eno signo dezeno {{de}} do sol se for en boon espeyto de bo<<a>>  
b<<o>>a

boa pr<a>neta adeβdalhe beyn aese omen de p<a>rte del rey por cousa de seu  
filho dese omen · e segundo esto asi se entende por tod<a>s as maneyr<a>s en  
como poden estar as pr<a>net<a>s en<a>s cas<a>s do acedente e enos signos  
con o sol · e en boos espeytos ou en maaos con as outr<a>s pr<a>ne<<t<a>s>>  
5 enque jazen grandes secretos : e o sol da comprimento e mais conpri<<do>>  
e a lua da p<a>rte da ca<<u>>s<<{u}>>a · e as (f)ortun<a>s dan largueza · e s<a>turno tolhe  
de todo · e mares tolhe de parte da cousa · e mercurio da mingua e estreytura  
: e as pr<a>net<a>s eraticas desde seu sa<<i>>mento de son os rayos  
do sol (f)asta ena p<a>rada primeyra adebdan umidade e nenhezas e cous<a><<s>>  
10 nobas · e dise a primeyra p<a>rada fasta ena metade de sua retorgad<a>  
çon adebdan caentura e mancebia e jubentut e cous<a>s nobas conprid<a>s :  
e dise a meatade da retorgad<<a>>çon (f)asta a p<a>rada segunda adebdan segura  
e idade conprida · e des da p<a>rada segunda fasta o entramento  
de son os rayos do sol adebdan velhice : e quando son as pr<a>net<a>s son os  
15 rayos do sol adebdan cous<a>s escondud<a>s e encubert<a>s ou cosas mort<a>s  
o {n} en virtude ou morederas ou cosas presas ou que son en pode<<r>>  
alheo · ou cosas encerad<a>s ou soterad<a>s ou baldad<a>s ou invisibles  
ou non parecidas : e o sol e maaos porquanto tolhe a virtude  
aqual quer pr<a>neta que e son seus rayos : que as boas pr<a>net<a>s quando  
20 son con luz estonce obran suas virtudes · e quando son sen luz non poden  
obrar suas virtudes tan conpridamente por razon que os beys que adebdan  
as boas pr<a>net<a>s an de seer cous<a>s mani(f)estas e non escondud<a>s  
e quando son as maas pr<a>net<a>s son os rayos do sol acrecentase a  
virtude delas por razon que todos males non se poden obrar sen escondimen<<to>>  
25 ou sen aseyjo · poys asi e o sol maaos enquanto enbarga as suas  
fortun<a>s con seus rayos e ajuda as enfortun<a>s con que as encobre con seus  
rayos e en tod<a>s as outr<a>s cous<a>s e o sol boon e fortuna  
mayor e del dicen os mayores poderyos : e as boas pr<a>net<a>s tolhen  
o mal das maas pr<a>net<a>s quando son en boon espeyto con elas e dan  
30 beyn por cousa de mal ou de lazeyro ou de quebranto : e as maas  
pr<a>net<a>s tolhen o beyn das boas pr<a>net<a>s quando elas son en conjunçon



ou en maaou espyto con elas e dan mal por cousa de (f)azer beyn ou  
de onra ou de ajuda : e os lumiars son as podestad<a>s que en eles e  
todo o poderio e o comprimento ca eles reciben virtudes de tod<a>s as  
pr<a>net<a>s e das estrelas : fisas [.] mercurio e como enfortuna ca ele  
5 e começo de todo mal e de todo gresgo e de toda inbeja enpero e boon quan<<do>>  
e en conjunçon de boas pr<a>net<a>s con boon espyto de outra pr<a>neta ou quando  
e en boon espyto de boas pr<a>net<a>s ou quando e con luz libbre de conjunçon  
ou de maaou espyto ou de trasmudaçon das enfortun<a>s : e o  
sol quando veen desde o começo de capicornio (f)asta eno começo de ayr<e>s  
10 adebda friura e umidade e nenenez e cous<a>s noñezolas e nacimentos : e  
desque veyn de ayr<e>s a cancer adebda caentura e crecimentos e expandimentos  
e pojamentos : e desde ßa de cancer fasta libra adebda caentura  
e secura e mancebia e encolhimento e apretamento e dureza ·  
e desde vay de começo de libra fasta en capicornio adebda friura  
15 e secura e velhice e corrupçon e destroiçon e ermamento e desatamento  
: e o sol quando e do começo da alba ata que say por o orizon  
mostra sobre cousa que e en poderio alheo ou que non ay en seu poder asi  
como o menino ena runa : e o sol quando say mostra sobre aparecimento  
de cousa ou cousa que nace ou começo de obra ou de viagem << : >>  
20 e o sol sai do fasta en<a>s tres or<a>s primeyr<a>s mostra sobre cous<<a>>  
que e asi como o menino que começa andar por si e mostra mocidade en  
cous<a>s nobas : e quando o sol en<a>s tres oras segund<a>s mostran cosa<<s>>  
que son asi como o jubentut : e quando e o sol en<a>s tres or<a>s terceyr<a>s  
mostra cous<a>s que son en seu comprimento e en sua onra ou asi  
25 como en mancebia · e quando e o sol en<a>s tres <<or<a>s>> quart<a>s do dia adebda  
friura e secura e cous<a>s que son de n<a>tura de velhice · e quando foren son  
tera con a luz do poente adebda cous<a>s que son de n<a>tura da senheta e cous<a>s  
que son fora de seu poderio e cous<a>s decaidas e desfeytas e erm<<as>>  
e estroid<a>s e deseert<a>s : e quando for o sol sen luz son tera adebd<<a>>  
30 cous<a>s mort<a>s ou soterad<a>s ou escondud<a>s ou encubert<a>s · e  
segundo esto asi das outras pr<a>netas eraticas e da lua quando  
foren

foren enos logares que e dito do sol :  
e as pr<a>net<a>s virtuosas son aquelas que toda via se acrecentan en sua  
luz asi como as pr<a>net<a>s desoseyras do sol quando son orentaaes do sol que  
acrecentan toda via en sua luz e son virturas<a>s e beninas en suas propedades  
5 : e quando son occidentaaes do sol minguan toda via en sua luz e son  
frac<a>s e malicios<a>s · e quando son occidentaaes do sol acrecentan toda  
via en sua luz e son virtuos<a>s e beninas en suas propedades : e as  
pr<a>net<a>s fortes son as que estan en angulo : e as que son caidas de angulo son  
(f)racas · e as pr<a>net<a>s probeytos<a>s son as que son en boos espeytos · eas  
10 pr<a>net<a>s danos<a>s son as que son en maaos espeytos · e as pr<a>netas que adebdan  
riquezas e balentias e poderios son as que estan en suas dinidades  
ou en termios das fortun<a>s : e as que adebdan pobrezas e minguas e  
senardades e fraquezas son as que estan enos logares contreyros de  
suas dinidades ou en termios das enfortunas : e s pr<a>netas que  
15 estan en seus exsaçoes adebdan exalçamentos e negocios con reys  
e alegrias : e as pr<a>net<a>s que estan en seus decaimentos adebdan  
despojamentos e perdid<a>s e quebrantos : e as pr<a>net<a>s diurn<a>s quando  
foren de dia sobre tera ou de noyte · son tera son rijas : e quando as  
pr<a>net<a>s diurn<a>s foren de dia son tera e de noyte sobre tera son fracas  
20 e as pr<a>netas nocturnas quando foren de noyte sobre tera e de dia  
son tera son rijas en suas propedades · e quando as pr<a>net<a>s nocturnas  
foren de dia sobre tera e de note son tera son fracas en suas propedades  
· e aquesto e dito aiz en arabijo · e as pr<a>net<a>s diurn<a>s son  
s<a>turno e jupiter e o sol e mercurio · e as pr<a>net<a>s nocturnas son mares  
25 e venus e a lua :  
e as pr<a>net<a>s an cas<a>s e acaece aas vezes desatar duas pr<a>netas  
ou mais trasmudad<a>s en suas cas<a>s asi como s<a>turno en sajytaryo  
que e casa de jupiter · e jupiter en acario que e casa de s<a>turno · e  
quando as pr<a>net<a>s asi trasmudad<a>s foren en boon espeyto ou en signo<<s>>  
30

de boos espytos ou uun con o outro adebdan trasmudaçon ou  
negocio (ou trasmud)<sup>23</sup> probeytoso ou boon con g<a>nança : e quando as  
pr<a>netas asi trasmudad<a>s foren en maaõ espyto ou en signos de maaõ  
espyto adebdan negocio ou trasmudamento maaõ ou danoso ou  
5 con perdida : e est<a>s trasmud<a>ções acaecen antre fortuna con fortuna  
e antre fortuna con lumiar e antre (f)ortuna con en(f)ortuna · e antre  
lumiar con lumiar e lumiar con enfortuna e antre {{con}} en(f)ortuna con enfortuna  
: e a trasmudaçon de fortuna con (f)ortuna e el<a>s en boon  
espyto adebdan g<a>nança con folgura e onra e prazer e achegamento a  
10 nobre pesoa ou officio guançoso o dinidade ou mercee de senhor ·  
e se elas foren en maaõ espyto adebdan vendida ou mercadoria ou  
preyto ou postura sobre c<a>samento ou sobre aver : e tr<a>smudaçon de  
fortuna con lumiar e elas en boon espyto adebdan onra e riqueza e  
officio e pojamento en beyn : e se elas foren en maaõ espyto  
15 adebdan vender erdade ou senhorio por dineros ou officyar officio de  
rey · e a trasmudaçon de fortuna con enfortuna e elas en boon  
espyto adebdan negocio tr<a>balhoso ou g<a>nança con tr<a>balho ou con pecado<<s>>  
ou con quebranto : e se elas foren en maaõ espyto ou en signos que son  
en maaõ espyto adebdan perdida e dano e mal de p<a>rte de pesoa de n<a>tura  
20 de fortuna e o mal sera de n<a>tura da enfortuna: e a trasmudaçon do sol  
con a lua adebda muy grande poderio sobre as gentes e grande dinidade  
e grande senhorio e grande pojamento e grande acrecentamento · e a  
trasmudaçon de s<a>turno con os lumiaries adebda despojamento de dinidade  
ou de o(f)icio e pelegrinaçon e acaeceria e baldamento : e a tr<a>s  
25 mudaçon de mares con ou dos lumiaries e eles en boon espyto adebdan  
guerear e prender e cercar vilas e logares ou tomalos ou tomar  
animalyas ou c<a>çar · e se foren en maaõ espyto adebdan se  
er guereado e cercado oo logares ou preso ou roubado ou catibado  
: e a trasmudaçon da ua enfortuna con a outra e elas  
30 foren en boon espyto adebdan guerear os inimigos da fee ou  
outros inimigos ou ganhar e aver deles o que quigeren ·· e se elas  
foren en

<sup>23</sup> Os parênteses constam no original.

## Referências

- AULETE, F. J. C.; VALENTE, A. L. dos S. *iDicionário Aulete*. Disponível em: <<http://aulete.uol.com.br/>>. Acesso em: 14 maio 2014.
- AZEVEDO FILHO, L. de. *Iniciação em Crítica Textual*. Rio de Janeiro: Presença, 1987.
- BARBOSA, M. A. Dicionário, vocabulário, glossário: concepções. In: ALVES, I. M. (Org.). *A constituição da normalização terminológica no Brasil*. São Paulo: FFLCH/USP/CITRAT, 1996. p. 23-45.
- BARROS, L. A. *Curso básico de Terminologia*. São Paulo: Edusp, 2004.
- BORBA, F. da S. *Organização de dicionários*. São Paulo: Editora UNESP, 2003.
- CAMBRAIA, C. N. *Livro de Isaac: edição e glossário (Cód. Alc. 461)*. 2000. 753 f. Tese (Doutorado em Filologia e Língua portuguesa) - FFLCH, Universidade de São Paulo, São Paulo, 2000.
- CAMBRAIA, C. N. *Introdução à crítica textual*. São Paulo: Martins Fontes, 2005.
- CINTRA, L. F. L. (Ed.). *Crónica geral de Espanha de 1344*. Lisboa: INMC, 1951. Disponível em: <<http://cipm.fch.unl.pt/corpus/texto.jsp?t=e&id=1059>>. Acesso em: 24 fev. 2014.
- COROMINAS, J. *Diccionario crítico etimológico de la lengua castellana*. Madrid: Gredos, 1954.
- CUNHA, A. G. *Dicionário etimológico da língua portuguesa*. Rio de Janeiro: Nova Fronteira, 2001.
- CUNHA, A. G. (Coord.). *Vocabulário histórico-cronológico do português medieval*. Rio de Janeiro: Casa de Rui Barbosa, 2006. 1 cd-rom: color.; 4 ¾ pol. + encarte (4 p.).
- CUNHA, A. G. et al. *Índice analítico do vocabulário de Os Lusíadas*. Rio de Janeiro: Instituto Nacional do Livro, 1966. v. 1. p. XIII-XXXIII.
- DRAE. *Diccionario de la Real Academia Española*. Disponível em: <<http://www.rae.es/recursos/diccionarios/drae>>. 2001. Real Academia Española. Acesso em: 24 fev. 2014.
- DUCHOWNY, A. T. *De magia (Ms. Laud Or. 282, Bodleian Library)*: edição e estudo. 2007. 323 f. Tese (Doutorado em Linguística) - Faculdade de Letras, UFMG, Belo Horizonte, 2007.
- DUCHOWNY, A. Astrologia e manuscritos medievais judaicos: interfaces. *Agália*, Santiago de Compostela, n. 101, p. 35-55, jan.-jun. 2010a. Disponível em: <<http://www.agalia.net/component/k2/item/8-astrology-and-medieval-jewish-manuscripts-interfaces.html>>. Acesso em: 15 abr. 2014.
- DUCHOWNY, A. *De magia (Ms. Laud Or. 282, Bodleian Library)*: descrição codicológica. *Caligrama*, Belo Horizonte, v. 15, n. 1, p. 89-109, jan.-jun. 2010b. Disponível em: <<http://www.periodicos.letras.ufmg.br/index.php/caligrama/article/view/35>>. Acesso em: 15 abr. 2014.
- DUCHOWNY, A. *De magia (Ms. Laud Or. 282, Bodleian Library)*: representação grafemática e transcrição. *Filologia e linguística portuguesa*, São Paulo, v. 14, n. 1, p. 7-36, jan.-jun. 2012. Disponível em: <<http://revistas.usp.br/flp/article/view/59900>>. Acesso em: 15 abr. 2014.
- GONZÁLEZ LLUBERA, I. Two old astrological texts in Hebrew characters. *Romance philology*, 1953. p. 267-272.
- GONZÁLEZ SEOANE, Ernesto (Coord.). *Diccionario de dictionarios do galego medieval*. Santiago de Compostela: Universidade de Santiago de Compostela. Disponível em: <<http://sli.uvigo.es/DDGM/>>. Acesso em: 24 fev. 2014.
- HAENSCH, G.; WOLF, L. Introducción. In: HAENSCH et al. *La lexicografía*. Madrid: Gredos, 1982. p. 11-20.
- HOUAISS, A.; VILLAR, M.; FRANCO, F. *Dicionário Houaiss da língua portuguesa*. Rio de Janeiro: Objetiva, 2001.

- KAYSERLING, M. *História dos judeus em Portugal*. São Paulo: Pioneira, 1971.
- KOHRING, H. Judenspanisch in hebraischer schrift. *Neue Romania*. Berlim, n.12, p. 95-170, 1991.
- KRIEGER, M. da G. Lexicografia: o léxico no dicionário. In: SEABRA, M. C. de. *O léxico em estudo*. Belo Horizonte: Faculdade de Letras da UFMG, 2006. p. 157-171.
- LOPES, D. *Textos em aljamia portuguesa*. Lisboa: Imprensa Nacional, 1897.
- MAIA, C. *História do galego-português*. Coimbra: Fundação Calouste Gulbenkian, 1986.
- MATEUS, M. H. M. Elaboração de glossários: problemas, métodos e técnicas. In: PEREIRA, C.; PEREIRA, P. (Orgs.) *Miscelânea de estudos linguísticos, filológicos e literários in memoriam Celso Cunha*. Rio de Janeiro: Nova Fronteira, 1995. p. 289-298.
- MATTOS E SILVA, R. V. *O português arcaico: fonologia*. Lisboa: Imprensa Nacional, 1987.
- MATTOS E SILVA, R. V. *O português arcaico: morfologia e sintaxe*. São Paulo/Salvador: Contexto/Edufba, 1993.
- MELO, T. C. *Livre d'Isaac Abbé de Syrie (Cod. Lat. 14891 da BNF): edição e glossário*. 2010. 370 f. Tese (Doutorado em Linguística) - Faculdade de Letras, UFMG, Belo Horizonte, 2007.
- METZGER, T. *Les manuscrits hébreux copiés et décorés à Lisbonne dans les dernières décénies du XV<sup>e</sup> siècle*. Paris: Fundação Calouste Gulbenkian, 1977.
- SÁ, A. M. de. A próxima edição de três traduções portuguesas inéditas do século XV. *Boletim internacional de bibliografia luso-brasileira*. Lisboa: Fundação Calouste Gulbenkian, v. 1, n. 1, 1960. p. 562-585.
- SCOTT, M. *WordSmith Tools version 5*. Liverpool: Lexical Analysis Software, 2008. Disponível em: <<http://www.lexically.net/wordsmith/>>. Acesso em: 14 maio 2014.
- SILVA NETO, S. da. *Textos medievais portugueses e seus problemas*. Rio de Janeiro: Casa de Rui Barbosa, 1956.
- SPINA, S. *Introdução à Edótica*. São Paulo: Cultrix, 1977.
- TEYSSIER, P. Les textes en aljamia portuguais; ce qu'ils nous apprennent sur la prononciation du portugais au début du XVI<sup>e</sup> siècle. Comunicação apresentada ao XIV Congresso Internacional de Linguística e Filologia Românicas, Nápoles, 1974 (Mimeogr.).
- TEYSSIER, P. *História da língua portuguesa*. São Paulo: Martins Fontes, 1997.
- VIARO, M. E. *Etimologia*. São Paulo: Contexto, 2011.

# GLOSSÁRIO

## A

### A (100)

Atual: *a*

Do lat. *ad*

Prep.

[2v.27, 3v.4, 3v.14, 3v.24, 4r.7, 4v.9, 5r.28, 5v.5, 5v.21, 5v.23, 7r.28, 8r.8, 9r.3, 9r.5, 9r.6, 9r.6, 9r.6, 9r.6, 9r.7, 9r.7, 9r.7, 9r.8, 9r.8, 9r.8, 9r.8, 9r.9, 9r.9, 9r.9, 9r.9, 9r.10, 9r.10, 9r.12, 9r.14, 9v.15, 9v.16, 10r.6, 10r.7, 11r.4, 13v.12, 13v.12, 13v.13, 1.29, 14v.7, 14v.14, 15v.5, 15v.5, 18r.18, 18r.20, 19r.27, 19r.30, 19v.21, 19v.21, 20r.21, 20v.11, 20v.11, 20v.12, 20v.12, 20v.15, 20v.31, 21r.23, 21v.5, 21v.7, 21v.16, 21v.18, 24v.30, 26r.13, 26v.20, 27v.5, 27v.28, 28r.10, 29r.23, 30v.16, 30v.16, 31r.27, 31v.19, 32r.14, 32r.15, 32r.16, 32v.1, 32v.17, 34v.2, 34v.17, 34v.20, 34v.21, 34v.21, 34v.21, 34v.22, 34v.23, 34v.25, 34v.25, 34v.26, 35r.1, 35r.1, 35r.2, 35r.3, 35r.5, 35r.5, 35r.12, ...]

### A (208)

Atual: *a*

Do lat. *illa*

Art. def.

#### A (100)

Sing.

[1r.30, 1v.9, 1v.10, 1v.12, 1v.16, 1v.23, 2r.30, 2v.9, 2v.16, 2v.28, 2v.30, 3r.1, 3r.5, 3r.6, 3r.12, 3v.6, 3v.12, 3v.14, 3v.18, 3v.28, 3v.28, 3v.29, 3v.29, 3v.30, 4r.2, 4r.19, 4r.19, 4r.20, 4v.16, 4v.21, 4v.22, 4v.30, 4v.30, 4v.31, 5r.2, 5r.5, 5r.6, 5r.8, 5r.10, 5r.11, 5r.13, 5r.13, 5r.14, 5r.15, 5r.17, 5r.19, 5r.21, 5r.22, 5r.22, 5r.24, 5r.24, 5r.24, 5r.25, 5r.26, 5r.26, 5r.27, 5r.28, 5r.29, 5r.31, 5r.31, 5v.3, 6r.12, 6r.12, 6v.11, 6v.20, 6v.22, 6v.23, 8v.7, 8v.9, 8v.27, 8v.30, 8v.30, 9r.1, 9r.12, 9r.14, 9r.15, 9r.16, 9r.17, 9r.17, 9r.18, 9r.18, 9r.19, 9v.9, 10r.6, 10r.20, 10r.23, 10r.25, 10v.16, 10v.17, 10v.17, 11r.13, 11v.17, 12r.7, 12r.7, 12v.3, 12v.3, 12v.12, 12v.13, 12v.14, 12v.14, ...]

#### AS (100)

Pl.

[1r.3, 1r.3, 1r.6, 1.15, 1r.24, 1r.27, 1r.29, 1v.1, 1v.1, 1v.2, 1v.4, 1v.17, 1v.21, 1v.24, 1v.31, 1v.31, 2r.15, 2r.18, 2r.21, 2r.23, 2r.23, 2r.27, 2r.28, 2r.29, 2r.30, 2v.5, 2v.7, 2v.8, 2v.10, 2v.18, 2v.18, 2v.29, 3r.2, 3r.2, 3r.2, 3r.6, 3r.16, 3r.20, 3.23, 3r.28, 3r.29, 3r.31, 3v.3, 3v.3, 3v.5, 3v.8, 3v.11, 3v.13, 3v.14, 3v.15, 3v.16, 3v.20, 3v.25, 3v.26, 3v.26, 3v.27, 3v.27, 3v.31, 3v.31, 4r.1, 4r.3, 4r.3, 4r.6, 4r.7, 4r.12, 4r.13, 4r.14, 4r.18, 4r.21, 4r.22, 4r.24, 4r.30, 4r.31, 4v.3, 4v.3, 4v.5, 4v.5, 4v.15, 4v.17, 5r.16, 5r.19, 5v.5, 5v.6, v.14, 5v.16, 5v.16, 5v.21, 5v.22, 5v.28, 6r.12, 6r.12, 6r.14, 6r.27, 6r.31, 6v.8, 6v.13, 6v.16, 6v.16,

6v.17, 6v.18, ...]

### AAS (8)

Pl.

[12r.1, 21v.23, 21v.24, 21v.26, 32r.16, 69r.15, 69v.7, 72r.20]

Cf. **O** (Art. def.)

### A (196)

Atual: *a*

Do lat. *illa*

Pron. dem.

### A (96)

Sing.

[3r.27, 3r.28, 5r.20, 16v.27, 17v.2, 17v.3, 17v.3, 17v.3, 17v.5, 17v.5, 17v.5, 17v.5, 17v.6, 17v.7, 17v.7, 17v.7, 21r.6, 21r.6, 21r.6, 21r.6, 21r.11, 21r.11, 21r.11, 21r.11, 21r.17, 21r.17, 21r.17, 21r.17, 21r.24, 21r.24, 21r.25, 21r.25, 21r.26, 21r.26, 21r.27, 21r.27, 21r.30, 21r.30, 21r.30, 21r.30, 21r.31, 21r.31, 21v.1, 21v.1, 21v.1, 21v.7, 21v.10, 21v.12, 21v.14, 22r.7, 22v.28, 49v.4, 49v.5, 49v.5, 49v.27, 49v.27, 50r.4, 50r.4, 52v.15, 52v.15, 53r.12, 53r.18, 53r.20, 67r.23, 67r.23, 67r.31, 68v.11, 69r.1, 71r.31, 71r.31, 71v.2, 71v.2, 71v.10, 73r. 29, 73r.30, 73v.11, 73v.25, 73v.25, 75r.5, 75r.9, 75r.10, 75r.11, 76v.10, 78r.28, 78r.29, 78r.29, 78r.29, 78.29, 78r.30, 78r.30, 78r.30, 78r.30, 78v.1, 78v.1, 78v.1]

### AS (100)

Pl.

[2r.31, 3r.30, 5v.16, 8v.22, 8v.23, 8v.24, 8v.25, 8v.26, 8v.26, 8v.26, 8v.27, 9r.1, 9v.4, 9v.5, 9v.6, 9v.6, 9v.7, 10r.6, 10r.13, 10r.22, 10r.23, 10r.27, 10v.10, 10v.23, 10v.27, 10v.27, 10v.28, 10v.28, 10v.29, 10v.30, 10v.31, 10v.31, 11r.1, 11r.2, 11r.3, 11r.3, 11r.7, 11r.11, 11r.31, 11r.31, 11v.1, 11v.2, 11v.3, 11v.3, 11v.5, 11v.9, 14r.3, 21v.27, 22v.6, 26r.26, 31v.21, 32r.5, 32r.8, 32r.10, 32v.12, 33r.13, 33r.14, 33v.13, 35v.11, 41v.18, 41v.18, 43v.15, 48v.3, 50r.30, 50v.15, 50v.15, 50v.31, 51r.1, 51r.1, 51v.30, 52v.30, 52v.30, 53v.23, 64r.13, 64r.13, 64r.13, 67r.16, 67r.18, 67r.19, 67r.26, 67r.28, 70v.23, 71r.29, 71r.29, 71v.4, 71v.6, 71v.9, 71v.9, 72r.2, 72r.2, 72r.9, 72r.9, 72r.14, 72r.14, 75r.28, 75r.29, 75r.29, 75r.29, 78v.21, 84r.8, ...]

### A (59)

Atual: *a*

Do lat. *illam*

Pron. pes.

A (8)

Sing.  
[20v.30, 32r.17, 32r.17, 71v.12, 71v.23,  
75v.7, 82r.7, 82r.9]

AS (51)

Pl.

[1v.2, 2r.31, 3r.30, 5v.16, 21v.23, 33v.2,  
33v.3, 33v.24, 33v.25, 33v.30, 38v.28,  
41v.8, 41v.8, 44v.13, 50v.13, 50v.16, 50v.17,  
50v.20, 50v.21, 50v.23, 50v.24, 57r.19,  
57r.21, 57r.21, 57r.26, 58r.21, 58r.22, 59v.24,  
65r.15, 65r.16, 65r.17, 65r.18, 65r.25, 65v.20,  
65v.25, 65v.27, 66r.1, 66r.1, 66r.2, 67v.9,  
67v.11, 69r.10, 69r.10, 69r.14, 69r.25, 69r.26,  
69r.27, 69r.29, 70r.7, 70r.9, 77v.19]

**A (Vb.)** → Ver **AVER**

**AAS (35)**

Atual: às

Do lat. *ad* + *illa*

Contração prep. + art. def. pl.

[1v.13, 4r.26, 5v.23, 6r.28, 7r.27, 8r.3, 8r.3, 9v.14,  
19r.15, 19v.8, 21v.29, 23r.3, 27v.13, 27v.13, 28r.30,  
33v.10, 33v.16, 50v.1, 50v.2, 50v.3, 50v.5, 50v.7,  
50v.9, 50v.11, 50v.13, 50v.19, 50v.20, 50v.22, 65v.14,  
69r.13, 76v.7, 78v.10, 79r.15, 81r.20, 84r.26]

**AAZ (4)**

Atual: *az*?

? Do lat. *aciēs* -*es*

Subst.

AAZ (2)

Sing.

[10r.6, 70v.19]

AAZES (2)

Pl.

[10r.5, 10r.7]

**ABALDAMENTO** → Ver **BALDAMENTO**

**ABARCA (3)**

Atual: *abarca*

Do lat. *\*abbracchicāre* < lat. *brachĭum*

Vb. 3ª p. pres. ind.

ABARCA (1)

Sing.

[19v.15]

ABARCAN (1)

Pl.

[19r.24]

AB<A>RCAN (1)

Pl.

[19r.11]

**ABASTAMENTO (5)**

Atual: *abastamento*

*Bastar*: do lat. médio *bastāre*

Subst.

ABASTAMENTO (1)

Sing.

[9v.19]

ABASTAMENTOS (1)

Pl.

[47r.5]

AB<A>STAMENTOS (3)

Pl.

[39r.31, 51r.15, 58r.2]

**ABAXAMENTOS (2)**

Atual: *abaixamento*

*BAIXAR*: DO LAT. VULGAR *BASSIĀRE*

Subst. pl.

[15r.24, 80v.4]

Cf. **BAIXAS**

**AB<E>N (1)**

Subst. próprio

[21v.9]

**ABETURIAS** → Ver **ABERTUR<A>S**

**ABONEGAR (2)**

Atual: *abnegar*?

*Negar*: do lat. *negāre*

Vb.

ABONEGAR (1)

Inf.

[2r.29]

ABONEGUA (1)

3ª p. sing. pres. ind.

[27v.30]

**ABOO (5)**

Atual: *avô*

Do lat. vulgar *\*aviōlus*

Subst.

ABOO (1)

Sing.

[40r.12]

ABOO (3)

Sing.

[36r.28, 39r.8, 40r.12]

ABOOS (1)

Atual: *avós*? *avôs*?

[27r.1]

**ABRAÇAMENTOS (1)**

Atual: *abraçamento*

*Braço*: do lat. *brachĭum*

Subst. pl.

[24v.31]



**ABEENÇAS** → Ver **AVENÇA**

**ABORECENCIAS (11)**

Atual: não encontrada

*Aborrecer*: do lat. *abhorrēscere*

Subst.

ABORENCIA (2)

Sing.

[15v.27, 51v.18]

AVORENÇA (1)

Sing.

[60r.18]

ABORECENÇAS (1)

Pl.

[53v.31]

ABORECENCIAS (2)

Pl.

[27r.9, 67r.9]

ABORECIAS (1)

Pl.

[61r.6]

ABORENÇAS (1)

Pl.

[54r.26]

ABORENCIAS (1)

Pl.

[11r.23]

ABORECENÇAS (1)

Pl.

[67r.13]

ABORECIAS (1)

Pl.

[56r.10]

Cf. **ABORECE**, **ABORIDO**

**ABORECIMENTOS (1)**

Atual: *aborrecimentos*

*Aborrecer*: do lat. *abhorrēscere*

Subst. pl.

[75r.1]

**ABORIDOS (5)**

Atual: *aborridos*

*Aborridor*: do lat. *abhorrēre*

Adj. pl.

ABORIDA (1)

Sing.

[42v.29]

ABORIDO (1)

Sing.

[42v.21]

ABORIDAS (1)

[46v.13]

ABORIDOS (1)

[11v.2]

ABORIDAS (1)

Pl.

[23r.13]

**ABRIGA (1)**

Atual: *abriga*

*Abrigar*: do lat. *apricāre*

Vb. 3ª p. sing. pres. ind.

[53v.23]

**ABRIGAMENTOS (1)**

Atual: *abrigamentos*

*Abrigar*: do lat. *apricāre*

Subst. pl.

[52r.14]

**ABRIGO (1)**

Atual: *abrigo*

*Abrigar*: do lat. *apricāre*

Subst. sing.

[11v.12]

**ABRIMENTOS (2)**

Atual: *abrimentos*

*Abrir*: do lat. *aperīre*

Subst. pl.

[67r.9, 77v.12]

**ABRIR (1)**

Atual: *abrir*

*Abrir*: do lat. *aperīre*

Inf.

[43r.28]

**ABANTAGEN (3)**

Atual: *vantagem*

Do francês *avantage*

Subst. sing.

ABANTAGEN (1)

[78v.18]

ABANTAJA (1)

[72v.13]

ABENTAGEN (1)

[78v.21]

**ABENIGUADOR (1)**

Atual: não encontrada

? *Benigno*: do lat. *benignus*

Adj. sing.



[12v.10]

**ABER** → Ver **AVER**

**ABERTUR<A>S (2)**

Atual: *aberturas*

*Abrir*: do lat. *aperīre*

Subst. pl.

ABETURIAS (1)  
[52v.20]

ABERTUR<A>S (1)  
[67r.14]

**ABORECE (2)**

Atual: *aborrece*

*Aborrecer*: do lat. *abhorrēscere*

Vb. 3ª p. sing. pres. ind.

ABOREÇA (1)  
[23v.31]

ABORECE (1)  
[75v.7]

**ABOL (2)**

Atual: *avó*

Do lat. vulgar *\*aviōla*

Adj.

ABOL (1)  
Sing.  
[53v.23]

ABOLES (1)  
Pl.  
[25r.15]

**ABORICIA (1)**

Atual: *avaricia*

*Avaro*: do lat. *avārus*

Subst. sing.

[26v.19]

**ACAB<A>DA (1)**

Atual: *acabada*

*Cabo*: do lat. *capūt*

Adj. sing.

[49r.19]

**ACABAMENTO (1)**

Atual: *acabamento*

*Cabo*: do lat. *capūt*

Subst. sing.

[67r.9]

**ACABAR (1)**

Atual: *acabar*

*Cabo*: do lat. *capūt*

Inf.

[79v.29]

**ACAECENÇAS (1)**

Atual: não encontrada

*Acaecer* (esp.): do lat. vulgar *\*accadiscēre*

Subst. pl.

[33r.1]

**ACAECER (85)**

Atual: *acaecer* (esp.)

Do lat. vulgar *\*accadiscēre*

Vb.

ACAECER (1)  
3ª p. sing. pres. subj.  
[19v.11]

ACAECER (1)  
3ª p. pl. pres. subj.  
[2v.22]

ACAECER (17)  
3ª p. sing. pres. ind.  
[14v.12, 14v.18, 14v.31, 19r.10, 19r.12,  
19r.15, 19v.14, 21v.31, 34r.28, 50v.11,  
50v.18, 72v.19, 78v.1, 79r.14, 79r.17, 81v.21,  
84r.26]

ACAECER (41)  
3ª p. pl. pres. ind.  
[2v.24, 4v.2, 4v.4, 9v.27, 17v.10, 19r.13,  
19r.14, 19r.28, 19v.7, 20v.25, 21v.9, 21v.29,  
22v.5, 26r.24, 33v.5, 33v.5, 33v.10, 33v.10,  
33v.16, 33v.23, 35v.5, 35v.9, 35v.12, 35v.15,  
35v.18, 35v.21, 35v.23, 35v.25, 35v.28,  
35v.31, 46r.15, 46r.17, 50v.2, 50v.25, 56v.29,  
57r.22, 77v.21, 79v.2, 79v.3, 79v.5, 84v.5]

ACAECER (18)  
Inf.  
[3r.22, 17v.14, 17v.18, 19v.10, 19v.19,  
19v.22, 19v.24, 19v.28, 19v.31, 20r.5, 20r.8,  
20r.22, 20r.27, 20r.30, 20v.2, 47v.15, 66r.12,  
66r.13]

ACAECERA (1)  
3ª p. sing. fut. ind.  
[56r.13]

ACAECEREN (4)  
3ª p. pl. fut. subj.  
[18r.9, 49v.2, 66r.9, 66r.11]

ACAECERIA (1)  
3ª p. sing. fut. pret. ind.  
[84v.24]

ACAECER (1)  
3ª p. sing. pret. imp. subj.  
[20r.21]

**ACAECIMENTOS (2)**

Atual: *acaecimientos* (esp.)

*Acaecer*: do lat. vulgar *\*accadiscēre*

Subst. pl.

ACAECIMENTOS (1)  
[28r.12]

AC<A>ECIMENTOS (1)  
[46r.19]

**ACAREAMENTOS (1)**

Atual: *acareamentos*  
*Cara*: do lat. tardio *cara*  
Subst. pl.  
[14r.13]

**ACARIO (22)**

Atual: *Aquário*  
*Aquário*: do lat. *aquāriūs*  
Subst. próprio

ACARIO (21)  
[6r.5, 6r.7, 8r.13, 8v.11, 8v.15, 9r.5, 9r.15,  
9v.7, 10v.8, 10v.20, 18r.3, 23r.16, 23v.16,  
24r.19, 24v.21, 25v.11, 26r.16, 34r.18,  
48r.21, 78r.25, 84r.29]

ACAYRO (1)  
[5v.27]

**ACATICO (4)**

Atual: *aquático*  
Do lat. *aquatīcus*  
Adj.

ACATICO (3)  
Sing.  
[6v.25, 7v.12, 8r.29]

ACATICOS (1)  
Pl.  
[79r.25]

**ACCEDIA (1)**

Atual: *acédia*  
Do lat. *acēdiā*  
Subst. sing.  
[15v.27]

**ACENDENTE (43)**

Atual: *ascendente*  
*Ascender*: do lat. *ascendēre*  
Subst. sing.

AÇDENTE (1)  
[19v.30]

ACEDENTE (41)  
[6r.17, 14r.29, 14v.4, 14v.6, 14v.10, 15r.10,  
19r.16, 19v.11, 19v.21, 19v.24, 19v.27,  
19v.30, 20r.2, 20r.29, 20r.31, 20v.4, 20v.6,  
20v.13, 20v.16, 28r.16, 41v.14, 41v.16,  
45v.29, 56v.10, 69r.31, 69v.3, 69v.11, 71r.11,  
71r.13, 71r.15, 71r.17, 73r.7, 73r.9, 73r.14,

80v.12, 82v.18, 82v.23, 82v.27, 82v.31,  
83r.3]

ACENDENTE (1)  
[19r.20]

**ACERTAMENTO (1)**

Atual: *acertamento*  
*Certo*: do lat. *cērtus*  
Subst. sing.  
[78r.15]

**ACERTIFICAMENTO (1)**

Atual: não encontrada  
*Certificar*: do lat. *certificāre*  
Subst. sing.  
[27v.21]

**ACERTIFICAMOS (1)**

Atual: *certificamos*  
Do lat. *certificāre*  
Vb. 1ª p. pl. pres. ind.  
[2v.14]

**ACHAR (27)**

Atual: *achar*  
Do lat. *afflāre*  
Vb.

ACHA (2)  
3ª p. sing. pres. ind.  
[9v.31, 9v.31]

ACHABAN (1)  
3ª p. pl. pret. imp.  
[14r.30]

ACHADO (1)  
Part. pas. sing.  
[80v.12]

ACHAMOS (1)  
1ª p. pl. pres. ind.  
[4v.8]

ACHAR (5)  
Inf.  
[29v.23, 37v.21, 39v.8, 40v.18, 43v.24]

ACHARAN (1)  
3ª p. pl. pret. perf.  
[5r.29]

ACHARAS (1)  
2ª p. sing. fut. ind.  
[82v.16]

ACHAREDES (2)  
2ª p. pl. fut. ind.  
[10r.5, 81r.5]

ACHARON (13)  
3ª p. pl. pret. pref.

[3v.4, 3v.15, 5v.20, 9r.1, 9r.20, 9r.31, 9v.9, 9v.12, 9v.16, 9v.18, 9v.20, 9v.28, 14r.30]

## ACHAMENTOS (2)

Atual: *achamentos*  
*Achar*: do lat. *afflāre*  
Subst. pl.  
[15v.31, 16r.25]

## ACHEGAMENTO (148)

Atual: *achegamento*  
*Achegar*: do lat. *applicāre*  
Subst.

### ACHEGAMENTO (100)

Sing.  
[19v.12, 29r.23, 34v.2, 34v.4, 34v.11, 34v.15, 35r.1, 35r.2, 35r.11, 35r.14, 35r.17, 35r.18, 35r.27, 35r.31, 36v.14, 36v.18, 36v.24, 37r.3, 37r.8, 37r.11, 37r.14, 37v.31, 37v.31, 38r.1, 38r.4, 38v.12, 38v.17, 38v.19, 38v.21, 39r.15, 39r.26, 39r.29, 39v.15, 39v.23, 39v.26, 39v.30, 40r.1, 40v.25, 41r.3, 41r.4, 42r.9, 42r.13, 42r.14, 42r.18, 42v.12, 42v.13, 42v.15, 42v.25, 42v.30, 44r.1, 44r.3, 44r.21, 49r.17, 52v.28, 53v.21, 53v.23, 54r.22, 54r.29, 54v.12, 57v.6, 57v.16, 57v.20, 58v.26, 59r.26, 60r.13, 60r.21, 60v.18, 61r.25, 61r.25, 61v.10, 62r.7, 62r.14, 62r.18, 62r.22, 62v.19, 62v.25, 63r.25, 63r.25, 64v.5, 66r.16, 66r.17, 66r.19, 66r.20, 67v.28, 69v.17, 69v.18, 70r.6, 71v.29, 73v.8, 73v.26, 74r.5, 74r.8, 74v.9, 77v.15, 77v.18, 78r.14, 78v.6, 78v.12, 78v.30, 79r.8, ...] (108)

### ACHEGAMENTOS (48)

Pl.  
[3v.7, 13v.25, 15r.9, 16r.20, 26v.16, 27v.28, 29v.27, 31r.5, 33r.22, 33r.30, 34v.8, 34v.20, 34v.22, 34v.25, 35r.5, 35r.10, 35r.21, 35r.25, 35v.22, 38r.28, 38v.24, 39v.5, 41v.5, 47r.4, 47v.8, 49r.5, 52v.11, 54r.3, 54v.14, 55r.30, 55v.17, 57v.10, 59r.4, 59r.22, 59v.21, 60v.17, 62v.16, 64r.17, 64r.29, 66r.15, 66v.6, 66v.15, 67r.6, 67r.17, 72r.11, 73r.21, 74r.29, 78v.16, 78v.20, 80r.9]

### Cf. DESACHEGAMENTO

## ACHEGAR (10)

Atual: *achegar*  
Do lat. *applicāre*  
Vb.

### ACHEGA (2)

3ª p. sing. pres. ind.  
[30v.21, 81v.31]

### ACHEGADO (1)

Part. pas. sing.  
[80v.6]

ACHEGAN (1)  
3ª p. pl. pres. ind.  
[53r.1]

## ACHEGAR (6)

Inf.  
[15r.27, 26v.13, 42r.1, 52v.25, 74r.21, 79r.31]

## ACHEGO (1)

Atual: *achego*  
*Achegar*: do lat. *applicāre*  
Subst. sing.  
[52r.22]

## ACIDENTAL (1)

Atual: *acidental*  
Do lat. *accidentālis*  
Adj. sing.  
[37v.1]

## ACIDENTE (3)

Atual: *acidente*  
Do lat. *accīdens -entis*  
Subst.

### ACIDENTE (1)

Sing.  
[14r.29]

### ACCIDENTES (1)

Pl.  
[14r.13]

### ACIDENTES (1)

Pl.  
[15r.11]

## ACODEN (1)

Atual: *acodem*  
Da antiga forma *recudir* < lat. *recūtēre*  
Vb. 3ª p. pl. pres. ind.  
[9r.3]

## ACOMECEI → Ver COMEÇAR

## ACONPANHAMENTO (3)

Atual: *acompanhamento*  
*Companhia*: do lat. *\*companīa*  
Subst.

### ACONPANHAMENTO (1)

Sing.  
[49r.12]

### ACONPANHAMENTOS (2)

Pl.  
[8v.4, 38v.25]

## {ACONTECER} → Ver CONTECEN

## ACORDAMENTOS (1)

Atual: *acordamento*  
*Acordar*: do lat. *\*accordāre*  
Subst. pl.  
[35r.19]

**ACORDAN (3)**  
Atual: *acordar*  
Do lat. *\*accordāre*  
Vb. 3ª p. pl. pres. ind.  
[18r.22, 18r.25, 77r.13]

**ACORO (1)**  
Atual: não encontrada  
*Cor*: do lat. *cor cordis*  
Subst. sing.  
[73r.30]

**ACRECENTA (21)**  
Atual: *acrescenta*  
Do lat. *accrescentāre*  
Vb. 3ª p.

ACRECENTA (12)  
Sing. pres. ind.  
[14r.19, 22v.10, 23r.22, 23r.27, 23v.2, 23v.6,  
23v.12, 23v.14, 23v.16, 24v.6, 24v.8, 83r.23]

ACREÇENTA (1)  
Sing. pres. ind.  
[23r.28]

ACRECENTAN (5)  
Pl. pres. ind.  
[65r.30, 68v.30, 84r.2, 84r.4, 84r.6]

ACRECENT<A>RAN (2)  
Pl. fut. ind.  
[21v.19, 21v.17]

CRECENTA (1)  
Sing. pres. ind.  
[23v.20]

**ACRECENTAMENTO (5)**  
Atual: *acrescentamento*  
*Acrescentar*: do lat. *accrescentāre*  
Subst.

ACRECENTAMENTO (2)  
Sing.  
[41v.12, 84v.22, ]

ACRECENTAMENTOS (2)  
Pl.  
[55r.17, 68r.17]

CRECENTAMENTOS (1)  
Pl.  
[58r.1]

**ACRECIDA (1)**  
Atual: *acrescida*  
*Acrescer*: do lat. *accrescere*

Subst. sing.  
[11r.25]

**ACUSAÇÃO (47)**  
Atual: *acusação*  
Do lat. *accusatio -ōnis*  
Subst.

ACUSAÇÃO (4)  
Sing.  
[30r.19, 43r.13, 45r.17, 45r.21]

ACUSAÇÕES (39)  
Pl.  
[30r.27, 35r.8, 45r.8, 45r.13, 46v.14, 47r.31,  
47v.3, 49r.1, 52r.4, 52v.19, 53v.26, 54v.4,  
55r.4, 55r.15, 55v.2, 56r.4, 57v.30, 58r.18,  
58v.5, 59r.24, 59v.17, 60r.6, 60r.28, 60v.4,  
60v.13, 60v.16, 61r.4, 61r.23, 62r.4, 62r.27,  
62v.14, 63r.17, 63r.25, 63v.5, 63v.17, 64v.12,  
65r.1, 65v.2, 67r.4, 67r.13]

ACUSAÇÕES (1)  
Pl.  
[51r.29]

ACUSAOES (1)  
Pl.  
[63r.27]

ACUSASOES (2)  
Pl.  
[30r.17, 43r.11, 46v.30]

**ADEANTE (11)**  
Atual: *adiante*  
*Diante*: do lat. *de + ĩnante <denante*  
Adv.  
[9v.2, 10r.19, 17v.11, 17v.20, 32r.11, 36r.18, 41v.10,  
41v.21, 41v.28, 46r.9, 57v.3]

**ADEBDAMENTO (69)**  
Atual: não encontrada  
*Dívida* (esp.): do lat. *debĭta*  
Subst.

ADEBDAMENTO (21)  
Sing.  
[18r.12, 33r.26, 34r.1, 34r.3, 34r.4, 34r.6,  
34r.7, 34r.9, 34r.11, 34r.12, 34r.14, 34r.16,  
34r.18, 34r.20, 53r.8, 53r.13, 65r.9, 65r.10,  
69r.25, 72v.4, 74v.13]

ADEBDAMENTO (1)  
Sing.  
[68r.21]

ADEBDAMENTOS (43)  
Pl.  
[1r.2, 2r.2, 2r.9, 2v.11, 2v.15, 2v.17, 17v.8,  
19r.29, 20v.27, 21v.2, 21v.20, 26r.22, 26r.27,  
26r.29, 36r.14, 36r.15, 48r.8, 48r.12, 51r.9,

52v.23, 53r.1, 53r.2, 53r.24, 55v.8, 57r.27, 58r.14, 58r.21, 59v.25, 61r.28, 70v.21, 70v.24, 74v.15, 78r.5, 78r.7, 78r.8, 78r.9, 78r.11, 78r.12, 79v.2, 79v.4, 79v.7, 79v.11, 81r.5]

ADEBDAMENTOS (1)

Pl.  
[79v.1]

ADEBDAMENTOS (1)

Pl.  
[22v.7]

ADEBDAMENTOS (2)

Pl.  
[46r.4, 49v.17]

### ADEBDAR (295)

Atual: não encontrada

*Dívida* (esp.): do lat. *debíta*

Vb.

ADEBDA (100)

3ª p. sing. pres. ind.  
[3v.2, 3v.6, 3v.10, 3v.12, 3v.14, 3v.17, 3v.20, 6r.2, 6r.10, 6r.14, 6r.16, 6r.21, 6r.22, 6r.24, 6r.27, 6v.2, 6v.7, 6v.12, 6v.15, 6v.19, 6v.21, 6v.22, 6v.24, 6v.28, 6v.31, 7r.3, 7r.5, 7r.6, 7r.10, 7r.12, 7r.15, 7r.21, 7r.22, 7v.1, 7v.3, 7v.9, 7v.16, 7v.19, 7v.21, 7v.27, 7v.28, 8r.10, 8r.13, 8r.13, 8r.16, 8r.23, 8r.23, 8r.24, 8r.27, 8r.28, 8v.3, 8v.5, 8v.7, 9v.10, 9v.19, 11r.17, 11r.28, 11v.4, 11v.6, 11v.8, 11v.16, 11v.17, 11v.20, 11v.26, 11v.27, 12r.5, 12r.5, 12r.6, 12r.10, 12r.14, 12r.23, 12r.24, 12v.3, 12v.3, 12v.8, 12v.12, 12v.15, 12v.17, 12v.18, 12v.21, 13r.1, 13r.6, 13r.7, 13r.13, 13r.26, 13r.29, 13r.30, 13r.31, 13v.2, 13v.4, 13v.14, 13v.17, 13v.24, 13v.25, 1v.26, 13v.27, 13v.29, 14r.4, 14r.5, 14r.9, ...] (871)

ADEBDABAN (1)

3ª p. pl. pret. imp.  
[9v.1]

ADEBDADOS (1)

Part. pas. pl.  
[57r.28]

ADEBDAN (100)

3ª p. pl. pres. ind.  
[1r.3, 1v.30, 2r.15, 4r.30, 6r.13, 6r.14, 6r.15, 8v.14, 8v.18, 8v.19, 9r.30, 9v.21, 9v.23, 10r.3, 10r.17, 10r.22, 10v.25, 10v.27, 10v.30, 10v.31, 11r.1, 11r.1, 11r.2, 11r.3, 11r.4, 11r.5, 11r.7, 11r.8, 11r.11, 17v.3, 17v.4, 17v.7, 18r.13, 18r.16, 18r.17, 18v.8, 18v.9, 18v.21, 19r.23, 20v.25, 21r.6, 21r.11, 21r.17, 21r.21, 21r.22, 22r.1, 22r.10, 22r.11, 22r.16, 22r.26, 22v.4, 22v.7, 22v.11, 22v.14, 22v.15, 22v.16, 22v.21, 22v.25, 22v.26, 22v.27, 22v.31,

31v.18, 31v.20, 31v.22, 31v.27, 32r.8, 32r.10, 32v.13, 32v.15, 32v.18, 32v.24, 32v.25, 32v.26, 32v.27, 33r.6, 33r.21, 33r.23, 33r.30, 33v.1, 33v.4, 33v.9, 33v.11, 33v.18, 33v.20, 33v.25, 33v.28, 33v.29, 33v.31, 34r.26, 34v.1, 34v.3, 34v.9, 35v.4, 35v.6, 35v.12, 35v.15, 35v.19, 35v.21, 35v.23, 35v.25, ...] (885)

ADEBDAR (3)

Inf.  
[18r.9, 18r.22, 26r.16]

ADEBDARAN (4)

3ª p. pl. fut. ind.  
[31v.26, 45v.21, 45v.24, 69v.5]

ADEBDAREN (4)

3ª p. pl. fut. subj.  
[67v.10, 70r.31, 70v.6, 73v.16]

ADEBDARIAN (1)

3ª p. pl. fut. pret. ind.  
[67v.11]

ADEBDARON (1)

3ª p. pl. pret. ind.  
[2r.15]

ADEBIDA (1)

3ª p. sing. pres. ind.  
[32r.1]

ADEBDA (3)

3ª p. sing. pres. ind.  
[15v.8, 25r.14, 35r.30]

ADEBDAN (1)

3ª p. pl. pres. ind.  
[75r.23]

ADEBDA (20)

3ª p. sing. pres. ind.  
[6r.31, 6v.29, 7v.26, 19r.6, 25r.25, 26r.17, 26r.19, 29r.19, 30v.3, 34v.25, 45v.13, 53v.8, 54v.16, 55r.10, 65r.1, 65v.15, 73r.15, 79r.8, 81r.22, 83r.1]

ADEBDAN (50)

3ª p. pl. pres. ind.  
[36v.22, 37r.6, 37r.23, 37v.2, 37v.4, 37v.20, 37v.30, 38r.3, 38v.6, 39v.18, 41r.4, 41r.24, 43v.5, 43v.31, 44r.19, 44v.10, 44v.22, 45v.3, 45v.4, 45v.7, 45v.16, 46v.19, 47v.9, 47v.27, 49r.8, 52r.11, 54v.20, 55r.8, 56v.29, 59r.9, 59r.21, 59v.13, 60r.6, 60v.29, 61r.2, 62v.22, 64r.8, 64r.19, 66v.28, 66v.29, 67v.8, 68r.15, 73r.30, 73v.12, 73v.15, 76v.8, 78v.6, 79r.12, 84r.10, 84v.30]

ADEBDARAN (1)

3ª p. pl. fut. ind.  
[45v.21]

ADEVIDA (2)  
3ª p. sing. pres. ind.  
[13r.15, 55r.21]

AÐEBDA (1)  
3ª p. sing. pres. ind.  
[28v.16]

AÐEBÐAN (1)  
3ª p. pl. pres. ind.  
[8v.16]

### ADEGA (3)

Atual: *adega*  
Do lat. *apothēca -ae*  
Subst.

ADEGA (1)  
Sing.  
[49v.19]

ADEGAS (2)  
Pl.  
[27r.3]

### ADELANTADO (4)

Atual: *adelantado* (esp.)  
*Denante*: do lat. *de in ante*  
Subst. sing.

ADELANTADO (1)  
[6r.21]

ADEL<A>NTADO (3)  
[36v.13, 36v.14, 37r.12]

Cf. ADIANTADOS

### ADELANTAMENTO (3)

Atual: *adelantamiento* (esp.)  
*Denante*: do lat. *de in ante*  
Subst.

ADELANTAMENTO (2)  
Sing.  
[37r.11, 37v.7]

ADELANTAMENTOS (1)  
Pl.  
[23v.13]  
Cf. ADIANTAMENTO

### ADEVIDAMENTOS (1)

Atual: *endividamentos*  
*Dívida*: do lat. *debīta*  
Subst. pl.  
[10r.20]

ADIAM<A>NTE → Ver DIAM<A>NTE

### ADIANTADO (17)

Atual: *adiantado*

*Diante*: de *denante* < lat. *de + ĩnante*

Subst.

### ADIANTADO (4)

Sing.  
[38v.20, 39r.23, 39v.26, 42v.8]

### ADIANTADOS (13)

Pl.  
[17r.5, 20r.20, 27r.28, 27r.30, 28v.22, 31r.31,  
34r.2, 34v.22, 37v.8, 37v.9, 40v.1, 41v.2,  
43v.11]

Cf. ADELANTADO

### ADIANTAMENTO (20)

Atual: *adiantamento*  
*Diante*: de *denante* < lat. *de + ĩnante*  
Subst.

### ADIANTAMENTO (16)

Sing.  
[18r.2, 20r.17, 23r.24, 24r.28, 28r.6, 39v.26,  
45r.21, 54v.13, 54v.23, 59v.5, 59v.11, 61v.5,  
62r.14, 64v.5, 80v.31, 82v.12]

### DIANTAMENTO (1)

Sing.  
[58v.31]

### ADIANTAMENTOS (3)

Pl.  
[35v.28, 49v.11, 66v.18]

Cf. ADELANTAMENTO

{ADIANTE} → Ver ADEANTE

### ADIBINHAR (1)

Atual: *adivinhar*  
Do lat. *addivināre*  
Inf.  
[11v.7]

ADIFICIO → Ver EDIFICIO

ADISTINGIR → Ver DISTINGIR

{ADIVINHAÇÃO} → Ver DIVINHAÇOES

### ADOECEDOR (1)

Atual: *adoecedor*  
*Doente*: do lat. *dōlens -entis*  
Adj. sing.  
[11r.16]

### ADOECER (4)

Atual: *adoecer*  
Do lat. *\*ad-dolescēre*  
Vb.

ADOECE (1)

3ª p. sing. pres. ind.  
[11r.16]

ADOECER (3)  
Inf.  
[18v.26, 22r.18, 74r.24]

**ADOLATRIOS (1)**

Atual: não encontrada  
*Idólatra*: do baixo lat. *idolātra*  
Subst. pl.  
[23v.25]

**ADONARAN (1)**

Atual: *adonaram-se*  
*Doar*: do lat. *dōnāre*  
Vb. 3ª p. pl. fut. ind.  
[7v.25]

**ADUBOS (2)**

Atual: *adubos*  
Do antigo francês *adober* < lat. \**addūbāre* < frâncico \**dubban*  
Subst. pl.  
[25r.11, 27v.23]

Cf. **DOIBADORES**

**ADULTERIOS (40)**

Atual: *adulterios*  
Do lat. *adulterium*  
Subst.

ADULTORIO (7)  
Sing.  
[38v.8, 42r.29, 42v.18, 44v.6, 44v.20, 44r.24,  
45r.4]

ADULTORYO (1)  
Sing.  
[44v.7]

DULTORIO (5)  
Sing.  
[43r.8, 44v.1, 44v.9, 75r.20, 79r.20]

ADULTERIDIOS (1)  
Pl.  
[46v.4]

ADULTERIOS (3)  
Pl.  
[25r.1, 25r.12, 29v.27]

ADULTORIOS (17)  
Pl.  
[16r.4, 22v.15, 23r.3, 24r.10, 27r.5, 27r.12,  
28v.11, 30r.29, 45r.9, 47r.24, 47r.31, 53v.21,  
58v.4, 58v.5, 60r.13, 66v.21]

ADULTORIOS (1)  
Pl.

[29v.22]

DULTORIOS (4)  
Pl.  
[35r.6, 46v.28, 54v.32, 55r.1]

DUULTORIOS (1)  
Pl.  
[28v.5]

**ADUZE (8)**

Atual: *aduzir*  
Do lat. *adducere*  
Vb. 3ª p.

ADUZE (5)  
Sing. pres. ind.  
[12v.26, 22v.27, 24r.4, 28r.2, 28r.27]

ADUZEN (1)  
Pl. pres. ind.  
[74r.25]

ADUZIU (2)  
Sing. pret. perf. ind.  
[31r.26, 31r.28]

**AENDE (1)**

Atual: *ende*  
*Ende*: do lat. *inde* (Lorenzo - DDGM)  
Pron. rel.  
[57r.4]

Cf. **DONDE, ONDE**

{**AFAMADOS**} → Ver **FAM<A>DOS**

**AFAN (1)**  
Atual: *afã*  
*Afanar*: do lat. \**affanāre*  
Subst. sing.  
[72v.23]

**AFIN (2)**  
Atual: *afim?*  
Do lat. *affinis*  
? Subst. sing.  
[10r.28, 29r.15]

**AFINCADO (1)**  
Atual: *afincado*  
*Fincar*: do lat. vulgar \**figicāre*  
Adj. sing.  
[7r.9]

**AFIRMA (4)**  
Atual: *afirma*  
Do lat. *affirmāre*  
Vb. 3ª p. sing. ind.

AFIRMA (3)  
Pres.  
[23r.20, 26v.30, 27r.4]

**AFIRMOU (1)**

Pret. perf.

[75r.31]

**AFOGAMENTO (1)**Atual: *afogamento**Afogar*: do lat. *\*affocāre* <ōffōcāre

Subst. sing.

[9v.27]

**AFRICANOS (1)**Atual: *africanos*Do lat. *africānus*

Subst. pl.

[23r.15]

**AFRONTA (1)**Atual: *afronta**Fronte*: do lat. *frons -tis*

Subst. sing.

[65r.22]

**AFRONTEZ (1)**

Atual: não encontrada

*Fronte*: do lat. *frons -tis*

Subst. sing.

[38r.17]

**AFUNDAMENTO (2)**Atual: *afundamento**Fundo*: do lat. *fundus*

Subst.

## AFUNDAMENTO (1)

Sing.

[21r.29]

## AFUNDAMENTOS (1)

Pl.

[15v.17]

**AGINHA (8)**Atual: *asinha*Do lat. *agīna*

Adv.

## AGINHA (6)

[4r.28, 52v.25, 56v.18, 56v.22, 78r.6, 78r.9]

## ASINHA (2)

[26v.25, 54v.24]

**AGORA (2)**Atual: *agora*Do lat. *hāc hōrā*

Adv.

## AGORA (1)

[63v.21]

## AGORIA (1)

[6r.10]

**AGOREYRO (2)**Atual: *agoureiro**Agouro*: do lat. *augurĭum*

Subst.

## AGOREYRO (1)

Sing.

[7r.20]

## AGOREYROS (1)

Pl.

[34r.13]

**AGOYROS (1)**Atual: *agoiro*Do lat. *augurĭum*

Subst. pl.

[11v.8]

**AGRURA (1)**Atual: *agrura**Agror*: do lat. *tardio ācrōr -ōris*

? Subst. sing.

[11v.11]

**AGUA (37)**Atual: *água*Do lat. *aqua*

Subst.

## AGUA (30)

Sing.

[2v.28, 3v.17, 3v.18, 3v.22, 5r.10, 5r.13, 5r.15, 5r.17, 5r.23, 5r.24, 5r.25, 5r.25, 5r.26, 5r.27, 5r.28, 5r.29, 5r.31, 5v.1, 6r.8, 6v.17, 6v.18, 6v.27, 7v.8, 12v.28, 31r.23, 31r.23, 46v.16, 78r.26]

## AGUAS (7)

Pl.

[3v.6, 8r.16, 8r.16, 14r.12, 30v.15, 31r.22, 31r.22]

**AGUAR (1)**Atual: *aguar*Água: do lat. *aqua*

Inf.

[23r.10]

**AGUÇA (2)**Atual: *aguça*Do baixo lat. *acūtĭa* < lat. *acūtus*

Subst. sing.

[15r.8, 29r.2]

**AGUDA (11)**Atual: *aguda*Do lat. *acūtus*

Adj.

## AGUDA (4)

Sing.



[37r.18, 37r.28, 37v.1, 37v.2]

**AGUDAS (4)**

Pl.

[40r.1, 40r.17, 59r.3, 62r.17]

**AGUD<A>S (3)**

Pl.

[40r.23, 43r.21, 46v.23]

**AINDA (18)**

Atual: *ainda*

Provavelmente da combinação do lat. *ad + inde*

Adv.

[3v.16, 3v.18, 3v.21, 9v.20, 9v.24, 10r.18, 18r.7, 21r.23, 34r.15, 36r.2, 56v.7, 67v.16, 68v.31, 69v.10, 75r.31, 77r.13, 81r.10, 81v.4]

**AIROMATICO (1)**

Atual: *aromático*

Do lat. tardio *arōmāticus*

Adj. sing.

[13r.28]

**AISLAS (1)**

Atual: *ilhas*

Do catalão *illa* < lat. *īnsūla*

Subst. pl.

[5r.29]

**AIZ (1)**

Atual: não encontrada

Etimologia: não encontrada

?

[84r.23]

**AJA (6)**

Atual: *aja* ? *haja* ?

*Agir*: do lat. *agoagĕre*

*Aver*: do lat. *habĕre*

Vb. 3ª p. pres. subj.

AJA (3)

Sing.

[39r.7, 75r.30, 78v.23]

AJAN (3)

Pl.

[2v.6, 78v.18, 78v.21]

{ALBA} → Ver ALBA

**ALBARDANHAS (1)**

Atual: não encontrada

*Albarda*: do árabe *al-barda* 'a

Subst. pl.

[58v.3]

**ALBERGAR (1)**

Atual: *albergar*

Do provençal antigo *albergar* < gótico \**haribergôn*

Inf.

[16r.16]

**ALBEYTERIA (2)**

Atual: não encontrada

*Albéitar* (esp.): do árabe hispânico *albáytar*

Subst. sing.

ALBEYTERIA (1)

[12r.22]

ALBEYTARIA (1)

[54r.15]

**ALBOOR (1)**

Atual: *alvor*

Do lat. *albōr -ōris*

Subst. sing.

[10v.1]

**ALBA (1)**

Atual: *alba*

Do lat. *alba*

Subst. sing.

[83v.16]

**ALCABECE (1)**

Atual: não encontrada

Etimologia: não encontrada

Subst. sing.

[9v.31]

**ALCAIDES (8)**

Atual: *alcaides*

? Do árabe *alqā'id* (*governador*); do árabe *al-qādī* (*juiz*)

Subst.

ALCAIDES (2)

Pl.

[23r.1, 24r.9]

ALCAYDE (1)

Sing.

[28v.21]

ALQUEYDE (2)

Sing.

[36v.11, 57v.17]

ALQUEYDES (3)

Pl.

[6v.30, 7r.23, 17r.1]

**ALCAÇARES (1)**

Atual: *alcáceres*

Do árabe *alqasr*

Subst. pl.

[16v.30]

**ALCALHA (2)**

Atual: *Alcalá* ?

Etimologia: não encontrada

Subst.

ALCALHA (1)

Sing.  
[28v.21]

ALC<A>LIAS (1)

Pl.  
[23v.7]

**ALCANÇOS (1)**

Atual: *alcanços*

*Alcançar*: cruzamento de *ençalçar* (< lat. *incalciāre*)  
+ antigo *acalçar* (< lat. *\*accalciāre*)

Subst. pl.  
[16v.15]

**ALCAYDA (1)**

Atual: *alcaidia*

? Do árabe *alqā'id* (*governador*); do árabe *al-qādī*  
(*juiz*)

Subst. sing.  
[11v.23]

Cf. **ALCAIDES**

**ALCAIDARIA (8)**

Atual: *alcaidaria*

? *Alcaide*: do árabe *alqā'id* (*governador*); do árabe  
*al-qādī* (*juiz*)

Subst.

ALCAIDARIA (1)

Sing.  
[40r.30]

ALCAIDERIA (1)

Sing.  
[43v.9]

ALCAYDARIA (2)

Sing.  
[37v.6, 39r.22, 39v.24]

ALCAYDERIA (1)

Sing.  
[54v.10]

ALQUEYDERIA (1)

Sing.  
[37r.9]

ALQUEYDARIAS (1)

Pl.  
[59r.29]

ALQUEYDEAS (1)

Pl.  
[24v.13]

**ALCANÇAR (5)**

Atual: *alcançar*

Cruzamento de *ençalçar* < lat. *\*incalciare* + *acalçar*  
< lat. *\*accalciāre*

Vb.

ALCANÇAMOS (1)

1ª p. pl. pres. ind.  
[4v.21]

ALCANÇAN (1)

3ª p. pl. pres. ind.  
[1r.29]

ALCANÇAR (2)

Inf.  
[25v.10, 53r.19]

ALCANÇARA (1)

3ª p. sing. fut. ind.  
[53r.5]

**ALÇAÇOS (1)**

Atual: não encontrada

Etimologia: não encontrada

Subst. pl.

[41v.26]

**ALÇAMENTO (2)**

Atual: *alçamento*

*Alçar*: do lat. *\*altiāre*

Subst.

ALÇAMENTO (1)

Sing.  
[17v.3]

ALÇAMENTOS (1)

Pl.  
[21v.28]

**ALÇANA (2)**

Atual: não encontrada

Etimologia: não encontrada

Subst. sing.

[79r.17, 79r.19]

**ALÇAR (1)**

Atual: *alçar*

Inf.  
[77v.29]

**ALDABARAN (1)**

Atual: *Aldebarã*

Do árabe *al-dabaran* (*Aulete*)

Subst. próprio

[10r.29]

**ALDEAOS (5)**

Atual: *aldeãos*

*Aldeia*: do árabe *ad-day'a*

Subst. pl.

[7v.28, 24r.17, 25v.10, 26r.12, 34r.17]

**ALEGAR (1)**

Atual: *alegar*

*Alegre*: do lat. vulgar *\*alīcer* *\*alēcris*

Inf.

[2v.8]

**ALEGRADOR (1)**

Atual: *alegrador*

*Alegre*: do lat. vulgar \**alīcer* \**alēcris*

Adj. sing.

[11v.19]

**ALEGRAR (1)**

Atual: *alegrar*

*Alegre*: do lat. vulgar \**alīcer* \**alēcris*

Inf.

[22r.12]

**ALEGRE (1)**

Atual: *alegre*

*Alegre*: do lat. vulgar \**alīcer* \**alēcris*

Adj. sing.

[7v.24]

**ALEGRIA (50)**

Atual: *alegria*

*Alegre*: do lat. vulgar \**alīcer* \**alēcris*

Subst.

ALEGRIA (17)

Sing.

[18r.28, 18r.30, 18v.1, 18v.2, 18v.3, 18v.5, 18v.7, 18v.13, 24v.16, 25r.14, 27v.6, 27v.15, 29v.10, 48v.27, 49r.28, 70v.16, 80v.23]

ALEGRIAS (33)

Pl.

[9v.2, 13r.8, 13r.8, 15v.23, 18r.24, 18r.30, 18v.8, 18v.9, 18v.21, 21r.19, 27v.20, 29r.18, 29v.18, 30v.22, 30v.28, 34v.28, 35r.29, 37v.24, 40v.10, 40v.21, 41v.27, 43v.27, 51v.8, 52r.12, 52r.13, 54r.31, 54v.15, 55v.30, 66v.30, 67r.27, 74v.29, 81r.10, 84r.16]

**ALFAGUEMERIA (1)**

Atual: não encontrada

*Alfageme*: do árabe *al-hağğām*

Subst. sing.

[54r.14]

**ALGO (55)**

Atual: *algo*

Do lat. *alīquod*

Pron. indef.

[1r.22, 1r.31, 3r.18, 3r.25, 3v.24, 4r.24, 19v.21, 20r.28, 20v.3, 29v.29, 30r.6, 30v.27, 31r.30, 36v.24, 37r.2, 37r.5, 37r.6, 37v.29, 39r.18, 39v.13, 39v.18, 39v.18, 39v.19, 40v.30, 41r.8, 42r.10, 42v.17, 42v.23, 43v.28, 43v.30, 44r.1, 44r.2, 51r.14, 56r.23, 59r.15, 60v.21, 60v.30, 61r.15, 63v.3, 66r.24, 67v.18, 67v.25, 72v.23, 72v.25, 72v.31, 73r.3, 73r.10, 73r.12, 73r.13, 73v.31, 74r.2, 75v.28, 80v.11, 80v.28, 81v.14]

Cf. **ALGOS**

**ALGODON (1)**

Atual: *algodão*

Do árabe hispânico *alquṭūn*

Subst. sing.

[14r.10]

**ALGOL** → Ver **CAPUD ALGOL**

**ALGOS (2)**

Atual: *algo*

Do lat. *alīquod*

Subst. pl.

[16v.9, 26v.29]

Cf. **ALGO**

**ALGUN (67)**

Atual: *algum*

Do lat. *alīcūnus*

Pron. indef.

ALGUA (25)

Sing.

[17v.15, 20v.30, 23r.12, 33r.18, 33r.18, 35v.2, 40r.20, 42v.12, 53r.2, 56v.11, 56v.27, 60r.19, 64r.16, 65r.23, 65r.23, 65v.23, 69r.18, 69v.13, 69v.18, 70r.1, 72r.17, 72r.17, 72v.8, 75v.23, 82r.11]

ALGUN (12)

Sing.

[21v.3, 22r.22, 34r.24, 38v.11, 40r.21, 66r.26, 69r.17, 69r.18, 69v.31, 70r.10, 73r.19, 75v.29]

ALGUUN (13)

Sing.

[18v.10, 33v.4, 34r.25, 34r.26, 34r.26, 40v.26, 45r.24, 49r.28, 49v.26, 68r.5, 70r.8, 77r.10, 79r.19]

ALGUAS (13)

Pl.

[1v.1, 1v.27, 5v.4, 5v.4, 9r.21, 21v.17, 21v.19, 32v.13, 45v.30, 56v.29, 75r.28, 75r.29, 75v.24]

ALGUUS (4)

Pl.

[5v.5, 9r.21, 10r.5, 19r.10]

**ALHEO (31)**

Atual: *alheio*

Do lat. *aliēnus*

Adj.

ALHEA (5)

Sing.

[39v.19, 41r.3, 42v.24, 42v.25, 43r.13]

ALHEO (13)

Sing.

[26v.10, 38v.31, 39r.1, 39r.19, 42v.14, 49v.4, 50r.3, 50r.28, 58r.28, 67v.26, 71r.22, 83r.17, 83v.17]

ALHEAS (10)  
Pl.  
[8r.9, 15r.22, 25v.13, 26v.11, 26v.16, 27r.11,  
28v.15, 29r.26, 39r.25, 60v.17]

ALHEOS (3)  
Pl.  
[11r.22, 24v.22, 66v.12]

**ALI (1)**

Atual: *Ali*  
Etimologia: não encontrada  
Subst. próprio  
[21v.9]

**ALIÇOES (3)**

Atual: não encontrada  
? *Aliciar*: do lat. *\*alliciāre* <*allicĕre*  
Subst. pl.

ALICIONES (1)  
[23r.25]

ALIÇOES (2)  
[47r.10, 68r.8]

**ALIGAMENTOS (1)**

Atual: *ligamentos*  
Do lat. *ligamentum -i*  
Subst. pl.  
[6v.13]

**ALIMENTO (31)**

Atual: *alimento*  
Do lat. *alimentum*  
Subst.

ALIMENTO (2)  
Sing.  
[5r.8, 5r.11]

ALIMENTOS (29)  
Pl.  
[1r.13, 1r.15, 1r.17, 1r.18, 2v.28, 3r.12, 3r.19,  
3r.22, 3v.15, 3v.30, 4r.2, 4r.3, 4r.6, 4r.7, 4r.9,  
4r.21, 4r.23, 4r.25, 4v.3, 4v.5, 11r.7, 11r.14,  
11r.15, 12v.27, 22r.3, 32v.1, 35r.22, 57r.29,  
57v.7]

**ALIMOSNA** → Ver **LIMOSNA**

**ALJAMA (12)**

Atual: *aljama*  
*Aljama*: do árabe *Al-jamaa* (Aulete)  
Subst.

ALJAMA (1)  
Sing.  
[36r.27]

ALJAMAS (5)  
Pl.

[37r.23, 38v.3, 39v.5, 40r.8, 42r.26,

ALJAM<A>S (6)  
Pl.  
[36v.25, 38r.12, 38v.25, 42r.3, 43r.5, 43v.22]

**ALJOFAR (3)**

Atual: *aljófar*  
Do árabe *al-ğauhar*  
Subst. sing.  
[6v.23, 11r.4, 14r.10]

**ALMA (5)**

Atual: *alma*  
Do lat. *anīma*  
Subst.

ALMA (3)  
Sing.  
[11r.5, 21r.20, 68r.27]

ALMAAS (1)  
Pl.  
[1r.31]

ALMAS (1)  
Pl.  
[1r.26]

**ALMOCADEES (1)**

Atual: *almocadéns*  
Do árabe hispânico *almuqaddám*  
Subst. pl.  
[12r.24]

**ALMOSRIFE (1)**

Atual: *almoxarife?*  
Do árabe *al-mušarīf*  
Subst. sing.  
[36v.15]

**ALONGADO (6)**

Atual: *alongado*  
*Longo*: do lat. *lōngus*  
Adj.

ALONGADA (1)  
Sing.  
[5r.18]

ALONGADO (3)  
Sing.  
[5r.16, 5r.17, 78r.13]

ALONGADAS (2)  
Pl.  
[5v.6, 5v.9]

**ALONGAMENTO (4)**

Atual: *alongamento*  
*Longo*: do lat. *lōngus*  
Subst.

ALONGAMENTO (3)

Sing.  
[74v.11, 78r.16, 82r.21]

ALONGAMENTOS (1)  
Pl.  
[36v.8]

**ALONGAR (5)**  
Atual: *alongar*  
Longo: do lat. *lōngus*  
Inf.  
[5v.2, 46r.11, 57v.5, 65r.25, 68r.11]

**ALQUEYDE(S)** → Ver **ALCAIDES**

**ALQUEYDARIAS, ALQUEYDEAS, ALQUEY-  
DERIA** → Ver **ALCAIDARIA**

**ALQUIMIA (4)**  
Atual: *alquimia*  
Do árabe *al-kīmiyā*  
Subst.

ALQUIMIA (1)  
Sing.  
[23v.10]

ALQUIMYA (1)  
Sing.  
[24v.15]

ALQUIMIAS (2)  
Pl.  
[46v.7, 47v.4]

**ALQUIMISTAS (2)**  
Atual: *alquimistas*  
*Alquimia*: do árabe *al-kīmiyā*  
Subst. pl.  
[7v.9, 23r.7]

**ALBEYTARIA** → Ver **ALBEYTERIA**

**ALREBES (1)**  
Atual: não encontrada  
Etimologia: não encontrada  
?Adj. pl.  
[39r.4]

**ALTO (1)**  
Atual: *alto*  
Do lat. *altus*  
Subst. sing.  
[16v.24]

**ALTO (6)**  
Atual: *alto*  
Do lat. *altus*  
Adj.

ALTA (3)  
Sing.  
[24r.31, 54v.29, 79r.15]

ALTAS (1)  
Pl.  
[17r.3]

ALT<A>S (1)  
Pl.  
[8v.23]

ALTOS (1)  
Pl.  
[8r.1]

**ALTANTOS (1)**  
Atual: *altanto*  
*Tanto*: do lat. *tantus*  
? Pron. indef.  
[48v.13]

**ALTARES (2)**  
Atual: *altares*  
Do lat. *altāre -is*  
Subst.

ALT<A>R (1)  
Sing.  
[40v.18]

ALTARES (1)  
Pl.  
[28r.31]

**ALTEZA (2)**  
Atual: *alteza*  
Do lat. tardio *altūā*  
Subst. sing.  
[10r.25, 24r.29]

**ALTURA (5)**  
Atual: *altura*  
*Alto*: do lat. *altus*  
Subst.

ALTURA (3)  
Sing.  
[21r.28, 33r.4, 49v.22]

ALTURAS (2)  
Pl.  
[1v.3, 8v.22]

**ALUGAR (1)**  
Atual: *alugar*  
Do lat. *ad- + locāre*  
Inf.  
[25v.13]

**ALUYONO (1)**  
Atual: não encontrada  
Etimologia: não encontrada  
?  
[10r.30]

**AL<A>BANÇA (1)**Atual: *alabança**Alabar*: do lat. tardio *alapāri*

Subst. sing.

[28r.4]

**AMEAÇ<A>S (1)**Atual: *ameaças*Do lat. *mīnācia*

Subst. pl.

[55r.12]

**AMA (1)**Atual: *ama*Do lat. *amma*

Subst. sing.

[44v.5]

**AMA (14)**Atual: *ama*Do lat. *amāre*

Vb. 3ª p. pres. ind.

AMA (6)

Sing.

[75v.6, 76v.31, 77r.5, 77r.18, 77r.19, 77r.26]

AMAN (8)

Pl.

[75v.2, 76v.12, 76v.14, 76v.21, 76v.24, 76v.26, 77r.3, 77r.11]

**AMANECER (1)**Atual: *amanhecer*Do lat. *\*admanescēre*

Inf.

[4v.18]

**AMARELO (2)**Atual: *amarelo*Do lat. hispânico *\*amarellus*

Adj.

AMARELO (1)

Sing.

[12v.31]

AMARELAS (1)

Pl.

[3v.8]

**AMARGO (1)**Atual: *amargo*De um lat. *\*amarīcus <amārus*

Adj. sing.

[12v.2]

**AMARGURA (7)**Atual: *amargura**Amargar*: do lat. *amāricāre*

Subst.

AMARGURA (2)

Sing.

[22r.21, 74r.15]

**AMARGURAS (5)**

Pl.

[8r.19, 16r.14, 28v.31, 54r.2, 77v.2]

**AMBOS/AS** → Ver **ANBOS/AS****AMIGO (58)**Atual: *amigo*Do lat. *amīcus*

Subst.

AMIGA (8)

Sing.

[18v.17, 18v.18, 41r.5, 42v.29, 45v.16, 75v.9, 76r.7, 76v.11]

AMIGO (7)

Sing.

[18v.17, 18v.18, 36v.12, 39r.24, 39r.29, 75v.7, 76v.29]

AMIGAS (11)

Pl.

[7v.23, 17r.14, 27v.2, 30r.5, 44r.7, 75v.24, 76r.1, 76r.5, 76r.8, 76r.10]

AMIG&lt;A&gt;S (1)

Pl.

[75v.21]

AMIGOS (31)

Pl.

[7v.23, 17r.7, 18r.26, 18r.29, 20v.19, 27r.28, 28r.6, 28r.10, 28v.22, 29v.3, 30v.8, 31r.29, 37v.9, 37v.10, 39v.28, 40v.2, 42v.7, 43r.17, 43v.11, 44r.7, 45r.20, 75v.11, 75v.13, 75v.14, 75v.16, 75v.18, 76r.21, 76r.28, 76v.6, 80v.21, 82v.11]

**AMIGAS (2)**Atual: *amigas*Do lat. *amīcus*

Adj. pl.

[77v.6, 77v.8]

**AMIZDADE (67)**Atual: *amizade*Do lat. vulgar *\*amīcītātem*

Subst.

AMIÇTADE (1)

Sing.

[29r.8]

AMIZDADE (28)

Sing.

[20r.17, 20r.19, 20v.19, 49r.9, 52r.9, 52v.8, 54r.23, 54v.14, 54v.26, 55r.23, 55r.24, 58v.18, 64v.27, 65v.17, 66r.28, 68r.22, 70r.5, 71v.29, 72v.21, 73v.8, 73v.26, 75r.28, 75r.31, 76r.11, 76r.13, 78v.30, 79r.1, 80v.21]

**AMISDADES (1)**

Pl.  
[30v.8]

**AMIZDADES (37)**

Pl.  
[6v.13, 8v.14, 11v.20, 13r.11, 17r.7, 18r.1, 18r.28, 28r.5, 30r.5, 31r.29, 42r.15, 52v.11, 52v.22, 54r.3, 54r.23, 54v.12, 55v.1, 55v.17, 55v.27, 55v.29, 58r.10, 59r.27, 62v.17, 63r.11, 66v.6, 66v.15, 66v.25, 66v.30, 67r.11, 67r.22, 73r.26, 74r.6, 74r.9, 77r.14, 77v.15, 80r.5]

Cf. **INIMIZDADE**

**AMONTOAMENTOS (5)**

Atual: *amontoamentos*

Monte: do lat. *mons montis*

Subst. pl.

**AMONTAMENTOS (1)**

[33r.24]

**AMONTOAMENTOS (3)**

[33r.31, 41v.6, 49r.5]

**AMONTONAMENTOS (1)**

[27v.12]

**AMONTOAD<A>S (1)**

Atual: *amontoadas*

Monte: do lat. *mons montis*

Adj. pl.

[9v.13]

**AMOR (35)**

Atual: *amor*

Do lat. *amōrem*

Subst.

**AMOOR (6)**

Sing.

[22r.15, 29r.31, 29v.14, 43v.19, 49r.9, 56r.7]

**AMOR (9)**

Sing.

[57r.15, 64v.20, 72v.18, 72v.20, 72v.31, 73r.4, 74r.1, 77v.15, 80r.5]

**AMORES (20)**

Pl.

[8v.4, 13r.11, 15v.25, 29r.16, 29v.22, 34v.29, 35r.13, 45r.28, 47r.17, 47r.19, 51v.7, 51v.26, 54r.29, 55v.1, 55v.29, 60r.24, 62v.29, 63r.11, 66v.21, 66v.29]

**AMOTIGUA (10)**

Atual: *amortigua*

Com base no lat. *mortificāre* (Lorenzo - DDGM)

Vb. 3ª p. sing. pres. ind.

**AMOTIGUA (2)**

[23v.2, 28v.29]

**AMOYTIGA (1)**

[23r.29]

**AMOYTIGUA (4)**

[23v.8, 23v.12, 28r.15, 80v.4]

**MOYTIGUA (3)**

[23v.5, 23r.31, 24r.29]

**ANAAOS (1)**

Atual: *anãos*

Do lat. *nānus i*

Subst. pl.

[30r.22]

**ANBOS (40)**

Atual: *ambos*

Do lat. *ambo -ae -ō*

Num.

**ANBAS (1)**

[73v.7]

**ANB<A>S (33)**

[48v.15, 50r.27, 53r.3, 53r.7, 53r.19, 53r.20, 53r.22, 71v.28, 72v.15, 73v.25, 73v.26, 75r.5, 75r.12, 75r.12, 76r.29, 76r.30, 76v.3, 76v.6, 76v.6, 76v.7, 76v.11, 76v.12, 76v.13, 76v.14, 76v.15, 76v.16, 76v.23, 76v.23, 76v.25, 76v.28, 76v.28, 77r.4, 77r.5]

**ANBOS (5)**

[5r.26, 57r.29, 71v.21, 71v.24, 76v.29]

**ANβ<A>S (1)**

[50v.7]

**ANCOSTADO → VER ENCOSTADOS****ANDAR (30)**

Atual: *andar*

De origem controversa

Vb.

**ANDAN (3)**

3ª p. pl. pres. ind.

[48r.6, 48r.7, 48r.25]

**ANDAR (25)**

Inf.

[18r.5, 20v.11, 20v.15, 24v.19, 25v.3, 26r.3, 26r.15, 26r.20, 28v.31, 31r.15, 31r.16, 31r.17, 31r.18, 31r.20, 31r.22, 31v.3, 36v.6, 39r.20, 41r.2, 41r.8, 42v.26, 45r.13, 63r.1, 80v.30, 83v.21]

**ANDARA (1)**

3ª p. sing. fut. ind.

[6v.26]

**ANDE (1)**

3ª p. sing. pres. subj.  
[41r.25]

**ANEIS (2)**

Atual: *anéis*  
Do lat. *anēllus*  
Subst. pl.  
[13r.20, 25r.2]

**ANGIOS (1)**

Atual: *anjos*  
Do lat. *angēlus*  
Subst. pl.  
[1v.1]

**ANGULO (30)**

Atual: *ângulo*  
Do lat. *angūlus*  
Subst.

ANGULO (13)

Sing.  
[14v.11, 14v.12, 14v.19, 19r.11, 21r.23,  
21v.25, 31v.31, 67v.13, 69r.2, 70v.22,  
70v.26, 84r.8, 84r.8]

ANGUO (1)

Sing.  
[14v.11]

ANGULOS (16)

Pl.  
[10r.16, 14v.9, 14v.13, 14v.16, 15r.3, 19r.14,  
21r.5, 21r.11, 21r.16, 21r.21, 21r.22, 21v.25,  
21v.25, 32v.31, 67v.15, 67v.15]

**ANTEVEER (1)**

Atual: *antever*  
Do lat. *antēvidēre*  
Inf.  
[55r.18]

Cf. **VEER**

**ANTRE** → Ver **ENTRE**

**AO (58)**

Atual: *ao*  
A: do lat. *ād*; o: do lat. *ille*  
Prep. + art. def.

AO (5)

Sing.  
[4v.19, 21v.15, 24r.29, 77v.27, 79r.4]

A O (20)

Sing.  
[3r.11, 4v.29, 5r.1, 9r.10, 9r.10, 15r.29,  
19v.24, 21v.13, 21v.15, 39r.2, 40v.12, 53r.9,  
53r.22, 77r.23, 78v.13, 79r.4, 79r.8, 79r.12,  
79v.19, 82r.30]

AOS (33)

Pl.

[2r.16, 22v.10, 23r.17, 26v.15, 32v.31, 33v.8,  
34v.11, 34v.12, 38v.19, 42r.18, 48v.8, 77r.24,  
2r.29, 4r.2, 4r.2, 4r.3, 9r.4, 13r.19, 22v.8,  
23r.1, 23r.1, 23r.15, 23v.3, 23v.15, 27v.13,  
32v.31, 34v.11, 34v.12, 38v.21, 42r.18,  
42v.10, 77r.24, 82v.28]

**AO (1)**

Atual: *ao*  
A: do lat. *ād*; o: do lat. *illu*  
Prep. + pron. dem.  
[53r.8]

**APARECIMENTO (3)**

Atual: *aparecimento*  
*Aparecer*: do lat. *apparescēre*  
Subst.

APARECIMENTO (2)

Sing.  
[17r.16, 83v.18]

APARECIMENTOS (1)

Pl.  
[15r.13]

**APARELHADO (1)**

Atual: *emparelhado*  
*Parelha*: do lat. vulgar *\*paricūlus -a*  
Adj. sing.  
[63r.21]

**APARTADO (13)**

Atual: *apartar*  
*Parte*: do lat. *pars pārtīs*  
Adj.

AP<A>RTADO (2)

Sing.  
[5v.8, 49v.21]

APARTAD<A>S (2)

Pl.  
[71v.30, 72r.7]

APART<A>DAS (2)

Pl.  
[71v.30, 72r.7]

AP<A>RTAD<A>S (3)

Pl.  
[5v.27, 48r.20, 67r.15]

APARTADOS (2)

Pl.  
[72r.8, 72r.10]

AP<A>RTADOS (2)

Pl.  
[8r.13, 38r.30]

**APARTAMENTO (3)**



Atual: *apartamento*  
Parte: do lat. *pars partīs*  
Subst.

APARTAMENTO (1)  
Sing.  
[82r.16]

APARTAMENTOS (2)  
Pl.  
[57v.28, 67r.14]

#### APELAÇÕES (1)

Atual: *apelações*  
Do lat. *appellatio -ōnis*  
Subst. pl.  
[55v.4]

#### APERTADOR (1)

Atual: *apertador*  
*Apertar*: possivelmente do lat. tardio *appēctōrāre*  
Adj. sing.  
[14r.4]

#### APERTAMENTO (2)

Atual: *apertamento*  
*Apertar*: possivelmente do lat. tardio *appēctōrāre*  
Subst. sing.

APERTAMENTO (1)  
[24v.19]

APRETAMENTO (1)  
[83v.13]

#### APETITO (1)

Atual: *apetite*  
Do lat. *appētītus*  
Subst. sing.  
[72v.21]

#### APLAZIBLES → Ver APRAZIBLES

#### APODERAMENTO (2)

Atual: *apoderamento*  
*Poder*: do lat. *pōtēre*  
Subst. sing.

APODAREMENTO (1)  
[31r.25]

APODERAMENTO (1)  
[54v.13]

#### APODRECIMENTOS (6)

Atual: *apodrecimentos*  
*Apodrecer*: do lat. *putrescēre*  
Subst.

PODRECIMENTO (1)  
Sing.  
[38v.30]

APODRECIMENTOS (1)

Pl.  
[34v.6]

PODRECIMENTOS (4)  
Pl.  
[26r.6, 42r.22, 59r.16, 59v.29]

#### APOGIÇOES → Ver OPOSIÇON

#### APOGITAS → Ver OPOGITO

#### APOJAMENTO → Ver POJAMENTO

#### APOS (1)

Atual: *após*  
Do lat. *ad post*  
Adv.  
[14v.1]

Cf. **DEPOIS**

#### APOSTAMARIA (1)

Atual: *postrimería* (esp.)  
*Postremo*: do lat. *postrēmus*  
Subst. sing.  
[16r.15]

#### APRAÇAD<A>S (1)

Atual: *aprazadas*  
*Prazo*: do lat. *placītus*  
Adj. sing.  
[3v.25]

Cf. **PRAZO**

#### APRAÇAMENTO (3)

Atual: *aprazamento*  
*Prazo*: do lat. *placītus*  
Subst.

APRAÇAMENTO (1)  
Sing.  
[3v.26]

APRAÇAMENTOS (2)  
Pl.  
[3v.31, 4r.6]  
Cf. **PRAZO**

#### APRAZIBLES (9)

Atual: *aprazível*  
*Prazer*: do lat. *placēre*  
Adj.

PRAZIBEL (1)  
Sing.  
[62v.25]

PRAZIBEL (2)  
Sing.  
[72v.32, 73r.1]

APLAZIBLES (1)

Pl.  
[25r.21]

**APRAZIBLES (1)**

Pl.  
[29r.18]

**PRAZIBEYS (1)**

Pl.  
[43v.27]

**PRAZIBLES (1)**

Pl.  
[54r.6]

**PRAZIBES (1)**

Pl.  
[66v.31]  
**PRAZIBEYS (1)**  
Pl.  
[55v.31]

**APREMAMENTOS (1)**

Atual: *apremamentos*  
*Premer*: do lat. *prēmēre*  
Subst. pl.  
[26v.4]

**APREMYADOS (1)**

Atual: *apremados*  
*Premer*: do lat. *prēmēre*  
Adj. pl.  
[11v.1]

**APRENTIZES (2)**

Atual: *aprendizes*  
Do antigo francês *aprentiz*  
Subst. pl.

**APRENTIZAS (1)**  
[40v.15]

**APRENTIZES (1)**  
[41r.15]

**APRESURAMENTO (4)**

Atual: *apressuramento*  
*Apressurar*: do castelhano *apressurar*  
Subst.

**APRESURAMENTO (1)**  
Sing.  
**PRESURAMENTO (2)**  
Sing.  
[78r.15, 78r.18]

**APRESURAMENTOS (1)**  
Pl.  
[17v.1]

**APRETAMENTO** → Ver **APERTAMENTO**

**APRISOAMENTOS (2)**

Atual: *aprisoamentos*  
*Prisão*: do lat. *prehensio -ōnis*  
Subst.

**APRISORAMENTO (1)**  
Sing.  
[12r.14]

**APRISOAMENTOS (1)**  
Pl.  
[28v.27]

**APROBEYTAR (6)**

Atual: *aproveitar*  
*Proveito*: do lat. *profectus*  
Vb.

**APROBEYTA (1)**  
3ª p. sing. pres. ind.  
[23v.15]

**APROBEYTAN (1)**  
3ª p. pl. pres. ind.  
[32r.4]

**APROBEYTAR (1)**  
Inf.  
[1r.5]

**APROBETA (1)**  
3ª p. sing. pres. ind.  
[80v.22]

**APROBEYTA (2)**  
3ª p. sing. pres. ind.  
[25v.27, 80r.31]

Cf. **PROBEYTO, PROBEYTOSO**

{**APROPRIAÇÃO**} → Ver **OPROPIÇÕES**

**AQUECIMENTOS** → Ver **ACAECIMENTOS**

**AQUEL (44)**

Atual: *aquele*  
Do lat. *eccuille*  
Pron. dem.

**AQUEL (14)**  
Sing.  
[19v.21, 19v.21, 19v.23, 19v.26, 19v.29,  
20r.1, 20r.29, 20r.3, 20v.4, 20v.6, 20v.13,  
20v.15, 21v.6, 21v.6]

**AQUELA (2)**  
Sing.  
[18v.24, 33r.2]

**AQUELES (11)**  
Pl.  
[9v.25, 9v.26, 10r.12, 10r.14, 11v.29, 21v.5,  
21v.7, 46r.7, 56v.25, 57r.1, 81r.18]

AQUELOS (1)

Pl.  
[57r.28]

AQUELAS (16)

Pl.  
[4r.8, 4r.16, 4r.19, 5v.20, 5v.21, 6r.23, 10r.24,  
21v.21, 21v.22, 21v.20, 32v.11, 69r.6, 69r.13,  
76r.13, 76r.14, 84r.2]

**AQUESE (19)**

Atual: *aguesse*  
*Esse*: do lat. *ipse ipsa*  
Pron. dem.

AQUESA (17)

Sing.  
[50r.1, 50r.25, 56r.11, 65r.13, 65r.15, 66r.23,  
66r.31, 68r.19, 68r.20, 68r.23, 68r.25, 69r.27,  
69v.1, 71v.19, 73r.1, 74v.4, 82v.25]

AQUESAS (2)

Pl.  
[20v.27, 69r.8]

**AQUESTES (10)**

Atual: *aquestes*  
*Aqueste*: do lat. *eccum iste, eccum ista, eccum istud*  
(Lorenzo - DDGM)  
Pron. dem.

AQUESE (1)

Sing.  
[50r.16]

AQUESTA (2)

Sing.  
[1r.10, 2v.31]

AQUESTO (2)

Sing.  
[50v.11, 84r.23]

AQUESES (1)

Pl.  
[14v.16]

AQUESTAS (2)

Pl.  
[10r.28, 20v.20]

AQUEST<A>S (2)

Pl.  
[20v.20, 20v.25]

**AQUI (2)**

Atual: *aqui*  
Do lat. *eccum hic*  
Adv.  
[5v.2, 41v.21]

**AQUILO (4)**

Atual: *aquilo*

Do lat. *eccu illu*

Pron. dem. sing.  
[4r.31, 4v.21, 18r.17, 18r.19]

**ARABIJO (1)**

Atual: *arábico*  
Árabe: do lat. *arabs* -ābis  
Subst. sing.  
[84r.23]

**ARAMENO (1)**

Atual: não encontrada  
Etimologia: não encontrada  
Adj. sing.  
[10v.4]

**ARCOS (1)**

Atual: *arcos*  
Do lat. *arcus* -ūs  
Subst. pl.  
[1v.28]

**AREAL** → Ver **AYRAL**

**AREDA (1)**

Atual: *arreda*  
*Arredar*: de \**arredrarn* < lat. *ad rētro*  
Vb. 3ª p. sing. pres. ind.  
[74v.6]

**ARENDAMENTO (6)**

Atual: *arrendamento*  
*Renda*: do lat. *reddīta*  
Subst.

ARENDAMENTO (1)

Sing.  
[60v.10]

ARENDAMENTOS (4)

Pl.  
[25v.11, 25v.12, 25v.13, 55v.20]

RENDAMENTOS (1)

Pl.  
[61v.20]

**ARENDAR (6)**

Atual: *arrendar*  
*Renda*: do lat. *reddīta*  
Inf.  
[38v.31, 38v.31, 61v.17, 61v.22, 62r.3, 64v.10]

**ARENEMENBRAR (2)**

Atual: não encontrada  
Etimologia: não encontrada  
Inf.

ARENEMENBRAR (1)

[13v.4]

ARENEMEMRAR (1)

[12v.16]

**ARENOSA (1)**Atual: *arenosa**Areia*: do lat. *arēna*

Adj. sing.

[8v.28]

Cf. **AREAL****ARGENTE (1)**Atual: *argente* (esp.)*Argentar*: do lat. *argentāre*

Subst. sing.

[13v.13]

**ARGULHAS (1)**Atual: *orgulhos*Do catalão *orgull*

Subst. pl.

[13r.12]

**ARISTOTELEÇ (8)**Atual: *Aristóteles*

Subst. próprio

ARIÇTOTEL (3)

[13r.21, 13v.30, 14r.23]

ARIÇTOTELEÇ (3)

[11v.12, 11v.30, 13v.9]

ARIÇTOTELES (1)

[75r.31]

ARISTOTELEÇ (1)

[12r.28]

**ARISMATICA (4)**Atual: *aritmética*Do lat. *arithmēthica*

Subst. sing.

ARISMATICA (2)

[25v.8, 25v.23]

ARISM&lt;A&gt;TICA (1)

[13v.6]

ARISMETICA (1)

[25v.14]

**ARMADAS (2)**Atual: *armadas**Armar*: do lat. *armāre*

Adj. pl.

ARMADAS (1)

[59v.21]

ARMAD&lt;A&gt;S (1)

[57v.20]

**ARMAN (1)**Atual: *armam*Do lat. *armāre*

Vb. 3ª p. pl. pres. ind.

[80v.1]

**ARMAS (27)**Atual: *armas*Do lat. *arma*

Subst. pl.

ARMAS (14)

[2r.14, 7r.31, 7v.26, 24v.17, 25v.16, 28r.17, 51v.30, 55r.12, 55v.22, 66r.27, 66v.19, 80r.21]

ARM&lt;A&gt;S (13)

[12r.24, 12r.31, 24r.8, 26r.11, 43r.22, 51v.25, 59v.6, 59v.12, 62r.25, 66r.16, 68r.4, 71r.4, 80r.20]

**ARMITAES** → Ver **ERMITAOS****AROIDOS** → Ver **ROIDOS****AROJADA (1)**Atual: *arrojada**Arrojar*: de um lat. vulgar *\*rotulāre*

Adj. sing.

[20r.12]

**AROZ (2)**Atual: *arroz*Do árabe *ar-ruzz*

Subst. sing.

[6v.22, 14r.4]

**ARQUEYRO (3)**Atual: *arqueiro**Arco*: do lat. *arcus -us*

Subst.

ARQUEYRO (1)

Sing.

[7v.25]

ARQUEYROS (2)

Pl.

[34r.15, 48r.18]

**{ARRECADAR}** → Ver **RECADAR****{ARROZ}** → Ver **ARROZ****ARTAS (1)**

Atual: não encontrada

Etimologia: não encontrada

?Adv.

[53r.10]

**ARTES (13)**Atual: *artes*

Do lat. *arsartis*

Subst. pl.

[13v.8, 15r.17, 30v.3, 38r.8, 43r.20, 46v.14, 46r.21, 47r.1, 47v.10, 51v.28, 54v.2, 60v.8, 60v.11]

### ARTIFICIOS (3)

Atual: *artificios*

Do lat. *artificium*

Subst. pl.

ARTIFICIOS (2)

[13v.8, 17r.20]

ARTIFIÇOS (1)

[51v.28]

### ASAZ (1)

Atual: *assaz*

Do provençal *assatz* <lat. *ad satis*

Adv.

[46r.9]

ASCONDUDO → Ver **ESCONDUDO**

ASEGUNDO → Ver **SEGUNDO**

### ASEJOS (7)

Atual: *asseio*

*Assear*: de um lat. \**assedāre*

Subst.

ASEYJO (1)

Sing.

[83r.25]

ASEYJOS (6)

Pl.

[30r.14, 43r.3, 43r.24, 45r.24, 59v.19, 60v.16]

### ASEYJAR (1)

Atual: não encontrada

Etimologia: não encontrada

Inf.

[13v.3]

### ASI (63)

Atual: *assim*

Do lat. *ad sīc*

Adv.

[1r.21, 2r.27, 3r.4, 3r.5, 3v.2, 3v.4, 3v.5, 3v.9, 3v.11, 3v.13, 3v.16, 3v.17, 3v.18, 3v.21, 3v.21, 3v.23, 4r.5, 4v.6, 5r.2, 5v.25, 9v.6, 9v.6, 9v.7, 10r.7, 10r.22, 13r.19, 14r.3, 14r.30, 14v.2, 14v.12, 15v.28, 16r.5, 17v.19, 18r.8, 18v.2, 18v.5, 18v.7, 18v.9, 21r.23, 22r.25, 22r.27, 22v.25, 22v.27, 25v.17, 26v.27, 27v.23, 29v.30, 40v.31, 56v.7, 49v.24, 56r.31, 59v.5, 59v.11, 62r.8, 69v.18, 71r.19, 72r.8, 72v.5, 75r.21, 75r.23, 78v.26, 83v.17, 84r.3]

### ASI (88)

Atual: *assim*

Do lat. *ad sīc*

Conj.

[2v.8, 4r.17, 5r.17, 5r.22, 5v.1, 5v.9, 5v.10, 5v.30, 6v.21, 8v.6, 8v.21, 9r.5, 9v.28, 14v.7, 14v.14, 14v.25, 17v.20, 17v.23, 18r.12, 18r.17, 18r.21, 18r.25, 18v.7, 18v.11, 18v.13, 18v.20, 18v.23, 18v.27, 19r.3, 19r.6, 20r.23, 20v.9, 21r.5, 21v.6, 21v.8, 21v.11, 21v.13, 21v.15, 26r.28, 32v.26, 33r.11, 33r.13, 33r.15, 33v.15, 33v.20, 33v.32, 34r.1, 34r.29, 36v.15, 41v.14, 46r.5, 46r.23, 47v.14, 47v.31, 48v.11, 48v.14, 49v.12, 49v.18, 56v.7, 56v.10, 65r.8, 6r.24, 65v.14, 66r.23, 66r.31, 66v.3, 69r.23, 74v.14, 75.18, 75r.19, 76r.18, 77r.12, 77r.29, 81r.31, 81v.12, 82v.17, 82v.22, 82v.26, 82v.30, 83r.2, 83r.25, 83v.21, 83v.23, 83v.24, 83v.31, 84r.27, 84r.29, 84v.3]

### ASYNADO (1)

Atual: *assinado?*

*Assinar*: do lat. *assignāre*

Adj.

[78r.14]

ASINHA → Ver **AGINHA**

ASOADOS → Ver **ASOMADOS**

### ASOMADOS (25)

Atual: *assomados*

*Sumo*: do lat. *summum*

Subst.

ASOADOS (1)

Pl.

[38v.13]

ASOMADOS (1)

Pl.

[59v.6]

ASONADOS (1)

Pl.

[35r.10]

ASOMADA (2)

Sing.

[60v.25, 62v.5]

ASOADAS (1)

Pl.

[57v.19]

ASOAD<A>S (4)

Pl.

[38v.22, 40r.2, 57v.19, 63v.12]

ASOMADAS (2)

Pl.

[60r.11, 62r.7]

ASOMAD<A>S (10)

Pl.

[55r.11, 55r.12, 58r.13, 59v.12, 61r.16, 61v.24, 62r.18, 64r.24, 64v.24, 65v.15]

ASOM<A>D<A>S (1)

Pl.  
[65r.4]

ASONADAS (1)

Pl.  
[43r.22]

ASONAD<A>S (1)

Pl.  
[37v.13]

{ASTROLOGIA} → Ver ESTROLOGIA

{ASTRÓLOGOS} → Ver ESTROLEGOS

**ATA (8)**

Atual: *até*  
Do árabe *hattā*  
Prep.  
[4v.18, 14v.6, 19r.11, 52v.29, 52v.31, 53r.4, 53r.15, 83v.16]

**ATALHAR (1)**

Atual: *atalhar*  
*Talhar*: do lat. vulgar *tālĕāre*  
Inf.  
[55r.18]

**ATORCIMENTO (1)**

Atual: não encontrada  
*Atroz*: do lat. *atrox -ōcis*  
Subst. sing.  
[28v.20]

{ATORMENTAR} → Ver TORMENTAR

**ATREMINHAMENTOS (1)**

Atual: não encontrada  
? *Atremar*: de origem controversa  
Subst. pl.  
[67r.10]

**AUGE (4)**

Atual: *auge*  
Do árabe *‘auġ*  
Subst. sing.  
[13r.3, 13r.4, 14r.11]

**AUN (1)** → Ver AVER

**AUTENTICAS (1)**

Atual: *autênticas*  
Do lat. *authentĭcus*  
Adj. pl.  
[60v.8]

**AUTONOS (1)**

Atual: *outono*  
Do lat. *autumnus -ī*  
Subst. pl.  
[1v.8]

**AUTOR (1)**

Atual: *autor*  
Do lat. *auctor -ōris*  
Subst. sing.  
[3r.15]

**AUTRO SI** → Ver OUTRO SI

**AUTRA** → Ver OUTRO

**AUTR<A>S** → Ver OUTRO

{AVARÍCIA} → Ver ABORICIA

**AVEEDOR (1)**

Atual: *avênidor* (esp.)?  
*Avenir*: do lat. *advenĭre*  
Adj. sing.  
[11v.19]

**AVEIRO (1)**

Atual: *avariado*?  
? *Avaria*: do italiano *avarria*  
Adj. sing.  
[58v.25]

**AVENÇA (90)**

Atual: *avença*  
Do lat. *advenientĭa*  
Subst.

AVEENCIA (1)

Sing.  
[43v.4]

AVEENÇA (24)

Sing.  
[37r.13, 37v.30, 38r.3, 38r.18, 39v.15, 40v.25, 40v.27, 40v.29, 41r.22, 42r.17, 44v.19, 44v.22, 49r.11, 54r.13, 61r.8, 61v.27, 62v.1, 64r.19, 64r.20, 64r.21, 65v.17, 67v.18, 72v.10, 72v.13]

AVENÇA (18)

Sing.  
[29v.31, 37v.28, 39v.29, 41r.2, 41r.7, 42v.26, 42v.30, 44r.1, 44r.9, 51v.27, 55r.1, 55r.29, 62r.9, 62v.8, 65r.28, 70r.5, 70r.15, 72r.19]

AVENENÇA (4)

Sing.  
[37v.14, 43v.8, 43v.29, 70r.19]

ABEENÇAS (1)

Pl.  
[43v.11]

ABENÇAS (1)

Pl.  
[13r.11]

ABEENÇAS (2)

Pl.  
[29v.9, 53v.1]

**AVEENÇAS (14)**

Pl.  
[8v.4, 16r.24, 17r.22, 24r.24, 27v.27, 30r.5, 30r.9, 35v.22, 37r.4, 41v.3, 54v.8, 57v.24, 60r.12, 73r.26]

**AVEENÇ<A>S (12)**

Pl.  
[43v.15, 44v.12, 53v.3, 58r.10, 58v.12, 58v.23, 59v.30, 60r.13, 61r.18, 63r.10, 72r.3, 75r.26]

**AVENÇAS (11)**

Pl.  
[2r.13, 2r.28, 28r.13, 29v.27, 30r.8, 47r.6, 51v.11, 55v.18, 57v.16, 61v.31, 65v.26]

**AVENÇ<A>S (1)**

Pl.  
[64v.26]

**AVENECIAS (1)**

Pl.  
[43v.14]

**AVEENE (1)**

Atual: não encontrada  
Etimologia: não encontrada  
Vb. 3ª p. sing. pres. ind.  
[56v.4]

**AVENTURA (3)**

Atual: *aventura*  
*Aventura*: do francês *aventure* < do lat. *\*adventūra*  
Subst.

**AVENTURA (1)**

Sing.  
[28r.10]

**AVENTURAS (2)**

Pl.  
[21v.28, 21v.29]

Cf. **DESAVENTURA**

**AVENTURANÇA (1)**

Atual: *aventurança*  
*Ventura*: do lat. *ventūra*  
Subst.  
[28r.5]

**AVER (126)**

Atual: *haver*  
Do lat. *habēre*  
Subst.

**AVEER (2)**

Sing.  
[24v.7, 26v.30]

**AVER (75)**

Sing.  
[6v.27, 8r.3, 15r.27, 18v.27, 19v.17, 19v.18, 20r.25, 20r.28, 26v.10, 26v.13, 27r.31, 27v.27, 28v.25, 29v.17, 29v.29, 30v.19, 30v.21, 35v.10, 36r.22, 36v.1, 36v.13, 36v.27, 36v.29, 37r.5, 37r.6, 37v.22, 38r.5, 38r.26, 38r.31, 38v.4, 38v.29, 38v.31, 39v.3, 39v.19, 40r.22, 40v.11, 40v.11, 40v.18, 40v.30, 40v.31, 41v.31, 42r.1, 42v.14, 42v.14, 42v.15, 43r.22, 43r.28, 43v.7, 43v.20, 43v.31, 44r.1, 50r.26, 50r.26, 51v.15, 51v.22, 51v.22, 54v.10, 58v.29, 61v.15, 61v.24, 62r.1, 62r.16, 64r.20, 64v.8, 64v.9, 64v.19, 64v.30, 65r.2, 65r.5, 66r.25, 67v.20, 72v.22, 73v.4, 74v.8, 84v.12]

**AVEYR (1)**

Sing.  
[39r.1]

**AVEES (1)**

Pl.  
[48r.5]

**AVERES (47)**

Pl.  
[7r.24, 8r.16, 15r.23, 16v.4, 16v.9, 16v.11, 17r.8, 17v.5, 17v.29, 20r.22, 21r.17, 23r.3, 23v.8, 24r.14, 25r.10, 25v.3, 26r.3, 27v.12, 28r.8, 28r.8, 28r.25, 30v.7, 31r.30, 37r.11, 37v.17, 39v.1, 39v.2, 39v.2, 39v.4, 39v.8, 41r.31, 41v.1, 41v.16, 42r.16, 42v.8, 43r.18, 43v.20, 45r.22, 59v.14, 61r.26, 61r.30, 61v.8, 61v.12, 61v.16, 66r.18, 77v.9, 82r.23]

**AVER (192)**

Atual: *haver*  
Do lat. *habēre*  
Vb.

**A (38)**

3ª p. sing. pres. ind.  
[3r.13, 3r.22, 5r.15, 5r.31, 9r.13, 17v.22, 17v.23, 17v.25, 17v.26, 17v.27, 17v.28, 17v.30, 17v.31, 18r.1, 18r.2, 18.3, 18r.5, 18r.9, 21r.21, 21r.22, 56v.10, 65r.11, 68v.25, 68v.26, 75v.7, 75v.9, 75v.11, 75v.13, 75v.14, 77r.17, 77r.17, 77r.17, 77r.26, 77r.27, 78r.19, 79v.21, 81r.4, 82v.10]

**ABER (1)**

Inf.  
[36v.24]

**AN (66)**

3ª p. pl. pres. ind.  
[1r.27, 1v.3, 1v.4, 2r.8, 2r.11, 2r.14, 3v.26, 4r.6, 4r.11, 4r.12, 4r.14, 4r.15, 4v.5, 4v.29, 4v.31, 5r.3, 5r.24, 6v.30, 7r.19, 9r.14, 11v.5, 11v.30, 15r.25, 15r.26, 16v.17, 17v.10, 18r.7, 18r.23, 18v.22, 19r.21, 22r.4, 22r.9, 22v.6,

26r.25, 26v.14, 30v.20, 30v.21, 32v.30, 33v.13, 33v.22, 45v.19, 4v.28, 52r.31, 56v.13, 56v.15, 57r.5, 68r.29, 68v.1, 68v.30, 68v.31, 71v.10, 72r.15, 75r.28, 75r.29, 75v.4, 76r.12, 76r.14, 76r.23, 78r.4, 78r.13, 78r.24, 78r.26, 78v.19, 83r.22, 84r.26]

AON (1)  
3ª p. pl. pres. ind.  
[9v.26]

AS (1)  
2ª p. sing. pres. ind.  
[74r.3]

AVEER (2)  
Inf.  
[30r.5, 36v.22]

AVEMOS (6)  
1ª p. pl. pres. ind.  
[1r.26, 1v.7, 1v.8, 1v.10, 1v.12, 10r.26]

AVENDO (1)  
Ger.  
[1r.1]

AVER (18)  
Inf.  
[22r.12, 37v.29, 42r.10, 42v.22, 43v.30, 57r.25, 58v.13, 72v.31, 73r.10, 73r.13, 74r.3, 74v.4, 80v.25, 80v.26, 80v.27, 80v.28, 82v.10, 84v.31]

AVERA (13)  
3ª p. sing. fut. ind.  
[6r.20, 6v.11, 7r.8, 7r.18, 7r.20, 7v.23, 8r.19, 8r.20, 8r.21, 8r.21, 8v.2, 20v.7, 53r.6]

AVIAN (2)  
3ª p. pl. pret. perf. ind.  
[2v.9, 5v.21]

AY (27)  
3ª p. sing. pres. ind.  
[1v.16, 1v.21, 2v.7, 3r.7, 3r.9, 3r.10, 3r.11, 3r.12, 4r.25, 4v.26, 4v.26, 4v.27, 4v.28, 5r.4, 10r.27, 10v.9, 13v.23, 15r.16, 22r.27, 25r.26, 50v.1, 51v.1, 56v.25, 72r.16, 77r.13, 78r.19, 83v.17]

OBER (1)  
3ª p. sing. fut. subj.  
[21r.5]

OßEREN (1)  
3ª p. pl. pres. subj.  
[78v.20]

OUBER (1)  
3ª p. sing. pres. subj.  
[17v.27]

OUBERON (1)  
3ª p. pl. pret. perf.  
[5v.7]

OUBESE (1)  
3ª p. sing. pres. subj.  
[3r.13]

OUBESEN (1)  
3ª p. pl. pres. subj.  
[5r.27]

OUßER (6)  
3ª p. sing. pres. subj.  
[7r.7, 7r.18, 53r.11, 53r.13, 82v.17, 82v.19]

OUßEREN (4)  
3ª p. pl. pres. subj.  
[10r.13, 21v.5, 45v.20, 50v.31]

### **AVERIGUA (3)**

Atual: *averigua*  
Do lat. tardio *verificāre*  
Vb. 3ª p. sing. pres. ind.  
[28r.1, 30r.2, 78v.23]

### **AVERSARIOS (6)**

Atual: *adversários*  
Do lat. *adversarius*  
Subst. pl.

AVERSARIOS (2)  
[28v.30, 30r.27]

AVERSARYOS (1)  
[29r.24]

AVERSAYROS (1)  
[80v.18]

AVERS<A>YROS (1)  
[80v.27]

AVESARIOS (1)  
[82v.5]

### **AVERSIDADES (1)**

Atual: *adversidades*  
Do lat. *adversitas -ātis*  
Subst. pl.  
[80v.18]

### **AVES (2)**

Atual: *aves*  
Do lat. *avis -is*  
Subst. pl.  
[29v.30, 59v.1]

### **AVILTAMENTOS (2)**

Atual: *aviltamentos*  
*Vil*: do lat. *vīlis -e*  
Subst. pl.  
[56r.9, 67r.8]



**AVISADO (1)**Atual: *avisado**Aviso*: do francês *aviser* < do lat. *vīsum*

Part. pas. sing.

[26v.23]

**AVORENÇA (1)**

Atual: não encontrada

*Aborrecer*: do lat. *abhorrescere*

Subst. sing.

[60r.18]

**AYRADO (1)**Atual: *airado*Do lat. *irātus* (Lorenzo - DDGM)

? Adj. sing.

[6r.19]

Cf. **IRA****AYRAL (4)**Atual: *aéreo?**Aéreo*: do lat. *āerius*

Adj.

AREAL (1)

Sing.

[8r.17]

AYRAL (2)

Sing.

[6v.9, 7r.29]

AYREAS (1)

Pl.

[79r.25]

**AYRE (16)**Atual: *ar*Do lat. *āērāēris*

Subst. sing.

[1v.5, 2r.30, 3v.10, 3v.17, 3v.19, 3v.22, 5r.14, 6r.5, 10v.26, 40r.31, 45r.19, 48r.5, 48r.6, 58v.18, 66v.10, 78r.24]

**AYRES (30)**Atual: *Áries**Ar*: do lat. *āērāēris*

Subst. próprio

AYRAS (1)

[6r.10]

AYRES (9)

[5v.25, 9v.4, 17v.18, 23v.20, 25v.15, 26v.27, 48r.1, 49v.12, 65r.9]

AYR&lt;E&gt;S (20)

[5v.30, 8v.6, 8v.13, 9r.7, 9r.25, 10r.6, 10r.28,

17v.13, 22v.8, 23r.21, 24r.24, 24v.26, 25r.21, 34r.1, 40v.28, 41r.28, 45v.25, 78r.24, 83v.9, 83v.11]

**AYSOS (3)**Atual: *eixos*Do lat. *axis -is*

Subst. pl.

AYSES (1)

[4v.23]

AYSOS (2)

[4v.27, 4v.27]

**AYTOS (2)**Atual: *autos?**Ato*: do lat. *āctum -i*

Subst. pl.

[38r.22, 63v.11]

## B

### BAAS (6)

Atual: *vās*

Do lat. *vānus vāna*

Adj.

BAAO (2)  
Sing.  
[22v.27, 53r.13]

BAN (1)  
Sing.  
[32v.31]

BAAS (1)  
Pl.  
[54r.6]

BAAS (2)  
Pl.  
[11r.17, 11r.31]

### BAÇO (2)

Atual: *baço*

Origem incerta

Subst. sing.

[11v.18, 14r.18]

### BACUNOS (2)

Atual: *vacunos* (esp.)

Do lat. *vacca*

Adj. pl.

[22v.16]

### BAESTA → Ver BESTA

### BAFOS (1)

Atual: *bafos*

De origem onomatopaica

Subst. pl.

[8v.28]

### BAGAROS<A>S(1)

Atual: *vagarosas*

*Vagar*: do lat. *vagārī -āre*

Adj. pl.

[53r.3]

### BAIXAS (1)

Atual: *baixas*

Do lat. *vulgarbassus*

Adj. pl.

[8v.25]

### Cf. ABAXAMENTOS

### B<A>LANÇAS (1)

Atual: *balanças*

Do castelhano *balanza* < lat. vulgar *\*bilancia* < lat. tardio *bilanx -ncis*

Subst. sing.

[7r.28]

### B<A>LDA (1)

Atual: *balda*

*Balde*: do árabe *bāṭil*

Vb. 3ª p. sing. pres. ind.

[22v.22]

### BALDADOR (1)

Atual: *baldador*

*Balde*: do árabe *bāṭil*

Adj. sing.

[11r.15]

### BALDAD<A>S (1)

Atual: *baldadas*

*Balde*: do árabe *bāṭil*

Adj. pl.

[83r.17]

### BALDAMENTO (3)

Atual: *baldamento*

*Balde*: do árabe hispânico *bāṭil*

Subst. sing.

ABALDAMENTO (1)

[68v.22]

BALDAMEENTO (1)

[26v.7]

BALDAMENTO (1)

[84v.24]

### BALDIOS (2)

Atual: *baldios*

*Balde*: do árabe *bāṭil*

Adj. pl.

BALDIAS (1)

[11r.31]

BALDIOS (1)

[26v.5]

### BALENTIA (8)

Atual: *valentia*

*Valente*: do lat. *valens -entis*

Subst.

BALENTIA (2)

Sing.

[29r.3, 51v.25]

BALENTIA (1)

Sing.

[22v-3]

FALENTIA (1)

Sing.

[55v.18]

BALENTIAS (4)

Pl.  
[12r.20, 48v.2, 66v.19, 84r.11]

**BANDO (20)**

Atual: *bando*

Do lat. *bandum* < gótico *bandwa*

Subst.

BANDO (3)

Sing.

[40v.27, 58r.3, 60v.25]

βANDO (1)

Sing.

[55r.14]

BANDOS (15)

Pl.

[24r.1, 35r.11, 55r.11, 55r.12, 56r.7, 57v.19, 59r.18, 59v.21, 60r.11, 61v.25, 65r.4, 66v.6, 66v.20, 72r.13, 73r.22]

B<A>NDOS (1)

Pl.

[51v.29]

**BANHOS (3)**

Atual: *banhos*

Do lat. *balnēum*

Subst. pl.

BANHOS (1)

[26r.20]

BANIOS (1)

[6v.17]

BANOS (1)

[36v.7]

**BARCAS (2)**

Atual: *barcas*

Do lat. tardio *barca*

Subst. pl.

[25v.25, 26r.20]

**BARIA (1)**

Atual: *varia*

Do lat. *variāre*

Vb. 3ª p. sing. pres. ind.

[7r.29]

**BAREGAA (4)**

Atual: *barregã*

De origem incerta

Subst. pl.

BAREGAAS (1)

[38r.2]

BAREGAS (1)

[30r.5]

B<A>REGAAS (1)

[40v.22]

B<A>REGAS (1)

[27v.2]

**BAROES** → Ver **VARON**

**B<A>RQUEYROS (1)**

Atual: *barqueiros*

*Barca*: do lat. tardio *barca*

Subst. sing.

[8r.15]

**BARUNTAR (1)**

Atual: *barruntar* (esp.)

*Barruntar*: talvez do lat. *promptāre*

Inf.

[13v.4]

Cf. B<A>RUNTES

**BASTECEN (1)**

Atual: *abastecem*

Origem controvertida

Vb. 3ª p. pl. pres. ind.

[7v.5]

**B<A>SALOS (19)**

Atual: *vassalos*

De um lat. \**vassallus*

Subst.

B<A>SALA (1)

Sing.

[20r.3]

β<A>SALO (2)

Sing.

[20r.3, 53v.13]

B<A>SALOS (5)

Pl.

[2r.14, 13v.26, 19v.31, 40r.17, 82v.1]

B<A>SAL<O>S (1)

Pl.

[29v.24]

β<A>SALOS (8)

Pl.

[18r-5, 27r-10, 28v-8, 29r-19, 29r-20, 31r-3, 35r-14, 55r-23]

VOSALOS (1)

Pl.

[52r.10]

**BATALHA (46)**

Atual: *batalha*

Do antigo provençal *batalha* < baixo lat. *battalia*

Subst.

**B<A>TALHA (7)**

Sing.  
[39v.16, 49v.20, 51v.24, 54v.23, 59r.1, 59v.30,  
60r.12]

**B<A>TALIA (1)**

Sing.  
[20r.6]

**BATALHAS (1)**

Pl.  
[7v.21]

**B<A>TALHAS (35)**

Pl.  
[16r.22, 23v.29, 28r.17, 28v.10, 29r.22,  
35v.21, 43v.3, 44v.12, 47v.23, 48v.29,  
54v.17, 57r.21, 58r.13, 58r.15, 59r.18,  
59v.14, 59v.19, 60r.1, 60r.8, 60r.12, 61v.7,  
61v.26, 62r.20, 62v.7, 64r.25, 66r.26, 66v.4,  
66v.23, 80r.15]

**B<A>TALIAS (2)**

Pl.  
[23v.22, 58v.17]

**B<A>TALHADOR (1)**

Atual: *batalhador*

*Batalha*: do antigo provençal *batalha* < baixo lat.  
*battalia*

Adj. sing.  
[12r.12]

**BATEDORES (1)**

Atual: *batedores*

*Bater*: de um lat. *\*battĕre*

Subst. pl.  
[7v.8]

**BAZAMENTO (10)**

Atual: *vazamento*

*Vazio*: do lat. *vacĭvus*

Subst.

**BAZAMENTO (1)**

Sing.  
[57v.8]

**BAZAMENTO (4)**

Sing.  
[51v.14, 54r.8, 61v.26, 80r.15]

**VUAZAMENTO (1)**

Sing.  
[80v.9]

**BAZAMENTOS (1)**

Pl.  
[57v.13]

**BAZAMENTOS (3)**

Pl.  
[47v.25, 59r.20, 74r.17]

**BAZAN (4)**

Atual: *vazam*

*Vazio*: do lat. *vacĭvus*

Vb.

**BAZAN (1)**

3ª p. pl. pres. ind.  
[16r.2]

**BAZAN (1)**

3ª p. pl. pres. ind.  
[12r.31]

**BAZAR (2)**

Inf.  
[22r.18, 26v.29]

**BEBREZES (1)**

Atual: não encontrada

Etimologia: não encontrada

Subst. pl.

[28r.19]

**BEEN (Subst.)**→ Ver **BEN**

**BEEN (24)**

Atual: *bem*

Do lat. *bĕne*

Adv.

**BEEN (7)**

[1r.20, 32r.2, 32r.8, 32r.19, 32r.20, 32v.6,  
69v.5]

**BEYN (17)**

[20v.23, 32r.10, 32v.7, 33v.25, 36r.2, 47v.29,  
65v.21, 65v.27, 65v.31, 66r.2, 69r.27, 69v.8,  
69v.14, 74r.19, 74r.27, 74v.29, 77r.24]

**BEESTEYRO (4)**

Atual: *besteiro*

Do lat. *balĭstarius*

Subst.

**BEESTEYRO (1)**

Sing.  
[7v.25]

**BESTEYRO (1)**

Sing.  
[48r.18]

**BEESTEYROS (1)**

Pl.  
[7v.20]

**BAESTEYROS (1)**

Pl.  
[34r.15]

**BELDADE (1)**

Atual: *beldade*

Do antigo provençal *beltat*

Subst. sing.  
[22v.4]

**BELEZAS (1)**

Atual: *belezas*  
*Belo*: do lat. *bellus*  
Subst. pl.  
[40v.11]

**BEN (124)**

Atual: *bem*  
Do lat. *bĕne*  
Subst.

**BEEN (14)**

Sing.  
[15v.6, 21v.15, 21v.17, 22v.1, 29v.28,  
31v.22, 36r.10, 36r.12, 36r.13, 38r.5, 54r.30,  
56r.7, 65r.12, 70r.31]

**BEN (1)**

Sing.  
[32r.1]

**BEYN (74)**

Sing.  
[21v.20, 21v.30, 22r.29, 22r.31, 36r.6, 49r.3,  
49r.4, 49r.12, 49r.25, 49r.27, 49r.29, 49v.25,  
49v.28, 49v.29, 50r.16, 50r.19, 50r.22,  
50r.25, 52v.12, 55v.19, 56r.6, 56v.20, 58r.27,  
65r.2, 65r.19, 65r.22, 65v.22, 65v.24, 66r.11,  
66r.22, 67r.6, 68v.30, 69r.2, 69r.17, 69v.29,  
70r.1, 70r.23, 70r.28, 70v.5, 71r.19, 71v.3,  
71v.11, 71v.13, 71v.16, 71v.26, 72r.24,  
72v.1, 72v.6, 72v.7, 72v.16, 73v.17, 74v.15,  
74v.26, 74v.29, 75r.3, 75r.4, 75r.15, 75r.23,  
75v.25, 75v.26, 75v.29, 76r.8, 77v.1, 77v.6,  
77v.8, 80r.4, 80r.20, 82v.9, 83r.1, 83r.30,  
83r.31, 83v.1, 84v.14]

**BEES (19)**

Pl.  
[12r.6, 13r.15, 22r.13, 31v.19, 32v.13,  
32v.15, 32v.19, 47r.16, 47r.19, 50r.9, 50r.9,  
50r.18, 50r.19, 65r.7, 65r.16, 66r.9, 66v.7,  
66v.17, 74r.28]

**BEYS (9)**

Pl.  
[9v.27, 49v.23, 49v.24, 50r.14, 56v.24,  
66v.12, 67r.18, 67r.27, 70v.2, 70v.6, 75r.19,  
75r.21, 75r.23, 75r.26, 80r.5, 83r.21]

**BENEFICIO (11)**

Atual: *benefício*  
Do lat. *beneficĭum*  
Subst.

**BENAFICIO (3)**

Sing.  
[29v.16, 43r.27, 58r.29]

**BENEFICIO (6)**

Sing.  
[27v.16, 36v.26, 39v.7, 40v.17, 43v.23,  
54v.11]

**BENAFICIOS (1)**

Pl.  
[53v.1]

**BENEFICIOS (1)**

Pl.  
[15v.11]

**BENDIZ (5)**

Atual: *bendiz*  
*Benzer*: do lat. *bĕnĕdĭcĕre*  
Subst.

**BENDIZ (1)**

Sing.  
[43r.31]

**BENDIZE (1)**

Sing.  
[75r.19]

**BENDIZES (3)**

Pl.  
[7v.17, 12r.19, 28v.5]

**BENIGNIDADES (1)**

Atual: *benignidades*  
*Benigno*: do lat. *benignus*  
Subst. pl.  
[11v.22]

**BENIN<A>S (3)**

Atual: *benignas*  
Do lat. *benignus*  
Adj. pl.

**BENINAS (2)**

[84r.4, 84r.7]

**BENIN<A>S (1)**

[70v.27]

**BESTA (2)**

Atual: *besta*  
Do lat. *balĭstaballĭsta*  
Subst.

**BAESTA (1)**

Sing.  
[24r.15]  
**BEESTAS (1)**  
Pl.  
[24v.1]

**BESTA (46)**

Atual: *besta*  
Do lat. *bestĭa*  
Subst.

**BESTA (16)**

Sing.

[36v.2, 37r.29, 37v.27, 38r.16, 38v.10, 38v.11, 39r.13, 40r.18, 42r.8, 42r.31, 42v.20, 42v.20, 43r.9, 43v.2, 44r.19, 44v.10]

**BESTAS (26)**

Pl.

[7v.25, 7v.26, 8r.2, 12v.7, 16r.9, 17r.27, 17r.27, 18r.4, 24r.15, 26r.11, 26r.14, 27v.25, 28v.8, 29r.20, 30r.9, 31r.3, 35v.19, 37r.1, 39v.13, 41r.20, 44r.19, 44r.30, 45.7, 48r.16, 63v.12, 82v.2]

**BEST<A>S (2)**

Pl.

[25v.13, 66r.16]

**BESTIAS (2)**

Pl.

[25r.17, 27r.10]

**BOAMENTOS (1)**Atual: *avoamento*Voar: do lat. *volāre*

Subst. pl.

[21r.12]

**BOCA (2)**Atual: *boca*Do lat. *būccam*

Subst. sing.

[10v.8, 14r.16]

**BODAS (17)**Atual: *bodas*Do lat. *vōta*

Subst. pl.

**BODAS (12)**

[23v.19, 25r.19, 25r.20, 29v.8, 30v.14, 31r.7, 39r.14, 40v.7, 55r.30, 57v.23, 62v.16, 81r.9]

**BODAS (4)**

[13r.8, 29v.26, 35r.18, 46v.12]

**VODAS (1)**

[52r.12]

**BODEGAS (1)**Atual: *bodegas*Do lat. *apothēca*

Subst. pl.

[15v.21]

**BOLANTE (1)**Atual: *voante, volante*Voar: do lat. *vōlāre*

Adj. sing.

[10v.7]

Cf. **VOAN****BOLICIO (2)**Atual: *buliço, bulício*Bulir: do lat. *būllīre*

Subst. sing.

**BOLICIO (1)**

[58r.3]

**BOLIÇO (1)**

[55r.14]

**BOLSAS (1)**Atual: *bolsas*Do lat. *būrsa*

Subst. pl.

[7r.26]

**BON (394)**Atual: *bom*Do lat. *bōnusbōna*

Adj.

**BOA (88)**

Sing.

[6v.20, 19v.16, 19v.20, 28r.5, 28r.9, 29v.13, 31v.12, 31v.15, 32r.21, 32v.6, 32v.8, 33v.26, 36r.2, 36r.3, 36r.4, 36r.4, 36r.5, 36r.10, 36r.11, 36r.12, 36r.12, 39r.30, 43v.15, 44r.5, 49v.27, 50r.1, 50r.20, 50r.22, 50r.25, 52r.9, 52v.22, 55r.22, 64r.16, 65v.20, 65v.24, 65v.25, 65v.30, 65v.30, 65v.30, 66r.1, 66r.3, 66r.9, 67r.7, 67r.12, 68r.18, 68r.19, 68r.22, 69r.15, 69r.24, 69v.5, 69v.17, 69v.21, 69v.21, 69v.27, 70r.8, 70r.11, 70r.16, 70r.23, 70r.27, 71v.10, 71v.11, 71v.18, 72r.18, 72r.30, 72r.31, 72v.13, 73v.5, 73v.6, 73v.25, 74v.22, 75v.26, 76r.7, 76r.7, 7v.16, 77v.29, 79r.2, 79r.15, 79r.16, 80r.29, 80v.20, 80v.21, 81r.22, 81r.23, 81v.12, 82v.17, 82v.19, 82v.23, 83r.1]

**BOEN (1)**

Sing.

[51v.9]

**BON (2)**

Sing.

[18r.15, 21v.30]

**BOO (2)**

Sing.

[50v.4, 63r.26]

**BOON (100)**

Sing.

[12r.4, 12v.31, 13r.25, 14r.3, 17v.16, 20v.31, 21v.23, 22r.23, 27v.20, 31v.6, 31v.9, 31v.11, 31v.14, 32v.16, 33v.24, 33v.28, 34v.26, 36r.1, 36r.5, 36r.11, 36r.13, 36v.14, 43v.15, 43v.18, 49v.28, 50r.2, 50r.18, 50r.21, 50r.21, 50r.28, 50v.6, 50v.7, 50v.12, 50v.14, 50v.16, 50v.17, 50v.20, 50v.22, 50v.23, 50v.25, 51r.10, 51r.12, 51r.15, 51r.16, 51r.17, 51v.5,

51v.7, 51v.10, 51v.24, 51v.26, 51v.27, 51v.29, 52r.8, 52r.11, 52r.13, 57v.9, 57v.15, 57v.17, 57v.19, 58r.4, 58r.9, 58r.12, 58r.26, 58v.2, 58v.7, 58v.12, 58v.17, 58v.21, 58v.23, 58v.26, 58v.30, 59r.7, 59r.14, 59r.17, 59r.25, 59r.31, 59v.4, 59v.10, 59v.20, 59v.26, 59v.30, 60r.11, 60r.14, 60r.20, 60r.23, 60r.29, 60v.1, 60v.7, 60v.10, 60v.14, 60v.19, 60v.26, 60v.29, 61r.1, 61r.7, 61r.10, 61r.14, 61r.17, 61r.21, 61r.30, ...] (253)

**BOAAS (1)**

Pl.  
[32r.8]

**BOAS (100)**

Pl.  
[14r.20, 14r.24, 15r.30, 17r.15, 21v.14, 27v.24, 28r.1, 28r.9, 30r.6, 32r.2, 32r.10, 32r.19, 32v.12, 32v.14, 32v.16, 32v.21, 33v.24, 34v.29, 34v.29, 35r.28, 35r.29, 36r.9, 36r.11, 40v.9, 43v.20, 43v.21, 47r.6, 49r.21, 49r.21, 49r.23, 49r.23, 49r.25, 49r.27, 49r.31, 49v.8, 49v.23, 49v.24, 50r.6, 50r.7, 50r.8, 50r.14, 50r.18, 52r.10, 52r.14, 54v.14, 55v.6, 55v.7, 56r.3, 56r.4, 56r.8, 56v.13, 56v.19, 56v.22, 59r.4, 59r.28, 65r.7, 65r.12, 65r.16, 65r.17, 65r.18, 65v.20, 66r.9, 66r.10, 66r.12, 67r.3, 67r.26, 67r.27, 67r.29, 67v.2, 67v.5, 69r.30, 69v.16, 69v.26, 70r.4, 70r.6, 0v.30, 71r.3, 71r.8, 71r.18, 71r.22, 71r.25, 71r.29, 71v.4, 71v.6, 71v.9, 72v.15, 72v.17, 73v.7, 74r.19, 74v.23, 74v.24, 75r.18, 75r.22, 75v.20, 75v.24, 75v.24, 78r.6, 80r.5, 81r.22, 81v.5, 83r.19, 83r.22, ...] (105)

**BOOS (100)**

Pl.  
[6v.20, 11v.23, 11v.25, 12r.8, 21v.11, 22.19, 22r.23, 22r.24, 22r.29, 27v.24, 28r.12, 31v.18, 32r.4, 32r.6, 32r.7, 32r.18, 32v.12, 32v.19, 32v.21, 39r.30, 41v.27, 43v.18, 45v.21, 4v.22, 45v.29, 47r.6, 47v.29, 47v.30, 48v.22, 48v.26, 48v.27, 49r.20, 49r.21, 49r.25, 49r.36, 49v.3, 49v.8, 49v.23, 49v.28, 50r.6, 50r.9, 50r.14, 50v.1, 50v.2, 51r.8, 51v.1, 51v.3, 51v.23, 52r.7, 52r.19, 52v.1, 52v.3, 52v.6, 52v.10, 52v.14, 52v.21, 55v.6, 55v.7, 55v.11, 55v.21, 55v.26, 5v.29, 56r.2, 56r.3, 56r.5, 57r.14, 57r.19, 57r.21, 60v.7, 65r.16, 65r.21, 65v.16, 66r.6, 66v.1, 66v.14, 66v.18, 66v.25, 66v.29, 67r.2, 67r.5, 67r.10, 67r.15, 67r.20, 67r.26, 67r.29, 67r.30, 67v.1, 67v.4, 71r.26, 71r.28, 71v.1, 71v.3, 72r.3, 72r.10, 72r.11, 72r.20, 73r.20, 73r.29, 73v.2, 73v.8, ...] (131)

**BONDADE (10)**

Atual: *bondade*  
Do lat. *bonitātem*  
Subst.

**BONDADE (5)**

Sing.

[12v.14, 14r.21, 22r.15, 36v.20, 70v.18]

**BOONDADE (1)**

Sing.  
[2V.14]

**BONDADES (4)**

Pl.  
[11r.25, 11v.24, 22r.11, 67r.28]

**BONTADE** → Ver **VONTADE**

**BOOS (1)**

Atual: *bom*  
Do lat. *bonus bōna*  
Subst. sing.  
[2r.21]

**BOZ (9)**

Atual: *voz*  
Do lat. *vox vocis*  
Subst.

**BOZ (3)**

Sing.  
[15r.6, 18v.3, 27v.4]

**BOZES (6)**

Pl.  
[15v.25, 28v.5, 30v.29, 36r.31, 37r.27, 40r.15]

**BRAÇOS (2)**

Atual: *braços*  
Do lat. *bra(c)chium*  
Subst. pl.  
[6v.8, 8v.8]

**BRALHA (67)**

Atual: *bralha?*  
Etimologia: não encontrada  
Subst.

**BRALHA (13)**

Sing.  
[18v.19, 42v.1, 42v.7, 43r.31, 44v.7, 49r.10, 50r.26, 54r.20, 60r.4, 60.26, 62r.23, 62v.5, 62v.10]

**BRALHAS (50)**

Pl.  
[2r.12, 7v.16, 16r.22, 24r.11, 28r.28, 28v.10, 28v.12, 28v.22, 29r.24, 35r.8, 35r.10, 37v.10, 40r.1, 40r.6, 40r.17, 40r.19, 40v.1, 43v.3, 43v.4, 44v.26, 45r.9, 48v.29, 52r.3, 52r.6, 54r.9, 54v.21, 54v.30, 55r.5, 55r.8, 55r.9, 55r.12, 55v.25, 61r.12, 62r.6, 62r.21, 62r.23, 62r.27, 62r.28, 62v.2, 62v.8, 62v.14, 63r.14, 63v.13, 66v.23, 68r.1, 68r.4, 71r.4, 80r.14, 81v.9, 81v.13]

BR<A>LHAS (2)  
Pl.  
[44v.12, 61r.16]

BRALIAS (2)  
Pl.  
[26r.5, 62v.30]

**BRALHADOR (3)**

Atual: não encontrada  
Etimologia: não encontrada  
Adj. sing.  
[6r.18, 7v.15, 12r.12]

**BRANCOS (11)**

Atual: *brancos*  
Do germânicoblanck  
Adj.

BRANCA (1)  
Sing.  
[14r.2]

BRANCAS (2)  
Pl.  
[6.25, 14r.11]

BRANCOS (8)  
Pl.  
[6v.21, 6v.23, 6v.24, 8r.22, 24v.6, 25r.3,  
25v.27, 45r.26]

**BREBES (1)**

Atual: *breve*  
Do lat. *brevis*  
Adj. pl.  
[63v.22]

**BRIO (2)**

Atual: *brío*  
Do célticobrīgos  
Subst. sing.  
[15v.26, 24v.16]

**BUFURDAR (1)**

Atual: *bafordar*  
Do provençal antigo *bahordar* (Lorenzo - DDGM)  
Inf.  
[24v.17]

**BUSCAR (2)**

Atual: *buscar*  
Origem incerta  
Inf.  
[13v.3, 39r.20]



## B

**BA** → Ver **IR**

**BAAO** → Ver **BAAO**

**BAESTEYROS** → Ver **BEESTEYRO**

**BAN** → Ver **BAAO**

**BAL (1)**

Atual: *vale*

Do lat. *valēre*

Vb. 3ª p. sing. pres. ind.

[74r.13]

**BALENTES (2)**

Atual: *valentes*

Do lat. *vālens -ēntis*

Adj. pl.

[7r.4, 7r.5]

**BALENTIA** → Ver **BALENTIA**

**BALES (2)**

Atual: *vales*

Do lat. *vallis*

Subst. pl.

[5r.27, 5r.28]

**BALIA (4)**

Atual: *valia*

*Valer*: do lat. *valēre*

Subst.

**BALIA (3)**

Sing.

[29r.3, 35v.7, 70v.12]

**BALIAS (1)**

Pl.

[11r.10]

**BAGAROSOS (1)**

Atual: *vagarosos*

*Vagar*: do lat. *vagāri*

Adj. pl.

[79r.27]

**BANDO** → Ver **BANDO**

**BARON** → Ver **VARON**

**B<A>RUNTES (1)**

Atual: *barrunte* (esp.)

Talvez do basco antigo *barrunti*

Subst. pl.

[30r.14]

**B<A>SALO** → Ver **VOSALOS**

**BASOS (1)**

Atual: *vasos*

Do lat. *vasum*

Subst. pl.

[13r.9]

**BAZAMENTO** → Ver **BAZAMENTO**

**BAZAR** → Ver **BAZAN**

**BAZIAMENTO (3)**

Atual: *vaziamento*

*Vazio*: do lat. *vacīvus*

Subst.

**BAZIAMENTO (1)**

Sing.

[49r.14]

**BAZIAMENTOS (2)**

Pl.

[15v.30, 28r.18]

Cf. **VAZIAS**

**BENINAS** → Ver **BENIN<A>S**

**BIBO (1)**

Atual: *vivo*

*Viver*: do lat. *vīvĕre*

Adj. sing.

[13v.13]

**BODAS** → Ver **BODAS**

**BODOS (1)**

Atual: *bodos*

Do lat. *votum-i*

[26r.21]

**BONTADES** → Ver **VONTADE**

**BOO (1)**

Atual: *voz*

Do lat. *vox vōcis*

Subst. sing.

[23v.23]

**BORMOS (1)**

Atual: *borro*

Do lat. *burrus*

Subst. pl.

[10v.29]

**BOZERIA (1)**

Atual: *vozeria*

*Voz*: do lat. *vox vōcis*

Subst. sing.

[25r.29]

## C

### CA (24)

Atual: *car* (esp.)

Do lat. *quare*

Conj.

[3r.7, 3r.12, 4r.22, 14v.16, 32v.3, 50r.30, 56r.27, 56r.29, 56v.1, 56v.5, 56v.8, 56v.12, 56v.16, 56v.27, 71r.12, 71r.14, 71r.16, 71r.18, 71r.24, 71v.19, 80v.11, 81v.1, 83v.3, 83v.4]

### CAAES (1)

Atual: *cães*

Do lat. *canis*

Subst. pl.

[12v.8]

### C<A>BALARIA (7)

Atual: *cavalaria*

*Cavalo*: do lat. *caballus*

Subst.

C<A>BALARIA (1)

Sing.

[24v.16]

C<A>BALERIAS (3)

Pl.

[18r.1, 23r.9, 24r.15]

C<A>BALERYAS (1)

Pl.

[23v.12]

C<A>BALERIAS (2)

Pl.

[34r.15, 49v.15]

### C<A>BALGAR (4)

Atual: *cavalgar*

*Cavalo*: do lat. *caballus*

Inf.

C<A>BALGAR (2)

[17r.28, 24r.15]

C<A>BALGAR (2)

[7v.25, 7v.26]

### C<A>BALHEIROS (10)

Atual: *cavalheiros/cavaleiros* ?

*Cavalheiro*: do castelhano *caballero* < lat. *tardio caballarius*

*Cavaleiro*: do lat. *cabállārius*

Subst. pl.

C<A>BALEYROS (1)

[17r.6]

C<A>BALHEIROS (8)

[11v.28, 27r.30, 28r.7, 28v.22, 31r.31, 46r.2, 48r.17, 49v.15]

C<A>BALHEIROS (1)

[29v.4]

### CABALOS (13)

Atual: *cavalos*

Do lat. *caballus*

Subst.

C<A>BALO (1)

Sing.

[10v.9]

C<A>BALO (1)

Sing.

[10v.21]

CABALOS (1)

Pl.

[7v.19]

C<A>BALOS (9)

Pl.

[7v.21, 8r.7, 8r.21, 23v.12, 24r.14, 24r.16, 24r.16, 24v.18, 26r.11]

C<A>BALOS (1)

Pl.

[23r.9]

### C<A>BAR (1)

Atual: *cavar*

Do lat. *cavāre*

Inf.

[37r.25]

### C<A>BECELARIA (5)

Atual: não encontrada

*Cabeça*: do lat. vulgar *capīŭa*

Subst.

C<A>BECELARIA (1)

Sing.

[43r.12]

C<A>BEÇLERIA (1)

Sing.

[58r.27]

C<A>BELÇARIA (1)

Sing.

[61r.2]

C<A>BECELARIAS (1)

Pl.

[55v.12]

C<A>BECELERIAS (1)

Pl.

[66v.12]

### CABEÇA (17)

Atual: *cabeça*

Do lat. vulgar *capīŭa*

Subst.

CABEÇA (2)  
Sing.  
[23v.23, 75v.16]

C<A>BEÇA (8)  
Sing.  
[6r.20, 7v.24, 8v.7, 12v.22, 14r.18, 14r.20,  
14r.24, 31v.15]

CABEÇAS (2)  
Pl.  
[6r.24, 24v.27]  
CA<B>EÇAS (1)  
Pl.  
[24v.28]

C<A>BEÇAS (4)  
Pl.  
[6r.14, 22v.12, 25v.17, 49v.13]

**CABEÇOSO (1)**

Atual: não encontrada  
*Cabeça*: do lat. vulgar *capīŕa*  
Adj. sing.  
[6r.19]

**CABER (1)**

Atual: *caber*  
Do lat. *capĕre*  
Inf.  
[1r.26]

**CABIDO (33)**

Atual: *cabido*  
Do lat. *capitŭlum*  
Subst.

CABIDO (1)  
Sing.  
[36v.24]

C<A>BILDO (3)  
Sing.  
[25r.27, 25v.22, 30v.16]

CAβILDO (1)  
Sing.  
[36r.26]

C<A>βILDO (1)  
Sing.  
[30v.16]

CABIDOS (4)  
Pl.  
[13v.11, 14r.6, 22v.19, 24v.2]

C<A>BIDOS (1)  
Pl.  
[41r.14]

CABILDOS (4)  
Pl.

[18v.6, 26v.17, 39v.5, 40r.8]

C<A>BILDOS (15)  
Pl.

[6v.4, 15v.2, 23r.28, 27v.15, 28r.29,  
29r.9, 29v.15, 30r.17, 42r.3, 42r.25,  
43r.5, 43r.26, 43v.22, 44r.14, 55r.25]

CAβIDOS (1)  
Pl.  
[38r.11]

CAβILDOS (1)  
Pl.  
[38v.3]

C<A>βILDOS (1)  
Pl.  
[44v.30]

**CABO (3)**

Atual: *cabo*  
Do lat. *capŭt*  
Subst.

CABO (1)  
Sing.  
[54r.11]

CABOS (2)  
Pl.  
[27r.22, 54r.2]

**CABRAS (2)**

Atual: *cabras*  
Do lat. *capra*  
Subst. pl.  
[23r.15, 24v.21]

**CABRONOS (2)**

Atual: *cabruns*  
Do lat. tardio *caprŭnus*  
Adj. pl.  
[8r.1, 26r.14]

**CAÇA (3)**

Atual: *caça*  
*Caçar*: do lat. vulgar *\*captiäre*  
Subst. sing.

CAÇA (2)  
[40r.23, 41r.1]

CAZA (1)  
[45v.10]

**C<A>ÇADORES (1)**

Atual: *caçadores*  
*Caçar*: do lat. vulgar *\*captiäre*  
Subst. pl.  
[7v.6]

**C<A>ÇAR (2)**

Atual: *caçar*  
Do lat. vulgar \**captiäre*  
Inf.  
[20v.11, 84v.27]

**CADA (71)**

Atual: *cada*  
Do lat. *cata*  
Pron. indef.

**CADA (58)**

[1v.30, 1v.30, 2r.4, 2r.10, 2r.11, 5v.7, 5v.8, 5v.15, 5v.17, 5v.18, 8v.5, 8v.29, 8v.31, 9r.2, 9r.2, 9r.3, 9r.13, 9v.12, 9v.13, 9v.15, 10r.5, 10r.7, 14v.7, 14v.8, 14v.13, 14v.14, 14v.16, 14v.18, 14v.19, 14v.21, 21r.5, 21r.23, 22v.7, 22v.7, 26r.22, 26r.29, 26r.29, 26r.30, 26v.1, 26v.1, 26v.2, 31v.5, 33r.10, 33r.12, 35v.4, 36r.16, 36r.17, 46r.6, 46r.6, 46r.12, 46r.12, 46r.12, 53r.24, 64r.4, 76r.25, 76r.26, 82v.15, 82v.16]

**C<A>DA (13)**

[1v.30, 2r.5, 2r.5, 3r.6, 4v.24, 9r.11, 9v.13, 9v.15, 9v.17, 26r.30, 36r.17, 63v.20, 82r.20]

**CADEAS (1)**

Atual: *cadeias*  
Do lat. *catēna -ae*  
Subst. pl.  
[28v.19]

**CADEYRAS (2)**

Atual: *cadeiras*  
Do lat. *cathedra*  
Subst. pl.  
[8r.21, 8v.10]

**CAENTE (17)**

Atual: *quente*  
Do lat. *calēntem*  
Adj.

**CAENTE (9)**

Sing.  
[3v.9, 5r.12, 10v.6, 11v.18, 12v.10, 13r.6, 71r.9, 71r.10, 77r.16]

**CAENTES (8)**

Pl.  
[3v.1, 5v.30, 12r.20, 21r.22, 67v.13, 68r.30, 68v.3, 77r.18]

{**QUENTE**} → Ver **CAENTE**

**CAENTURA (14)**

Atual: *calentura*  
*Quente*: do lat. *calēntem*  
Subst.

**CAENTURA (13)**

Sing.  
[1v.10, 1v.12, 1v.14, 1v.15, 1v.16, 5r.14,

5r.22, 68r.28, 77r.17, 82r.14, 83r.11, 83v.11, 83v.12]

**CAENTURAS (1)**

Pl.  
[54v.19]

**CAER (14)**

Atual: *cair*  
Do lat. *cadēre*  
Vb.

**CAAEN (2)**

3ª p. pl. pres. ind.  
[15v.18, 16r.12]

**CAEN (3)**

3ª p. pl. pres. ind.  
[16r.30, 16v.24, 31v.28]

**CAER (2)**

Inf.  
[36r.31, 39r.10]

**CAERA (2)**

3ª p. sing. pret. mais que perf. ind.  
[45r.19, 7v.14]

**CAERAN (1)**

3ª p. sing. pret. mais que perf. ind.  
[40r.29]

**CAEREMOS (1)**

1ª p. pl. fut. ind.  
[2v.21]

**CAERMOS (1)**

1ª p. pl. fut. subj.  
[2v.20]

**CAIDO (2)**

Part. pas. sing.  
[26v.23, 26v.26]

{**CAIR**} → Ver **CAER**

**CAIDA (8)**

Atual: *caída*  
*Cair*: do lat. *cadēre*  
Subst.

**CAIDA (3)**

Sing.  
[20r.11, 32r.24, 42v.5]

**CAIDAS (2)**

Pl.  
[21v.25, 84r.8]

**CAID<A>S (3)**

Pl.  
[21r.10, 28v.18, 81v.9]

**CAIMENTO (5)**

Atual: *caimento*  
*Cair*: do lat. *cadĕre*  
Subst.

CAIMENTO (1)  
Sing.  
[21r.29]

CAIMENTOS (4)  
Pl.  
[16r.30, 21r.12, 29r.28, 81v.3]

**CALIDADES (4)**  
Atual: *qualidades*  
Do lat. *qualĭtas -ātis*  
Subst. pl.  
[1r.17, 5r.12, 49v.7, 76r.6]

**CALUMIAS (3)**  
Atual: *calúnias*  
Do lat. *calumnĭa*  
Subst.

C<A>LUMYA (1)  
Sing.  
[71r.21]

CALUMIAS (1)  
Pl.  
[60v.9]

CALUMYAS (1)  
Pl.  
[16r.14]

**CAMAR<A>S (1)**  
Atual: *câmara*  
Do lat. vulgar *camara*  
Subst. pl.  
[16r.23]

**CAMAS (3)**  
Atual: *camas*  
Do lat. hispânico *coma*  
Subst. pl.

CAMAS (1)  
[16r.16]

CAM<A>S (2)  
[16v.8, 16v.9]

**CAMBADORES (1)**  
Atual: *cambiadores*  
Do lat. *cambiare*  
Subst. pl.  
[34r.20]

**C<A>MELHENADA (1)**  
Atual: não encontrada  
Etimologia: não encontrada  
Adj. sing.  
[7r.17]

**C<A>MELINOS (1)**  
Atual: *camelino* (esp.)?  
Etimologia: não encontrada  
Adj. pl.  
[7v.27]

{CAMINHAR} → Ver CAMYAR

**CAMINHEIROS (3)**  
Atual: *caminheiros*  
*Caminho*: do celto-lat. *camminus*  
Subst. pl.  
[8r.25, 12v.6, 23v.18]

**CAMINHO (45)**  
Atual: *caminho*  
Do celto-lat. *camminus*  
Subst.

CAMINHO (12)  
Sing.  
[20r.10, 20r.10, 20v.12, 30r.2, 37v.3, 37v.31,  
38v.16, 39r.20, 39v.22, 42v.4, 43v.7, 45v.13]

C<A>MINHO (2)  
Sing.  
[28r.1, 44v.18]

CAMINHOS (28)  
Pl.  
[8r.9, 8r.29, 12r.29, 12v.6, 13v.26, 15v.3,  
17r.25, 18r.6, 21r.14, 26r.14, 26r.19, 27r.18,  
28r.30, 28v.16, 28v.17, 29r.7, 29r.21, 29r.29,  
29v.7, 30v.23, 31r.13, 31v.4, 36v.7, 40r.25,  
45r.13, 51v.22, 80v.30, 82v.12]

CAMYOS (1)  
Pl.  
[44r.13]

C<A>MINHOS (2)  
Pl.  
[16v.13, 30r.1]

**CAMYADORES (1)**  
Atual: *caminhadores*  
*Caminho*: do celto-lat. *camminus*  
Subst. pl.  
[13v.18]

**CAMYAR (2)**  
Atual: *caminhar*  
*Caminho*: do celto-lat. *camminus*  
Inf.

CAMYAR (1)  
[60r.26]

C<A>MYAR (1)  
[64v.10]

**C<A>NBADOR (2)**

Atual: *cambiator* ?  
*Cambiar*: do galo-lat. *cambiare*  
Subst.

C<A>NBADOR (1)  
Sing.  
[7v.26]

CANBADORES (1)  
Pl.  
[80r.8]

C<A>NBAR (1)  
Atual: *cambiar*  
Do galo-lat. *cambiare*  
Inf.  
[54r.19]

CANCER (29)  
Atual: *Câncer*  
Do lat. *cancer cancri*  
Subst. sing.

CANCER (26)  
[5v.26, 6r.7, 6v.14, 8v.8, 8v.13, 9r.9, 9r.18,  
9r.23, 9v.7, 10v.2, 10v.12, 17v.25, 18r.9,  
18r.13, 23v.30, 24r.1, 24r.2, 24v.5, 25r.2,  
25r.28, 25v.24, 34r.5, 48r.5, 78r.26, 83v.11,  
83v.12]

C<A>NCER (3)  
[6r.17, 22v.23, 31r.21]

CANDEAS (3)  
Atual: *candeias*  
Do lat. *candēla*  
Subst. pl.  
[7r.2, 7r.2, 7r.4]

CANES MAIOR (1)  
Atual: *Cão maior*  
*Cão*: do lat. *canis -is*; *maior*: do lat. *maior -ōris*  
Subst. próprio  
[10v.2]

C<A>NFORA (1)  
Atua: *cânfora*  
Do lat. médio *camphora* < árabe *kāfūr*  
Subst. sing.  
[14r.3]

C<A>NPAAES (1)  
Atual: *campais*  
*Campo*: do lat. *campus*  
Subst. pl.  
[7r.1]

CANPOS (3)  
Atual: *campos*  
Do lat. *campus*  
Subst. pl.  
[14r.1, 15v.17, 17r.27]

CANTADOR (2)  
Atual: *cantador*  
*Cantar*: do lat. *cantāre*  
Subst.

CANTADOR (1)  
Sing.  
[7v.24]

CANTADORES (1)  
Pl.  
[13v21]

CANTARES (15)  
Atual: *cantares*  
*Cantar*: do lat. *cantāre*  
Subst. pl.

CANTARES (5)  
[13v.8, 18v.2, 24v.30, 29v.11, 40v.20]  
CANT<A>RES (1)  
[52r.12]

C<A>NTARES (9)  
[15v.23, 18v.2, 29v.19, 30v.29,  
35r.29, 37v.24, 45v.4, 55v.30, 66v.30]

CANT<A>RIA (1)  
Atual: *cantaria*  
*Canto*: do lat. *cantus*  
Subst. sing.  
[47r.27]

CAPICORNIO (24)  
Atual: *Capricórnio*  
Do lat. *capricornus i* (Aulete)  
Subst. sing.

CAPICORNIO (18)  
[6r.2, 8v.13, 9r.5, 9r.24, 9v.6, 10v.7, 18r.2,  
23r.11, 23v.11, 23v.14, 24r.16, 24v.19, 25v.9,  
26r.11, 29r.12, 34r.16, 78r.27, 83v.9, 83v.14]

CAPICORNYO (1)  
[48r.18]

C<A>PICORNIO (5)  
[5v.26, 7v.28, 8v.11, 10v.20, 25r.15]

CAPUD ALGOL (1)  
Atual: *Caput Algol*  
*Capud*: do lat. *caput -ītis*; *Algol*: do árabe *al-ghūl*  
(Aulete)  
Subst. próprio  
[10v.10]

CARA (3)  
Atual: *cara*  
Do lat. *cara*  
Subst.

CARA (1)  
Sing.  
[37r.18]

CARAS (1)  
Pl.  
[5v.16]

CAR<A>S (1)  
Pl.  
[5v.23]

**C<A>RCERES (6)**  
Atual: *cárceles*  
Do lat. *carcer -ĕris*  
Subst. pl.

CARCELES (4)  
[16r.18, 17r.19, 17v.30, 27v.4]

C<A>RCELES (1)  
[11v.15]

C<A>RCERES (1)  
[31v.2]

**CARDIA (1)**  
Atual: *cárdea*  
*Cardo*: do lat. *cardūus -i*  
Adj. sing.  
[13v.13]

**CAREYRA (3)**  
Atual: *carreira*  
Do lat. vulgar *\*carraria*  
Subst.

CAREYRA (1)  
Sing.  
[82r.2]

CAREYRAS (2)  
Pl.  
[1v.17, 21r.14]

**CARNE (1)**  
Atual: *carne*  
Do lat. *caro carnis*  
Subst. sing.  
[41r.1]

**CARNEYROS (1)**  
Atual: *carneiros*  
Do lat. *carnāriu*  
Subst. pl.  
[6r.13]

**CARNICERIAS (1)**  
Atual: *carniceria*  
*Carniça*: do lat. *\*carnitia*  
Subst. pl.  
[12r.30]

**CARNICEYRO (4)**  
Atual: *carniceiro*

*Carniça*: do lat. *\*carnitia*  
Subst.

CARNICEYRO (1)  
Sing.  
[6r.21]

CARNICEYROS (3)  
Pl.  
[7v.7, 12r.26, 16v.6]

**CARPENTARIA (2)**  
Atual: *carpintaria*  
*Carpinteiro*: do lat. *carpentariūs*  
Subst. sing.

CARPENTARIA (1)  
[6v.27]

CARPENTERIA (1)  
[28r.21]

**C<A>RTA (64)**  
Atual: *cartas*  
Do lat. *charta*  
Subst.

C<A>RTA (4)  
Sing.  
[38r.16, 41r.21, 41r.23, 63v.3]

C<A>RT<A> (2)  
Sing.  
[38r.20, 45v.11]

C<A>RTAS (1)  
Pl.  
[17v.28]

CART<A>S (2)  
Subst. pl.  
[15v.22, 24v.3]

C<A>RT<A>S (55)  
Pl.  
[6v.5, 13v.15, 19r.2, 19r.4, 22r.27, 24r.5, 25v.24, 26r.2, 27r.6, 30r.11, 30r.20, 30r.25, 30r.28, 30r.30, 30v.2, 35r.16, 35r.24, 35r.30, 38r.13, 38r.18, 38r.25, 41r.10, 41r.12, 41r.12, 41r.14, 41r.15, 41r.17, 41r.18, 41r.19, 41r.24, 41r.31, 41v.3, 43r.7, 43r.9, 43r.11, 43r.15, 45r.5, 45r.27, 45v.7, 47v.10, 52r.14, 55r.5, 55v.4, 55v.6, 56r.3, 60r.31, 60v.15, 63r.2, 63r.19, 63r.19, 63r.25, 63r.27, 63r.28, 63v.9, 71r.5]

**CARTELES (1)**  
Atual: *cartéis*  
Do francês *cartel*  
Subst. pl.  
[7v.19]

**CASA (105)**Atual: *casa*Do lat. *casa*

Subst.

**CASA (100)**

Sing.

[1v.31, 7r.21, 9r.10, 9r.12, 9r.12, 9r.15, 9r.16, 9r.17, 9r.17, 9r.18, 9r.18, 14r.8, 14r.31, 14v.1, 14v.1, 14v.2, 14v.3, 14v.7, 14v.7, 14v.14, 14v.21, 14v.29, 15r.9, 15r.10, 15r.22, 15r.26, 15r.31, 15v.5, 15v.5, 15v.8, 15v.19, 16r.8, 16r.20, 16v.2, 16v.12, 16v.27, 16v.28, 17r.5, 17r.9, 17r.18, 17v.13, 17v.14, 17v.19, 17v.21, 17v.22, 17v.22, 17v.24, 17v.25, 17v.26, 17v.27, 17v.29, 17v.30, 18r.1, 18r.3, 18r.4, 18r.5, 18r.9, 18r.14, 18r.19, 18r.21, 18r.21, 18r.26, 18r.26, 18r.27, 18r.29, 18r.30, 18r.31, 18v.1, 18v.1, 18v.5, 18v.6, 18v.7, 18v.11, 18v.11, 18v.11, 18v.13, 18v.24, 18v.25, 18v.27, 18v.28, 19r.1, 19r.3, 19r.3, 19r.5, 19r.6, 19r.15, 19r.16, 19r.16, 19r.17, 19r.18, 19v.13, 19v.13, 19v.17, 19v.19, 19v.22, 19v.25, 19v.28, 19v.31, 20r.4, 20r.5, ...] (637)

**C<A>SAS (5)**

Pl.

[32v.29, 71v.18, 71v.25, 76r.14, 76r.25]

**CASAMENTO (156)**Atual: *casamento**Casa*: do lat. *casa*

Subst.

**CASAMENTO (15)**

Sing.

[17v.21, 18r.13, 18r.15, 20r.3, 20r.3, 20v.9, 25r.7, 40v.25, 42v.22, 52r.20, 52r.28, 53v.18, 58r.17, 60r.21, 61r.1]

**C<A>SAMENTO (66)**

Sing.

[18r.16, 25r.7, 25r.14, 37v.14, 37v.28, 38r.18, 38v.9, 38v.12, 39v.15, 40r.20, 40v.29, 41r.2, 41r.21, 42v.11, 42v.19, 42v.21, 43v.17, 43v.29, 44r.2, 44v.1, 44v.11, 44v.16, 46v.26, 49v.20, 55r.29, 55r.31, 58v.21, 60r.5, 60r.19, 60r.19, 60r.24, 60r.26, 61r.19, 61v.13, 62r.2, 62v.10, 62v.20, 62v.22, 62v.25, 62v.27, 62v.29, 63r.1, 63r.2, 63r.2, 63r.7, 63r.11, 63r.12, 63r.16, 63r.18, 63v.3, 63v.18, 64r.21, 64v.27, 65r.9, 68r.6, 78v.6, 78v.9, 78v.12, 78v.15, 79r.4, 79r.7, 79r.16, 79r.19, 79r.20, 82v.3, 84v.12]

**CASAMENTOS (35)**

Pl.

[2r.11, 6r.26, 8r.28, 13r.7, 15r.8, 16r.20, 17v.21, 17v.22, 18r.8, 18r.10, 18r.12, 18r.19,

19r.1, 19r.2, 22v.15, 23r.20, 23r.20, 23r.26, 23v.8, 23v.19, 24r.24, 25r.19, 25v.3, 26r.4, 29r.22, 29v.26, 31r.5, 34v.28, 35r.13, 38r.28, 46r.25, 46v.20, 47v.7, 52r.12]

**C<A>SAMENTOS (40)**

Pl.

[7r.28, 24v.29, 25r.3, 25r.5, 25r.9, 25r.13, 26r.19, 27r.13, 27v.28, 28v.11, 31r.15, 35r.18, 35r.24, 35r.24, 35r.27, 35v.22, 40v.7, 42v.11, 45r.11, 45r.27, 45v.7, 46v.12, 47r.4, 47r.15, 47r.18, 54r.28, 59r.4, 59r.22, 59v.16, 60r.13, 60r.30, 61v.30, 62v.16, 65r.6, 78v.16, 78v.19, 78v.23, 79r.9, 79r.12, 81r.13]

**? CASAMOTO (1)**

Atual: não encontrada

Etimologia: não encontrada

? sing.

[53r.8]

**CASCABEES (1)**Atual: *cascavéis*Do lat. vulg. *cascabus*

Subst. pl.

[25r.6]

**? CASI (1)**Atual: *casi* (esp.) ?Do lat. *quasi*

? Conj.

[5r.26]

**CASTELEYROS (1)**Atual: *casteleiros**Castelo*: do lat. *castellum*

Subst. pl.

[12v.5]

**CASTELO (12)**Atual: *castelo*Do lat. *castellum*

Subst.

**CASTELO (7)**

Sing.

[27r.3, 31v.3, 39r.22, 40r.29, 40v.5, 43v.10, 49v.22]

**C<A>STELO (2)**

Sing.

[28v.20, 37v.5]

**CASTELOS (3)**

Pl.

[16v.30, 28v.29, 37r.10]

**CASTIDADE (6)**Atual: *castidade*Do lat. *castitas -ātis*

Subst.



CASTIDADE (1)  
Sing.  
[60r.19]

C<A>STIDADE (1)  
Sing.  
[46v.19]

CASTIDADES (3)  
Pl.  
[7r.12, 25r.8, 60r.16]

C<A>STIDADES (1)  
Pl.  
[24v.12]

**CASTIGO (2)**  
Atual: *castigo*  
*Castigar*: do lat. *castigāre*  
Subst.

CASTIGO (1)  
Sing.  
[11r.27]

C<A>STIGOS (1)  
Pl.  
[43v.4]

**CASTO (1)**  
Atual: *casto*  
Do lat. *castus*  
Subst. sing.  
[7r.18]

**CASTON (1)**  
Atual: *questão*  
Do lat. *quaestio -ōnis*  
Subst. sing.  
[51r.4]

**C<A>SADA (1)**  
Atual: *casada*  
*Casa*: do lat. *casa*  
Adj. sing.  
[20r.2]

**C<A>SAR (1)**  
Atual: *casar*  
*Casa*: do lat. *casa*  
Inf.  
[44r.8]

**C<A>BAR (1)**  
Atual: *cavar*  
Do lat. *cavāre*  
Inf.  
[28v.4]

**C<A>TAMENTO (4)**  
Atual: *catamento*  
*Catar*: do lat. *captāre*  
Subst.

C<A>TAMENTO (3)  
Sing.  
[75r.8, 75r.10, 75r.11]

C<A>TAMENTOS (1)  
Pl.  
[50v.25]

**C<A>TAR (106)**  
Atual: *catar*  
Do lat. *captāre*  
Vb.

C<A>T<A> (1)  
3<sup>a</sup> p. sing. pres. ind.  
[50v.13]

C<A>TABA (1)  
3<sup>a</sup> p. sing. pret. imp. ind.  
[14v.5]

C<A>TAN (26)  
3<sup>a</sup> p. pl. pres. ind.  
[20v.30, 21v.24, 21v.26, 33r.1, 33v.2,  
33v.3, 33v.30, 41v.8, 41v.8, 50v.28,  
55v.10, 57r.2, 57r.4, 57r.4, 57r.8,  
57r.19, 57r.21, 58r.22, 58r.22, 65r.17,  
69v.6, 71v.30, 73v.7, 73v.25, 75v.21,  
76r.17]

C<A>TAR (49)  
Inf.  
[28r.23, 32r.15, 33r.16, 33v.24,  
33v.25, 36v.14, 43v.14, 43v.16,  
55r.19, 57r.26, 57r.26, 65r.11, 65r.13,  
65r.28, 65r.29, 65v.12, 65v.20,  
65v.21, 65v.26, 65v.27, 66r.1, 67v.9,  
69r.10, 69r.18, 69r.20, 69r.25, 69r.26,  
69r.29, 69v.12, 69v.23, 70r.7, 70r.9,  
71v.7, 71v.8, 71v.9, 71v.27, 72r.20,  
72r.23, 72r.25, 72r.26, 72r.27, 72v.11,  
73v.16, 75v.3, 75v.25, 76r.3, 76r.7,  
77v.17, 77v.19]

C<A>TARA (1)  
3<sup>a</sup> p. sing. fut. ind.  
[50v.16]

C<A>TARAS (1)  
2<sup>a</sup> p. sing. fut. ind.  
[71v.13]

C<A>TAR<A>S (2)  
2<sup>a</sup> p. sing. fut. ind.  
[45v.29, 82v.22]

CAT<A>R<A>S (1)  
2<sup>a</sup> p. sing. fut. ind.  
[50v.4]

C<A>TAREMOS (1)  
2<sup>a</sup> p. pl. fut. ind.

[69r.30]

C<A>TAREN (16)

3ª p. pl. pres. subj.

[18r.20, 21v.5, 21v.7, 21v.16, 21v.18,  
38v.28, 44v.14, 45v.23, 50v.17,  
59v.24, 63v.26, 65r.16, 65r.18,  
65r.20, 65r.20, 72r.1]

C<A>TARON (4)

3ª p. pl. fut. ind.

[8v.32, 9r.1, 9r.19, 65r.21]

C<A>TARE (1)

Inf.

[20v.31]

C<A>TASE (2)

3ª p. sing. pres. ind.

[67v.11, 69v.7]

**C<A>TEDRAL (2)**

Atual: *catedral*

*Cátedra*: do lat. *cathedra*

Subst. sing.

[39v.7, 43v.24]

**CATIBO (2)**

Atual: *cativo*

Do lat. *captīvus*

Subst.

CATIBO (1)

Sing.

[41v.4]

CATIBOS (1)

Pl.

[11v.4]

**CATORZENO (1)**

Atual: *quatorzeno*

*Quatorze*: do lat. *quattuordēcim*

Subst. sing.

[82r.6]

**CAUD<A>S (2)**

Atual: *caídas* ?

*Cair*: do lat. *cadĕre*

Adj. pl.

[34r.23, 34r.25]

**CAUSA (32)**

Atual: *causa*

Do lat. *causa*

Subst.

CAUSA (29)

Sing.

[1r.11, 9v.28, 15r.4, 18r.19, 42v.23, 42v.28,  
44v.9, 44v.18, 44v.21, 44v.24, 46v.5, 49v.20,  
49v.21, 49v.29, 50r.6, 50r.25, 52v.19, 53v.18,  
56r.12, 61v.13, 62r.24, 62v.8, 62v.10, 62v.31,  
63v.15, 69v.14, 71v.11, 82v.29, 83r.6]

CAUS<A>S (3)

Pl.

[8r.17, 21v.20, 47r.25]

**CAUSAN (3)**

Atual: *causam*

Do lat. *causāri*

Vb. 3ª p.

CAUSAN (1)

Pl. pres. ind.

[4v.4]

CAUSARA (2)

Sing. fut. ind.

[6r.20, 7v.1]

{CAVAR} → Ver C<A>BAR

**CEBADA (3)**

Atual: *cevada*

*Cevar*: do lat. *cībāre*

Subst.

CEBADA (2)

Sing.

[14r.4, 6v.22]

CEBADAS (1)

Pl.

[22v.25]

**CEGUIDADE (4)**

Atual: *ceguidade*

*Cego*: do lat. *caecus*

Subst.

CEGUIDADE (2)

Sing.

[57v.14, 58r.8]

CEGUIDADES (2)

Pl.

[11v.12, 16r.12]

**CELDENTES (1)**

Atual: não encontrada

Etimologia: não encontrada

Subst. pl.

[57r.5]

**CELEBRO (1)**

Atual: *cérebro*

Do lat. *cerbĕrus*

Subst. sing.

[14r.15]

**CELESTRIAAES (7)**

Atual: *celestiais*

*Celeste*: do lat. *caelestis*

Adj. pl.

CELESTRIAAES (5)

[2r.27, 3r.20, 5v.23, 7r.14, 16v.19]

**CELESTRIAYS (1)**

[16v.23]

**CEL<E>STRINAAES (1)**

[5v.20]

{**CÉREBRO**} → Ver **CELEBRO**

**CELEYROS (1)**

Atual: *celeiros*

Do lat. *cellāriūm*

Subst. pl.

[42r.1]

**CENTILOGIO (2)**

Atual: *centiloquio* (esp.)

Do lat. *centi-* + *eloquiūm*

Subst. sing.

[5v.22, 12v.11]

**CENTRO (17)**

Atual: *centro*

Do lat. *centrum*

Subst.

**CENTRO (15)**

Sing.

[4v.23, 4v.24, 5r.5, 5r.6, 5r.7, 5r.8, 5r.10, 5r.17, 5r.18, 5r.21, 5r.26, 5r.26, 5r.27, 5v.1, 5v.1]

**CENTROS (2)**

Pl.

[5r.4, 5r.24]

Cf. **ENCENTRO**

**CEO (52)**

Atual: *céu*

Do lat. *caelum*

Subst.

**CEO (27)**

Sing.

[1v.15, 4v.8, 4v.9, 4v.10, 4v.10, 4v.11, 4v.11, 4v.12, 4v.12, 4v.12, 4v.13, 4v.13, 4v.14, 4v.14, 4v.14, 4v.16, 4v.16, 4v.22, 5v.8, 5v.11, 14v.11, 16v.18, 16v.21, 16v.27, 33r.4, 40r.31, 42v.5]

**CEOS (25)**

Pl.

[1v.21, 3r.1, 3r.16, 3r.26, 3r.27, 4v.6, 4v.8, 4v.24, 4v.25, 4v.26, 4v.26, 4v.27, 4v.28, 4v.29, 4v.29, 4v.30, 4v.31, 5r.1, 5r.2, 5r.3, 5r.3, 5r.4, 5r.5, 10r.8, 54v.2]

**CERCA (12)**

Atual: *cerca*

Do lat. *circa*

Adv.

**CERCA (10)**

[1v.1, 5r.9, 6v.18, 10r.15, 32r.12, 34r.6, 64r.9, 81v.24, 81v.27, 82r.10]

**CERCAA (2)**

[4r.2, 79v.16]

**CERCAAS (4)**

Atual: *cerca*

Do lat. *circa*

Adj.

[4r.1, 10r.23, 14v.26, 77v.27]

**CERCADO (5)**

Atual: *cercado*

*Cercar*: do lat. *circāre*

Adj.

**CERCADO (2)**

Sing.

[28v.30, 84v.28]

**CERCAO (2)**

Sing.

[4v.9, 28v.29]

**CERCAOS (1)**

Pl.

[5v.6]

**CERCAR (7)**

Atual: *cercar*

Do lat. *circāre*

Inf.

[16r.29, 16r.29, 17r.26, 26r.10, 36v.17, 42v.10, 84v.26]

**CERCARIA (1)**

Atual: não encontrada

? *Cercar*: do lat. *circāre*

Subst. sing.

[5r.27]

**CERCELIOS (1)**

Atual: *zarcillo* (esp.)

Do lat. *circellus*

Subst. pl.

[13r.20]

**CERCO (9)**

Atual: *cerco*

*Cercar*: do lat. *circāre*

Subst.

**CERCO (7)**

Sing.

[5v.14, 30v.15, 31v.2, 33r.10, 40v.5, 49v.28, 49v.31]

**CERCOS (2)**

Pl.

[32v.31, 35r.11]

**CEREÇO (1)**

Atual: não encontrada

Etimologia: não encontrada

Adj. sing.

[13v.24]

**CERTIDUMES (3)**Atual: *certidumbre* (esp.)Do lat. *certitūdo -īnis*

Subst. pl.

[11v.22, 15r.14, 21r.7]

{CERTIFICAR} → Ver ACERTIFICAMOS

**CERTO (14)**Atual: *certo*Do lat. *certus*

Adv. ?

[2v.21, 4r.22, 5r.30, 18r.12, 18r.16, 18r.17, 18v.22, 19r.24, 36r.9, 53r.14, 53r.22, 81r.5, 81v.16, 82v.16]

**CERTOS (12)**Atual: *certos*Do lat. *cērtus*

Adj.

CEERTA (1)

sing.

[52v.4]

CERTA (4)

Sing.

[14v.28, 52v.19, 57r.19, 72v.17]

CERTAS (1)

Pl.

[11v.25]

CERT&lt;A&gt;S (2)

Pl.

[19v.4, 19v.6]

CERTOS (4)

Pl.

[2v.11, 3r.21, 2v.28, 2v.13]

**CHAAO (1)**Atual: *chão*Do lat. *plānus*

Subst. sing.

[16v.1]

**CHAGA (44)**Atual: *chaga*Do lat. *plaga*

Subst.

CHAGA (2)

Sing.

[37r.16, 37r.17]

CHAGAS (11)

Pl.

[23v.22, 24v.28, 28r.23, 46v.22 54r.17,

56v.22, 59r.19, 59v.13, 61v.8, 62v.3, 68r.2]

CHAG&lt;A&gt;S (31)

Pl.

[10v.27, 23v.30, 24r.14, 24r.23, 28r.17, 34v.24, 48v.30, 52r.1, 54r.7, 54r.9, 54v.20, 55r.8, 55v.24, 58r.15, 58r.31, 59r.2, 59r.30, 59v.19, 59v.22, 60r.2, 60r.9, 60v.17, 62r.19, 62v.7, 64v.7, 64v.17, 64v.25, 65r.5, 66v.5, 66v.23, 81v.9]

**CHAGADO (1)**Atual: *chagado*Do lat. *plaga*

Adj. sing.

[7v.24]

**CHAGADOR (1)**Atual: *chagador**Chaga*: do lat. *plaga*

Subst. sing.

[12r.13]

**CHAMA (6)**Atual: *chama*Do lat. *clamāre*

Vb. 3ª p.

CHAMA (1)

Sing. pres. ind.

[9v.5]

CH&lt;A&gt;MABAN (1)

Pl. pret. imp. ind.

[14v.3]

CH&lt;A&gt;MABAN (1)

Pl. pret. imp. ind.

[14r.31]

CH&lt;A&gt;MAN (1)

Pl. pres. ind.

CHAMARON (1)

Pl. pres. ind.

[14v.13]

CHAMOU (1)

Sing. pret. ind.

[8v.24]

**CHANCELARIA (1)**Atual: *chancelaria*Do francês *chancellerie*

Subst. sing.

[35v.2]

**CHANTO (37)**Atual: *pranto*Do lat. *planctus -ūs*

Subst.

CHANTO (9)

Sing.  
[36r.31, 37r.18, 37r.27, 38v.26, 39r.11,  
39r.17, 40r.16, 42r.30, 82r.4]

CHANTOS (28)

Pl.  
[11r.19, 15v.25, 16v.3, 26v.4, 27r.2, 27r.15,  
28v.4, 30r.27, 30v.14, 30v.29, 34v.19, 36r.20,  
38v.24, 46v.9, 48v.30, 55v.15, 57v.13, 58r.7,  
58v.7, 58v.22, 60v.27, 61r.16, 61r.24, 61v.1,  
62r.12, 62r.31, 66v.14, 79v.23]

{CHEGAR} → Ver ACHEGAR

**CHEOS (4)**

Atual: *cheios*  
Do lat. *plēnus*  
Adj.

CHEA (1)  
Sing.  
[80v.4]

CHENA (1)  
Sing.  
[68v.26]

CHEAAS (1)  
Pl.  
[15v.29]

CHEOS (1)  
Pl.  
[9v.29]

{CHEIA} → Ver CHEA

**CHEGA (3)**

Atual: *chega*  
Do lat. *plicāre*  
Vb.

CHEGA (1)  
3ª p. sing. pres. ind.  
[74v.2]

CHEGAMOS (1)  
1ª p. pl. pres. ind.  
[3r.18]

CHEGUE (1)  
3ª p. sing. pres. subj.  
[36r.8]

**CHEGADO (1)**

Atual: *chegado*  
Do lat. *plicāre*  
Part. pas. sing.  
[53r.9]

**CHEGAMENTOS (1)**

Atual: *chegamentos*  
*Chegar*: do lat. *plicāre*

Subst. pl.  
[74r.21]

{CHEIRO} → Ver CHERO

**CHERO (3)**

Atual: *cheiro*  
*Cheirar*: do lat. vulgar *flagāre*  
Subst. sing.  
[12v.2, 12v.29, 16r.10]

**CHIQUINEZ (1)**

Atual: não encontrada  
Etimologia: não encontrada  
Subst. sing.  
[21r.30]

**CHOBESE (1)**

Atual: *chovesse*  
Do lat. *plovĕre*  
Vb. 3ª p. sing. pret. imp. subj.  
[5r.28]

**CHOROS (8)**

Atual: *choros*  
*Chorar*: do lat. *plōrāre*  
Subst.

CHORO (2)  
Sing.  
[18v.10, 38v.26]

CHOROS (1)  
Pl.  
[51r.28]

CHOROS (5)  
Pl.  
[15v.25, 18v.9, 18v.21, 27r.2, 30r.27]

**CHORAR (8)**

Atual: *chorar*  
Do lat. *plōrāre*  
Inf.

CHORAR (7)  
[18v.12, 18v.14, 18v.15, 18v.16,  
18v.17, 18v.19, 39r.12]

LHORAR (1)  
[31r.13]

**CHORIDOS (1)**

Atual: não encontrada  
Etimologia: não encontrada  
?Adj. pl.  
[18v.20]

{CHOVER} → Ver CHOBESE

**CHUBIAS (10)**

Atual: *chuvas*  
Do lat. *pluvĭa*

Subst. pl.  
[4r.5, 11v.12, 13r.30, 14r.9, 16v.19, 16v.22, 22v.25,  
25r.3, 41v.12, 48r.24]

{CHUVA} → Ver CHUBIAS

**CHUNBO (1)**

Atual: *chumbo*  
Do lat. *plūmbum*  
Subst. sing.  
[11v.10]

**CIADA (11)**

Atual: *cilada*  
Do lat. *celāre*  
Subst.

CIADA (2)

Sing.  
[38v.1, 40r.4]

CILADA (3)

Sing.  
[30v.15, 30v.19, 37r.20]

CIAD<A>S (3)

Pl.  
[21r.18, 28r.25, 35r.10]

CILADAS (1)

Pl.  
[82r.24]

CILAD<A>S (2)

Pl.  
[42r.23, 57v.19]

CIANÇA → Ver CIENCIA

**CIDADE (21)**

Atual: *cidade*  
Do lat. *civitas -ātis*  
Subst.

CIDADE (2)

Sing.  
[40v.5, 40v.26]

CIBDADES (2)

Pl.  
[22v.23, 23r.31]

CIDADES (17)

Pl.  
[6r.27, 6v.1, 6v.2, 6v.18, 6v.31, 14r.6, 17v.25,  
24r.2, 24v.5, 25v.26, 34r.4, 35v.8, 47v.27,  
48r.3, 48r.8, 49v.13, 64r.10]

**CIDADAOS (1)**

Atual: *cidadãos*  
*Cidade*: do lat. *civitas -ātis*  
Subst. pl.  
[22v.24]

**CIENCIA (98)**

Atual: *ciência*  
Do lat. *scientīa*  
Subst.

CIANÇA (1)

Sing.  
[1r.10]

CIENÇA (1)

Sing.  
[68r.20]

SIENÇA (4)

Sing.  
[23v.19, 25r.28, 31r.14, 34v.16]

SIENCIA (3)

Sing.  
[23v.20, 33r.17, 35r.26]

SIENÇIA (2)

Sing.  
[25v.2, 46r.8]

CENCIAS (1)

Pl.  
[6v.7]

CENÇAS (1)

Pl.  
[23r.28]

CIANÇ<A>S (1)

Pl.  
[54v.2]

CIENÇAS (17)

Pl.  
[7r.13, 11v.8, 13v.1, 13v.6, 15r.17, 22v.20,  
25v.14, 34v.31, 41r.11, 43r.14, 47v.9, 48r.11,  
55v.5, 57v.25, 59r.6, 63v.9, 67v.7]

CIENÇ<A>S (5)

Pl.  
[43r.20, 51r.16, 54v.6, 56r.2, 67r.2]

CIENCIAS (5)

Pl.  
[11v.7, 11v.25, 23v.5, 61v.18, 67r.30]

SIANÇAS (4)

Pl.  
[16v.12, 34r.10, 44r.29, 47r.26]

SIENÇAS (39)

Pl.  
[7r.14, 19r.4, 22r.26, 22r.28, 24r.6, 24v.4,  
25r.31, 25v.7, 25v.8, 25v.23, 30v.2, 30v.5,  
30v.9, 34r.5, 35r.16, 35r.31, 38r.7, 41r.25,  
43r.1, 44r.24, 46r.28, 46v.14, 47r.1, 47r.21,  
47r.22, 47v.10, 49v.15, 51v.9, 53v.25,

53v.28, 60r.31, 60v.2, 62r.3, 65r.31, 66v.7,  
67v.5, 68r.7, 81r.23]  
SIENÇ<A>S (11)  
Pl.  
[30r.11, 41r.11, 44r.10, 52r.22, 60v.4,  
60v.15, 61r.3, 62r.5, 63r.20, 71r.6, 81r.16]

SIENCIAS (3)  
Pl.  
[24v.10, 26v.9, 46v.21]

#### **CIMAS (1)**

Atual: *cimas*  
Do lat. *cyma*  
Subst. pl.  
[16r.24]

#### **CIMENTOS (1)**

Atual: *cimentos*  
Do lat. *cementum*  
Subst. pl.  
[15v.17]

#### **CINCEROS (1)**

Atual: *sinceros*  
Do lat. *sincērus*  
Subst. pl.  
[6r.27]

#### **CINCO (14)**

Atual: *cinco*  
Do lat. vulgar *cīnque*  
Num.  
[1r.29, 9v.13, 9v.13, 9v.14, 48v.10, 48v.21, 48v.23,  
49r.7, 49r.20, 52v.25, 52v.28, 52v.31, 75r.8, 75r.10]

#### **CINTAS (3)**

Atual: *cintas*  
Do lat. *cīncta*  
Subst. pl.  
[7r.25, 13r.18, 25r.11]

#### **CINTILDAÇÕES (1)**

Atual: *cintilações*  
*Cintilar*: do francês *scintiller*< lat. *scintillāre*  
Subst. pl.  
[1v.28]

#### **CIRURGIA (4)**

Atual: *cirurgia*  
Do lat. *chirurgiā*  
Subst. sing.

CILURGIA (1)  
[24v.27]

CILURGUIA (1)  
[54r.14]

CIRURGIA (1)  
[12r.22]

CIRUGUIA (1)  
[23v.21]

#### **Cf. ÇOLORJAAOS**

#### **CLERIGO (26)**

Atual: *clérigo*  
Do lat. tardio *clērīcus*  
Subst.

CLERIGO (1)  
Sing.  
[42r.9]

CRERIGO (1)  
Sing.  
[8r.30]

CLERIGOS (12)  
Pl.  
[12r.9, 15v.2, 23v.17, 24r.21, 24v.23, 26r.21,  
30r.16, 34r.20, 40r.11, 41v.30, 42r.26,  
44r.15]

CRELIGOS (12)  
Pl.  
[12r.9, 15v.2, 23v.17, 24r.21, 24v.24, 26r.21,  
30r.16, 34r.20, 40r.9, 41v.30, 42r.26, 44r.15]

#### **COBIÇA (3)**

Atual: *cobiça*  
Do baixo lat. *cūpīdītīa*  
Subst. sing.

COBIÇA (2)  
[13r.13, 17r.13]

COBICIA (1)  
[15v.26]

#### **COBIÇADEYRAS (1)**

Atual: *cobiçosas*  
*Cobiça*: do baixo lat. *cūpīdītīa*  
Subst. pl.  
[13r.29]

#### **COBIÇARA (1)**

Atual: *cobiçará*  
*Cobiça*: do baixo lat. *cūpīdītīa*  
Vb. 3ª p. sing. fut. ind.  
[8r.6]

#### **COBIÇADAS (1)**

Atual: *cobiçadas*  
*Cobiça*: do baixo lat. *cūpīdītīa*  
Adj. pl.  
[29r.4]

#### **COBRAR (22)**

Atual: *cobrar*  
Do lat. *recuperāre*  
Inf.  
[16v.10, 22r.12, 27v.21, 27v.26, 29r.18, 29v.23,

29v.25, 30v.20, 30v.28, 37v.26, 39r.1, 39r.4, 39v.14, 40v.24, 54r.25, 54r.28, 61v.31, 67v.18, 72v.22, 76r.9, 77v.10, 79r.21]

**COBRE (1)**

Atual: *cobre*

Do lat. *cuprum -ī*

Subst. sing.

[12r.4]

**COBRO (3)**

Atual: *cobro*

*Recobrar*: do lat. *reċūpĕrāre*

Subst. sing.

[71r.30, 72v.1, 72v.5]

**CODRAMENTO (2)**

Atual: não encontrada

Etimologia: não encontrada

Subst.

CODRAMENTO (1)

Sing.

[54v.30]

CODRAMENTOS (1)

Pl.

[54v.19]

**COFA (3)**

Atual: *coifa*

Do lat. tardio *cofia*

Subst. sing.

COFA (2)

[10v.17, 10v.17]

COFIA (1)

[25v.17]

**COFICIONES** → Ver **CONFISON**

**COGER (1)**

Atual: *coger* (esp.)

Do lat. *colligĕre*

Inf.

[22r.12]

**COGITAÇÕES (4)**

Atual: *cogitações*

Do lat. *cogitatio -ōnis*

Subst. pl.

COGITAÇÕES (1)

[11r.28]

COGITAÇÕES (3)

[13v.7, 15r.19, 30v.10]

**COIFA** → Ver **COFA**

**COLA (8)**

Atual: *cola*

Do castelhano *cola* < lat. vulgar *coda*

Subst.

COLA (7)

Sing.

[10v.3, 10v.9, 10v.20, 14r.21, 14r.25, 75v.17, 81v.28]

COLAS (1)

Pl.

[14r.22]

**COLARES (1)**

Atual: *colares*

Do lat. *collāre -is*

Subst. pl.

[13r.20]

{**COLÉRICA**} → Ver **COLORICA**

**COLGADAS (2)**

Atual: *colgadas* (esp.)

*Colgar*: do lat. *collocāre*

Adj. pl.

[7r.27, 17r.3]

**COLHEITAS (1)**

Atual: *colheitas*

Do lat. *collĕcta*

Subst. pl.

[41v.1]

**COLHER (7)**

Atual: *colher*

Do lat. *cōlligĕre*

Inf.

[38r.10, 39v.2, 59r.9, 59r.14, 62r.5, 63r.29, 64r.31]

**COLO (1)**

Atual: *colo*

Do lat. *cōllum*

Subst. sing.

[10v.14]

**COLOR (30)**

Atual: *cor*

Do lat. *colōrem*

Subst.

COLOR (16)

Sing.

[3v.1, 3v.2, 3v.8, 7r.6, 7r.17, 7r.29, 7v.13, 8r.3, 11v.10, 12r.3, 12v.1, 12v.3, 12v.31, 13r.24, 13v.13, 14r.2, 70v.20]

COR (2)

Sing.

[10v.3, 10v.5]

COLORES (12)

Pl.

[1v.3, 3r.30, 3v.14, 5v.16, 7v.2, 8v.21, 9r.2, 9r.2, 9r.3, 9r.5, 9r.22, 9v.16]



**COLORICA (1)**Atual: *colorida* ?Do lat. *colōrem*

Adj. sing.

[43v.1]

**COMARCAN (1)**Atual: *comarcan**Comarca*: *co-* + baixo lat. *marca* < germânico \**mark*

Vb. 3ª p. pl. pres. ind.

[20v.26]

**COMEADINHEIRA (1)**

Atual: não encontrada

Etimologia: não encontrada

Adj. sing.

[72v.14]

**COMEÇAMENTOS (1)**Atual: *começamentos**Começar*: do lat. vulgar \**comīnītiāre*

Subst. pl.

[68r.16]

**COMEÇAR (13)**Atual: *começar*Do lat. vulgar \**comīnītiāre*

Vb.

ACOMECEI (1)

1ª p. sing. pres. ind.

[1r.8]

COMEÇA (1)

3ª p. sing. pres. ind.

[83v.20]

COMEÇABAN (1)

3ª p. pl. pret. imp. ind.

[14r.29]

COMEÇAN (3)

3ª p. pl. pres. ind.

[19v.3, 79v.8, 79v.10]

COMEÇAR (1)

Inf.

[53r.25]

COMEÇARON (2)

3ª p. pl. pret. perf. ind.

[5v.24, 10r.5]

COMENÇA (1)

3ª p. sing. pres. ind.

[16v.27]

COMENÇAN (2)

3ª p. pl. pres. ind.

[79v.6, 79v.13]

COMENÇAR (1)

Inf.

[68r.19]

**COMENÇARAS (1)**

2ª p. sing. fut. ind.

[53r.10]

**COMEÇO (12)**Atual: *começo**Começar*: do lat. vulgar \**comīnītiāre*

Subst.

COMEÇO (3)

Sing.

[49r.20, 83v.5, 83v.14]

COMENÇO (5)

Sing.

[81v.18, 83v.9, 83v.9, 83v.16]

COMEÇOS (3)

Pl.

[14r.7, 15r.13, 80r.29]

COMENÇOS (1)

Pl.

[12v.23]

**COMENDA (12)**Atual: *comenda**Comendar*: do lat. *commendāre*

Subst.

COMENDA (5)

Sing.

[58r.27, 58v.8, 58v.27, 61r.31, 81v.15]

COMENDAS (5)

Pl.

[26v.11, 53v.15, 55v.12, 58v.23, 66v.12]

COMEND&lt;A&gt;S (2)

Pl.

[62r.9, 73r.27]

**COMER (2)**Atual: *comer*Do lat. *comedēre*

Inf.

[27v.23, 41r.6]

**COMETAS (3)**Atual: *cometas*Do lat. *comēta*

Subst. pl.

COMETAS (1)

[34r.25]

COMET&lt;A&gt;S (1)

[34r.23]

COM&lt;E&gt;TAS (1)

[1v.27]

**COMETEDORES (1)**Atual: *cometedores*

Do lat. *committēre*  
Adj. pl.  
[79r.24]

### COMETERAN (3)

Atual: *cometeram*  
Do lat. *committēre*  
Vb. 3ª p. pl. pret. perf. ind.  
[53r.16, 53r.20, 53r.23]

### COMIDAS (1)

Atual: *comidas*  
*Comer*: do lat. *comedere*  
Subst. pl.  
[51r.14]

### COMINHEIROS (1)

Atual: *comineiros* (esp.)  
*Comino*: do lat. *cuminum*  
Subst. pl.  
[28r.2]

### COMO (100)

Atual: *como*  
Do lat. vulgar *como*  
Conj.  
[2r.27, 2v.8, 3r.4, 3r.5, 3r.31, 3v.2, 3v.6, 3v.9, 3v.11, 3v.17, 3v.21, 3v.23, 4r.3, 4r.17, 5r.2, 5v.1, 5v.9, 5v.10, 5v.29, 5v.30, 6v.22, 8v.6, 9r.5, 9r.11, 9r.13, 9r.14, 9v.2, 9v.5, 9v.13, 10r.19, 10r.22, 12v.32, 13r.1, 13r.19, 14r.3, 14r.30, 14v.12, 15v.28, 16r.6, 17v.11, 17v.13, 17v.19, 18r.6, 18r.8, 18r.12, 18r.21, 18r.25, 18v.9, 18v.21, 18v.23, 20r.23, 20v.24, 21r.24, 21v.24, 21v.26, 22r.27, 22v.25, 22v.28, 23v.19, 25v.17, 26v.22, 26v.27, 27v.3, 27v.23, 29v.30, 31v.6, 31v.9, 32r.11, 32v.30, 32v.31, 33r.1, 33r.1, 33r.3, 33r.4, 33r.5, 33r.5, 33r.7, 34r.1, 36v.15, 38v.11, 39r.3, 40v.28, 40v.31, 41r.28, 41v.10, 41v.25, 41v.28, 43v.14, 45v.25, 46r.26, 46r.28, 46v.7, 47v.21, 47v.31, 48r.29, 49v.12, 49v.18, 50r.24, 50r.30, 50v.1, 51r.9, 53r.13, 57r.4, 57v.3, 59v.5, 59v.11, 62r.8, 65r.8, 65v.14, 66r.23, 69v.18, 70r.28, 71r.19, 72v.5, 75r.19, 75r.21, 75r.23, 77r.29, 78v.26, 81v.12, 82v.17, 82v.26, ...] (149)

### CON (100)

Atual: *com*  
Do lat. *cūm*  
Prep.  
[1r.30, 2r.9, 2v.24, 2v.25, 2v.25, 2v.26, 2v.26, 2v.27, 3v.7, 3v.10, 3v.26, 3v.31, 4r.1, 4r.6, 4r.8, 4r.13, 4v.20, 5r.13, 5r.14, 5v.16, 7r.7, 7r.31, 7v.4, 7v.8, 7v.13, 8r.10, 8r.10, 8r.23, 9r.3, 9r.31, 11v.12, 12v.18, 12v.18, 13r.25, 13v.10, 13v.15, 13v.15, 13v.16, 13v.16, 13v.17, 13v.17, 14r.24, 14r.25, 14r.25, 14r.26, 14v.9, 14v.10, 14v.11, 16r.4, 17v.11, 17v.15, 17v.17, 18r.18, 18r.19, 18r.29, 19v.12, 19v.15, 19v.18, 19v.18, 20r.2, 20r.3, 20r.3, 20r.19, 20r.21, 20v.15, 20v.19, 20v.21, 20v.22, 20v.29, 20v.29, 21r.1, 21r.5, 21v.5, 22r.9, 22r.14, 22r.14, 22r.14, 22r.14, 22r.15, 22r.15, 22r.15, 22r.15, 22r.15, 22r.19, 22r.20, 22r.20, 22r.20, 22r.20, 22r.21, 22r.21, 22r.21, 22r.21, 22r.22, 22r.22, 22r.22, 22r.23, 22r.23, 22r.29, 22r.30, 22v.6, ...] (956)

### CONBATIMENTOS (2)

Atual: *combatimentos*  
*Combater*: do lat. vulgar *combattēre*  
Subst. pl.  
[17r.26, 62r.29]

CONBEN → Ver CONVEN

### CONBER (1)

Atual: não encontrada  
Etimologia: não encontrada  
Inf.  
[40r.15]

### CONBERSA (1)

Atual: *conversa*  
*Conversar*: do lat. *conversāre*  
Subst. sing.  
[20r.23]

### CONBERSO (2)

Atual: *converso*  
*Conversar*: do lat. *conversāre*  
Subst. sing.  
[70v.20]

### CONBITE (13)

Atual: *convite*  
Do catalão *convit*  
Subst.

#### CONBITE (2)

Sing.  
[38v.7, 43r.31]

#### CONBITE (1)

Sing.  
[49v.19]

#### CONBITES (4)

Pl.  
[15v.24, 29r.17, 29v.21, 36v.31]

#### CONBITES (6)

Pl.  
[30v.29, 35v.17, 37v.24, 40v.20, 43v.26, 45v.5]

CONCELHO → Ver CONSELHOS

### CONCORDABEYS (5)

Atual: *concordáveis*  
*Concordar*: do lat. *concordāre*  
Adj.

#### CONCORDOABEL (1)

Sing.  
[18r.18]

#### CONCORDABEYS (1)

Pl.  
[69r.7]

CONCORDABLES (1)  
Pl.  
[31v.21]

CONCORDABES (1)  
Pl.  
[18r.11]

CONCORDOBEIS (1)  
Pl.  
[69r.13]

**CONCORDIA (5)**  
Atual: *concordia*  
Do lat. *concordia*  
Subst.

CONCORDIA (1)  
Sing.  
[52v.22]

CONCORDIAS (4)  
Pl.  
[27v.15, 51v.10, 53v.3, 77v.19]

**CONDES (1)**  
Atual: *condes*  
Do lat. *comes -itis*  
Subst. pl.  
[7r.10]

**CONDESADO (6)**  
Atual: *condensado*  
*Condensar*: do lat. *condensare*  
Adj.

CONDESADA (1)  
Sing.  
[39r.5]

CONDESADO (1)  
Sing.  
[36r.23]

CONDESADAS (1)  
Pl.  
[26v.12]

CONDESAD<A>S (3)  
Pl.  
[28r.26, 35v.11, 42r.23]

**CONDESAMENTOS (1)**  
Atual: *condensações*  
*Condensar*: do lat. *condensare*  
Subst. pl.  
[26v.15]

**CONDESAR (8)**  
Atual: *condensar*  
Do lat. *condensare*  
Inf.  
[15r.28, 26v.13, 35v.11, 36v.22, 40v.11, 40v.12,

41r.12, 74v.1]

**CONDESELHOS (5)**

Atual: *conselhos*

Do lat. *consilium*

Subst. pl.

[15r.24, 15v.27, 16r.3, 37v.17, 82r.23]

**CONFISON (5)**

Atual: *confissão*

Do lat. *confessio -ōnis*

Subst.

CONFISON (2)

Sing.

[43r.9, 43r.10]

CONFIEÇOES (1)

Pl.

[23r.7]

COFICIONES (1)

Pl.

[55v.13]

CONFIÇOES (1)

Pl.

[60v.11]

**CONFRADES (4)**

Atual: *confrade*

Do lat. *confrāter -ātris*

Subst.

CONFRADE (1)

Sing.

[36v.25]

CONFRADES (3)

Pl.

[24v.2, 29r.10, 43v.22]

**CONFRADERIAS (1)**

Atual: *confradaria*

Do lat. *confrāter -ātris*

Subst. pl.

[30v.23]

**CONFRADIAS (2)**

Atual: *confrarias*

Do lat. *confrāter -ātris*

Subst. pl.

COFRADRIAS (1)

[22v.20]

CONFRADIAS (1)

[25v.23]

**CONFRARIA (4)**

Atual: *confraria*

Do lat. *confrāter -ātris*

Subst.

CONFRARIA (1)

Sing.  
[36r.26]

CONFRARIAS (2)

Pl.  
[6v.4, 6v.14]

CONFRARYAS (1)

Pl.  
[42r.3]

**CONHECENDO (1)**

Atual: *conhecendo*

*Conhecer*: do lat. *cognoscĕre*

Ger.

[1r.10]

**CONHECIDA (1)**

Atual: *conhecida*

*Conhecer*: do lat. *cognoscĕre*

Adj. sing.

[32r.30]

**CONJUNÇON (233)**

Atual: *conjunção*

Do lat. *coniunctio -ōnis*

Subst.

CONJUCION (4)

Sing.  
[32r.18, 32v.16, 45v.26, 46r.25]

CONJUÇON (10)

Sing.  
[34v.21, 35r.23, 39v.31, 56v.8, 59r.29,  
59v.31, 60v.27, 68v.18, 69v.29, 70r.29]

CONJUNCION (12)

Sing.  
[32r.18, 32r.22, 33r.26, 33v.14, 34v.30,  
35r.12, 35r.15, 35r.27, 37r.15, 38r.5, 46v.11,  
64v.31]

CONJUNÇON (100)

Sing.  
[18r.15, 22r.24, 30v.31, 31v.30, 32v.5, 32v.8,  
33v.6, 33v.26, 34r.31, 34v.1, 34v.3, 34v.13,  
34v.16, 34v.19, 34v.27, 34v.30, 35r.1, 35r.3,  
35r.6, 35r.9, 35r.17, 35r.30, 35v.3, 36r.11,  
36r.12, 36v.19, 38r.27, 38v.23, 39r.2, 39r.27,  
40v.6, 41r.9, 41v.11, 41v.11, 41v.14, 41v.28,  
42r.19, 42v.31, 43r.20, 43v.17, 44r.10,  
44r.31, 44v.25, 45v.30, 45v.31, 46r.8, 46r.27,  
46r.29, 46v.4, 46v.6, 46v.9, 46v.13, 46v.15,  
46v.17, 46v.22, 46v.25, 47r.2, 47r.4, 47r.7,  
47r.10, 47r.15, 47r.18, 47r.21, 47r.26, 47r.28,  
47r.30, 47v.1, 47v.3, 47v.6, 47v.7, 47v.9,  
47v.11, 48r.26, 49r.17, 50v.12, 50v.13,  
50v.19, 50v.21, 50v.24, 50v.27, 53r.3, 53r.4,  
56v.9, 57v.2, 57v.5, 57v.12, 57v.15, 57v.20,  
57v.23, 57v.25, 58r.6, 58r.14, 58r.16, 58r.18,  
58r.22, 58v.3, 58v.4, 58v.5, 58v.6, 58v.14,  
...] (290)

CONJUÇOES (15)

Pl.  
[33r.7, 33r.8, 33r.10, 33r.10, 33r.12, 33r.14,  
33r.14, 33r.19, 33r.25, 33v.16, 33v.21,  
33v.23, 46r.5, 46v.2, 57r.25]

CONJUNÇOES (91)

Pl.  
[1v.4, 1v.24, 2r.3, 2v.25, 3r.21, 3r.23, 4r.3,  
10r.1, 22r.8, 33r.8, 33r.8, 33r.11, 33r.11,  
33r.15, 33r.16, 33r.28, 33v.1, 33v.10, 33v.12,  
33v.17, 33v.28, 34r.30, 35r.7, 35v.3, 35v.5,  
35v.9, 35v.12, 35v.14, 35v.18, 35v.20,  
35v.23, 35v.25, 35v.28, 35v.30, 36r.1, 36r.3,  
36r.5, 36r.6, 36r.9, 36r.18, 36r.19, 41v.5,  
41v.9, 41v.15, 41v.18, 41v.21, 46r.4, 46r.10,  
46r.11, 46r.14, 46r.17, 46r.18, 46r.20, 47v.13,  
47v.14, 47v.16, 47v.17, 47v.22, 47v.25,  
47v.29, 48r.28, 49r.5, 51r.1, 56v.28, 57r.19,  
61r.28, 62r.6, 63v.18, 63v.22, 64r.12, 65r.24,  
67r.22, 69r.23, 69v.7, 70r.22, 70r.31, 70v.2,  
72r.6, 72r.10, 72r.11, 72r.13, 73r.20, 73v.14,  
77v.6, 77v.16, 77v.23, 78r.11, 78v.4, 78v.16,  
78v.20, 79v.19]

CONJUNÇONES (1)

Pl.  
[77v.20]

**CONOCER (1)**

Atual: *conhecer*

Do lat. *cognoscĕre*

Inf.

[12v.16]

**CAMPANHA** → Ver **COMPANIA**

**COMPANHEIRO (16)**

Atual: *companheiro*

*Companhia*: do lat. *\*companĭa*

Subst.

COMPANHEIRO (2)

Sing.  
[36r.25, 39r.6]

COMPANHEIROS (14)

Pl.  
[6v.3, 15v.1, 15v.3, 15v.7, 20r.29, 20v.2,  
28r.29, 29r.9, 30r.16, 37r.22, 40r.8, 44v.31,  
55r.22]

**COMPANHOES (2)**

Atual: *companhões*

*Companhia*: do lat. *\*companĭa*

Subst. pl.

[26v.18, 43r.26]

**COMPANIA (46)**

Atual: *companhia*

*Companhia*: do lat. *\*companĭa*

Subst.

CONPANHA (8)  
Sing.  
[18v.19, 38r.18, 39r.16, 39r.19, 41r.21, 44v.11, 45r.31, 79r.9]

CONP<A>NHA (1)  
Sing.  
[37v.19]

COMPANIA (2)  
Sing.  
[36v.3, 38v.16]

CONPANHAS (27)  
Pl.  
[6v.3, 6v.24, 15v.4, 17r.30, 24v.1, 24v.32, 25r.1, 27v.14, 27v.28, 29v.27, 30v.22, 36v.24, 38r.11, 38v.2, 39v.4, 39v.6, 40r.7, 40r.20, 40v.14, 41r.14, 42r.24, 43v.21, 44r.14, 44v.30, 52r.10, 55r.24, 80v.24]

CONP<A>NHAS (1)  
Pl.  
[27r.13]

COMPANIAS (7)  
Pl.  
[16r.20, 17v.24, 23r.28, 29r.10, 29v.15, 37r.4, 39v.6]

**CONPESISON** → Ver **CONPOSIÇON**

**CONPLEMENTOS (1)**  
Atual: *complementos*  
Do lat. *complementum*  
Subst. pl.  
[74r.29]

**CONPOER (2)**  
Atual: *compor*  
Do lat. *componĕre*  
Inf.  
[1r.9, 40v.18]

**CONPOGERES** → Ver **CONPUSERON**

**CONPOGICIOES** → Ver **CONPOSIÇON**

**CONPOSERDES** → Ver **CONPUSERON**

**CONPOSIÇON (6)**  
Atual: *composição*  
Do lat. *compositiō -ōnis*  
Subst.

CONPESISON (1)  
Sing.  
[38r.13]

CONPOSIÇON (2)  
Sing.  
[3v.30, 10r.9]

CONPOSISON (1)  
Sing.  
[39v.30]  
CONPOGICIOES (1)  
Pl.  
[4r.13]

CONPOSIÇOES (1)  
Pl.  
[41v.3]

**CONPOSTAS (5)**  
Atual: *compostas*  
Do lat. *compositus*  
Subst. pl.

CONPOSTAS (3)  
[1r.15, 1r.20, 4r.24]

CONPOST<A>S (2)  
[2v.8, 11r.14]

**CONPOSTOS (2)**  
Atual: *compostos*  
Do lat. *compositus*  
Part. pas. pl.  
[4v.3, 14v.26]

**CONPRA (9)**  
Atual: *compra*  
*Comprar*: do lat. vulgar \**compĕrāre*  
Subst.

CONPRA (4)  
Sing.  
[35v.2, 38r.14, 74r.12, 76r.8]

CONPRAS (5)  
Pl.  
[27v.29, 30r.26, 41r.12, 80r.8, 81v.6]

**CONPRADES (1)**  
Atual: *compadres*  
Do lat. *compātrēm*  
Subst. pl.  
[82r.26]

**CONPRAR (32)**  
Atual: *comprar*  
Do lat. *comparāre*  
Inf.  
[16r.31, 25v.15, 26r.13, 26v.25, 30r.9, 30v.7, 37v.21, 37v.27, 39v.8, 40v.17, 40v.23, 42r.8, 44r.15, 44r.17, 44r.19, 44r.22, 44r.24, 44r.30, 45v.2, 45v.6, 45v.6, 45v.9, 45v.15, 45v.16, 62r.3, 62r.25, 63r.2, 63r.5, 63v.3, 63v.3, 80r.20, 82v.4]

**CONPRENDEN (1)**  
Atual: *compreendem*  
Do lat. *comprehendĕre*  
Vb. 3ª p. pl. pres. ind.  
[1r.8]

**CONPRESIONALES (1)**

Atual: não encontrada

*Compressão*: do lat. *compressio -ōnis*

Adj. pl.

[5r.12]

**CONPRESON (14)**Atual: *compressão*Do lat. *compressio -ōnis*

Subst.

## CONPRESON (3)

Sing.

[3v.30, 10v.7, 10v.11]

## CONPRESOES (11)

Pl.

[2r.29, 3r.28, 4r.13, 4r.14, 4r.14, 11r.13, 14v.30, 34v.6, 69r.8, 75r.30, 77r.14]

**CONPRIDAMENTE (8)**Atual: *compridamente**Cumprir*: do lat. *complere*

Adv.

[1r.6, 2v.20, 34r.30, 56v.20, 83r.21]

**CONPRIDO (2)**Atual: *cumprido**Cumprir*: do lat. *complere*

Adj.

## CONPRIDA (1)

Sing.

[49r.18]

## ? CONPRIDAS (1)

Pl.

[12v.24]

**CONPRIDO (3)**Atual: *cumprido**Cumprir*: do lat. *complere*

Adj. sing.

## CONPRIDA (2)

[81v.1, 83r.13]

## CONPRIDO (1)

[83r.5]

**CONPRIMENTO (20)**Atual: *cumprimento/comprimento* ?*Cumprir*: do lat. *complere*

Subst.

## CONPRIMENTO (9)

Sing.

[25v.27, 25v.29, 29v.2, 49r.2, 49r.4, 65r.18, 83r.5, 83v.3, 83v.24]

## CONPRIMENTOS (11)

Pl.

[11v.24, 12v.28, 21r.9, 21r.20, 27v.13, 40v.9, 40v.13, 30r.7, 37v.16, 57v.21, 67r.9]

**CONPRIR (10)**Atual: *cumprir*Do lat. *complere*

Vb.

## CONPRE (2)

3ª p. sing. pres. ind.

[14v.8, 29v.5]

## CONPREN (5)

3ª p. pl. pres. ind.

[79v.6, 79v.9, 79v.10, 79v.12, 79v.13]

## CONPRIR (2)

Inf.

[2r.15, 81v.2]

## CONPRIRA (1)

3ª p. sing. fut. ind.

[53r.21]

**CONPUSERON (6)**Atual: *compuseram**Compor*: do lat. *componere*

Vb.

## CONPOGERES (1)

2ª p. sing. fut. subj.

[82v.15]

## CONPOSERDES (1)

2ª p. pl. fut. subj.

[81r.3]

## CONPUGERMOS (1)

Inf. pes. pl.

[14v.24]

## CONPUGERON (1)

3ª p. pl. pret. perf. ind.

[14v.14]

## CONPUSERON (1)

3ª p. pl. pret. perf. ind.

[10r.5]

## CONPUSO (1)

3ª p. sing. pret. perf. ind.

[8v.21]

**CONP<A>RAÇON (3)**Atual: *comparação*Do lat. *comparatio -ōnis*

Subst.

## CONP&lt;A&gt;RAÇON (2)

Sing.

[19v.9, 57r.24]

**CONP<A>RAÇOES (1)**

Pl.  
[46r.3]

**CONP<A>ÇOES**

Atual: *compaixões?*  
Do lat. *compassio -ōnis*  
Subst. pl.  
[25v.5]

**CONQUEREDORES (4)**

Atual: *conqueridor* (esp.)  
*Conquerir*: do lat. *conquirere*  
Adj.

**CONQUEREDOR (1)**

Sing.  
[7r.8]

**CONQUEREDORES (1)**

Pl.  
[64r.4]

**CONQUERIDORES (2)**

Pl.  
[15r.16, 79r.24]

**CONQUERER (2)**

Atual: *conquerir* (esp.)  
*Conquerir*: do lat. *conquirere*  
Inf.  
[12v.16, 79r.21]

**CONQUERIDOS (2)**

Atual: *conquerido* (esp.)  
*Conquerir*: do lat. *conquirere*  
Subst. pl.  
[16r.27, 64r.5]

**CONQUISTA (1)**

Atual: *conquista*  
*Conquistar*: do lat. médio *conquistare*  
Subst. sing.  
[59r.1]

**CONROPIMENTOS (1)**

Atual: *corrompimentos*  
*Corromper*: do lat. *corrumpere*  
Subst. pl.  
[77v.13]

**CONRUPÇÕES (1)**

Atual: *corrupções*  
Do lat. *corruptio -ōnis*  
Subst. pl.  
[77v.23]

**CONSELHEIROS (5)**

Atual: *conselheiros*  
Do lat. *consiliarĭus*  
Subst. pl.  
[17r.10, 25r.22, 25r.24, 25r.30, 27r.30]

**CONSELHO (22)**

Atual: *conselho*  
Do lat. *consilium*  
Subst.

**CONCELHO (1)**

Sing.  
[38r.9]

**CONSELHO (8)**

Sing.  
[11r.27, 13v.12, 30v.16, 38r.20, 57v.10,  
57v.18, 57v.25, 79v.26]

**CONCELHOS (1)**

Pl.  
[14r.6]

**CONCELIOS (1)**

Pl.  
[49r.6]

**CONSELHOS (11)**

Pl.  
[13v.12, 33r.24, 35r.22, 35r.26, 38r.29, 43r.3,  
44r.26, 57v.8, 57v.25, 68r.10, 79v.30]

**CONSIGO (1)**

Atual: *consigo*  
Do lat. *sēcum*  
Pron. pes.  
[19v.18]

**CONBENIBLE (1)**

Atual: *convenível*  
*Convir*: do lat. *convenire*  
Adj. sing.  
[14v.19]

**CONSTITUÇON (25)**

Atual: *constituição*  
Do lat. *constitutio -ōnis*  
Subst.

**CONSTITUÇON (1)**

Sing.  
[42r.3]

**COSTITUCION (1)**

Sing.  
[45r.15]

**COSTITUÇON (5)**

Sing.  
[20r.14, 39r.19, 42v.4, 46r.24, 60v.22]

**COSTITUCIOES (1)**

Pl.  
[16v.12]

**COSTITUÇÕES (1)**

Pl.  
[27r.21]

**COSTITUCOES (1)**Pl.  
[60v.5]**COSTITUÇÕES (13)**Pl.  
[13v.6, 29r.30, 35r.19, 38r.24, 43r.14, 46r.24,  
46v.31, 47r.8, 57v.6, 61r.3, 63v.23, 64r.8,  
69r.16]**? COSTUÇOS (1)**Pl.  
[68r.9]**COSTUTUÇON (1)**Sing.  
[42r.12]**CONTAR (6)**Atual: *contar*  
Do lat. *computāre*  
Vb.**CONTABA (1)**3ª p. sing. pret. imp. ind.  
[14v.3]**CONTAR (5)**Inf.  
[5v.24, 13v.2, 14r.29, 57r.23, 81r.19]**CONTAS (29)**Atual: *contas*  
*Contar*: do lat. *cōmpūtāre*  
Subst. pl.**CONTAS (21)**[15r.1, 25v.31, 30r.11, 30v.6, 30v.9, 35r.17,  
38r.8, 38r.9, 46v.21, 51v.20, 53v.25, 53v.28,  
54v.2, 59r.6, 61v.18, 62r.5, 63r.20, 65v.1,  
65v.8, 67r.5, 81r.17]**CONT<A>S (8)**[6v.6, 15v.23, 19r.27, 30v.5, 38r.26, 41v.1,  
43r.18, 52r.22]**CONTECEN (1)**Atual: *acontecem*  
Do lat. *\*contīngescēre*  
Vb. 3ª p. pl. pres. ind.  
[49v.17]**CONTEEN (3)**Atual: *contém*  
Do lat. *continēre*  
Vb. 3ª p. pl. pres.**CONTEEN (1)**Ind.  
[21r.23]**CONTENGAN (2)**Subj.  
[72r.9, 72r.14]**CONTENDA (1)**Atual: *contenda*  
*Contender*: do lat. *contendēre*  
Subst. sing.  
[54v.25]{**CONTER**} → Ver **CONTEEN****CONTIA** → Ver **QUANTIA****CONTIDADE (2)**Atual: *quantidade*  
Do lat. *quantītas -ātis*  
Subst.**CONTIDADE (1)**Sing.  
[32v.30]**CONTIDADES (1)**Pl.  
[7r.25]**CONTINUAN (1)**Atual: *continuum*  
*Continuar*: do lat. *continuāre*  
3ª p. pl. pres. ind.  
[8v.14]**CONTO (2)**Atual: *conto*  
Do lat. *cōmpūtus*  
Subst. sing.  
[13v.23, 25r.28]**CONTONOABEL (1)**Atual: não encontrada  
Etimologia: não encontrada  
? Adj. sing.  
[74v.28]**CONTRA (55)**Atual: *contra*  
Do lat. *cōntra*  
Prep.**CONTRA (54)**[3r.9, 3r.10, 3r.12, 5v.24, 8r.5, 20r.1, 22v.10,  
22v.19, 23r.2, 23r.6, 28v.24, 29r.23, 29r.23,  
37v.10, 40v.4, 46v.4, 46v.5, 52r.18, 52r.18,  
53r.27, 53r.27, 53r.30, 53v.5, 53v.7, 53v.10,  
53v.10, 54r.1, 54r.10, 54v.2, 54v.4, 54v.4,  
54v.16, 54v.26, 54v.26, 54v.29, 55r.4, 55r.13,  
55r.14, 55r.26, 55r.26, 58r.2, 58r.3, 59r.13,  
59r.13, 60r.1, 60r.2, 61r.10, 61v.20, 61v.25,  
64r.18, 64r.24, 64v.24, 80v.15, 80v.16]**COONTRA (1)**

[46v.2]



**CONTRADIÇON (25)**Atual: *contradição*Do lat. *contradictiō -ōnis*

Subst.

**CONTRADIÇON (7)**

Sing.

[42v.2, 53v.11, 55r.28, 56r.13, 66v.3, 67v.31, 77v.30]

**CONTARDIÇOES (1)**

Pl.

[61r.6]

**CONTRADIÇOES (15)**

Pl.

[16r.23, 27r.11, 40r.19, 54r.1, 55r.4, 55r.16, 55v.2, 57v.29, 58r.7, 58r.18, 58v.9, 58v.24, 63v.5, 75r.1, 77v.12]

**CONTRADIZER (1)**Atual: *contradizer*Do lat. *contradicēre*

Inf.

[27r.24]

**CONTRAITOS (1)**Atual: *contratos*Do lat. *contractus -us*

Subst. pl.

[41v.6]

**CONTRARAÇOES (1)**Atual: *contrariações**Contrário*: do lat. *contrārius*

Subst. pl.

[53r.30]

**CONTRAREYROS (1)**

Atual: não encontrada

*Contrário*: do lat. *contrariūs*

Subst. pl.

[54r.1]

**CONTRARIDADA (1)**Atual: *contrariada**Contrariar*: do lat. *contrariāre*

Part. pas. sing.

[56r.11]

**CONTRARIDADE (16)**Atual: *contrariedade*Do lat. *contrariētas -ātis*

Subst.

**CONTRARIDADE (4)**

Sing.

[49r.13, 51v.16, 55r.28, 72r.17]

**CONTRARIDADES (12)**

Pl.

[12r.19, 16r.22, 27v.6, 28v.11, 31r.7, 53v.12,

53v.27, 55r.16, 57v.29, 58v.13, 58v.24, 80v.16]

**CONTRARIO (21)**Atual: *contrário*Do lat. *contrariūs*

Subst.

**CONTRARIO (1)**

Sing.

[32v.30]

**CONTRAYRO (12)**

Sing.

[3r.11, 3r.13, 3r.13, 4v.28, 5r.1, 20r.7, 41v.27, 45v.31, 50r.17, 54v.9, 70r.27, 70v.10]

**CONTREYRA (1)**

Sing.

[18v.13]

**CONTRARIOS (1)**

Pl.

[28v.11]

**CONTRAYROS (6)**

Pl.

[12r.8, 16r.24, 29r.24, 34v.12, 40v.27, 51r.25]

**CONTRAYR<O>S (1)**

Pl.

[80v.16]

**CONTRARYADOR (2)**Atual: *contrariador**Contrariar*: do lat. *contrariāre*

Adj. sing.

**CONTRARYADOR (1)**

[11r.17]

**CONTRAYRADOR (1)**

[3r.15]

**CONTRATO (1)**Atual: *contrato*Do lat. *contractus -us*

Subst. sing.

[19v.12]

**CONTRAYRAR (5)**Atual: *contrariar**Contrariar*: do lat. *contrariāre*

Vb.

**CONTRAYRAN (2)**

3ª p. pl. pres. ind.

[76r.28, 76v.2]

**CONTRAYRAR (1)**

Inf.

[13v.4]

CONTRAYREN (1)  
3ª p. pl. pres. ind.  
[77r.9]

CONTREYRAR (1)  
Inf.  
[66v.3]

**CONTRAYRAS (4)**

Atual: *contrárias*

Contrário: do lat. *contrariūs*

Adj. pl.

CONTRAYRAS (1)  
[58v.13]

CONTREYR<A>S (1)  
[18v.9]

CONTREYROS (2)  
[53v.32, 84r.13]

**CONTREYRA** → Ver **CONTRARIO**

**CONTREYRADO (1)**

Atual: *contrariado*

Contrário: do lat. *contrariūs*

Part. pas. sing.

[3r.14]

**CONTREYRAR** → Ver **CONTRAYRAR**

**CONVEN (13)**

Atual: *convém*

*Convir*: do lat. *convenīre*

Vb. 3ª p. sing. pres. ind.

CONBEEN (2)  
[2v.17, 32v.2]

CONBEN (2)  
[2v.2, 33r.7]

CONBYEN (4)  
[26r.28, 53r.25, 71v.8, 79v.20]

CONBEEN (1)  
[26r.27]

CONBYEN (2)  
[53r.23, 57v.5]

CONBYENE (1)  
[32r.15]

CONVEN (1)  
[22v.6]

**CONVENENTES (1)**

Atual: *convenientes*

Do lat. *conveniēns -entis*

Adj. pl.

CONBENENTES (1)  
[41v.24]

CONVENENTES (1)  
[26v.2]

**CORAÇON (10)**

Atual: *coração*

Do lat. *cor*

Subst.

CORAÇON (9)

Sing.

[7r.17, 8r.6, 8r.19, 12v.13, 12v.19, 14r.15,  
15r.20, 15r.20, 39r.12]

CORAÇOES (1)

Pl.

[13r.1]

**CORCONDANÇAS (1)**

Atual: *concordâncias*

*Concordar*: do lat. *concordāre*

Subst. pl.

[17v.9]

**CORDAMENTO (1)**

Atual: não encontrada

Etimologia: não encontrada

Subst. sing.

[55r.21]

**COREÇON (1)**

Atual: *correção*

Do lat. *correctio -ōnis*

Subst. sing.

[47r.31]

**CORENPIÇON** → Ver **CORUPIÇON**

**CORENTES (1)**

Atual: *correntes*

Do lat. *currens -entis*

Subst. pl.

[6v.16]

**CORER (3)**

Atual: *correr*

Do lat. *currere*

Vb.

COREN (2)

3ª p. pl. pres. ind.

[5v.14, 8r.16]

CORER (1)

Inf.

[16v.26]

**CORISCOS (1)**

Atual: *coriscos*

*Coriscar*: do lat. *coruscāre*

Subst. pl.  
[44v.28]

### **COROÇOAMENTOS (1)**

Atual: não encontrada

*Corrozar* (esp.): do francês *courroucer*

Subst. pl.  
[7v.18]

### **CORONIC<A>S (1)**

Atual: *crônicas*

Do lat. *chronīca -orum*

Subst. pl.  
[63r.23]

### **CORONPER (2)**

Atual: *corromper*

Do lat. *corrumpĕre*

Vb.

CORONPE (1)  
3ª p. sing. pres. ind.  
[24r.7]

CORONPER (1)  
Inf.  
[74r.23]

**CORONPIÇON** → Ver **CORUPIÇON**

### **CORONPIMENTO (3)**

Atual: *corrompimento*

*Corromper*: do lat. *corrumpĕre*

Subst.

CORONPIMENTO (1)  
Sing.  
[16v.3]

CORUPIMENTO (1)  
Sing.  
[22v.30]

CORONPIMENTOS (1)  
Pl.  
[35r.8]

### **CORPO (36)**

Atual: *corpo*

Do lat. *cōrpus -ōris*

Subst.

CORPO (19)  
Sing.  
[8v.5, 15r.5, 15r.12, 15r.29, 16v.3, 19r.6,  
19r.7, 19v.13, 19v.18, 19v.18, 26v.7, 30v.27,  
35v.7, 36r.20, 37r.17, 37r.31, 64v.8, 66r.15,  
79r.14]

CORPOS (17)  
Pl.  
[2v.24, 3r.20, 4r.25, 4v.3, 8v.19, 11r.5, 11v.4,  
13v.28, 14v.30, 17v.4, 19r.5, 20v.21, 22r.1,

22r.1, 41v.17, 66v.1, 79r.14]

### **CORPORAL (3)**

Atual: *corporal*

Do lat. *corporālis -e*

Adj.

CORPORAL (2)

Sing.  
[32v.3, 82r.10]

CORPORAES (1)

Pl.  
[12v.19]

### **CORTES (1)**

Atual: *cortes*

*Cortar*: do lat. *curtāre*

Subst. pl.

[30v.16]

### **CORTINAS (1)**

Atual: *cortinas*

Do lat. tardio *curtīna*

Subst. pl.

[45r.31]

### **Cf. ENCORTINADAS**

### **CORUÇAÇÕES (1)**

Atual: não encontrada

Etimologia: não encontrada

Subst. pl.

[26r.6]

### **CORUPIÇON (13)**

Atual: *corrupção*

Do lat. *corruptiō -ōnis*

Subst.

CORENPIÇON (1)  
Sing.  
[81v.19]

CORONPIÇON (2)  
Sing.  
[3r.6, 83v.15]

CORUNPIÇON (1)  
Sing.  
[77r.31]

CORUPIÇON (2)  
Sing.  
[3v.20, 77r.20]

CORYNPIÇON (1)  
Sing.  
[82r.18]

CORENPIÇÕES (1)  
Pl.  
[26r.5]  
CORONPIÇÕES (3)

Pl.  
[2v.29, 33r.25, 33r.28]

CORUBCIONES (2)  
Pl.  
[46v.10, 49r.7]

**CORUPTA (1)**  
Atual: *corrupta*  
Do lat. *corruptus*  
Adj. sing.  
[81v.19]

**COSER (1)**  
Atual: *coser*  
Do lat. vulgar *\*cōsēre*  
Inf.  
[28r.23]

**COBA (3)**  
Atual: *cova*  
Do lat. vulgar *\*cōva*  
Subst.

COBA (1)  
Sing.  
[29r.12]

COBAS (2)  
Pl.  
[15v.21, 28v.3]

**COBOS (1)**  
Atual: *covos?*  
*Cova*: do lat. *\*cōva*  
Subst. pl.  
[27r.15]

**COSTELAÇON (7)**  
Atual: *constelação*  
Do lat. *constellatio -ōnis*  
Subst.

COSTELAÇON (2)  
Sing.  
[78v.2, 81r.6]

COSTELAÇOES (3)  
Pl.  
[10r.2, 20v.25, 63v.19]

COSTENACIOES (1)  
Pl.  
[11r.29]

COSTETAÇOES (1)  
Pl.  
[34v.1]

**COSTITUIR (1)**  
Atual: *constituir*  
Do lat. *constituere*  
Inf.

[42r.4]

**COSTUÇOES** → Ver **CONSTITUÇON**

**COSTUMES (1)**  
Atual: *costumes*  
Do lat. *\*cosuetumen* <*consuetūdo -īnis*  
Subst. pl.  
[51r.7]

**COUSA (222)**  
Atual: *coisa*  
Do lat. *causa*  
Subst.

COUSA (100)  
Sing.  
[2v.3, 3r.7, 3r.9, 3r.10, 3r.12, 3v.28, 3v.29, 3v.29, 3v.30, 4r.19, 4r.20, 4r.23, 4r.30, 8v.19, 10r.9, 20r.10, 20r.10, 20r.12, 22r.30, 23r.12, 27v.26, 29v.18, 30v.20, 31r.23, 32r.4, 32v.25, 33r.18, 33r.19, 34v.15, 36r.22, 38v.1, 38v.7, 38v.30, 38v.30, 39r.1, 39r.1, 39r.5, 44v.15, 49r.16, 49r.16, 49r.18, 49r.19, 52v.4, 52v.6, 53r.5, 53r.6, 53r.10, 53r.16, 53r.17, 53r.20, 53r.23, 54r.16, 57v.11, 57v.11, 60r.27, 60v.24, 61r.18, 62v.13, 62v.23, 63r.9, 64r.20, 64r.21, 64r.21, 64v.27, 64v.27, 64v.29, 64v.30, 64v.30, 65r.14, 65r.23, 65r.30, 65v.11, 65v.19, 65v.27, 66r.31, 66r.31, 67v.9, 67v.31, 69r.10, 69r.11, 69r.11, 69r.12, 72v.6, 72v.6, 72v.7, 73r.2, 73r.14, 73r.24, 75v.31, 77v.9, 80v.21, 80v.22, 81v.1, 81v.1, 81v.3, 81v.4, 83r.1, 83r.7, 83r.30, 83v.1, ...] (109)

COSAS (10)  
Pl.  
[8v.11, 41r.6, 41r.23, 43v.27, 44r.12, 49v.13, 83r.15, 83r.16, 83r.17, 83v.22]

COS<A>S (2)  
Pl.  
[41r.23, 48r.9]

COUSAS (10)  
Pl.  
[1r.13, 1r.21, 3v.15, 6r.25, 29v.13, 46r.1, 46r.13, 58r.5, 64v.1, 64v.1]

COUS<A>S (100)  
Pl.  
[1r.4, 1r.8, 1r.9, 1r.15, 1r.19, 1r.21, 1r.29, 1v.1, 1v.18, 1v.18, 2r.19, 2r.24, 2r.24, 2r.25, 2v.3, 2v.8, 2v.19, 2v.29, 3r.1, 3r.2, 3r.6, 3r.11, 3r.18, 3r.25, 3v.3, 3v.7, 3v.13, 3v.24, 3v.25, 3v.27, 3v.31, 4r.7, 4r.10, 4r.11, 4r.12, 4r.13, 4r.15, 4r.16, 4r.18, 4r.21, 4r.30, 4v.5, 4v.7, 5v.18, 6r.9, 6r.14, 6r.24, 6r.25, 6r.27, 6v.6, 6v.17, 7r.2, 7r.4, 7r.19, 7r.26, 7r.27, 7r.27, 7v.10, 7v.11, 7v.27, 8r.11, 8r.12, 8r.26, 8r.27, 8v.14, 8v.16, 8v.16, 8v.18, 8v.20, 9v.19, 10r.3, 10r.17, 11r.6, 11r.8, 11r.10, 11r.14, 11r.17, 11r.30, 11r.30, 11r.31, 11r.31, 11v.9, 12r.8, 12r.11, 12v.6, 12v.8, 12v.22, 12v.23,

12v.23, 12v.23, 12v.24, 12v.24, 12v.26,  
13r.16, 13r.18, 13r.28, 13r.29, 13v.22, 14r.7,  
14r.8, ...] (351)

### COYROS (2)

Atual: *coiro*

Do lat. *cōriūm*

Subst. pl.

[44r.22, 45v.10]

### COYTA (4)

Atual: *coita*

*Coitar*: do lat. vulgar \**coctāre* < \**cōctus* (Lorenzo - DDGM)

Subst.

COYTA (2)

Sing.

[70r.30, 73r.30]

COYTAS (2)

Pl.

[8r.20, 16r.14]

### COYTAR (1)

Atual: *coitar*

Do lat. vulgar \**coctāre* < \**cōctus* (Lorenzo - DDGM)

Inf.

[22r.18]

### CRAREZAS (1)

Atual: *clarezas*

*Claro*: do lat. *clarus*

Subst. pl.

[21r.10]

### CRARO (11)

Atual: *claro*

Do lat. *clarus*

Adj.

CRARA (3)

Sing.

[4v.19, 8v.29]

CRARO (1)

Sing.

[5r.11]

CRARAS (1)

Pl.

[6r.14]

CRAROS (6)

Pl.

[4v.25, 4v.30, 4v.32, 5r.1, 5r.3, 5r.5]

### CRECE (3)

Atual: *cesce*

*Crescer*: do lat. *crescere*

Vb. 3ª p. pres. ind.

CRECE (2)

Sing.

[13r.3, 80v.4]

CRECEN (1)

Pl.

[14r.12]

CRECENTA → Ver ACRECENTA

CRECENTAMENTOS → Ver ACRECENTA-  
MENTO

### CRECENTE (11)

Atual: *crescente*

*Crescer*: do lat. *crescere*

Adj. sing.

[63r.21, 68r.28, 68r.31, 68v.7, 68v.9, 68v.25, 68v.26,  
68v.31, 81v.26, 82r.12, 82r.13]

### CRECIMENTO (4)

Atual: *crescimento*

*Crescer*: do lat. *crescere*

Subst.

CRECIMENTO (1)

Sing.

[82r.12]

CRECIMENTOS (3)

Pl.

[68r.29, 80v.4, 83v.11]

### CREENÇAS (1)

Atual: *crenças*

Do lat. médio *crēdēntīa*

Subst. pl.

[6v.19]

### CREENDO (2)

Atual: *crendo*

*Crer*: do lat. *credere*

Ger.

CREENDO (1)

[1r.19]

CREYENDO (1)

[1r.11]

CRECENTA → Ver ACRECENTA

CRECENTAMENTOS → Ver ACRECENTA-  
MENTO

### CRELESIA (2)

Atual: *clerezia*

Do baixo lat. *clericia*

Subst. sing.

[24v.24, 41v.29]

CRERIGO → Ver CLERIGO

### CRIA (3)

Atual: *cria*

*Criar*: do lat. *creare*

Subst. sing.  
[3v.22, 12r.5, 12v.3]

**CRIADOR (2)**

Atual: *criador*  
Do lat. *creātor -ōris*  
Subst.

CRIADOR (1)  
Sing.  
[3r.15]

CRIADORES (1)  
Pl.  
[16v.7]

**CRIADOS (2)**

Atual: *criados*  
*Criar*: do lat. *creāre*  
Subst. pl.  
[19v.26, 20v.4]

**CRIADAS (11)**

Atual: *criadas*  
*Criar*: do lat. *creāre*  
Adj. pl.

CRIADAS (5)  
[1r.14, 3v.15, 3v.31, 4r.22, 4r.24]

CRIAD<A>S (6)  
[1r.15, 2v.29, 3r.2, 11r.14, 22r.3, 57r.31]

**CRIAMENTOS (1)**

Atual: *criamentos*  
*Criar*: do lat. *creāre*  
Subst. pl.  
[13r.8]

**CRIANES (1)**

Atual: não encontrada  
*Crio-*: do grego *krýos* (Aulete)  
Subst. pl.  
[7v.18]

**CRIATURA (2)**

Atual: *criatura*  
Do lat. *creatūra*  
Subst.

CRIATURA (1)  
Sing.  
[15r.11]

CRIATURAS (1)  
Pl.  
[13r.16]

**CREMAS (1)**

Atual: não encontrada  
? *Creumar*: do lat. *cremāre*  
Subst. pl.  
[1v.29]

{**CRIAR**} → Ver **CRYAR**

**CRIMEES (4)**

Atual: *crimes*  
Do lat. *crīmen -īnis*  
Subst.

CRIMEN (3)  
Sing.  
[70r.14, 73r.19, 75v.30]

CRIMEES (1)  
Pl.  
[73v.22]

**CRIMINAAES (1)**

Atual: *criminais*  
Do lat. *criminālis -e*  
Adj. pl.  
[60v.4]

**CRIPSES (6)**

Atual: *eclipses*  
Do lat. *eclīpsis -is*  
Subst.

QUERIFSE (1)  
Sing.  
[81v.22]

CRIPSES (2)  
Pl.  
[2r.2, 34r.29]

CRIPSTES (1)  
Pl.  
[1v.25]

**CRISTAAOS (1)**

Atual: *cristãos*  
Do lat. *christiānus*  
Subst. pl.  
[23v.3]

**CRISTAL (1)**

Atual: *crystal*  
Do lat. *crystallum -i*  
Subst. sing.  
[14r.10]

**CRUEL (1)**

Atual: *cruel*  
Do lat. *crudēlis*  
Adj. sing.  
[62r.18]

**CRYAR (1)**

Atual: *criar*  
Do lat. *creāre*  
Vb.

CRIO (2)  
3ª p. sing. pret. perf. ind.

[3r.16, 3r.19]

**CRYAR (1)**

Inf.

[14r.17]

**CUBAS (1)**

Atual: *cubas*

Do lat. *cūpa*

Subst. pl.

[15v.28]

**CUBERTA (1)**

Atual: *coberta*

*Cobrir*: do lat. *cooperire*

Adj. sing.

[5r.25]

Cf. **ENCUBERTA**

**CUIDADOS (8)**

Atual: *cuidados*

Do lat. *cōgītātum*

Subst. pl.

CUIDADOS (1)

[26v.5]

CUYDADOS (7)

[11r.23, 16r.14, 27r.8, 27r.15, 27v.7, 28v.9, 29r.21]

**CUJOS (4)**

Atual: *cujos*

Do lat. *cūius*

Pron. rel.

CUUJO (1)

Sing.

[4v.23]

CUJOS (3)

Pl.

[9v.22, 9v.23, 57v.4]

**CULPA (1)**

Atual: *culpa*

Do lat. *culpa*

Subst. sing.

[52v.6]

{**CUMPRIMENTOS**} → Ver **CONPRIMENTOS**

{**CUMPRIR**} → Ver **CONPRE**

**CURSO (4)**

Atual: *curso*

Do lat. *cursus-us*

Subst.

CURSO (3)

Sing.

[1v.7, 79v.17, 82r.23]

**CURSOS (1)**

Pl.

[1v.3]

**CURT<A>S (1)**

Atual: *curtas*

Do lat. *cūrtus*

Adj. pl.

[8r.11]

**CUYDAMOS (1)**

Atual: *cuidamos*

Do lat. *cōgītāre*

Vb. 1ª p. pl. pres. ind.

[2v.12]

**CUYDOS (1)**

Atual: *cuido* ?

? *Cuidar*: do lat. *cōgītāre*

Subst. pl.

[29v.30]

**CUYTELO (2)**

Atual: *cutelo*

Do lat. *cūltēllus*

Subst.

CUYTELO (1)

Sing.

[12v.9]

CUYTELOS (1)

Pl.

[6v.8]

## D

**DA, DO** → Ver **DE**

**DA** (Vb.) → Ver **DAR**

**DA REDOR** → Ver **REDOR**

### **DADOR (1)**

Atual: *dador*

Do lat. *dator -ōris*

Adj. sing.

[3r.15]

### **D<A>NADA (4)**

Atual: *danada*

Do lat. *damnātus*

Adj.

D<A>NADA (1)

Sing.

[56r.11]

DANAD<A>S (2)

Pl.

[34v.7, 56r.18]

D<A>NAD<A>S (1)

Pl.

[64r.13]

### **DANAMENTO (5)**

Atual: *danamento*

*Danar*: do lat. *damnāre*

Subst.

DANAMENTO (3)

Sing.

[34v.6, 61v.2, 79v.25]

DANAMENTOS (2)

Pl.

[26v.11, 54v.21]

### **DANAR (14)**

Atual: *danar*

Do lat. *damnāre*

Vb.

DANA (4)

3ª p. sing. pres. ind.

[22v.16, 22v.21, 22v.31, 75v.26]

DANAN (4)

3ª p. pl. pres. ind.

[22v.24, 22v.30, 24r.20, 56r.23]

D<A>NAN (3)

3ª p. pl. pres. ind.

[23r.19, 32r.7, 32r.11]

DANAS (1)

3ª p. sing. pres. ind.

[22v.20]

DANAR (1)

Inf.

[74r.22]

D<A>NARA (1)

3ª p. sing. fut. ind.

[36r.23]

### **DANÇAS (1)**

Atual: *danças*

*Dançar*: do antigo francês *dencier*

Subst. pl.

[24v.31]

### **DANO (99)**

Atual: *dano*

Do lat. *damnum*

Subst.

DANO (67)

Sing.

[15v.6, 22v.13, 22v.28, 24r.16, 27r.10, 27r.29, 27v.1, 27v.6, 28r.26, 36v.13, 37r.30, 37v.8, 40r.15, 40r.27, 42r.15, 42r.21, 43r.17, 45r.15, 49r.10, 49r.24, 49v.6, 49v.26, 49v.31, 50r.11, 50r.24, 50r.30, 51r.21, 51r.29, 52v.13, 53v.19, 54r.26, 54r.28, 58v.18, 60r.5, 62v.31, 64r.4, 64v.7, 65r.14, 65r.21, 66r.8, 66v.10, 67v.12, 69r.18, 69v.22, 69v.31, 70r.13, 70r.17, 71v.26, 72r.22, 72v.1, 72v.6, 72v.7, 73r.6, 73r.8, 74r.14, 74r.16, 74v.8, 74v.9, 74v.12, 74v.20, 75v.31, 76r.1, 76r.4, 77r.30, 80r.17, 81v.8, 84v.19]

DANOS (32)

Pl.

[10v.26, 23r.3, 28r.28, 31r.12, 47v.20, 47v.21, 49v.1, 51r.21, 51r.22, 51r.25, 51r.28, 53v.31, 54r.1, 54r.27, 57v.13, 59r.17, 61r.7, 64r.29, 66r.14, 66v.10, 66v.29, 67v.1, 67v.4, 67v.25, 68r.2, 69v.28, 70r.3, 71v.6, 73r.28, 73v.15, 77v.5, 80r.16]

### **DANOSO (8)**

Atual: *danoso*

Do lat. *damnōsus*

Adj.

DANOSO (2)

Sing.

[40r.16, 84v.4]

DANOSA (1)

Sing.

[72v.10]

DANOSAS (2)

Pl.

[2r.31, 80r.15]

DANOS<A>S (2)



Pl.  
[60v.5, 84r.10]

DANOSOS (1)  
Pl.  
[29r.21]

**DAR (111)**

Atual: *dar*  
Do lat. *dāre*  
Vb.

DA (41)  
3ª p. sing. pres. ind.  
[4r.18, 5r.23, 5r.25, 5v.1, 5v.1, 10r.25, 12v.28,  
13r.13, 22r.27, 22r.29, 22r.30, 23r.12, 23r.17,  
23r.22, 23r.23, 23r.27, 23v.18, 24v.6, 24v.7,  
24v.9, 24v.17, 24v.18, 26v.9, 27v.18, 28r.21,  
29v.5, 29v.7, 29v.18, 28v.28, 31r.25, 72r.31,  
75r.6, 75r.19, 75r.20, 75v.24, 75v.24, 75v.28,  
75v.29, 83r.5, 83r.6, 83r.7, 83r.12]

DAAO (1)  
3ª p. pl. pres. ind.  
[22r.28]

DABA (1)  
3ª p. sing. pret. imp. ind.  
[14v.7]

DAN (26)  
3ª p. pl. pres. ind.  
[10r.11, 10r.24, 22r.14, 22r.19, 22r.20,  
32v.17, 32v.19, 32v.20, 51r.23, 65r.23,  
70v.28, 70v.30, 70v.31, 74r.14, 74r.15,  
74r.25, 74r.29, 75r.3, 75r.18, 75r.21, 75v.31,  
77v.32, 78r.1, 83r.6, 83r.29, 83v.1]

DAR (19)  
Inf.  
[6v.6, 11r.22, 16r.30, 22r.17, 36r.31, 37r.27,  
41v.31, 42r.7, 42v.14, 45r.12, 51v.22, 54v.10,  
58r.29, 61v.20, 74r.18, 74v.1, 78r.2, 79r.22,  
81v.5]

DARA (2)  
3ª p. sing. fut. ind.  
[45v.1, 65v.23]

DARAN (6)  
3ª p. pl. fut. ind.  
[19v.21, 39r.29, 40v.12, 73v.31, 74r.2, 76r.6]

DEE (1)  
3ª p. sing. pres. subj.  
[82v.21]

DEEN (1)  
3ª p. pl. pres. subj.  
[76r.2]

DEERON (6)  
3ª p. pl. pret. perf. ind.

[9r.7, 9r.8, 9r.8, 9r.9, 9r.10, 10r.6]

DERAN (1)  
3ª p. pl. pret. perf. ind.  
[39v.11]

DERON (5)  
3ª p. pl. pret. perf. ind.  
[9r.3, 9r.5, 9r.6, 9r.11, 9r.13]

DEYN (1)  
3ª p. pl. pres. subj.  
[72v.25]

**DARDO (1)**

Atual: *dardo*  
Do francês *dard*  
Subst. sing.  
[12v.9]

**DAREDOR (1)**

Atual: *derredor*  
*Derredor: de + redor* (talvez do lat. *retrō*)  
Adv.  
[1v.28]

**DE (597)**

Atual: *de*  
Do lat. *de-*  
Prep.

DA (100)  
Contração DE + A  
[1r.5, 1r.26, 1r.28, 1v.2, 1v.8, 1v.15, 1v.16,  
1v.28, 1v.29, 3r.4, 3v.19, 3v.21, 3v.25,  
4r.18, 4v.9, 4v.10, 4v.15, 4v.23, 4v.24,  
4v.31, 5r.5, 5r.6, 5r.7, 5r.8, 5r.10, 5r.17,  
5r.18, 5r.21, 5r.23, 5r.23, 5r.25, 5r.25, 5r.26,  
5r.27, 5r.28, 5r.28, 5r.29, 5r.30, 5v.1, 5v.1,  
5v.24, 6r.4, 6r.20, 7v.29, 8r.23, 9r.18, 9r.28,  
9v.10, 10r.10, 10r.10, 10r.15, 10r.25, 10v.13,  
10v.15, 12v.28, 13r.13, 14r.3, 14r.8, 14r.18,  
14r.19, 14r.21, 14r.21, 15r.9, 15r.10, 15r.11,  
15v.9, 15v.19, 16r.9, 16v.29, 17r.4, 17r.6,  
17r.9, 17r.10, 17v.19, 18r.16, 18r.18, 18r.19,  
18v.7, 18v.13, 18v.13, 19r.7, 19r.9, 19r.9,  
19r.19, 19r.25, 19r.26, 19r.28, 19r.28, 19r.31,  
19v.1, 19v.2, 19v.2, 19v.5, 19v.7, 19v.8,  
19v.10, 20r.26, 20v.9, 21r.2, 21r.24, ...] (329)

DE (100)  
[1r.8, 1r.9, 1r.10, 1r.17, 1r.20, 1r.22, 1r.23,  
1r.24, 1r.24, 1r.30, 1r.31, 1v.1, 1v.19, 2r.4,  
2r.11, 2r.15, 2r.17, 2r.19, 2r.28, 2v.1, 2v.3,  
2v.3, 2v.11, 2v.16, 2v.20, 2v.22, 2v.24, 2v.27,  
3r.4, 3r.7, 3r.19, 3r.22, 3r.25, 3r.26, 3r.27,  
3r.30, 3r.31, 3v.1, 3v.2, 3v.4, 3v.7, 3v.8, 3v.9,  
3v.9, 3v.16, 3v.16, 3v.17, 3v.17, 3v.20, 3v.20,  
3v.20, 3v.24, 3v.26, 4r.11, 4r.14, 4r.16, 4r.31,  
4v.10, 4v.11, 4v.11, 4v.12, 4v.12, 4v.13,  
4v.13, 4v.14, 4v.14, 4v.16, 4v.17, 4v.19,  
4v.21, 4v.21, 4v.31, 5r.9, 5r.9, 5r.14, 5r.15,  
5r.16, 5r.18, 5r.21, 5r.22, 5r.25, 5r.25, 5r.30,

5r.30, 5r.31, 5v.3, 5v.8, 5v.9, 5v.25, 5v.29, 5v.29, 5v.30, 5v.30, 6r.1, 6r.3, 6r.3, 6r.5, 6r.5, 6r.6, ...] (2947)

**ÐE (5)**

[24r.31, 34v.26, 37r.26, 56v.1, 84v.19]

**DEL (73)**

Contração DE + EL

[3r.16, 7r.21, 7v.14, 10r.28, 12r.18, 16v.28, 17r.9, 17r.9, 20r.14, 20r.14, 20r.15, 20r.17, 20r.17, 20r.17, 20v.18, 24v.26, 25r.18, 25r.19, 25r.22, 25r.22, 25r.22, 25r.24, 25r.24, 25r.24, 27r.29, 27r.29, 27r.31, 27r.31, 28r.3, 28r.6, 28r.6, 28r.6, 28r.7, 28r.7, 28r.8, 28v.25, 28v.23, 30r.6, 30v.4, 31r.11, 32v.1, 35v.2, 36v.13, 36v.14, 36v.15, 37r.12, 37v.8, 38r.26, 38v.19, 38v.20, 39r.22, 39v.26, 39v.27, 39v.27, 40v.2, 41v.1, 41v.2, 42r.15, 42v.28, 43r.18, 43v.12, 45r.18, 45r.21, 45r.22, 63r.28, 64v.7, 65r.10, 80r.2, 80r.23, 82v.12, 82v.29, 82v.29]

**DO (100)**

Contração DE + O

[1r.27, 1v.7, 1v.15, 1v.16, 2r.4, 2r.30, 2r.31, 3r.11, 3r.30, 3v.19, 4r.17, 4r.19, 4v.12, 5r.5, 5r.7, 5r.8, 5r.23, 5r.26, 5v.1, 5v.5, 6r.1, 6v.29, 8v.5, 8v.5, 9r.12, 9r.12, 9r.17, 9r.25, 9v.12, 10r.15, 10v.26, 12v.13, 12v.19, 12v.26, 12v.27, 12v.27, 13r.13, 14r.17, 14r.17, 14r.18, 14r.18, 14r.19, 14r.29, 14v.6, 14v.12, 14v.12, 14v.18, 14v.20, 15r.5, 15r.10, 15r.10, 15r.11, 15r.11, 15r.12, 15r.15, 15r.20, 15r.20, 15r.22, 15v.28, 16r.2, 16v.3, 16v.27, 16v.29, 17v.28, 18r.18, 18r.21, 19r.15, 19r.20, 19r.20, 19r.31, 19v.1, 19v.1, 19v.11, 20r.8, 20r.22, 20r.24, 20v.8, 20v.9, 21r.3, 21v.31, 24r.28, 26v.21, 26v.30, 27v.1, 28v.3, 31v.15, 32r.19, 32r.21, 33v.2, 33v.4, 33v.7, 33v.19, 33v.22, 34r.6, 35r.13, 35r.15, 35r.17, 35v.7, 36r.15, 36r.20, ...] (288)

**ÐO (1)**

Contração DE + O

[82v.]

**DAS (100)**

Contração DE + AS

[1r.4, 1r.7, 1r.9, 1r.16, 1r.16, 1r.20, 1v.1, 1v.17, 1v.18, 1v.18, 1v.22, 1v.24, 1v.24, 1v.24, 1v.25, 1v.26, 1v.26, 1v.27, 1v.27, 1v.28, 1v.29, 1v.29, 2r.3, 2r.3, 2r.4, 2r.4, 2r.6, 2r.7, 2r.7, 2r.7, 2r.8, 2r.8, 2r.10, 2r.10, 2r.12, 2r.12, 2r.12, 2r.12, 2r.13, 2r.13, 2r.14, 2r.17, 2r.17, 2r.18, 2r.18, 2r.19, 2r.23, 2r.24, 2r.25, 2v.1, 2v.4, 2v.19, 2v.21, 2v.23, 2v.23, 2v.32, 3r.1, 3r.18, 3r.26, 3r.27, 3r.28, 3r.29, 3r.29, 3v.24, 4r.4, 4r.8, 4r.8, 4r.11, 4r.11, 4r.12, 4r.15, 4r.22, 4r.23, 4r.26, 4r.27, 4r.29, 4v.1, 4v.6, 5r.16, 5v.2, 5v.18, 6r.14, 6v.31, 6v.31, 7r.19, 9r.1, 9r.3, 9r.5, 9r.19, 9v.3, 9v.11, 9v.21, 9v.22, 9v.22, 9v.23, 9v.28, 10r.8,

10r.14, 10v.10, 11v.2, ...] (483)

**ÐAS (2)**

Contração DE + AS

[1r.31, 46r.19]

**D<A>S (14)**

Contração DE + AS

[14r.3, 30r.13, 34r.27, 34v.10, 41v.15, 49r.22, 50v.31, 52r.31, 71r.23, 74r.24, 74v.24, 76r.11, 77r.6, 80v.2]

**DOS (100)**

Contração DE + OS

[1r.1, 1r.1, 1r.2, 1r.6, 1r.8, 1r.8, 1r.17, 1r.22, 1v.1, 1v.6, 1v.17, 1v.21, 1v.21, 1v.22, 1v.25, 1v.25, 1v.25, 1v.28, 1v.28, 1v.31, 2r.1, 2r.2, 2r.2, 2r.3, 2r.3, 2r.5, 2r.6, 2r.7, 2r.8, 2r.11, 2r.13, 2r.13, 2r.14, 2r.14, 2r.14, 2r.17, 2r.19, 2r.20, 2r.29, 2v.21, 3r.24, 3r.26, 3r.26, 3r.27, 3r.31, 4r.24, 4r.25, 4v.2, 4v.3, 4v.6, 4v.24, 4v.27, 4v.27, 5v.12, 6r.12, 6r.22, 6v.8, 6v.18, 8r.24, 10r.3, 10r.7, 11r.15, 12r.27, 13r.5, 13r.31, 14r.9, 14r.9, 14r.14, 14r.27, 14v.30, 15r.1, 15r.19, 15r.20, 73, 15v.6, 15v.7, 16v.9, 16v.17, 16v.29, 16v.30, 17r.5, 17r.10, 17r.16, 17r.29, 17r.30, 17v.9, 18r.2, 18r.20, 19r.19, 19r.22, 19r.26, 19v.7, 19v.8, 19v.10, 20v.4, 20v.21, 20v.24, 20v.26, 20v.27, 20v.28, 21r.2, ...] (270)

**ÐOS (1)**

Contração DE + OS

[30r.7]

**DY (1)**

?

[80v.10]

**DECAIDO (4)**

Atual: *decaído*

*Cair:* do lat. *cadēre*

Part. pas.

**DECAIDO (1)**

Sing.

[26r.16]

**DECAIDA (1)**

Sing.

[31r.2]

**DECAIDAS (1)**

Pl.

[31v.24]

**DECAID<A>S (1)**

Pl.

[32v.15]

**DECAIDAS (2)**

Atual: *decaídas*

*Cair:* do lat. *cadēre*

Adj. pl.

DECAIDAS (1)  
[83v.28]

DECAID<A>S (1)  
[70v.25]

**DECAIMENTO (3)**

Atual: *decaimento*  
Cair: do lat. *cadĕre*  
Subst.

DECAIMENTO (1)  
Sing.  
[26r.18]

DECAIMENTOS (2)  
Pl.  
[16r.11, 84r.16]

**DECAIR (2)**

Atual: *decair*  
Cair: do lat. *cadĕre*  
Vb.

DECAI (1)  
3ª p. sing. pres. ind.  
[77r.9]

DECAIR (1)  
Inf.  
[26r.16]

**DECE (2)**

Atual: *desce*  
De origem controvertida  
Vb. 3ª p. sing. pres. ind.  
[13r.3, 14r.12]

**DECENDENTE (2)**

Atual: *descendente*  
Do lat. *descendens -ĕntis*  
Adj. sing.

DECEDENTE (1)  
[21r.20]

DECENDENTE (1)  
[82r.1]

**DEESTRO (2)**

Atual: *destro*  
Do lat. *dexter dextra*  
Adj. sing.

DEESTRA (1)  
[48v.13]

DEESTRO (1)  
[10v.12]

**DEFALECIMENTO (2)**

Atual: *desfalecimento*

*Falecer*: do lat. *\*fallescĕre*  
Subst.

DEFALECIMENTO (1)  
Sing.  
[26r.18]

DEFALECIMENTOS (1)  
Pl.  
[26r.8]

**DEFAZIMENTO (1)**

Atual: *desfazimento*  
*Fazer*: do lat. *facĕre*  
Subst. sing.  
[82r.14]

**DEGOLAMENTO (5)**

Atual: *degolamento*  
Do lat. *decollāre*  
Subst.

DEGOLAMENTO (1)  
Sing.  
[47v.2]

DEGOLAMENTOS (4)  
Pl.  
[6r.28, 23v.24, 46r.22, 64v.3]

**DEGUSEYR<A>S → Ver seção da letra Đ**

**{DEIXAR} → Ver DEXAR**

**DELE (212)**

Atual: *dele*  
*De*: do lat. *de*; *ele*: do lat. *ille*  
Pron. pos.

DEL (24)  
Sing.  
[19v.16, 19v.19, 19v.22, 19v.25, 19v.27,  
19v.28, 19v.30, 20r.5, 20r.9, 20r.12, 20r.15,  
20r.18, 20r.27, 20r.30, 20v.3, 20v.5, 20v.11,  
20v.14, 20v.18, 32v.3, 56r.28, 67r.10, 83r.28]

DELA (9)  
Sing.  
[8v.28, 19r.18, 33r.2, 41v.12, 53r.10, 56v.5,  
77v.25, 80r.25, 81r.15]

DELE (2)  
Sing.  
[19v.24, 20v.17]

DELO (1)  
Sing.  
[74v.9]  
DELAS (64)  
Pl.  
[1r.14, 1r.15, 1r.19, 1v.26, 2v.5, 3v.27, 3v.27,  
4v.6, 5r.17, 8v.22, 8v.24, 8v.31, 9r.21, 10r.15,  
10v.10, 11r.11, 13r.15, 17v.2, 22r.6, 30r.4,

31r.2, 32v.12, 33v.12, 36r.4, 36r.10, 36r.12, 36r.13, 45v.27, 45v.31, 50r.18, 50r.28, 50v.6, 50v.31, 52r.29, 55v.8, 55v.9, 65v.17, 69v.17, 69v.22, 69v.28, 69v.31, 70r.3, 70r.5, 70r.12, 70r.14, 70r.15, 70r.16, 70r.19, 70r.21, 71v.9, 71v.10, 73r.7, 74r.7, 75v.5, 75v.21, 76r.25, 78r.19, 78r.19, 78r.27, 78r.28, 79r.29, 79r.29, 80r.20, 83r.24]

**DEL<A>S (8)**

Pl.

[4r.30, 8v.23, 9r.13, 10r.3, 50v.4, 50v.31, 71v.9, 77v.29]

**DELES (100)**

Pl.

[1r.26, 2r.8, 2r.21, 2r.22, 2v.8, 3r.3, 3v.31, 4r.22, 4v.28, 5r.1, 8v.13, 8v.15, 8v.17, 9r.4, 9r.11, 9v.17, 11v.1, 17r.7, 17r.12, 27r.28, 27v.24, 28r.11, 28r.16, 33r.28, 33r.29, 36r.6, 36r.8, 37v.8, 38v.26, 43v.9, 44r.4, 48v.16, 50v.1, 50v.1, 54r.24, 54r.30, 57v.3, 57v.10, 57v.12, 57v.15, 57v.17, 57v.19, 57v.21, 57v.23, 57v.25, 58r.4, 58r.6, 58r.9, 58r.11, 58r.12, 58r.14, 58r.31, 58v.4, 58v.5, 58v.6, 58v.12, 58v.14, 58v.15, 58v.17, 58v.21, 58v.23, 58v.26, 58v.28, 58v.30, 59r.2, 59r.3, 59r.5, 59r.7, 59r.9, 59r.14, 59r.16, 59r.28, 59r.31, 59v.2, 59v.7, 59v.13, 59v.15, 59v.16, 59v.18, 59v.20, 59v.27, 59v.30, 60r.5, 60r.14, 60r.17, 60r.27, 60v.4, 60v.7, 60v.9, 60v.11, 60v.12, 60v.14, 60v.21, 60v.25, 60v.26, 60v.27, 60v.29, 60v.31, 61r.2, 61r.4, ...] (194)

**DELOS (1)**

Pl.

[55v.9]

**DELS (3)**

Pl.

[2v.29, 5r.2, 57r.30]

**DELETABLES (1)**

Atual: *deleitáveis*

*Deleitar*: do lat. *delectāre*

Adj. pl.

[15v.25]

**DELETORIO (1)**

Atual: *delatório*

*Delatar*: do lat. *\*delatāre*

Subst. sing.

[60r.28]

{**DELEITÁVEL**} → Ver **DELETABLES**

**DEMANDADO (1)**

Atual: *demandado*

*Demandar*: do lat. *demandāre*

Part. pas. sing.

[31r.26]

**DEMANDADORES (1)**

Atual: *demandadores*

*Demandar*: do lat. *demandāre*

Subst. pl.

[15r.16]

**DEMANDADOS (2)**

Atual: *demandados*

*Demandar*: do lat. *demandāre*

Subst. pl.

DEMANDADOS (1)

[16r.27]

DEMANDADAS (1)

[17v.10]

**DEMANDAD<A>S (6)**

Atual: *demandadas*

*Demandar*: do lat. *demandāre*

Adj. pl.

DEMANDAD<A>S (5)

[16r.26, 16r.28, 27v.30, 29v.28, 36r.17]

DEM<A>NDAD<A>S (1)

[14r.30]

**DEMANDAR (4)**

Atual: *demandar*

Do lat. *demandāre*

Vb.

DEMANDADES (1)

2ª p. pl. fut. subj.

[19r.29]

DEMANDAN (2)

3ª p. pl. pres. ind.

[16r.27, 32r.29]

DEMANDAR (1)

Inf.

[79v.29]

**DEMETIMENTO (11)**

Atual: não encontrada

Etimologia: não encontrada

Subst.

DEMETIMENTO (2)

Sing.

[42r.12, 51r.31]

DEMETIMENTOS (1)

Pl.

[26v.5]

DEMETINEMENTOS (1)

Pl.

[22v.14]

DEMETIMENTOS (7)

Pl.  
[11r.21, 21r.13, 23r.12, 46v.17, 47v.19,  
53v.30, 67v.8]

### DEMITIR (7)

Atual: *demitir*  
Do lat. *dēmīttere*  
Inf.  
[16r.19, 22r.17, 26v.28, 42r.5, 43r.6, 58r.28, 61v.23]

### DEMONHOS (1)

Atual: *demônios*  
Do lat. *daemonium -ii*  
Subst. pl.  
[34v.19]

### DEMOBIMENTOS (1)

Atual: *demovimento*  
*Demover*: do lat. *dēmōvēre*  
Subst. pl.  
[57v.30]

### DEMOSTRA (2)

Atual: *demostra*  
Do lat. *demonstrāre*  
Vb. 3ª p. sing. pres. ind.  
[27r.5, 80r.27]

### DEMOSTRAÇON (3)

Atual: *demonstração*  
Do lat. *demonstratio -ōnis*  
Subst.

DEMOSTRAÇON (1)  
Sing.  
[4r.11]

DEMOSTRAÇOES (2)  
Pl.  
[4r.15, 4v.2]

### DEMUDA (8)

Atual: *demuda*  
Do lat. *demūtāre*  
Vb. 3ª p.

DEMUDA (1)  
Sing. pres. ind.  
[79v.19]

DEMUDAN (6)  
Pl. pres. ind.  
[1v.6, 2v.28, 4r.4, 4r.21, 4r.23, 79v.18]

DEMUDEN (1)  
Pl. pres. subj.  
[4r.24]

### DEMUDAD<A>S (1)

Atual: *demudadas*  
*Demudar*: do lat. *demūtāre*  
Adj. pl.  
[29r.25]

### DEMUDAMENTO (16)

Atual: *demudamento*  
*Demudar*: do lat. *demūtāre*  
Subst.

DEMUDAMENTO (3)  
Sing.  
[1v.5, 5v.12, 80v.2]

DEMUDAMENTOS (12)  
Pl.  
[2v.22, 2v.24, 3r.19, 4r.28, 4v.2, 13v.29,  
33r.23, 55r.16, 58r.5, 68r.10, 70v.26, 77v.22]

DEMUDAMENTOS (1)  
Pl.  
[4v.4]

### DENOSTEOS (1)

Atual: não encontrada  
*Denostar* (esp.): do lat. *dēhōnēstāre*  
Subst. pl.  
[36v.4]

### DEOÇOES (1)

Atual: *devoções*  
*Devotar*: do lat. *devōtīo -ōnis*  
Subst. pl.  
[55v.1]

### DEOSTAR (1)

Atual: *denostar* (esp.)  
Do lat. *dēhōnēstāre*  
Inf.  
[54v.29]

### DEOSTO (16)

Atual: não encontrada  
*Denostar* (esp.): do lat. *dēhōnēstāre*  
Subst.

DEOSTO (1)  
Sing.  
[40r.19]

DEOSTOS (15)  
Pl.  
[27r.12, 40r.14, 4r.9, 52r.5, 53v.26, 54v.3,  
54v.30, 55v.3, 55v.16, 58r.24, 60r.6, 61r.23,  
63v.6, 63v.14, 63v.17]

### DEOSTORIOS (1)

Atual: não encontrada  
*Denostar* (esp.): do lat. *dēhōnēstāre*  
Subst. pl.  
[55v.4]

### DEPARTIDOR (1)

Atual: *departidor*  
*Departir*: do francês *départir*  
Subst. sing.  
[8r.18]

**DEPARTIMENTO (8)**

Atual: *departimento*

*Departir*: do francês *départir*

Subst.

DEPARTIMENTO (2)

Sing.

[61r.19, 63r.3]

DEP<A>RTIMENTO (3)

Sing.

[58r.16, 61r.21, 63r.7]

DEPARTIMENTOS (1)

Pl.

[57v.29]

DEP<A>RTIMENTOS (2)

Pl.

[55r.15, 59v.15]

Cf. **PARTIMENTO**

**DEPARTIR (1)**

Atual: *departir*

*Departir*: do francês *départir*

Inf.

[74r.23]

**DEPOIMENTO (3)**

Atual: *depoimento*

*Deposição*: do lat. *depositiō -ōnis*

Subst.

DEPOIMENTO (1)

Sing.

[53r.28]

DEPOIMENTOS (2)

Pl.

[29r.28, 47v.18]

**DEPOIS (6)**

Atual: *depois*

Do lat. *depōst*

Adv.

DEPOIS (3)

[10r.11, 10r.17, 70r.28]

DEPOYS (2)

[53r.19, 74v.20]

DESPOIS (1)

[81v.18]

**DEREYTA (2)**

Atual: *direita*

Do lat. *dīrēctus*

Subst. sing.

[53r.12, 75r.11]

**DEREYTA (4)**

Atual: *direita*

Do lat. *dīrēctus*

Adj.

DEREYTA (1)

Sing.

[53r.15]

DEREYTAS (2)

Pl.

[33r.5, 75r.5]

DEREYT<A>S (1)

Pl.

[53r.4]

**DEREYTEYRO (1)**

Atual: *direiteiro*

*Direito*: do lat. *dīrēctus*

Adj. sing.

[7r.30]

**DEREYTO (19)**

Atual: *direito*

*Direito*: do lat. *dīrēctus*

Subst.

DEREYTO (17)

Sing.

[8r.8, 9v.12, 11v.23, 11v.26, 22r.14, 24v.13, 36r.10, 44r.24, 54r.20, 57r.17, 59r.10, 62r.3, 65v.28, 74r.3, 74v.17, 74v.20, 81v.5]

DEREYTOS (2)

Pl.

[24r.10, 60v.8]

**DERIBAMENTOS (1)**

Atual: *derribamentos*

*Derribar*: do lat. médio *diripāre*

Subst. pl.

[27r.19]

**DERIBAR (4)**

Atual: *derribar*

*Derribar*: do lat. médio *diripāre*

Vb.

DERIBADO (1)

Part. pas. sing.

[81v.10]

DERIBAN (1)

3ª p. pl. pres. ind.

[16v.24]

DERIBAR (1)

Inf.

[23v.26]

DERIBAR (1)  
Inf.  
[43r.28]

**DES** → Ver **DESDE**

**{DESCER}** → Ver **DECE**

**DESACHEGAMENTO (1)**

Atual: não encontrada  
*Achegar*: do lat. *applicāre*  
Subst. sing.  
[36v.4]

**DESACORDA (1)**

Atual: *desacorda*  
*Acordar*: lat. *\*accordāre*  
Vb. 3ª p. sing. pres. ind.  
[24r.6]

**DESAFICAMENTOS (1)**

Atual: não encontrada  
*Ficar*: do lat. *\*figicāre*  
Subst. pl.  
[51r.26]

**DESAM<A>N (2)**

Atual: *desamam*  
*Amar*: do lat. *amāre*  
Vb. 3ª p. pl. pres. ind.  
[77r.7, 77r.9]

**DESATAMENTO (4)**

Atual: *desatamento*  
*Atar*: do lat. *aptāre*  
Subst.

DESATAMENTO (3)  
Sing.  
[25r.7, 80v.7, 83v.15]

DESATAMENTOS (1)  
Pl.  
[68r.13]

**DESATAR (10)**

Atual: *desatar*  
*Atar*: do lat. *aptāre*  
Vb.

DESATA (4)  
3ª p. sing. pres. ind.  
[20v.9, 22v.9, 22v.15, 23r.20]

DESATAN (2)  
3ª p. pl. pres. ind.  
[52v.25, 75r.3]

DESATAR (3)  
Inf.  
[33r.19, 79r.23, 84r.26]

DESAT<A>R (1)

Inf.  
[74r.22]

**DESAVENTURA (12)**

Atual: *desaventura*  
*Aventura*: do lat. *adventūra*  
Subst.

DESAVENTURA (3)  
Sing.  
[28v.25, 42r.20, 70r.1]

DESVENTURA (4)  
Sing.  
[50r.30, 67v.12, 70r.31, 76r.5]

DESAVENTURAS (2)  
Pl.  
[34v.4, 64.15]

DESVENTURAS (1)  
Pl.  
[70r.4]

DESVENTURAS (2)  
Pl.

Cf. **AVENTURA**

**DESBERGUNÇADOS (1)**

Atual: não encontrada  
Etimologia: não encontrada  
Subst. pl.  
[12r.26]

**DESCAMUNHOES** → Ver **DESCOMUNHON**

**DESCOMUNHON (11)**

Atual: *descomunió*n (esp.)  
*Comunió*n: do lat. *communió* -*ōnis*  
Subst.

DESCOMUNHON (6)  
Sing.  
[28v.1, 36r.29, 39r.9, 42r.27, 43r.6, 45r.1]

DESCOMININHON (1)  
Sing.  
[30r.18]

DESCOMUNION (1)  
Sing.  
[40r.10]

DESCAMUNHOES (1)  
Pl.  
[60r.7]

DESCOMUNHOES (2)  
Pl.  
[26v.29, 63v.1]

Cf. **ESCOMUNHOES**

**DESCONBENIBLES (1)**Atual: *desconvenible* (esp.)*Convir*: do lat. *convenire*

Adj. pl.

[34v.8]

**DESCONPOIMENTO (1)**

Atual: não encontrada

*Compor*: do lat. *compōnere*

Subst. sing.

[68r.13]

**DESCRIÇON (1)**Atual: *descrição**Descrição*: do lat. *descriptio-ōnis*

Subst. sing.

[80v.10]

**DESCUBRIMENTOS (2)**Atual: *descobrimentos**Descobrir*: do lat. *dīscōpēre*

Subst. pl.

[55r.20, 58r.1]

**DESCUBERTA (1)**Atual: *descoberta**Cobertura*: do lat. *coopertūra*

Part. pas. sing.

[5r.24]

**DESCUBERTO (1)**Atual: *descoberto**Cobertura*: do lat. *coopertūra*

Subst. sing.

[19r.9]

**DESCUBERT<A>S (1)**Atual: *descobertas**Cobertura*: do lat. *coopertūra*

Adj. pl.

[5r.29]

**DESDE (8)**Atual: *desde*Combinação das preposições latinas *de, ex, de*

Prep.

DESDA (2)

[5v.24, 83r.13]

DESDE (5)

[14v.5, 39r.15, 82r.2, 83r.8, 83v.9]

DESDO (1)

[19r.11]

**DESDEVIMENTOS (1)**

Atual: não encontrada

Etimologia: não encontrada

Subst. pl.

[68r.14]

**DESDO** → Ver **DESDE****DESE (9)**Atual: *desse**Esse*: do lat. *ipse ipsa* (Cf. **DE**)

Contração prep. + pron. pes.

DESA (5)

[50r.24, 65v.19, 66r.22, 71v.16, 75v.27]

DESE (3)

[72v.3, 82v.28, 83r.2]

DESAS (1)

[66r.31]

**DESEADO (1)**Atual: *desejado**Desejo*: do lat. *\*dēsēdium*

Subst. sing.

[29v.5]

**DESEERT<A>S (1)**Atual: *desertas*Do lat. eclesiástico *desertum*

Adj. pl.

[83v.29]

**DESEJAD<A>S (1)**Atual: *desejadas**Desejo*: do lat. *\*dēsēdium*

Pron. pl.

[11r.31]

**DESEJAR (1)**Atual: *desejar**Desejo*: do lat. *\*dēsēdium*

Inf.

[63r.8]

**DESEJO (2)**Atual: *desejo*Do lat. *\*dēsēdium*

Subst.

DESEJO (1)

Sing.

[51r.27]

DESEIJOS (1)

Pl.

[30r.7]

**DESENTENDEMOS (1)**Atual: *desentendimentos**Entender*: do lat. *intendēre*

Subst. pl.

[58r.25]

Cf. **ENTENDER****DESERDADO (3)**Atual: *deserdado*



*Herdar*: do lat. *hereditāre*  
Part. pas.

DESERDADO (1)  
Sing.  
[26v.26]

DESEREDADO (1)  
Sing.  
[15v.14]

DESEREDADOS (1)  
Pl.  
[2r.21]

### DESERDAMENTO (2)

Atual: *deserdamento*  
*Herdar*: do lat. *hereditāre*  
Subst. sing.

DESEREDAMENTO (1)  
[28v.2]

DESERDAMENTO (1)  
[42r.27]

Cf. **ERDAMENTO**

### DESERDAR (1)

Atual: *deserdar*  
*Herdar*: do lat. *hereditāre*  
Inf.  
[26v.21]

Cf. **ERDAR**

### DESFAZER (1)

Atual: *desfazer*  
*Fazer*: do lat. *facēre*  
Inf.  
[33r.18]

Cf. **FAZER**

### DESFAZIMENTO (3)

Atual: *desfazimento*  
*Fazer*: do lat. *facēre*  
Subst.

DESFAZIMENTO (2)  
Sing.  
[80v.7, 81v.18]

DESFAZIMENTOS (1)  
Pl.  
[58v.16]

Cf. **ESFAZIMENTO**

### DESFEYTAS (1)

Atual: *desfeitas*  
*Fazer*: do lat. *facēre*  
Adj. pl.

[83v.28]

### DESGASTA (1)

Atual: *desgasta*  
*Gastar*: do lat. *vastāre*  
Vb. 3ª p. sing. pres. ind.  
[28r.25]

### DESI (2)

Atual: não encontrada  
De *des* (<*ex*) + *i* (<ībī) (Lorenzo - DDGM)  
Conj.

DESAI (1)  
[45v.29]

DESI (1)  
[2v.3]

### DESIGUAL (1)

Atual: *desigual*  
*Igual*: do lat. *aequālis*  
Adj. sing.  
[42v.21]

### DESLOGRAMENTOS (1)

Atual: *deslogramentos*  
*Lograr*: do lat. *lūcrāre*  
Subst. pl.  
[70v.13]

### DESOLBE (1)

Atual: *dissolve*  
Do lat. *dissolvēre*  
Vb. 3ª p. sing. pres. ind.  
[5r.13]

### DESOLBIMENTO (2)

Atual: *dissolvimento*  
*Dissolver*: do lat. *dissolvēre*  
Subst.

DESOLBIMENTO (1)  
Sing.  
[81v.18]

DESOLBIMENTOS (1)  
Pl.  
[74r.18]

### DESONRA (23)

Atual: *desonra*  
*Honrar*: do lat. *honorāre*  
Subst.

DESONRA (7)  
Sing.  
[14r.26, 22r.20, 26v.27, 36r.20, 49r.15,  
53v.10, 76r.6]

DESONRAS (13)  
Pl.  
[16r.12, 26v.6, 34v.13, 36v.4, 51r.25, 53v.14,

55v.15, 58r.24, 58v.9, 60v.28, 66v.2, 67v.23,  
81v.9]

**DESONR<A>S (3)**

Pl.  
[48v.30, 74v.31, 77v.3]

**DESONRADO (4)**

Atual: *desonrado*  
*Honrar*: do lat. *honorāre*  
Adj.

**DESONRADO (1)**

Sing.  
[76r.4]

**DESONRADAS (2)**

Pl.  
[58v.10, 58v.10]

**DESONRAD<A>S (1)**

Pl.  
[58v.10]

**DESOSEYRAS (4)**

Atual: não encontrada  
Etimologia: não encontrada  
Adj. pl.  
[70v.27, 75v.21, 78r.16, 84r.3]

**DESOTERAMENTO (2)**

Atual: *desaterramento*  
*Terra*: do lat. *terra*  
Subst.

**DESOTERAMENTO (1)**

Sing.  
[42r.27]

**DESOTERAMENTOS (1)**

Pl.  
[27r.19]

**DESPARGIMENTOS (1)**

Atual: não encontrada  
*Espargir*: do lat. *spargēre*  
Subst. pl.  
[77v.20]

Cf. **ESPARGIMENTOS**

**DESPENAN (1)**

Atual: *despenam*  
*Pena*: do lat. *poena -ae*  
Vb. 3ª p. pl. pres. ind.  
[16v.25]

**DESPENDER (6)**

Atual: *despender*  
Do lat. *dispendēre*  
Vb.

**DESPENDE (1)**

3ª p. sing. pres. ind.  
[24r.14]

**DESPENDER (5)**

Inf.  
[15r.28, 22r.17, 26v.13, 74r.18, 74v.2]

**DESPENSA (3)**

Atual: *despensa*  
Do lat. *dīspensa*  
Subst.

**DESPENSA (1)**

Sing.  
[38r.10]

**DESPENSAS (2)**

Pl.  
[23r.10, 27r.21]

**DESPENSARIA (4)**

Atual: *despensería* (esp.)  
*Despensa*: do lat. *dispensus*  
Subst.

**DESPENSARIA (1)**

Sing.  
[36v.28]

**DESPENSERIA (3)**

Sing.  
[15v.32, 16r.1, 27v.22]

Cf. **ESPENSERIA**

**DESPERECIMENTO (1)**

Atual: *desperecimento*  
*Desperecer*: do lat. *dēperīre*  
Subst. sing.  
[53v.20]

**DESPEYTAR (1)**

Atual: *despeitar*  
*Despeito*: do lat. *despectus*  
Inf.  
[13v.2]

**DESPEYTO (1)**

Atual: *despeito*  
Do lat. *despectus*  
Subst. sing.  
[81r.4]

**DESPOER (3)**

Atual: *despoer*  
Do lat. *dispōnēre*  
Vb.

**DESPOEN (2)**

3ª p. pl. pres. ind.  
[23v.31, 24r.7]

**DESPOER (1)**

Inf.

[27r.25]

### **DESPOIMENTO (15)**

Atual: *despoimento*

*Despoer*: do lat. *dispōnĕre*

Subst.

DESPOIMENTO (5)

Sing.

[27r.23, 36r.28, 36v.4, 36v.9, 51v.1]

DESPOIMENTOS (10)

Pl.

[21r.12, 23r.2, 27r.19, 34v.9, 53v.12, 53v.29, 57v.13, 58r.23, 58v.14, 69r.21]

**DESPOIS** → Ver **DEPOIS**

### **DESPOJAMENTO (18)**

Atual: *despojamento*

*Despojar*: do castelhano *despojar* < lat. *dĕspoliāre*

Subst.

DESPOJAMENTO (9)

Sing.

[27r.24, 28v.1, 30r.19, 37r.2, 40r.10, 3r.27, 43v.9, 49r.13, 84v.23]

DESPOJAMENTOS (9)

Pl.

[21r.14, 46v.16, 47v.19, 53v.14, 54v.20, 58v.11, 58v.28, 67v.8, 84r.17]

### **DESPOJAR (1)**

Atual: *despojar*

Do cast. *despojar* < lat. *dĕspoliāre*

Inf.

[18r.31]

### **DESPOSOYROS (3)**

Atual: *desposórios*

Do lat. *desponsāre*

Subst. pl.

DESPOSEYROS (1)

[35r.29]

DESPOSOOYROS (1)

[27v.22]

DESPOSOYROS (1)

[30v.28]

Cf. **ESPOSOYROS**

### **DESPOBOAMENTO (2)**

Atual: *despovoamento*

*Povo*: do lat. *pōpŭlus* -ī

Subst.

DESPOBOAMENTO (1)

Sing.

[80v.8]

DESPOBOAMENTOS (1)

Pl.

[68r.13]

Cf. **POBOAMENTOS**

### **DESPOTAÇÃO (13)**

Atual: não encontrada

*Déspota*: do lat. médio *despōta*

Subst.

DESPOTAÇÃO (1)

Sing.

[49r.15]

DESPOTAÇÕES (12)

Pl.

[43r.2, 48v.29, 51v.20, 52r.21, 55v.2, 56r.4, 59r.24, 61v.18, 62r.4, 62v.12, 63v.4, 67r.4]

### **DESPREÇ<A>DAS (1)**

Atual: *desprezadas* ? *despreçadas* ?

*Preçar/prezar*: do lat. *pretiāre*

Adj. pl.

[11v.1]

### **DESPREÇAMENTOS (2)**

Atual: *despreçamentos* ? *desprezamentos* ?

*Preçar/prezar*: do lat. *pretiāre*

Subst. pl.

[11r.23, 80v.15]

### **DESPRECES (1)**

Atual: *desprezes*

*Preçar/prezar*: do lat. *pretiāre*

Vb. 2ª p. sing. imp.

[33r.16]

### **DESQUE (3)**

Atual: *desde que*

*Que*: do lat. *quia*

Locução

[83v.11, 83v.12, 83v.14]

### **DESQUENENCIA (1)**

Atual: *esquinência*

*Esquinência*: do italiano *schinanzia*

Subst. sing.

[22v.17]

### **DESTE (46)**

Atual: *deste*

*Este*: do lat. *īste*, *īsta* (Cf. **DE**)

Contração prep. + pron. dem.

DESTA (6)

Sing.

[4r.10, 4r.16, 4v.23, 5v.6, 9v.4, 20r.23]

DESTE (1)

Sing.

[5v.22]

DESTO (3)

Sing.  
[1v.14, 41v.27, 70v.20]

DESTAS (1)  
Pl.  
[5v., 8v.30]

DEST<A>S (26)  
Pl.  
[2r.19, 2v.18, 4r.10, 5v.15, 17v.2, 18v.9, 18v.20, 21v.17, 21v.19, 22r.30, 22r.31, 22v.1, 46r.8, 46r.9, 63r.22, 69r.23, 71v.18, 71v.22, 71v.25, 73r.11, 73r.12, 73v.8, 73v.12, 73v.23, 73v.26, 74r.2]

DESTES (8)  
Pl.  
[3r.20, 18r.14, 19v.8, 48v.12, 48v.22, 71v.21, 71v.24, 81r.29]

DESTOS (1)  
Pl.  
[48v.25]

### DESTERAMENTOS (7)

Atual: *desterramentos*  
*Terra*: do lat. *tĕrra*  
Subst.

DESTERIMEENTOS (1)  
Pl.  
[51r.13]

DESTERAMENTOS (6)  
Pl.  
[11r.23, 17r.24, 2v.22, 29v.7, 53v.12, 58r.24]

### DESTRIAMENTOS (1)

Atual: não encontrada  
? *Trilhar*: do lat. *tribŭlāre*  
Subst. pl.  
[31r.21]

### DESTROIÇON (46)

Atual: *destruição*  
*Destruir*: do lat. *destrŭĕre*  
Subst.

DESTOROIÇON (1)  
Sing.  
[10r.18]

DESTROIÇON (17)  
Sing.  
[23r.14, 23v.25, 28v.20, 42r.28, 42v.6, 48v.28, 49r.14, 52v.17, 68r.12, 70r.10, 70r.17, 70r.21, 73r.16, 77r.31, 80v.8, 82r.18, 83v.15]

DESTROIÇIOES (1)  
Pl.  
[12r.]

DESTROIÇOES (27)

Pl.  
[33r.22, 33r.28, 34v.5, 42v.10, 46r.21, 46v.10, 48v.1, 53v.4, 55v.16, 55v.24, 58r.16, 58v.1, 58v.16, 59v.3, 59v.8, 59v.28, 62r.11, 62r.31, 63v.30, 64r.12, 64r.22, 64r.26, 64v.3, 64v.17, 64v.22, 66v.22, 73v.1]

### DESTROIMENTO (2)

Atual: *destruimento*  
*Destruir*: do lat. *destrŭĕre*  
Subst.

DESTROIMENTO (1)  
Sing.  
[70r.30]

DESTROIMENTOS (1)  
Pl.  
[73v.1]

### DESTROIR (9)

Atual: *destruir*  
Do lat. *destrŭĕre*  
Vb.

DESTOROI (2)  
3ª p. sing. pres. ind.  
[22v.36, 23r.9]

DESTROI (5)  
3ª p. sing. pres. ind.  
[22v.9, 22v.17, 23r.16, 23r.18, 80v.6]

DESTROIR (2)  
Inf.  
[53v.8, 74r.22]

### DESUßELDEZAS (1)

Atual: não encontrada  
Etimologia: não encontrada  
Subst. pl.  
[70v.11]

### DESVENTURA → Ver DESAVENTURA

### DESVIAR (2)

Atual: *desviar*  
Do lat. *deviāre*  
Vb.

DESVIAR (1)  
Inf.  
[53r.23]

DESVIAN (1)  
3ª p. pl. pres. ind.  
[52v.26]

### DESVONTARADOS (1)

Atual: não encontrada  
Etimologia: não encontrada  
Adj. pl.  
[9v.29]

**DETARDAMENTO (1)**

Atual: *detardamento*  
*Tardar*: do lat. *tardāre*  
 Subst. sing.  
 [78r.16]

**DETERMINAÇÃO (1)**

Atual: *determinação*  
 Do lat. *determinatio -ōnis*  
 Subst. sing.  
 [69r.25]

**DETIHIMENTOS (1)**

Atual: *detimento*  
*Deter*: do lat. *dētīnēre*  
 Subst. pl.  
 [11r.24]

**DETREMINH<A>RA (1)**

Atual: *determinará*  
*Determinar*: do lat. *dētermināre*  
 Vb. 3ª p. sing. fut. ind.  
 [50r.20]

**DEUS (20)**

Atual: *Deus*  
 Do lat. *dēus dei*  
 Subst. sing.

DEU (1)  
 [1r.21]

DEUS (19)  
 [1r.11, 1r.30, 1r.31, 1v.1, 2v.1 2v.4, 2v.16,  
 2v.31, 3r.4, 3r.13, 7r.22, 11r.13, 14v.24,  
 19r.24, 19v.5, 20v.21, 29r.31, 46r.28, 64v.20]

**DEVE (8)**

Atual: *deve*  
 Do lat. *debēre*  
 Vb.

DEBIDO (1)  
 Part. pas. sing.  
 [39r.7]

DEÞE (1)  
 3ª p. sing. imp.  
 [80v.11]

DEVE (1)  
 3ª p. sing. pres. ind.  
 [32r.28]

DEVEMOS (2)  
 1ª p. pl. pres. ind.  
 [1r.27, 1v.17]

DEVEN (3)  
 3ª p. pl. pres. ind.  
 [39r.1, 54r.25, 74r.2]

**DEVIDA (1)**

Atual: *devida*  
*Dever*: do lat. *debēre*  
 Adj. sing.  
 [73r.1]

**DEVIDO (3)**

Atual: *devido*  
*Dever*: do lat. *debēre*  
 Subst. sing.

DEÞIDO (2)  
 [38r.17, 72v.26]

DEVIDO (1)  
 [49r.30]

{**DEVIDO**} (Part. pas.) → Ver **DEBIDO**

**DEXAMENTOS (5)**

Atual: *deixamentos*  
*Deixar*: do lat. *laxāre*  
 Subst.

DEXEAMENTO (1)  
 Sing.  
 [36r.26]

DEXAMENTOS (4)  
 Pl.  
 [11r.20, 26v.6, 47v.19, 54v.8]

**DEXAR (5)**

Atual: *deixar*  
 Do lat. *laxāre*

DEXAR (1)  
 Inf.  
 [36v.18]

LEYXAR (3)  
 Inf.  
 [16r.19, 22r.18, 79r.23]

LEYXAN (1)  
 3ª p. pl. pres. ind.  
 [57r.6]

**DEYTAMENTO (2)**

Atual: *deitamento*  
*Deitar*: do lat. *dējectāre*  
 Subst.

DEYTAMENTO (1)  
 Sing.  
 [42v.28]

DEYTAMENTOS (1)  
 Pl.  
 [53v.31]

**DEZ (1)**

Atual: *dez*  
 Do lat. *děcēm*  
 Num.

[4v.8]

**DEZENA (12)**

Atual: *dezena*

Do lat. *decēna*

Subst. sing.

[17v.3, 18v.30, 18v.31, 21r.6, 21r.30, 27r.22, 31v.12, 31v.15, 31v.17, 37v.31, 57r.11, 66r.8]

**DEZENO (54)**

Atual: *dezeno*

Dez: do lat. *dēcēm*

Num.

DEZENO (14)

[4v.22, 20r.12, 79v.23, 80r.7, 80r.14, 80v.15, 81r.12, 81r.14, 81r.16, 82v.9, 82v.18, 82v.20, 82v.27, 82v.31]

DEZENA (40)

[4v.24, 5r.6, 5r.8, 5r.10, 5r.20, 5r.21, 16v.27, 17v.13, 17v.14, 17v.19, 20r.15, 20v.14, 20v.31, 28r.3, 28v.19, 30r.2, 30v.3, 35v.25, 36v.9, 37r.8, 37v.4, 38r.23, 39r.21, 39v.23, 40r.28, 42r.14, 42v.5, 42v.26, 43r.16, 43v.8, 44r.3, 44r.25, 44v.19, 45r.16, 49v.21, 71v.16, 78v.1, 79r.16, 79r.18, 82v.18]

**DEZIA (2)**

Atual: *décima*

Do lat. *dēcīmus*

Num.

[31r.24, 31v.9]

**DIA (31)**

Atual: *dia*

Do lat. vulgar \**dia*

Subst.

DIA (25)

Sing.

[3r.7, 6r.1, 6r.4, 6r.6, 6r.8, 6r.30, 8v.29, 13r.31, 14v.11, 14v.12, 14v.20, 19v.1, 19v.2, 79v.2, 79v.6, 79v.7, 79v.9, 79v.10, 79v.13, 79v.14, 83v.25, 84r.18, 84r.19, 84r.20, 84r.22]

DIAS (6)

Pl.

[1v.9, 1v.10, 1v.11, 1v.13, 1v.14, 10r.12]

**DIABROS (3)**

Atual: *diabro*

*Diabo*: do lat. *diabōlus*

Subst. pl.

DIABROS (2)

[46v.8, 46v.15]

DIABROS (1)

[51r.30]

**DIAM<A>NTE (2)**

Atual: *diamante*

Do lat. vulgar *diamas -antis*

Subst. sing.

ADIAM<A>NTE (1)

[2v.9]

DIAM<A>NTE (1)

[2v.9, 4r.18]

**DIANTAMENTO → Ver ADIANTAMENTO**

**DIBIDA → Ver DIVIDA**

**DIBINABLES (1)**

Atual: *divinais*

Do lat. *divinālis*

Subst. pl.

[51r.16]

Cf. **DIVINALES**

**DICE → Ver DIZER**

**DICIPULO (5)**

Atual: *discipulo*

Do lat. *discipūlus*

Subst.

DICIPULO (1)

Sing.

[40r.13]

DICIPULOS (4)

Pl.

[19v.26, 20v.4, 30r.21, 36v.30]

**DIFAMAR (1)**

Atual: *difamar*

Do lat. *diffamāre*

Inf.

[13v.3]

**{DIGNIDADE} → Ver DINIDADE**

**DILIGENCIAS (1)**

Atual: *diligências*

Do lat. *diligentiā*

Subst. pl.

[11v.21]

**DIMINUIIMENTO (1)**

Atual: não encontrada

*Diminuir*: do lat. *diminuēre*

Subst. sing.

[36r.21]

**DINHEIRO (50)**

Atual: *dinheiro*

Do lat. *denarīus*

Subst.

DINHEIRO (1)

Sing.

[54r.19]

**DINEROS (5)**

Pl.

[43v.20, 44r.13, 51v.16, 61v.17, 84v.15]

**DINHEIROS (44)**

Pl.

[6v.1, 6v.29, 7r.15, 8r.11, 8v.3, 11r.1, 11r.9, 11v.26, 13r.9, 13v.1, 13v.15, 15r.25, 19r.4, 22r.27, 22r.28, 27v.10, 27v.12, 27v.26, 29v.10, 29v.13, 30r.13, 30r.30, 34v.31, 36v.22, 39r.28, 39v.2, 40v.12, 44r.11, 44r.13, 45r.28, 47r.13, 51v.9, 54r.31, 56r.3, 59r.6, 59r.12, 59v.6, 59v.12, 61v.15, 62r.28, 64v.11, 64v.12, 66v.27, 67r.3]

**DINIDADE (121)**

Atual: *dignidade*

Do lat. *dignitas -ātis*

Subst.

**DINIDADE (71)**

Sing.

[22v.2, 23v.2, 24v.7, 25v.1, 25v.20, 25v.26, 25v.28, 26v.23, 26v.24, 26v.25, 27v.8, 27v.16, 28r.3, 29r.1, 29r.11, 29r.12, 29v.16, 30r.19, 31v.18, 34v.26, 35r.2, 36r.28, 36v.20, 36v.26, 37r.23, 37v.20, 38r.14, 38v.4, 39r.3, 39r.9, 39r.28, 39v.7, 40r.10, 40v.17, 41r.16, 42r.4, 42r.5, 43r.6, 43r.27, 43v.23, 44r.15, 45r.2, 51v.5, 51v.14, 52v.8, 53r.29, 54v.9, 54v.11, 57v.16, 58r.29, 58v.28, 59r.5, 59r.7, 61r.31, 61v.2, 61v.10, 61v.12, 61v.23, 64v.19, 65r.1, 65r.11, 67v.8, 67v.20, 67v.28, 70v.14, 73v.4, 77v.15, 81v.2, 84v.10, 84v.21, 84v.23]

**DINIDADES (49)**

Pl.

[11v.20, 15r.7, 15v.11, 15v.15, 16r.13, 17r.2, 21r.8, 22r.10, 22r.11, 22r.20, 22v.14, 23r.27, 23v.14, 26v.6, 26v.28, 28v.1, 31v.20, 32v.14, 32v.22, 32v.30, 34v.10, 45v.31, 47r.11, 50r.17, 50r.17, 51v.11, 54v.3, 54v.21, 55v.18, 58v.25, 66r.26, 66v.16, 69r.3, 70r.26, 70v.1, 70v.3, 70v.5, 70v.7, 70v.8, 70v.10, 73r.22, 75r.16, 75r.22, 75v.23, 80r.4, 80r.10, 81r.18, 84r.11, 84r.14]

**ĐINIDADES (1)**

Pl.

[41v.26]

{**DISCÍPULO**} → Ver **DICIPULO**

**DISCORDIA (24)**

Atual: *discórdia*

Do lat. *discordia*

Subst.

**DISCORDIA (14)**

Sing.

[22v.10, 22v.13, 22v.24, 23v.28, 24r.9, 27r.28, 27r.30, 26v.17, 30r.15, 42v.7, 43r.17, 44v.29, 51v.18, 51v.20]

**DISCORDIAS (9)**

Pl.

[12r.19, 15v.4, 25v.5, 30v.8, 42r.24, 43r.4, 54v.3, 59v.17, 77v.20]

**DISCORDYAS (1)**

Pl.

[28r.28]

**DISSOLVIMENTO** → Ver **DESOLBIMENTO**

**DISPON (1)**

Atual: *dispõe*

*Dispor*: do lat. *dispōnĕre*

Vb. 3ª p. sing. pres. ind.

[22v.11]

**DISTINÇÕES (3)**

Atual: *distinções*

Do lat. *distinctiō -ōnis*

Subst. pl.

**DISTINÇÕES (2)**

[63v.4, 65r.26]

**DISTONÇÕES (1)**

[63v.8]

**DISTINGIR (6)**

Atual: *distinguir*

Do lat. *distinguĕre*

Vb.

**ADISTINGIR (1)**

Inf.

[36r.15]

**DISTINGIR (3)**

Inf.

[46r.11, 57r.22, 63v.18]

**DISTINGESE (2)**

3ª p. sing. pres. subj.

[46r.5, 47v.14]

**DISTURBA (2)**

Atual: *disturba*

*Disturbar*: do lat. *disturbāre*

Vb. 3ª p. pres. ind.

**DISTURBA (1)**

Sing.

[26v.14]

**DISTURBAN (1)**

Pl.

[76v.17]

**DISTURBO (13)**

Atual: *distúrbio*

*Disturbar*: do lat. *disturbāre*

Subst.

**DISTURBO (3)**

Sing.  
[52r.28, 55r.29, 62v.22]

**DISTURBO (1)**

Sing.  
[60r.19]

**DISTURBOS (1)**

Pl.  
[27r.26]

**DISTURBOS (8)**

Pl.  
[11r.20, 16r.17, 16r.24, 27.12, 49r.8, 53v.30, 58v.9, 77v.12]

**DITO (42)**

Atual: *dito*  
Do lat. *dictus*  
Part. pas.

**DITA (2)**

Sing.  
[20r.23, 69r.22]

**DITAS (6)**

Pl.  
[2v.19, 4r.7, 10r.16, 18r.24, 18v.22, 47v.13]

**DIT<A>S (11)**

Pl.  
[4r.12, 4r.19, 4v.6, 4v.17, 20v.25, 31v.17, 46r.5, 56v.31, 58r.21, 69r.4, 71v.25]

**DITO (14)**

Sing.  
[4r.17, 9r.30, 10r.27, 33r.7, 33v.5, 34r.21, 46r.8, 50v.1, 63v.31, 65r.21, 65r.24, 74v.13, 84r.1, 84r.23]

**DITOS (9)**

Pl.  
[1r.8, 8v.13, 8v.15, 8v.17, 10r.2, 45v.22, 45v.24, 48r.25, 57r.1]

**DIURNA (22)**

Atual: *diurna*  
Do lat. *diurnus*  
Adj.

**DIURNA (1)**

Sing.  
[79v.1]

**DIURNO (10)**

Sing.  
[6r.16, 6v.9, 7r.6, 7r.29, 7v.22, 8r.17, 11v.16, 12r.3, 12v.30, 13v.16]

**DIURNAS (2)**

Pl.

[79r.29, 79v.7]

**DIURN<A>S (6)**

Pl.  
[79v.1, 79v.5, 79v.13, 84r.17, 84r.19, 84r.23]

**DIURNOS (3)**

Pl.  
[13v.16, 79v.3, 79v.5]

**DIVERSADOS (1)**

Atual: não encontrada  
*Diverso*: do lat. *diversus*  
Part. pas. pl.  
[4v.27]

**DIVERSAN (3)**

Atual: *diversam*  
*Diverso*: do lat. *diversus*  
Vb. 3ª p. pl. pres. ind.  
[26r.23, 51r.2, 58r.19]

**DIVERSIDADE (2)**

Atual: *diversidade*  
Do lat. *diversitas -ātis*  
Subst.

**DIVERSIDADE (1)**

Sing.  
[5v.10]

**DIVERSIDADES (1)**

Pl.  
[46r.15]

**DIVERSOS (36)**

Atual: *diversos*  
Do lat. *diversus*  
Adj.

**DIVERSA (1)**

Sing.  
[42r.9]

**DIVERSAS (19)**

Pl.  
[1v.3, 1v.4, 5v.16, 5v.17, 5v.28, 8v.21, 9r.2, 14v.24, 19r.24, 19v.5, 19v.6, 20v.23, 26r.30, 26v.1, 41v.9, 41v.23, 50v.11, 57r.20, 57r.22]

**DIVERSAS (1)**

Adj. pl.  
[8v.21]

**DIVERS<A>S (5)**

Pl.  
[1v.3, 19r.26, 35v.4, 50v.19, 50v.26]

**DIVERSOS (10)**

Pl.  
[1v.3, 1v.4, 5r.24, 9v.14, 9v.16, 14v.25, 33v.11, 33v.16, 33v.17, 45v.18]

**DIVIDA (34)**



Atual: *dívīda*  
Do lat. *debīta*  
Subst.

DIBIDA (1)  
Sing.  
[74r.11]

DIBIDA (1)  
Sing.  
[43v.2]

DIVIDA (16)  
Sing.  
[26v.28, 27v.27, 36v.2, 37v.26, 39r.4, 54r.24,  
54r.25, 58r.30, 62r.1, 72v.22, 74r.2, 74v.18,  
74v.21, 76r.9, 76r.9, 77v.10]

DIBIDAS (1)  
Pl.  
[61r.9]

DIBIDAS (3)  
Pl.  
[27r.8, 27r.17, 39v.14]

DIBID<A>S (1)  
Pl.

[16r.10]  
DIBIDAS (1)  
Pl.  
[28v.9]

DIVIDAS (5)  
Pl.  
[16v.10, 27v.26, 29r.21, 30r.24, 30v.20]

DIVID<A>S (5)  
Pl.  
[29v.25, 40v.24, 54r.28, 59r.14, 61v.31]

Cf. **DEVIDO**

**DIVIDAN (2)**  
Atual: *divīdam*  
Do lat. *divīdēre*  
Vb. 3ª p. pl. pres. subj.  
[5v.28, 46r.14]

**DIVINALES (5)**  
Atual: *divīnais*  
Dolat. *divīnālis*  
Adj. pl.

DIVINHAAES (1)  
[34r.10]

DIVINALES (2)  
[25v.31, 43r.1]

DIVINHALES (1)  
[7r.14]  
DIVINIALES (1)

[24v.10]

**DIVINOS (1)**

Atual: *divīnos*  
Do lat. *divīnus*  
Adj. pl.  
[10v.2]

**DIVINHAÇOES (3)**

Atual: *adivinhações*  
*Adivinhar*: do lat. *\*ad-divīnāre*  
Subst. pl.

DIVINHAÇOES (2)  
[13v.8, 16v.16]

DIVINH<A>ÇOES (1)  
[15r.27]

**DIZER (72)**

Atual: *dizer*  
Do lat. *dīcēre*  
Vb.

DICE (1)  
3ª p. sing. pres. ind.  
[13r.3]

DICEN (3)  
3ª p. pl. pres. ind.  
[16v.18, 16v.21, 83r.28]

DIGO (7)  
1ª p. sing. pres. ind.  
[3v.25, 3v.30, 4r.29, 34r.22, 57r.1, 65r.24,  
69r.23]

DIREY (18)  
1ª p. sing. fut. ind.  
[6r.10, 9v.2, 10r.19, 14v.4, 14v.27, 17v.11,  
17v.20, 19v.10, 32r.12, 36r.18, 41v.10,  
41v.21, 41v.28, 46r.9, 51r.9, 56r.31, 57v.3,  
69r.8]

DISE (23)  
3ª p. sing. pret. perf. ind.  
[5v.22, 9v.8, 10r.11, 10r.19, 11v.12, 11v.30,  
12r.28, 12v.11, 12v.11, 12v.25, 13v.21, 13v.9,  
13v.30, 14r.23, 21v.3, 21v.11, 32v.5, 33r.16,  
33r.18, 56r.25, 56v.30, 83r.10, 83r.12]

DISEMOS (1)  
1ª p. pl. pret. pref. ind.  
[5r.3]

DISERON (5)  
3ª p. pl. pret. perf. ind.  
[5v.5, 10r.24, 48v.16, 75r.28, 75v.6]

DIZ (1)  
3ª p. sing. pres. ind.  
[9v.17]

DIZER (11)

Inf.  
[3r.10, 3r.10, 4r.21, 10r.12, 10r.20, 14v.30,  
19r.31, 34r.29, 46r.13, 56r.24, 61r.28]

DIZIA (2)  
3ª p. sing. pret. imp. ind.  
[29r.31, 41r.26]

### DOAÇON (19)

Atual: *doaçaõ*  
Do lat. *dōnāitō -ōnis*  
Subst.

DOAÇON (5)  
Sing.  
[27v.9, 29v.10, 40v.12, 45v.1, 49r.11]  
DOAÇOES (14)  
Pl.  
[15v.26, 29r.17, 29v.19, 34v.30, 35v.17,  
36v.30, 37v.23, 39v.11, 40v.20, 41r.17,  
51v.7, 54v.15, 55v.30, 57r.16]

### DOBRADO (1)

Atual: *dobrado*  
Do lat. tardio *duplāre*  
Adj. sing.  
[75r.11]

### DOCE (1)

Atual: *doce*  
Do lat. *dūlcis*  
Adj. sing.  
[12r.4]

Cf. **DOLCE**

{**DOÇURA**} → Ver **DOLÇURA**

{**DOIS**} → Ver **DOYS**

### DOENÇA (119)

Atual: *doença*  
Do lat. *dolentiā*  
Subst.

DOENÇA (31)  
Sing.  
[8v.2, 18v.11, 22r.22, 36v.1, 37r.16, 37r.28,  
37v.1, 37v.29, 38v.9, 38v.26, 39r.13, 39r.18,  
42r.10, 42r.19, 42r.31, 42v.19, 42v.23, 43v.1,  
44v.8, 44v.15, 49r.10, 49r.15, 49v.6, 51v.1,  
52v.16, 53v.11, 70r.10, 70r.13, 70r.17,  
71r.21, 73r.17]

DOEÇAS (1)  
Pl.  
[68r.3]

DOENÇAS (48)  
Pl.  
[2r.28, 6r.28, 8r.21, 16r.8, 16v.2, 22v.16,  
23r.4, 24r.19, 26v.8, 27r.2, 28r.17, 28v.14,  
29r.19, 29r.27, 29v.25, 31r.3, 31r.10, 34v.9,

35r.4, 35r.7, 35v.20, 35v.24, 40r.1, 40r.16,  
43v.5, 46v.2, 46v.9, 47v.21, 48v.28, 49v.1,  
52r.2, 52v.4, 53v.5, 53v.30, 54v.17, 54v.21,  
55v.15, 58r.7, 58v.1, 58v.7, 58v.29, 59r.30,  
59v.3, 64r.14, 66r.16, 67v.4, 71v.7, 81v.8]

DOENÇ<A>S (38)

Pl.  
[2r.13, 2r.26, 2r.27, 10v.27, 12r.20, 23v.22,  
40r.23, 47r.29, 51r.21, 51r.23, 51r.26, 52v.6,  
53r.30, 53v.14, 57v.14, 58r.23, 58v.18,  
58v.22, 59v.8, 59v.23, 59v.23, 59v.28,  
60v.28, 61v.3, 61v.8, 62r.11, 64r.29, 64v.3,  
66v.10, 66v.14, 66v.24, 67r.25, 67v.23,  
69r.22, 73v.2, 73v.15, 77v.5, 80r.16]

DOENCIAS (1)

Pl.  
[24r.2]

### DOENTES (1)

Atual: *doentes*  
Do lat. *dōlens-ēntis*  
Adj. pl.  
[16v.4]

### DOENTES (4)

Atual: *doentes*  
Do lat. *dōlens-ēntis*  
Subst. pl.  
[29r.20, 39v.14, 39v.19, 55v.13]

**DOES** → Ver **DOOR**

### DOIBADORES (1)

Atual: *dobador* (esp.)  
*Adobar*: do francês antigo *adober*< franco \**dubban*  
Subst. pl.  
[7v.30]

Cf. **ADUBOS**

{**DOIS**} → Ver **DOYS**

### DOLCE (1)

Atual: *doce*  
Do lat. *dūlcis*  
Subst. sing.  
[12v.32]

### DOLÇURA (2)

Atual: *doçura*  
*Doce*: do lat. *dūlcis*  
Subst.

DOLÇURA (1)

Sing.  
[13r.26]  
DOLÇURAS (1)  
Pl.  
[43v.27]

### DOLOOS (1)

Atual: *dolos*

Do lat. tardio *dōlus* -i  
Subst. pl.  
[26v.8]

### **DOMANÇOS (1)**

Atual: não encontrada  
Etimologia: não encontrada  
Subst. pl.  
[54r.6]

### **DOMERIAS (1)**

Atual: não encontrada  
Etimologia: não encontrada  
Subst. pl.  
[27r.18]

### **DONAS (22)**

Atual: *donas*  
Do lat. *dōmīna*  
Subst. pl.

DONAS (18)  
[6r.23, 7r.26, 23v.8, 24r.31, 24v.26, 24v.29,  
25r.10, 25r.14, 25r.18, 25r.26, 25v.21, 26r.4,  
34r.3, 34r.11, 37v.15, 41r.8, 48r.4, 66v.30]

DON<A>S (3)  
[13r.14, 24r.31, 47r.12]  
ĐONAS (1)  
[41r.2]

### **DONDE (1)**

Atual: *donde*  
Do lat. *de* + *unde*  
Pron. rel.  
[49v.20]

Cf. **ONDE**

### **DONZELAS (8)**

Atual: *donzelas*  
Do provençal *donzela*  
Subst. pl.

DONZELAS (7)  
[6r.23, 7r.26, 8r.27, 24v.29, 25r.10, 25r.18,  
26r.4]

DONZEL<A>S (1)  
[13r.14]

### **DOO (6)**

Atual: *dó*  
Do lat. *dōlus*  
Subst.

DOO (2)  
Sing.  
[22r.22, 38v.26]

DOOS (4)  
Pl.  
[11r.19, 27r.1, 60v.28, 61v.1]

### **DOOR (16)**

Atual: *dor*  
Do lat. *dolor* -ōris  
Subst.

DOOR (7)  
Sing.  
[6r.20, 18v.10, 18v.10, 18v.12, 39r.18,  
57v.12, 64v.8]

### **DOES (1)**

Pl.  
[10r.11]

### **DOORES (8)**

Pl.  
[11r.18, 16r.13, 16v.3, 28v.8, 28v.14, 46v.10,  
51r.28, 67v.24]

### **DORMEN (1)**

Atual: *dormem*  
*Dormir*: do lat. *dormīre*  
Vb. 3ª p. pl. pres. ind.  
[35v.25]

### **DOURADOS (4)**

Atual: *dourados*  
*Dourar*: do lat. *deaurāre*  
Adj.

### **DOURADAS (2)**

Pl.  
[6r.24, 24r.26]  
DOYRADAS (1)  
Pl.  
[11r.2]

### **DOYRADOS (1)**

Pl.  
[25r.5]

### **DOYS (89)**

Atual: *dois*  
Do lat. *duo duae*  
Num.

DOYS (14)  
[10v.18, 19r.11, 19r.13, 35v.3, 36r.18,  
71v.14, 71v.21, 71v.25, 72r.4, 72r.8, 76r.21,  
79r.9, 79r.10, 79r.12]

### **DUAS (73)**

[2v.30, 3v.27, 9r.13, 9r.13, 10r.25, 14v.10,  
14v.21, 14v.25, 14v.29, 19r.12, 19r.22,  
19r.22, 19v.7, 19v.15, 33r.10, 33v.10, 34r.30,  
34r.31, 35v.3, 36r.18, 46r.8, 46r.9, 50v.2,  
50v.3, 50v.5, 50v.7, 50v.8, 50v.9, 50v.10,  
50v.12, 50v.13, 50v.19, 50v.24, 50v.30,  
50v.30, 53r.12, 53r.24, 69r.23, 69r.28, 69v.2,  
69v.16, 70r.4, 70r.6, 70r.18, 71v.30, 71v.31,  
72r.1, 72r.3, 72r.4, 72r.4, 72r.5, 72r.6, 72r.6,  
72r.6, 72r.10, 72r.11, 72r.16, 72r.21, 72r.23,

72v.15, 72v.17, 73v.8, 73v.23, 73v.26, 75r.4,  
78v.29, 78v.31, 79r.2, 79r.4, 79r.7, 79r.10,  
79r.13, 84r.26]

DOUS (1)  
[72r.5]

DUAS (1)  
[13r.12]

### DOZABO (11)

Atual: *dozeavo*  
Doze: do lat. *duodēcim*  
Num.

DOZABO (5)  
[48v.23, 49r.19, 52r.26, 52r.27, 56v.5]

DOZABO (1)  
[49r.7]

DOZABOS (3)  
[48v.10, 48v.24, 49r.20]

DOZABOS (2)  
[48v.21, 49r.7]

### DOZAU (1)

Atual: não encontrada  
Etimologia: não encontrada  
Num. ?  
[48v.6]

### DOZE (14)

Atual: *doze*  
Do lat. *duodēcim*  
Num.  
[5v.15, 5v.17, 5v.23, 5v.25, 9r.23, 14r.29, 14v.3,  
14v.14, 15r.3, 17v.2, 19r.20, 52v.30, 81v.24, 81v.28]

### DOZEANA (1)

Atual: não encontrada  
Doze: do lat. *duodēcim*  
Num.  
[17v.30]

### DOZENO (54)

Atual: *dozeno*  
Doze: do lat. *duodēcim*  
Num.

DOZENO (10)  
[20r.18, 48v.21, 80r.1, 80r.22, 81r.2, 81r.26,  
81v.29, 82r.1, 82r.3, 82v.13]

DOZENA (44)  
[17v.7, 18r.21, 18r.26, 18r.26, 18v.29,  
19v.12, 20v.18, 21v.1, 27v.2, 28r.12, 28v.26,  
29v.6, 30r.8, 30v.9, 31v.1, 31v.13, 35v.31,  
36v.16, 37r.13, 38r.3, 38v.17, 39r.25, 39v.29,  
40v.3, 41r.4, 41r.7, 41v.3, 42r.16, 42v.9,  
42v.30, 43r.19, 43v.13, 44r.8, 44r.29, 45r.23,  
45v.13, 45v.16, 56v.7, 57r.12, 66r.8, 69v.9,

69v.11, 70v.23, 78v.1]

### DOSENO (1)

Atual: não encontrada  
Etimologia: não encontrada  
?  
[32r.20]

### DOZEO (5)

Atual: *dozeno*  
Doze: do lat. *duodēcim*  
Num.

DOZEA (4)  
[14v.3, 17r.18, 19v.13 66r.5]

DOZEO (1)  
[80r.12]

### DOZEAD<A>S (1)

Atual: não encontrada  
Etimologia: não encontrada  
Subst. pl.  
[13r.30]

### DR<A>GON (6)

Atual: *dragão*  
Do lat. *dracō -ōnis*  
Subst.

DR<A>GON (5)  
Sing.  
[14r.18, 31v.15, 75v.16, 75v.17, 81v.27]

DR<A>GOES (1)  
Pl.  
[33r.3]

### DUBIDA (4)

Atual: *dúvida*  
Duvidar: do lat. *dūbītāre*  
Subst.

DUBIDA (2)  
Sing.  
[2r.26, 78v.3]

DUBIDAS (1)  
Pl.  
[21r.13]

DUBID<A>S (1)  
Pl.  
[21r.15]

### DUBIDOSAS (1)

Atual: *duvidosas*  
Duvidar: do lat. *dūbītāre*  
Adj. pl.  
[11v.8]

### DULTORIO(S), DUULTORIOS → Ver ADULTE- RIOS

**DUQUES (2)**

Atual: *duques*

Do antigo francês *duc*

Subst. pl.

[7r.10, 11v.28]

**DURABEYES (1)**

Atual: *duráveis*

Do lat. *durabilis*

Adj. pl.

[70v.12]

**DURAN (6)**

Atual: *duram*

Do lat. *dūrāre*

Vb. 3ª p. ind.

DURAN (4)

Pl. pres.

[52v.24, 52v.27, 52v.29, 52v.31]

DURARA (1)

Sing. fut.

[68r.21]

TURA (1)

3ª p. sing. pres. ind.

[25r.8]

**DUREZA (1)**

Atual: *dureza*

Do lat. *duritia*

Subst. sing.

[83v.13]

**DURO (2)**

Atual: *duro*

Do lat. *dūrus*

Adj.

DURO (1)

Sing.

[5r.9]

DUROS (1)

Pl.

[25v.10]

## Ð

**ÐAS** → Ver **DA**

**ÐEGUSEYR<A>S (1)**

Atual: não encontrada

Etimologia: não encontrada

Adj. pl.

[70v.29]

**ÐESAVENTURAS** → Ver **DESAVENTURA**

**ÐIBIDAS** → Ver **DIBIDA**

**ÐINIDADES** → Ver **DINIDADE**

**ÐO** → Ver **DO**

**ÐONAS** → Ver **DONAS**

**ÐOS** → Ver **DOS**

**ÐOZABO** → Ver **DOZABO**

**ÐUAS** → Ver **DUAS**

## E

### E (100)

Atual: *e*

Do lat. *ĕt*

Conj.

[1r.3, 1r.4, 1r.4, 1r.9, 1r.9, 1r.9, 1r.10, 1r.10, 1r.11, 1r.12, 1r.13, 1r.14, 1r.14, 1r.15, 1r.16, 1r.16, 1r.18, 1r.19, 1r.21, 1r.22, 1r.22, 1r.23, 1r.26, 1r.27, 1r.30, 1r.31, 1v.1, 1v.3, 1v.3, 1v.3, 1v.5, 1v.6, 1v.7, 1v.8, 1v.8, 1v.8, 1v.9, 1v.9, 1v.9, 1v.10, 1v.10, 1v.11, 1v.13, 1v.15, 1v.16, 1v.18, 1v.18, 1v.18, 1v.19, 1v.21, 1v.21, 1v.21, 1v.22, 1v.22, 1v.2, 1v.24, 1v.24, 1v.25, 1v.25, 1v.26, 1v.26, 1v.27, 1v.28, 1v.28, 1v.29, 1v.29, 1v.30, 1v.30, 1v.30, 1v.30, 2r.1, 2r.2, 2r.2, 2r.3, 2r.3, 2r.3, 2r.4, 2r.4, 2r.5, 2r.5, 2r.6, 2r.6, 2r.7, 2r.7, 2r.8, 2r.8, 2r.8, 2r.9, 2r.10, 2r.11, 2r.12, 2r.12, 2r.12, 2r.12, 2r.13, 2r.13, 2r.13, 2r.13, 2r.14, ...]

E(Vb.) → VerSER

### ECENCIAIALES (1)

Atual: *essenciais*

Do lat. *essentiālis -e*

Adj. pl.

[2v.4]

{ECLESIÁSTICAS} → VerETELIASIASTICAS

{ECLIPSE} → Ver CRIPSES

{ECLÍPTICO} → VerEQUILIPTICA

### ECHAMENTOS (1)

Atual: *echamiento* (esp.)

Do lat. *iactāre*

Subst. pl.

[34v.10]

EÇTORLAB → VerESTROLABIOS

### EDIFICAR (3)

Atual: *edificar*

Do lat. *aedificāre*

Inf.

EDIFICAR (2)

[25v.21, 64r.11]

EĐIFICAR (1)

[42r.4]

### EDIFICIOS (7)

Atual: *edifícios*

Do lat. *aedificiūm -i*

Subst.

ADIFICIO (1)

Sing.

[43r.28]

EDIFICIOS (6)

Pl.

[15v.17, 29r.11, 33r.21, 44r.16, 47r.27, 80r.30]

EF<A>LANCIA → VerENFALENSIA

### EL (6)

Atual: *el* (esp.)

Do lat. *ille*

Art. def. sing.

[28v.24, 37v.10, 49v.28, 53v.10, 82v.10, 82v.24]

Cf. O, LOS

### ELE (228)

Atual: *ele*

Do lat. *ille*

Pron. pes.

EL (63)

Sing.

[1r.20, 3r.14, 3r.14, 3r.15, 3r.15, 3r.16, 3r.19, 6r.20, 6v.10, 6v.26, 6v.27, 7r.7, 7r.7, 7r.1, 7r.30, 7v.13, 7v.23, 8r.4, 8r.18, 8r.30, 12r.4, 12v.2, 12v.28, 14v.1, 15v.6, 20r.26, 20v.8, 20v.22, 22r.27, 26v.22, 26v.24, 26v.24, 26v.26, 26v.26, 39r.3, 45v.30, 53r.7, 53r.7, 56r.19, 56r.27, 56r.29, 56r.31, 56v.1, 56v.5, 56v.12, 56v.20, 68v.12, 68v.15, 71r.12, 71r.14, 72v.28, 75v.9, 77r.5, 77r.5, 77r.25, 77r.26, 77r.27, 82v.29]

ELA (54)

Sing.

[4r.10, 14r.20, 20v.31, 21r.3, 21r.3, 21r.4, 21v.31, 32r.13, 32r.15, 32r.29, 33r.2, 41v.14, 50r.2, 53r.14, 54v.9, 56v.4, 56v.9, 56v.9, 68v.7, 71r.16, 71v.8, 71v.17, 71v.20, 72r.18, 72r.21, 72v.14, 75v.7, 75v.22, 79v.17, 79v.21, 80r.2, 80r.12, 80r.12, 80r.23, 80v.4, 80v.11, 81v.10, 81v.22, 81v.23, 81v.24, 81v.25, 81v.26, 81v.27, 81v.29, 81v.30, 81v.31, 82r.1, 82r.2, 82r.5, 82r.6, 82r.8, 82r.10, 82v.26]

ELE (3)

Sing.

[14v.5, 32v.2, 83v.4]

ELAS (58)

Pl.

[1v.26, 2r.6, 2r.12, 2v.7, 4r.1, 4r.7, 4r.20, 5v.10, 5v.18, 18v.23, 20v.18, 20v.19, 21v.3, 21v.17, 21v.21, 21v.22, 21v.22, 21v.24, 21v.26, 22r.9, 22r.9, 22v.6, 32v.28, 32v.29, 32v.29, 33r.23, 33r.23, 34r.28, 35r.26, 45v.28, 83r.29, 83r.31, 83v.1, 84v.11, 84v.13, 84v.14, 84v.16, 84v.18, 84v.31]

EL<A>S (10)

Pl.

[33r.17, 33v.5, 52r.31, 56v.13, 68v.2, 65r.28, 70v.28, 70v.29, 71r.18, 84v.8]

ELES (97)

Pl.  
[1v.8, 2v.30, 3r.21, 4r.28, 4v.25, 5v.20, 9r.13, 9v.24, 10r.9, 14v.25, 17v.9, 17v.12, 19v.6, 21v.6, 21v.8, 22r.1, 22r.2, 22r.3, 22r.4, 26r.24, 32v.26, 33r.21, 36r.16, 43v.11, 45v.20, 50r.24, 50r.29, 53r.10, 53v.20, 57v.1, 58r.26, 58r.28, 58v.3, 59r.19, 59v.4, 59v.10, 59v.26, 60r.1, 60r.8, 60r.11, 60r.20, 60r.23, 60r.24, 60r.25, 60r.29, 60v.1, 60v.16, 60v.23, 61r.30, 61v.32, 62r.2, 62r.15, 62r.17, 62r.19, 62r.22, 62r.23, 62r.25, 62r.26, 62r.29, 62r.30, 62v.9, 62v.12, 62v.14, 62v.24, 62v.28, 62v.30, 63r.5, 63r.10, 63r.13, 63r.14, 63v.24, 63v.28, 64r.17, 64r.27, 64v.10, 64v.12, 64v.13, 64v.15, 67r.30, 68v.5, 68v.18, 69v.16, 73v.9, 73v.16, 77r.5, 77r.5, 77r.23, 77r.23, 77r.27, 79v.29, 83v.2, 83v.3, 83v.4]

ELS (1)  
Pl.  
[2v.2]

## ELO → Ver YELO

### ELEÇON (8)

Atual: *eleição*?  
Do lat. *electiōnem*  
Subst.

ELEÇON (5)  
Sing.  
[38r.29, 57v.16, 57v.17, 59r.7, 59r.26]

ELETIÇON (1)  
Pl.  
[37r.7]  
ELECIOES (1)  
Pl.  
[57v.6]

ELECIOS (1)  
Pl.  
[60v.20]

### ELEMENTOS (1)

Atual: *elementos*  
Do lat. *elementum* -ī  
Subst. pl.  
[2v.7]

## {EMARANHADO} → Ver MERENHADO

### EMEEND<A>S (1)

Atual: *emendas*  
*Emendar*: do lat. *emēndāre*  
Subst. pl.  
[55v.13]

### EN (100)

Atual: *em*  
Do lat. *in*  
Prep.  
[1r.4, 1r.9, 1r.13, 1r.19, 1r.21, 1r.24, 1v.6, 1v.8, 1v.9,

1v.10, 1v.30, 1v.30, 2r.5, 2r.5, 2r.9, 2r.11, 2r.22, 2r.26, 2v.7, 2v.9, 2v.20, 2v.22, 2v.28, 2v.30, 3r.6, 3r.15, 3r.19, 3r.21, 3r.21, 4r.10, 4r.13, 4r.13, 4r.14, 4r.19, 4r.24, 4r.25, 4r.26, 4v.5, 4v.8, 4v.15, 4v.22, 4v.23, 4v.25, 4v.25, 4v.26, 4v.26, 4v.27, 4v.28, 5r.9, 5r.11, 5r.13, 5r.14, 5v.2, 5v.8, 5v.9, 5v.10, 5v.11, 5v.13, 5v.14, 5v.14, 5v.15, 5v.17, 5v.18, 5v.19, 5v.27, 5v.28, 5v.28, 5v.29, 6v.1, 6v.10, 6v.18, 6v.26, 6v.27, 6v.28, 7r.7, 7r.7, 7r.7, 7r.9, 7r.17, 7r.19, 7r.21, 7r.22, 7r.30, 7v.13, 7v.14, 7v.24, 8r.4, 8r.7, 8r.7, 8r.9, 8r.18, 8r.19, 8r.30, 8v.20, 8v.21, 8v.21, 8v.24, 8v.28, 9r.2, ...] (1729)

## Cf. ENSALBO

### ENDE (1)

Atual: *ende* (esp.)  
Do lat. *inde*  
Adv.  
[57r.4]

## Cf. ONDE, DONDE

### ENO (424)

Atual: *no*  
Etimologia: cf. EM e O  
Contração prep. + art. def.

### ENA (100)

[1v.15, 1v.20, 1v.22, 1v.23, 1v.28, 1v.29, 2r.1, 2r.16, 2r.22, 2r.26, 3r.8, 3r.8, 3r.11, 5r.6, 5r.20, 6r.1, 6r.4, 6r.6, 6r.9, 7v.24, 9v.3, 9v.11, 9v.25, 14r.21, 17v.18, 17v.21, 17v.23, 17v.25, 17v.26, 17v.27, 17v.30, 18r.1, 18r.2, 18r.4, 18r.5, 18r.9, 18r.14, 18r.21, 18v.9, 18v.11, 18v.15, 18v.15, 18v.16, 18v.17, 18v.19, 18v.25, 18v.27, 18v.29, 18v.30, 18v.31, 19r.6, 19r.18, 19v.17, 19v.19, 19v.22, 19v.25, 19v.28, 19v.31, 20r.4, 20r.24, 20r.27, 20r.31, 20v.2, 20v.5, 20v.8, 20v.10, 20v.14, 20v.16, 20v.18, 21v.3, 23v.23, 26v.3, 27r.1, 27r.7, 27r.11, 27r.14, 27r.17, 27r.22, 27r.27, 27v.2, 27v.8, 27v.11, 27v.14, 27v.16, 27v.21, 27v.24, 27v.27, 27v.31, 28r.3, 28r.5, 28r.12, 28r.24, 28r.27, 28r.31, 28v.4, 28v.7, 28v.9, 28v.13, 28v.16, ...] (539)

### ENLA (2)

[18v.14, 31v.16]

### ENO (100)

[1v.5, 1v.15, 3r.14, 3v.23, 5r.6, 5r.18, 5r.21, 5v.2, v.6, 5v.22, 5v.25, 6r.1, 6r.4, 6r.6, 6r.8, 9r.28, 9r.29, 9v.31, 12v.11, 12v.11, 13r.30, 14v.6, 14v.6, 15r.20, 18r.21, 19r.21, 20r.4, 20r.5, 20r.9, 20r.13, 20r.15, 20r.18, 21v.19, 21v.19, 22v.26, 2r.3, 28r.16, 28v.25, 32v.30, 33v.11, 33v.18, 34r.1, 37r.17, 37r.20, 39r.12, 40r.15, 41v.14, 41v.16, 47v.32, 48r.6, 48r.7, 50r.17, 51r.21, 54v.9, 56v.10, 58v.18, 64v.8, 65r.19, 65r.30, 66r.14, 69r.2, 69r.25, 69r.31, 69v.3, 69v.11, 70r.26, 70v.10, 70v.20, 73r.7, 73r.9, 74v.13, 77v.31, 79v.14, 79v.23,



79v.23, 79v.27, 79v.27, 79v.28, 79v.31, 79v.31, 79v.31, 80r.1, 80r.2, 80r.3, 80r.3, 80r.3, 80r.4, 80r.6, 80r.6, 80r.7, 80r.11, 80r.11, 80r.11, 80r.13, 80r.14, 80r.14, 80r.18, 80r.19, 80r.19, 80r.19, ...](162)

#### ENAS (20)

[6r.24, 9r.20, 23r.4, 23v.24, 23v.30, 23v.31, 24r.20, 24r.23, 26v.12, 26v.14, 27r.4, 30r.23, 31v.28, 33v.30, 35v.4, 35v.5, 41v.1, 43r.25, 50r.11, 71r.1]

#### EN<A>S (100)

[1r.12, 1r.12, 1r.15, 1r.18, 2r.2, 2r.5, 2r.15, 2r.24, 2v.2, 2v.2, 2v.4, 2v.5, 2v.22, 2v.23, 3r.25, 4r.16, 4v.1, 4v.1, 4v.18, 6r.28, 8r.21, 8r.21, 9r.14, 9r.14, 10r.1, 10r.1, 10r.2, 10r.4, 10r.16, 11r.13, 11r.13, 14r.19, 14r.30, 14r.30, 14r.31, 15r.20, 19r.24, 19r.25, 19r.26, 19r.26, 19r.27, 19r.28, 20r.22, 20v.24, 20v.24, 20v.24, 21v.6, 21v.8, 22v.12, 22v.16, 22v.20, 23r.14, 23r.15, 23r.15, 25v.17, 27r.3, 27r.29, 27v.1, 27v.1, 28r.26, 30r.23, 31v.29, 33r.17, 35v.8, 36r.16, 36r.17, 37r.3, 41v.10, 41v.10, 41v.20, 41v.26, 41v.32, 42r.24, 42r.25, 3v.12, 43v.12, 46r.22, 47v.30, 47v.32, 48r.9, 49v.32, 53r.25, 57r.31, 58r.21, 59v.25, 60r.5, 61r.27, 61r.28, 61r.28, 61r.29, 61r.29, 63v.30, 65r.4, 69v.7, 71r.24, 76r.17, 76r.17, 77v.4, 83r.3, 83v.20, 83v.22, ...](111)

#### ENL<A>S (2)

[9v.17, 31v.28]

#### ENOS (100)

[1r.2, 1r.13, 1r.15, 1r.17, 1r.18, 1r.25, 1r.30, 1v.5, 1v.10, 1v.11, 1v.13, 1v.14, 2r.1, 2r.2, 2r.4, 2r.9, 2r.23, 3r.22, 3r.23, 3v.19, 3v.21, 4r.9, 4r.25, 4r.29, 4v.2, 4v.4, 5r.4, 5r.27, 5r.28, 7v.24, 8v.2, 10r.14, 10r.16, 10r.18, 12r.5, 19v.3, 20r.21, 22v.12, 22v.19, 22v.19, 23r.3, 23r.4, 23r.4, 23r.4, 23r.14, 23v.23, 24r.16, 24r.18, 24r.19, 24r.21, 24r.21, 24r.22, 24r.22, 24r.22, 26v.12, 26v.12, 27r.3, 27r.31, 27v.6, 28r.26, 30v.7, 31r.30, 31v.3, 37r.11, 40r.25, 40v.2, 40v.3, 41v.1, 1v.31, 42r.1, 42r.25, 42v.8, 42v.8, 43r.4, 43v.12, 45r.4, 45r.5, 45r.22, 45r.22, 46r.19, 48r.9, 51r.27, 53r.25, 53v.19, 57r.1, 57r.1, 57r.30, 60r.17, 66v.1, 74v.15, 76v.2, 77v.21, 77v.24, 77v.26, 78v.16, 78v.16, 78v.17, 78v.19, 78v.19, 78v.20, ...](109)

#### ENAGENAMENTOS (1)

Atual: *enajenamiento* (esp.)

*Enajenar*: do lat. *in, en + alienāre*

Subst. pl.

[29v.25]

#### ENALHAR (1)

Atual: *em alhear*

*Alhear*: do lat. *aliēnāre*

Inf.

[79r.22]

#### ENAMORAMENTO (1)

Atual: *enamorameto*

*Amor*: do lat. *amōrem*

Subst. sing.

[55r.1]

#### ENBALDA (1)

Atual: *balda* (esp.) ?

*Balde*: do árabe hispânico *báṭil*

Vb. 3ª p. sing. pres. ind.

[26v.29]

Cf. **B<A>LDA**

#### ENBARGA (8)

Atual: *embarga*

Do lat. vulgar *\*imbarricāre*

Vb.

#### ENBARGA (4)

3ª p. sing. pres. ind.

[56r.16, 81r.20, 81v.26, 83r.25]

#### ENBARGADA (2)

Part. pas. sing.

[56r.11, 81v.21]

#### ENBARGAN (2)

3ª p. pl. pres. ind.

[1v.16, 56r.23]

#### ENBARGAMENTO (1)

Atual: *embargamento*

*Embargar*: do lat. vulgar *\*imbarricāre*

Subst. sing.

[55r.28]

#### ENBARGO (18)

Atual: *embargo*

*Embargar*: do lat. vulgar *\*imbarricāre*

Subst.

#### ENBARGO (7)

Sing.

[15r.8, 34v.17, 49r.8, 53v.11, 53r.13, 82r.8, 82r.10]

#### ENBARGOS (11)

Pl.

[11r.20, 16r.17, 27r.26, 27v.3, 31v.3, 53v.31, 58r.8, 58v.9, 61r.6, 77v.12, 81v.22]

#### ENBIAMENTOS (1)

Atual: *enviamentos*

*Enviar*: do lat. tardio *īnviāre*

Subst. pl.

[16r.3]

#### ENBIAR (3)

Atual: *enviar*

Do lat. tardio *īnviāre*

Vb.

ENBIA (1)  
3ª p. sing. pres. ind.  
[32r.14]

ENBIAR (1)  
Inf.  
[63v.12]

ENβIADA (1)  
Part. pas. sing.  
[1r.30]

### ENBIUβAMENTOS (2)

Atual: *enviuamentos*  
*Viuva*: do lat. *vidūa*  
Subst. pl.  
[36v.3, 37r.31]

Cf. VIUBO

### ENCAE (1)

Atual: não encontrada  
Etimologia: não encontrada  
?  
[47v.22]

### ENÇARAMENTOS (1)

Atual: *encerramentos*  
*Cerrar*: do lat. tardio *serāre*  
Subst. pl.  
[27v.4]

### ENCENTRA (1)

Atual: *encentra*  
*Centro*: do lat. *centrum -i*  
Vb. 3ª p. sing. pres. ind.  
[5r.7]

### ENCENT<A>DA (1)

Atual: *centrada*  
*Centro*: do lat. *centrum -i*  
Adj. sing.  
[5r.5]

### ENCENTRAS (1)

Atual: *centradas*  
*Centro*: do lat. *centrum -i*  
Adj. pl.  
[5r.20]

### ENCETRENTOS (1)

Atual: *centrados*  
*Centro*: do lat. *centrum -i*  
Adj. pl.  
[4v.25]

### ENCENTRO (3)

Atual: *centro*  
*Centro*: do lat. *centrum -i*  
Subst.

### ENCENTRO (2)

Sing.  
[5r.23, 5r.23]

### ENCENTROS (1)

Pl.  
[5r.4]

Cf. CENTRO

### ENCERADO (1)

Atual: *encerrado*  
*Cerrar*: do lat. tardio *serāre*  
Part. pas. sing.  
[36r.22]

### ENCERAD<A>S (2)

Atual: *encerradas*  
*Cerrar*: do lat. tardio *serāre*  
Adj. pl.  
[11v.3, 83r.17]

### ENCERAMENTOS (2)

Atual: *encerramentos*  
*Cerrar*: do lat. tardio *serāre*  
Subst. pl.  
[17r.19, 18r.26]

### ENCHER (1)

Atual: *encher*  
Do lat. *īmplēre*  
Inf.  
[74r.20]

### ENCHIMENTO (4)

Atual: *enchimento*  
*Encher*: do lat. *īmplēre*  
Subst.

### ENCHIMENTO (1)

Sing.  
[82r.14]

### ENCHIMENTOS (3)

Pl.  
[55r.17, 57v.30, 58r.9]

### ENCOBRIR (4)

Atual: *encobrir*  
*Cobrir*: do lat. *coopērire*  
Vb.

### ENCOBRE (1)

3ª p. sing. pres. ind.  
[83r.26]

### ENCOBRIR (3)

Inf.  
[42r.23, 73r.18, 73r.20]

### ENCOLHIMENTO (2)

Atual: *encolhimento*  
*Colher*: do lat. *cölligĕre*  
Subst. sing.  
[68v.1, 83v.13]

#### **ENCOGIMENTO (1)**

Atual: *encolhimento*  
*Colher*: do lat. *cölligĕre*  
[82r.16]

#### **ENCOMENDA (1)**

Atual: *encomenda*  
*Comendar*: do lat. *commendāre*  
Subst. sing.  
[42r.2]

#### **ENCOMENDAR (1)**

Atual: *encomendar*  
*Comendar*: do lat. *commendāre*  
Inf.  
[22r.17]

#### **ENCONTRAMENTOS (2)**

Atual: *encontramentos*  
*Encontrar*: do lat. \**incōntrāre* <*cōntra*  
Subst. pl.  
[31r.5, 55r.20]

#### **ENCONTRAR (4)**

Atual: *encontrar*  
*Encontrar*: do lat. \**incōntrāre* <*cōntra*  
Inf.  
[22r.13, 44v.17, 74v.3, 74v.8]

#### **ENCONTROS (1)**

Atual: *encontros*  
*Encontrar*: do lat. \**incōntrāre* <*cōntra*  
Subst. pl.  
[16r.25]

#### **ENCORTINADAS (1)**

Atual: *encortinadas*  
*Cortina*: do lat. *corĭna*  
Adj. sing.  
[13r.23]

Cf. **CORTINAS**

#### **ENCOSTADOS (2)**

Atual: *encostados*  
*Costa*: do lat. *cōsta*  
Part. pas.

#### **ANCOSTADO (1)**

Sing.  
[19r.9]

#### **ENCOSTADOS (1)**

Pl.  
[19r.7]

#### **ENCOSTAMENTOS (2)**

Atual: *encostamentos*

*Costa*: do lat. *cōsta*  
Subst. pl.  
[19r.10, 20v.20]

#### **ENCUBERTA (8)**

Atual: *encoberta*  
*Cobrir*: do lat. *coopĕrĭre*  
Adj.

#### **ENCUBERTA (1)**

Sing.  
[56v.27]

#### **ENCUBERTAS (1)**

Pl.  
[42r.23]

#### **ENCUBERT<A>S (4)**

Pl.  
[15r.25, 56v.30, 83r.15, 83v.30]

#### **ENCUBERTOS (1)**

Pl.  
[56v.30]

#### **ENCUBERTOS (1)**

Pl.  
[43r.3]

Cf. **CUBERTA**

#### **ENCUBERTAMENTE (1)**

Atual: não encontrada  
*Cobrir*: do lat. *coopĕrĭre*  
Adv.  
[56v.23]

**ENDE** → Ver**ONDE**

#### **ENDERENÇAMENTO (5)**

Atual: *endereçamento*  
*Adereçar*: do lat. \**ad-dĭrĕctiāre* <*dĭrĕctus*  
Subst.

#### **ENDERENÇAMENTO (1)**

Sing.  
[82r.16]

#### **ENDERENÇAMENTOS (3)**

Pl.  
[2r.11, 2r.16, 74r.25]

#### **ENDERENCIMENTOS (1)**

Pl.  
[15r.2]

#### **ENFALENSIA (3)**

Atual: *falência*  
*Falir*: do lat. *fallĕre*  
Subst. sing.

#### **EF<A>LANSIA (1)**

[31r.11]

ENFALENSIA (2)  
[6v.12, 36v.6]

**ENFERMADOR (1)**

Atual: não encontrada

*Enfermar*: do lat. *īnfīrmāre*

Adj. sing.

[11r.16]

**ENFERMAR (1)**

Atual: *enfermar*

*Enfermar*: do lat. *īnfīrmāre*

Inf.

[23r.10]

**ENFERMIDADE (4)**

Atual: *enfermidade*

Do lat. *īnfīrmītātem*

Subst.

ENFERMIDADE (1)

Sing.

[23r.15]

ENFERMIDADES (3)

Pl.

[11r.19, 34v.5]

**ENFERMIZO (1)**

Atual: *enfermiço*

*Enfermidade*: do lat. *īnfīrmītātem*

Adj. sing.

[7v.15]

**ENFERMOS (1)**

Atual: *enfermos*

Do lat. *īnfīrmus*

Subst. pl.

[31r.9]

**ENFERM<A>S (1)**

Atual: *enfermas*

Do lat. *īnfīrmus*

Adj. pl.

[23r.13]

**ENFORCAMENTO (1)**

Atual: *enforcamento*

*Forca*: do lat. *fūrca*

Subst. sing.

[53v.10]

**ENFORTUNA (95)**

Atual: *infortuna*

*Fortuna*: do lat. *fōrtūnā*

Subst.

ENFORTUNA (48)

Sing.

[12v.1, 13v.17, 22r.25, 22r.25, 22r.26,  
50v.20, 50v.22, 65v.11, 65v.12, 65v.13,  
66r.19, 67r.21, 67r.31, 67v.12, 67v.22,

68r.25, 69r.31, 69v.12, 72r.31, 72v.1, 72v.4,  
72v.9, 73r.6, 73r.14, 73r.15, 73r.17, 73r.18,  
73v.24, 74v.3, 74v.4, 74v.7, 74v.8, 74v.16,  
74v.19, 81v.8, 81v.11, 81v.19, 81v.25,  
81v.31, 82v.28, 83v.4, 84v.6, 84v.7, 84v.7,  
84v.7, 84v.16, 84v.20, 84v.29]

ENFORTUNAS (21)

Pl.

[13v.17, 21v.14, 22r.16, 48r.30, 49v.3, 49v.5,  
50r.30, 52v.2, 52v.3, 52v.5, 52v.14, 56r.19,  
56r.21, 56v.22, 67r.23, 67v.2, 67v.5, 72v.2,  
72v.8, 73r.17, 74v.14, 84r.14]

ENFORTUN<A>S (26)

Pl.

[9v.22, 9v.23, 21v.12, 21v.18, 50v.23,  
50v.24, 56r.21, 56v.25, 65v.9, 67v.7, 67v.17,  
67v.17, 67v.19, 69v.9, 72r.28, 73v.10,  
73v.14, 73v.18, 74r.13, 74r.14, 74r.22,  
74r.25, 74v.13, 77v.4, 83r.26, 83v.8]

**ENG<A>NADOR (1)**

Atual: *enganador*

*Enganar*: do lat. *\*īngannāre*

Adj. sing.

[7v.14]

**ENGANADORES (1)**

Atual: *enganadores*

*Enganar*: do lat. *\*īngannāre*

Subst. pl.

[12r.26]

**ENGANAMENTOS (1)**

Atual: *enganamentos*

*Enganar*: do lat. *\*īngannāre*

Subst. pl.

[11r.21]

**ENGANO (17)**

Atual: *engano*

*Enganar*: do lat. *\*īngannāre*

Subst.

ENGANO (4)

Sing.

[23r.4, 42r.21, 46v.8, 51v.5]

ENGANOS (13)

Pl.

[7v.7, 23r.6, 2r.12, 25r.13, 25v.4, 26r.9,  
28v.28, 32v.20, 45r.5, 53v.9, 61v.5, 62v.15,  
65v.3]

**ENGANOSOS (2)**

Atual: *enganosos*

*Enganar*: do lat. *\*īngannāre*

Subst. pl.

ENGANOS<A>S (1)

[46v.6]

ENGANOSOS (1)  
[73v.27]

**ENGENHOS (2)**  
Atual: *engenhos*  
Do lat. *ingēnium*  
Subst. pl.  
[13v.23, 17r.20]

**ENGENHOSO (3)**  
Atual: *engenhoso*  
*Engenho*: do lat. *ingēnium*  
Adj. sing.

ENGENHOSO (1)  
[6r.18]

ENGENOSO (2)  
[6v.27, 8r.14]

**ENGERADORES (3)**  
Atual: *engendrades*  
*Engendrar*: do lat. *ingenerāre*  
Adj. pl.  
[44v.9, 53v.19, 60r.17]

**ENGERAMENTOS (4)**  
Atual: *engendramentos*  
*Engendrar*: do lat. *ingenerāre*  
Subst.

ENGERAMENTO (1)  
Sing.  
[68r.6]

ENGERAMENTOS (2)  
Pl.  
[13r.7, 49r.6, 53v.17]

**ENGERAR (6)**  
Atual: *engendrar*  
Do lat. *ingenerāre*  
Inf.

ENGERADOS (1)  
Part. pas. pl.  
[53v.17]

ENGERAR (4)  
[13r.13, 13r.26, 58v.20, 81r.7]

ENGEYRAR (1)  
[14r.17]

**ENGEYRAÇÕES (1)**  
Atual: *engedrações*  
*Engendrar*: do lat. *ingenerāre*  
Subst. pl.  
[35r.23]

**ENGEYTADA (1)**  
Atual: *enjeitada*  
*Enjeitar*: do lat. *ējēctāre*

Adj. sing.  
[42v.29]

**ENGRORIADA (1)**  
Atual: *gloriada*  
*Gloriar*: do lat. *gloriāri*  
Part. pas. sing.  
[81v.20]  
Cf. **GRORIA**

**ENLOQUECE (1)**  
Atual: *enlouquece*  
*Louco*: de origem obscura  
Vb. 3ª p. sing. pres. ind.  
[22v.14]

**ENMYORA (1)**  
Atual: não encontrada  
*Melhorar*: do lat. *mēliōrāre*  
Vb. 3ª p. sing. pres. ind.  
[56v.4]  
Cf. **MELHORAN**

**ENNOBRECE (2)**  
Atual: *enobrece*  
*Nobre*: do lat. *nobilis -e*  
Vb. 3ª p. sing. pres. ind.

ENNOBLECE (1)  
[23v.12]

ENNOBRECE (1)  
[23r.21]  
Cf. **NOBRE, NOBREZA**

**ENOJO (2)**  
Atual: *enojo*  
*Enojar*: do antigo provençal *enojar*  
Subst.

ENOJO (1)  
Sing.  
[10v.19]

ENOJOS (1)  
Pl.  
[61r.6]

**ENPECE (7)**  
Atual: *empece*  
*Impedir*: do lat. *impedīre*  
Vb. 3ª p. pres. ind.

ENPECE (5)  
Sing.  
[23r.15, 68r.7, 68r.9, 68r.14, 68r.20]

ENPECEN (2)  
Pl.  
[32r.3, 32r.11]

**ENPECIMENTO (2)**Atual: *impedimento**Impedir*: do lat. *impedire*

Subst. sing.

ENPECIMENTO (1)

[68v.4]

ENPECIMENTO (1)

[74v.10]

**ENPERADOR (5)**Atual: *imperador*Do lat. *imperātor -ōris*

Subst.

ENPERADOR (2)

Sing.

[24v.9, 41r.29]

ENPERADORES (3)

Pl.

[47r.9, 47r.10]

**ENPERIO (1)**Atual: *império*do lat. *īperium*

Subst. sing.

[17r.3]

**ENPERO (7)**Atual: *emperor* (esp.)*Pero*: do lat. *per hōc*

Conj.

[1v.13, 2v.29, 56v.13, 56v.25, 56v.30, 65v.28, 83v.5]

**ENPOER (1)**Atual: *pôr*Do lat. *ponēre*

Inf.

[54r.10]

**ENPOSAMENTOS (1)**Atual: *empoçamentos**Poço*: do lat. *putēus -ī*

Subst. sing.

[74r.17]

**ENPOSAR (1)**Atual: *empoçar**Poço*: do lat. *putēus -ī*

Inf.

[74v.2]

**ENPRENHAMENTO (1)**Atual: *emprenhamento**Emprenhar*: do lat. *impraegnāre*

Subst. sing.

[40v.21]

**ENPRESIONES → VerEPRESIONES****ENPRESTADO (2)**Atual: *emprestado**Prestar*: do lat. *praestāre*

Subst.

ENPRESTADO (1)

Sing.

[49r.28]

ENPRESTADOS (1)

Pl.

[73r.27]

**ENPRESTAD<A>S (1)**Atual: *emprestadas**Prestar*: do lat. *praestāre*

Adj. pl.

[73r.3]

**ENPRESTAR (9)**Atual: *emprestar**Prestar*: do lat. *praestāre*

Vb.

ENPERESTA (1)

3ª p. sing. pres. ind.

[27v.26]

ENPRESTADO (3)

Part. pas. sing.

[37r.2, 42r.1, 51v.4]

ENPRESTAR (1)

Inf.

[16r.18]

ENPRESTARAN (1)

3ª p. pl. fut. ind.

[73v.24]

ENPRESTAR&lt;A&gt;N (1)

3ª p. pl. fut. ind.

[67v.16]

ENPRESTAR&lt;A&gt;S (1)

2ª p. pl. fut. ind.

[67v.14]

ENPRESTES (2)

2ª p. sing. pres. subj.

[73v.28, 74r.12]

**ENPRESTIDO (4)**Atual: *empréstido**Prestar*: do lat. *praestāre*

Subst.

ENPRESTIDO (2)

Sing.

[67v.13, 72v.22]

ENPRESTIDOS (2)

Pl.

[53v.16, 57r.16]

**ENPROSIÇON (1)**

Atual: não encontrada  
 Etimologia: não encontrada  
 Subst. sing.  
 [54v.27]

**ENPYORAN (1)**

Atual: *empioram*  
*Pior*: do lat. *pējor -ōris*  
 Vb. 3ª p. pl. pres. ind.  
 [78r.2]

**ENQUANTO (1)**

Atual: *enquanto*  
 De *em* (< lat. *īn*) + *quanto* (< lat. *quantus*)  
 Conj.  
 [83r.25]

**ENREYNAR (1)**

Atual: *reinar*  
 Do lat. *rēgnāre*  
 Inf.  
 [16v.17]

**ENRIQUECE (3)**

Atual: *enriquece*  
*Rico*: do gótico *reiks*  
 Vb. 3ª p. pres. ind.

ENRIQUECE (2)

Sing.  
 [23v.15, 23v.16]

ENRIQUECEN (1)

Pl.  
 [23v.17]

**ENRIQUECEDOR (1)**

Atual: *enriquecedor*  
*Rico*: do gótico *reiks*  
 Adj. sing.  
 [11v.19]

**ENSALBO (2)**

Atual: *em salvo*  
*Em*: do lat. *īn*  
*Salvar*: do lat. *salvāre*  
 Locução adverbial

ENSALBO (1)  
 [74r.16]

ENSALBO (1)  
 [22r.16]

**ENSALÇAÇON, ENSALSAÇON → Ver EXALÇAÇON****ENSANHAR (1)**

Atual: *assanhar*  
 Do lat. *insānīa*  
 Inf.  
 [6v.26]

Cf. SANHA

**ENSENP<A>RAÇOES, ENSEP<A>RAÇON → Ver SEPARAÇON****ENTALHAR (1)**

Atual: *entalhar*  
*Talhar*: do lat. vulgar \* *tālēāre* < do lat. tardio *tālīāre*  
 Inf.  
 [81r.19]

**ENTELOTIBA (1)**

Atual: não encontrada  
 Etimologia: não encontrada  
 Adj. sing.  
 [12r.7]

**ENTEAMENTO (2)**

Atual: não encontrada  
 Etimologia: não encontrada  
 Subst. sing.  
 [2v.9, 13v.26]

**ENTENDER (31)**

Atual: *entender*  
 Do lat. *īntēndēre*  
 Vb.

ENTENDAMOS (1)

1ª p. pl. pres. subj.  
 [2v.18]

ENTENDAN (1)

3ª p. pl. pres. subj.  
 [47v.16]

ENTENDE (2)

3ª p. sing. pres. ind.  
 [74v.14, 83r.2]

ENTENDEMOS (4)

1ª p. pl. pres. ind.  
 [1v.14, 3r.17, 3r.22, 69r.24]

ENTENDEN (1)

3ª p. pl. pres. ind.  
 [46r.16]

ENTENDER (10)

Inf.  
 [1r.22, 1r.28, 1v.2, 3r.18, 3v.14, 3v.24,  
 46r.4, 46r.10, 48r.27, 50v.30]

ENTENDERAN (1)

3ª p. pl. fut. ind.  
 [3v.8]

ENTENDERON (9)

3ª p. pl. pret. perf. ind.  
 [3v.1, 3v.2, 3v.5, 3v.11, 3v.16, 3v.19, 14r.28,  
 14v.9, 14v.24]

ENTENDI (1)  
1ª p. sing. pres. ind.  
[5v.1]  
ENTENDUDO (1)  
Part. pas. sing.  
[4r.5]

Cf. **DESENTENDEMOS**

**ENTENDIMENTO (17)**

Atual: *entendimento*  
*Entender*: do lat. *īntēndēre*  
Subst.

ENTENDIMENTO (11)  
Sing.  
[2v.5, 4v.19, 12v.12, 13v.4, 15r.5, 15r.19,  
29r.2, 44r.12, 51r.21, 53r.28, 79v.30]

ENTENDIMENTOS (6)  
Pl.  
[1r.25, 2v.21, 11r.25, 14r.27, 16r.25, 23r.1]

**ENTERA (1)**

Atual: *enterra*  
*Terra*: do lat. *tērra*  
Vb. 3ª p. sing. pres. ind.  
[3v.22]

**ENTERAMENTO (1)**

Atual: *enterramento*  
*Terra*: do lat. *tērra*  
Subst. sing.  
[27v.18]

**ENTERYAS (1)**

Atual: *inteiras?*  
Forma divergente e popular de **íntegro** < lat.  
**īntēgrus**  
Subst. pl.  
[21r.9]

**ENTEROGAÇÕES (2)**

Atual: *interrogações*  
Do lat. *interrogatīo -ōnis*  
Subst. pl.  
[2r.22, 31v.29]

**ENTONCE (18)**

Atual: *entonce*  
Do lat. **īntūnc**  
? Adv./Conj.

ENTONCE (6)  
[6r.28, 56r.30, 56v.1, 56v.5, 56v.8, 56v.9]

ESTONCE (11)  
[33v.8, 33v.8, 33v.10, 33v.11, 52r.24,  
68r.18, 68r.21, 68r.23, 69v.6, 80v.11,  
83r.20]

ESTONCES (1)  
[33v.11]

**ENTRAR (3)**

Atual: *entrar*  
Do lat. **īnrāre**  
Vb.

ENTRA (2)  
3ª p. sing. pres. ind.  
[19r.16, 19r.17]

ENTRAN (1)  
3ª p. pl. pres. ind.  
[33v.9]

ENTRAR (2)  
Inf.  
[19v.27, 74r.20]

**ENTRADAS (1)**

Atual: *entradas*  
*Entrar*: do lat. **īnrāre**  
Subst. pl.  
[14r.1]

**ENTRAMENTO (2)**

Atual: *entramento*  
*Entrar*: do lat. **īnrāre**  
Subst. sing.  
[62v.20, 83r.13]

**ENTRANTE (4)**

Atual: *entrante*  
*Entrar*: do lat. **īnrāre**  
Adj. sing.  
[68r.12, 68v.16, 68v.19, 80v.5]

**ENTREGAÇON (1)**

Atual: *integração?*  
*Entregar/integrar*: do lat. **īntēgrāre**  
Subst. sing.  
[31r.27]

**ENTRE (84)**

Atual: *entre*  
Do lat. **īnter**  
Prep.

ANTRE (77)  
[6v.6, 6v.11, 14v.13, 14v.19, 19r.13, 19r.20,  
22v.13, 22v.30, 22v.30, 23v.28, 23v.28,  
24r.9, 24r.9, 24r.14, 24r.17, 24r.21, 26v.17,  
26v.17, 26v.18, 26v.18, 26v.19, 27r.28,  
27r.30, 27r.30, 27r.31, 28r.28, 28r.28, 28r.29,  
28r.29, 30r.8, 30r.15, 30r.16, 30r.16, 30r.17,  
30v.8, 35r.13, 40r.6, 40r.7, 40r.7, 40r.7, 40r.8,  
40r.8, 40r.8, 40r.9, 43r.17, 43r.26, 43r.26,  
43v.19, 44v.30, 44v.30, 44v.30, 44v.30,  
44v.31, 44v.31, 45r.20, 45r.20, 45r.20,  
47r.17, 47r.20, 47r.31, 50r.29, 50v.2, 50v.3,  
50v.3, 51v.18, 57v.28, 64r.4, 65r.3, 65r.27,  
71v.21, 71v.24, 76r.14, 84v.5, 84v.6, 84v.6,  
84v.6, 84v.7]

ENTRE (7)



[22v.11, 22v.24, 22v.28, 26v.17, 42v.7,  
76r.13, 76r.16]

### EPIDEMIA (3)

Atual: *epidemia*  
Do lat. médio *epidēmia*  
Subst. sing.

EPIDEMA (1)  
[64r.26]

EPID<E>MA (1)  
[59v.29]

EPIDEMIA (1)  
[64v.22]

### EPRESOES (2)

Atual: *expressões? impressões?*  
Do lat. *expressiō -ōnis*  
Subst. pl.

EPRESIONES (1)  
[52v.26]

EPRESOES (1)  
[52v.26]

### EQUILIPTICA (2)

Atual: *eclíptica*  
Do francês *écliptique*  
Adj. sing.

EQUILIPITICA (1)  
[10r.24]

EQUILIPTICA (1)  
[10r.15]

Cf. CRIPSES

### EQUINOCIAL → VerOQUINECIAL

### ERA (1)

Atual: *era*  
Do lat. tardio *aera -ae*  
Subst. sing.  
[21v.16]

### ERA, ERAN(Vb.) → VerSER

### ERATICA (15)

Atual: *errática*  
Do lat. *erraticus -a -um*  
Adj.

ERATICA (3)  
Sing.  
[9v.19, 66r.20, 66r.21]  
ERATICAS (5)  
Pl.  
[9v.15, 1v.18, 63v.22, 83r.8, 83v.31]

### ERATIC<A>S (6)

Pl.  
[22r.7, 32v.11, 52v.30, 71r.27, 71r.28]

### ERIATICAS (1)

Pl.  
[57v.2]

### ERDADE (39)

Atual: *herdade*  
Do lat. *hereditas -ātis*  
Subst.

ERDAD (3)  
Sing.  
[29v.16, 37v.21, 80v.29]

ERDADE (13)  
Sing.  
[26v.25, 26v.28, 38r.14, 39r.9, 39r.18,  
42v.17, 43r.6, 45r.3, 45v.1, 45v.2, 60v.24,  
82v.21, 84v.15]

EREDAD (1)  
Sing.  
[40r.11]

ERDADE (4)  
Sing.  
[28v.2, 36r.28, 36v.26, 38v.5]

ERDADES (6)  
Pl.  
[6v.2, 15v.9, 19v.24, 19v.27, 30r.18, 80v.25]

ERDEDADES (1)  
Pl.  
[16v.9]

ERDADES (11)  
Sing.  
[15v.14, 20v.1, 24v.1, 23r.14, 26r.13, 26r.13,  
29r.12, 35v.13, 40r.12, 61v.22, 82r.28]

### ERDAMENTO (12)

Atual: *herdamento*  
*Herdar*: do lat. tardio *hērēditāre*  
Subst.

ERDAMENTO (2)  
Sing.  
[36r.29, 37v.21]

ERDAMENTOS (9)  
Pl.  
[15v.14, 24v.20, 26v.21, 26v.21, 30v.24,  
38r.13, 39v.8, 43v.24, 44r.16]

ERDAMENTOS (1)  
Pl.  
[26r.14]

Cf. DESERDAMENTO

**ERDAR (28)**Atual: *herdar*Do lat. tardio *hērēdītāre*

Vb.

**ERDAR (20)**

Inf.

[20v.30, 26v.21, 26v.24, 26v.25, 27v.17, 29r.26, 30v.24, 39v.8, 39v.18, 42v.17, 43v.24, 48v.26, 51r.14, 53v.15, 59r.15, 60v.13, 61r.15, 66r.24, 67v.25, 81v.14]

**ERDARA (1)**

3ª p. sing. fut. ind.

[20r.31]

**ERDARAN (2)**

3ª p. pl. fut. ind.

[19v.24, 19v.27]

**EREDAN (1)**

3ª p. pl. pres. ind.

[2r.20]

**EREDAR (4)**

Inf.

[15v.14, 27r.16, 42r.5, 55v.12]

Cf. **DESERDAR****EREGE (2)**Atual: *herege*Do provençal *heretge*

Subst.

**EREGE (1)**

Sing.

[45r.14]

**EREGES (1)**

Pl.

[3r.12]

**EREGIAS (3)**Atual: *heresia*Do lat. *haeresis*

Subst. pl.

[44v.31, 53v.30, 60v.6]

**ERMA (2)**Atual: *erma**Ermo*: do lat. do lat. *ěřemus -ī*

Vb. 3ª p. sing. pres. ind.

[22v.18, 24r.7]

Cf. **ERMOS****ERMAMENTO (4)**Atual: *ermamento**Ermo*: do lat. *ěřemus -ī*

Subst.

**ERMAMENTO (3)**

Sing.

[68r.12, 80v.8, 83v.15]

**ERMAMENTOS (1)**

Pl.

[62r.31]

**ERMITAOS (4)**Atual: *ermitãos**Eremita*: do lat. *eremīta -ae*

Subst. pl.

**ARMITAES (2)**

[26r.2, 26r.15]

**ERMITAOS (2)**

[8r.13, 48r.19]

**ERMITAS (1)**Atual: *eremitas*Do lat. *eremīta -ae*

Subst. pl.

[24v.20]

**ERMOS (3)**Atual: *ermos**Ermo*: do lat. *ěřemus -ī*

Subst. pl.

[24v.20, 31v.4, 48r.20]

**ERMOS (4)**Atual: *ermos**Ermo*: do lat. *ěřemus -ī*

Adj. pl.

**ERMAS (1)**

[83v.28]

**ERMOS (3)**

[8r.1, 11v.14, 32r.28]

**ERNIAS (1)**

Atual: não encontrada

? *Hérnia*: do lat. *hernīa*

Adj. pl. ?

[2r.29]

**ERO (3)**Atual: *erro**Errar*: do lat. *errāre*

Subst.

**ERO (2)**

Sing.

[2v.20, 2v.22]

**EROS (1)**

Pl.

[21r.13]

**ESBELECERON** → Ver **ESTABELECEER**

**ESCANSANIA (2)**

Atual: não encontrada

*Escansão*: do lat. *scansiō -ōnis*

Subst. sing.

ESCANÇANIA (1)

[27v.23]

ESCANSANIA (1)

[36v.29]

**ESCAPAMENTO (1)**Atual: *escapamento**Escapar*: do lat. *\*excappāre*

Subst. sing.

[28r.9]

**ESC<A>PAR (4)**Atual: *escapar*Do lat. *excappāre*

Inf.

[74r.19, 74r.26, 74v.7, 74v.9]

**ESCARNHOS (3)**Atual: *escárnios**Escarnecer*: do antigo *escarnir* < germânico *\*skernjan*

Subst. pl.

[7v.17, 28v.6, 58v.3]

**ESCASEZ<A>S (1)**Atual: *escassezes**Escasso*: do baixo lat. *\*excarpus*

Subst. pl.

[53v.2]

**ESCOLA (9)**Atual: *escola*Do lat. *schōla*

Subst.

ESCOLA (2)

Sing.

[4v.3, 49v.19]

ESCOLAS (6)

Sing.

[13v.11, 15v.22, 16r.6, 17v.28, 19r.3, 30v.29]

ESCOL&lt;A&gt;S (1)

Pl.

[30r.21]

**ESCOLHIMENTO (4)**Atual: *escolhimento**Escolher*: do lat. *\*excollĭgere*

Subst.

ESCOLHIMENTO (2)

Sing.

[12v.15, 51r.4]

ESCOLHIMENTOS (2)

Pl.

[2r.23, 27v.30]

**ESCOMUNHOES (2)**Atual: *excomunhões*Do lat. *\*ex-communiōne*

Subst. pl.

[63v.6, 63v.14]

**Cf. DESCOMUNHON****ESCONDER (3)**Atual: *esconder*Do lat. *abscondĕre*

Vb.

ESCONDEN (1)

3ª p. pl. pres. ind.

[15v.15]

ESCONDER (1)

Inf.

[35v.11]

ESCONDIDO (1)

Part. pas. sing.

[80v.11]

**ESCONDIDO (35)**Atual: *escondido**Esconder*: do lat. *abscondĕre*

Adj.

ESCONDIDO (2)

Sing.

[36v.23, 38v.8]

ESCONDUDA (5)

Sing.

[30v.19, 30v.20, 36r.22, 38v.1, 38v.30]

ESCONDUDO (8)

Sing.

[37v.22, 38r.31, 38v.8, 39v.3, 40v.11, 42v.13, 56v.16, 56v.20]

ESCONDUDAS (2)

Pl.

[16r.26, 30v.21]

ESCONDUD&lt;A&gt;S (13)

Pl.

[8r.17, 21r.18, 29r.6, 30r.14, 32r.27, 41r.24, 57v.8, 68r.26, 80r.24, 80r.27, 83r.15, 83r.22, 83v.30]

ESCONDUDOS (5)

Pl.

[1r.23, 8r.17, 38r.30, 38r.31, 57v.22]

**ESCONDIMENTO (14)**Atual: *escondimento**Esconder*: do lat. *abscondĕre*

Subst.

**ESCONDIMENTO (4)**

Sing.  
[37v.18, 38v.29, 80v.10, 83r.24]

**ESCONDIMENTOS (10)**

Pl.  
[16r.11, 16r.29, 16v.7, 26v.15, 35r.22, 57v.7,  
68r.10, 68r.14, 68r.26, 80r.28]

**ESCONDUDO (1)**

Atual: *escondido*  
*Esconder*: do lat. *abscondere*  
Subst. sing.  
[80v.14]

**ESCORPION (24)**

Atual: *Escorpião*  
Do lat. *scorpio -ōnis*  
Subst. próprio

ESCORPIO (1)  
[82r.3]

**ESCORPION (23)**

[5v.26, 6r.7, 7v.3, 8v.10, 8v.15, 9r.7, 9r.16,  
9v.7, 10v.5, 10v.5, 10v.18, 17v.30, 18r.21,  
23r.5, 23v.9, 24r.10, 24v.16, 25r.12, 25v.3,  
26r.5, 34r.12, 48r.13, 78r.27]

**ESCREBER (10)**

Atual: *escrever*  
Do lat. *scribere*  
Inf.

ESCREBER (6)  
[13v.2, 30r.10, 38r.7, 38r.15, 47v.10, 81r.24]

ESCREBER (4)  
[25r.29, 38r.7, 41r.9, 63r.23]

**ESCRIBAAO (5)**

Atual: *escrivão*  
*Escrever*: do lat. *scribere*  
Subst.

ESCRIBAAO (1)  
Sing.  
[7r.20]

ESCRIBAAO (1)  
Sing.  
[6v.10]

ESCRIBAAES (2)  
Pl.  
[13v.18, 35v.1]

ESCRIBAES (1)  
Pl.  
[23r.29]

**ESCRIBANIA (25)**

Atual: *escrivania*  
*Escrever*: do lat. *scribere*  
Subst.

**ESCRIBANIA (8)**

Sing.  
[2r.25, 30v.14, 35v.1, 38r.8, 38r.26, 41r.26,  
41r.28, 45v.14]

**ESCRIBANIA (11)**

Sing.  
[25r.21, 25r.23, 25r.25, 30r.11, 35v.1,  
38r.23, 41r.10, 41r.29, 41r.30, 52r.14,  
63r.20]

**ESCRIBANYA (1)**

Sing.  
[81r.25]

**ESCRIBANYAS (1)**

Pl.  
[81r.18]

**ESCRIBANIAS (2)**

Pl.  
[24v.3, 35r.26]

**ESCRIBANYAS (2)**

Pl.  
[55v.7, 81r.17]

**ESCRITOS (5)**

Atual: *escritos*  
*Escrever*: do lat. *scribere*  
Subst. pl.  
[23v.29, 30r.13, 47v.4, 56r.5, 65v.4]

**ESCRITO (6)**

Atual: *escrito*  
*Escrever*: do lat. *scribere*  
Adj.

ESCRITO (2)  
Sing.  
[41r.25, 45r.1]

ESCRITOS (1)  
Pl.  
[54v.6]

ESCRIT<A>S (2)  
Sing.  
[71r.6]

ESCRITOS (1)  
Pl.  
[55r.7]

**ESCRITURAS (12)**

Atual: *escrituras*  
Do lat. *scriptura -ae*  
Subst. pl.

ESCRITURAS (7)  
[6v.6, 23r.29, 24v.3, 25v.24, 35r.30, 55v.6,  
81r.16]

ESCRITUR<A>S (5)  
[22r.28, 53v.26, 56r.3, 63r.19, 67r.5]

### ESCUBERTO (1)

Atual: *coberto/encoberto* ?  
Do lat. *coopertus*  
Part. pas. sing.  
[5r.30]

Cf. **DESCUBERTO**

### ESCULPIR (1)

Atual: *esculpir*  
Do lat. *sculpĕre*  
Inf.  
[81r.19]

### ESCURECEN (1)

Atual: *escurecem*  
*Escuro*: do lat. *obscurus*  
Vb. 3ª p. pl. pres. ind.  
[74r.26]

### ESC<A>BLIAS (1)

Atual: não encontrada  
Etimologia: não encontrada  
Subst. pl.  
[11v.16]

### ESFAZIMENTO (1)

Atual: *desfazimento*  
*Fazer*: do lat. *facĕre*  
Subst. sing.  
[82r.17]

Cf. **DESFAZIMENTO**

### ESCURIDADES (2)

Atual: *escuridades*  
*Escuro*: do lat. *obscurus*  
Subst. pl.  
[8r.12, 16r.12]

### ESE (27)

Atual: *esse*  
Do lat. *ipse ipsa ipsum*  
Pron. dem.

ESA (17)  
Sing.  
[21r.1, 36r.8, 56r.12, 56r.13, 56r.15, 65v.12,  
65v.13, 69v.23, 69v.23, 69v.24, 69v.25,  
69v.26, 71v.24, 74v.8, 76r.19, 82v.24,  
82v.30]

ESE (3)  
Sing.  
[14r.31, 64r.2, 76r.6]

### ESAS (6)

Pl.  
[63v.31, 65v.12, 70v.1, 70v.3, 70v.5,  
77v.31]

### ESES (1)

Pl.  
[4v.28]

Cf. **ESO**

### ESFERA (59)

Atual: *esfera*  
Do lat. tardio *sphĕra*  
Subst.

### ESFERA (57)

Sing.  
[1v.22, 1v.23, 1v.23, 4v.15, 4v.16, 4v.22,  
4v.23, 4v.23, 4v.30, 4v.31, 4v.31, 5r.2, 5r.5,  
5r.6, 5r.6, 5r.6, 5r.7, 5r.10, 5r.17, 5r.18, 5r.19,  
5r.20, 5r.20, 5r.21, 5v.3, 5v.7, 5v.13, 8v.20,  
9r.20, 9v.25, 19r.25, 19r.28, 19v.5, 21r.24,  
21r.25, 21r.27, 21r.29, 46r.13, 48v.7, 48v.7,  
48v.8, 48v.9, 48v.9, 48v.10, 48v.10, 48v.11,  
48v.14, 48v.26, 50v.8, 50v.10, 50v.11, 71r.8,  
71r.9, 71r.10, 71r.10, 79r.30, 79r.31]

### ESFERAS (2)

Pl.  
[4v.17, 5v.2]

### ESFORÇO (4)

Atual: *esforço*  
*Força*: do lat. *fōrtia*  
Subst.

### ESFORÇO (3)

Sing.  
[12v.13, 29r.2, 32v.4]

### ESFOORÇOS (1)

Pl.  
[21r.9]

### ESIDAS (1)

Atual: *acídia*  
Do lat. *acĕdĭa*  
Subst. pl.  
[55r.9]

### ESO (2)

Atual: *isso*  
Do lat. *ĭpsum*  
Pron. dem.  
[34r.22, 74v.5]

Cf. **ESSE**

### ESPAÇOSO (1)

Atual: *espaçoso*  
*Espaço*: do lat. *spātium*  
Adj. sing.

[7r.18]

**ESPADA (2)**

Atual: *espada*  
Do lat. *spatha -ae*  
Subst.

ESPADA (1)

Sing.  
[12v.10]

ESPADAS (1)

Pl.  
[6v.5]

**ESPAECE (1)**

Atual: não encontrada  
Etimologia: não encontrada  
Vb. 3ª p. sing. pres. ind.  
[28r.25]

**ESPANDIMENTO (5)**

Atual: *expandimento*  
*Expandir*: do lat. *expandere*  
Subst.

ESPANDIMENTO (2)

Sing.  
[55r.14, 68r.29]

ESP<A>NDIMENTO (1)

Sing.  
[28r.4]

ESPANDIMENTOS (2)

Pl.  
[74r.29, 83v.11]

**ESPANDIMOS (1)**

Atual: *expandimos*  
*Expandir*: do lat. *expandere*  
Vb. 1ª p. pl. pres. ind.  
[57v.30]

**ESP<A>NT<A>BLYE (1)**

Atual: *espantável*  
*Espantar*: do lat. vulgar *expaventāre*  
Adj. sing.  
[57v.11]

**ESPANTOS (1)**

Atual: *espantos*  
*Espantar*: do lat. vulgar *expaventāre*  
Subst. sing.  
[27r.9]

**ESPARGIMENTOS (4)**

Atual: *espargimento*  
*Espargir*: do lat. *spargere*  
Subst. pl.

ESPARGIMENTOS (2)

[12r.15, 60r.2]

ESP<A>RGIMENTOS (1)

[68r.13]

ESPARZIMENTOS (1)

[28r.19]

Cf. **DESPARGIMENTOS**

**ESPARZIR (3)**

Atual: *esparzir*  
Do lat. *spargere*  
Vb.

ESPARZE (1)

3ª p. sing. pres. ind.  
[80v.5]

ESPARZEN (1)

3ª p. pl. pres. ind.  
[78r.2]

ESPARZIR (1)

Inf.  
[74r.23]

**ESPECEIROS (3)**

Atual: *especeiros*  
*Espécie*: do lat. *spēciēs -ēi*  
Subst. pl.

ESPECEIROS (1)

[24v.25]

ESPECEYROS (1)

[8r.26]

ESPECYEYROS (1)

[34r.21]

**ESPECERIA (2)**

Atual: *especiaria*  
*Espécie*: do lat. *spēciēs -ēi*  
Subst. sing.  
[23v.10, 37r.12]

**ESPECIAL (2)**

Atual: *especial*  
Do lat. *speciālis -e*  
Adj. sing.

ESPECIAL (1)

[34r.24]

ESPEÇIAL (1)

[33v.8]

**ESPECIAS (1)**

Atual: *espécias*  
Do lat. *spēciēs -ēi*  
Subst. pl.  
[51r.7]

**ESPELIOS (1)**

Atual: *espelhos*  
Do lat. *spēcūlum -i*  
Subst. pl.  
[13r.19]

### ESPENSERIA (1)

Atual: não encontrada  
*Expendere*: do lat. *expēdēre*  
Subst. sing.  
[39v.10]

### Cf. DESPENSARIA

### ESPERAN (3)

Atual: *esperam*  
Do lat. *sperāre*  
Vb. 3ª p. pl. pres. ind.  
[17r.12, 28r.11, 81r.18]

### ESPERANÇA (8)

Atual: *esperança*  
*Esperar*: do lat. *sperāre*  
Subst.

#### ESPERANÇA (2)

Sing.  
[27v.22, 29v.4]

#### ESPERANÇAS (4)

Pl.  
[21v.30, 28r.9, 28r.10, 30r.7]

#### ESPERANÇ<A>S (1)

Pl.  
[21r.18]

#### ? ESPR<A>NCIAS (1)

Pl.  
[27v.1]

### ESPERIMENTOS (6)

Atual: *experimentos*  
Do lat. *expērīmētum*  
Subst.

#### ESPRIMENTO (1)

Sing.  
[34v.18]

#### ESPERIMENTOS (2)

Pl.  
[1v.3, 51r.30]

#### ESPRIMENTOS (3)

Pl.  
[44v.25, 47r.26, 53v.27]

### ESPESO (2)

Atual: *espesso*  
Do lat. *spissus*  
Adj.

#### ESPESO (1)

Sing.  
[5r.8]

### ESPESOS (1)

Pl.  
[8v.28]

### ESPEYTO (200)

Atual: *aspecto*  
Do lat. *aspectus*  
Subst.

#### ESPEYTO (100)

Sing.  
[10r.15, 17v.16, 18r.15, 20v.31, 21v.23, 22r.25, 31v.30, 32r.18, 32r.23, 32v.5, 32v.8, 32v.16, 33r.29, 33v.25, 36r.1, 36r.4, 36r.6, 36r.7, 36r.9, 36r.10, 36r.12, 36r.13, 36r.24, 36v.14, 41v.12, 41v.22, 41v.22, 43v.15, 43v.16, 45v.28, 49r.13, 49v.24, 49v.28, 49v.30, 50r.4, 50r.20, 50r.21, 50r.23, 50r.27, 50r.29, 50r.31, 50v.3, 50v.5, 50v.5, 50v.6, 50v.7, 50v.7, 50v.8, 50v.9, 50v.10, 50v.13, 50v.14, 50v.14, 50v.15, 50v.16, 50v.17, 50v.20, 50v.22, 50v.23, 50v.25, 50v.31, 51r.12, 51r.14, 51r.15, 51r.16, 51r.17, 51r.19, 51r.20, 51r.22, 51r.24, 51r.27, 51r.29, 51r.31, 51v.5, 51v.7, 51v.9, 51v.10, 51v.13, 51v.15, 51v.18, 1v.19, 51v.21, 51v.24, 51v.26, 51v.27, 51v.29, 51v.32, 52r.1, 52r.2, 52r.4, 52r.6, 52r.8, 52r.11, 52r.13, 52r.16, 52r.19, 52r.21, 52r.23, 52r.25, 52r.30, 52v.28, ...]  
(504)

#### ESPEYTOS (100)

Pl.  
[1v.4, 1v.25, 2r.3, 3r.21, 3r.23, 3r.28, 10r.3, 17v.10, 17v.17, 20v.29, 21r.4, 22r.8, 22r.19, 22r.23, 22r.29, 22r.30, 22v.6, 26r.25, 31v.18, 31v.25, 31v.28, 32r.3, 32r.4, 32r.6, 32r.7, 32r.8, 32r.9, 32v.21, 32v.29, 33r.7, 33v.2, 33v.13, 33v.22, 33v.30, 38v.28, 41v.8, 41v.27, 44v.13, 45v.19, 45v.20, 45v.21, 45v.22, 45v.29, 48v.4, 48v.6, 48v.12, 48v.15, 48v.22, 48v.2, 48v.26, 48v.28, 49r.2, 49r.3, 49r.21, 49r.23, 49r.25, 49r.27, 49r.31, 49v.3, 49v.4, 49v.4, 49v.7, 49v.8, 49v.9, 49v.23, 50r.7, 50r.8, 50r.9, 50r.11, 50r.12, 50r.14, 50r.18, 50v.1, 50v.2, 50v.28, 50v.30, 51r.2, 51r.8, 51v.2, 51v.3, 51v.12, 51v.23, 51v.30, 52r.7, 52r.15, 52r.31, 52v.1, 52v.3, 52v.5, 52v.7, 52v.8, 52v.10, 52v.13, 52v.14, 2v.17, 52v.21, 52v.23, 52v.25, 52v.29, 52v.29, ...]  
(247)

### ESPIRITU (3)

Atual: *espírito*  
Do lat. *spīrītus -ūs*  
Subst.

#### ESPIRITU (1)

Sing.  
[12v.11]

ESPRITU (1)

Sing.  
[32v.3]

ESPRITUS (1)

Pl.  
[6v.20]

### ESPITALIDADES (1)

Atual: *hospitalidade*

*Hóspede*: do lat. *hōspes -ītis*

Subst. pl.

[6v.14]

### ESPOJAMENTO (2)

Atual: não encontrada

*Despojar*: do lat. *despoliāre*

Subst. sing.

[46v.7, 61v.2]

### ESPOSOYRO (16)

Atual: *esposório*

*Esposo*: do lat. *spōnsus -ī*

Subst.

ESPOSEYRO (1)

Sing.  
[49v.19]

ESPOSOYRO (4)

Sing.  
[37v.23, 40v.19, 44v.6, 55r.30]

ESPOSOOROS (1)

Pl.  
[27r.6]

ESPOSOOYROS (1)

Pl.  
[29v.22]

ESPOSOYROS (9)

Pl.  
[15v.25, 25r.19, 29r.17, 38v.6, 39v.9, 43v.25, 45r.27, 52r.12, 57v.24]

Cf. **DESPOSOYROS**

**ESPRAÇOES** → Ver **SEPARAÇÕES**

**ESPR<A>NCIAS** → Ver **ESPERANÇA**

### ESPREMA (1)

Atual: *esperma*

Do lat. *sperma -ātis*

Subst. sing.

[13r.26]

### ESPRITULIDADES (1)

Atual: *espiritualidades*

*Espírito*: do lat. *spīritus -ūs*

Subst. pl.

[6v.20]

### ESTABELECEDORES (1)

Atual: *estabelecedores*

*Estabelecer*: do lat. *\*stabilīscēre < stabilīre*

Subst. pl.

[13v.22]

### ESTABLIAS (1)

Atual: *establías* (esp.)

Do lat. *stabŭlum*

Subst. pl.

[16r.16]

Cf. **ESTABLOS**

### ESTABELECEER (5)

Atual: *estabelecer*

Do lat. *\*stabilīscēre < stabilīre*

Vb.

ESBELECERON (1)

3ª p. pl. pret. perf. ind.  
[57v.27]

ESTABLECE (2)

3ª p. sing. pres. ind.  
[23r.25, 23v.4]

ESTABELECEER (2)

Inf.  
[23r.21, 43r.14]

### ESTABELECIMENTO (39)

Atual: *estabelecimento*

*Estabelecer*: do lat. *\*stabilīscēre < stabilīre*

Subst.

ESTABELECIMENTO (6)

Sing.  
[39v.21, 42r.11, 46r.24, 57v.16, 60v.21, 80r.30]

ESTABLECIMENTO (3)

Sing.  
[34v.26, 46r.29, 72r.15]

EST<A>BLECIMENTO (3)

Sing.  
[24r.25, 33v.18, 46v.32]

ESTEBELECIMENTO (1)

Sing.  
[38v.15]

ESTABELEÇAMENTOS (1)

Pl.  
[51r.4]

ESTABELECIMENTOS (16)

Pl.  
[1v.6, 7r.21, 33r.20, 33r.30, 46r.26, 47r.8, 47v.20, 47v.27, 60v.3, 60v.7, 60v.20, 63v.23,



68r.9, 69r.19, 77v.22, 77v.23]

**EST<A>BELECIMENTOS (2)**  
Pl.  
[69r.17, 77v.18]

**ESTAßELECIMENTOS (1)**  
Pl.  
[6r.16]

**ESTABLECIMENTOS (1)**  
Pl.  
[23r.16]

**ESTABLEECIMENTOS (1)**  
Pl.  
[22v.9]

**ESTEBELECIMENTOS (4)**  
Pl.  
[2r.18, 34v.2, 35r.19, 57v.6]

**ESTABILIDADES (1)**

Atual: *estabilidades*  
Do lat. *stabilitās -ātis*  
Subst. pl.  
[21r.7]

**ESTABLOS (1)**

Atual: *estábulos*  
Do lat. *stabŭlum*  
Subst. pl.  
[31r.4]

Cf. **ESTABLIAS**

**ESTAßEIS (1)**

Atual: *estáveis*  
Do lat. *stabilis -e*  
Adj. pl.  
[8v.17]

**ESTADO (4)**

Atual: *estado*  
Do lat. *status*  
Subst.

**ESTADO (1)**  
Sing.  
[29r.5]

**ESTADOS (3)**  
Pl.  
[1v.6, 2r.7, 80v.2]

**ESTALEYROS (1)**

Atual: *estaleiros*  
*Estalar*: do lat. *\*astella*  
Subst. pl.  
[16r.17]

**ESTALOJOS (1)**

Atual: não encontrada

Etimologia: não encontrada  
Subst. pl.  
[16r.17]

**ESTAMENTO (1)**

Atual: *estamento*  
Do castelhano *estamento*  
Subst. sing.  
[15r.1]

**ESTANHO (1)**

Atual: *estanho*  
Do lat. *stannĕum*  
Subst. sing.  
[13r.25]

**ESTANTE (1)**

Atual: *estante*  
*Estar*: do lat. *stāre*  
Adj. sing.  
[81v.15]

**ESTAR (124)**

Atual: *estar*  
Do lat. *stāre*  
Vb.

**EST<A>BAN (1)**

3ª p. pl. pret. imp. ind.  
[9v.16]

**ESTAN (58)**

3ª p. pl. pres. ind.  
[4v.15, 8r.16, 8v.25, 9v.24, 10r.4, 18r.18,  
18r.19, 20v.28, 21v.21, 21v.23, 21v.24,  
21v.24, 22r.6, 26r.24, 31v.20, 31v.21,  
31v.22, 31v.23, 32v.25, 32v.28, 32v.29,  
33r.1, 33r.3, 33v.2, 33v.13, 33v.19, 33v.23,  
34r.27, 42v., 42v.7, 41v.20, 41v.25, 49r.23,  
49v.10, 50r.13, 50r.15, 50v.29, 52v.1, 55v.10,  
55v.11, 56v.29, 57r.8, 58r.20, 63v.31, 69r.13,  
69v.2, 69v.16, 74v.5, 78r.5, 79v.5, 80r.26,  
84r.8, 84r.11, 84r.13, 84r.15, 84r.16]

**ESTANDO (1)**

Ger.  
[53r.15]

**ESTAR (1)**

Inf.  
[83r.3]

**ESTEBER (2)**

3ª p. sing. fut. subj.  
[69r.31]

**ESTEBEREN (15)**

3ª p. pl. fut. subj.  
[19v.9, 31v.26, 44v.13, 49v.3, 63v.24,  
63v.27, 65r.8, 65v.29, 70r.25, 70r.25, 70r.29,  
70v.3, 70v.5, 70v.7, 78v.18]

**ESTEßER (1)**

3ª p. sing. fut. subj.  
[69r.31]

ESTEßEREN (7)  
3ª p. pl. fut. subj.  
[18r.11, 40v.28, 66r.22, 69r.6, 70v.1, 73v.9,  
78v.18]

ESTEN (4)  
3ª p. pl. pres. subj.  
[78v.10, 78v.11, 78v.13, 78v.14]  
ESTEVER (2)  
3ª p. sing. fut. subj.  
[39r.3, 56r.16]

ESTEVEREN (3)  
3ª p. pl. fut. subj.  
[31v.28, 38v.28, 41r.28]

ESTEVESEN (1)  
3ª p. pl. pret. imp. subj.  
[5v.11]

ESTOBER (4)  
3ª p. sing. fut. subj.  
[18r.10, 32r.20, 56r.12, 71v.17]

ESTOBEREN (1)  
3ª p. pl. fut. subj.  
[66r.10]  
ESTOßER (12)  
3ª p. sing. fut. subj.  
[17v.18, 20r.26, 56r.19, 71v.14, 71v.17,  
71v.18, 71v.20, 75v.22, 80r.1, 81v.30,  
82r.22, 82v.22]

ESTOßEREN (10)  
3ª p. pl. fut. subj.  
[31v.24, 50r.16, 57v.1, 57v.4, 59v.24, 61r.27,  
70v.23, 73v.29, 78v.22, 79r.13]

ESTOßESE (1)  
3ª p. sing. pret. imp. subj.  
[81v.29]

**ESTAR (1)**  
Atual: *estar*  
Do lat. *stāre*  
Subst. sing.  
[2v.27]

**ESTE (152)**  
Atual: *este*  
Do lat. *īste īsta*  
Pron. indef.

ESTA (37)  
Sing.  
[3r.24, 5v.13, 8v.20, 14v.28, 15r.4, 18r.20,  
19r.12, 19v.14, 19v.16, 26r.26, 46r.8, 68r.29,  
68v.1, 69r.22, 72r.24, 72r.26, 75r.31]

ESTAS (4)

Pl.  
[1r.7, 1r.20, 14r.28, 73v.7]

EST<A>S (51)  
Pl.  
[3v.13, 3v.23, 5r.15, 5v.23, 9v.8, 10r.16,  
10v.23, 11r.5, 11r.12, 14v.26, 14v.30, 18r.7,  
18r.16, 18v.8, 18v.8, 18v.20, 18v.21, 18v.21,  
19r.22, 19r.31, 19v.3, 19v.15, 21v.7, 21v.10,  
21v.16, 21v.18, 22v.5, 31v.17, 33r.13, 33r.15,  
33r.15, 34r.31, 35v.3, 46r.3, 46r.20, 47v.13,  
50v.26, 51r.20, 51v.12, 51v.23, 51v.31,  
52r.8, 52r.16, 57r.5, 63v.12, 64r.3, 68v.30,  
72r.1, 76v.5, 77r.22, 84v.5]

ESTE (32)  
Sing.  
[1r.8, 1v.19, 6r.17, 19v.23, 19v.25, 19v.28,  
20r.3, 20r.5, 20r.9, 20r.13, 20r.18, 20r.24,  
20r.27, 20r.30, 20v.3, 20v.5, 20v.9, 20v.11,  
20v.14, 20v.17, 20v.19, 21r.24, 21r.25,  
32v.22, 33r.17, 46r.7, 53r.26, 66r.3, 66r.6]

ESTES (28)  
Pl.  
[3v.31, 5v.27, 6r.10, 8v.5, 8v.12, 9v.27,  
14v.13, 18r.7, 18r.22, 19v.7, 20v.20, 20v.23,  
35v.30, 45v.18, 48v.5, 48v.6, 50r.18, 50v.25,  
51r.9, 51v.2, 58r.19, 64r.1, 76r.21, 81r.3,  
82v.15]

Cf. **ESTO**

**ESTERCOS (1)**

Atual: *estercos*  
Do lat. *stercus -ōris*  
Subst. pl.  
[3v.13, 26r.7]

**ESTIMENTOS (1)**

Atual: não encontrada  
Etimologia: não encontrada  
Subst. pl.  
[62r.20]

**ESTIOS (1)**

Atual: *estios*  
Do lat. *aestīvus -a -um*  
Subst. pl.  
[1v.8]

**ESTIRAMENTOS (1)**

Atual: *estiramentos*  
*Tirar*: de origem incerta  
Subst. pl.  
[2r.19]

**ESTO (64)**

Atual: *isto*  
Do lat. *īstūd*  
Pron. dem.

ESTO (63)

Sing.  
[1r.31, 1v.17, 3v.4, 3v.23, 5v.2, 7r.28, 9r.28, 9v.28, 10r.18, 10r.26, 10v.30, 11r.4, 13r.21, 14v.22, 17v.20, 17v.23, 17v.25, 18r.6, 18v.15, 19r.13, 19r.14, 19r.15, 21v.9, 24v.30, 32v.26, 33r.19, 34r.29, 34r.29, 38v.27, 41v.14, 46r.1, 50r.26, 50v.18, 51r.8, 52r.25, 55v.14, 56r.31, 56v.10, 57v.5, 61r.30, 65r.24, 65r.26, 65v.28, 68r.11, 68r.28, 71r.20, 71r.22, 71v.28, 74v.13, 74v.30, 75r.31, 75v.31, 75v.31, 77r.11, 77v.30, 79v.25, 80v.14, 82v.22, 82v.30, 83r.2, 83v.31]

ESTOS (1)  
Pl.  
[57r.6]

Cf. ESTE

### ESTOJA (1)

Atual: não encontrada  
Etimologia: não encontrada  
?  
[68r.11]

### ESTOMAGO (1)

Atual: *estômago*  
Do lat. *stomāchus -i*  
Subst. sing.  
[8v.9]

### ESTONCE → VerENTONCE

### ESTORÞAN (1)

Atual: *estorvam*  
Do lat. *extürbāre*  
Vb. 3ª p. pl. pres. ind.  
[78r.2]

### ESTORÞO (1)

Atual: *estorvo*  
*Estorvar*: do lat. *extürbāre*  
Subst. sing.  
[51v.1]

### ESTORMENTOS (7)

Atual: *instrumentos*  
Do lat. *īnstrūmētum*  
Subst. pl.  
[6r.26, 7v.1, 13r.10, 24v.30, 25r.5, 55v.30, 66v.30]

### ESTRAGA (1)

Atual: *estraga*  
Do lat. vulgar *\*stragāre*  
Vb. 3ª p. sing. pres. ind.  
[23r.17]

### ESTRAGAMENTOS (1)

Atual: *estragamentos*  
*Estragar*: do lat. vulgar *\*stragāre*  
Subst. pl.  
[64r.23]

### ESTRANHOS (7)

Atual: *estranhos*  
Do lat. *extrānēus*  
Adj.

#### ESTRANHA (1)

Sing.  
[45v.17]

#### ESTRANHAS (2)

Pl.  
[17r.25, 38v.22]

#### ESTRANHOS (4)

Pl.  
[8r.20, 9v.27, 31v.4, 39r.27]

### ESTRELA (86)

Atual: *estrela*  
Do lat. *stēlla -ae*  
Subst.

#### ESTRELA (6)

Sing.  
[5v.7, 9r.20, 31v.31, 33r.31, 77v.28, 77v.31]

#### ESTRELAS (48)

Pl.  
[1r.3, 1r.12, 1r.16, 1v.2, 1v.16, 1v.22, 1v.27, 2v.2, 2v.5, 2v.23, 2v.27, 3r.16, 3r.29, 3v.1, 3v.5, 3v.8, 3v.11, 3v.32, 4r.1, 4r.8, 5r.16, 5r.19, 5v.3, 5v.16, 8v.20, 8v.29, 8v.30, 9r.1, 9r.4, 9r.19, 9v.3, 9v.4, 10r.10, 10r.14, 10r.26, 10v.9, 19r.30, 22r.5, 31v.23, 32r.14, 32r.16, 33r.4, 48r.29, 57v.4, 77v.21, 77v.24, 77v.26, 83v.4]

#### ESTREL<A>S (32)

Pl.  
[1v.21, 2v.19, 3r.2, 4r.8, 4v.1, 4v.4, 4v.15, 4v.19, 4v.20, 4v.26, 4v.26, 4v.27, 4v.28, 5r.4, 9v.11, 9v.12, 9v.16, 10r.11, 10r.16, 10r.19, 10r.22, 10r.24, 10r.27, 10v.23, 11r.5, 22r.5, 32v.2, 34r.24, 34r.25, 48r.31, 48v.2, 82r.11]

### ESTRELADOS (10)

Atual: *estrelados*  
*Estrela*: do lat. *stēlla -ae*  
Adj.

#### ESTRELADA (4)

Sing.  
[1v.22, 1v.23, 5r.7, 5v.3]

#### ESTREL<A>DA (1)

Sing.  
[4v.15]

#### ESTRELADOS (5)

Pl.  
[4v.29, 4v.29, 5r.1, 5r.2, 5r.4]

### ESTREYTURA (2)

Atual: *estreitura*  
Do lat. *strictus -a -um*  
Subst.

**ESTREYTURA (1)**  
Sing.  
[83r.7]

**ESTREYTURAS (1)**  
Pl.  
[27r.25]

**ESTROIR (2)**  
Atual: *estruir*  
*Destruir*: do lat. *destrŭere*  
Vb.

**ESTROI (1)**  
3ª p. sing. pres. ind.  
[22v.23]

**ESTROIR (1)**  
Inf.  
[42r.27]

Cf. **DESTROIR**

**ESTROIÇON (3)**  
Atual: não encontrada  
*Destruir*: do lat. *destrŭere*  
Subst.

**ESTROIÇON (1)**  
Sing.  
[77v.25]

**ESTROIÇOES (2)**  
Pl.  
[2r.19, 69r.21]

Cf. **DESTROIÇON**

**ESTROID<A>S (1)**  
Atual: não encontrada  
*Destruir*: do lat. *destrŭere*  
Adj.  
[83v.29]

**ESTROIDOS (1)**  
Atual: não encontrada  
*Destruir*: do lat. *destrŭere*  
Part. pas. pl.  
[64r.3]

**ESTROLAβIOS (3)**  
Atual: *astrolábios*  
Do lat. médio *astrolabium*  
Subst.

**EÇTORLAB (2)**  
Sing.  
[14v.21, 15r.3]

**ESTROLAβIOS (1)**  
Pl.  
[55r.7]

**ESTROLEGOS (2)**  
Atual: *astrólogos*  
*Astrologia*: do lat. *astrŏlŏgĭa*  
Subst. pl.  
[3r.24, 13v.19]

**ESTROLOGIA (18)**  
Atual: *astrologia*  
Do lat. *astrŏlŏgĭa*  
Subst. sing.

**ESTOROLOGUIA (1)**  
[23v.5]

**ESTROLEGIA (2)**  
[16v.16, 46v.21]

**ESTROLOGIA (12)**  
[1r.5, 7r.14, 11v.7, 13v.7, 25v.7, 25v.14,  
25v.31, 26v.10, 31r.14, 34v.17, 60v.2, 81r.17]

**ESTROLOGUIA (3)**  
[24v.11, 51r.16, 65v.7]

**ESTROMENTOS (1)**  
Atual: *instrumentos*  
Do lat. *ĭnstrŭmĕntum*  
Subst. pl.  
[29v.29]

**ESTUDADORES (1)**  
Atual: *estudadores*  
*Estudo*: do lat. *studĭum*  
Subst. pl.  
[13v.21]

**ETELIASIASTICAS (1)**  
Atual: *eclesiásticas*  
Do lat. *ecclesiasticus*  
Adj. pl.  
[15v.11]

**ETEREO (1)**  
Atual: *etéreo*  
Do lat. *aetherĕus*  
Adj. sing.  
[8r.2]

**EU (9)**  
Atual: *eu*  
Do lat. vulgar \**eo* (lat. clássico *ĕgo*)  
Pron. 1ª p. sing.  
[1r.5, 1r.9, 2v.1, 3v.25, 10r.8, 14v.19, 14v.22, 14v.28,  
57v.26]

**EXADAS (1)**  
Atual: *exidas* (esp.) ?  
*Exir*: do lat. *exĭre*

Subst. pl.  
[23v.24]

**EXALÇAÇON (31)**

Atual: *exalçaçõ*

*Exaltar*: do lat. *exaltāre*

Subst.

ENSALÇAÇON (3)

Sing.

[9r.24, 9r.25, 39r.4]

ENSALSAÇON (1)

Sing.

[9r.23]

EXALÇAÇON (9)

Sing.

[9r.22, 9r.26, 70v.16, 76r.19, 76r.31, 76v.4,  
76v.5, 76v.19, 77r.2]

EXALÇON (2)

Sing.

[32r.1, 77r.12]

EXALSAÇON (1)

Sing.

[31r.1]

EXALS<A>ÇON (5)

Sing.

[76v.30, 76v.30, 77r.12, 77r.12, 81v.1]

ENSALÇOES (1)

Pl.

[22v.4]

ES<A>LÇOES (1)

Pl.

[9v.1]

EXALÇAÇOES (5)

Pl.

[31v.25, 76r.15, 76r.17, 76r.17, 76r.23]

EXALÇOES (2)

Pl.

[32v.17, 6r.14]

EXALSAÇOES (1)

Pl.

[84r.25]

**EXALÇAMENTO (10)**

Atual: *exalçamento*

*Exaltar*: do lat. *exaltāre*

Subst.

EXALÇAMENTO (4)

Sing.

[8r.10, 8r.22, 24r.26, 70v.16]

ENSALÇAMENTOS (3)

Pl.

[9v.1, 22v.4, 25v.19]

EXALÇAMENTOS (3)

Pl.

[11r.9, 6r.12, 8r.15]

**EXALÇA (2)**

Atual: *exalça*

*Exaltar*: do lat. *exaltāre*

Vb. 3ª p. pres. ind.

EXALÇA (1)

Sing.

[76r.27]

EXALÇAN (1)

Pl.

[10r.25]

**EYLIÇON (1)**

Atual: *eleição*

Do lat. *electiōnem*

Subst. sing.

[38v.4]

## F

### FALA (16)

Atual: *fala*

*Falar*: do lat. *fabŭlāri*

Subst.

FALA (2)  
Sing.  
[51r.29, 53v.25]

FALAS (2)  
Pl.  
[26r.4, 79v.24]

FAL<A>S (12)  
Pl.  
[13r.31, 14r.7, 15r.19, 18v.4, 18v.4, 22r.26,  
22r.29, 30v.13, 38r.29, 41v.13, 79v.28, 80r.9]

### F<A>LAGOS (1)

Atual: *halagos* (esp.)

*Halagar*: do árabe hispânico *haláq*

Subst. pl.

[13r.12]

{FALÊNCIA} → Ver EFAL<A>NCIA

### FALAR (10)

Atual: *falar?* *falhar?*

*Falar*: do lat. *fabŭlāri*

*Falha*: do lat. *\*fallia*

Vb.

FALADO (1)  
Part. pas. sing.  
[5r.30]

FALAN (1)  
3ª p. pl. pres. ind.  
[11v.6]

FALAR (2)  
Inf.  
[12r.10, 30r.1]

FAL<A>R (3)  
Inf.  
[22r.12, 27r.4, 30v.28]

FALARON (1)  
3ª p. pl. pret. perf. ind.  
[9r.29]

### FALHAD<A>S (1)

Part. pas. pl.

[54r.6]

FALHEI (1)  
1ª p. sing. pret. perf. ind.  
[1r.5]

### FALECER (1)

Atual: *falecer*

*Falecer*: do lat. *\*fallescere*

Inf.

[2v.15]

### FALECIMENTO (6)

Atual: *falecimento*

*Falecer*: do lat. *\*fallescere*

Subst.

FALECIMENTO (3)  
Sing.  
[26v.14, 27v.1, 28v.13]

FALECIMENTOS (3)  
Pl.  
[16r.11, 21r.12, 24r.13]

FALENTIA → Ver BALENTIA

### FALHAMENTOS (2)

Atual: não encontrada

*Falha*: do lat. *\*fallia*

Subst. pl.

[68r.17, 55r.21]

FALHEI → Ver FALAR

### FALIMENTO (3)

Atual: *falimento*

*Falir*: do lat. *fallere*

Subst.

FALIMENTO (1)  
Sing.  
[27v.20]

FALIMENTOS (2)  
Pl.  
[58r.1, 13v.27]

Cf. EFALENSIA

### FALSAR (2)

Atual: *falsar*

*Falso*: do lat. *falsus*

Vb.

FALSA (1)  
3ª p. sing. pres. ind.  
[24r.9]

FALSAR (1)  
Inf.  
[45r.15]

### FALSIDADE (8)

Atual: *falsidade*

Do lat. *falsitas -ātis*

Subst.

FALSIDADE (1)  
Sing.  
[46v.8]

**FALSIDADES (7)**

Pl.

[7v.10, 23r.7, 24r.12, 25v.4, 60v.13, 62v.15, 67v.7]

**FALSO (39)**Atual: *falso*Do lat. *falsus*

Adj.

**FALSA (1)**

Sing.

[4v.29]

**FALSO (7)**

Sing.

[16r.15, 18v.18, 43r.11, 45r.8, 54v.27, 55r.5, 62v.15]

**FALSAS (3)**

Pl.

[46v.26, 59v.17, 62r.27]

**FALS<A>S (9)**

Pl.

[7v.10, 45r.5, 46v.6, 46v.7, 46v.30, 52r.5, 55r.5, 60v.12, 65v.3]

**FALSOS (19)**

Pl.

[22v.21, 23v.30, 28v.13, 28v.17, 31r.11, 35r.12, 45r.10, 45r.12, 46v.26, 46v.30, 47v.3, 47v.4, 56r.5, 56r.5, 60v.13, 65v.3, 65v.4, 65v.4, 73v.27]

**FAMA (29)**Atual: *fama*Do lat. *fāma*

Subst.

**FAMA (18)**

Sing.

[15r.6, 15r.13, 19r.6, 19r.7, 25v.26, 28r.4, 30v.13, 39r.30, 52r.9, 52v.22, 53v.21, 55r.14, 55r.22, 58r.2, 67r.7, 67r.12, 80v.21, 81r.23]

**FAMAS (1)**

Pl.

[56r.8]

**FAM<A>S (10)**

Pl.

[13v.30, 16r.4, 17r.30, 19r.5, 40v.9, 53v.23, 53v.30, 59r.28, 80r.5, 80v.17]

**FAME (14)**Atual: *fame*Do lat. *famēs*

Subst.

**FAME (7)**

Sing.

[11r.26, 26v.4, 36r.20, 39r.12, 42r.20, 52v.15, 70r.30]

**FAMES (7)**

Pl.

[34v.13, 57v.14, 58r.7, 58v.22, 59v.8, 67r.24, 75r.16]

**FAMILYAS (2)**Atual: *famílias*Do lat. *família*

Subst. pl.

[16r.5, 51v.10]

**FAM<A>DOS (1)**Atual: *afamados**Fama*: do lat. *fāma*

Part. pas. pl.

[12r.27]

**FARTURA (6)**Atual: *fartura*Do lat. *fartūra*

Subst.

**FARTURA (1)**

Sing.

[27v.10]

**F<A>RTURA (2)**

Sing.

[51r.11, 70r.23]

**FARTURAS (1)**

Pl.

[11v.21]

**FARTUR<A>S (1)**

Pl.

[67r.17]

**F<A>RTURAS (1)**

Pl.

[52v.12]

**FASCAS (2)**

Atual: não encontrada

Etimologia: não encontrada

?

**FASCAS (1)**

[68v.20]

**F<A>SCAS (1)**

[68v.15]

**FASTA (17)**Atual: *fasta* (esp.)Do árabe hispânico *hattá*

? Adv.

**FASTA (12)**

[14v.8, 53r.14, 75r.10, 81v.24, 83r.9,

83r.10, 83r.12, 83r.13, 83v.9, 83v.12, 84v.14, 83v.20]

F<A>STA (5)

[14v.3, 74r.12, 75r.8, 81v.28, 82r.3]

### FAZER (100)

Atual: *fazer*

Do lat. *facēre*

Vb.

FAÇA (1)

3ª p. sing. pres. subj.

[72v.28]

FAÇAMOS (1)

1ª p. pl. pres. subj.

[79v.20]

FAÇ<A>N (1)

3ª p. sing. pres. subj.

[73v.13]

FAÇAS (1)

2ª p. sing. pres. subj.

[74r.12]

FARA (1)

3ª p. sing. fut. ind.

[8r.8]

FARAN (4)

3ª p. pl. fut. ind.

[21v.11, 21v.13, 21v.15, 72v.25]

F<A>RAN (1)

3ª p. pl. fut. ind.

[27v.3]

FAREMOS (1)

1ª p. pl. fut. ind.

[1r.31]

FARIA (1)

3ª p. sing. fut. pret. ind.

[47v.14]

FAZ (7)

3ª p. sing. pres. ind.

[19r.8, 19r.8, 23r.3, 23r.9, 72r.31, 72v.1, 80v.1]

FAZAN (1)

3ª p. pl. pres. subj.

[2v.6]

FAZE (4)

3ª p. sing. pres. ind.

[4v.18, 23r.2, 28v.12, 29r.23]

FAZEN (8)

3ª p. pl. pres. ind.

[2v.29, 5v.17, 10r.25, 16r.5, 33r.26, 51r.9,

52v.23, 74r.26]

FAZER (61)

Inf.

[1r.20, 1r.24, 1v.19, 2r.23, 2r.31, 4r.10, 23r.30, 24v.18, 25r.2, 28v.2, 28v.21, 28v.23, 28v.26, 32v.19, 32v.20, 33r.18, 33r.18, 35r.24, 36r.31, 36v.18, 37v.22, 38r.13, 38r.16, 38r.18, 38r.20, 38v.26, 39v.4, 39v.21, 41r.10, 41r.12, 41r.14, 41r.15, 41r.17, 41r.17, 41r.17, 41r.19, 41r.22, 41r.24, 43r.9, 43r.10, 44v.5, 45r.31, 49v.5, 50r.25, 51v.25, 51v.27, 54r.29, 57r.23, 57v.15, 63r.23, 63v.3, 65r.26, 65v.27, 68r.5, 70r.14, 71v.3, 72v.7, 72v.7, 77v.29, 80r.27, 80v.10, 83v.1]

FEYTA (1)

Part. pas. sing.

[4r.11]

FEZ (1)

3ª p. sing. pret. perf. ind.

[1r.21]

FEZE (1)

3ª p. sing. pret. perf. ind.

[20v.21]

FEZERON (4)

3ª p. pl. pret. perf. ind.

[8v.31, 10r.9, 14v.9, 14v.10, 14v.11]

Cf. DESFAZER, FEYTO, FEYTOR

{FOME} → Ver FAME

FAZENDA (6)

Atual: *fazenda*

Do lat. *faciēnda*

Subst.

FAZENDA (4)

Sing.

[16v.29, 31r.27, 68r.20, 72r.15]

FAZENDAS (2)

Pl.

[33v.15, 72r.16]

FAZES (1)

Atual: *fases*

Do francês *phase*

Subst. pl.

[57v.16]

{FÉ} → Ver FEE

FEALDADE (1)

Atual: *fealdade*

Do lat. *\*foedalitas*

Subst. sing.

[42v.12]



**FEAS (1)**

Atual: *feias*  
Do lat. *foedus*  
Subst. pl.  
[53v.23]

**FEBRE (26)**

Atual: *febre*  
Do lat. *febris -is*  
Subst.

## FEBRE (2)

Sing.  
[37r.18, 37v.1]

## FEEBRE (1)

Sing.  
[38v.9]

## FEBRES (20)

Pl.  
[2r.27, 24r.5, 28v.7, 43r.21, 46v.23, 46v.28,  
47r.24, 47r.29, 47v.25, 52r.2, 55r.9, 59r.2,  
59r.30, 59v.22, 59v.29, 62r.17, 62r.19, 62v.7,  
68v.24, 80r.16]

## FEBR&lt;E&gt;S (1)

Pl.  
[59v.23]

## FEBRES (2)

Pl.  
[12r.20, 71r.5]

**FEE (6)**

Atual: *fē*  
Do lat. *fidēs*  
Subst.

## FEE (4)

Sing.  
[6v.20, 37r.15, 42r.18, 84v.30]

## FEY (1)

Sing.  
[36r.1]

## FEES (1)

Pl.  
[15v.13]

**FEEL (1)**

Atual: *fel*  
Do lat. *fel -llis*  
Subst. sing.  
[12v.3]

**FEGURA (7)**

Atual: *figura*  
Do lat. *figūra*  
Subst.

## FEGURA (2)

Sing.

[21r.4, 82r.22]

## FEGURAS (4)

Pl.  
[3r.27, 5v.17, 5v.20, 5v.21]

## FEGUR&lt;A&gt;S (1)

Pl.  
[51r.6]

{**FEL**} → Ver **FEEL**

**FEMEA (6)**

Atual: *fēmea*  
Do lat. *fēmīna*  
Subst.

## FEMEA (2)

Sing.  
[78v.4, 78v.7]

## FEMAS (1)

Pl.  
[59v.2]

## FEMEAS (1)

Pl.  
[15v.28]

## FEMRAS (1)

Pl.  
[25r.17]

## FEMYAS (1)

Pl.  
[13r.16]

**FEMEA (3)**

Atual: *fēmea*  
Do lat. *fēmīna*  
Adj.

## FEMEA (1)

Sing.  
[45v.7]

## FEMYA (1)

Sing.  
[44v.10]

## FEMEAS (1)

Pl.  
[25r.17]

**FEMININA (58)**

Atual: *feminina*  
Do lat. *feminīnus*  
Adj.

## FEMINIDA (1)

Sing.  
[78v.18]

## FEMININA (16)

SING.

[13r.7, 13r.24, 14r.1, 78v.3, 78v.4, 78v.5, 78v.6, 78v.8, 78v.8, 78v.24, 78v.26, 78v.26, 78v.28, 79r.1, 79r.6, 79r.16]

**FEMININO (21)**

Sing.

[6r.29, 6v.25, 7r.16, 8r.2, 8r.29, 13v.15, 13v.16, 21r.25, 21r.26, 78r.22, 78v.4, 78v.5, 78v.9, 78v.24, 78v.26, 78v.28, 78v.32, 79r.1, 79r.3, 79r.16, 79r.18]

**FEMININAS (6)**

Pl.

[78r.19, 78r.28, 78v.11, 78v.17, 78v.14, 78v.21]

**FEMININ<A>S (9)**

Pl.

[78r.21, 78r.22, 78r.28, 78v.11, 78v.14, 78v.31, 79r.2, 79r.6, 79r.10]

**FEMININOS (5)**

Pl.

[9v.30, 78r.23, 78r.25, 79r.22, 79v.4]

**FENDER (1)**

Atual: *fender*

Do lat. *fīndēre*

Inf.

[12r.21]

**FENDERIAS (1)**

Atual: não encontrada

*Fender*: do lat. *fīndēre*

Subst. pl.

[12v.7]

**FENDEURAS (3)**

Atual: *fendeduras*

*Fender*: do lat. *fīndēre*

Subst. pl.

**FENDEURAS (1)**

[28r.21]

**FENDEUR<A>S (2)**

[52r.1, 54v.20]

**FENDIMENTOS (4)**

Atual: *fendimentos*

*Fender*: do lat. *fīndēre*

Subst. pl.

[12r.15, 54v.18, 66v.11, 77v.13]

**FENECIMENTO (2)**

Atual: *fenecimento*

*Fenecer*: do lat. *\*finiscēre* <*finīre*

Subst. sing.

[68r.14, 80v.9]

**FENT<A>S (1)**

Atual: *vendas?*

*Vender*: do lat. *vendēre*

Subst. pl.

[25r.26]

**FEO (12)**

Atual: *feio*

Do lat. *foedus*

Adj.

FEA (1)

Sing.

[42v.1]

FEO (1)

Sing.

[58v.2]

FEAS (4)

Pl.

[53v.23, 58v.1, 58v.16, 59v.28]

FEOS (6)

Pl.

[27r.5, 58v.4, 58v.5, 64r.17, 65v.5, 65v.6]

**FERAS (5)**

Atual: *feras*

Do lat. *fēra*

Adj. pl.

[7r.3, 7r.5, 8r.2, 17r.27, 26r.14]

**FERERIA (4)**

Atual: *ferraria*

*Ferro*: do lat. *ferrum*

Subst.

FERERIA (3)

Sing.

[12r.22, 24v.15, 28r.22]

FERERIAS (1)

Pl.

[12r.31]

**FEREYROS (1)**

Atual: *ferreiros*

*Ferro*: do lat. *ferrum* -i

Subst. pl.

[7v.4]

**FERIDA (10)**

Atual: *ferida*

*Ferir*: do lat. *fērīre*

Subst.

FERIDA (4)

Sing.

[11v.11, 12v.9, 20r.7, 37r.30]

FERIDAS (4)

Pl.

[16r.23 24r.12, 28r.22, 60r.9]

FERID<A>S (2)

Pl.  
[28r.18, 77v.14]

**FERIDOR (1)**

Atual: *feridor*  
*Ferir*: do lat. *fērīre*  
Adj. sing.  
[12r.13]

**FERIR (3)**

Atual: *ferir*  
*Ferir*: do lat. *fērīre*

**FERIDO (1)**

Part. pas. sing.  
[8r.9]

**FERIR (2)**

Inf.  
[12r.22, 37r.31]

**FERMOSAS (1)**

Atual: *formasas*  
Do lat. *formōsus*  
Adj. pl.  
[8r.27]

**FERMOSURA (2)**

Atual: *formosura*  
*Formoso*: do lat. *formōsus*  
Subst.

FERMOSURA (1)  
Sing.  
[70v.19]

FERMOSURAS (1)  
Pl.  
[13r.13]

**FERO (10)**

Atual: *ferro*  
*Ferro*: do lat. *ferrum-i*  
Subst.

FERO (9)  
Sing.  
[2v.8, 2v.9, 4r.17, 6r.31, 8r.9, 10v.27, 12v.2,  
23v.10, 24v.14]

FEROS (1)  
Pl.  
[62r.25]

{**FERVOR**} → Ver **FREBOOR**

**FEYTO (12)**

Atual: *feito*  
*Fazer*: do lat. *facēre*  
Subst.

FEYTO (9)  
Sing.

[1r.9, 3r.31, 3v.4, 3v.16, 9v.9, 15r.10, 31r.27,  
48r.2, 63v.30]

**FEYTOS (3)**

Pl.  
[6v.29, 11r.8, 13r.19]

Cf. **DESFAZER, FAZER**

**FEYTOR (2)**

Atual: *feitōr*  
*Fazer*: lat. *facēre*  
Subst.

FEYTOR (1)  
Sing.  
[12r.13]

FEYTORES (1)  
Pl.  
[7v.3]

**FIADORIAS (1)**

Atual: *fiadorias*  
*Fiar*: do lat. *\*fidāre* < *fidēre*  
Subst. pl.  
[27r.9]

**FICAR (1)**

Atual: *ficar*  
Do lat. *\*fīgicāre*  
Inf.  
[71v.26]

**FIEL (1)**

Atual: *fiel*  
Do lat. *fidēlis*  
Adj. sing.  
[8r.5]

**FIGADO (2)**

Atual: *figado*  
Do lat. *\*ficātum* < *ficātum*  
Subst. sing.  
[12r.5, 14r.16]

{**FIGURA**} → Ver **FEGURA**

**FIJOS** → Ver **FILHO**

**FILAS (1)**

Atual: *filhas?*  
Do lat. *filīus flīa*  
Subst. pl.  
[29v.23]

**FILHO (46)**

Atual: *filho*  
Do lat. *filīus flīa*  
Subst.

FILHA (1)  
Sing.

[44v.5]

**FILHO (6)**

Sing.

[20v.7, 37r.26, 39r.11, 40r.13, 44v.4, 83r.2]

**FILIO (1)**

Sing.

[8r.7]

**FIJOS (1)**

Pl.

[22v.28]

**FILHAS (1)**

Pl.

[30v.30]

**FILHOS (33)**

Pl.

[12r.11, 16v.17, 18v.13, 20v.3, 20v.6, 27r.3, 27v.20, 28v.5, 29r.16, 29v.20, 30r.21, 30v.30, 35v.16, 36r.30, 37v.25, 39v.10, 42r.6, 43r.30, 43v.26, 44r.18, 45r.6, 45r.6, 45v.4, 51r.27, 80v.26, 82r.29, 82v.28, 82v.30]

**FILIAS (1)**

Pl.

[40v.22]

**FILIOS (2)**

Pl.

[18v.14, 42r.30]

**FILHAMENTOS (1)**

Atual: *filhamentos*

*Filho*: do lat. *filīus fīlīa*

Subst. pl.

[31r.5]

**FILOSOFIA (8)**

Atual: *filosofia*

Do lat. *philosophīa*

Subst. sing.

[6v.7, 13v.7, 16v.16, 24v.4, 30v.10, 43r.2, 43r.19, 44r.29]

**FILOSOFO (2)**

Atual: *filósofo*

Do lat. *philosōphus*

Subst.

**FILOSOFO (1)**

Sing.

[75r.31]

**FILOSOFOS (1)**

Pl.

[13v.20]

**FIN (1)**

Atual: *fim*

Do lat. *fīnis -is*

Subst.

[16r.15]

**FIRME (3)**

Atual: *firme*

Do lat. vulgar *fīrmīs*

Adj. sing.

[6v.1, 48r.3, 81v.17]

**FIRMEDOMES (1)**

Atual: não encontrada

*Firme*: do lat. vulgar *fīrmīs*

Subst. pl.

[21r.7]

**FIRMEZA (1)**

Atual: *firmeza*

*Firme*: do lat. vulgar *fīrmīs*

Subst. sing.

[11r.27]

**FISICALES (1)**

Atual: *físicas*

*Física*: do lat. *physīca*

Adj. pl.

[2r.24]

**FISICOS (13)**

Atual: *físicos*

Do lat. *physīcus*

Subst.

**FISICA (9)**

Sing.

[23v.19, 23v.21, 25v.14, 26v.9, 41v.29, 44r.20, 44r.24, 54r.14, 60r.15]

**FISICOS (4)**

Pl.

[8r.26, 16v.5, 24v.25, 34r.21]

**FISO (53)**

Atual: *fixo* ?

Do lat. *fixus*

Adj.

**FISA (8)**

Sing.

[4v.22, 5r.10, 5r.20, 5v.7, 31v.31, 33v.1, 77v.28, 77v.31]

**FISO (2)**

Sing.

[4v.24, 64r.10]

**FISAS (40)**

Pl.

[1r.3, 1r.13, 1v.22, 2v.19, 2v.23, 2v.27, 4v.15, 5r.16, 5r.19, 5v.4, 9r.1, 9r.20, 9v.3, 9v.11, 10r.10, 10r.11, 10r.14, 10r.19, 10r.22, 10r.24, 10r.26, 10r.27, 10v.9, 10v.23, 11r.5, 22r.5, 22r.5, 31v.24, 32r.14, 32r.16, 33r.4, 48r.30, 48r.31, 48v.2, 57v.4, 77v.21, 77v.24, 77v.27, 82r.11, 83v.4]

FIS<A>S (1)

Pl.  
[10r.16]

FISOS (2)

Pl.  
[4v.22, 8v.15]

### FISAS (1)

Atual: não encontrada

Etimologia: não encontrada

Subst. pl.  
[40r.11]

### FIUZ<A>S (2)

Atual: *fiúzas*

Do lat. *fīdūcīa*

Subst. pl.  
[21r.18, 27v.1]

**FLACOS** → Ver **FRACA**

### FOGAL (2)

Atual: *fogal*

*Fogo*: do lat. *fōcus*

Adj. sing.  
[7r.6, 7v.22]

### FOGAMENTOS (1)

Atual: não encontrada

*Fogo*: do lat. *fōcus*

Subst. pl.  
[10r.21]

### FOGO (35)

Atual: *fogo*

Do lat. *fōcus*

Subst.

FOGO (13)

Sing.

[3v.20, 3v.23, 5v.31, 6r.1, 6r.2, 7v.8, 10v.28,  
12r.23, 12r.30, 25v.30, 37v.11, 38v.11,  
78r.24]

FOGOS (22)

Pl.

[7r.2, 7r.4, 12r.16, 12v.23, 16v.19, 24r.3,  
24r.4, 24v.10, 28r.19, 35r.4, 46v.24, 47r.28,  
47v.23, 54r.9, 54v.18, 57v.21, 58r.13, 59v.23,  
60r.10, 62v.6, 68v.24, 80r.18]

### FOIR<A>S (1)

Atual: *boiras?* (esp.)

*Boira*: de origem incerta

Subst. pl.  
[16v.15]

### FOLGADOS (1)

Atual: *folgados*

*Folgar*: do lat. tardio *follicāre*

Adj. pl.

[12r.9]

### FOLGURA (13)

Atual: *folgura*

*Folgar*: do lat. tardio *follicāre*

Subst. sing.

[11v.23, 22r.15, 27v.10, 50r.19, 52v.12, 65r.18,  
69v.18, 70r.24, 74r.16, 75r.23, 76r.1, 77v.7, 84v.9]

### FONTE (4)

Atual: *fonte*

Do lat. *fons -tis*

Subst.

FONTE (1)

Sing.

[38v.11]

FONTES (3)

Pl.

[6v.16, 14r.9, 24v.5]

### FORA (8)

Atual: *fora*

Do lat. *foras*

Adv.

[1r.20, 1r.24, 3r.7, 5r.26, 5v.1, 73v.8, 73v.26, 83v.28]

### FORÇA (12)

Atual: *força*

Do lat. *fortīa*

Subst.

FORÇA (7)

Sing.

[5r.23, 9r.31, 19r.21, 29r.3, 57r.17, 68r.27,  
72v.16]

FORÇAS (3)

Pl.

[51v.14, 55v.26, 77v.12]

FORÇ<A>S (2)

Pl.

[47v.24, 61v.4]

### FORÇAR (3)

Atual: *forçar*

*Força*: do lat. *fortīa*

Inf.

[44v.7, 47r.24, 52r.4]

### FORÇOS (1)

Atual: não encontrada

*Força*: do lat. *fortīa*

Subst. pl.

[54r.11]

### FORLOS (1)

Atual: não encontrada

Etimologia: não encontrada

Subst. pl.

[30r.23]

**FORMA (5)**

Atual: *forma*  
Do lat. *forma*  
Subst.

FORMA (4)

Sing.  
[5r.13, 5r.14, 5r.14, 5r.22]

FORM<A>S (1)

Pl.  
[68v.29]

**FORMAD<A>S (1)**

Atual: *formadas*  
*Forma*: do lat. *forma*  
Part. pas. pl.  
[25r.4]

**FORMOSAS (1)**

Atual: *formosas*  
Do lat. *formosus*  
Adj. pl.  
[13r.29]

**FORNECIO (10)**

Atual: *fornício/fornízio*  
Do lat. médio *forniciūm*<*fornix* -*icis*  
Subst.

FORNECIO (3)

Sing.  
[44v.11, 44v.15, 51v.26]

FORNECIOS (6)

Pl.  
[13r.29, 15v.24, 29v.22, 37v.25, 46v.4,  
62v.28]

FORNECYOS (1)

Pl.  
[28v.6]

**FOROS (1)**

Atual: *foros*  
Do lat. *forum*  
Subst. pl.  
[81v.6]

**FORTALEZA (3)**

Atual: *fortaleza*  
Do provençal *fortaleza* ou do antigo francês *forterece*  
Subst.

FORTALEZA (1)

Sing.  
[56r.28]

FORTALEZAS (2)

Pl.  
[21r.8, 52v.27]

**FORTE (9)**

Atual: *forte*  
Do lat. *fōrtis*  
Adj.

FORTE (4)

Sing.  
[7r.9, 68v.12, 68v.17, 81v.16]

FORTES (5)

Pl.  
[7r.11, 10r.21, 10r.21, 32v.18, 84r.8]

**FORTUNA (100)**

Atual: *fortuna*  
Do lat. *fōrtūnā*  
Subst.

FORTUNA (48)

Sing.  
[12v.30, 13r.7, 13r.23, 13v.17, 17v.19,  
21v.28, 22r.23, 50v.21, 50v.21, 50v.24,  
56r.11, 56r.12, 56r.12, 56r.14, 56r.15, 65v.17,  
65v.19, 66r.20, 67v.13, 67v.22, 69v.3, 72r.29,  
72v.4, 72v.1, 72v.8, 72v.11, 72v.24, 72v.27,  
72v.28, 73r.2, 73r.4, 73r.10, 73r.13, 73v.11,  
74r.7, 74r.10, 74v.17, 74v.19, 83r.27, 84v.5,  
84v.5, 84v.6, 84v.6, 84v.8, 84v.8, 84v.13,  
84v.16, 84v.20]

FORTNA (1)

Sing.  
[56r.13]

FORTUNAS (10)

Pl.  
[13v.17, 22r.9, 22r.14, 49v.4, 52v.5, 52v.8,  
52v.10, 56r.21, 73r.22, 73r.29]

FORTUN<A>S (41)

Pl.  
[9v.21, 9v.26, 12r.2, 21v.3, 21v.5, 21v.7,  
21v.10, 21v.16, 48r.29, 50v.19, 50v.23,  
52v.7, 52v.13, 56r.20, 56v.21, 65v.16,  
66r.18, 67r.16, 67r.18, 67v.8, 67v.13, 67v.14,  
67v.19, 68v.29, 72v.20, 72v.23, 73r.21,  
73v.3, 73v.14, 73v.23, 73v.29, 74r.3, 74r.14,  
74r.15, 74r.17, 74r.20, 77v.4, 81v.20, 83r.6,  
83r.26, 84r.12]

**FORTUNADOS (1)**

Atual: *fortunados*  
*Fortuna*: do lat. *fōrtūnā*  
Adj. pl.  
[9v.25]

FOSA (8)

Atual: *fossa*  
Do lat. *fōssa*  
Subst.

FOOSA (1)

Sing.  
[37v.22]

FOSA (3)  
Sing.  
[37r.25, 38r.14, 45v.2]

FOSAS (4)  
Pl.  
[15v.10, 26v.31, 30r.19, 44v.5]

**FRACA (14)**

Atual: *fraca*  
Do lat. *flāccus*  
Adj.

FRACA (1)  
Sing.  
[48v.20]

FLAC<A>S (1)  
Pl.  
[70v.11]

FLACOS (1)  
Pl.  
[68v.32]

FRACAS (8)  
Pl.  
[16v.4, 17v.6, 52v.26, 68r.26, 70v.26, 84r.9, 84r.19, 84r.22]

FRAC<A>S (1)  
Pl.  
[84r.6]

FRACOS (2)  
Pl.  
[48v.17, 70v.10]

**FRADES (3)**

Atual: *frades*  
Do lat. *frater -tris*  
Subst. pl.  
[6v.4, 15v.5, 60v.18]

**FRAGUA (1)**

Atual: *frágua*  
Do lat. *fabrīca*  
Subst. pl.  
[23r.26]

**FRAGUADOS (1)**

Atual: *fraguados*  
*Frágua*: do lat. *fabrīca*  
Part. pas. pl.  
[33r.20]

**FRAGUAMENTOS (1)**

Atual: não encontrada  
Do lat. *fabrīca*  
Subst. pl.

[80r.30]

**FRAGUAR (1)**

Atual: *fraguar*  
*Frágua*: do lat. *fabrīca*  
Inf.  
[23v.1]

**FRAQUEZA (4)**

Atual: *fraqueza*  
*Fraço*: do lat. *flāccus*  
Subst.

FRAQUEZA (1)  
Sing.  
[26r.17]

FRAQUEZAS (2)  
Pl.  
[21r.15, 84r.13]

FRAQUEZ<A>S (1)  
Pl.  
[21r.13]

**FREIRAS → Ver FREYR<A>S**

**FREYRES (10)**

Atual: *freires*  
Do provençal *fraire*  
Subst. pl.

FRAYRES (5)  
[38v.3, 39r.16, 42r.2, 43v.22, 54r.3]

FREYRES (5)  
[29r.9, 38v.25, 42r.25, 43r.4, 44v.30]

**FREBOOR (1)**

Atual: *fervor*  
Do lat. *fervor -ōris*  
Subst. sing.  
[55r.15]

**FREYR<A>S (2)**

Atual: *freiras*  
Do provençal *fraire*  
Subst. pl.

FREYR<A>S (1)  
[47r.22]

FREYRIAS (1)  
[6v.4]

**FRIO (14)**

Atual: *frio*  
Do lat. *frīgīdus*  
Adj.

FRIA (1)  
Sing.  
[5r.11]

**FRIO (8)**  
Sing.  
[6r.6, 11r.15, 13r.31, 77r.17, 77r.21, 77r.21, 77r.25, 77r.26]

**FRIAS (3)**  
Pl.  
[3v.6, 3v.12, 68v.2]

**FRIOS (2)**  
Pl.  
[6r.5, 11v.12]

**FRIURA (12)**

Atual: *friúra*  
*Frio*: do lat. *frīgīdus*  
Subst. sing.  
[1v.10, 1v.11, 1v.13, 5r.13, 68r.31, 77r.15, 77r.20, 77r.26, 82r.17, 83v.10, 83v.14, 83v.26]

**FRUTAS (2)**

Atual: *frutas*  
*Fruto*: do lat. *frūctus*  
Subst. pl.  
[13r.28, 25r.28]

**FRUTO (39)**

Atual: *fruto*  
*Fruto*: do lat. *frūctus*  
Subst.

**FRUTO (2)**  
Sing.  
[37r.26, 40r.14]

**FRUTOS (31)**  
Pl.  
[1v.8, 6v.13, 13r.3, 13r.4, 13r.4, 15v.19, 18v.14, 22v.21, 22v.31, 23r.4, 27r.3, 27v.20, 28v.6, 29r.16, 29v.21, 30v.30, 35v.16, 36v.29, 37v.26, 39r.11, 40v.21, 42r.30, 43r.30, 43v.26, 44r.18, 45r.4, 48r.12, 61v.2, 65v.3, 79v.25, 82r.30]

**FRUT<A>S (4)**  
Pl.  
[7r.15, 23r.30, 23v.6, 23v.7]

**FRUT<O>S (2)**  
Pl.  
[39v.10, 45v.3]

**FUGAAES (3)**

Atual: *fugazes?*  
Do lat. *fugax -ācis*  
Adj. pl.

**FUGAAES (1)**  
[3v.3]

**FUJAES (2)**  
[48r.9, 79r.23]

**FUGIR (4)**

Atual: *fugir*  
Do lat. *fūgēre*  
Inf.

**FUGIR (3)**  
[5r.15, 40r.26, 63r.7]

**FUJIR (1)**  
[2r.31]

**FUNDE (2)**

Atual: *funde*  
Do lat. *fundēre*  
Vb. 3ª p. pres. ind.

**FUNDE (1)**  
Sing.  
[80v.6]

**FUNDEN (1)**  
Pl.  
[11v.11]

**FUNDURA (1)**

Atual: *fundura*  
*Fundo*: do lat. *fundus*  
Subst. sing.  
[21r.30]

**FURTADOR (1)**

Atual: *furtador*  
*Furto*: do lat. *furtum*  
Subst. sing.  
[12r.12]

**FURTEN (1)**

Atual: *furtem*  
*Furto*: do lat. *furtum*  
Vb. 3ª p. pl. pres. subj.  
[40r.4]

**FURTO (42)**

Atual: *furto*  
Do lat. *furtum*  
Subst.

**FURTO (15)**  
Sing.  
[28v.25, 36r.23, 37r.19, 38v.8, 40r.14, 42r.22, 43r.29, 43v.6, 44v.2, 44v.7, 45r.3, 45r.21, 73r.8, 73r.13, 73r.16]

**FURTOS (27)**  
Pl.  
[15v.16, 15v.23, 28r.18, 28r.24, 28r.30, 28v.4, 30r.22, 31r.12, 34v.23, 36r.30, 43r.24, 44v.28, 45r.2, 46v.28, 47v.23, 51v.13, 53v.9, 54r.11, 54r.13, 55v.23, 55v.25, 61v.5, 62r.28, 66v.21, 66v.24, 73r.28, 73v.21]



## G

### GADOS (25)

Atual: *gados*

Do lat. médio *ganātu*

Subst. pl.

#### GAADOS (21)

[6r.13, 6r.13, 6r.27, 8r.1, 8r.7, 16r.10, 17r.28, 22v.16, 23r.27, 23v.23, 24r.29, 24r.30, 24v.1, 24v.21, 26r.14, 27v.6, 28r.15, 29v.7, 30r.10, 45v.17, 66r.20]

#### GADOS (3)

[2r.14, 23r.22, 44r.30]

#### GUADOS (1)

[22v.12]

### GAFIDADE (3)

Atual: *gafidade*

*Gafa*: do catalão *gafa*

Subst.

#### GAFIDADE (1)

Sing.

[26r.6]

#### GAFIDADES (2)

Pl.

[34v.5]

### GALONTONIA → Ver GOLOTONIA

### GALOTON (1)

Atual: *glutão*

Do lat. *glutto -ōnis*

Adj. sing.

[12r.12]

Cf. **GOLOTONIA**

### GANANÇA (75)

Atual: *ganância*

Do lat. médio *ganantia*

Subst.

#### GANANÇA (4)

Sing.

[29v.10, 61v.13, 64v.4, 69v.32]

#### G<A>NANÇA (51)

Sing.

[23r.23, 27v.9, 27v.31, 36r.23, 37v.14, 39r.28, 39v.16, 39v.19, 39v.21, 39v.28, 40v.24, 40v.31, 41r.2, 43v.18, 43v.30, 44r.19, 44r.23, 49r.24, 49r.24, 49r.26, 51v.3, 52v.7, 52v.12, 54r.12, 54r.16, 55r.24, 58v.31, 59r.23, 60r.22, 61v.10, 62r.13, 62v.18, 67v.10, 67v.18, 67v.28, 68r.4, 69v.24, 70r.1, 70r.24, 71r.30, 71v.2, 71v.4, 72v.5, 73v.20, 74v.24, 75r.21, 77v.7, 77v.10, 84v.2, 84v.9,

84v.17]

### GANANCIA (1)

Sing.

[54r.30]

### GANANÇAS (2)

Pl.

[54v.5, 27v.13]

### G<A>NANÇA (14)

Pl.

[29v.13, 30v.20, 35r.3, 36v.22, 40v.9, 40v.13, 43v.20, 51v.8, 59r.10, 61r.26, 66r.26, 67r.6, 67r.27, 80v.1]

### GANANÇ<A>S (2)

Pl.

[56r.7, 61v.4]

### GAN<A>NÇ<A>S (1)

Pl.

[37r.1]

### GASTOS (2)

Atual: *gastos*

*Gastar*: do lat. *vastāre*

Subst. sing.

[28r.19, 28v.6]

### GEERAL (24)

Atual: *geral*

Do lat. *generālis*

Adj. sing.

#### GEERAL (14)

[33v.7, 33v.31, 39v.17, 45v.26, 52r.29, 53r.25, 57r.14, 55v.11, 65v.8, 66v.5, 70r.22, 74r.12, 74v.28, 78v.15]

#### GEYRAL (1)

[8v.24]

#### GEEIRAAES (1)

[36r.15]

#### GEERAAES (8)

[1v.31, 2r.18, 3r.18, 20v.18, 22v.7, 34r.31, 46r.14, 47v.16]

### GEMINI (22)

Atual: *Gêmeos*

Do lat. *geminus*

Subst. próprio

#### GEEMINI (13)

[6r.4, 6v.2, 8v.8, 8v.17, 9r.8, 10r.30, 10v.11, 17v.23, 23v.27, 25v.22, 48v.3, 78r.24, 81v.30]

#### GEMINI (9)

[5v.26, 9v.6, 22v.18, 23r.27, 24v.1, 24v.30, 25r.26, 34r.4, 48r.4]

**GERAÇÃO (6)**Atual: *geração*Do lat. *generatio -ōnis*

Subst.

GERAÇÃO (1)

Sing.

[77r.18]

GERENAÇÃO (1)

Pl.

[3r.6]

GEERAÇOES (3)

Pl.

[33r.24, 33r.30, 35r.23]

GERAÇONES (1)

Pl.

[2v.29]

**{GEOMETRIA}** → Ver **JOMETRIA****GERALMENTE (2)**Atual: *geralmente*Geral: do lat. *generālis*

Adv.

GEERALMENTE (1)

[11r.5]

GERALMENTE (1)

[31v.5]

**GEINOS (1)**Atual: *gênios*Do lat. *geniūs*

Subst. pl.

[51r.6]

**GENEROS (1)**Atual: *gêneros*Do lat. *genus -ēris*

Subst. pl.

[49v.11]

**GENTE (61)**Atual: *gente*Do lat. *gens gentis*

Subst.

GENTE (7)

Sing.

[25v.19, 25v.23, 30v.14, 30v.15, 30v.19, 64r.2, 75r.2]

GENTES (54)

Pl.

[6v.3, 6v.30, 6v.31, 7r.22, 11v.2, 11v.29, 12r.10, 12v.17, 13v.25, 17v.1, 18v.7, 22v.22, 30v.13, 30v.16, 30v.22, 31r.7, 31r.25, 35r.18, 38r.29, 38v.13, 38v.24, 39r.31, 39v.5, 40r.2,

40r.4, 41v.12, 47r.11, 47v.28, 52r.9, 52r.10, 52r.17, 55r.22, 55r.24, 55r.30, 56r.6, 56r.9, 57v.10, 57v.20, 57v.23, 59r.10, 59r.26, 59v.21, 61r.26, 61v.1, 61v.6, 63v.30, 67r.6, 67r.7, 67r.8, 67r.12, 77v.18, 80r.5, 80v.21, 84v.21]

**{GLÓRIA}** → Ver **GRORIA****{GLUTÃO}** → Ver **GALOTON****GOLOTONIA (4)**Atual: *gluttonia*Glutão: do lat. *glutto -ōnis*

Subst.

GALONTONIA (1)

Sing.

[51v.4]

GOLOTONIA (1)

Sing.

[75r.19]

GLONTONIAS (1)

Pl.

[29v.22]

GLOTONIAS (1)

Pl.

[28r.18]

**GOBERNAÇÃO (1)**Atual: *governança*Do lat. *gubernatio -ōnis*

Subst. sing.

[3v.17]

**GOVERNOS (12)**Atual: *governos*Governar: do lat. *gūbĕrnāre*

Subst. pl.

GOVERNOS (3)

[12v.21, 13v.27, 34v.12]

GOVERNOS (9)

[15r.6, 15r.23, 22r.10, 26v.12, 29v.21, 35v.10, 58v.29, 75r.16, 82r.24]

**GOÇOSO (1)**Atual: *gozoso* ?Gozo: do lat. *gaudĭum*

Adj. sing.

[29v.30]

**GOLHENES (7)**

Atual: não encontrada

Etimologia: não encontrada

Subst. pl.

GOLAINES (2)

[35r.11, 62r.8]

GOLAYNOS (1)  
[28v.16]

GOLENES (1)  
[48r.19]

GOLHENES (2)  
[7v.30, 24r.17]

GOLYNES (1)  
[12v.5]

**GOLPE (1)**

Atual: *golpe*

Do lat. vulgar \**cōlōpus* (lat. clássico *cōlāphus*)

Subst. sing.

[26v.13]

**GORDO (3)**

Atual: *gordo*

Do lat. *gūrdus*

Adj.

GORDO (1)  
Sing.  
[5v.6]

GORDAS (2)  
Pl.  
[11v.5, 15v.27]

**GORIALES (1)**

Atual: *gorjais* ?

*Gorja*: do francês *gorge*

Subst. pl.

[17r.26]

**GOSAAOS (1)**

Atual: *gasones* (esp.)?

Do francês *gazon* <franco \**waso-uns*

Subst. pl.

[24r.20]

**GOZAR (1)**

Atual: *gozar*

*Gozo*: do lat. *gaudium*

Inf.

[18r.29]

**GOZO (12)**

Atual: *gozo*

Do lat. *gaudium*

Subst.

GOZO (3)  
Sing.  
[29v.5, 69v.18, 70v.16]

GOZOS (9)  
Pl.  
[2r.13, 13r.11, 18v.2, 27v.15, 31r.29, 34v.28, 40v.21, 51v.8, 52r.12]

{GOZOSO} → Ver GOÇOSO

**GRAAO (52)**

Atual: *grau*

Do lat. *gradus*

Subst.

GRAAO (10)

Sing.

[9r.28, 14v.4, 14v.5, 14v.6, 15r.9, 31v.31, 33r.31, 77v.28, 77v.31, 82r.3]

GRAAOS (42)

Pl.

[5r.31, 9r.23, 9r.24, 9r.25, 9r.26, 9r.27, 9v.14, 9v.15, 9v.28, 9v.29, 9v.29, 9v.29, 10r.4, 10r.14, 14v.31, 48v.6, 48v.7, 48v.9, 48v.9, 48v.10, 48v.11, 52v.26, 52v.30, 52v.31, 56v.6, 57v.4, 74v.10, 74v.11, 74v.12, 75r.8, 75r.8, 75r.9, 75r.10, 75r.11, 75r.13, 75r.14, 77v.21, 77v.24, 77v.26, 81v.24, 81v.28, 82r.3]

Cf. GRADOS

**GRABES (4)**

Atual: *graves*

Do lat. *gravis*

Adj. pl.

GRABES (1)  
[25v.9]

GRABES (2)  
[29r.21, 30v.12]

GREBES (1)  
[16v.8]

**GRAÇA (16)**

Atual: *graça*

Do lat. *gratia*

Subst. sing.

GRAÇA (13)

[1r.30, 12r.10, 22r.15, 23r.23, 24r.27, 24v.8, 49r.11, 51r.11, 72v.8, 72v.18, 72v.20, 72v.30, 77v.15]

GRACIA (3)

[16v.29, 30r.4, 73r.10]

**GRADOS (15)**

Atual: *grados*

Do lat. *gradus*

Subst. pl.

[1v.22, 9v.24, 9v.26, 9v.30, 9v.30, 9v.30, 9v.30, 10r.2, 19r.20, 33v.17, 48r.31, 48v.2, 48v.7, 70r.26, 75r.6]

Cf. GRAAO

**GRANDE (118)**

Atual: *grande*

Do lat. *grandis*

Adj.

**GRAN (4)**

Sing.

[17v.26, 17v.27, 68v.25, 68v.31]

**GRANDE (60)**

Sing.

[1v.13, 1v.14, 7r.11, 9r.14, 9r.31, 10r.25, 17v.22, 17v.23, 17v.25, 17v.28, 17v.30, 18r.1, 18r.2, 18r.4, 18r.5, 18r.9, 18v.25, 22v.15, 24r.31, 25v.20, 25v.21, 25v.26, 30v.10, 31r.28, 38r.1, 43r.19, 44r.6, 46r.7, 47v.14, 52v.15, 54v.13, 56r.28, 56v.10, 57r.24, 58r.2, 59r.5, 59r.7, 59r.8, 64v.5, 65v.28, 66r.8, 67v.11, 67v.12, 68v.1, 68v.26, 68v.29, 68v.30, 68v.30, 69r.2, 70r.10, 70v.23, 72r.22, 72r.22, 74v.9, 76v.8, 84v.21, 84v.21, 84v.22, 84v.22, 84v.22]

**GRANDES (54)**

Pl.

[1v.23, 5v.4, 5v.5, 6v.2, 6v.15, 6v.19, 7v.27, 8r.3, 10r.11, 10r.14, 10r.17, 10r.20, 10r.21, 10r.22, 10r.27, 11r.7, 11r.8, 11r.9, 11r.10, 11r.10, 11r.10, 11v.4, 16r.5, 17v.12, 18r.6, 18r.23, 18v.22, 23r.5, 24v.24, 32r.26, 32v.13, 33v.1, 37r.27, 47r.11, 48r.29, 48r.30, 48r.30, 48r.31, 48v.1, 48v.3, 52v.24, 54v.19, 59r.27, 60v.8, 63r.23, 65r.16, 70v.9, 70v.9, 70v.9, 75r.23, 77v.24, 77v.27, 77v.28, 83r.5]

**GRANDEZA (5)**

Atual: *grandeza*

*Grande*: do lat. *grandis*

Subst.

**GRANDEZA (1)**

Sing.

[25r.14]

**GRANDEZAS (4)**

Pl.

[8v.21, 8v.22, 55r.18, 58r.2]

{**GRAU**} → Ver **GRAAO, GRADOS**

**GREAGAS (1)**

Atual: *gregas*

Do lat. *Graecus*

Subst. pl.

[55r.9]

**GRESGAN (2)**

Atual: não encontrada

*Gresca* (esp.): do catalão antigo *greesca*

Vb. 3ª p. pl. pres. ind.

[77r.3, 75v.2]

**GRESGO (4)**

Atual: *griesgo* (esp.)

*Gresca*: do catalão antigo *greesca*

Subst.

**GRESGO (2)**

Sing.

[70r.8, 83v.5]

**GRESGOS (2)**

Pl.

[44v.27, 45r.10]

**GRESNO (1)**

Atual: *griesgo* (esp.)?

*Gresca*: do catalão antigo *greesca*

Subst. sing.

[37r.21]

**GRILNADAS (1)**

Atual: *grinaldas*

Do provençal *guirlanda*

Subst. pl.

[13r.19]

Cf. **GUIRLANDAS**

**GRORIA (3)**

Atual: *glória*

Do lat. *gloriā*

Subst.

**GRORIA (2)**

Sing.

[72v.21, 81v.20]

**GRORIAS (1)**

Pl.

[51r.15]

Cf. **ENGRORIADA**

**GROSIDADES (1)**

Atual: *grosidades* (esp.)

Do lat. *grossitas -ātis*

Subst. pl.

[59r.11]

**GROSAS (1)**

Atual: *grossas*

Do lat. *grössus*

Adj. pl.

[54r.19]

**GRANIZO (1)**

Atual: *granizo*

*Grão*: do lat. *grānum*

Subst. sing.

[46r.28]

**GUADOS** → Ver **GADOS**

**GUANÇAR (1)**

Atual: *gançar*

*Ganância*: do lat. médio *ganantia*

Inf.

[15v.14]

**GUANÇO (2)**

Atual: *ganço*  
*Ganância*: do lat. médio *ganantia*  
Subst.

**GUANÇO (1)**

Sing.  
[44r.4]

**GUANÇOS (1)**

Pl.  
[58v.25]

**GUANÇOSO (1)**

Atual: *gançoso*  
*Ganância*: do lat. médio *ganantia*  
Adj. sing.  
[29r.5]

**GUARDA (3)**

Atual: *guarda*  
*Guarda*: do germânico *\*warda*  
Subst.

**GUARDA (2)**

Sing.  
[12v.27, 28r.2]

**GUARDAS (1)**

Pl.  
[53v.3]

**GUARDADA (1)**

Atual: *guardada*  
*Guarda*: do germânico *\*warda*  
Adj. sing.  
[8v.2]

**GUARDADORES (1)**

Atual: *guardadores*  
*Guarda*: do germânico *\*warda*  
Subst. pl.  
[17r.11]

**GUARDAR (1)**

Atual: *guardar*  
*Guarda*: do germânico *\*warda*  
Inf.  
[39v.1]

**GUERA (20)**

Atual: *guerra*  
Do germânico *\*werra*  
Subst. sing.  
[30v.14, 31r.18, 36v.18, 37r.30, 37v.14, 38r.5,  
39v.16, 39v.30, 41r.7, 42v.30, 44r.8, 44v.22, 49v.6,  
52v.16, 53v.7, 54v.17, 55r.2, 57v.20, 58v.31, 73r.4]

**GUEREADOR (1)**

Atual: *guerreador*  
*Guerra*: do germânico *\*werra*  
Adj. sing.  
[12r.14]

**GUEREAR (3)**

Atual: *guerrear*  
*Guerra*: do germânico *\*werra*  
Vb.

**GUEREADO (1)**

Part. pas. sing.  
[84v.28]

**GUEREAR (2)**

Inf.  
[84v.26, 84v.30]

**GUERERO (1)**

Atual: *guerreiro*  
*Guerra*: do germânico *\*werra*  
Adj. sing.  
[6r.18]

**GUIRLANDAS (1)**

Atual: *guirlandas*  
Do provençal *guirlanda*  
Subst. pl.  
[25v.18]

Cf. **GRILNADAS**

**GUISA (1)**

Atual: *guisa*  
Do germânico *\*wîsa*  
Subst. sing.  
[54v.29]

# I

## IDADE (2)

Atual: *idade*

Do lat. *aetās-tātis*

Subst.

IDADE (1)

Sing.

[83r.13]

IDADES (1)

Pl.

[51r.6]

## IDOLATIAS (2)

Atual: *idolatrias*

Do lat. *idololatria*

Subst. pl.

IDELOTIAS (1)

[29r.8]

IDOLATIAS (1)

[15v.3]

## IGREJA (39)

Atual: *igreja*

Do lat. *ecclēsīa*

Subst.

IGREJA (18)

Sing.

[23v.2, 25v.28, 27v.17, 27v.23, 29r.11, 29v.17, 36v.26, 38v.5, 39r.10, 39v.7, 40v.18, 41r.16, 42r.5, 42v.17, 43r.28, 43r.29, 43v.23, 46v.1]

IGREJAS (21)

Pl.

[7r.1, 7r.12, 15v.9, 17v.26, 22v.26, 23v.2, 24r.4, 24v.7, 24v.7, 28r.31, 28v.1, 29r.11, 30v.25, 30v.26, 34r.7, 35v.13, 42r.28, 44r.16, 44v.6, 45r.31, 48r.9]

## IGUAIS (3)

Atual: *iguais*

Do lat. *aequālis*

Adj. pl.

IGUAAES (2)

[5v.25, 14v.15]

IGUAES (1)

[5v.13]

## IGUALMENTE (1)

Atual: *igualmente*

*Igual*: do lat. *aequālis*; *mente*: do lat. *mensmēntis*

Adv.

[5r.18]

IGUAL → Ver IGUAIS

## ILUMIOS<A>S (1)

Atual: *luminosas*

Do lat. *luminōsus*

Adj. pl.

[12r.1]

## IMAGEES (1)

Atual: *imagens*

Do lat. *imāgo -gĭnis*

Subst. pl.

[47r.13]

## IMAGINAÇÕES (1)

Atual: *imaginações*

Do lat. *imaginatĭo -ōnis*

Subst. pl.

[5v.14]

## IMAGINARON (2)

Atual: *imaginaram*

Do lat. *imagināre*

Vb. 3ª p. pl. pret. perf. ind.

[5v.19, 5v.20]

## IMINTADO (1)

Atual: não encontrada

Etimologia: não encontrada

Adj. sing.

[68r.11]

{IMPERADOR} → Ver ENPERADOR

{IMPÉRIO} → Ver ENPERIO

## INBEJA (7)

Atual: *inveja*

Do lat. *invidĭa*

Adj.

INBEJA (3)

Sing.

[24r.9, 30r.15, 83v.5]

INBEGIAS (1)

Pl.

[55v.4]

INBEJAS (2)

Pl.

[13v.23, 13v.24]

INBESAS (1)

Pl.

[40v.24]

## INCHADAS (1)

Atual: *inchadas*

*Inchar*: do lat. *inflāre*

Adj. pl.

[15v.28]

INCHAMENTOS (1)

Atual: *inchamentos*  
*Inchar*: do lat. *inflāre*  
Subst. pl.  
[55r.17]

**INCOADAS (1)**

Atual: *incoadas*  
*Incoar*: do lat. *incōhāre*  
Adj. pl.  
[12v.8]

**INDIANOS (2)**

Atual: *indianos*  
Do lat. tardio *indiānus*  
Subst. pl.  
[8v.27, 9r.19]

**INDIO (2)**

Atual: *índigo*  
Do lat. tardio *indiānus*  
Subst.

INDIO (1)  
Sing.  
[12v.2]

INDIOS (1)  
Pl.  
[7v.27]

**INFAMIA (45)**

Atual: *infâmia*  
Do lat. *infāmīa*  
Subst.

INFAMA (2)  
Sing.  
[43r.7, 51r.31]

INFAMIA (1)  
Sing.  
[60r.28]  
INFAMYA (1)  
Sing.  
[67r.8]

INFAMAS (4)  
Pl.  
[53v.26, 54v.4, 58r.19, 60r.6]

INFAM<A>S (2)  
Pl.  
[58r.19, 60r.6]

INFAMIAS (33)  
Pl.  
[28v.13, 30r.17, 30r.27, 35r.8, 43r.2, 43r.11, 44v.26, 46v.31, 49r.1, 51r.30, 52r.5, 52r.17, 52r.21, 55r.6, 55v.3, 56r.5, 56r.8, 57r.8, 59v.17, 60v.16, 61r.4, 61r.23, 62r.5, 62v.15, 63r.18, 63r.26, 63v.5, 63v.7, 63v.14, 64v.13, 65v.2, 67r.4, 75r.1]

INFAMINIAS (1)

Pl.  
[45r.9]

INFAMYAS (1)  
Pl.  
[55r.4]

**INFESTAÇÕES (1)**

Atual: *infestações*  
*Infesto*: do lat. *infēstus*  
Subst. pl.  
[67r.13]

**INFINIDA (1)**

Atual: *infinita* ?  
Do lat. *infinītus*  
Subst. pl.  
[5r.10]

**INFRUENÇA (17)**

Atual: *influência*  
Do lat. médio *influentīa*  
Subst.

INFRUENÇA (1)  
Sing.  
[80r.2]

INFULAENCIA (1)  
Sing.  
[80r.12]

INFULBENÇA (1)  
Sing.  
[57r.3]

INFULENÇA (1)  
Sing.  
[81r.14]

INFULENCIA (2)  
Sing.  
[80r.23, 81r.27]

INFYLECIA (1)  
Sing.  
[53r.4]

INFRULENCIAS (1)  
Pl.  
[1r.15]

INFULAICIAS (1)  
Pl.  
[1r.7]

INFULEBENÇAS (1)  
Pl.  
[4r.9]

INFULENCIAS (1)  
Pl.  
[3r.20]

INFULNECIAS (4)  
Pl.  
[4r.22, 4r.31, 4v.1, 17v.8]

INFULUNECIAS (1)  
Pl.  
[4r.8]

INFYLNECIAS (1)  
Pl.  
[4r.22]

**INIMIGO (67)**

Atual: *inimigo*

*Amigo*: do lat. *amīcus*

Subst.

INIMIGA (3)  
Sing.  
[44r.9, 75v.26, 76r.3]

INIMIGO (5)  
Sing.  
[36v.16, 39r.25, 44r.8, 44r.30, 77r.16]

INIGOS (1)  
Pl.  
[53v.31]



## J

### JANTAN (2)

Atual: *jantam*

*Jantar*: do lat. vulgar *jantāre*

Vb. 3ª p. pl. pres. ind.

[16r.7, 49v.20]

### JANTAR (1)

Atual: *jantar*

Do lat. vulgar *jantāre*

Subst. sing.

[44v.8]

### JANTAS (1)

Atual: *jantas*

*Jantar*: do lat. vulgar *jantāre*

Subst. pl.

[17v.28]

### JARETES (1)

Atual: *jarrete*

Do francês *jarret*

Subst. sing.

[8v.12]

### JASOON (1)

Atual: não encontrada

*Jasar* (esp.): de origem incerta

Subst. sing.

[39r.12]

### JAZEN (1)

Atual: *jazem*

Do lat. *jācēre*

Vb. 3ª p. pl. pres. ind.

[83r.5]

### JEERAAES → Ver GEERAL

### JOGAR (3)

Atual: *jogar*

Do lat. *jōcāri*

Vb.

JOGAR (2)

Inf.

[24r.8, 68r.4]

JOGADO (1)

Part. pas. sing.

[6r.31]

### JOGOS (17)

Atual: *jogos*

Do lat. *jōcus*

Subst. pl.

[6v.5, 15v.26, 15v.24, 18v.2, 24v.3, 26r.6, 27v.20, 29r.16, 29v.11, 29v.12, 29v.20, 30r.22, 35v.17, 52r.13, 55v.12, 63r.13, 66v.19]

### JOGRAAES (1)

Atual: *jograis*

Do lat. *jōcūlāris*

Subst. pl.

[6r.26]

### JOGRARIAS (2)

Atual: *jogralias*

*Jogral*: do lat. *jōcūlāris*

Subst. pl.

JOGRARIAS (1)

[25r.6]

JOGRERIAS (1)

[13r.8]

### JOIBINEZ (1)

Atual: não encontrada

Etimologia: não encontrada

Subst. sing.

[82r.14]

### JOMETRIA (10)

Atual: *geometria*

-*ge(o)* -: do grego *gēo*-

Subst. sing.

JOMATRIA (1)

[25v.24]

JOMETRIA (9)

[1v.5, 3r.21, 3r.27, 13v.6, 24v.4, 25v.8, 47r.27, 48v.12, 48v.23]

### JOMETARIO (1)

Atual: não encontrada

-*ge(o)* -: do grego *gēo*-

Subst. sing.

[6v.10]

### JOMETRETO (1)

Atual: não encontrada

-*ge(o)* -: do grego *gēo*-

Subst. sing.

[7r.20]

### JOMETRIOS (1)

Atual: não encontrada

-*ge(o)* -: do grego *gēo*-

Subst. pl.

[13v.20]

### JOYAS (28)

Atual: *joias*

Do francês antigo *joie*

Subst. pl.

[7r.25, 11r.1, 13r.9, 15v.26, 17r.14, 23v.19, 25r.20, 26r.21, 37v.17, 37v.24, 40v.8, 41r.6, 43v.18, 43v.26, 44r.28, 45v.5, 45v.15, 45r.29, 47r.14, 52r.24, 54v.1, 55v.1, 55v.31, 61v.15, 62v.12, 66v.31, 81r.10, 81r.11]

### JUBENTUD (4)

Atual: *juventude*

Do lat. *iuventus -ūtis*

Subst. sing.

JUBENTUD (2)  
[12r.8, 12r.11]

JUBENTUT (2)  
[83r.11, 83v.23]

### JUDESCRITOS (1)

Atual: não encontrada

Etimologia: não encontrada

Subst. pl.

[12r.27]

### JUDEU (15)

Atual: *judeu*

Do lat. *jūdaeus*

Subst.

JUDEU (1)  
Sing.  
[36v.15]

JUDEUS (12)  
Pl.  
[8r.14, 23v.17, 24r.19, 24v.23, 25v.12,  
26r.17, 34r.18, 38v.25, 39r.15, 48r.21,  
60v.18, 60v.22 ]

JUDIAS (1)  
Pl.  
[25r.16]

JUDEUS (1)  
Pl.  
[23r.17]

### JUIZ (7)

Atual: *juiz*

Do lat. *jūdex-īcis*

Subst.

JUIZ (2)  
Sing.  
[65r.11, 57v.18]

JUIZES (5)  
Pl.  
[7r.23, 17r.1, 34r.12, 51v.17, 80r.8]

### JUIZO (44)

Atual: *juízo*

Do lat. *iūdicium*

Subst.

JUIZO (8)  
Sing.  
[11v.23, 17r.1, 18r.12, 29v.2, 31r.24, 39v.25,  
61v.29 82v.15]

JUIZIOS (1)  
Pl.  
[23v.8]

### JUIZOS (35)

Pl.

[1r.2, 1r.10, 1v.31, 14v.25, 19r.18, 20v.23,  
23r.1, 24r.9, 24v.13, 24v.13, 27r.26, 45v.18,  
45v.22, 45v.24, 46r.4, 48r.13, 48r.15, 48r.25,  
50v.26, 50v.30, 51r.1, 52v.9, 54r.20, 54v.7,  
54v.10, 55v.19, 58r.11, 59r.29, 66v.17, 80r.8,  
81r.3, 81r.4, 82r.30, 82v.15, 82v.15]

### JULGARAS (2)

Atual: *julgarás*

*Julgar*: do lat. *jūdicāre*

Vb. 2ª p. sing. fut. ind.

[21v.6, 21v.8]

### JUNTA (26)

Atual: *junta*

*Junto*: do lat. *iunctus*

Vb.

JUNTA (3)  
3ª p. sing. pres. ind.  
[77r.11, 77r.12, 77r.13]

JUNTADA (1)  
Part. pas. sing.  
[69r.24]

JUNTADAS (3)  
Part. pas. pl.  
[33v.4, 34r.24, 46r.1]

JUNTAD<A>S (17)  
Part. pas. pl.  
[33v.22, 35v.8, 45v.19, 45v.21, 45v.23,  
45v.24, 45v.24, 65v.31, 66r.12, 69r.12,  
69r.14, 69r.15, 69r.16, 69v.7, 69v.1, 69v.15,  
77v.17]

JUNTAN (1)  
3ª p. pl. pres. ind.  
[77v.31]

JUNTAREN (1)  
3ª p. pl. fut. subj.  
[77v.26]

Cf. **AJUNTAR**

### JUNT<A>S (3)

Atual: *juntas*

Do lat. *iunctus*

Adj. pl.

[76v.24, 76v.26, 76v.28]

### JUPITER (100)

Atual: *Júpiter*

Do lat. *Jupiter* (Aulete)

Subst. próprio

[3v.9, 3v.17, 4v.13, 4v.14, 6r.1, 9r.6, 9r.16, 9r.23,  
10r.28, 10r.30, 10r.30, 10v.5, 10v.6,  
10v.8, 10v.11, 10v.13, 10v.14, 10v.20, 10v.21, 10v.22,

10v.30, 10v.31, 11r.2, 11r.12, 11v.18, 11v.30, 14r.16, 18r.15, 18r.27, 18r.28, 18v.12, 18v.13, 18v.14, 18v.26, 18v.27, 22r.9, 22r.11, 23r.21, 23r.25, 23r.27, 23r.30, 23v.1, 23v.3, 23v.7, 23v.9, 23v.11, 23v.14, 23v.16, 23v.17, 27v.8, 27v.11, 27v.14, 27v.16, 27v.19, 27v.24, 27v.27, 27v.31, 28r.2, 28r.5, 28r.12, 31r.18, 31v.7, 32r.2, 32r.22, 32v.12, 34v.1, 34v.22, 34v.25, 34v.27, 34v.31, 35r.1, 36r.24, 36v.14, 36v.19, 39r.27, 41v.29, 43r.21, 43v.17, 44r.10, 46r.20, 46r.25, 46r.27, 46r.28, 46v.25, 46v.29, 47r.2, 47r.3, 47r.6, 47r.9, 47r.12, 47r.14, 47r.17, 47r.20, 51r.10, 51r.20, 51v.2, 51v.3, 51v.5, 51v.7, 51v.8, ...] (210)

### **JURAR (3)**

Atual: *jurar*

Do lat. *jurāre*

Inf.

[18v.18, 45v.6, 45v.16]

### **JURAS (3)**

Atual: *juras*

*Jurar*: do lat. *jurāre*

Subst. pl.

JURAS (2)

[45v.7]

JUR<A>S (1)

[67v.7]

### **JUSEYRA (1)**

Atual: não encontrada

Etimologia: não encontrada

Subst. sing.

[75v.22]

### **JUSTA (5)**

Atual: *justa*

Do lat. *unctus*

Adj.

JUSTA (1)

Sing.

[77v.9]

JUSTAS (3)

Pl.

[54r.6, 59r.10, 76r.30]

JUSTOS (1)

Pl.

[74v.25]

### **JUSTIÇA (21)**

Atual: *justiça*

Do lat. *justiā*

Subst.

JUSTIÇA (12)

Sing.

[6r.12, 11r.23, 17r.1, 29v.2, 31r.26, 44v.21, 49v.12, 54v.8, 54v.11, 57v.18, 58v.17, 61v.29]

### **JUSTICIA (1)**

Sing.

[16v.8]

### **JUSTICYA (1)**

Sing.

[22r.14]

### **JUSTIÇAS (5)**

Pl.

[16v.5, 54v.11, 58r.11, 66v.18, 80r.7, 80r.8]

### **JUSTICIAS (2)**

Pl.

[23r.22]

### **JUSTIÇOSO (1)**

Atual: *justiçoso*

*Justiça*: do lat. *justiā*

Adj. sing.

[7r.30]

## L

### L<A>BAR (1)

Atual: *alabar* ?  
Do lat. tardio *alapāri*  
Inf.  
[23v.4]

### LABORES (5)

Atual: *labores*  
Do lat. *labor -ōris*  
Subst. pl.  
[7r.25, 25r.10, 45r.29, 46v.27, 47r.13]

### LABRADIOS (1)

Atual: *lavrarios*  
Do lat. *\*laboratīvus*  
Subst. pl.  
[48r.11]

### L<A>BRADOS (1)

Atual: *lavrados*  
*Lavrar*: do lat. *laborāre*  
Subst. pl.  
[23v.15]

### LABRADORES (4)

Atual: *lavradores*  
Do lat. *laborātor-ōris*  
Subst. pl.

LABRADORES (2)  
[16r.9, 34r.17]

L<A>BRADORES (2)  
[7v.29, 23r.14]

### LABRAR (7)

Atual: *lavar*  
Do lat. *labōrāre*  
Vb.

LABRAN (1)  
3ª p. pl. pres. ind.  
[12r.31]

L<A>BRAN (1)  
3ª p. pl. pres. ind.  
[7v.4]

LABRAR (3)  
Inf.  
[24v.20, 26r.13, 43r.23]

L<A>BRAR (1)  
Inf.  
[63r.30]

L<A>BRAR (1)  
Inf.  
[55r.7]

### LADROES (5)

Atual: *ladrões*  
Do lat. *latro-ōnis*  
Subst. pl.

LADROES (4)  
[12r.25, 15v.16, 40r.4, 43r.24]

LADROOES (1)  
[7v.6]

### LADROICE (11)

Atual: *ladroíce*  
*Ladrão*: do lat. *latro-ōnis*  
Subst.

LADROICE (3)  
Sing.  
[40r.14, 40v.3, 45r.4]

LADROICISE (1)  
Sing.  
[30r.22]

LADROICY (1)  
Sing.  
[42r.22]

LADROICIO (2)  
Sing.  
[37r.27, 44v.28]

LADROIÇO (1)  
Sing.  
[28v.24]

LADROICYO (1)  
Sing.  
[43r.31]

LADROIÇOS (1)  
Pl.  
[28r.30]

LADRONICIOS (1)  
Pl.  
[15v.24]

### L<A>DROIÇON (1)

Atual: não encontrado  
*Ladrão*: do lat. *latro-ōnis*  
Subst. sing.  
[44v.2]

### LAGOSTA (1)

Atual: *lagosta*  
Do lat. *lacusta*  
Subst. sing.  
[2r.30]

### LANÇA (2)

Atual: *lança*  
Do lat. *lancĕa*  
Subst.

LANÇA (1)  
Sing.  
[12v.9]

LANÇAS (1)  
Pl.  
[6r.15]

**? LANDE (1)**

Atual: *lande*  
Do lat. *glans -dis*  
Subst. sing.  
[23v.9]

**LANDRES (1)**

Atual: *landre* (esp.)  
Do lat. vulgar *glando -dīnis*  
Subst. pl.  
[22v.17]

**LANPADOS (1)**

Atual: *lâmpados*  
*Lâmpada*: do lat. *lampāda -ae*  
Subst. pl.  
[64v.22]

**LARGO (1)**

Atual: *largo*  
Do lat. *largus*  
Adj. sing.  
[8r.6]

**LARGUEZA (1)**

Atual: *largueza*  
*Largo*: do lat. *largus*  
Subst. sing.  
[83r.6]

**LARGURAS (1)**

Atual: *larguras*  
*Largo*: do lat. *largus*  
Subst. pl.  
[11v.22]

**LAVRAR → Ver LABRAR**

**LAZEROSOS (1)**

Atual: não encontrado  
? *Lacerar*: do lat. *lacerāre*  
? *Lazer*: do lat. *licēre*  
Adj. pl.  
[12r.23]

**LAZEYRO (30)**

Atual: *lazeiro*  
? *Lacerar*: do lat. *lacerāre*  
? *Lazer*: do lat. *licēre*  
Subst.

LAZEYRA (2)  
Sing.  
[31v.5, 52v.15]

**LAZEYRO (22)**

Sing.  
[22r.20, 32r.10, 49r.24, 49r.29, 49v.25,  
51r.13, 52v.3, 54r.12, 62r.13, 64r.31, 65r.22,  
65v.22, 66r.3, 71r.20, 71r.30, 71v.2, 74r.14,  
74v.25, 75v.27, 75v.29, 83r.30]

**LAZEYRAS (1)**

Pl.  
[66v.20]

**LAZEYROS (5)**

Pl.  
[11v.17, 17r.26, 27r.18, 55v.23, 73r.24]

**LAZRADORES (1)**

Atual: não encontrada  
? *Lacerar*: do lat. *lacerāre*  
? *Lazer*: do lat. *licēre*  
Subst. pl.  
[12v.4]

**LE → Ver LHE**

**LEAL (1)**

Atual: *leal*  
Do lat. *lēgālis*  
Adj. sing.  
[7r.18]

**LEALDADES (1)**

Atual: *lealdades*  
*Leal*: do lat. *lēgālis*  
Subst. pl.  
[11v.22]

**LEBANTAMENTO (4)**

Atual: *levantamento*  
*Levantar*: do lat. *\*levantāre*  
Subst.

**LEBANTAMENTO (1)**

Sing.  
[47v.11]

**LEBANTAMENTO (1)**

Sing.  
[46r.27]

**LEBANTAMENTOS (1)**

Pl.  
[64r.8]

**LEBANTAMENTOS (1)**

Pl.  
[23r.2]

**LEBANTAR (6)**

Atual: *levantar*  
Do lat. *\*levantāre*  
Vb.

LEBANTA (2)  
3ª p. sing. pres. ind.  
[22v.20, 24r.1]

LEBANTAR (1)  
Inf.  
[46v.19]

LEBANTARAN (2)  
3ª p. pl. pres. ind.  
[20r.1, 37v.9]

LEBANTAN (1)  
3ª p. pl. pres. ind.  
[8v.28]

### LEBYAAOS (3)

Atual: *levianos*  
Do lat. vulgar *\*leviānus* <*lēvis*  
Adj.

LEEBYAAO (1)  
Sing.  
[8r.5]

LEBIAAS (1)  
Pl.  
[12v.6]

LEBYAAOS (1)  
Pl.  
[79r.25]

### LEER (9)

Atual: *ler*  
Do lat. *lēgēre*  
Inf.  
[13v.3, 30r.10, 34v.18, 38r.7, 41r.18, 41r.25, 42r.7, 43r.8, 45v.11]

### LEGUMYAS (1)

Atual: *legumes*  
Do lat. *legūmen* -*īnis*  
Subst. pl.  
[14r.5]

{LEI} → Ver LEY

### LEMBROSOS (1)

Atual: não encontrada  
Etimologia: não encontrada  
Adj. pl.  
[9v.29]

### LENÇOOUS (1)

Atual: *lençois*  
Do lat. *\*lenteōlum* <*linteōlum*  
Subst. pl.  
[6v.23]

### LEON (27)

Atual: *Leão*  
Do lat. *leo* -*ōnis*

Subst. sing.  
[5v.26, 5v.30, 6r.2, 6v.29, 8v.9, 8v.15, 9r.10, 9r.17, 9v.5, 10v.3, 10v.3, 10v.3, 10v.13, 10v.14, 17v.26, 22v.26, 23v.1, 24r.3, 24v.6, 25r.5, 25r.30, 25v.28, 29r.12, 34r.7, 48r.8, 64r.11, 78r.24]

### LESION (2)

Atual: *lesão*  
Do lat. *laesio* -*ōnis*  
Subst. sing.  
[24r.16, 70r.12]

### LETRA (2)

Atual: *letra*  
Do lat. *littĕra*  
Subst. pl.

LETRAS (1)  
[53v.25]

LETR<A>S (1)  
[22r.27]

### LETRADO (4)

Atual: *letrado*  
Do lat. *litteratus*  
Adj.

LETRADO (2)  
Sing.  
[6v.10, 7r.20]

LETRADOS (1)  
Pl.  
[46r.7]

LETRADA (1)  
Sing.  
[45r.27]

### LETRADURAS (6)

Atual: *letraduras*  
Do lat. *litteratūra*  
Subst. pl.

LETRADURAS (4)  
[13v.1, 55v.6, 63r.19, 68r.8]

LETRADUR<A>S (1)  
[60r.31]

L<E>TR<A>DURAS (1)  
[44r.10]

{LEVANTAMENTO} → Ver LEBANTAMENTO

{LEVANTAR} → Ver LEBANTAR

### LEY (89)

Atual: *lei*  
Do lat. *lex* *lēgis*  
Subst.

**LEY (58)**

Sing.

[8r.22, 8r.23, 20v.13, 22r.14, 28r.1, 28r.2, 28r.15, 30r.9, 31r.19, 34v.2, 34v.12, 34v.15, 34v.20, 36v.7, 36v.9, 37v.4, 38r.4, 38r.27, 38v.15, 38v.22, 39r.19, 39r.27, 39v.21, 39v.31, 40r.26, 40v.6, 42r.11, 42r.13, 42r.14, 42v.4, 42v.10, 42v.25, 42v.31, 43r.15, 43v.7, 44r.3, 44r.9, 44r.31, 44v.24, 45r.14, 45r.15, 45v.12, 45v.17, 46r.25, 46r.26, 46v.1, 46v.4, 47v.28, 53r.27, 53r.30, 53v.6, 53v.22, 54r.4, 60v.22, 65r.11, 80r.31, 80v.30, 82v.8]

**L<E>Y (1)**

Sing.

[20r.10]

**LEIS (6)**

Pl.

[16v.12, 22v.20, 23r.5, 27r.21, 60v.6, 69r.17]

**LEYS (24)**

Pl.

[4r.30, 7r.23, 8r.24, 11r.29, 17r.29, 26r.4, 26r.6, 28v.18, 29r.29, 34r.11, 34v.2, 38r.23, 41r.26, 43r.14, 44r.25, 48r.15, 48r.22, 51r.7, 60v.22, 61r.10, 63v.23, 63v.30, 64r.8, 80r.10]

**LEYTE (2)**Atual: *leite*Do lat. *lac* ou *lacte lactis*

Subst. sing.

[13r.27, 81r.7]

**LEYTOS (5)**Atual: *leitos*Do lat. *lectus*

Subst. pl.

[13r.23, 16r.16, 16v.8, 31r.4, 31r.10]

**LEYXAR** → Ver **DEXAR****LHE (25)**Atual: *lhe*Do lat. *illi*

Pron. pes. obl.

**LE (2)**

[5v.15, 82v.21]

**LHE (17)**

Sing.

[5r.22, 7r., 14r.31, 14v.1, 14v.3, 39r.1, 39r.29, 39v.11, 42v., 45v.1, 54r.25, 73v.24, 79r.16, 79r.19, 82v.19, 82v.21]

**LES (2)**

[22v.14, 33v.9]

**LHES (4)**

Pl.

[2r.11, 9r.10, 9v.27, 33v.9]

**LHORAR** → Ver **CHORAR****LIAGEN (4)**Atual: *linhagem*Do francês *lignage*

Subst.

**LIAGEN (3)**

Sing.

[8v.1, 11v.30, 25r.15]

**LIAGES (1)**

Pl.

[51r.6]

**LIBERDADE (2)**Atual: *liberdade*Do lat. *libertas -ātis*

Subst.

**LIBERDADE (1)**

Sing.

[12v.14]

**LIBERDADES (1)**

Pl.

[17r.20]

Cf. **LIBRE****LIBRA (27)**Atual: *Libra*Do lat. *libra*

Subst. sing.

**LIBRA (26)**

[5v.26, 6r.5, 7r.22, 8v.10, 8v.13, 9r.8, 9r.17, 9r.22, 9v.7, 10v.4, 10v.15, 17v.28, 18r.13, 22v.31, 23v.7, 24r.8, 24v.12, 25r.9, 25v.2, 26r.2, 48r.12, 65r.10, 78r.25, 82r.3, 83v.12, 83v.14]

**LIBRA (1)**

[34r.10]

**LIBRAR (1)**Atual: *librar*Do lat. *librāre*

Inf.

[42v.24]

**LIBRO (56)**Atual: *livro*Do lat. *liber libri*

Subst.

**LIBRO (6)**

Sing.

[1r.5, 1r.8, 5v.2, 46r.7, 47v.14, 57r.24]

**LIBRO (1)**

Sing.

[1v.19]

**LIBROS (40)**

Pl.  
[1r.1, 7r.13, 8v.31, 13v.14, 15v.22, 17v.27, 19r.4, 22r.27, 23r.29, 24r.5, 25r.31, 25v.7, 26r.2, 30r.11, 30r.13, 34v.31, 35r.16, 35r.30, 38r.15, 38r.22, 41r.10, 41r.12, 41r.17, 41r.21, 43r.3, 44r.11, 44r.13, 44r.17, 47r.22, 47v.9, 47v.10, 54v.6, 60r.31, 60v.14, 61r.2, 63r.19, 67r.2, 68r.7, 71r.6, 81r.16]

**LIBR<O>S (1)**

Pl.  
[55v.6]

**LIBROS (8)**

Pl.  
[19r.2, 19r.3, 30r.21, 38r.8, 44r.24, 53v.28, 56r.3, 63r.23]

**LIB<E>RAAES (1)**

Atual: *liberais*  
Do lat. *liberālis*  
Adj. pl.  
[13v.8]

**LICENCIA (1)**

Atual: *licença*  
Do lat. *licentia*  
Subst. sing.  
[32v.4]

**LIÇOES (1)**

Atual: *lições*  
Do lat. *lectio -ōnis*  
Subst. pl.  
[35r.19]

**LIDADOR (5)**

Atual: *lidador*  
*Lide*: do lat. *lislītis*  
Adj.

**LIDADOR (3)**

Sing.  
[6r.18, 7v.15, 12r.12]

**LIDADORES (2)**

Pl.  
[12r.24, 12v.5]

**LIDAR (2)**

Atual: *lidar*  
*Lide*: do lat. *lislītis*  
Inf.  
[40r.2, 81v.13]

**LIDE (56)**

Atual: *lide*  
Do lat. *līs lītis*  
Subst.

**LIDE (11)**

Sing.

[20r.6, 37r.16, 37r.30, 39v.16, 42v.1, 51v.24, 54v.22, 59v.30, 60r.12, 62v.5, 75v.30]

**LIDES (45)**

Pl.  
[2r.12, 16r.22, 23v.29, 24r.11, 24r.13, 28r.17, 28v.10, 29r.22, 31r.6, 35r.11, 40r.19, 43v.3, 48v.29, 54r.7, 54v.17, 55r.8, 55v.25, 57v.21, 58r.13, 58r.15, 59r.18, 59r.19, 59v.14, 59v.18, 59v.22, 60r.1, 60r.8, 60r.12, 61r.13, 61v.7, 61v.26, 62r.7, 62r.21, 62v.7, 64v.25, 66r.27, 66v.4, 66v.9, 66v.23, 68r.4, 80r.14, 80r.20, 82v.5]

**LIGAR (1)**

Atual: *ligar*  
Do lat. *ligāre*  
Inf.  
[74r.31]

**LIGEYRO (13)**

Atual: *ligeiro*  
Do francês *léger*  
Adj. sing.

**LIGEYRO (4)**

[6v.26, 8v.19, 79v.18, 79v.20]

**LIGEYRA (9)**

[53r.2, 53r.9, 53r.11, 53r.12, 53r.13, 53r.18, 53r.18, 53r.19, 53r.21]

{**LINHAGEM**} → Ver **LIAGEN**

**LIMOSNA (10)**

Atual: *limosna* (esp.)  
Do lat. *eleemosyna*  
Subst.

**ALIMOSNA (1)**

Sing.  
[27v.25]

**LIMOSNA (4)**

Sing.  
[27v.25, 42r.7, 51r.11, 81v.15]

**LIMOSNAS (5)**

Pl.  
[53v.2, 53v.15, 55v.13, 66v.7, 73r.26]

**LINGUA (5)**

Atual: *lingua*  
Do lat. *lingua*  
Subst.

**LINGUA (4)**

Sing.  
[14r.17, 34v.17, 51r.29, 53v.24]

**LINGUAS (1)**

Pl.  
[13v.14]



**LINHAS (1)**

Atual: *linhas*  
Do lat. *linĕa*  
Subst. pl.  
[19v.6]

**LINHO (3)**

Atual: *linho*  
Do lat. *linum -i*  
Subst. sing.  
[13r.17, 14r.10, 14r.14]

**LINPEZAS (1)**

Atual: *limpezas*  
*Limpo*: do lat. *limpidus*  
Subst. pl.  
[13r.13]

**LINPIOS (1)**

Atual: *limpos*  
Do lat. *limpidus*  
Adj. pl.  
[12r.2]

**LISONJES (1)**

Atual: *lisonja*  
Do provençal *lauzenja*  
Subst. pl.  
[13r.12]

{LIVRO} → Ver **LIBRO**

**LIBRE (1)**

Atual: *livre*  
Do lat. *libĕr*  
Adj. sing.  
[83v.7]

Cf. **LIBERDADE**

**LIXARIAS (1)**

Atual: *lixarias*  
*Lixo*: de origem obscura  
Subst. pl.  
[7v.10]

**LIXURIAS (3)**

Atual: não encontrada  
*Lixo*: de origem obscura  
Subst. pl.  
[8r.12, 12r.19, 13r.29]

**LO** → Ver **O** (Pron. pes.)

**LOBINHOS (1)**

Atual: *lobinhos*  
*Lobo*: do lat. *lŭpus -i*  
Subst. pl.  
[22v.17]

**LOBREGOS (1)**

Atual: *lobrego*  
De origem obscura

Adj. pl.  
[9v.30]

**LOBREGURAS (2)**

Atual: *lobreguras*  
*Lobrego*: de origem obscura  
Subst. pl.  
[11v.17, 21r.20]

**LOCURA (4)**

Atual: *loucura*  
*Louco*: de origem obscura  
Subst.

## LOCURA (1)

Sing.  
[28r.20]

## LOCURAS (3)

Pl.  
[11r.26, 12r.17, 58r.25]

**LOGAR (41)**

Atual: *lugar*  
Do lat. *lŏcālis*  
Subst.

## LOGAR (12)

[2r.31, 5r.15, 5r.16, 14r.1, 15v.5, 15v.5,  
26v.20, 26v.20, 49v.19, 49v.21, 49v.22,  
81v.3]

## LOGARES (29)

[3v.19, 3v.21, 7v.32, 8r.1, 8r.16, 11v.14,  
11v.31, 12r.2, 12r.29, 12r.30, 13r.5, 13r.5,  
13r.23, 13v.10, 13v.11, 15v.15, 16r.6, 16r.10,  
21v.5, 21v.7, 32r.28, 34r.29, 48r.15, 49v.16,  
49v.17, 84r.1, 84r.13, 84v.26, 84v.28]

**LOGICA (4)**

Atual: *lógica*  
Do lat. *logĭca*  
Subst. sing.  
[13v.7, 25v.2, 52r.22, 81r.17]

**LOGICOS (1)**

Atual: *lógicos*  
*Lógica*: do lat. *logĭca*  
Subst. pl.  
[13v.20]

**LOGRERIAS (1)**

Atual: *logrería* (esp.)  
*Logro*: do lat. *lucrum*  
Subst. pl.  
[25v.11]

**LUMROSOS (1)**

Atual: *lumbrosos* (esp.)  
*Lumbre*: do lat. *lumen -inis*  
Adj. pl.  
[13r.6]

**LONBOS (1)**Atual: *lombos*Do lat. *lumbus -ī*

Subst. pl.

[7v.24]

**LONGO (21)**Atual: *longo*Do lat. *lōngus*

Adj.

## LONGO (8)

Sing.

[39r.15, 39v.22, 51r.24, 52v.27, 57r.23, 63v.18, 68r.21, 68r.22]

## LONGAS (5)

Pl.

[7r.27, 16v.14, 34v.5, 51r.24, 63v.8]

## LONG&lt;A&gt;S (3)

Pl.

[11r.28, 13v.7, 30v.10]

## LONGOS (5)

Pl.

[5v.9, 8r.9, 16v.13, 36v.7, 51v.22]

**LONGURA (2)**Atual: *longura**Longo*: do lat. *lōngus*

Subst. sing.

[21r.28, 33r.4]

**LOS → Ver O (Art. def.)****LOUÇANIA (3)**Atual: *louçania**Loução*: provavelmente de uma base \**lautiānus* < lat. *lautia*

Subst.

## LOUÇANIA (1)

Sing.

[15v.26]

## LOYÇANIA (1)

Sing.

[24v.16]

## LUNÇANIA (1)

Sing.

[29r.3]

**LUA (100)**Atual: *lua*Do lat. *lūna -ae*

Subst. sing.

[3v.6, 3v.18, 4r.2, 4v.9, 4v.10, 4v.31, 6r.4, 9r.9, 9r.18, 9r.28, 11r.13, 13v.25, 13v.31, 14r.11, 14r.15, 14r.19, 17r.4, 18r.16, 18v.6, 18v.7, 18v.19, 19r.5, 19r.6, 22r.1, 25v.15, 25v.19, 25v.22, 25v.24, 25v.28, 25v.30, 26r.2, 26r.5, 26r.10, 26r.11, 26r.16, 26r.19, 30v.12, 30v.18, 30v.22, 30v.24, 30v.27, 31r.2, 31r.4, 31r.8, 31r.12,

31r.23, 31r.29, 31v.1, 32r.3, 32r.12, 32r.18, 32r.22, 32r.25, 34v.19, 35r.2, 35r.9, 35r.18, 35r.27, 35r.30, 36r.15, 38v.23, 39r.28, 39v.31, 40v.6, 41r.9, 41v.11, 41v.11, 41v.15, 41v.16, 46r.29, 46v.9, 46v.15, 46v.19, 46v.20, 47r.2, 47r.9, 47r.15, 47r.17, 47r.20, 47r.28, 47v.1, 47v.3, 47v.7, 47v.8, 47v.11, 51r.17, 51r.31, 51v.10, 51v.21, 51v.29, 52r.6, 52r.7, 52r.8, 52r.11, 52r.13, 52r.15, 52r.16, 52r.18, 52r.20, 52v.29, ...] (269)

## {LUGAR} → Ver LOGAR

**LUMIAR (79)**

Atual: não encontrada

*Lume*: do lat. *lūmen -īnis*

Subst.

## LUMIAR (36)

Sing.

[7r.7, 36r.17, 50v.21, 50v.21, 50v.24, 52v.21, 56r.10, 56r.14, 56r.15, 56r.16, 56r.18, 63v.21, 66r.17, 66r.21, 67r.10, 67v.23, 68r.1, 69v.12, 72r.28, 72r.29, 72v.2, 72v.3, 72v.8, 72v.11, 72v.24, 73r.4, 73r.11, 73v.10, 74r.10, 74v.6, 74v.18, 84v.6, 84v.7, 84v.7, 84v.7, 84v.13]

## LUMYAR (3)

Sing.

[50v.20, 52v.17, 73v.15]

## LUMIARES (34)

Pl.

[1v.28, 9v.21, 9v.26, 10r.8, 48v.1, 50v.22, 52v.2, 52v.7, 52v.9, 52v.11, 56r.20, 57r.25, 57r.30, 57v.4, 64r.23, 71r.27, 73r.21, 73r.23, 73v.10, 73v.22, 73v.30, 74r.4, 74r.27, 74r.29, 74v.2, 74v.13, 74v.14, 74v.15, 76v.28, 76v.29, 77r.5, 83v.2, 84v.23, 84v.25]

## LUMYARES (6)

Pl.

[21v.31, 52v.4, 63v.20, 67r.12, 73v.2, 73v.19]

**LUMES (1)**Atual: *lumes*Do lat. *lūmen -īnis*

Subst. pl.

[21r.10]

**LUNAÇOES (1)**Atual: *lunações**Lua*: do lat. *lūna -ae*

Subst. pl.

[4r.4]

**LUNATICAS (1)**Atual: *lunáticas*Do lat. *lunaticus*

Adj. pl.

[2r.27]

**LUBAS (1)**Atual: *luvas*

Do gótico *lofa*  
Subst. pl.  
[25r.2]

**LUYTADOR (1)**

Atual: *lutador*  
*Lutar*: do lat. *luctāri*  
Adj. sing.  
[7r.31]

**LUYTAR (1)**

Atual: *lutar*  
Do lat. *luctāri*  
Inf.  
[24r.8]

**LUZ (32)**

Atual: *luz*  
Do lat. *lux lucis*  
Subst.

LUZ (31)

Sing.  
[1v.15, 1v.16, 5r.12, 31r.2, 32r.25, 32r.26,  
32r.27, 32r.31, 32v.1, 33r.6, 33r.6, 56v.12,  
56v.21, 68v.7, 68v.9, 68v.12, 69r.4, 81v.26,  
82r.12, 82r.13, 82r.15, 82r.17, 83r.20, 83r.20,  
83v.7, 83v.27, 83v.29, 84r.3, 84r.4, 84r.5,  
84r.7]

LUZES (1)

Pl.  
[5r.16]

**LUZENTE (1)**

Atual: *luzente*  
*Luzir*: do lat. *lucēre*  
Subst. sing.  
[10v.13]

Cf. **RELUZENTES**

**LUZYR (1)**

Atual: *luzir*  
Do lat. *lucēre*  
Inf.  
[62r.25]

## M

### MAAOS (1)

Atual: *males? maus (homens) ?*

Mau (adj.): do lat. *malus*

Mal (subst.): do lat. *malum -i*

Subst. pl.

[72r.1]

Cf. MAO (Adj.)

MAAOS (*mão*) → Ver MAO

MAAR → Ver MAR

### MACANICAS (2)

Atual: *mecânicas*

Do lat. *mechanicus*

Adj. pl.

MACANICAS (1)

[51v.28]

M<A>CANIC<A>S (1)

[60v.11]

### MACHO (2)

Atual: *macho*

Do lat. *masculus*

Subst. sing.

[78v.3, 78v.7]

### MAÇO (1)

Atual: *maço*

Maça: do lat. \**matĕa*

Subst. sing.

[11v.11]

### MADRE (10)

Atual: *madre*

Do lat. *mater -tris*

Subst.

MADRE (9)

Sing.

[27r.1, 29v.18, 29v.18, 37v.21, 42v.16,  
42v.17, 44v.4, 45v.2, 62v.23, ]

MADRES (1)

Pl.

[13r.30]

### MADURAN (1)

Atual: *maduram*

Do lat. *maturāre*

Vb. 3ª p. pl. pres. ind.

[13r.4]

{MÃE} → Ver MADRE

MAEFESTAÇÕES → Ver MANIFESTAÇÃO

### MAESTRIA (36)

Atual: *maestria*

Mestre: do lat. *magister -tri*

Subst.

MAESTRIA (4)

Sing.

[18r.31, 20r.14, 30v.18, 30v.21]

MEESTRIA (21)

Sing.

[6v.28, 20r.11, 20v.14, 22v.3, 23r.12, 23v.21,  
25v.20, 25v.21, 27v.31, 35v.7, 37r.7, 37v.3,  
38r.6, 41r.11, 41r.25, 41v.30, 43r.14, 44r.16,  
45r.16, 46v.14, 51r.18]

MAESTRIAS (2)

Pl.

[13v.23, 15r.17]

MEESTERIAS (1)

Pl.

[30v.3]

MEESTRIAS (7)

Pl.

[29r.30, 43r.22, 47r.21, 47r.27, 47v.9, 51v.28,  
67v.2]

MESTRIAS (1)

Pl.

[16v.13]

### MAGICA (2)

Atual: *mágica*

Do lat. *magica*

Subst. sing.

[51r.5, 68v.17]

### MAGUER (3)

Atual: *maguer* (esp.)

Do grego bizantino *makári*

Conj.

MAGUER (1)

[56r.25]

MAGUERA (2)

[69v.6, 76r.2]

### MAIOR (7)

Atual: *maior*

Do lat. *maior -ōris*

Adj. sing.

[9r.15, 9r.16, 9r.17, 9r.17, 9r.18, 9r.18, 10v.2]

### MAIS (105)

Atual: *mais*

Do lat. *māgis*

Adv.

MAIS (100)

[1r.28, 2v.13, 2v.19, 2v.24, 3r.12, 4r.1, 4r.2,  
4r.26, 4v.9, 4v.28, 5r.11, 5r.16, 5r.30, 6r.2,

6r.4, 6r.6, 6r.9, 8v.23, 8v.25, 8v.29, 8v.31, 9r.1, 9r.11, 9v.21, 10r.10, 11v.1, 11v.1, 11v.2, 11v.2, 11v.3, 14r.27, 14r.29, 14v.19, 14v.22, 14v.28, 14v.28, 15r.1, 19r.10, 19v.3, 19v.4, 21v.5, 26r.27, 26v.25, 31v.24, 31v.25, 31v.26, 32r.12, 32r.13, 32r.30, 32r.31, 32v.2, 32v.20, 33r.25, 33v.4, 33v.8, 34r.23, 36v.13, 39r.4, 43v.15, 46r.7, 46r.7, 47v.18, 47v.22, 47v.26, 48v.5, 48v.15, 48v.16, 48v.17, 48v.19, 49v.25, 49v.30, 50r.29, 50v.3, 51r.1, 52r.26, 52v.25, 52v.27, 53r.3, 53r.9, 56r.19, 56r.26, 56v.18, 56v.22, 56v.24, 56v.24, 56v.31, 57r.28, 63v.20, 63v.22, 64r.3, 64r.13, 67v.10, 69r.9, 69r.20, 69v.2, 69v.13, 70r.9, 70r.27, 71r.12, 71r.14, ...] (134)

MAS (2)  
[4r.28, 5r.15]

MAYS (3)  
[32r.30, 34r.30, 77r.31]

### MAL (133)

Atual: *mal*  
Do lat. *malum -i*  
Subst.

MAL (100)  
Sing.  
[15v.6, 21v.4, 21v.11, 21v.13, 21v.18, 21v.19, 21v.31, 22r.24, 22r.24, 22r.30, 22v.29, 23v.26, 27r.10, 28r.9, 31v.22, 31v.26, 32r.1, 35r.6, 36r.6, 36r.8, 36r.31, 36v.11, 39r.9, 39r.22, 40r.21, 40r.27, 42r.21, 42r.25, 43r.3, 43r.17, 43r.25, 44v.29, 49r.3, 49r.4, 49r.15, 49v.4, 49v.6, 49v.29, 49v.29, 49v.31, 50r.4, 50r.4, 50r.25, 50r.29, 50r.29, 50r.30, 52r.29, 52v.15, 58r.27, 61r.6, 63r.15, 64v.6, 65r.21, 65r.31, 65v.18, 65v.28, 65v.29, 66r.13, 66v.25, 67v.26, 69r.2, 69r.18, 69v.1, 69v.11, 69v.23, 70r.10, 70r.17, 70r.22, 70r.28, 70r.30, 71r.23, 71v.1, 71v.1, 71v.1, 71v.3, 71v.13, 71v.19, 71v.26, 72r.19, 72r.21, 72r.22, 72v.5, 73r.6, 73r.8, 73v.17, 74v.4, 74v.7, 74v.8, 74v.14, 74v.17, 74v.20, 75r.3, 75r.4, 76r.4, 76r.6, 76v.8, 77r.10, 77r.30, 80r.17, ...]

MALE (1)  
Sing.  
[54r.25]

MALES (32)  
Pl.  
[2r.21, 26r.9, 32v.18, 47v.21, 49r.1, 49v.1, 50r.5, 50r.5, 50r.10, 50r.11, 55v.16, 56v.17, 56v.23, 56v.25, 56v.27, 57v.22, 64r.14, 67v.1, 67v.1, 69v.28, 70v.4, 70v.8, 72r.5, 73v.15, 74r.24, 74r.26, 74r.28, 74v.28, 74v.31, 75r.25, 77v.5, 83r.24]

MAL (32)  
Atual: *mal*  
Do lat. *māle*

? Adv.

[32r.5, 32r.23, 32r.24, 32v.9, 32v.10, 32v.17, 33v.28, 36r.4, 49r.24, 50r.32, 52v.4, 52v.6, 52v.13, 56v.17, 65v.1, 65v.10, 66r.9, 66r.15, 66r.31, 67v.5, 67v.6, 70v.2, 70v.7, 71r.25, 71r.31, 71v.22, 72r.27, 75v.11, 77r.20, 77r.23, 82v.28, 83v.1]

### MALDADE (11)

Atual: *maldade*  
Do lat. *malitas -ātis*  
Subst.

MALDADE (2)  
Sing.  
[23r.3, 42r.20]

MALDADES (9)  
Pl.  
[7v.17, 10v.25, 23r.8, 23v.11, 24r.13, 25v.5, 42r.24, 67r.31, 75r.18]

### MALDIÇON (5)

Atual: *maldição*  
Do lat. *maledictio -ōnis*  
Subst.

MALDIÇON (1)  
Sing.  
[43r.6]

MALDIÇOES (4)  
Pl.  
[17r.24, 60r.7, 63v.1, 63v.5]

### MALEFICIO (22)

Atual: *maleficio*  
Do lat. *maleficium*  
Subst.

MALEFICIO (5)  
Sing.  
[62r.13, 73r.13, 73r.19, 73r.19, 73r.20]

MALEFICIOS (16)  
Pl.  
[22r.22, 34v.7, 34v.23, 53v.5, 53v.8, 55v.22, 55v.25, 66v.20, 68r.5, 69v.31, 71r.20, 71v.5, 73r.24, 73r.30, 73v.20, 77v.1]

MALEFICYOS (1)  
Pl.  
[56v.30]

### MALFAMADOS (1)

Atual: *mal afamados*  
*Fama*: do lat. *fāma*  
Subst. sing.  
[12r.27]

### MALFETORIAS (1)

Atual: *malfeitorias*  
*Malfeitor*: do lat. *malefactor -ōris*  
Subst. pl.  
[44v.27]

**MALFEYTORES (2)**

Atual: *malfeitores*  
Do lat. *malefactor -ōris*  
Subst. pl.  
[7v.3, 58v.19]

**MALICIA (6)**

Atual: *malícia*  
Do lat. *malitiā -ae*  
Subst. sing.  
[68v.4, 68v.7, 68v.10, 68v.12, 68v.17, 73r.14]

**MALICIOS<A>S (1)**

Atual: *maliciosas*  
Do lat. *malitiōsus*  
Adj. pl.  
[11v.3]

**MALICIOS<A>S (1)**

Atual: *maliciosas*  
Do lat. *malitiōsus*  
Adj. pl.  
[84r.6]

**MAL QUERENÇA (51)**

Atual: *malquerença*  
*Mal*: do lat. *malum -i + querer*: do lat. *quaerēre*  
Subst.

**MAL QUERENÇA (24)**

Sing.  
[24r.24, 26v.19, 27v.7, 36v.10, 39v.15,  
39v.29, 42r.17, 42v.27, 43v.11, 43v.29,  
44v.23, 52r.20, 54r.13, 55r.2, 56r.9, 61r.8,  
61r.18, 61r.20, 70r.5, 70r.15, 71v.29, 72r.20,  
72v.11, 72v.13, ]

**MAL QUERENÇAS (27)**

Pl.  
[2r.28, 11r.19, 12r.17, 17r.8, 17r.22, 27v.3,  
28r.13, 28v.28, 29v.7, 30r.8, 31v.2, 37v.12,  
40v.4, 43r.20, 52r.7, 52v.4, 52v.18,  
53r.31, 55r.10, 55r.21, 58r.10, 59v.31,  
66r.14, 72r.3, 73r.29, 75r.1, 79v.24, 80v.16]

**MAL QUERENTE (9)**

Atual: *malquerente*  
*Mal*: do lat. *malum -i + querer*: do lat. *quaerēre*  
Adj.

**MAL QUERENTE (3)**

Sing.  
[40v.26, 62r.10, 80v.18]

**MAL QUERENTES (6)**

Pl.  
[7r.9, 8r.20, 28v.29, 65v.17, 67v.19, 82v.14]

**MAL QUIST<A>S (1)**

Atual: *malquista*  
*Mal*: do lat. *māle + querer*: do lat. *quaerēre*

Adj.  
[11v.3]

**MAL TRADADA (2)**

Atual: *maltratada*  
*Maltrato*: do lat. *male + tractus*  
Part. pas. sing.

MAL TRADADA (1)  
[21v.8]

MAL TR<A>DADA (1)  
[21v.6]

**MALYGNOS (2)**

Atual: *malignos*  
Do lat. *malignus*  
Subst. pl.

MALYGN<A>S (1)  
[70v.31]

MALYGNOS (1)  
[12r.27]

**MALANCONIA (1)**

Atual: *melancholia*  
Do lat. *melancholīa*  
Subst. sing.  
[11v.17]

**MANAN (1)**

Atual: *manam*  
*Manar*: do lat. *manāre*  
Vb. 3<sup>a</sup> p. pl. pres. ind.  
[16r.2]

**MANANTES (3)**

Atual: *manantes*  
*Manar*: do lat. *manāre*  
Adj.

M<A>NANTE (1)  
Sing.  
[46v.23]

MANANTES (2)  
Pl.  
[59v.13, 64v.17]

**M<A>NANTES (2)**

Atual: *manantes*  
*Manar*: do lat. *manāre*  
Subst. pl.  
[59v.13, 64v.17]

**MANCEBA (6)**

Atual: *manceba*  
Do lat. vulgar *\*mancīpus <mancīpium*  
Subst.

MANCEBA (1)

Sing.  
[37v.27]

**MANCEBA (1)**  
Sing.  
[45v.6]

**MANCEBOS (1)**  
Pl.  
[45r.7]

**M<A>NCEBOS (1)**  
Pl.  
[45r.7]

**M<A>NCEBOS (2)**  
Pl.  
[30r.25, 37r.1]

**MANCEBIA (4)**  
Atual: *mancebia*  
*Manceba*: do lat. vulgar \**mancĭpus* <*mancĭpĭum*  
Subst. sing.

**MANCEBIA (3)**  
[82r.15, 83r.11, 83v.13]

**MANCEBIA (1)**  
[83v.25]

**M<A>NDADO (2)**  
Atual: *mandado*  
*Mandar*: do lat. *mandāre*  
Subst. sing.  
[29v.5, 72v.26]

**M<A>NDAMENTO (1)**  
Atual: *mandamento*  
*Mandar*: do lat. *mandāre*  
Subst. sing.  
[57r.17]

**MANDAR (1)**  
Atual: *mandar*  
Do lat. *mandāre*  
Inf.  
[12v.16]

**MANEAR (2)**  
Atual: *manear*  
*Mão*: do lat. *mānus*  
Vb.

**M<A>NEAR (1)**  
Inf.  
[28r.8]

**MANEARA (1)**  
3<sup>a</sup> p. sing. fut. ind.  
[7v.1]

**MANERA (52)**  
Atual: *maneira*

Do lat. vulgar *manuarĭa*  
Subst.

**MANERA (1)**  
Sing.  
[80r.21]

**M<A>NERA (2)**  
Sing.  
[32v.29, 42r.9]

**MANEYRA (16)**  
Sing.  
[14v.4, 15r.11, 20r.23, 24r.31, 65v.23, 69r.22,  
72v.31, 73r.1, 75v.1, 75v.3, 75v.4, 75v.5,  
75v.19, 75v.25, 76r.11, 81v.12]

**M<A>NEYRA (2)**  
Sing.  
[31v.26, 82r.21]

**MANERAS (3)**  
Pl.  
[21v.9, 21v.10, 22r.30]

**MANEYRAS (9)**  
Pl.  
[2v.30, 12r.24, 14v.17, 14v.30, 21v.17, 23r.8,  
46r.5, 50v.27, 57r.23]

**M<A>NERAS (8)**  
Pl.  
[21v.19, 47v.15, 49r.31, 49v.11, 50v.11,  
50v.19, 57r.20, 57r.22]

**MANEYR<A>S (4)**  
Pl.  
[50v.26, 55r.31, 63r.22, 83r.2]

**M<A>NEYRAS (7)**  
Pl.  
[21v.6, 22r.31, 22v.2, 33r.9, 33v.20, 50r.13,  
75v.1]

**M<A>NERA (1)**  
Atual: *maneira*  
Do lat. vulgar *manuarĭa*  
Adj. sing.  
[65v.14]

**MANIFESTA (2)**  
Atual: *manifesta*  
Do lat. *manifestāre*  
Vb.

**MANIFESTA (1)**  
3<sup>a</sup> p. sing. pres. ind.  
[15r.13]

**MANIFESTO (1)**  
Part. pas. sing.  
[3r.5]

**MANIFESTAÇÕES (3)**Atual: *manifestações*Do lat. *mānifestātiō -ōnis*

Subst. pl.

MAEFESTAÇÕES (1)

[15r.18]

MANIFESTAÇÕES (2)

[55r.19, 58r.1]

**MANIFESTAMENTE (2)**Atual: *manifestamente**Manifestar*: do lat. *manifestāre*

Adv.

MANIFESAMENTE (1)

[56v.15]

MANIFESTAMENTE (1)

[56v.14]

**M<A>NIFESTAMENTO (1)**Atual: *manifestamento**Manifestar*: do lat. *manifestāre*

Subst. sing.

[32r.5]

**MANIFESTO (7)**Atual: *manifesto*Do lat. *mānifestus*

Adj.

MANIFESTO (1)

Sing.

[56v.18]

MANIFESTAS (5)

Pl.

[32v.18, 55r.18, 56v.22, 57r.28, 83r.22]

MANIFEST&lt;A&gt;S (1)

Pl.

[58r.3]

**MANIFESTOS (1)**Atual: *manifestos*Do lat. *mānifestus*

Subst. pl.

[56v.25]

**? M<A>NSEROON (1)**Atual: *mansidão* ?Do lat. *mansuetudo -dīnis*

Sing.

[13r.12]

**MANSIDOMES (1)**

Atual: não encontrada

*Mansidão*: do lat. *mansuetudo -dīnis*

Subst. pl.

[75r.26]

**MANTEEN (3)**Atual: *mantém*Do lat. *manutenēre*

Vb. 3ª p. sing. ind.

MANTEEN (1)

Pres.

[5r.13]

MANTEN (1)

Pres.

[5r.9]

MANTERA (1)

Fut.

[8r.8]

**MANTEYGA (1)**Atual: *manteiga*

Provavelmente de origem pré-romana

Subst. sing.

[13r.27]

**MAO (18)**Atual: *mão*Do lat. *manus -us*

Subst. sing.

MAO (1)

Sing.

[28r.10]

MAAOS (17)

Pl.

[6r.18, 6v.8, 6v.11, 8r.5, 8v.8, 17r.21, 22v.22, 23v.27, 23v.31, 24r.23, 24v.4, 25r.1, 47r.2, 51r.12, 51v.28, 55r.6, 62r.25]

**MAO (383)**Atual: *mau*Do lat. *malus -i*

Adj.

MA (19)

Sing.

[52v.16, 66r.6, 66r.12, 69r.24, 69v.1, 69v.23, 69v.23, 70r.2, 70r.27, 70r.29, 71v.25, 72r.26, 73v.20, 74v.22, 75v.25, 75v.27, 76r.3, 77v.19, 77v.25]

MAA (71)

Sing.

[10r.17, 10r.18, 32r.9, 32r.11, 32r.23, 32r.25, 32v.9, 32v.10, 33v.26, 33v.27, 32v.27, 36r.2, 36r.3, 36r.3, 36r.3, 36r.5, 36r.5, 36r.7, 36r.8, 36r.13, 36r.23, 42r.31, 42v.2, 42v.5, 42v.13, 42v.29, 43v.16, 49r.26, 49r.27, 49r.27, 49v.6, 49v.27, 49v.30, 50r.2, 50r.2, 50r.3, 50r.20, 50r.23, 50r.24, 64v.1, 65v.21, 65v.24, 65v.25, 67v.3, 67v.10, 68r.23, 69v.5, 69v.21, 69v.25, 69v.27, 69v.29, 69v.30, 70r.2, 70r.9, 70r.11, 70r.12, 70r.13, 70r.29, 71v.19, 71v.22, 72r.20, 72v.10, 73r.16, 73r.16, 73v.25, 75r.21, 75v.26, 76r.2, 76r.2, 82v.24, 82v.24]



**MAAO (100)**

Sing.

[12v.2, 16r.10, 17v.16, 21v.23, 21v.30, 22r.24, 22r.25, 28v.27, 33r.27, 33r.29, 36r.4, 36r.7, 36r.10, 40r.15, 43v.16, 49v.24, 49v.30, 50r.4, 50r.29, 50r.31, 50v.5, 50v.7, 50v.8, 50v.9, 50v.10, 50v.14, 50v.15, 50v.20, 50v.22, 50v.23, 50v.25, 51r.20, 51r.22, 51r.24, 51r.27, 51r.28, 51r.31, 51v.13, 51v.15, 51v.17, 51v.19, 51v.21, 51v.31, 52r.2, 52r.4, 52r.6, 52r.16, 52r.19, 52r.21, 52r.22, 54v.27, 56r.21, 57v.12, 57v.17, 57v.21, 58r.6, 58r.11, 58r.14, 58r.28, 58r.31, 58v.2, 58v.6, 58v.14, 58v.15, 59r.1, 59r.9, 59r.15, 59r.28, 59v.2, 59v.7, 59v.13, 59v.18, 59v.27, 60r.1, 60r.8, 60r.16, 60r.22, 60r.25, 60v.5, 60v.9, 60v.12, 60v.15, 60v.23, 60v.25, 60v.27, 60v.31, 61r.4, 61r.5, 61r.5, 61r.9, 61r.12, 61r.15, 61r.19, 61r.22, 61r.31, 61v.7, 61v.11, 61v.14, 61v.22, ...] (230)

**MAL (2)**

Sing.

[8r.12, 54r.27]

**MALO (1)**

Sing.

[50r.24]

**MAO (5)**

Sing.

[50v.4, 58v.27, 61v.17, 76r.7, 82v.27]

**MAAS (82)**

Pl.

[10r.12, 10v.25, 10v.26, 10v.26, 11r.11, 11r.11, 14r.26, 21v.4, 21v.10, 21v.12, 22v.27, 25r.16, 32r.5, 32r.8, 32r.10, 32v.16, 32v.18, 32v.19, 33v.24, 34v.5, 34v.7, 42r.23, 42r.23, 43r.7, 48r.16, 49r.25, 49r.27, 49r.31, 49v.9, 50r.4, 50r.7, 50r.8, 50r.10, 50r.27, 53v.21, 53v.23, 53v.30, 55v.4, 55v.5, 55v.15, 56v.14, 56v.15, 56v.16, 58v.1, 60r.8, 60v.4, 60v.5, 64r.13, 65r.15, 65r.20, 65r.21, 65v.24, 65v.25, 66r.12, 66r.13, 66r.14, 67r.5, 67v.6, 70r.18, 71r.19, 71r.23, 71r.24, 71r.26, 71r.31, 71v.1, 71v.4, 71v.6, 74r.27, 74v.26, 74v.27, 75r.15, 75r.20, 77v.1, 78r.9, 78r.10, 79v.24, 80v.17, 81v.11, 82r.11, 83r.23, 83r.29, 83r.30]

**MAAOS (100)**

Pl.

[21v.13, 21v.15, 27r.5, 27r.7, 28v.17, 31v.25, 32r.3, 32r.7, 32r.9, 32r.18, 32v.14, 34v.8, 35r.12, 40r.25, 44v.26, 45r.5, 45r.9, 45r.13, 45v.23, 45v.24, 45v.29, 46v.4, 47v.30, 48v.24, 48v.28, 49r.23, 49r.30, 49v.5, 49v.9, 50r.8, 50r.11, 50v.1, 50v.2, 51r.19, 51v.12, 51v.30, 52r.15, 52v.5, 52v.8, 52v.13, 52v.17, 55v.4, 55v.14, 55v.19, 55v.23, 55v.28, 55v.31, 56r.4, 56r.8, 57r.16, 57r.20, 57r.22,

61r.24, 62r.7, 63v.15, 64r.17, 64r.30, 65r.19, 65r.20, 65v.5, 65v.6, 66v.8, 66v.13, 66v.17, 66v.27, 66v.31, 67r.3, 67r.5, 67r.7, 67r.12, 67r.18, 67r.23, 67r.28, 67r.30, 67v.3, 67v.6, 71r.23, 71r.26, 71r.30, 71v.5, 71v.9, 72r.4, 73r.22, 73v.9, 73v.13, 73v.27, 74r.16, 74r.21, 74r.27, 74v.24, 74v.27, 74v.30, 75r.3, 75r.18, 75r.19, 75r.21, 75r.24, 75v.3, 75v.5, 75v.20, 76r.13, 77v.3, ...]

**MAS (3)**

Pl.

[66r.13, 70v.31, 71r.9]

**MAR (113)**Atual: *mar*Do lat. *mare -is*

Subst.

**MAAR (2)**

[22v.26, 34r.7]

**MAR (11)**

Sing.

[6v.15, 6v.18, 14r.8, 23v.1, 26r.20, 31r.22, 39v.22, 48r.7, 48r.8, 48r.25, 84v.27]

**MARES (100)**

Pl.

[3v.2, 3v.21, 4v.12, 4v.13, 6r.8, 9r.7, 9r.16, 9r.19, 10r.6, 10r.28, 10r.29, 10r.31, 10v.1, 10v.2, 10v.5, 10v.6, 10v.8, 10v.11, 10v.13, 10v.14, 10v.18, 10v.21, 10v.24, 10v.24, 10v.25, 10v.27, 10v.28, 10v.28, 11r.12, 12r.11, 12r.28, 14r.12, 14r.17, 15v.18, 18r.21, 18r.30, 18r.30, 18v.15, 18v.28, 18v.29, 22r.16, 23v.11, 23v.20, 23v.24, 23v.27, 24r.1, 24r.3, 24r.5, 24r.8, 24r.10, 24r.13, 24r.16, 24r.19, 24r.20, 26v.27, 28r.16, 28r.24, 28r.27, 28r.31, 28v.4, 28v.7, 28v.9, 28v.13, 28v.15, 28v.18, 28v.21, 28v.26, 31r.17, 31v.9, 32r.6, 32v.12, 33r.27, 33r.29, 34v.3, 34v.22, 35r.3, 35r.6, 35r.7, 35r.9, 37r.15, 39v.31, 42r.19, 43r.21, 44r.31, 44v.25, 46r.21, 46v.1, 46v.3, 46v.6, 46v.9, 46v.22, 46v.25, 46v.29, 47r.2, 47r.23, 47r.25, 47r.27, 47r.30, 47v.1, 47v.2, ...] (227)

**MAR<A>VILHOS<A>S (4)**Atual: *maravilhosas**Maravilha*: do lat. *mirabilia*

Adj.

**M<A>RAVILIOSA (1)**

Sing.

[57v.11]

**M<A>RABILIOSAS (1)**

Pl.

[23r.16]

**MAR<A>VILHOS<A>S (1)**

Pl.

[16v.23]

MAR<A>VILIOSAS (1)  
Pl.  
[16v.20]

**MARGARITAS (1)**  
Atual: *margaritas*  
Talvez adaptado do francês *marguerite*  
Subst. pl.  
[6r.25]

**MARGOMADOS (2)**  
Atual: *margomados* (esp.)  
*Margomar*: do árabe hispânico *marqúm*  
Adj. pl.

MARGOMADOS (1)  
[13r.10]

M<A>RGOMADOS (1)  
[13r.17]

**MARGOMAR (1)**  
Atual: *margomar* (esp.)  
*Margomar*: do árabe hispânico *marqúm*  
Subst. sing.  
[45r.26]

**M<A>RGOMES (1)**  
Atual: não encontrada  
*Margomar* (esp.): do árabe hispânico *marqúm*  
Subst. pl.  
[52r.24]

**MARIDO (3)**  
Atual: *marido*  
Do lat. *marītus*  
Subst.

MARIDO (2)  
Sing.  
[20v.9, 26r.1]

MARIDOS (1)  
Pl.  
[25r.7]

**MARINHEIRO (7)**  
Atual: *marinheiro*  
Do lat. *\*marinarius*  
Subst.

MARINHEIRO (1)  
Sing.  
[6r.21]

MARINHEIROS (5)  
Pl.  
[6v.16, 8r.24, 23r.19, 23v.18, 24r.22]

MERINHEIROS (1)  
Pl.

[7v.30]

**MARISCOS (2)**

Atual: *mariscos*  
*Mar*: de *māre -is*  
Subst. pl.  
[14r.12, 23r.31]

**M<A>RTELO (3)**

Atual: *martelo*  
Do lat. médio *\*martellus* <*martūllus*  
Subst. sing.  
[7v.4, 12r.23, 28r.23]

MAS → Ver MAIS

**MAS (3)**

Atual: *mas*  
Do lat. *māgis*  
Conj.

MAS (2)

[33v.19, 46r.13]

MAYS (1)

[53r.21]

**MASCULINIDADE (1)**

Atual: *masculinidade*  
*Masculino*: do lat. *masculīnus*  
Subst. sing.  
[78v.22]

**MASCULINO (50)**

Atual: *masculino*  
Do lat. *masculīnus*  
Adj.

MASCULINA (1)

Sing.  
[78v.28]

M<A>SCULINA (11)

Sing.  
[78v.2, 78v.2, 78v.5, 78v.7, 78v.9, 78v.23,  
78v.25, 78v.27, 78v.30, 79r.4, 79r.15]

MASCULINO (4)

Sing.  
[6r.15, 6v.9, 7r.6, 12v.30]

M<A>SCULINO (14)

Sing.  
[7v.22, 8r.17, 11v.16, 12r.2, 12v.1, 13v.15,  
21r.26, 21r.27, 78r.21, 78v.2, 78v.8, 78v.29,  
78v.32, 79r.5]

M<A>SCULINAS (7)

Pl.  
[78r.19, 78r.20, 78r.28, 78v.10, 78v.11,  
78v.13, 78v.21]

M<A>SCULIN<A>S (7)

Pl.  
[78r.22, 78r.30, 78v.14, 78v.17, 78v.29,  
79r.5, 79r.7]

**MASCULINOS (1)**

Pl.  
[79v.3]

**M<A>SCULINOS (5)**

Pl.  
[9v.30, 13v.15, 78r.23, 78r.23, 79r.21]

**MATADOR (10)**

Atual: *matador*

*Matar*: de origem desconhecida

Adj.

**MATADOR (3)**

Sing.  
[6r.21, 7v.15, 11r.16]

**M<A>TADOR (2)**

Sing.  
[12r.14, 62r.18]

**M<A>TADORES (5)**

Pl.  
[7v.6, 16v.7, 34v.23, 58v.19, 62r.8]

**MATADORES (2)**

Atual: *matadores*

*Matar*: de origem desconhecida

Subst. pl.  
[35r.5, 35r.12]

**MATAR (17)**

Atual: *matar*

*Matar*: de origem desconhecida

Vb.

**MATA (1)**

3ª p. sing. pres. ind.  
[22r.25]

**MATAR (2)**

Inf.  
[18v.26, 53v.8]

**M<A>TAR (14)**

Inf.  
[2r.30, 12r.21, 18r.30, 20v.12, 24r.18, 28v.15,  
29r.26, 29r.27, 40r.22, 40r.23, 42v.3, 51v.25,  
58v.18, 59r.31]

**MAYOR (54)**

Atual: *maior*

Do lat. *maior -ōris*

Adj.

**MAYOR (17)**

Sing.  
[5r.31, 9r.15, 9r.15, 12v.30, 32r.29, 33r.17,  
53r.26, 56r.24, 56v.7, 56v.12, 71r.17, 71v.16,  
71v.19, 72v.14, 76r.13, 81v.1, 83r.28]

**MAYORES (37)**

Pl.  
[8v.25, 10v.10, 11r.6, 12v.28, 12v.12, 12v.29,  
12v.29, 18r.24, 22r.2, 22v.24, 31v.19, 35r.20,  
35r.20, 36r.14, 41v.21, 53r.25, 56r.28,  
56r.30, 56v.1, 56v.6, 56v.8, 56v.11, 57r.27,  
57r.27, 57r.29, 61r.28, 63v.19, 70v.1, 70v.1,  
70v.3, 70v.3, 70v.3, 70v.5, 70v.6, 70v.7,  
71r.8, 83r.28]

**MAYORAAES (3)**

Atual: *maiorais*

*Maior*: do lat. *maior-ōris*

Subst. pl.

[6v.31, 11v.29, 59r.13]

**MAYORIA (1)**

Atual: *maioria*

*Maior*: do lat. *maior -ōris*

Subst. sing.

[54v.24]

**MAYORMENTE (5)**

Atual: *maiormente*

*Maior*: do lat. *maior-ōris*

Adv.

[64r.5, 64r.9, 64r.10, 64r.11, 70v.23]

**MAYS → Ver MAS**

**ME (1)**

Atual: *me*

Do lat. *mē*

Pron. pes.

[46r.11]

**MEA NOYTE (1)**

Atual: *meia-noite*

*Médio*: do lat. *mēdiūs*; *noite*: do lat. *nōx nōctīs*

Subst. sing.

[14v.12]

**MEAA (1)**

Atual: *meia*

*Médio*: do lat. *mēdiūs*

Adj. sing.

[48v.20]

**MEÇCRA (24)**

Atual: *mescla*

*Mesclar*: do lat. *mīscūlāre*

Subst.

**MEÇCRA (3)**

Sing.

[45r.17, 45v.14, 64v.12]

**MEÇCRAS (19)**

Pl.

[43r.20, 44v.26, 54v.3, 55r.3, 55v.3, 58v.6,  
60r.28, 61r.23, 62r.5, 62r.27, 62v.14, 63r.17,  
63r.25, 63r.31, 63v.14, 63v.16, 63v.16,  
64r.28, 65r.1]

MEÇCR<A>S (1)

Pl.  
[58r.19]

MEZCRAS (1)

Pl.  
[35r.9]

**MEÇCRADOS (1)**

Atual: *mesclado*

*Mesclar*: do lat. *mīscūlāre*

Part. pas. pl.  
[13r.10]

**MEÇCRAMENTO (2)**

Atual: não encontrada

*Mesclar*: do lat. *mīscūlāre*

Subst.

MEÇCRAMENTO (1)

Sing.  
[43r.16]

MEÇCRAQUIMENTOS (1)

Pl.  
[50v.29]

**MEÇCRANTE (1)**

Atual: não encontrada

*Mesclar*: do lat. *mīscūlāre*

Adj. sing.  
[19r.18]

**MEÇCRAR (1)**

Atual: *mesclar*

*Mesclar*: do lat. *mīscūlāre*

Inf.  
[13v.3]

**MEÇQUINDADES (5)**

Atual: *mesquindades*

*Mesquinho*: do árabe *miskin*

Subst. pl.

MEÇQUINDADES (4)

[7v.18, 9v.23, 60v.29, 64r.15]

MEZQUINDADES (1)

[11r.18]

{**MEDIADOR**} → Ver **MEDYANERO**

**MEDIDA (22)**

Atual: *medida*

*Medir*: do lat. *metīri*

Subst.

MEDIDA (2)

Sing.  
[13v.23, 25r.28]

MEDIDAS (9)

Pl.

[3r.27, 19r.25, 20v.20, 20v.22, 25v.31, 38r.8,  
53v.26, 53v.28, 62r.6]

MEDID<A>S (11)

Pl.

[19r.26, 30r.12, 30v.5, 35r.17, 46v.22,  
52r.22, 61v.18, 63r.20, 65v.8, 67r.5, 81r.17]

**MEDIR (2)**

Atual: *medir*

Do lat. *metīri*

Inf.

[13v.2, 81r.19]

**MEDO (10)**

Atual: *medo*

Do lat. *mētus*

Subst.

MEDO (2)

Sing.  
[36r.31, 74r.16]

MEDOS (8)

Pl.  
[11r.24, 16r.13, 21r.19, 27r.9, 27r.17, 27r.25,  
27v.8, 68r.26]

**MEDYANERO (2)**

Atual: *medianeiro*

*Médio*: do lat. *mēdiūs*

Adj.

MEDYANERO (1)

Sing.  
[75v.25]

MEDYANEYRAS (1)

Pl.  
[17v.4]

**MEDYO (1)**

Atual: *médio*

Do lat. *mēdiūs*

Adv.

[75v.24]

**MEESTER (36)**

Atual: *mister*

*Ministério*: do lat. *mīnistērīum*

Subst.

MEESTER (11)

Sing.  
[22v.3, 23r.12, 23v.27, 24v.4, 25v.17, 30r.12,  
51r.12, 54r.14, 59v.5, 78v.15, 78v.19]

MESTER (10)

Sing.  
[24r.12, 24v.17, 24v.18, 25r.1, 25r.11, 28r.23,  
51v.3, 58v.30, 64v.14, 68r.20]

MENESTER (2)

Sing.  
[59v.10, 62r.25]

MEESTERES (7)

Pl.  
[9v.20, 12v.4, 15r.18, 17r.20, 23v.10, 24v.14,  
28r.21]

MESTERES (6)

Pl.  
[2r.7, 12r.23, 47r.1, 55r.6, 66v.20, 75r.21]

**MEESTRIA** → Ver **MAESTRIA**

{**MEIA-NOITE**} → Ver **MEA NOYTE**

**MEIRINHO (1)**

Atual: *meirinho*  
Do lat. *mājōrīnus*  
Subst. sing.  
[34v.22]

{**MELANCOLIA**} → Ver **MALANCONIA**

**MELEZINHADORAS (1)**

Atual: não encontrada  
*Mezinha*: forma divergente popular de *medicina* < lat.  
*mēdicina*  
Adj. pl.  
[8r.28]

**MELHOR (6)**

Atual: *melhor*  
Do lat. *melīor -ōris*  
Adj.

MELHOR (4)

Sing.  
[31v.5, 49r.2, 56v.18, 75v.22]

MELHORES (2)

Pl.  
[9r.30, 45v.21]

**MELHORAN (1)**

Atual: *melhoram*  
Do lat. *mēlīōrāre*  
Vb. 3ª p. pl. pres. ind.  
[78r.1]

Cf. **ENMYORA**

**MELHOR<A>NÇ<A>S (1)**

Atual: *melhoranças*  
*Melhor*: do lat. *melīor -ōris*  
Subst. pl.  
[28r.11]

**MENÇON (1)**

Atual: *menção*  
Do lat. *mentīo-ōnis*  
Subst. sing.

[79v.20]

**MENESTER** → Ver **MEESTER**

**MENINICE (1)**

Atual: *meninice*  
Vocabulário de criação expressiva  
Subst. sing.  
[82r.13]

**MENINO (7)**

Atual: *menino*  
Vocabulário de criação expressiva  
Subst.

MENINO (3)

Sing.  
[14r.23, 83v.18, 83v.21]

MENINOS (4)

Pl.  
[15v.20, 17r.23, 30r.21, 41r.11]

**MENOS (7)**

Atual: *menos*  
Do lat. *minus*  
Adv.

MENOS (1)

[19r.13]

MEOS (6)

[5r.29, 5v.9, 27r.22, 46r.12, 54r.2, 75r.14]

**MENSAGEN (17)**

Atual: *mensagem*  
Do provençal *messatge*  
Subst.

MENSAGEN (1)

Sing.  
[20r.13]

MESAGEN (2)

Sing.  
[20r.11, 45v.12]

MENSAGEES (1)

Pl.  
[55v.6]

MENSAGES (3)

Pl.  
[30v.2, 30v.30, 31r.16]

MESAGEAS (3)

Pl.  
[16r.3, 35r.31, 52r.14]

MESAGEES (4)

Pl.  
[27r.6, 30r.20, 63r.20, 27r.6]

MESAGES (2)

Pl.  
[43r.15, 63v.9]

MESAGEYS (1)  
Pl.  
[16v.14]

**MENSAGERIA (2)**  
Atual: não encontrada  
*Mensagem*: do provençal *messatge*  
Subst.

MENSAGERIA (1)  
Sing.  
[31r.19]

MENSAGERIAS (1)  
Pl.  
[52r.15]

**MESAGEYROS (1)**  
Atual: *mensageiros*  
*Mensagem*: do provençal *messatge*  
Subst. pl.  
[13v.27]

**MESAGEYRAS (2)**  
Atual: *mensageiras*  
*Mensagem*: do provençal *messatge*  
Adj.

MESAGEYRA (1)  
Sing.  
[45v.11]

MESAGEYRAS (1)  
Pl.  
[41r.18]

**MENTES (9)**  
Atual: *mentes* ?  
Do lat. *mensmentis*  
Subst. pl.  
[2v.17, 5v.19, 9r.29, 9v.3, 9v.11, 9v.18, 19r.27, 19r.30, 32v.2]

**MENTIRA (11)**  
Atual: *mentira*  
*Mentir*: do lat. *mentīre*  
Subst.

MENTIRA (2)  
Sing.  
[2r.25, 46v.8]

MENTIRAS (8)  
Pl.  
[7v.5, 21r.13, 23r.7, 24v.27, 25v.4, 32v.20, 44v.26, 47v.4]

MENTIR<A>S (1)  
Pl.  
[21r.15]

**MENTIROSO (3)**  
Atual: *mentiroso*  
*Mentir*: do lat. *mentīre*  
Adj.

MENTIROSO (2)  
Sing.  
[6r.30, 7v.13]

MENT<I>ROSOS (1)  
Pl.  
[12r.26]

**MEOR (4)**  
Atual: *melhor* ? *menor* ?  
*Melhor*: do lat. *melīor -ōris*  
*Menor*: do *minor -ōris*  
Adj.

MEOR (3)  
Sing.  
[9r.12, 10r.20, 38v.10]

MEORES (1)  
Pl.  
[29v.24]

**MEOS** → Ver **MENOS**

**MEOS CABO (3)**  
Atual: *menoscabo*  
*Menoscabar*: do lat. *\*mīnuscapāre*  
Subst.

MEOS CABO (1)  
Sing.  
[54r.11]

MEOS CABOS (2)  
Pl.  
[27r.22, 54r.2]

**MERCADORIA (40)**  
Atual: *mercadoria*  
*Mercancia*: do italiano *mercanzia*  
Subst.

MERCADARIA (1)  
Sing.  
[25v.2]

MERCADORIA (7)  
Sing.  
[17r.15, 31r.19, 45r.29, 31r.19, 54r.17, 82v.4, 84v.11]

MERCADARIAS (1)  
Pl.  
[22r.28]

MERCADORIAS (31)  
Pl.

[7v.2, 12r.2, 25v.15, 25v.25, 26r.19, 27v.29, 28r.8, 29v.10, 30r.26, 30r.28, 30v.9, 31r.8, 41r.6, 41r.13, 43r.18, 44r.13, 44r.20, 45v.8, 47r.14, 51v.9, 52r.24, 56r.3, 61v.16, 62r.2, 63r.29, 63v.10, 65r.31, 67r.3, 71r.7, 81r.23, 82v.12]

Cf. **MERCHANDIAS**

**MERCADORES (8)**

Atual: *mercadores*

Do lat. *mercātor -ōris*

Subst. pl.

[8r.25, 13v.18, 23r.18, 23v.18, 24r.21, 30r.28, 34r.20, 48r.24]

**MERCAR (7)**

Atual: *mercar*

Do lat. *mercāri*

Inf.

[13v.2, 13v.12, 16r.31, 25r.17, 25v.13, 44r.21, 67r.19]

**MERCE (32)**

Atual: *mercê*

Do lat. *mērcēs -ēdis*

Subst.

MERCE (4)

Sing.

[51r.11, 66r.26, 66r.30, 72v.31]

MERCEE (19)

Sing.

[24r.28, 27r.23, 27v.25, 30r.4, 34v.30, 35r.26, 39v.12, 41r.5, 41v.17, 43v.28, 58v.27, 67v.17, 73r.10, 74r.1, 74r.5, 74r.8, 75r.24, 77v.15, 84v.10]

M<E>RCEE (1)

Sing.

[51v.6]

MERCEY (2)

Sing.

[37r.1, 60r.21]

MERCEES (5)

Pl.

[13r.14, 35r.13, 55v.27, 66v.7, 66v.25]

M<E>RCEES (1)

Pl.

[53v.2]

**MERCHANDIAS (1)**

Atual: *merchandia*

*Mercancia*: do italiano *mercanzia*

Subst. pl.

[6v.5]

Cf. **MERCADORIA**

**MERCURIAL (1)**

Atual: *mercurial*

*Mercúrio*: do lat. *Mercurius*

Adj. sing.

[81r.18]

**MERCURIO (100)**

Atual: *Mercúrio*

Do lat. *Mercurius*

Subst. próprio

[3v.6, 3v.18, 4v.10, 4v.11, 4v.31, 6r.6, 9r.9, 9r.18, 9r.27, 10r.31, 10v.1, 10v.2, 10v.4, 10v.6, 10v.9, 10v.12, 10v.15, 10v.16, 10v.17, 10v.25, 10v.25, 10v.28, 10v.29, 11r.1, 11r.1, 11r.13, 13r.31, 14r.17, 18v.4, 18v.5, 18v.17, 19r.2, 19r.3, 22r.23, 25r.21, 25r.23, 25r.25, 25r.26, 25r.28, 25r.30, 25r.31, 25v.2, 25v.3, 25v.6, 25v.9, 25v.11, 25v.13, 30r.10, 30r.13, 30r.15, 30r.17, 30r.20, 30r.23, 30r.26, 30r.29, 30v.1, 30v.3, 30v.5, 30v.8, 31r.14, 31v.14, 32r.6, 32v.12, 34v.16, 34v.31, 35r.7, 35r.15, 35r.23, 35r.30, 38r.6, 41r.9, 43r.1, 44r.10, 44v.25, 45r.25, 46r.27, 46v.6, 46v.13, 46v.17, 46v.20, 46v.25, 46v.29, 47r.7, 47r.12, 47r.17, 47r.20, 47r.26, 47r.30, 47v.2, 47v.5, 47v.8, 47v.10, 51r.16, 51r.28, 51v.9, 51v.19, 51v.27, 52r.4, 52r.13, 52r.21, ...] (174)

**MEREINDADES → Ver MERINDADE**

**MERENHADO (1)**

Atual: *emaranhado*

*Maranha*: possivelmente de origem pré-romana

Subst. sing.

[54v.23]

**MERETIAS (1)**

Atual: *meretrizes*

*Meretriz*: do lat. *merētrix -icis*

Subst. pl.

[62r.22]

**MERICIMENTO (2)**

Atual: *merecimento*

*Merecer*: do lat. *\*merēscēre <merēre*

Subst. sing.

[50r.25, 74r.3]

**MERIDHO (1)**

Atual: *merídio*

Do lat. *\*merīdīus <merīdies*

Subst. sing.

[19r.8]

**MERIDION (4)**

Atual: *meridiōn* (esp.)

Do lat. *merīdies*

Adj. / Subst. ?

[6r.29, 7r.16, 12v.1, 13r.24]

**MERIDIONAL (3)**

Atual: *meridional*

Do lat. tardio *meridionālis*

Adj.

MERIDINOAL (1)

Sing.  
[10v.17]

MERIDIONAL (1)  
Sing.  
[8r.2]

MERIDINOAES (1)  
Pl.  
[6r.3]

**MERINDADE (8)**  
Atual: *merindad* (esp.)  
*Merino*: do lat. *maiorinus*  
Subst.

MERINDADE (4)  
Sing.  
[24r.18, 59v.5, 59v.11, 62r.14]

MERINDADES (1)  
Pl.  
[25v.17]

MEREINDADES (2)  
Pl.  
[18r.3, 23v.21]

MERIDENIDADES (1)  
Pl.  
[12r.20]

**MERINHEIROS** → Ver **MARINHEIROS**

**MERINHO (1)**  
Atual: *meirinho*  
Do lat. *mājōrīnus*  
Subst. sing.  
[31r.18]

**MESAGEYS** → Ver **MENSAGEN**

**MESMO (6)**  
Atual: *mesmo*  
Do lat. vulgar *\*metipsīmus*  
Adj.

MEESMA (1)  
Sing.  
[76r.20]

MEESMO (1)  
Sing.  
[53r.5]

MESMO (3)  
Sing.  
[20r.25, 34r.22, 74v.5]

MEESMAS (1)  
Pl.  
[77r.22]

**MESQUENICIOS (1)**  
Atual: não encontrada  
Etimologia: não encontrada  
Subst. pl.  
[23r.19]

**MESTRADIGO (20)**  
Atual: *maestrado* (esp.)  
*Maestre*: do lat. *magister*  
Subst.

MAESTRADIGO (4)  
Sing.  
[39v.21, 51r.18, 58v.8, 61r.31]

MAESTRADGO (1)  
Sing.  
[44r.24]

MANESTRADIGO (1)  
Sing.  
[27r.20]

MEESTRADIGO (5)  
Sing.  
[51r.10, 51r.11, 60v.26, 61v.21, 61v.23]

MENESTRADGO (1)  
Sing.  
[25r.27]

MENESTRADIGO (1)  
Sing.  
[25v.20]

MESTRADIGO (3)  
Sing.  
[58r.26, 70v.14, 82v.8]

MEESTRADIGOS (3)  
Pl.  
[53v.15, 55v.12, 66v.12]

MESTRADIGOS (1)  
Pl.  
[53v.1]

**MESTRADOS (1)**  
Atual: *mestrados*  
*Mestre*: do lat. *magīster -tri*  
Subst. pl.  
[47r.22]

**MESTRE (4)**  
Atual: *mestre*  
*Mestre*: do lat. *magīster -tri*  
Subst.

MAESTRE (1)  
Sing.  
[43v.8]

MAESTRO (1)



Sing.  
[40r.27]

MESTRE (1)  
Sing.  
[45r.16]

MAESTROS (1)  
Pl.  
[16v.13]

**MESTERAL (7)**

Atual: *mesteiral*  
*Ministério*: do lat. *mīnistērīum*  
Subst.

MEESTEYRAL (1)  
Sing.  
[6v.11]

MEESTREAES (1)  
Pl.  
[48r.14]

MEESTERAAES (4)  
Pl.  
[7v.8, 7v.31, 12r.25, 54v.25]

MESTERAL (1)  
Sing.  
[8r.5]

**MESURADO (1)**

Atual: *mesurado*  
*Mesurar*: do lat. *mensurāre*  
Adj. sing.  
[8r.6]

**METADE (13)**

Atual: *metade*  
Do lat. *mediētās -ātis*  
Subst. sing.

MEATADE (7)  
[71r.8, 71r.9, 71r.10, 71r.10, 79r.30, 79r.31,  
83r.12]

MEETADE (2)  
[21r.29, 48v.11]

METADE (4)  
[21r.27, 48v.14, 48v.26, 83r.10]

**METAL (15)**

Atual: *metal*  
Do catalão *metall*  
Subst.

METAL (7)  
Sing.  
[11v.10, 12r.4, 12v.2, 12v.31, 13r.25, 13v.13,  
14r.2]

METAAES (6)  
Pl.  
[3v.10, 6v.24, 7r.1, 11r.7, 54v.5, 54v.6]

METAES (2)  
Pl.  
[43r.23, 55r.7]

**METAS (1)**

Atual: não encontrada  
Etimologia: não encontrada  
Subst. pl.  
[25v.18]

**METER (16)**

Atual: *meter*  
Do lat. *mīttēre*  
Vb.

METE (10)  
Vb. 3ª p. sing. pres. ind.  
[22v.10, 22v.13, 22v.18, 22v.24, 22v.28,  
22v.29, 23v.27, 24r.8, 26v.19, 30v.7]

METEER (1)  
Inf.  
[39r.9]

METER (2)  
Inf.  
[16r.19, 26v.28]

METIDA (2)  
Part. pas. sing.  
[38v.7, 38v.7]

METID<A>S (1)  
Part. pas. pl.  
[15v.29]

**METIDOME (3)**

Atual: não encontrada  
Etimologia: não encontrada  
Subst.

METIDOME (2)  
Sing.  
[39v.9, 70v.15]

METIDOMES (1)  
Pl.  
[33r.23]

**MEYO (7)**

Atual: *meio*  
Do lat. *mēdiūs*  
Adj. sing.  
[14v.11, 14v.11, 14v.12, 14v.20, 16v.27, 19v.1, 33r.4]

**MILAGRES (4)**

Atual: *milagres*  
Do lat. *miracūlum*

Subst. pl.  
[1r.21, 1r.25, 2v.16, 3r.4]

**MILHO (3)**

Atual: *milho*  
Do lat. *mīlĭum*  
Subst.

MILHO (2)  
Sing.  
[6v.22, 14r.5]  
MILHOS (1)  
Pl.  
[22v.25]

**MINGUA (28)**

Atual: *mingua*  
*Minguar*: do lat. vulgar *minuāre*  
Subst.

MINGUA (18)  
Sing.  
[8r.4, 26r.17, 26v.13, 26v.15, 40r.21, 42v.12,  
44v.1, 49v.26, 51r.27, 53v.19, 60r.17, 60r.19,  
65r.19, 65r.23, 65v.23, 66v.13, 68v.3, 83r.7]

MINGUAS (10)  
Pl.  
[11r.18, 15r.24, 17r.25, 21r.14, 21r.20,  
28r.27, 53v.12, 58v.11, 61r.7, 84r.12]

**MINGUADO (10)**

Atual: *minguado*  
*Minguar*: do lat. vulgar *minuāre*  
Adj.

MINGUADA (2)  
Sing.  
[49r.16, 81v.3]

MINGUADO (3)  
Sing.  
[40r.20, 42v.21, 62v.29]

MINGUADAS (1)  
Pl.  
[2v.21]

MINGUAD<A>S (1)  
Pl.  
[32r.27]

MINGUADOS (3)  
Pl.  
[28v.11, 65v.5, 65v.6]

**MINGUAMENTO (3)**

Atual: *minguamento*  
*Minguar*: do lat. vulgar *minuāre*  
Subst. sing.  
[57v.8, 68v.1, 80v.7]

**MINGUANTE (6)**

Atual: *minguante*  
*Minguar*: do lat. vulgar *minuāre*  
Adj. sing.  
[68r.31, 68v.3, 68v.3, 68v.4, 68v.11, 68v.31]

**MINGUAR (11)**

Atual: *minguar*  
Do lat. vulgar *minuāre*  
Vb.

MINGUA (4)  
3ª p. pl. pres. ind.  
[14r.21, 27r.4, 27r.20, 81v.2]

MINGUAN (3)  
3ª p. pl. pres. ind.  
[14r.12, 53r.2, 84r.5]

MINGUAR (2)  
Inf.  
[74r.23, 79r.23]

MINGUARAN (2)  
3ª p. pl. fut.  
[21v.17, 21v.19]

**MINHA (2)**

Atual: *minha*  
*Meu*: do lat. *meum*  
*Minha*: do lat. vulgar *mia* < *mĕa*  
Pron. pos.

MINHA (1)  
Sing.  
[48v.5]

MINHAS (1)  
Pl.  
[9v.31]

**MINISTRAÇON (2)**

Atual: *ministração*  
*Ministrar*: do lat. *ministrāre*  
Subst. sing.  
[22v.2, 23r.12]

**MISECORDIAS (1)**

Atual: *misericórdias*  
Do lat. *misericordiā*  
Subst. pl.  
[11v.21]

**MOA (1)**

Atual: *mula*  
Do lat. *mūla*  
Subst. sing.  
[63r.8]

**MOBEN (8)**

Atual: *movem*  
*Mover*: do lat. *mōvēre*  
Vb.

MOBEN (3)  
3ª p. pres. ind. pl.  
[4v.28, 5r.1, 5r.2]

MOBIDO (1)  
Part. pas. sing.  
[4r.17]

MOBE (1)  
3ª p. pres. ind. sing.  
[32r.13]

MOBEN (3)  
3ª p. pres. ind. pl.  
[8v.14, 8v.17, 8v.18]

**MOBIBEL (4)**

Atual: *movível*  
*Móvel*: do lat. *mobilis*  
Adj.

MOBIBEL (1)  
Sing.  
[4v.17]

MOBIBLES (1)  
Pl.  
[4v.30]

MOBIBLES (2)  
Pl.  
[8v.13, 21r.16]

**MOBIMENTO (4)**

Atual: *movimento*  
*Mover*: do lat. *movēre*  
Subst.

MOBIMENTO (3)  
Sing.  
[5v.8, 5v.12, 11.9]

MOBIMENTOS (1)  
Pl.  
[2v.26]

**MOBLES (5)**

Atual: *móveis*  
Forma divergente popular de *móvil* < lat. *mobilis*  
Subst. pl.

MOBLES (3)  
[6v.28, 7v.2, 15r.26]

MOBEIS (2)  
[8v.3, 17v.29]

**MOBIMENTO (9)**

Atual: *movimento*  
*Mover*: do lat. *movēre*  
Subst.

**MOBIMENTO (1)**

Sing.  
[82r.5]

**MOBIMENTOS (8)**

Pl.  
[3r.17, 3r.26, 17v.7, 21r.12, 30v.10, 41r.16,  
57v.30, 70v.26]

**MOBOOS (1)**

Atual: não encontrada  
Etimologia: não encontrada  
Subst. pl.  
[64r.8]

**MOÇO (9)**

Atual: *moço*  
De origem incerta  
Subst.

MOÇA (1)  
Sing.

[34v.16]  
MOÇO (1)  
Sing.  
[34v.15]

MOÇOS (7)  
Pl.  
[34v.17, 38r.7, 41r.18, 42r.6, 43r.8, 44r.17,  
45v.3]

**MOCIDADE (1)**

Atual: *mocidade*  
*Moço*: de origem incerta  
Subst. sing.  
[83v.21]

**MOEDA (21)**

Atual: *moeda*  
Do lat. *monēta*  
Subst.

MOEDA (1)  
Sing.  
[44v.28]

MOEDAS (7)  
Pl.  
[16r.6, 35r.8, 46v.26, 46v.30, 52r.5, 59v.17,  
63r.28]

**MOED<A>S (13)**

Pl.  
[43v.12, 46v.7, 47r.7, 51v.27, 54r.19, 55r.7,  
60v.12, 62r.27, 63r.30, 64v.10, 64v.11,  
65r.31, 65v.3]

**MOEDAR (1)**

Atual: *monedar* (esp.)  
*Moneda*: do lat. *monēta*  
Inf.  
[81r.19]

**MOEDEYROS (1)**Atual: *moedeiros**Moeda*: do lat. *monēta*

Subst. pl.

[35r.8]

**MOEDORES (1)**Atual: *moedores**Moer*: do lat. *molēre*

Subst. pl.

[13v.19]

**MOINHOS (2)**Atual: *moinhos*Do lat. *mōlīnum*

Subst. pl.

MOINHOS (1)

[8r.15]

MONINHOS (1)

[79v.25]

**MOLHER (193)**Atual: *mulher*Do lat. *mulīer -ēris*

Subst.

MOLHER (100)

Sing.

[20r.7, 20v.9, 26r.1, 26r.1, 29v.31, 30r.1, 30r.2, 34v.14, 34v.14, 35r.15, 35r.26, 36v.3, 37v.18, 37v.21, 37v.29, 37v.30, 37v.31, 38r.4, 38r.4, 38r.5, 40v.30, 41r.3, 42v.12, 42v.13, 42v.14, 42v.15, 42v.23, 42v.24, 42v.25, 42v.25, 42v.28, 42v.31, 43v.19, 44r.1, 44r.2, 44v.5, 44v.7, 44v.8, 44v.11, 44v.13, 44v.15, 44v.21, 44v.22, 44v.24, 44v.24, 45r.26, 45r.27, 45r.31, 45v.1, 45v.9, 45v.11, 45v.11, 45v.12, 45v.12, 45v.17, 46v.5, 46v.5, 51v.18, 52r.4, 52r.19, 53v.18, 53v.21, 54v.28, 54v.29, 54v.29, 54v.31, 54v.31, 55r.26, 55r.27, 55r.27, 55r.28, 55r.29, 55r.29, 58r.17, 58v.20, 60r.4, 60r.18, 60r.22, 60r.23, 60r.25, 60r.26, 60r.26, 60r.27, 60v.30, 60v.30, 60v.31, 61r.18, 61r.20, 61v.14, 62r.1, 62r.22, 62r.23, 62r.24, 62v.9, 62v.10, 62v.11, 62v.11, 62v.19, 62v.20, 62v.21, ...] (128)

MOLHERES (93)

Pl.

[6r.28, 7r.27, 8r.5, 13r.15, 13r.19, 16r.4, 17v.21, 17v.23, 22v.14, 23r.3, 23r.4, 23v.27, 24v.31, 25r.2, 25r.6, 25r.8, 25r.11, 25r.15, 28v.12, 29v.9, 29v.13, 29v.24, 29v.28, 31r.16, 35r.7, 35r.14, 37v.19, 40v.7, 40v.13, 40v.15, 40v.16, 41r.9, 42v.23, 42v.26, 45r.29, 45v.8, 46v.19, 47r.13, 47r.24, 47r.25, 47v.2, 47v.8, 47v.12, 47v.12, 47v.12, 52r.3, 52r.20, 52r.27, 52r.29, 53v.18, 53v.20, 53v.21, 54v.30, 55r.1, 55v.30, 56r.1, 57v.24, 59r.23, 59r.23, 59v.15, 60r.14, 60r.15, 60r.18, 60r.28, 60r.30,

61v.13, 61v.15, 62v.17, 62v.17, 62v.18, 62v.21, 62v.27, 62v.31, 63r.14, 63r.15, 63r.15, 63r.17, 64r.19, 65v.1, 65v.2, 65v.5, 65v.6, 65v.13, 66v.30, 67r.1, 78v.10, 78v.15, 78v.16, 78v.19, 78v.25, 79r.13, 79r.15, 81r.7, 81r.12, 81r.13]

Cf. **MUGERIL****MOLINHEIROS (1)**Atual: *molinheiros**Moinho*: do lat. *molīnum*

Subst. pl.

[8r.15]

**MONADANALES (1)**

Atual: não encontrada

*Moeda*: do lat. *monēta*

Adj. pl.

[14r.14]

**MONGES (2)**Atual: *monges*Do provençal antigo *monge* > lat. tardio *monāchus*

Subst. pl.

MONGES (1)

[15v.5]

MONGUES (1)

[79v.28]

**MONINHOS** → Ver **MOINHOS****MONJAS (4)**Atual: *monjas*Do provençal antigo *monge* > lat. tardio *monāchus*

Subst. pl.

[23v.4, 25r.6, 25r.8, 37v.19]

**MONTES (5)**Atual: *montes*Do lat. *mons montis*

Subst. pl.

[7v.31, 8r.1, 24v.19, 26r.15, 48r.19]

**MONTESES (1)**Atual: *monteses**Monte*: do lat. *mons montis*

Adj. pl.

[26r.14]

**MOOEYROS (1)**Atual: *moeiros**Moinho*: do lat. *molīnum*

Subst. pl.

[23v.15]

**MOORMENTE (55)**Atual: *mormente**Maior*: do lat. *maior -ōris*

Adv.

[4r.1, 4r.2, 4r.15, 4r.25, 6r.13, 9r.22, 9r.23, 9r.24,

9r.26, 9r.27, 9r.28, 10r.14, 10r.23, 15v.19, 17v.15, 19v.9, 21v.21, 21v.22, 31r.27, 32r.20, 32r.24, 32v.7, 32v.10, 32v.13, 32v.15, 33r.26, 33r.31, 33v.25, 48v.3, 48v.16, 50r.31, 63r.21, 64r.15, 65v.21, 69v.11, 71r.1, 75v.10, 75v.22, 76r.24, 76v.8, 76v.17, 76v.18, 76v.18, 76v.22, 77r.7, 77v.26, 78v.7, 78v.9, 78v.12, 80r.28, 81v.28]

### **MORA (2)**

Atual: *mora*

*Morar*: do lat. *mōrāre*

Vb. 3ª p. sing. pres. ind.

[1v.11, 1v.12]

### **MORAÇÕES (1)**

Atual: não encontrada

? *Morar*: do lat. *mōrāre*

Subst. pl.

[31v.4]

### **MORADAS (5)**

Atual: *moradas*

*Morar*: do lat. *mōrāre*

Subst. pl.

MORADAS (4)

[6r.25, 15r.9, 23r.26, 25v.21]

MORAD<A>S (1)

[23r.26]

### **MOREDERAS (1)**

Atual: *morredeiras*

*Morrer*: do lat. vulgar *mōrēre*

Subst. pl.

[83r.16]

### **MORER (8)**

Atual: *morrer*

Do lat. vulgar *mōrēre*

Vb.

MORER (4)

Inf.

[7r.19, 22r.18, 30r.31, 74r.24]

MORERA (1)

3ª p. sing. fut. ind.

[8r.9]

MORTA (2)

Part. pas. sing.

[38v.30, 60v.24]

MORTAS (1)

Part. pas. pl.

[27r.16]

### **MORTAAES (1)**

Atual: *mortais*

Do lat. *mortālis*

Adj. pl.

[59v.29]

### **MORTANDADES (32)**

Atual: *mortandades*

Do castelhano *mortandad*

Subst.

MORTALDADE (8)

Sing.

[23v.23, 23v.28, 24r.17, 24r.18, 24r.19, 24r.21, 46v.11, 64r.1]

MORTALDADES (23)

Pl.

[22v.12, 23v.29, 34v.24, 46r.21, 46v.2, 47r.3, 47r.29, 47v.24, 48v.1, 57v.22, 58r.15, 58v.1, 58v.16, 59r.20, 59v.27, 60r.9, 63v.29, 64r.14, 64r.26, 64v.3, 64v.18, 64v.22, 64v.25]

MORTANDADES (1)

Pl.

[24r.13]

### **MORTE (189)**

Atual: *morte*

Do lat. *mōrs mōrtis*

Subst.

MORTE (94)

Sing.

[6r.20, 7v.1, 10r.18, 16v.4, 20r.6, 20r.6, 20r.8, 20r.10, 20r.11, 20v.9, 20v.10, 20v.12, 20v.12, 23v.25, 26v.31, 27r.2, 27r.17, 28v.3, 29r.26, 29v.31, 36r.25, 36r.27, 36r.30, 36v.1, 36v.3, 36v.5, 36v.5, 36v.10, 36v.12, 36v.16, 37r.16, 37r.17, 37r.24, 37r.26, 37r.29, 37v.1, 37v.5, 37v.9, 37v.29, 38r.20, 38v.10, 38v.14, 38v.27, 39r.6, 39r.8, 39r.11, 39r.17, 39r.21, 39r.23, 39r.25, 40r.11, 40r.13, 40r.17, 40v.30, 42r.6, 42r.20, 42r.30, 42r.31, 42v.2, 42v.16, 42v.19, 42v.20, 42v.23, 43r.13, 43v.2, 43v.31, 44v.15, 44v.16, 46v.5, 46v.23, 49r.15, 52v.16, 53v.18, 58r.27, 58v.20, 60r.18, 60r.25, 60v.25, 60v.30, 60v.31, 61r.1, 62v.10, 62v.11, 62v.23, 63r.8, 66r.25, 66v.5, 68v.22, 70r.12, 70r.17, 71r.21, 72v.5, 75v.28, 82v.6]

MORTES (95)

Pl.

[2r.7, 10r.12, 10v.26, 11r.11, 12r.17, 15r.21, 15r.22, 16r.8, 16v.2, 18r.3, 18r.29, 18v.24, 18v.25, 18v.26, 26v.3, 27r.11, 27r.14, 28r.17, 28v.14, 28v.15, 29r.19, 29r.26, 29r.26, 31r.10, 34v.7, 35r.4, 35v.24, 36r.20, 38v.27, 40r.24, 43v.5, 43v.6, 45r.12, 45r.24, 46v.24, 46v.29, 47r.24, 47r.29, 47v.2, 47v.24, 49r.1, 49v.1, 51r.26, 52r.2, 53v.12, 54v.17, 55v.15, 57v.14, 58r.8, 58r.23, 58v.7, 58v.9, 58v.10, 58v.10, 58v.16, 58v.22, 59r.3, 59r.17, 59r.31, 59v.3, 59v.9, 59v.15, 60r.3, 60v.17, 60v.18, 60v.21, 60v.28, 61r.13, 61r.17, 61v.3, 61v.8, 62r.12, 62r.20, 62r.31, 62v.1, 62v.3, 62v.7, 64r.14, 64r.23, 64r.29, 66r.16, 66v.1, 66v.10, 66v.14, 66v.24, 67r.25, 67v.4, 67v.24, 68r.3,

**MORTIFERAS (1)**

Atual: *mortíferas*

Do lat. *mortífērum*

Adj. pl.

[7v.12]

**MORTO (45)**

Atual: *morto*

Do lat. *mortūus*

Subst.

**MORTO (17)**

Sing.

[20r.8, 20r.11, 37r.5, 37r.5, 38r.21, 38v.14, 38v.24, 39r.17, 39r.18, 39v.18, 40r.2, 41r.23, 42r.10, 43r.12, 44r.23, 57v.11, 60v.24]

**MORTOS (28)**

Pl.

[16v.5, 16v.9, 26v.30, 27r.16, 27r.16, 29v.29, 30r.30, 30v.26, 31r.9, 34v.19, 40r.22, 42r.10, 42r.28, 43v.30, 46v.16, 51r.14, 51r.18, 55v.13, 59r.15, 59r.21, 61r.2, 61r.10, 61r.15, 67v.25, 80v.29, 80v.29, 81v.14, 82v.7]

**MORTO (24)**

Atual: *morto*

Do lat. *mortūus*

Adj.

**MORTO (2)**

Sing.

[37r.5, 62v.20]

**MORT<A>S (22)**

Pl.

[3v.13, 11r.31, 28v.15, 29r.27, 29v.30, 30r.31, 30v.1, 31r.10, 35v.24, 37r.5, 38r.21, 38v.14, 39v.20, 40v.31, 41r.23, 43v.31, 44r.22, 45v.9, 51r.18, 68r.27, 83r.15, 83v.30]

**MORTORIO (3)**

Atual: *mortório*

Do lat. *mortuorum*

Subst.

**MORTORIO (1)**

Sing.

[73v.21]

**MORTORIOS (2)**

Pl.

[73r.24, 73v.22]

**MOSTEYROS (16)**

Atual: *mosteiros*

Do lat. *monastēriūm*

Subst. pl.

**MOESTAIROS (1)**

[47v.1]

**MOESTEYROS (3)**

[22v.29, 26r.1, 47v.12]

**MOSTEYROS (11)**

[7r.12, 23v.4, 23v.4, 24r.6, 24r.7, 24v.11, 24v.12, 47r.21, 47v.6, 48r.10, 49v.14]

**MOYSTEROS (1)**

[25r.8]

**MOSTRAÇON (1)**

Atual: *mostración* (esp.)

Do lat. *monstratio-ōnis*

Subst. sing.

[26v.29]

**MOSTRAR (20)**

Atual: *mostrar*

Do lat. *monstrāre*

Vb.

**MOSTRA (10)**

3ª p. sing. pres. ind.

[15v.6, 27v.18, 30r.31, 30v.16, 30v.26, 83v.17, 83v.18, 83v.20, 83v.21, 83v.24]

**MOSTRAN (2)**

3ª p. pl. pres. ind.

[10r.20, 83v.22]

**MOSTRAR (8)**

Inf.

[34v.17, 38r.7, 41r.10, 41r.18, 42r.6, 43r.8, 44r.17, 45v.11]

**MOTO (1)**

Atual: *moto*

Do lat. *mōtus*

Subst. sing.

[54v.24]

**MOYROS (4)**

Atual: *moiros*

Do lat. *Maurus*

Subst. pl.

**MOYROS (3)**

[7v.29, 24r.18, 34r.17]

**MOYR<A>S (1)**

[25r.16]

**MOYTIGUA → Ver AMOTIGUA**

**MUDAR (4)**

Atual: *mudar*

Do lat. *mūtāre*

Vb.

**MUDA (1)**

3ª p. sing. pres. ind.

[30v.8]

MUDAN (1)  
3ª p. pl. pres. ind.  
[74v.31]

MUDAR (1)  
Inf.  
[26r.12]

MUIDAR (1)  
Inf.  
[30r.12]

**MUDAÇÕES (1)**

Atual: *mudações*  
*Mudar*: do lat. *mūtāre*  
Subst. pl.  
[16r.21]

**MUDAMENTOS (2)**

Atual: *mudamentos*  
*Mudar*: do lat. *mūtāre*  
Subst. pl.  
[15v.4, 26v.20]

**MUGERIL (1)**

Atual: *mujeril* (esp.)  
*Mujer*: do lat. *mulīer -ēris*  
Adj. sing.  
[25r.1]

**MUI (49)**

Atual: *muīto*  
Do lat. *multus -a -um*  
Adv.

MUI (22)  
[1v.13, 4v.30, 6r.30, 7v.27, 11r.7, 11v.6,  
17v.2, 22v.27, 24v.25, 25v.9, 47v.14, 52v.23,  
57r.24, 59r.5, 59r.7, 63v.18, 65v.28, 68v.17,  
68v.29, 70v.22, 76v.8, 78r.13]

MUY (27)  
[1v.14, 5r.8, 6v.2, 6v.19, 7r.4, 7r.5, 9r.31,  
17v.11, 30v.12, 30v.12, 46r.7, 56v.3, 57r.23,  
58v.2, 64v.5, 66r.19, 68v.12, 69r.2, 73r.16,  
73r.16, 75r.12, 76r.5, 78r.11, 78r.12, 81r.22,  
82r.1, 84v.21]  
Cf. **MUYTO** (Adv.)

**MUIDAR** → Ver **MUDAR**

**MUNDO (6)**

Atual: *muñdo*  
Do lat. *mūndus*  
Subst. sing.  
[5v.22, 12v.27, 20v.22, 33v.7, 33v.12, 33v.18]

**M<U>RMURIOS (2)**

Atual: *murmúrios*  
Do lat. tardio *murmurĭum*  
Subst. pl.  
[13v.30, 41v.13]

**MUSALOS (1)**

Atual: *músculos* ?  
Do lat. *mūscūlus -i*  
Subst. pl.  
[8v.10]

**MUSICA (2)**

Atual: *música*  
Do lat. *mūsĭca*  
Subst. sing.  
[24v.30, 25r.5]

**MUYTIDOM (10)**

Atual: *muītĩdão* ?  
Do lat. *mūlītũdo mūlītũdĭnis*  
Subst.

MUTIDOME (2)

Sing.  
[32v.23, 70v.17]

MUYTEDOME (1)

Sing.  
[30v.30]

MUYTIDOM (1)

Sing.  
[45v.3]

MUYTIDOME (1)

Sing.  
[59r.12]

MUTIDOMES (1)

Pl.  
[70v.9]

MUYTEDOMES (1)

Pl.  
[80v.5]

MUYTIDOMES (1)

Pl.  
[59r.11]

MUYTOÐMOS (1)

Pl.  
[49r.6]

MUYTOÐOMES (1)

Pl.  
[25r.27]

**MUYTO (69)**

Atual: *muīto*  
Do lat. *multus -a -um*  
Adj.

MUYTA (4)

Sing.  
[25v.22, 30v.11, 31r.2, 32r.26]

MUYTO (17)

Sing.

[5r.22, 10r.26, 25r.27, 27r.20, 32r.3, 32r.4, 32r.7, 32r.11, 36v.22, 43v.27, 46r.12, 49r.5, 50r.16, 52v.24, 65r.26, 68v.7, 81v.26]

MUYTAS (7)

Pl.

[5v.3, 7v.2, 7v.23, 8v.23, 57r.20, 57r.22, 59r.23]

MU<Y>TAS (1)

Pl.

[72r.16]

MUYT<A>S (40)

Pl.

[1v.12, 4r.29, 8r.19, 8r.19, 8v.19, 8v.20, 9v.13, 14v.15, 19r.12, 20v.22, 24v.31, 29v.23, 30v.11, 30v.15, 33v.18, 33v.29, 35r.14, 39v.6, 40v.22, 40v.22, 41v.13, 41v.13, 43r.19, 43r.20, 43v.1, 47r.5, 50v.11, 50v.19, 50v.31, 52r.9, 52r.10, 52r.17, 53r.17, 55r.22, 67r.11, 72r.6, 72r.13, 79r.13, 79r.14, 79r.17]

Cf. **MUI** (Adj.)

**MYORES (1)**

Atual: *melhores*

Do: lat. *melior -ōris*

Adj. pl.

[13v.27]



## N

### NA (7)

Atual: *na*

Em: do lat. ñn; a: do lat. ñlla

Contração prep. + art. def.

NA (4)  
Sing.  
[19r.17, 19v.11, 19r.16, 19r.17]

NAS (2)  
Pl.  
[10r.1, 46r.17]

N<A>S (1)  
Pl.  
[1r.28]

Cf. EM

### NAAOS (1)

Atual: *naus*

Do catalão *nau*

Subst. pl.

[25v.25]

### NABES (11)

Atual: *naves*

Do lat. *nāvis*

Subst.

NAßE (1)  
Sing.  
[10v.15]

NABES (3)  
Pl.  
[23r.31, 25v.25, 25r.4]

NAßES (7)  
Pl.  
[6v.16, 6v.28, 14r.13, 22v.23, 24r.2, 24v.5, 26r.20]

### NACENÇA (25)

Atual: *nascença*

Do lat. *nascētia*

Subst.

NACENÇA (11)  
Sing.  
[7r.8, 21v.3, 33v.4, 33v.15, 33v.19, 34r.25, 41v.15, 51r.3, 81r.7, 82v.17, 82v.20]

NACENÇAS (10)  
Pl.  
[2r.6, 9v.26, 10r.12, 14r.30, 31v.28, 35v.4, 36r.16, 41v.10, 41v.20, 46r.18]

NACENÇ<A>S (4)

Pl.

[2r.15, 10r.1, 20v.24, 61r.29]

### NACER (26)

Atual: *nascere*

Do lat. *nascēre*

Vb.

NACE (2)  
3ª p. sing. pres. ind.  
[8r.30, 83v.19]

NACEN (5)  
3ª p. pl. pres. ind.  
[12r.30, 15r.15, 16r.1, 29r.15, 33v.8]

NACER (18)  
Inf.  
[5v.12, 6r.29, 6r.30, 6r.30, 6v.10, 6v.26, 7r.7, 7r.17, 7r.30, 7v.13, 7v.23, 8r.4, 8r.18, 14v.25, 15r.11, 21v.4, 21v.11, 21v.16]

NACIDAS (1)  
Part. pas. pl.  
[13r.17]

### NACIDO (12)

Atual: *nascido*

*Nascere*: do lat. *nascēre*

Subst.

NACIDO (11)  
Sing.  
[15r.10, 15r.12, 21v.13, 21v.15, 82r.26, 82r.28, 82r.30, 82v.2, 82v.14, 82v.17, 82v.19]

NACIDOS (1)  
Pl.  
[9v.27]

### NACIMENTO (2)

Atual: *nascimento*

*Nascere*: do lat. *nascēre*

Subst.

NACIMENTO (1)  
Sing.  
[15r.10]

NACIMENTOS (1)  
Pl.  
[83v.10]

### NADA (3)

Atual: *nada*

Do lat. [*res*] *nata*

Pron. indef.

[10r.9, 32r.7, 80r.1]

### NARIZES (1)

Atual: *narizes*

Do lat. *narīcae*

Subst. pl.

[11v.5]

**NABIOS (4)**Atual: *navios*Do lat. *navigium*

Subst. pl.

[22v.23, 24r.2, 34r.6, 48r.7]

**NAS<A>S (1)**Atual: *nasa* (esp.)Do lat. *nassa*

Subst. pl.

[15v.29]

{**NASCENÇA**} → Ver **NACENÇA**{**NASCER**} → Ver **NACER**{**NASCIMENTO**} → Ver **NACIMENTO****NATURA (222)**Atual: *natura*Do lat. *natūra*

Subst.

**NATURA (30)**

Sing.

[1r.24, 1r.29, 1v.2, 2v.13, 2v.14, 2v.16, 3r.1, 3r.5, 3r.7, 5v.29, 5v.30, 6r.3, 6r.5, 8v.10, 9v.10, 10v.12, 10v.13, 10v.14, 10v.17, 10v.19, 10v.23, 11r.15, 12v.12, 12v.27, 14r.21, 15v.18, 17r.4, 18r.11, 18r.19, 71v.11]

**N<A>TURA (100)**

Sing.

[2v.3, 2v.10, 2v.31, 2v.31, 3r.1, 3r.4, 3r.8, 3r.8, 3r.9, 3r.10, 3r.11, 3r.12, 3r.29, 3v.2, 3v.9, 3v.16, 3v.20, 3v.25, 4r.10, 4r.16, 4r.17, 4r.20, 4r.21, 6r.7, 9v.5, 9v.13, 9v.20, 9v.22, 9v.23, 10r.4, 10r.28, 10r.29, 10r.30, 10r.30, 10r.31, 10v.1, 10v.1, 10v.2, 10v.3, 10v.4, 10v.4, 10v.5, 10v.7, 10v.14, 10v.15, 10v.16, 10v.16, 10v.18, 10v.20, 10v.20, 10v.21, 10v.22, 10v.30, 10v.31, 11r.2, 11r.3, 12v.20, 14r.19, 15r.22, 16v.1, 18r.18, 18r.18, 20r.26, 20v.23, 21r.3, 21v.31, 22r.2, 22r.3, 25r.14, 32v.23, 32v.24, 33v.2, 33v.5, 33v.30, 38v.27, 39r.2, 40v.28, 41r.27, 42v.19, 42v.31, 46v.5, 47v.31, 50r.1, 50r.1, 50r.23, 50r.24, 50r.25, 51r.27, 56r.11, 56r.14, 56r.30, 57r.2, 57r.2, 65v.10, 66r.22, 66r.22, 66r.24, 66r.31, 66r.32, 68r.19, ...] (145)

**NATURAS (8)**

Pl.

[2v.5, 2v.18, 5v.19, 9v.2, 14r.19, 14v.26, 20v.27, 26r.27]

**NATUR<A>S (1)**

Pl.

[73v.9]

**N<A>TURAS (64)**

Pl.

[4r.30, 4r.31, 9v.20, 10r.3, 10r.17, 18v.22,

18v.23, 19r.23, 20v.28, 22r.4, 22r.6, 22v.5, 26r.23, 26r.28, 31v.19, 31v.21, 31v.22, 31v.23, 32v.28, 33v.2, 33v.7, 33v.12, 33v.19, 33v.21, 33v.30, 34r.27, 41v.6, 41v.7, 41v.7, 41v.19, 44v.13, 45v.18, 45v.27, 46r.16, 46r.17, 49r.22, 49r.22, 49v.2, 49v.7, 49v.9, 49v.10, 50r.12, 50r.14, 50r.15, 50r.27, 50v.28, 56v.3, 57r.7, 57v.1, 57v.2, 58r.20, 63v.24, 65r.7, 65v.31, 66r.2, 66r.11, 69r.13, 70r.26, 71r.18, 71r.24, 71r.25, 73v.29, 76r.6, 80v.2]

**N<A>TUR<A>S (19)**

Pl.

[19v.6, 20v.25, 20v.30, 32v.25, 34r.27, 41v.6, 41v.8, 44r.30, 52r.30, 58r.22, 61r.27, 63v.25, 63v.27, 69r.6, 71r.25, 71r.28, 72r.22, 81v.10, 82r.20]

**NATURAES** → Ver **NATURAL****NATURAL (28)**Atual: *natural*Do lat. *naturālis*

Adj.

**NATURAL (2)**

Sing.

[14v.22, 18r.17]

**N<A>TURAL (6)**

Sing.

[2v.30, 3r.3, 3r.3, 3r.5, 4v.22, 10r.9]

**NATURAES (6)**

Pl.

[2v.7, 14v.23, 16r.8, 21r.2, 47v.21, 81v.6]

**NATURAES (2)**

Pl.

[1r.12, 2v.17]

**N<A>TURAAES (12)**

Pl.

[1r.14, 2v.1, 2v.25, 2v.29, 12v.20, 19v.4, 55v.16, 58r.23, 75r.30, 75v.2, 75v.5, 77r.14]

**NATURALMENTE (5)**Atual: *naturalmente**Natural*: do lat. *naturālis*

Adv.

**NATURALMENTE (1)**

[13r.15]

**N<A>TURALMENTE (4)**

[50r.9, 50r.10, 68r.31, 75v.2]

{**NAU**} → Ver **NAAOS**{**NAVIO**} → Ver **NABIOS****N<A>TURADA (7)**Atual: *naturada**Natural*: do lat. *naturālis*

Adj. sing.  
[3r.1, 3r.5, 3r.8, 3r.12, 3v.25, 4r.10, 4r.16]

**N<A>TURANTE (6)**

Atual: *naturante*

Natural: do lat. *nāturālis*

Adj. sing.  
[2v.31, 3r.4, 3r.8, 3r.9, 3r.12, 4r.20]

**NEBES (8)**

Atual: *neves*

Do lat. vulgar \**nēvem* (lat. clássico *nīx nīvis*)

Subst. pl.

NEBES (4)  
[13r.30, 16v.19, 16v.22, 46v.18]

NEBES (4)  
[3v.7]

**NECESARYA (5)**

Atual: *necessária*

Do lat. *necessariūs-a*

Adj.

NECESARYA (1)  
Sing.  
[4r.30]

NECESAYRA (1)  
Sing.  
[4r.23]

NESEÇARYA (1)  
Sing.  
[2v.11]

NECESARIAS (1)  
Pl.  
[15r.29]

NECESARIOS (1)  
Pl.  
[2v.15]

**NECTURNO → Ver NOCTURNO**

**NEGA (3)**

Atual: *nega*

Do lat. *negāre*

Vb.

NEGA (1)  
3ª p. sing. pres. ind.  
[27r.19]

NEGADAS (1)  
Part. pas. pl.  
[56r.17]

NEGAN (1)  
3ª p. pl. pres. ind.  
[74r.28]

**NEGO (4)**

Atual: não encontrada

Etimologia: não encontrada

Subst.

NEGO (1)  
Sing.  
[49r.10]

NEEGOOS (1)  
Pl.  
[27r.12]

NEGOS (2)  
Pl.  
[53v.13, 67v.7]

**NEGOCIAÇÕES (1)**

Atual: *negociações*

Do lat. *negotiatio -ōnis*

Subst. pl.

[14r.14]

**NEGOCIO (153)**

Atual: *negócio*

Do lat. *negotium -ī*

Subst.

**NEGOCIO (94)**

Sing.  
[7r.20, 12v.18, 17v.15, 17v.16, 18v.26, 18v.32, 19r.1, 19v.12, 19v.15, 20r.21, 21r.1, 24r.25, 24r.25, 24v.5, 24v.9, 24v.22, 24v.26, 24v.28, 25r.9, 25r.15, 25v.10, 25v.12, 25v.20, 25v.25, 26r.3, 26r.12, 26r.15, 26r.17, 26v.4, 27v.9, 28r.7, 29r.5, 29r.9, 29r.27, 29v.1, 29v.4, 29v.7, 29v.9, 29v.18, 29v.29, 31r.9, 31r.19, 31r.22, 31r.24, 31r.26, 31r.28, 37r.9, 37v.19, 37v.27, 38r.2, 38r.31, 38v.2, 38v.5, 38v.14, 38v.26, 38v.27, 38v.31, 39r.17, 39v.5, 39v.24, 40r.22, 40v.15, 41v.30, 42v.14, 42v.17, 44r.14, 45r.26, 45r.30, 45v.9, 45v.17, 45v.25, 46r.2, 51r.18, 51v.25, 53v.7, 54r.18, 58v.2, 60r.15, 62v.17, 63r.27, 67r.11, 68r.6, 68r.7, 68r.19, 68r.24, 72r.15, 74v.17, 74v.19, 78v.30, 79r.1, 80v.30, 82v.19, 84v.2, 84v.4, 84v.17]

**NEGOCIOS (58)**

Pl.  
[6r.22, 8r.23, 11r.8, 11r.22, 14r.14, 15r.6, 15r.21, 17r.12, 24r.30, 24v.2, 24v.11, 24v.22, 25r.17, 25v.1, 25v.8, 25v.9, 25v.16, 25v.22, 26r.4, 26r.10, 26r.21, 26v.4, 27r.15, 28r.11, 28v.15, 29r.4, 29r.20, 30r.3, 30r.5, 30v.11, 30v.25, 31r.30, 31v.3, 33v.16, 33v.20, 35v.27, 35v.30, 39r.30, 40r.10, 40v.7, 42r.2, 46v.18, 54r.19, 64v.11, 65r.31, 65v.4, 65v.6, 68r.16, 69r.21, 71r.7, 71v.28, 72r.9, 74v.23, 74v.25, 80r.9, 80v.30, 82v.6, 84r.15]

**NEGOCYOS (1)**

Pl.  
[17r.20]

**NEGRO (9)**

Atual: *negro*  
Do lat. *niger*  
Adj.

**NEGRA (1)**

Sing.  
[8r.3]

**NEGRO (1)**

Sing.  
[11v.10]

**NEGRAS (4)**

Pl.  
[3v.11, 8r.11, 8r.11, 26v.7]

**NEGROS (3)**

Pl.  
[7r.16, 8r.11, 8r.22]

**NEGROMANCIA (3)**

Atual: *nigromancia*  
*Negro*: do lat. *niger*  
Subst. sing.  
[46v.14, 60v.4, 65v.7]

**NEGRURA (2)**

Atual: *negrura*  
*Negro*: do lat. *niger*  
Subst. sing.  
[7r.7, 7v.13]

**NEMBROS (10)**

Atual: *membros*  
Do lat. *membrum*  
Subst.

**NEMRO (2)**

Sing.  
[29r.29, 58v.20]

**NEMBROS (1)**

Pl.  
[59v.14]

**NEMROS (7)**

Pl.  
[13r.26, 14r.17, 44v.9, 53v.17, 53v.19,  
60r.17, 62r.20]

**NEN (22)**

Atual: *nem*  
Do lat. *nĕc*  
?Adv. / Conj.  
[1r.25, 2v.5, 2v.9, 3r.7, 3v.22, 3v.22, 13v.13, 31v.30,  
31v.30, 31v.31, 31v.31, 31v.31, 31v.31, 32r.1, 32r.1,  
46r.12, 47v.26, 65r.26, 68v.15, 69v.13, 80r.2, 80v.12]

**NENENEZ (1)**

Atual: não encontrada  
Etimologia: não encontrada  
Subst. sing.  
[83v.10]

**NENHEZAS (1)**

Atual: não encontrada  
Etimologia: não encontrada  
Subst. pl.  
[83r.9]

**NENHUN (23)**

Atual: *nenhum*  
Do lat. *necūnu*  
Pron. indef.

**NENHUA (7)**

Sing.  
[5v.10, 32v.3, 69v.6, 71v.31, 71v.31, 79v.21,  
80v.10]

**NENHUN (9)**

Sing.  
[1r.6, 2v.10, 3r.9, 3r.15, 74r.7, 74r.10, 74v.10,  
75r.9, 75r.10]

**NENHUUN (2)**

Sing.  
[69v.29, 74r.4]

**NENIUA (1)**

Sing.  
[69v.13]

**NINGUN (1)**

Sing.  
[3v.22]

**NENHUUS (3)**

Pl.  
[2v.24, 4r.26, 78r.12]

**NESTE (1)**

Atual: *neste*  
*Em*: do lat. *ĭn*; *este*: do lat. *ĭste*  
Contração prep. + pron. dem.  
[20r.16]

**NEVE → Ver NEBES****NEYCIDADE (1)**

Atual: *necedad* (esp.)  
*Necio*: do lat. *nescĭus*  
Subst. sing.  
[11r.25]

{NO} (Contração EM + O) → Ver NA

{NÓ} (Subst.) → Ver NOOS

**NO (1)**

Atual: *no*

Contração da prep. *em* (< lat. *in*) + art. def. *o* (< lat. *illu*)  
Pron. pes. oblíquo sing.  
[10r.11]

**NOBAS (7)**

Atual: *novas*  
Do lat. *nōvus -a*  
Adj. pl.

NOBAS (4)  
[1v.27, 83r.10, 83r.11, 83v.22]  
NOB<A>S (2)  
[17r.23, 68r.18]

NO<B>AS (1)  
[80r.31]

**NOBAS (9)**

Atual: *novas*  
Do lat. *nōvus -a*  
Subst. pl.

NOBAS (1)  
[55v.7]

NOB<A>S (3)  
[13v.29, 16v.14, , 55v.5,]

NOßAS (5)  
[16r.3, 28r.1, 30r.21, 30v.3, 80r.31]

Cf. **NOBOS** (Adj.)

**NOBE (1)**

Atual: *nove*  
Do lat. *novem*  
Num.  
[4v.24]

**NOBENA (9)**

Atual: *novena*  
Do lat. *novēnus*  
Subst. sing.

NOBENA (5)  
[5r.2, 5r.17, 5r.18, 18r.5, 18r.31]

NOßENA (1)  
[17v.7]

NOßENO (3)  
[20v.14, 79v.27, 82v.7]

Cf. **NOBIO, NOßENO**

**NOBIBLES (1)**

Atual: não encontrada  
Etimologia: não encontrada  
Adj. pl.  
[4v.24]

**NOBIDADE (2)**

Atual: *novidade*  
*Novo*: do lat. *nōvus -a*  
Subst. sing.

NOBIDADE (1)  
[82r.12]

NOIDADE (1)  
[39r.20]

**NOBIO (54)**

Atual: *nono*  
*Nove*: do lat. *nōvem*  
Num.

NOBIA (30)  
[5r.6, 5r.20, 16v.12, 18v.1, 18v.19, 19v.2,  
20r.13, 21v.1, 27r.17, 27v.31, 28v.16, 29r.29,  
29v.31, 30v.1, 31r.12, 31v.7, 31v.9, 37v.30,  
38v.15, 39r.19, 39v.20, 40r.24, 41r.1, 41r.24,  
42r.11, 42v.24, 44r.23, 44v.17, 45r.13, 66r.5]

NOBIO (4)  
[20r.8, 81r.9, 81r.22, 81v.31]

NOBIA (15)  
[5r.5, 31v.10, 31v.11, 36v.6, 37r.6, 37v.2,  
38r.22, 42v.3, 43r.13, 43v.6, 43v.31, 45v.10,  
57r.10, 78r.30, 82r.5]

NOBIO (5)  
[4v.16, 80r.3, 80r.19, 80v.29, 80v.20]

Cf. **NOBE, NOBENA**

**NOBRE (42)**

Atual: *nobre*  
Do lat. *nobilis*  
Adj.

NOBRE (8)  
Sing.  
[4v.23, 27v.18, 29v.17, 36v.27, 43v.25,  
67v.9, 67v.28, 84v.10]

NOBRES (32)  
Pl.  
[6r.26, 8r.26, 11v.13, 11v.24, 12r.2, 24v.29,  
25r.20, 25v.25, 26r.22, 36v.20, 36v.30,  
36v.30, 40v.8, 40v.20, 44r.11, 44r.12, 47r.14,  
47r.15, 47r.18, 51v.11, 54r.23, 54r.24, 54r.31,  
55r.31, 55r.31, 59r.4, 66r.19, 66r.19, 74r.6,  
74r.9, 75r.24, 81r.23]

NOBRES (2)  
Pl.  
[45v.4, 45v.4]

Cf. **ENNOBRECE, NOBRES**

**NOBREZA (5)**

Atual: *nobreza*  
*Nobre*: do lat. *nobilis*

Subst.

**NOBREZA (1)**

Sing.  
[70v.19]

**NOBREZAS (3)**

Pl.  
[7v.21, 12v.29, 34v.29]

**NOBREZ<A>S (1)**

Pl.  
[39r.31]

**NOBENTA (1)**

Atual: *noventa*  
Do lat. *nonaginta*  
Num.  
[48v.8]

**NOBEZOLAS (1)**

Atual: não encontrada  
Etimologia: não encontrada  
Adj. pl.  
[83v.10]

**NOBICEAAES (1)**

Atual: não encontrada  
? *Noviço*: do lat. *novīcius -a*  
Adj. pl.  
[12r.8]

**NOBOS (2)**

Atual: *novos*  
*Novo*: do lat. *nōvus -a*  
Adj. pl.  
[80v.1, 81r.9]

Cf. **NOBAS** (Subst.)

**NOBRES (2)**

Atual: *nobres*  
Do lat. *nobilis*  
Subst. pl.  
[8r.28, 43v.26]

**NOCTURNO (18)**

Atual: *noturno*  
Do lat. *nocturnus*  
Adj.

**NECTURNO (2)**

Sing.  
[6v.25, 8r.2]

**NOCTURA (1)**

Sing.  
[13r.24]

**NOCTURNA (2)**

Sing.  
[13r.7, 14r.1]

**NOCTURNO (5)**

Sing.  
[7v.12, 8r.29, 12v.1, 13v.16, 79r.30]

**NOCT<U>RNO (1)**

Sing.  
[7r.16]

**NOCTURNAS (7)**

Pl.  
[79r.29, 79v.2, 79v.4, 79v.14, 84r.20, 84r.21, 84r.24]

**NOMBRARON (1)**

Atual: *nombraron* (esp.)  
Do lat. *nomināre*  
Vb. 3ª p. pl. pret. perf. ind.  
[5v.15]

**NOME (4)**

Atual: *nome*  
Do lat. *\*nōminēm*  
Subst.

**NOME (1)**

Sing.  
[5v.18]

**NOMRE (1)**

Sing.  
[38v.11]

**NOMES (2)**

Pl.  
[8v.24, 8v.31]

**NOMEARON (9)**

Atual: *nomearam*  
*Nome*: do lat. *\*nōminēm*  
Vb.

**NOMEABA (1)**

3ª p. sing. imp. ind.  
[14v.6]

**NOMEADA (1)**

Part. pas. sing.  
[4v.16]

**NOMEADOS (1)**

Part. pas. pl.  
[48v.15]

**NOMEARA (1)**

3ª p. sing. pret. mais-que-perf. ind.  
[5v.17]

**NOMEARON (2)**

3ª p. pl. pret. perf. ind.  
[5v.23, 5v.25]

**NOMEIO (3)**

3ª p. sing. pret. perf. ind.

[8v.23, 8v.24, 8v.26]

**NOMEADAMENTE (1)**

Atual: *nomeadamente*  
Nome: do lat. \**nōminēm*  
Adv.  
[53r.24]

**NOMRE** → Ver **NOME**

**NON (106)**

Atual: *não*  
Do lat. *non*  
Adv.

**NON (100)**

[1r.5, 1r.27, 2v.5, 2v.10, 2v.11, 2v.12, 2v.13, 2v.14, 2v.15, 2v.20, 2v.21, 2v.24, 3r.7, 3r.9, 3r.9, 3r.12, 3r.13, 3r.13, 3v.22, 4v.20, 4v.20, 4v.21, 4v.27, 4v.28, 5r.4, 5r.22, 5r.30, 5v.2, 5v.9, 7r.18, 8v.17, 8v.28, 8v.29, 9r.10, 9r.14, 10r.8, 10r.9, 10r.22, 10r.25, 11r.6, 11v.30, 13v.13, 16v.17, 26r.26, 31v.29, 32r.3, 32r.6, 32r.28, 32v.19, 33r.16, 33v.14, 35v.11, 41v.16, 46r.11, 46r.11, 52r.23, 52r.25, 52v.24, 53r.21, 56v.13, 56v.18, 56v.20, 56v.20, 56v.27, 57r.6, 57v.5, 65r.25, 68r.11, 68r.16, 68v.14, 68v.20, 69r.29, 69v.4, 69v.7, 69v.12, 70v.12, 71v.30, 72r.9, 72v.3, 73r.1, 74r.4, 74r.7, 74r.10, 74r.19, 75r.8, 75r.10, 75r.30, 76r.6, 76v.2, 80r.1, 80r.12, 80r.23, 80v.10, 81r.14, 81r.26, 83r.18, 83r.20, 83r.22, 83r.24, 83v.17, ...](101)

**NOON (6)**

[67v.14, 73r.3, 73r.4, 73v.13, 73v.28, 74r.11]

**NOOS (2)**

Atual: *nós*  
Do lat. *nōdus*  
Subst. pl.  
[33r.3, 81v.27]

**NOSOS (3)**

Atual: *nossos*  
Do lat. *noster*  
Pron. pos. 1ª p. pl.  
[1v.19, 2v.21, 4v.21]

**NOS (14)**

Atual: *nós*  
Do lat. *nōs*(tônico)  
Pron. pes. reto 1ª p. pl.  
[1r.23, 1v.18, 2v.11, 2v.12, 2v.20, 2v.20, 3r.11, 3r.17, 3r.19, 4v.9, 4v.20, 5v.9, 5v.28, 8v.30]

**NOS (5)**

Atual: *nos*  
Do lat. *nōs*(átono)  
Pron. pes. oblíquo 1ª p. pl.  
[1r.27, 1r.28, 1r.30, 5v.12, 14v.25]

**NOTAYROS (1)**

Atual: *notários*  
Do lat. *notariūs -a*  
Subst. pl.  
[13v.19]

{**NOVENTA**} → Ver **NOBENTA**

{**NOVIDADE**} → Ver **NOBIDADE**

**NOYTE (19)**

Atual: *noite*  
Do lat. *nōx nōctīs*  
Subst. sing.

**NOTE (1)**

[84r.22]

**NOYTE (17)**

[6r.1, 6r.4, 6r.6, 6r.9, 6r.30, 14v.12, 31r.28, 79v.3, 79v.6, 79v.9, 79v.10, 79v.12, 79v.13, 79v.15, 84r.18, 84r.19, 84r.20]

**NOYTO (1)**

[43r.29]

**NUNCA (3)**

Atual: *nunca*  
Do lat. *nūmquam*  
Adv.  
[7v.23, 8r.30, 80v.11]

**NUTRATIBA (1)**

Atual: *nutritiva*  
*Nutrir*: do lat. *nutrīre*  
Adj. sing.  
[12r.7]

# O

## O (214)

Atual: *o*

Do lat. *illu*

Art. def.

LA (2)

Sing.

[31v.15, 47v.7]

O (100)

Sing.

[1v.7, 1v.11, 1v.12, 1v.15, 2v.8, 2v.9, 2v.31, 3v.9, 3v.10, 4v.8, 4v.9, 4v.10, 4v.11, 4v.12, 4v.12, 4v.13, 4v.13, 4v.14, 4v.16, 4v.16, 4v.22, 4v.24, 5r.15, 5r.16, 5r.17, 5v.1, 6r.17, 6v.15, 6v.22, 6v.22, 6v.23, 7r.1, 8r.8, 8v.7, 8v.9, 10v.11, 10v.12, 10v.13, 10v.14, 10v.15, 11r.12, 11v.10, 11v.18, 12v.10, 12v.12, 12v.13, 12v.14, 12v.15, 12v.21, 12v.26, 12v.29, 13r.27, 13v.4, 14r.4, 14r.4, 14r.10, 14r.10, 14r.10, 14r.10, 14r.15, 14r.15, 14r.15, 14r.15, 14r.16, 14r.18, 14r.18, 14r.22, 14v.1, 14v.2, 14v.4, 14v.5, 14v.8, 14v.10, 14v.10, 14v.21, 14v.31, 14v.32, 15r.1, 15r.2, 15r.3, 15r.5, 15r.8, 15r.9, 15r.10, 15r.12, 15r.19, 15r.23, 15v.6, 15v.6, 15v.20, 16v.1, 17v.16, 18r.10, 18r.12, 18r.12, 18r.31, 18v.15, 18v.29, 18v.30, ...]

OO (7)

Sing.

[45v.26, 48r.5, 48v.25, 59r.26, 77r.29, 80v.6, 84v.28]

LAS (2)

Pl.

[63v.18, 63v.19]

LOS (3)

Pl.

[12r.6, 63v.19]

OS (100)

Pl.

[1r.3, 1r.4, 1r.4, 1r.10, 1r.17, 1r.21, 1r.24, 1r.26, 1r.29, 1v.6, 1v.6, 1v.6, 1v.8, 1v.9, 1v.14, 1v.20, 1v.31, 2r.8, 2r.9, 2r.11, 2r.15, 2r.20, 2r.20, 2r.21, 2r.21, 2r.29, 2v.7, 2v.16, 2v.28, 3r.2, 3r.4, 3r.4, 3r.16, 3r.19, 3v.3, 3v.5, 3v.8, 3v.10, 3v.11, 3v.12, 3v.14, 3v.21, 3v.24, 3v.30, 4r.2, 4r.2, 4r.4, 4r.4, 4r.6, 4r.7, 4r.16, 4r.21, 4r.23, 4r.27, 4r.31, 4v.8, 4v.19, 4v.23, 4v.25, 4v.26, 4v.28, 4v.28, 4v.29, 4v.29, 5r.1, 5r.2, 5r.3, 5r.3, 5r.4, 5r.24, 5v.13, 5v.29, 6r.11, 6r.11, 6r.11, 6r.13, 6r.13, 6r.22, 6r.23, 6v.3, 6v.6, 6v.8, 6v.8, 6v.11, 6v.12, 6v.15, 6v.16, 6v.17, 6v.20, 6v.21, 6v.22, 6v.23, 6v.24, 6v.29, 6v.29, 6v.30, 6v.31, 6v.31, 7r.10, 7r.10, ...] (1022)

Cf. AO, LOS

## O (81)

Atual: *o*

Do lat. *illu*

Pron. dem. sing.

[1v.3, 1v.30, 2r.25, 2r.25, 2v.12, 2v.30, 2v.31, 3r.3, 3r.5, 3r.13, 3r.14, 3r.16, 3r.22, 3v.4, 4v.8, 4v.9, 4v.10, 4v.10, 4v.11, 4v.12, 4v.13, 4v.14, 4v.15, 6r.2, 6r.6, 6r.8, 6r.9, 6r.29, 6v.10, 6v.26, 7r.7, 7r.17, 7r.28, 7r.30, 7v.13, 7v.22, 8r.4, 8r.18, 8r.30, 10r.25, 10v.30, 11r.4, 13r.20, 14v.12, 14v.18, 14v.19, 15r.10, 15r.12, 18r.17, 21v.4, 22r.13, 22r.27, 27v.13, 27v.21, 28r.11, 29v.5, 29v.5, 29v.23, 32r.28, 33r.18, 48v.16, 52r.25, 55v.14, 56r.16, 56r.17, 57r.22, 69r.30, 71r.12, 71r.14, 71r.16, 71v.10, 71v.13, 71v.13, 74v.30, 75v.30, 75v.31, 76r.2, 79v.25, 79v.29, 81v.1, 84v.31]

Cf. AO

## O (17)

Atual: *o*

Do lat. *illu*

Pron. pes.

LO (1)

Sing.

[34r.29]

O (13)

Sing.

[3r.28, 3r.31, 3v.4, 3v.18, 3v.21, 10r.8, 11v.29, 14v.21, 14v.24, 16r.5, 19v.3, 19v.24, 22r.20]

LOS (3)

Pl.

[9v.31, 12r.6, 63v.19]

## O (2)

Atual: *onde*

Do lat. *unde*

Pron. rel. sing.

[8r.16, 19v.20]

O (Conj.) → Ver OU

## OBEDECEN (2)

Atual: *obedecem*

Do lat. \**ōbēdīscēre* <*ōbēdīre*

Vb. 3<sup>a</sup> p. sing. pres. ind.

[2v.7, 4r.17]

## OBEDENTES (1)

Atual: *obedientes*

Do lat. *ōbēdīente*

Adj. pl.

[4r.6]

## OBEJUNOS (1)

Atual: *ovejunos* (esp.)

*Oveja*: do lat. *ovicūla*

Adj. pl.

[22v.13]



**OBER, OßEREN** → Ver **AVER**

**OBIDORES (1)**

Atual: *ouvidores*

*Ouvir*: do lat. *audīre*

Subst. pl.

[17r.12]

**OBRA (61)**

Atual: *obra*

Do lat. *opĕra -ae*

Subst.

OBRA (21)

Sing.

[3r.7, 21r.31, 32v.24, 33v.6, 49r.20, 51r.5, 53r.10, 56r.28, 56r.30, 56v.1, 56v.3, 56v.5, 56v.8, 71r.12, 71r.14, 79r.26, 79r.27, 80r.31, 81v.16, 81v.18, 83v.19]

OBRAS (27)

Pl.

[1r.24, 1r.31, 1v.1, 1v.2, 2r.23, 2v.21, 3r.18, 7r.9, 7v.10, 9v.22, 10v.26, 15r.18, 17v.7, 23v.6, 24v.27, 32v.18, 32v.20, 32v.28, 33r.6, 33v.9, 33v.11, 33v.18, 33v.20, 41v.19, 48r.3, 49v.23, 70v.22, 74r.25]

OBR<A>S (11)

Pl.

[1r.28, 17r.30, 33v.1, 47v.30, 48r.4, 49v.7, 49v.7, 52v.26, 68v.17, 69r.8, 77r.28, 82r.20]

OßRAS (1)

Pl.

[24v.14]

OßR<A>S (1)

Pl.

[70v.26]

**OBRADO (1)**

Atual: *obrado*

Do lat. *operātus -a*

Adj. sing.

[3r.3]

**OBRADORES (6)**

Atual: *obradores*

Do lat. *operātōr -ōris*

Adj. pl.

OBRADÉYRAS (1)

Pl.

[1r.13]

OBRADORES (4)

[1r.17, 1r.18, 4r.9, 79r.23]

OBRADOR<A>S (1)

[11r.14]

**OBRADORES (4)**

Atual: *obradores*

Do lat. *operātōr -ōris*

Subst. pl.

[21v.1, 22r.2, 57r.30, 79r.26]

**OBRAR (44)**

Atual: *obrar*

Do lat. *ōpĕrāre*

Vb.

OBRA (1)

3<sup>a</sup> p. sing. pres. ind.

[71r.16]

OBRADO (1)

Part. pas. sing.

[2r.25]

OBRADOS (2)

Part. pas. pl.

[33r.20, 33r.23]

OBRAN (21)

3<sup>a</sup> p. pl. pres. ind.

[1r.17, 1r.18, 1v.5, 2v.12, 2v.14, 6v.18, 22r.4, 22r.7, 56v.16, 56v.16, 56v.21, 56v.21, 6v.23, 56v.24, 56v.25, 56v.31, 57r.2, 57r.31, 71r.18, 71r.24, 79v.14, 83r.20]

OBRAR (17)

Inf.

[2v.12, 12r.10, 21r.22, 32v.17, 54v.24, 56v.14, 56v.15, 56v.17, 56v.18, 56v.20, 56v.22, 56v.27, 57r.6, 79r.22, 80r.21, 83r.21, 83r.24]

OBRASE (1)

3<sup>a</sup> p. sing. pres. subj.

[20v.22]

OBRASEN (1)

3<sup>a</sup> p. pl. pres. subj.

[2v.10]

**OßIDA** → Ver **OUBYRON**

**OßINOS (1)**

Atual: *ovinos*

*Ovelha*: do lat. *ōvīcūla -ae*

Subst. pl.

[10v.29]

**OCASYON (4)**

Atual: *ocasião*

Do lat. *occāsiōne*

Subst.

OCASON (1)

Sing.

[56v.28]

OCASYON (2)

Sing.

[28v.6, 76r.4]

**OCASIOES (1)**

Pl.  
[70r.3]

**OCCIDENTAL (9)**

Atual: *occidental*  
Do lat. *occidentālis -e*  
Adj.

**OCCIDENTAL (2)**

Sing.  
[6v.9, 37r.17]

**OCCIDENTAAES (6)**

Pl.  
[6r.5, 15r.21, 70v.29, 70v.30, 84r.5, 84r.6]

**OCIDENTAAES (1)**

Pl.  
[16v.2]

**OCCIDENTE (5)**

Atual: *occidente*  
Do lat. *occīdens -entis*  
Subst. sing.  
[4v.18, 7r.29, 8r.18, 11v.9, 14v.10]

**OCCIDIA (2)**

Atual: *acedia* (esp.)  
Do lat. *acidia*  
Subst. sing.

**OCCIDA (1)**

[27v.5]

**OCCIDIA (1)**

[26v.5]

**ODEONES (1)**

Atual: *odeões*  
Do lat. *odēum -ī*  
Subst. pl.  
[10r.31]

**ODIFERIAS (3)**

Atual: *odoríferas?*  
Do lat. *odōrifer odōrīfera odōriferum*  
Adj. pl.

**ODIFERIAS (1)**

[25r.20]

**ODIFEYRAS (1)**

[81r.10]

**ODRIFERAS (1)**

[8r.28]

**ODIO (13)**

Atual: *ódio*  
Do lat. *odīum -īī*  
Subst.

**ODIO (5)**

Sing.  
[53v.18, 56r.1, 67r.8, 67v.31, 75r.29]

**ODIOS (8)**

Pl.  
[30r.28, 52v.20, 55v.21, 56r.9, 66v.18, 67r.1, 67r.14, 67r.20]

**OFICIAAES (1)**

Atual: *oficiais*  
Do lat. *officiālis*  
Subst. pl.  
[6r.11]

**OFICIO (117)**

Atual: *ofício*  
Do lat. *officium -i*  
Subst.

**OFICIO (89)**

Sing.  
[6v.12, 15v.31, 22v.3, 23r.17, 23v.18, 24r.18, 24r.28, 24v.18, 25v.16, 26v.7, 27v.9, 27v.17, 27v.22, 29r.1, 29r.31, 30r.3, 30r.11, 30v.5, 30v.18, 30v.25, 31r.24, 33r.2, 34v.27, 35r.2, 35v.1, 36r.21, 36v.20, 36v.28, 37r.10, 37v.6, 37v.15, 38r.1, 38r.8, 38r.10, 38r.29, 38v.18, 39r.29, 39v.10, 39v.16, 39v.24, 40r.23, 40v.18, 41r.10, 41v.4, 41v.17, 41v.29, 43v.18, 51v.5, 52r.10, 52v.7, 53r.29, 54r.23, 54v.12, 55r.19, 58v.25, 58v.27, 58v.28, 58v.30, 59r.8, 59r.12, 59v.5, 59v.10, 61v.11, 61v.12, 61v.23, 61v.28, 62r.14, 62r.15, 62v.26, 63r.20, 64v.9, 64v.14, 64v.15, 64v.15, 65r.2, 67v.21, 67v.29, 70v.15, 73v.4, 74r.6, 74r.9, 74v.21, 74v.22, 81r.24, 82v.10, 84v.10, 84v.14, 84v.15, 84v.24]

**OFICIOS (28)**

Pl.  
[2r.8, 9v.20, 12r.21, 13v.26, 15r.7, 17r.9, 17r.30, 23r.24, 23v.8, 26v.9, 30r.6, 30r.29, 30v.25, 35r.21, 35r.25, 35v.27, 51r.17, 51v.11, 52v.22, 54v.3, 54v.7, 56r.7, 61r.26, 66v.16, 66v.26, 67r.11, 75r.17, 75r.24]

**OFRENER → Ver OPOER****OITABO (65)**

Atual: *oitavo*  
Do lat. *octāvus -a*  
Num.

**OITABA (1)**

[29r.25]

**OITABO (1)**

[80v.28]

**OUT<A>BA (1)**

[1v.23]

OYTABA (44)  
[4v.30, 5v.3, 5v.13, 8v.20, 9r.20, 16v.2, 18r.3, 18r.29, 18r.30, 18v.24, 18v.25, 19r.25, 19r.28, 20r.9, 20v.8, 28v.14, 29v.29, 30r.29, 31r.9, 35v.23, 36v.5, 37r.4, 37v.1, 37v.29, 38r.19, 38v.13, 39r.16, 40r.21, 40v.30, 41r.22, 42r.10, 42v.2, 42v.22, 43r.12, 43v.30, 44r.22, 44v.14, 45r.11, 45v.8, 46r.13, 48v.8, 57r.14, 69v.10, 78r.29]

OYT<A>BA (5)  
[5r.7, 5r.19, 5r.20, 9v.25, 43v.4]

OYTABO (10)  
[4v.14, 20r.5, 20v.10, 48v.25, 79v.32, 80r.11, 81r.14, 81r.26, 81v.30, 82v.6]

OYTABO (3)  
[17v.5, 27r.14, 39v.17]

Cf. **OYTABO** (Subst.)

{OITO} → Ver **OYTO**

### **OLDAMENTOS (1)**

Atual: não encontrada  
Etimologia: não encontrada  
Subst. sing.  
[58r.25]

### **OLHO (6)**

Atual: *olho*  
Do lat. *ocūlus -ī*  
Subst.

OLHO (3)  
Sing.  
[1v.19, 4v.21, 46v.16]

OLHOS (3)  
Pl.  
[3r.30, 4r.19, 5v.5]

### **OLOR (7)**

Atual: *olor*  
Do lat. *olor -ōris*  
Subst.

OLOR (6)  
Sing.  
[8r.13, 8r.27, 12r.4, 13r.25, 13v.14, 14r.3]

OLORES (1)  
Pl.  
[11v.10]

### **OLBEROS (1)**

Atual: não encontrada  
Etimologia: não encontrada  
Subst. pl.  
[11r.20]

### **OMEN (107)**

Atual: *homem*  
Do lat. *homo -īnis*  
Subst.

### **OMEN (47)**

Sing.  
[2r.10, 6v.29, 8r.8, 8v.1, 8v.6, 8v.7, 16r.2, 18r.29, 18v.19, 20r.25, 21r.21, 21r.22, 24r.29, 26v.4, 27v.4, 30r.31, 34r.26, 34v.26, 36v.1, 36v.15, 37r.5, 38v.5, 39r.2, 39r.7, 40r.27, 40v.12, 42r.13, 51r.3, 53r.5, 54r.25, 54v.27, 60v.26, 62v.20, 72v.28, 73v.24, 74v.18, 74v.21, 78v.31, 79v.29, 81r.7, 82v.6, 82v.8, 82v.10, 82v.14, 82v.25, 82v.28, 83r.1, 83r.2]

### **OMEES (59)**

Pl.  
[1r.4, 1r.4, 1r.21, 1r.25, 1r.26, 1r.30, 1v.6, 2r.6, 2r.16, 2r.29, 4r.25, 4r.27, 4r.29, 4r.31, 6v.6, 6v.8, 7r.11, 8r.13, 9v.25, 11v.5, 13v.1, 13v.12, 15v.23, 20v.24, 21v.4, 21v.11, 21v.13, 21v.15, 30v.13, 30v.17, 34v.11, 34v.20, 35r.12, 35v.5, 35v.30, 36r.16, 36v.8, 38r.31, 38v.21, 38v.22, 39r.26, 40r.23, 40r.24, 41v.10, 43v.5, 43v.6, 46r.18, 55v.53r.27, 54r.4, 60v.19, 61r.13, 61r.29, 62r.7, 62v.1, 64r.30, 73v.24, 73v.27, 79v.26, 79v.26]

### **OMES (1)**

Pl.  
[59r.13]

**OMIDIÇO** → Ver **OMICIDIO**

### **OMIZIOS (3)**

Atual: *homizios*  
Do lat. *homicidĭum*  
Subst.

### **OMICIO (1)**

Sing.  
[28v.26]

### **OMIZIOS (2)**

Pl.  
[12r.18, 27v.3]

### **OMICIDIO (4)**

Atual: *homicídio*  
Do lat. *homicidĭum*  
Subst.

### **OMICIDIO (1)**

Sing.  
[70r.14]

### **OMIDIÇO (1)**

Sing.  
[51v.25]

### **OMICIDOS (1)**

Pl.  
[7v.18]

**OMIDICIOS (1)**

Pl.  
[16v.5]

**OMRAS → Ver ONRA****ONBRO (1)**

Atual: *ombro*  
Do lat. *ūmērus*  
Subst. sing.  
[10v.21]

**ONDE (7)**

Atual: *onde*  
Do lat. *unde*  
Pron. rel.  
[3r.7, 3v.22, 12r.30, 16r.5, 16r.7, 21v.26, 49v.23]

Cf. **DONDE, ENDE**

**ONDE (3)**

Atual: *onde*  
Do lat. *unde*  
Conj.  
[4r.9, 5v.22, 21v.3]

Cf. **O** (Pron. rel.)

**ONESTIDADE (2)**

Atual: *honestidade*  
*Honesto*: do lat. *honēstus*  
Subst.

**ONESTIDADE (1)**

Sing.  
[13r.2]

**ONESTIDADES (1)**

Pl.  
[12r.6]

**ONESTO (1)**

Atual: *honesto*  
Do lat. *honēstus*  
Adj. sing.  
[29r.5]

**ONRA (83)**

Atual: *honra*  
*Honrar*: do lat. *hōnōrāre*  
Subst.

**OMRAS (1)**

Pl.  
[51v.29]

**ONRA (53)**

Sing.  
[6v.11, 8v.4, 9v.10, 9v.27, 12v.13, 13r.2, 14r.25, 22r.14, 24r.26, 24r.27, 24v.7, 24v.16, 27v.9, 28r.4, 29r.1, 29r.28, 29v.1, 31r.11, 32v.4, 35r.2, 35v.6, 36v.20, 38r.29, 39r.30,

43v.18, 48v.27, 49r.12, 54r.16, 55v.18, 56r.6, 57v.11, 61v.10, 65r.18, 66r.6, 66v.2, 66v.4, 67r.6, 67v.28, 70r.24, 70v.15, 70v.18, 72r.31, 74v.24, 72v.5, 75v.31, 76r.1, 77v.7, 80r.4, 81r.24, 83v.2, 83v.24, 84v.9, 84v.13]

**ONRAS (10)**

Pl.  
[8v.4, 15r.7, 16r.13, 23v.13, 34v.10, 34v.28, 35r.28, 36r.17, 47r.11, 47r.16]

**ONR<A>S (19)**

Pl.  
[1r.31, 11v.24, 21r.8, 40v.9, 47r.19, 51v.6, 1v.8, 54v.12, 54v.14, 61r.26, 65r.7, 66v.7, 66v.16, 66v.27, 67r.11, 67r.18, 73r.21, 74v.29, 77v.18]

**ONRADO (20)**

Atual: *honrado*  
*Honrar*: do lat. *hōnōrāre*  
Adj.

**ONRADO (7)**

Sing.  
[6v.26, 7r.8, 8r.31, 27v.19, 34v.27, 59r.8, 62v.25]

**ONRAD<A>S (8)**

Pl.  
[27v.10, 29v.9, 29v.14, 37v.15, 39r.31, 44r.11, 47r.23, 47v.8]

**ONRADOS (5)**

Pl.  
[13.5, 37v.5, 46r.26, 47r.15, 47r.18]

**ONZENO (60)**

Atual: *onzeno*  
*Onze*: lat. *undĕcim*  
Num.

**ONZENA (50)**

[17r.5, 17v.5, 18r.1, 18r.27, 18r.28, 18v.16, 19v.2, 20r.19, 20v.16, 21r.17, 21v.1, 27r.27, 28r.5, 28v.22, 29v.3, 30r.4, 30v.6, 31r.29, 31v.7, 31v.9, 31v.10, 31v.12, 31v.14, 31v.5, 35v.28, 36v.12, 37r.10, 37v.7, 38r.2, 38r.26, 38v.18, 39r.23, 39r.25, 40r.31, 41r.5, 41r.31, 42r.15, 42v.7, 42v.29, 43r.17, 43v.10, 44r.6, 44r.27, 44v.22, 45r.19, 45v.15, 57r.11, 66r.6, 69v.9, 78v.1]

**ONZENO (10)**

[20r.15, 79v.28, 80r.4, 80r.19, 80v.20, 80v.31, 81r.9, 81r.22, 82r.2, 82v.1]

**OPENINHON (12)**

Atual: *opinião*  
Do lat. *opiniō -ōnis*  
Subst.

**OPENINHON (7)**

Sing.  
[14v.28, 15r.2, 15r.4, 19r.18, 19r.22, 48v.4,  
48v.6]

OUPENINHON (1)  
Sing.  
[5v.7]

OPENINHOES (3)  
Pl.  
[1v.26, 14v.26, 19v.4]

OPENYOES (1)  
Pl.  
[14v.15]

**OPOER (7)**

Atual: *opor*  
Do lat. *opponĕre*

OFRENER (1)  
Inf.  
[61v.20]

OPOER (1)  
Inf.  
[53r.27]

OPRONER (4)  
? Inf./Subst.  
[54v.16, 55r.13, 55r.26]

PRONER (1)  
? Inf./Subst.  
[54v.29]

**OPOGITO (7)**

Atual: *oposto*  
Do lat. *oppositus*  
Subst.

OPOGITO (5)  
Sing.  
[48v.5, 48v.19, 49r.18, 67v.19, 72r.26]

OPOGITOS (2)  
Pl.  
[56v.26, 77v.11]

**OPOGITO (21)**

Atual: *oposto*  
Do lat. *oppositus*  
Adj.

OPOGITA (3)  
Sing.  
[76r.22, 77r.6, 76r.31]

OPOGITO (2)  
Sing.  
[48v.25, 49r.4]

OPOJYTO (1)

Sing.  
[56r.25]

OPEGITAS (2)  
Pl.  
[65v.18, 76r.12]

OPEGIT<A>S (2)  
Pl.  
[65v.14, 65v.20]

OPOGITAS (3)  
Pl.  
[6v.10, 65v.3, 76r.23]

OPOGIT<A>S (8)  
Pl.  
[65v.10, 71v.27, 72r.19, 72r.21, 72r.22,  
72v.15, 76r.16, 76v.7]

**OPOSIÇON (67)**

Atual: *oposiçāo*  
Do lat. *oppositiō -ōnis*  
Subst.

OPEGIÇON (12)  
Sing.  
[56r.14, 56r.16, 56r.26, 56r.28, 57v.28,  
62r.28, 63v.3, 63v.28, 64r.17, 65r.26, 70r.11,  
76v.1]

OPEJUÇON (1)  
Sing.  
[59r.11]

OPOGICION (1)  
Sing.  
[48v.11]

OPOGIÇON (27)  
Sing.  
[53r.26, 59v.21, 61r.5, 61v.19, 63r.3, 64r.4,  
64v.16, 65v.8, 65v.16, 65v.25, 65v.29, 66v.1,  
66v.3, 66v.4, 70r.4, 70r.6, 70r.18, 71r.11,  
72r.2, 72r.3, 72r.16, 72v.8, 76r.24, 76v.9,  
77r.7, 80r.16, 80v.17]

OP<O>GIÇON (1)  
Sing.  
[58v.8]

OPOJIÇON (1)  
Sing.  
[56r.10]

OPOSIÇON (1)  
Sing.  
[48v.13]

OPRECIÇON (1)  
Sing.  
[54v.1]

OPRESIÇON (8)  
Sing.  
[53v.24, 53v.29, 54r.6, 54v.7, 54v.15, 55r.3, 55r.13, 55r.25]

OPRESOÇON (1)  
Sing.  
[55v.1]

OPROSIÇON (4)  
Sing.  
[53v.3, 53v.9, 53v.16, 55r.7]

OPEGIÇOES (2)  
Pl.  
[56r.19, 5r.25]

OPEJOÇOES (2)  
Pl.  
[56r.22, 57r.21]

OPOGIÇOES (3)  
Pl.  
[4r.13, 72r.1, 72r.4]

OPOGOÇOES (1)  
Pl.  
[2r.3]

OPROSIÇOES (1)  
Pl.  
[53r.26]

{OPOSTO} → Ver **OPOGITO**

**OPRONER** → Ver **OPOER**

**OPROPIÇOES (1)**  
Atual: *apropriações*  
Do lat. *appropriatio -ōnis*  
Subst. pl.  
[31r.8]

**OQUINECIAL (3)**  
Atual: *equinocial*  
Do lat. *aequinoctiālis -e*  
Adj. sing.

OQUINÇAL (1)  
[5v.24]

OQUINECIAL (2)  
[19r.8, 19r.9]

**ORAÇON (5)**  
Atual: *oração*  
Do lat. *oratio -ōnis*  
Subst.

ORAÇON (2)  
Sing.  
[7r.3, 7r.5]

ORAÇOES (3)  
Pl.  
[17r.24, 26r.2, 29r.30]

**ORA (24)**  
Atual: *hora*  
Do lat. *hōra*  
Subst.

ORA (5)  
Sing.  
[19v.1, 19v.2, 19v.2, 21v.12, 41v.14]

ORAS (14)  
Pl.  
[1v.12, 2r.23, 10r.7, 10r.16, 10r.30, 14v.22, 19r.29, 41v.20, 46r.17, 46r.18, 46r.19, 58r.21, 59v.25, 83v.22]

OR<A>S (5)  
Pl.  
[1r.11, 61.28, 83v.20, 83v.23, 83v.25]

**ORATORIO (5)**  
Atual: *oratório*  
Do lat. *tardio oratorium*  
Subst.

OARATORIO (1)  
Sing.  
[46v.1]

ORATORIO (1)  
Sing.  
[64r.11]  
OR<A>TORIOS (2)  
Pl.  
[12r.1, 46r.26]

ORATORYOS (1)  
Sing.  
[8r.24]

**ORDEN (31)**  
Atual: *ordem*  
Do lat. *ordo -īnis*  
Subst.

ORDEN (25)  
Sing.  
[8v.24, 8v.26, 8v.26, 8v.27, 8v.30, 9r.1, 9r.19, 9v.3, 9v.4, 9v.11, 10r.7, 10r.10, 10r.10, 14v.2, 40v.16, 42v.16, 45r.27, 46r.29, 46v.19, 47r.28, 60r.15, 60v.30, 62v.19, 62v.20, 80r.3]

ORDEES (2)  
Pl.  
[8v.22, 47r.22]

ORDES (4)  
Pl.  
[25v.32, 26r.1, 47v.6, 60v.2]

**ORDENAÇÕES (4)**

Atual: *ordenações*  
Do lat. *ordinatĭo -ōnis*  
Subst. pl.

ORDENAÇÕES (3)  
[13v.5, 33r.22, 68r.9]

ORDENIAÇÕES (1)  
[57v.6]

**ORDENADAS (1)**

Atual: *ordenadas*  
*Ordenar*: do lat. *ordināre*  
Adj. pl.  
[62v.21]

**ORDENAMENTOS (3)**

Atual: *ordenamentos*  
*Ordenar*: do lat. *ordināre*  
Subst. pl.  
[1r.22, 35r.20, 49r.6]

**ORDENARON (4)**

Atual: *ordenaram*  
Do lat. *ordināre*  
Vb.

ORDENADOS (1)  
Part. pas. pl.  
[33r.20]

ORDENARON (1)  
3ª p. sing. pret. perf. ind.  
[9v.14]

ORDENHARON (2)  
3ª p. sing. pres. ind.  
[9r.22, 9v.8]

**ORELAS (2)**

Atual: *orlas*  
Do lat. *\*orŭla*  
Subst. pl.  
[48r.8, 71v.13]

**ORENS (1)**

Atual: não encontrada  
Etimologia: não encontrada  
Subst. pl.  
[55r.19]

**ORIENTAL (10)**

Atual: *oriental*  
Do lat. *orientālis -e*  
Adj.

ORIENTAL (6)  
Sing.  
[6r.16, 7r.6, 8v.28, 14v.5, 14v.32, 19r.21]

ORIENTAAES (4)  
Pl.

[6r.1, 70v.28, 71r.1, 84r.3]

Cf. **ORIENTE**

**ORGAAOS (1)**

Atual: *órgãos*  
Do lat. *orgānum -i*  
Subst. pl.  
[7r.1]

**ORIENTE (3)**

Atual: *oriente*  
Do lat. *oriēns -entis*  
Subst. sing.

ORIENTE (1)  
[7v.22]

ORIENTE (2)  
[4v.17, 12v.30]

**ORIβEZ**

Atual: *ourives*  
Do lat. *aurifex -īcis*  
Subst. sing.  
[6r.19]

**ORIZENOAL (1)**

Atual: *horizontal* ?  
*Horizonte*: do lat. *horizon -ontis*  
Adj. sing.  
[14v.10]

**ORIONES (1)**

Atual: *orions*  
Do lat. *Orion* (Aulete)  
Subst. pl.  
[10r.29]

**ORIZON (9)**

Atual: *horizonte*  
Do lat. *horizon -ontis*  
Subst.

ORIZON (6)  
Sing.  
[14v.5, 14v.21, 14v.32, 19r.21, 19r.31, 83v.16]

ORIZOES (3)  
Pl.  
[14v.23, 19r.10, 20v.21]

**OROBEZIA (4)**

Atual: *ourivesaria*  
*Ourives*: do lat. *aurifex -īcis*  
Subst.

ORIBEZERIAS (1)  
Pl.  
[43r.23]

ORIBEZEYA (1)  
Sing.  
[59r.1]

ORIBEZIA (1)  
Sing.  
[4r.14]

OROBEZIA (1)  
Sing.  
[51v.4]

### OROFRESES (1)

Atual: não encontrada

? *Fresar* (esp. - trabalhar metais): do lat. \**fresāre*  
<*fresum*

? *Fresar* (esp. - guarnecer com franjas): do dialetal  
*fres* <*friso*

Subst. pl.  
[13r.20]

### ORTALIÇAS (5)

Atual: *hortaliças*

Do lat. médio \**hortalitia*

Subst. pl.

ORTALIÇAS (1)  
[23v.16]

ORTALIZAS (2)  
[23r.17, 24r.20]

ORTELIÇAS (1)  
[13r.28]

ORTELIÇ<A>S (1)  
[48r.22]

### ORTAS (4)

Atual: *hortas*

Do lat. médio *horta* <*hörtus*

Subst. pl.

ORTAS (2)  
[24v.23, 25v.13]

ORT<A>S (2)  
[15v.10, 16r.6]

### ORTELAAOS (3)

Atual: *hortelões*

Do lat. *hortūlanus*

Subst. pl.

ORTELAAOS (2)  
[8r.15, 26r.27]

ORTELAAES (1)  
[24v.23]

### ORTOS (2)

Atual: *hortos*

Do lat. *hörtus*

Subst. pl.  
[8r.15, 23v.16]

{HOSPITALIDADE} → Ver ESPITALIDADES

### OSTE (41)

Atual: *hoste*

Do lat. *höstis*

Subst.

OSTE (1)  
Sing.  
[30v.15]

### OSTES (40)

Pl.

[23r.24, 23v.20, 28r.17, 28v.31, 31r.6, 31v.2,  
35r.4, 35r.10, 37v.13, 38v.23, 40r.4, 43r.22,  
43v.13, 46v.24, 47r.3, 47r.28, 47v.23, 48r.2,  
51v.29, 55r.11, 57v.19, 58r.13, 59r.18, 59v.6,  
59v.11, 59v.20, 60r.11, 61r.11, 61v.4, 61v.24,  
62r.7, 64r.24, 64v.23, 65r.4, 65v.15, 71r.4,  
72r.12]

### OTORGAMENTO (2)

Atual: *outorgamento*

*Outorgar*: do lat. \**auctoricāre* <*auctorāre*

Subst. sing.

[37r.3, 49r.12]

### OTORGAR (9)

Atual: *outorgar*

Do lat. \**auctoricāre* <*auctorāre*

Vb.

OTORGA (5)  
3ª p. sing. pres. ind.  
[27v.29, 28r.11, 29r.24, 29v.4, 29v.28]

OTORGAN (2)  
3ª p. pl. pres. ind.  
[75r.3, 75r.4]

OTORGANDO (1)  
Ger.  
[53r.22]

OTORGAR (1)  
Inf.  
[12v.16]

### OU (200)

Atual: *ou*

Do lat. *aut*

Conj.

O (100)  
[2r.12, 2r.20, 3v.18, 7v.24, 8r.16, 8v.25,  
10v.19, 10v.25, 14v.3, 15v.28, 18r.20,  
19v.18, 19v.22, 19v.30, 19v.31, 20r.3, 20r.6,  
20r.8, 20r.9, 20r.10, 20r.10, 20r.11, 20r.11,  
20r.12, 20r.18, 20r.22, 20r.28, 20r.30,  
20v.5, 20v.11, 20v.11, 20v.13, 20v.31, 21r.20,  
21r.22, 21r.23, 21r.28, 21v.25, 22r.20, 22v.3,



25r.18, 25r.27, 25v.18, 25v.19, 25v.21, 25v.22, 26v.21, 26v.21, 27r.4, 27r.4, 27v.22, 28r.3, 28r.14, 28v.3, 28v.6, 28v.15, 28v.15, 28v.23, 28v.24, 29r.26, 29v.17, 30v.4, 31r.1, 31r.2, 31r.10, 31r.10, 31v.26, 36r.6, 36r.14, 36r.29, 36e.31, 36v.2, 36v.4, 36v.4, 36v.15, 36v.15, 37r.16, 39r.9, 39v.25, 39v.26, 40r.30, 40v.12, 40v.15, 41v.1, 42v.21, 42v.27, 43r.18, 43r.31, 43v.9, 44v.6, 45r.4, 46r.24, 49v.26, ...]

#### OU (100)

[1v.4, 2r.24, 2r.31, 2v.3, 2v.13, 3r.3, 3r.4, 3r.7, 3r.8, 3r.21, 3r.23, 3v.6, 3v.9, 3v.17, 3v.20, 3v.27, 3v.27, 3v.27, 4r.10, 4v.6, 4v.20, 4v.21, 5r.27, 5v.10, 5v.11, 5v.18, 6r.19, 6r.21, 6r.21, 6v.10, 6v.10, 6v.10, 6v.11, 6v.17, 6v.18, 6v.28, 6v.30, 6v.31, 7r.7, 7r.8, 7r.17, 7r.19, 7r.20, 7r.21, 7v.14, 7v.14, 7v.25, 7v.26, 8r.9, 8r.30, 8v.2, 8v.19, 8v.22, 9v.26, 10r.2, 10r.12, 10r.13, 10r.15, 10r.15, 10r.15, 10r.18, 10r.23, 10v.24, 10v.23, 10v.24, 11v.11, 11v.11, 11v.11, 11v.12, 12r.18, 12r.31, 12r.31, 13r.10, 13v.12, 14r.31, 14v.33, 15r.1, 15r.1, 15r.1, 15v.5, 15v.6, 15v.6, 15v.6, 15v.14, 15v.14, 15v.14, 15v.15, 15v.16, 15v.27, 15v.28, 15v.29, 16r.1, 16r.1, 16r.2, 16r.2, 16r.5, 16r.6, 16r.26, 16v.25, 16v.30, ...] (2676)

#### OUß<A>S (1)

Atual: não encontrada

Etimologia: não encontrada

Subst. pl.

[30r.23]

#### OUBER, OUBER, OUBEREN, OUBERON, OUBESE, OUBESEN → Ver AVER

#### OUBYRON (2)

Atual: *ouviram*

Do lat. *audīre*

Vb.

#### OUBYRON (1)

3ª p. pl. pret. perf.

[14v.15]

#### OßIDA (1)

Atual: *ouvida*

Part. pas. sing.

[8v.1]

Cf. OUBYRON

{OUTONO} → Ver AUTONOS

{OUTORGAR} → Ver OTORGAR

#### OUTREN (1)

Atual: *outrem*

Do lat. *alterī*

Pron. indef.

[28r.11]

#### OUTRO (340)

Atual: *outro*

Do lat. *alter altēra altērum*

Pron. indef.

#### AUTRA (2)

Sing.

[50v.8, 50v.10]

#### OTRA (1)

Sing.

[70r.4]

#### OTRO (1)

Sing.

[71v.1]

#### OUTRA (100)

Sing.

[5v.12, 8r.6, 8v.26, 8v.26, 8v.27, 14v.4, 14v.9, 17v.16, 20r.23, 21v.12, 21v.14, 26r.13, 31v.30, 31v.30, 32v.2, 33v.24, 34v.2, 34v.12, 34v.20, 36r.7, 36r.11, 36r.13, 36v.9, 38r.4, 38v.7, 39r.27, 41r.3, 41r.27, 42r.3, 42r.14, 42r.14, 42v.25, 42v.31, 44r.1, 44r.2, 44r.9, 44v.17, 44v.24, 45r.14, 45v.17, 49v.4, 49v.5, 49v.27, 49v.30, 50r.3, 50r.4, 50r.20, 50v.4, 50v.5, 50v.6, 50v.12, 50v.13, 50v.15, 50v.16, 50v.1, 50v.18, 51r.19, 52v.11, 52v.13, 52v.15, 53r.3, 53v.22, 54r.4, 54r.4, 5r.27, 56v.2, 56v.9, 56v.26, 57r.3, 63r.6, 63r.8, 63r.28, 63r.29, 65v.26, 6v.27, 65v.30, 66r.31, 67r.21, 67r.23, 67r.31, 67v.9, 69r.9, 69r.24, 69r.25, 69r.26, 69r.29, 69v.16, 69v.21, 69v.27, 69v.27, 69v.30, 69v.30, 70r.2, 70r.2, 70r.7, 70r.11, 70r.11, 70r.13, 70r.18, 70r.20, ...] (148)

#### OUTRO (28)

Sing.

[8r.8, 8v.1, 9r.12, 9r.12, 19r.11, 20r.8, 36v.5, 38r.20, 39r.17, 41v.1, 43v.31, 51r.8, 52r.23, 52v.18, 52v.21, 56r.16, 63v.21, 67r.10, 67r.13, 71r.21, 72v.10, 73r.3, 73v.11, 74r.12, 79v.20, 80r.2, 80v.13, 84v.1]

#### AUTR<A>S (2)

Pl.

[2v.4, 21v.26]

#### OTRAS (1)

Pl.

[22r.7]

#### OTR<A>S (4)

Pl.

[9v.28, 33r.13, 50v.8, 72v.27]

#### OTROS (3)

Pl.  
[5v.29, 58r.29, 71v.3]

**OUTRAS (45)**

Pl.  
[1r.3, 1r.12, 1r.16, 1r.27, 1v.15, 2r.27, 2r.31, 2v.2, 2v.19, 2v.27, 3r.6, 3r.23, 3r.29, 3v.26, 4r.27, 6r.9, 9r.13, 9r.14, 10r.6, 10r.13, 10v.9, 14v.17, 14v.28, 14v.29, 16r.31, 17v.4, 17v.6, 17v.11, 17v.17, 17v.19, 18r.7, 19r.30, 19v.4, 22r.4, 26r.26, 33v.13, 45v.22, 46r.10, 46r.14, 52v.30, 52v.31, 59v.25, 75v.10, 76r.18, 83v.31]

**OUTR<A>S (92)**

Pl.  
[1v.16, 2v.23, 3v.7, 4r.13, 4r.28, 4v.1, 4v.3, 4v.7, 5v.16, 8v.26, 10r.2, 15v.30, 18r.24, 18v.23, 20v.24, 20v.29, 21r.5, 21v.6, 21v.8, 22r.8, 22r.24, 22v.6, 28v.7, 31v.6, 31v.18, 32r.16, 32r.16, 32v.1, 32v.16, 33r.11, 33r.13, 33v.3, 33v.14, 33v.14, 33v.22, 36r.17, 36r.18, 38v.28, 41v.8, 41v.18, 41v.22, 41v.22, 41v.23, 41v.28, 44v.14, 45v.19, 45v.20, 46r.9, 46r.11, 50v.10, 51r.1, 51r.9, 51v.2, 51v.23, 51v.31, 52r.7, 53r.16, 55r.19, 57r.21, 57r.25, 57r.26, 57r.26, 58r.21, 60v.19, 65r.25, 65r.26, 67r.16, 67r.19, 67r.26, 67r.28, 69r.4, 69r.5, 69r.23, 69r.30, 69v.2, 69v.4, 71r.29, 71v.31, 72r.2, 72r.9, 72r.14, 73v.12, 74v.1, 75r.29, 75r.29, 75v.1, 76r.15, 77r.13, 79v.16, 79v.17, 79v.21, 83r.4, 83r.27]

**OUTROS (61)**

Pl.  
[1r.8, 1r.6, 1r.18, 2r.3, 2r.9, 2r.17, 3v.13, 4v.25, 4v.30, 4v.31, 5r.3, 5v.7, 8v.14, 10r.24, 11r.22, 14v.17, 17r.3, 17r.3, 18r.8, 19r.8, 19r.14, 21r.11, 22v.19, 23v.29, 27v.3, 34v.20, 37r.31, 40r.24, 42v.3, 44r.25, 45r.25, 46r.16, 46r.19, 48v.17, 48v.24, 49v.29, 50v.18, 51r.10, 53r.17, 56r.24, 56r.24, 56r.25, 56r.31, 57r.1, 57r.7, 59r.12, 66r.24, 67v.14, 71v.3, 71v.26, 71v.30, 72v.25, 72v.26, 72v.28, 73r.3, 73r.12, 73v.13, 73v.28, 76v.2, 77r.25, 84v.31]

**OUTROSI (24)**

Atual: *outrossim*

*Outro* (< lat. *alter altĕra altĕrum*) + *sim* (< lat. *sĭc*)

Adv.

**AUTROSI (3)**

[1r.14, 1r.19, 3v.5]

**OTROSI (1)**

[79r.17]

**OUTROSI (20)**

[5r.7, 9r.20, 9r.31, 9v.2, 9v.10, 14v.23, 18r.22, 18v.24, 19r.25, 21v.6, 21v.8, 21v.29, 32r.29, 41v.19, 50v.25, 52v.26, 56v.18, 57r.4, 68v.20, 68v.26, 70v.4, 78v.3, 79r.30]

{**OUVIDA**} → Ver **OßIDA**

{**OUVIR**} → Ver **OUBYRON**

**OYRO (29)**

Atual: *ouro*

Do lat. *aurum -ī*

Subst. sing.

**OURO (1)**

[25v.29]

**OYRO (28)**

[3v.9, 6r.15, 6r.19, 6r.24, 6v.1, 7r.1, 7r.15, 10v.30, 11r.9, 11v.26, 12v.31, 24r.26, 27v.11, 27v.12, 36v.21, 36v.22, 36v.23, 39v.2, 46v.28, 47r.13, 47r.14, 54r.19, 54r.31, 59r.6, 59v.6, 59v.12, 66v.26, 66v.27]

**OYTABO (13)**

Atual: *oitavo*

Do lat. *octāvus -a*

Subst.

**OYTABBO (1)**

Sing.

[49r.19]

**OYTABO (3)**

Sing.

[52r.26, 52r.28, 79v.32]

**OYTAßO (2)**

Sing.

[48V.21, 49r.7]

**OYTABOS (4)**

Pl.

[48v.10, 48v.21, 48r.25, 49r.20]

**OYTAßOS (3)**

Pl.

[49r.7, 49r.8, 56r.21]

Cf. **OITABO**

**OYTO (6)**

Atual: *oitto*

Do lat. *ōctō*

Num.

[48v.6, 48v.12, 48v.15, 74v.10, 74v.11, 74v.12]

## P

### PABOROSOS (1)

Atual: *pavorosos*

*Pavor*: do lat. *pavor -ōris*

Adj. pl.  
[11v.15]

### PABOR (2)

Atual: *pavor*

Do lat. *pavor -ōris*

Subst.

PABOR (1)

Sing.  
[74r.15]

PABORES (1)

Pl.  
[27r.17]

### PACIFICO (1)

Atual: *pacífico*

Do lat. *pacificus-a -um*

Adj. sing.  
[11v.19]

PAÇ → Ver PAZ

### PADIGOS (1)

Atual: não encontrada

Etimologia: não encontrada

Subst. pl.  
[39v.3]

### PADRE (20)

Atual: *padre*

Do lat. *pater patris*

Subst.

PADRE (10)

Sing.  
[8r.8, 11r.29, 13r.6, 15v.8, 29r.14, 40r.11,  
43r.7, 44v.5, 45r.2, 75v.28]

P<A>DRE (5)

Sing.  
[26v.21, 26v.31, 36r.27, 37r.24, 39r.8]

PADRES (3)

Pl.  
[11r.29, 15v.8, 29r.14]

P<A>DRES (2)

Pl.  
[35v.10, 82r.27]

### PAGO (7)

Atual: *pago*

*Pagar*: do lat. *pacāre*

Subst.

PAGA (2)

Sing.

[72v.22, 72v.25]

PAGO (3)

Sing.  
[72v.28, 73v.12, 73v.13]

PAGAS (1)

Pl.  
[54r.29]

PAG<A>S (1)

Pl.  
[80r.10]

### P<A>GAMENTO (1)

Atual: *pagamento*

*Pagar*: do lat. *pacāre*

Subst. sing.  
[72v.19]

### PAGAR (11)

Atual: *pagar*

Do lat. *pacāre*

Vb.

PAGAR (2)

Inf.  
[22r.17, 36v.2]

P<A>GAR (8)

Inf.  
[27r.17, 27v.27, 43v.2, 54r.24, 54v.10,  
74v.18, 74v.21, 76r.9]

PAGUES (1)

3<sup>a</sup> p. sing. pres. subj.  
[74r.11]

PAGA → Ver PAGO

### PAIS (1)

Atual: *país*

Do lat. *pater -tris*

Subst. pl.  
[82r.24]

### P<A>LABRA (8)

Atual: *palavras*

Do lat. *pārābōla -ae*

Subst.

P<A>LABRA (2)

Sing.  
[8v.1, 30v.11]

P<A>LABRA (2)

Sing.  
[81r.20, 81r.22]

P<A>LABRAS (3)

Pl.  
[11v.6, 18v.5, 63v.22]

**P<A>LABRAS (1)**

Pl.  
[1v.31]

**PALMA (1)**

Atual: *palma*  
Do lat. *palma -ae*  
Subst. sing.  
[10v.22]

**PAN (30)**

Atual: *pão*  
Do lat. *pānis -e*  
Subst.

**PAN (13)**

Sing.  
[15r.24, 15v.29, 23v.1, 23v.1, 24v.8,  
36r.23, 37r.20, 38v.30, 38v.31, 38v.31,  
39r.5, 39v.12]

**PAAES (16)**

Pl.  
[6v.21, 6v.21, 22v.12, 22v.24, 24r.4,  
24r.6, 25v.27, 26v.12, 28r.26, 29r.7,  
9r.15, 7r.21, 39r.2, 41v.31, 42r.22, 48r.9]

**PAES (1)**

Pl.  
[61v.2]

**PANOS (22)**

Atual: *panos*  
Do lat. *pānnus -ī*  
Subst. pl.

**PANOS (21)**

[2r.13, 7v.27, 13r.9, 13r.9, 13r.17, 14r.13,  
24v.25, 25r.3, 25r.5, 25r.10, 25r.20, 37v.25,  
40v.12, 41r.6, 43v.18, 45r.26, 46v.27, 54r.31,  
62v.11, 81r.9, 81r.11]

**PANYOS (1)**

[55r.31]

**PAPA (5)**

Atual: *papa*  
Do lat. *pāpās*  
Subst.

**PAPA (4)**

Sing.  
[11v.27, 24v.9, 41r.29, 57v.27]

**P<A>P<A>S (1)**

Pl.  
[47r.9]

**PAPEYRA (1)**

Atual: *papeira*  
Do baixo lat. *pappāre*  
Subst. sing.  
[22v.16]

{**PARA**} → Ver **PORA** (Prep.)

**P<A>RADA (6)**

Atual: *parada*  
*Parar*: do lat. *parāre*  
Adj. sing.  
[82r.7, 82r.9, 83r.9, 83r.10, 83r.12, 83r.13]

**P<A>RAR (6)**

Atual: *parar*  
Do lat. *parāre*  
Inf.  
[17r.15, 41r.6, 44r.7, 44r.28, 81r.1, 81r.10]

**P<A>RCERIA (3)**

Atual: *parceria*  
*Parceiro*: do lat. *tardio partiarīus -a -um*  
Subst.

**P<A>RCERIA (2)**

Sing.  
[79r.11]

**P<A>RCERIAS (1)**

Pl.  
[4v.5]

**PARDA (1)**

Atual: *parda*  
Do lat. *pardus*  
Adj. sing.  
[7r.17]

**PARECER (11)**

Atual: *parecer*  
Do lat. vulgar *\*parescēre < lat. parēre*  
Vb.

**PERECE (1)**

3ª p. sing. pres. ind.  
[10r.9]

**PERECEN (5)**

3ª p. pl. pres. ind.  
[1v.27, 1v.28, 5v.4, 8v.25, 34r.23]

**PERECER (5)**

Inf.  
[15r.25, 29r.6, 30v.21, 80r.27, 80v.14]

**PERECIDO (2)**

Atual: *parecido*  
*Parecer*: do lat. vulgar *\*parescēre < lat. parēre*  
Adj.

**PERECIDO (1)**

Sing.  
[80v.12]

**PERECIDAS (1)**

Pl.  
[83r.18]

**PARENTE (20)**Atual: *parente*Do lat. *parens-ēntis*

Subst.

## PARENTE (2)

Sing.

[36r.25, 39r.6]

## P&lt;A&gt;RENTE (1)

Sing.

[18v.16]

## PARENTEAS (1)

Pl.

[6r.12]

## PARENTES (5)

Pl.

[28r.29, 29r.9, 30r.16, 44v.31, 82r.26]

## P&lt;A&gt;RENTES (9)

Pl.

[15v.1, 19v.20, 20r.28, 20v.1, 27v.15, 29v.15, 37r.22, 40r.7, 40v.1]

## P&lt;A&gt;RENT&lt;E&gt;S (2)

Pl.

[37v.20, 40v.15]

**PARLADOS** → Ver **PR<E>LADO****PARTE (165)**Atual: *parte*Do lat. *pars pārtis*

Subst.

## PARTE (53)

Sing.

[1v.20, 2r.1, 2r.6, 2r.9, 2r.16, 2r.26, 2v.20, 2v.22, 5r.25, 5v.18, 5v.24, 6r.29, 6v.25, 7r.16, 7r.29, 7v.12, 7v.22, 8r.18, 12r.3, 12v.30, 13r.24, 13v.12, 13v.28, 14r.2, 19r.12, 19r.14, 19v.11, 19v.25, 19v.28, 20r.5, 20r.9, 20v.2, 20v.5, 20v.11, 20v.14, 21v.28, 23v.26, 29v.28, 32r.11, 35r.6, 42r.15, 45v.2, 50v.9, 60r.22, 64v.1, 64v.7, 65r.10, 66v.1, 67v.3, 67v.10, 75v.26, 82v.29, 83r.7]

## P&lt;A&gt;RTE (81)

Sing.

[2r.22, 5r.25, 6v.9, 11v.9, 12v.1, 14v.14, 19v.19, 19v.22, 19v.30, 20r.12, 20r.15, 20r.18, 20r.24, 20r.27, 20r.30, 20v.8, 20v.16, 20v.18, 21v.28, 24r.31, 28v.3, 31r.11, 32r.9, 33r.1, 36r.24, 36v.11, 39r.10, 39r.22, 40v.13, 41v.21, 43r.25, 44r.4, 45r.6, 45r.15, 45r.29, 49r.16, 49r.28, 50v.8, 50v.9, 50v.10, 50v.15, 50v.15, 50v.16, 50v.17, 50v.17, 52r.27, 52r.29, 56r.22, 59r.23, 60r.5, 62v.18, 63r.15, 64r.4, 65r.11, 65v.1, 66r.11, 66v.2, 67v.31, 69r.15, 69v.15, 69v.22, 69v.25, 70r.17, 70r.22, 71v.22, 72r.7, 72r.8, 73v.4, 73v.17,

73v.17, 73v.17, 73v.18, 73v.20, 74v.18, 75r.22, 76r.2, 76r.10, 82v.28, 83r.1, 83r.6, 84v.19]

## PARTES (12)

Pl.

[1v.26, 5v.13, 5v.15, 5v.17, 5v.23, 8v.5, 14v.16, 15r.3, 17v.18, 19r.26, 48v.15, 72r.6]

## P&lt;A&gt;RTES (19)

Pl.

[1v.20, 5r.28, 5v.25, 9v.13, 14v.13, 14v.18, 27v.20, 19r.20, 19r.25, 19r.27, 19r.28, 53r.7, 53r.13, 61v.13, 67r.15, 75r.12, 77v.1, 81r.29, 81r.30]

**PARTIÇON (14)**Atual: *partiçõo*Do lat. *partitiō -ōnis*

Subst.

## PARTIÇON (1)

Sing.

[76r.9]

## P&lt;A&gt;RTIÇON (2)

Sing.

[54r.22, 67v.30]

## P&lt;A&gt;RTIÇOES (1)

Pl.

[49r.14]

## PARTIÇOES (2)

Pl.

[20v.20, 55v.20]

## P&lt;A&gt;RTIÇOES (8)

Pl.

[54r.28, 56r.1, 66v.17, 67r.1, 67r.19, 77v.9, 77v.12, 81r.29]

**PARTIDA (3)**Atual: *partida**Partir*: do lat. *partīre*

Subst. sing.

## PARTIDA (1)

[1r.1]

## P&lt;A&gt;RTIDA (2)

[1r.1, 17v.29]

**P<A>RTIDA (3)**Atual: *partida**Partir*: do lat. *partīre*

Adj.

## P&lt;A&gt;RTIDA (1)

Sing.

[81v.17]

## P&lt;A&gt;RTID&lt;A&gt;S (1)

Pl.  
[81r.30]

P<A>RTIDOS (1)

Pl.  
[19r.20]

### **PARTIR (15)**

Atual: *partir*

Do lat. *partīre*

Vb.

PARTAMOS (1)

1ª p. pl. pres. subj.  
[15r.2]

P<A>RTE (2)

3ª p. sing. pres. ind.  
[14v.21, 19v.16]

PARTEN (1)

3ª p. pl. pres. ind.  
[19v.7]

P<A>RTEN (1)

3ª p. pl. pres. ind.  
[74v.15]

PARTIR (3)

Inf.  
[14v.15, 19r.21, 74v.17]

P<A>RTIR (2)

Inf.  
[14v.18, 16v.9]

P<A>RTIRAN (1)

3ª p. pl. pret. perf. ind.  
[44v.12]

PARTIRON (3)

3ª p. pl. pret. perf. ind.  
[5v.13, 14v.13, 14v.17]

P<A>RTIU (1)

3ª p. sing. pret. perf. ind.  
[19v.5]

### **PARTIMENTO (19)**

Atual: *partimento*

*Partir*: do lat. *partīre*

Subst.

PARTIMENTO (2)

Sing.  
[36v.3, 63v.17]

P<A>RTIMENTO (12)

Sing.  
[42v.22, 46v.26, 49r.17, 52r.20, 60r.26,  
60v.32, 61r.1, 60v.32, 61r.1, 62r.1, 62v.10,

64v.7]

PARTIMENTOS (2)

Pl.  
[25r.13, 45r.10]

P<A>RTIMENTOS (3)

Pl.  
[27r.13, 52v.20, 67r.14]

### **PARTO (1)**

Atual: *parto*

Do lat. *partus*

Subst. sing.

[15r.11]

### **P<A>SADAS (5)**

Atual: *passadas*

*Passar*: do lat. *\*passāre >pāssus*

Adj. pl.

P<A>SADAS (3)

[11r.30, 16v.21, 21r.15]

P<A>SAD<A>S (2)

[16v.18, 54r.5]

### **PASE (9)**

Atual: *passé*

Do lat. *\*passāre >pāssus*

Vb.

P<A>SADO (3)

Sing.  
[53r.11, 53r.14, 53r.18]

P<A>SADOS (2)

Pl.  
[3r.31, 53r.1]

P<A>SARA (1)

3ª p. sing. fut. ind.  
[8r.19]

P<A>SARON (2)

3ª p. pl. pret. perf. ind.  
[3v.14, 3v.24]

PASE (1)

3ª p. sing. pres. subj.  
[53r.4]

### **PATRIMONIO (12)**

Atual: *patrimônio*

Do lat. *patrimonĭum -ĭi*

Subst.

PATRIMONIO (3)

Sing.  
[27v.17, 30v.1, 43v.24]

P<A>TRIMONIO (1)

Sing.

[38v.6]

**PATRIMONYO (3)**

Sing.

[29r.13, 29v.16, 30r.18]

**PR<A>TIMONHO (1)**

Sing.

[26v.22]

**PR<A>TIMONIO (1)**

Sing.

[27r.16]

**P<A>TRIMONIOS (2)**

Pl.

[35v.14, 82r.28]

**PATRIMONYOS (1)**

Pl.

[30v.25]

**{PAVOROSO} → Ver POBOROSAS**

**PAZ (17)**

Atual: *paz*

Do lat. *pax p̄cis*

Subst.

**PAÇ (1)**

Sing.

[23r.22]

**PAZ (7)**

Sing.

[43v.29, 44r.8, 48v.27, 49r.11, 55v.18, 65v.26, 6r.12]

**PAZES (9)**

Pl.

[2r.12, 8v.3, 17r.22, 28r.13, 28r.15, 47r.6, 47r.16, 47r.19, 75r.26]

**PEAS → Ver PENAS**

**PECADO (22)**

Atual: *pecado*

Do lat. *peccātum -ī*

Subst.

**PECADO (16)**

Sing.

[22r.20, 28v.12, 34v.14, 36r.13, 42v.11, 44v.1, 44v.3, 44v.4, 49r.26, 49r.29, 49r.30, 53v.22, 66v.13, 71v.5, 74v.18, 75v.29]

**PECADOS (6)**

Pl.

[16r.11, 28v.9, 31r.20, 53r.31, 77v.3, 84v.17]

**PEDRA (8)**

Atual: *pedra*

Do lat. *petra -ae*

Subst.

**PEDRA (4)**

Sing.

[2v.9, 2v.9, 4r.18, 11v.12]

**PEDRAS (3)**

Pl.

[10v.27, 11r.9, 11v.26]

**PEDR<A>S (1)**

Pl.

[11r.3]

**PEDRICAR (3)**

Atual: *pedricar*

Do lat. *praedīcāre*

Inf.

[13v.2, 57v.10, 81r.24]

**PEDRISCO (16)**

Atual: *pedrisco*

*Pedra*: do lat. *petra -ae*

Subst.

**PEDRISCO (4)**

Sing.

[22v.31, 45r.4, 45r.20, 55r.3]

**PODRISCO (1)**

Sing.

[40r.31]

? **PEDISCOS (1)**

Pl.

[44v.27]

**PEDRICOS (2)**

Pl.

[58r.4, 58r.18]

**PEDRISCOS (8)**

Pl.

[10v.29, 12v.8, 13v.24, 16v.19, 16v.22, 22v.22, 28r.20, 46v.8]

**PEDRIQUES (1)**

Atual: *prédicas?*

*Predicação*: do lat. *praedicātīō -ōnis*

Subst. pl.

[63v.7]

**PEES (5)**

Atual: *pés*

Do lat. *pespēdis*

Subst. pl.

[8v.2, 8v.3, 8v.12, 23v.31, 24r.23]

**{PELA} → Ver PORA (Contração prep. + art.)**

**PELAGOS (1)**

Atual: *pélagos*

Do lat. *pelāgus*

[7v.16]

**PELEGANÇOES (1)**

Atual: não encontrado

? *Pêlo*: do lat. *pīlus -ī*

Subst. pl.

[2r.20]

**PELEGRINAÇON (10)**Atual: *peregrinação*Do lat. *peregrinatio -ōnis*

Subst.

## PELEGRINAÇON (3)

Sing.

[38v.16, 39v.20, 84v.24]

## PELEGRINAÇOES (6)

Pl.

[16v.13, 27r.18, 31r.12, 31r.21, 34v.21, 36v.6]

## PELEGUIRAÇOES (1)

Pl.

[11r.22]

**PELEGRINAGEN (1)**Atual: *peregrinação**Peregrinar*: do lat. *peregrināre*

Subst. sing.

[42r.12]

**PELEJA (39)**Atual: *peleja*? *Pêlo*: do lat. *pīlus -ī*

Subst.

## PELEJA (11)

Sing.

[20r.6, 37r.16, 37r.21, 37r.30, 37v.2, 42v.1, 51v.25, 53v.13, 54v.23, 54v.31, 62r.7]

## PELEAS (1)

Pl.

[31r.6]

## PELEJAS (22)

Pl.

[16r.22, 24r.11, 28v.10, 35r.10, 40r.1, 45r.10, 52r.6, 54r.7, 54v.21, 55r.8, 55v.24, 58r.14, 61r.12, 61v.7, 62r.21, 64v.17, 65r.5, 66v.9, 66v.23, 68r.1, 80r.14, 80r.20]

## PELEJ&lt;A&gt;S (5)

Pl.

[40r.19, 48v.29, 54v.17, 55r.11, 61v.26]

**PELENÇAS (1)**

Atual: não encontrada

Etimologia: não encontrada

Subst. pl.

[5v.28]

**PELIGRESOS (1)**Atual: *perigosos*Do lat. *periculōsus -a -um*

Subst. pl.

[11v.15]

**PELIGRO → Ver PERIGRO****PENAS (3)**Atual: *penas*Do lat. *poena -ae*

Subst. pl.

## PEAS (1)

[17r.28]

## PENAS (2)

[17r.26, 60v.10]

**PENINHON → Ver OPENINHON****PENSAMENTOS (5)**Atual: *pensamentos**Pensar*: do lat. *pensāre*

Subst. pl.

[11r.23, 13v.29, 15r.19, 26v.5, 30v.11]

**PENTES (1)**Atual: *pentes*Do lat. *pecten -īnis*

Subst. pl.

[13r.19]

**PEOES (1)**Atual: *peões*Do lat. *pedo -ōnis*

Subst. pl.

[6v.7]

**PEOR (2)**Atual: *pior*Do lat. *peior -ōris*

Subst. sing.

[49r.3, 75v.9]

**PEOR (8)**Atual: *pior*Do lat. *peior -ōris*

Adj.

## PEOR (3)

Sing.

[31v.26, 49r.3, 76r.4]

## PEORES (5)

Pl.

[23r.8, 31v.27, 50r.5, 71r.9, 74v.27]

**PEQUENOS (10)**Atual: *pequenos*

De criação expressiva

Adj.

## PEQUENA (2)



Sing.  
[68v.3, 81v.4]

PEQUENAS (2)  
Pl.  
[5v.5, 52v.28]

PEQUEN<A>S (1)  
Pl.  
[5v.6]

PEQUENOS (5)  
Pl.  
[1v.9, 1v.10, 1v.14, 5v.12, 30r.21]

#### PEQUENINOS (5)

Atual: *pequeninos*  
De criação expressiva  
Adj. pl.

PEQUENIN<A>S (4)  
[8r.12, 8v.29, 9v.12, 32r.26]

PEQUENINOS (1)  
[32v.14]

#### PER (14)

Atual: *per*  
Do lat. *pēr*  
Prep.  
[1r.5, 4r.11, 4r.17, 4r.18, 4v.7, 9r.3, 9r.11, 22r.31, 22v.1, 38r.5, 47v.17, 71v.12, 76r.24, 79r.17]

#### PERA (24)

Atual: *pela*  
Contração da prep. *per* (< lat. *per-*) + pron. *la* (<*illa*)  
Prep. + art. def. sing.  
[1r.15, 1r.24, 1v.17, 2r.23, 2r.28, 2r.28, 2r.29, 2r.30, 2r.30, 2v.8, 5v.2, 25r.2, 25r.11, 33r.18, 40r.2, 40r.3, 40r.3, 45r.31, 56r.6, 56r.6, 57v.20, 65r.25, 65r.26, 68r.11, 71v.12]

Cf. **PORA**

**PERQUE** → Ver **PORQUE**

#### PERDAS (4)

Atual: *perdas*  
*Perder*: do lat. *pĕrdĕre*  
Subst. sing.

PERDAS (3)  
[11r.20, 34v.3, 34v.9]

PERED<A>S (1)  
[28v.10]

#### PERDEDOSOS (1)

Atual: *perdedosos*  
*Perder*: do lat. *pĕrdĕre*  
Adj. pl.  
[79r.27]

#### PERDER (16)

Atual: *perder*  
Do lat. *perdĕre*  
Vb.

PERDE (1)  
3ª p. sing. pres. ind.  
[5r.14]

PERDER (15)  
Inf.  
[15v.14, 22r.16, 23v.26, 26r.16, 26v.28, 27r.22, 39r.9, 40r.11, 45r.21, 63r.25, 64v.15, 64v.15, 73v.17, 74r.23, 79r.22]

#### PERDIDO (161)

Atual: *perdido*  
*Perder*: do lat. *pĕrdĕre*  
Adj.

PERDIDO (3)  
Sing.  
[27v.21, 29v.23, 67v.18]

#### PERDIDA (81)

Sing.  
[18v.15, 28v.25, 36r.22, 36r.28, 36r.30, 36v.12, 37r.19, 37r.20, 37r.26, 37r.28, 37v.5, 37v.6, 37v.7, 37v.10, 38v.31, 39r.1, 39r.5, 39r.11, 39r.13, 39r.22, 39r.24, 40r.14, 40r.16, 40r.29, 40v.2, 42r.6, 42r.12, 42r.22, 42r.30, 42v.8, 42v.14, 42v.23, 43r.21, 43r.27, 43r.30, 43v.7, 43v.10, 43v.12, 44v.2, 44v.9, 44v.21, 45r.4, 45.7, 45r.18, 49r.10, 49v.31, 50r.26, 52v.14, 61r.20, 61v.2, 61v.3, 61v.23, 62r.16, 62r.24, 62v.23, 63r.9, 64v.9, 64v.12, 64v.30, 65r.1, 65r.5, 67v.11, 67v.20, 69v.22, 70r.10, 70r.13, 70r.16, 72v.6, 72v.6, 72v.7, 73r.6, 73r.16, 74v.21, 76v.1, 84v.5, 84v.19]

#### PERDIDAS (32)

Pl.  
[15v.24, 15v.31, 16r.10, 23r.10, 23r.19, 25r.12, 26r.9, 27r.9, 27r.31, 27v.21, 28r.18, 28r.24, 28v.5, 29r.18, 31r.4, 34v.23, 43r.24, 43v.5, 46v.24, 46v.28, 47r.25, 48v.30, 51v.13, 52r.7, 53v.14, 55v.15, 58r.24, 59r.16, 60r.9, 61v.8, 66r.13, 66v.29]

#### PERDID<A>S (43)

Pl.  
[26v.11, 27r.3, 27r.4, 28v.8, 30v.28, 42r.16, 44v.28, 49v.1, 51r.21, 51r.22, 52v.6, 53r.30, 53r.31, 53v.11, 54r.1, 54r.8, 54r.10, 54v.20, 55v.25, 57v.13, 59v.14, 59v.19, 60v.28, 62v.3, 62v.5, 64r.29, 64v.6, 66v.9, 66v.14, 67v.4, 67v.8, 67v.24, 68r.2, 69r.21, 69v.28, 70r.3, 73r.28, 73v.15, 74v.31, 77v.5, 80r.15, 81v.9, 84r.17]

PERDID<A>S (1)  
Pl.  
[79v.24]

PERTID<A>S (1)

Pl.  
[67r.15]

**PERDIMENTO (3)**

Atual: *perdimento*  
*Perder*: do lat. *perdere*  
Subst. sing.  
[62v.36, 62v.5, 80v.8]

**PERDOABEIS (1)**

Atual: *perdoáveis*  
*Perdoar*: do lat. *pěrdōnāre*  
Adj. pl.  
[8v.16]

**PERDOAR (2)**

Atual: *perdoar*  
Do lat. *pěrdōnāre*  
Inf.  
[36v.16, 39r.26]

**PERDON (3)**

Atual: *perdão*  
*Perdoar*: do lat. *pěrdōnāre*  
Subst.

PERDON (1)  
Sing.  
[70r.20]

PERDOES (2)  
Pl.  
[64v.20, 65v.15]

**PEREÇAD<A>S → Ver PREÇADAS**

**P<E>REÇCA (1)**

Atual: *pereça*  
Do lat. *\*perocere*  
Vb. 3ª p. sing. pres. subj.  
[32r.4]

**PEREÇOS<A>S (1)**

Atual: *perezosas* (esp.)  
*Pereza*: do lat. *pigritia*  
Adj. pl.  
[11v.27]

**{PEREGRINAÇÃO} → Ver PELEGRINAÇON**

**PEREZA (1)**

Atual: *pereza* (esp.)  
*Pereza*: do lat. *pigritia*  
Subst. sing.  
[11r.25]

**PERFEÇON (2)**

Atual: *perfeição*  
Do lat. *perfectio -ōnis*  
Subst. sing.  
[55r.14, 81v.21]

**PERFEYTA (1)**

Atual: *perfeita*  
Do lat. *perfectus-a -um*  
Adj. sing.  
[49r.18]

**PERIGRO (25)**

Atual: *perigo*  
Do lat. *pericūlum -ī*  
Subst.

PELIGRO (18)

Sing.  
[32r.9, 32r.11, 36r.14, 36v.5, 42r.11, 49r.29,  
62r.13, 64r.31, 65r.22, 65v.23, 66r.27, 67v.3,  
68r.5, 71r.20, 74r.15, 75r.22, 75v.27, 75v.29]

PERIGNO (1)

Sing.  
[22r.21]  
PERIGNO (2)  
Sing.  
[50r.22, 54r.12]

PRIGRO (1)

Sing.  
[52v.2]

PELIGROS (3)

Pl.  
[54r.2, 73r.23, 77v.2]

**PERIGROSOS (3)**

Atual: *perigosos*  
Do lat. *periculōsus -a -um*  
Adj. pl.

PERIGROS<A>S (1)

[16v.8]

PERIGROSOS (2)

[25v.9, 31v.4]

**PERISO (1)**

Atual: não encontrada  
Etimologia: não encontrada  
Adj. sing.  
[6r.19]

**PERJUROS (1)**

Atual: *perjuros*  
Do lat. *perjurus*  
Subst. pl.  
[26r.8]

**PERLESIA (1)**

Atual: *perlesia*  
Do francês *paralysie*  
Subst. sing.  
[26v.9]

**PERLONGADO (1)**

Atual: *perlongado*

*Prolongar*: do lat. tardio *prōlongāre*

Adj. sing.

[11v.6]

### **PERNAS (2)**

Atual: *pernas*

Do lat. *perna -ae*

Subst. pl.

[8r.21, 24r.20]

### **PERNET<A>S (2)**

Atual: *planetas*

Do lat. *planeta -ae*

Subst. pl.

[2v.2]

### **PERNOCIAR (1)**

Atual: *pronunciar*

Do lat. *pronuntiāre*

Inf.

[11v.6]

### **PERO (3)**

Atual: *pero*

Do lat. *per hōc* (Lorenzo - DDGM)

Conj.

[14v.17, 52v.29, 65r.24]

### **PERSOA → Ver PESOA**

### **{PERPÉTUA} → Ver POERPETUAS**

### **PERTECIONES (1)**

Atual: não encontrado

*Pertencer*: do lat. *pertinēre*

Subst. pl.

[51v.16]

### **PERTENCEN (15)**

Atual: *pertencem*

Do lat. *pertinēre*

Vb. 3ª p. pres. ind.

PERTECE (4)

Sing.

[46r.11, 46r.13, 65v.14, 80v.10]

PERTEECE (2)

Sing.

[27v.13, 47v.15]

P<E>RTENCE (2)

Pl.

[78v.27]

PERTECEN (5)

Pl.

[13r.18, 31v.19, 56r.30, 57r.2, 80r.9]

PERTENCEN (2)

Pl.

[6r.28, 7r.27]

### **PERTICIPAÇÕES (1)**

Atual: *participações*

Do lat. *participatiō -ōnis*

Subst. pl.

[16r.21]

### **PERTID<A>S → Ver PERDIDO**

### **PERTRUBAÇÕES (2)**

Atual: *perturbações*

Do lat. *perturbatiō -ōnis*

Subst. pl.

PERTRUBAÇÕES (1)

[75r.25]

PORTURBAÇÕES (1)

[12r.16]

### **PESADOS (5)**

Atual: *pesados*

Do lat. *pēnsum -i*

Adj.

PESADA (3)

Sing.

[53r.6, 53r.18, 53r.20]

PESADAS (1)

Pl.

[11v.9]

PESADOS (1)

Pl.

[79r.27]

Cf. **PESO**

### **PESAN (1)**

Atual: *pesam*

Do lat. *pensāre*

Vb. 3ª p. pl. pres. ind.

[75r.2]

PESAR (29)

Atual: *pesar*

*Peso*: do lat. *pēnsum -i*

Subst.

PESAR (13)

Sing.

[22r.22, 49r.30, 49v.31, 50r.23, 52v.3, 52v.14, 53r.21, 65r.20, 69v.19, 69v.22, 71v.5, 72v.23, 75v.27]

PESARES (16)

Pl.

[27r.2, 27r.8, 27v.7, 48v.31, 49r.1, 49v.25, 50r.5, 50r.11, 61r.7, 66v.9, 66v.28, 69v.29, 70r.3, 73v.1, 74v.31, 77v.2]

### **PESCADERIAS (1)**

Atual: *pescaçeria* (esp.)

*Pescado*: do lat. *piscātus*

Subst. pl.  
[12r.30]

### **PESCADO (13)**

Atual: *pescado*  
Do lat. *piscātus -a -um*  
Subst.

PESCADO (2)  
Sing.  
[40v.32, 41r.1]

PESCADOS (11)  
Pl.  
[8r.29, 23r.19, 23v.20, 24v.24, 25v.15,  
26r.20, 29v.30, 40r.22, 45v.10, 48r.24, 59v.1]

### **PESCADORES (4)**

Atual: *pescadores*  
Do lat. *piscātor -ōris*  
Subst. pl.  
[7v.6, 8r.25, 16v.6, 24r.22]

### **PESCAR (1)**

Atual: *pescar*  
Do lat. *piscāre*  
Inf.  
[20v.11]

### **PESCOÇO (2)**

Atual: *pescoço*  
De um *\*posço* < lat. *post* + *\*cōccius*  
Subst.

PESCOÇO (1)  
Sing.  
[8v.7]

PESCOÇOS (1)  
Pl.  
[22v.17]

### **PESENÇOES (1)**

Atual: *pensações?*  
*Pensar*: do lat. *pēnsāre*  
Subst. pl.  
[15r.29]

### **PESO (9)**

Atual: *peso*  
Do lat. *pēsum -i*  
Subst.

PESO (8)  
Sing.  
[7r.24, 13v.23, 17v.29, 23v.4, 23v.8, 25r.10,  
25v.3, 26r.3]

PESOS (1)  
Pl.  
[23r.4]

### **PESOA (24)**

Atual: *pessoa*  
Do lat. *pērsōna -ae*  
Subst.

### **PERSOA (6)**

Sing.  
[56r.14, 65r.11, 68r.22, 69r.15, 69v.22,  
69v.25]

### **PESOA (9)**

Sing.  
[20v.10, 30v.14, 37r.29, 44v.17, 66r.21,  
67v.21, 69v.19, 84v.10, 84v.19]

### **PERSOAS (4)**

Pl.  
[41v.17, 46v.12, 51r.5, 82r.24]

### **PESOAS (5)**

Pl.  
[8r.14, 59r.4, 66r.18, 74r.6, 74r.9]

### **PESQUERIMENTO (1)**

Atual: não encontrada  
*Perquirir*: do lat. *perquirere*  
Subst. sing.  
[15r.20]

### **PETIÇÕES (3)**

Atual: *petições*  
Do lat. *petitio -ōnis*  
Subst. pl.  
[17r.14, 29r.24, 37r.4]

### **PEYTOS (1)**

Atual: *peitos*  
Do lat. *pēctus -ōris*  
Subst. pl.  
[8v.9]

### **PEZ (1)**

Atual: *peixe*  
Do lat. *piscis-is*  
Subst. sing.  
[10v.8]

### **PICIS (24)**

Atual: *Peixes*  
Do lat. *piscis-is*  
Subst. próprio  
[5v.27, 6r.7, 6r.9, 8r.24, 8v.12, 8v.18, 9r.6, 9r.26, 9v.8,  
10v.8, 10v.21, 18r.5, 18r.8, 18r.13, 23r.18, 23v.17,  
24r.20, 24r.22, 25r.17, 25v.14, 26r.19, 34r.19, 48r.23,  
78r.27]

### **PINTADO (2)**

Atual: *pintado*  
*Pintar*: do lat. *pīnctāre*  
Adj.

### **PINTADO (1)**

Sing.  
[37v.22]

PINTADAS (1)

Pl.  
[12r.1]

**PINTAR (2)**

Atual: *pintar*  
Do lat. *pīnctāre*  
Inf.  
[30r.12, 38r.7]

**PINTURAS (2)**

Atual: *pinturas*  
Do lat. *\*pīnctūra <pīctūra*  
Subst. pl.

PINTURAS (1)

[30v.9]

PINTUR<A>S (1)

[13r.10]

{PIORAR} → Ver ENPYORAN

**PLANTIAS (20)**

Atual: *plantas*  
Do lat. *planta -ae*  
Subst.

PL<A>NTIA (3)

Sing.  
[27v.10, 43v.18, 70r.23]

PRANTA (1)

Sing.  
[37v.23]

PR<A>NTIA (1)

Sing.  
[23r.23]

PLANTIAS (2)

Pl.  
[11v.20, 58r.9]

PL<A>NTIAS (8)

Pl.  
[34v.28, 35r.28, 36v.31, 37v.16, 47r.5,  
47r.16, 47r.19, 59r.28]

PL<A>NTIES (1)

Pl.  
[69r.19]

PRANTIAS (3)

Pl.  
[1r.3, 13r.4, 80r.6]

PR<A>NITAS (1)

Pl.  
[13r.3]

**PLAZERES** → Ver **PRAZER**

**PLEYTOS (2)**

Atual: *pleitos*  
Do lat. *placītum -ī*  
Subst. pl.

PLEYTOS (1)

[23v.7]

PRAYTOS (1)

[25r.29]

**PLORIA (1)**

Atual: não encontrada  
Etimologia: não encontrada  
Subst. sing.  
[70v.17]

**PLTEAS (2)**

Atual: não encontrada  
Etimologia: não encontrada  
Subst. pl.  
[40v.9, 40v.13]

**PL<A>NETAS, PL<A>NETIAS** → Ver **PRANETA**

**PL<A>NTIES** → Ver **PLANTIA**

**POBLAMENTOS** → Ver **POBRAMEN-TO**

**POBO (28)**

Atual: *povo*  
Do lat. *popŭlus -ī*  
Subst.

POBO (1)

Sing.  
[7v.14, 25v.22]

POBOO (5)

Sing.  
[40v.26, 52r.18, 55r.24, 63v.1, 64v.16]

POBO (1)

Sing.  
[30v.18]

POBOO (6)

Sing.  
[12r.18, 25v.19, 39v.17, 52r.11, 56r.9,  
66r.29]

POOBO (1)

Sing.  
[25r.27]

POBOOS (11)

Pl.  
[6v.3, 14r.5, 22v.10, 23v.28, 23v.31, 24v.2,  
31r.26, 34r.5, 48r.5, 59r.8, 77v.29]

POBOS (3)

Pl.  
[17r.4, 22v.19, 55r.21]

**POBOADOS (1)**

Atual: *povoados*  
*Povo*: do lat. *popūlus -ī*  
Subst. pl.  
[48r.15]

Cf. **POBRADO**

**POBOAMENTOS (2)**

Atual: *povoamentos*  
*Povo*: do lat. *popūlus -ī*  
Subst. pl.

POBOAMENTOS (1)  
[64r.10]

POBOAMENTOS (1)  
[47v.27]

Cf. **POBRAMENTO, DESPOBOAMENTOS**

**POBOAR (1)**

Atual: *povoar*  
Do lat. vulgar \**pōpūlāre*  
Inf.  
[23r.30]

**POBOROSAS (1)**

Atual: *pavorosas*  
*Pavor*: do lat. *pavor -ōris*  
Adj. pl.  
[16v.8]

**POBRADOS (1)**

Atual: *povoados*  
*Povo*: do lat. *popūlus -ī*  
Subst. pl.  
[22v.18]

Cf. **POBOADOS**

**POBRAMENTOS (3)**

Atual: *povoamentos*  
*Povo*: do lat. *pōpūlus -ī*  
Subst. pl.

POBLAMENTOS (1)  
[68r.17]

POBRAMENTOS (2)  
[2r.18, 33r.30]

Cf. **POBOAMENTO**

**POBRAS (1)**

Atual: *póvoas*  
*Povo*: do lat. *popūlus -ī*  
Subst. pl.  
[33r.21]

**POBRE (12)**

Atual: *pobre*  
Do lat. *pauper -ēris*  
Adj.

POBRE (7)

Sing.  
[7v.23, 8r.30, 40r.20, 42v.12, 42v.21, 62r.22,  
62v.29]

POBRES (5)

Pl.  
[11v.2, 28v.12, 46v.12, 65v.5, 65v.6]

**POBRECO (22)**

Atual: não encontrada  
*Pobre*: do lat. *pauper -ēris*  
Adj.

POBRECA (2)

Sing.  
[35v.1, 52r.14]

POBRECO (8)

Sing.  
[6v.12, 38r.29, 39v.17, 52r.11, 56v.20,  
56v.24, 64v.14, 81r.24]

POBRECA (1)

Sing.  
[41v.5]

POBRECO (1)

Sing.  
[33r.5]

POBRECAS (4)

Pl.  
[24v.3, 47v.2, 55r.18, 55v.7]  
POBRECOS (4)  
Pl.  
[30r.29, 56r.8, 67r.11, 71r.7]

POBREC<A>S (1)

Pl.  
[47r.23]

POBRECOS (1)

Pl.  
[52v.22]

**POBREZA (31)**

Atual: *pobreza*  
*Pobre*: do lat. *pauper -ēris*  
Subst.

POBREZA (10)

Sing.  
[8r.4, 12r.19, 24r.28, 26r.18, 26v.4, 31r.21,  
50r.30, 60r.24, 65r.23, 66v.13]

POBREZA (2)

Sing.

[42r.20, 70r.30]

**PROBEZA (1)**

Sing.  
[10r.25]

**POBREZAS (11)**

Pl.  
[7v.17, 8r.20, 9v.23, 11r.18, 21r.14, 23r.10,  
28r.27, 34v.4, 58v.11, 67r.24, 84r.12]

**POBREZ<A>S (2)**

Pl.  
[59v.28, 71r.3]  
**POBREZAS (3)**  
Pl.  
[58r.24, 60v.28, 64r.15]

**PROBEZAS (1)**

Pl.  
[16r.13]

**PROBEZAS (1)**

Pl.  
[26r.9]

**POCO (29)**

Atual: *pouco*  
Do lat. *paucus -a -um*  
Adj.

**POCA (8)**

Sing.  
[5v.10, 8r.3, 32r.25, 56v.13, 70v.12, 71v.2,  
76r.10]

**POCAS (4)**

Pl.  
[1v.11, 20v.22, 50v.31, 70v.12]

**POCO (13)**

Sing.  
[5v.8, 5v.12, 11v.9, 17r.23, 19r.10, 19r.13,  
32r.1, 50r.16, 68v.9, 70v.12, 70v.13, 74v.10,  
82r.5]

**POCOS (4)**

Pl.  
[7v.23, 15r.1, 20v.21, 32v.15]

Cf. **POUCO, POUCAS**

**POÇOS (7)**

Atual: *poços*  
Do lat. *putĕus -ī*  
Subst. pl.

**POÇOS (3)**

[14r.9, 28v.3, 28v.3]

**POZOS (4)**

[7v.11, 7v.16, 9v.30, 15v.10]

**P<O>DENTIAS (1)**

Atual: *potências ?*  
Do lat. *potentiā -ae*  
Subst. pl.  
[23v.1]

**PODE (45)**

Atual: *pode*  
Do lat. vulgar *pōtēre*  
Vb.

**PODE (9)**

3ª p. sing. pres. ind.  
[2r.25, 3r.9, 4r.10, 5v.12, 52r.23, 52r.25,  
52r.26, 56v.20, 76r.4]

**PODEMOS (4)**

1ª p. pl. pres. ind.  
[1v.19, 4r.15, 4v.2, 4v.20]

**PODEN (21)**

3ª p. pl. pres. ind.  
[1r.4, 2v.15, 3r.10, 4r.31, 8v.29, 20r.22,  
21v.10, 21v.12, 21v.14, 33r.9, 56v.14,  
56v.17, 56v.18, 56v.27, 57r.23, 57r.25,  
57r.26, 57r.26, 83r.3, 83r.20, 83r.24]

**PODERA (1)**

3ª p. sing. fut. ind.  
[46r.10]

**PODERAS (1)**

2ª p. sing. fut. ind.  
[46r.3]

**PODEREMOS (3)**

1ª p. pl. fut. ind.  
[1r.28, 2v.11, 50v.30]

**PODESEN (2)**

3ª p. pl. imp. subj.  
[1r.22, 1r.25]

**POD<E>RIAN (1)**

3ª p. pl. pres. cond.  
[48r.27]

**PODER[LAS]EMOS (1)**

1ª p. pl. fut. ind.  
[1v.2]

**PODO (1)**

1ª p. sing. pres. ind.  
[26r.26]

**PUDERMOS (1)**

1ª p. pl. fut. subj.  
[2V.20]

**PODER (31)**

Atual: *poder*  
Do lat. vulgar *pōtēre*  
Subst. sing.

**PODER (30)**  
[7r.11, 9r.14, 9r.15, 17v.23, 17v.25, 17v.26, 17v.27, 17v.29, 17v.30, 18r.1, 18r.2, 18r.4, 18r.5, 18r.9, 18v.25, 24r.31, 56v.10, 68r.30, 68v.1, 68v.25, 68v.26, 68v.29, 68v.30, 68v.31, 69r.2, 70v.23, 71r.15, 71r.27, 83r.16, 83v.17]

**PODERE (1)**  
[1r.19]

**PODERIO (47)**

Atual: *poderio*  
*Poder*: do lat. vulgar *pōtēre*  
Subst.

**PODERIO (28)**  
Sing.  
[12v.14, 12v.17, 24r.27, 24v.7, 25v.28, 29r.3, 29v.1, 32v.4, 32v.31, 35v.7, 36r.21, 36v.10, 56v.7, 56v.12, 57r.5, 59r.8, 64v.5, 67v.21, 70v.12, 70v.14, 71r.12, 71r.13, 71r.17, 71r.23, 83v.3, 83v.17, 83v.28, 84v.21]

**PODERIOS (18)**  
Pl.  
[1r.22, 1r.23, 6v.30, 18r.6, 18r.7, 18r.23, 18v.22, 21r.9, 23v.13, 29r.30, 47r.11, 48v.2, 70v.9, 71r.2, 73r.22, 74r.29, 80r.4, 84r.11]

**PODERYOS (1)**  
Pl.  
[83r.28]

**PODEROSO (35)**

Atual: *poderoso*  
*Poder*: do lat. vulgar *pōtēre*  
Adj.

**PODEROSA (2)**  
Sing.  
[57r.4, 57r.13]

**PODEROSA (1)**  
Sing.  
[9r.31]

**PODEROSO (14)**  
Sing.  
[3r.13, 3r.14, 3r.14, 6r.30, 7r.8, 18v.16, 54r.25, 54v.15, 57r.9, 57r.9, 57r.10, 57r.11, 57r.12, 57r.12]

**PODEROSOS (18)**  
Pl.  
[2r.29, 6v.29, 12v.21, 29r.23, 34r.8, 51v.17, 54r.21, 54v.4, 55v.27, 55v.29, 59r.13, 59r.27, 60r.1, 61v.20, 61v.25, 66v.26, 66v.28, 80v.16]

**PODESTAD<A>S (1)**

Atual: não encontrada  
*Podestade*: do lat. *potestas -ātis*  
Subst. pl.  
[83v.2]

**PODRECER (1)**

Atual: *apodrecer*  
Do lat. *pūtrēscēre*  
Inf.  
[41v.31]

**PODRECIMENTO → Ver APODRECIMENTO**

**PODRES (1)**

Atual: *podres*  
Do lat. *putris-e*  
Adj. pl.  
[34V.8]

**PODRIDAS (1)**

Atual: *podridas*  
*Apodrecer*: do lat. *pūtrēscēre*  
Adj. pl.  
[64r.13]

**PODRISCO → Ver PEDRISCO**

**POENTE (1)**

Atual: *poente*  
Do lat. *ponens -entis*  
Adj. sing.  
[83v.27]

**POER (18)**

Atual: *pôr*  
Do lat. *ponēre*  
Vb.

**POER (2)**  
Inf.  
[47v.15, 53v.10]

**POEN (2)**  
3ª p. pl. pres. ind.  
[25v.17, 72v.5]

**POGERON (1)**  
3ª p. pl. pret. perf. ind.  
[9v.17]

**POS (13)**  
3ª p. sing. pret. perf. ind.  
[1r.12, 1r.14, 1r.16, 1r.18, 2v.2, 2v.4, 4v.7, 10r.29, 11r.13, 14v.24, 19r.24, 19r.25, 19v.6]

**POERPETUAS (1)**

Atual: *perpétuas*  
Do lat. *perpetuus -a -um*  
Adj. pl.  
[1r.27]

**POGISOES (2)**

Atual: *posições*



Do lat. *positio* -ōnis  
Subst. pl.  
[15r.12, 26v.15]

### POIS (56)

Atual: *pois*  
Do lat. \**pōsti* < \**pōstius* ou talvez de *pōstea*  
Conj.

POIS (7)  
[10r.17, 14v.17, 17v.22, 18r.16, 18r.28,  
50r.18, 69r.19]

POYS (49)  
[2v.1, 2v.11, 2v.14, 2v.17, 4v.6, 5r.28,  
17v.14, 18r.26, 18r.30, 18v.1, 18v.5, 18v.7,  
18v.11, 18v.25, 18v.28, 18v.30, 18v.31,  
19v.5, 19v.15, 19v.25, 19v.31, 20r.13,  
20r.16, 20v.6, 33r.6, 33v.25, 33v.28, 36r.2,  
36r.15, 45v.23, 46r.6, 49v.28, 49v.30, 50r.21,  
53r.20, 53r.22, 69r.26, 69v.1, 71v.28, 72r.21,  
72r.24, 72r.26, 72v.12, 76r.6, 76r.18, 76v.10,  
77r.18, 77r.20, 83r.25]

### POJA (3)

Atual: *poja*  
Do lat. vulgar *pōdiāre*  
Vb. 3ª p. pres. ind.

POJA (1)  
Sing.  
[24r.29]

POJAN (1)  
Pl.  
[53r.1]

POJURON (1)  
Pl.  
[48v.18]

### POJAMENTO (11)

Atual: não encontrada  
*Pojar*: do lat. vulgar *pōdiāre*  
Subst.

POJAMENTO (8)  
Sing.  
[17r.16, 25v.28, 33r.3, 68v.22, 70v.16,  
82r.14, 84v.14, 84v.22]

POJAMENTOS (3)  
Pl.  
[35r.20, 57v.31, 83v.12]

### PONTO (7)

Atual: *ponto*  
Do lat. *punctum* -ī  
Subst. sing.  
[45v.29, 52v.23, 52v.23, 52v.28, 68v.15, 74v.6,  
74v.6]

### POQUEDADE (2)

Atual: *pouquidade*  
Do lat. *paucus* -a -um  
Subst.

### POQUEDADE (1)

Sing.  
[30v.31]

### POQUEDADES (1)

Pl.  
[70v.11]

{**PÔR**} (Vb.) → Ver **POSTOS**

### POR (100)

Atual: *por*  
Do lat. tardio *por* < lat. clássico *prō*  
Prep.

[1r.9, 1r.9, 1r.20, 1r.25, 1r.26, 1r.28, 1r.28, 1r.29,  
1v.2, 1v.3, 1v.7, 1v.11, 1v.12, 1v.19, 1v.26, 2r.16,  
2v.6, 2v.10, 2v.10, 2v.12, 2v.13, 2v.14, 2v.14, 2v.16,  
2v.22, 3r.18, 3r.20, 3r.21, 3r.25, 3r.26, 3r.27, 3r.28,  
3v.2, 3v.4, 3v.13, 3v.15, 3v.23, 3v.26, 3v.27, 3v.27,  
3v.28, 4r.1, 4r.7, 4r.12, 4r.14, 4r.18, 4r.20, 4r.22,  
4r.23, 4r.25, 4r.27, 4r.28, 4v.3, 4v.5, 4v.5, 4v.6, 4v.9,  
4v.21, 4v.22, 5r.10, 5r.12, 5r.13, 5r.14, 5r.21, 5r.23,  
5r.23, 5r.30, 5v.14, 8r.16, 8r.22, 8r.22, 8v.2, 8v.22,  
8v.22, 8v.23, 8v.27, 9r.6, 9r.7, 9r.7, 9r.8, 9r.9, 9r.9,  
9r.10, 9v.9, 9v.17, 10r.9, 10r.11, 10r.17, 10r.18,  
10r.26, 10r.26, 11v.30, 14v.4, 14v.8, 14v.20, 14v.20,  
14v.21, 14v.22, 14v.27, 14v.28, ...] (409)

### PORA (2)

Atual: *para*  
*Pera*: do lat. *per ad*  
Prep.  
[4r.28, 33r.18]

### PORA (2)

Atual: *pela*  
*Per*: do lat. *per-*; *la*: do lat. *illa*  
Contração prep. *per* + pron. *la*  
[3r.30]

Cf. **PERA**

### PORCOS (1)

Atual: *porcos*  
Do lat. *porcus* -ī  
Subst. pl.  
[23v.9]

### PORFILHADOS (1)

Atual: *porfiados*  
*Pôr*: do lat. *pōnēre*  
Part. pas. pl.  
[19v.29]

### PORFUNDIDADE (1)

Atual: *profundidade*  
*Profundo*: do lat. *profundus*  
Subst. sing.  
[11r.27]

**POROL** → Ver**PROL**

**PORPIAS (1)**

Atual: *próprias*  
Do lat. *proprius*  
Subst. pl.  
[25r.4]

**PORPUS (1)**

Atual: *propus*  
*Propor*: do lat. *proponēre*  
Vb. 1ª p. sing. pret. perf. ind.  
[2v.1]

**PORQUANTO (2)**

Atual: *porquanto*  
De *por* (< lat. tardio *por*) + *quanto* (<*quantus*)  
Conj.  
[3r.26, 83r.18]

**PORQUE (11)**

Atual: *porque*  
Do lat. *por* + *quem*  
Conj.

PERQUE (1)  
[76r.24]

PORQUE (10)  
[2v.13, 3r.9, 5r.8, 5r.18, 8v.25, 16r.27, 23r.11,  
56v.17, 56v.23, 76v.32]

**PORTA (3)**

Atual: *porta*  
Do lat. *porta -ae*  
Subst.

PORTA (2)  
Sing.  
[15r.9, 15r.10]

PORTAS (1)  
Pl.  
[16r.29]

**P<O>RTE (1)**

Atual: *porte*  
*Portar*: lat. *portāre*  
Subst. sing.  
[15r.3]

**POSESON (6)**

Atual: *possessão*  
Do lat. *possessio -ōnis*  
Subst.

POSESON (2)  
Sing.  
[54r.18, 67v.9]

POSESOES (3)  
Pl.

[21r.7, 23v.26]

**POSEÇOES (1)**

Pl.  
[51v.6]

**POSISON (1)**

Atual: *posição*  
Do lat. *positio -ōnis*  
Subst. sing.  
[74r.20]

**POSTEMAS (7)**

Atual: *postemas*  
Do lat. *apostēma -ātis*  
Subst. pl.

POSTEMAS (6)  
[34v.6, 42r.20, 55r.9, 58v.1, 62r.19, 80r.16]

POSTEM<A>S (1)  
[62r.12]

**POSTIMEYR<O>S (5)**

Atual: *postimeiros*  
Do lat. *pōstrēmus* (Tato Plaza - DDGM)  
Subst. pl.

POSTIMEYR<O>S (1)  
[19r.22]

POSTREMEYROS (1)  
[14v.9]

POSTEMARIAS (1)  
[16r.25]

POSTEMEYRAS (1)  
[16v.11]

POSTEMEYROS (1)  
[14v.15]

**POSTIMEYR<A>S (1)**

Atual: *postimeiras*  
Do lat. *pōstrēmus* (Tato Plaza - DDGM)  
Adj. pl.  
[16v.11]

**POSTOS (1)**

Atual: *postos*  
Do lat. *pōnēre*  
Part. pas. pl.  
[10r.8]

**POSTURA (26)**

Atual: *postura*  
Do lat. *positūra*  
Subst.

POSTURA (5)  
Sing.  
[38r.19, 41r.22, 72v.17, 72v.26, 84v.12]

**POSTURAS (16)**  
Pl.  
[13v.5, 15v.2, 24r.6, 25v.7, 27r.26, 28v.18, 31r.7, 35r.24, 38r.12, 45v.8, 47r.1, 47v.20, 58r.11, 60v.1, 63r.2, 65r.3]

**POSTUR<A>S (5)**  
Pl.  
[38r.24, 60v.9, 62v.27, 81r.12, 81v.6]

**POUCAS (1)**  
Atual: *poucas*  
Do lat. *paucus -a -um*  
Pron. indef.  
[33v.29]

Cf. **POCO** (Adj.)

**POUCO (1)**  
Atual: *pouco*  
Do lat. *paucus -a -um*  
Adv.  
[25r.8]

**POZOS** → Ver **POÇOS**

**PRAFETIÇÕES (1)**  
Atual: não encontrada  
Etimologia: não encontrada  
Subst. pl.  
[21r.8]

**PRANTA** → Ver **PLANTIAS**

**PRANTEAS** → Ver **PLANTIAS**

**PRATA (25)**  
Atual: *prata*  
Do lat. *\*plattus*  
Subst. sing.  
[6r.15, 6r.19, 6v.1, 6v.23, 7r.16, 7v.1, 10v.31, 11r.2, 11r.9, 11v.26, 13r.9, 14r.3, 25r.3, 25r.10, 29v.11, 29v.11, 37v.17, 40v.11, 47r.13, 47r.14, 54r.19, 54v.1, 61r.20, 62v.1]

**PR<A>TIMONIO, PR<A>TIMONHO** → Ver **PATRIMONIO**

**PRAYTOS** → Ver **PLEYTO**

**PRAZENTEYRAS (1)**  
Atual: *prazenteiro*  
*Prazer*: do lat. *placēre*  
Adj. pl.  
[53r.7]

**PRAZER (41)**  
Atual: *prazer*  
Do lat. *placēre*  
Subst.

**PRAZER (18)**  
Sing.  
[36r.6, 48v.27, 49r.10, 49v.4, 50r.3, 50r.19, 50r.28, 52v.12, 57r.15, 65r.18, 69v.18, 69v.31, 70r.24, 73r.4, 74r.16, 77v.6, 81v.20, 84v.9]

**PLAZERES (1)**  
Pl.  
[67r.17]

**PRAZERES (22)**  
Pl.  
[11v.24, 13r.5, 15r.30, 21r.19, 22r.11, 22r.13, 27v.11, 29v.12, 29v.21, 35r.28, 37v.16, 40v.10, 40v.21, 49v.24, 50r.9, 50r.15, 51r.15, 51v.8, 54r.31, 66v.7, 66v.16, 74v.29]

**PRAZIBEL, PRAZIBEL** → Ver **APRAZIBLES**

**PRAZO (3)**  
Atual: *prazo*  
Do lat. *placītus*  
Subst.

**PRAZO (2)**  
Sing.  
[78r.14, 78r.14]

**PRAZOS (1)**  
Pl.  
[6r.22]

Cf. **APRAÇAD<A>S, APRAÇAMENTO**

**PREÇADAS (8)**  
Atual: *preçadas*  
*Preço*: do lat. *tardio prēitium*  
Adj. pl.

**PEREÇAD<A>S (1)**  
[36v.21]

**PREÇADAS (3)**  
[6r.25, 8r.27, 24v.25]

**PREÇAD<A>S (2)**  
[44r.29, 81r.11]

**PRECIAD<A>S (1)**  
[45r.30]

**PREÇUD<A>S (1)**  
[17r.23]

**PRECIOS<A>S (2)**  
Atual: *preciosas*  
Do lat. *pretiōsus -a -um*  
Adj. pl.  
[11r.3, 11r.9]

**PREÇO (4)**  
Atual: *preço*  
Do lat. *prēitium*

Subst.

**PREÇO (3)**  
Sing.  
[27v.9, 29r.4, 70v.13]

**PREÇOS (1)**  
Pl.  
[11r.10]

**PREÇUD<A>S** → Ver **PREÇADAS**

**PREFIÇON (1)**  
Atual: *profissão?*  
Do lat. *professio -ōnis*  
Subst. sing.  
[31r.28]

**PREGOAMENTOS (1)**  
Atual: *apregoamentos*  
*Pregoar*: do lat. *praecōnāre*  
Subst. pl.  
[68r.17]

**PRIGRO** → Ver **PERIGRO**

**PREGUNTA (1)**  
Atual: *pergunta*  
*Perguntar*: do lat. *percontāre*  
Subst. sing.  
[30v.17]

**PREIMAS** → Ver **PREMIA**

**PR<E>LADO (20)**  
Atual: *prelado*  
Do lat. *praelātus*  
Subst.

**PARLADOS (1)**  
Pl.  
[6r.23]

**PR<E>LADO (6)**  
Sing.  
[36r.28, 37r.24, 39r.8, 54r.21, 54r.22, 59r.13]

**PR<E>LADOS (13)**  
Pl.  
[11v.28, 15v.6, 22v.14, 23v.25, 24r.30, 25v.21, 34r.3, 47r.10, 48r.3, 49v.13, 54v.4, 79v.28, 80r.9]

**PREMIA (14)**  
Atual: *prema*  
*Premer*: do lat. *prēmēre*  
Subst.

**PREMIA (1)**  
Pl.  
[57r.17]

**PREMYA (3)**  
Sing.

[58r.8, 69v.19, 72v.16]

**PRYMA (3)**  
Sing.  
[22r.21, 72v.23, 72v.25]

**PREIMAS (1)**  
Pl.  
[30r.24]

**PREMAS (1)**  
Pl.  
[27r.26]

**PREMIAS (4)**  
Pl.  
[16r.13, 30r.25, 43r.15, 47v.19]

**PREMYAS (1)**  
Pl.  
[21r.13]

**PRENADADES (1)**  
Atual: não encontrada  
*Prenhe*: do lat. vulgar *\*praegnis <praegnas -ātis*  
Subst. pl.  
[29v.20]

**PRENDER (3)**  
Atual: *prender*  
Do lat. vulgar *prendēre*  
Inf.  
[12r.21, 40r.3, 84v.26]

**PRENHADAS (1)**  
Atual: *prehas*  
*Prenhe*: do lat. vulgar *\*praegnis <praegnas -ātis*  
Subst. pl.  
[15v.21]

**PRENHAD<A>S (1)**  
Atual: *prehas*  
*Prenhe*: do lat. vulgar *\*praegnis <praegnas -ātis*  
Adj. pl.  
[15v.29]

**PRENTIAS (1)**  
Atual: não encontrada  
Etimologia: não encontrada  
Subst. pl.  
[29v.11]

**PRESA (2)**  
Atual: *pressa?*  
Do lat. *pressa*  
Subst. sing.  
[31r.28, 70v.17]

**PRESENTE (18)**  
Atual: *presente*  
Do lat. *praesens -entis*  
Subst.

**PRESENTE (3)**  
Sing.  
[12v.22, 15r.14, 73v.31]

**PRESENTES (15)**  
Pl.  
[13r.12, 15v.26, 21r.10, 29r.17, 29v.19,  
30v.29, 31r.4, 35v.18, 36v.30, 37v.24,  
40v.19, 43v.26, 45v.5, 55v.1, 55v.30]

**PRESEA (2)**  
Atual: *presea* (esp.); *presilha* (port.) ?  
*Presilha*: do castelhano *presilla*  
*Presea*: do lat. *praesidiā*  
Subst.

**PRESEA (1)**  
Sing.  
[7v.28]

**PRESEAS (1)**  
Pl.  
[29v.11]

**PRESO (5)**  
Atual: *preso*  
Do lat. *pressus*  
Adj.

**PRESO (4)**  
Sing.  
[6r.31, 28v.30, 41v.4, 84v.28]

**PRESAS (1)**  
Pl.  
[83r.16]

**PRESTADO (1)**  
Atual: *prestado*  
*Prestar*: do lat. *praestāre*  
Adj. sing.  
[43v.28]

**PRESTAMO (9)**  
Atual: *préstamo*  
*Prestar*: do lat. *praestāre*  
Subst.

**PRESTAMO (5)**  
Sing.  
[42r.7, 49r.9, 67v.26, 67v.26,  
73v.24]

**PRESTAMOS (3)**  
Pl.  
[26v.10, 30r.22, 30r.24]

**PRETAMOS (1)**  
Pl.  
[16r.2]

**PRESTAR (5)**

Atual: *prestar*  
Do lat. *praestāre*  
Inf.  
[22r.17, 41v.31, 51v.22, 61v.20, 74r.18]

**PRESTIMOS (1)**  
Atual: *préstimos*  
*Prestar*: do lat. *praestāre*  
Subst. pl.  
[29v.25]

**PRESURAMENTO** → Ver **APRESURAMENTO**

**PRESUROSO (3)**  
Atual: *pressuroso*  
*Pressura*: do lat. *pressūra*  
Adj.

**PRESUROSO (1)**  
Sing.  
[79v.17]

**PRESUROSOS (2)**  
Pl.  
[28v.17]

**PRETAMOS** → Ver **PRESTAMO**

**PRETESIA** → Ver **PREYTESIA**

**PRETO** → Ver **PREYTO**

**PREYTEJAMENTO (2)**  
Atual: não encontrada  
*Pleito*: do lat. *placitum*  
Subst.

**PREYTEJAMENTO (1)**  
Sing.  
[67v.30]

**PREYTEJAMENTOS (1)**  
Pl.  
[58r.12]

**PREYTESIA (13)**  
Atual: *preitesia*  
*Pleito*: do lat. *placitum*  
Subst.

**PRETESIA (1)**  
Sing.  
[49v.26]

**PREYTESIA (5)**  
Sing.  
[61r.22, 61v.27, 63r.16, 67v.30, 77v.8]

**PRETESIAS (1)**  
Pl.  
[51v.21]

**PREYTESIAS (6)**

Pl.  
[54v.8, 55v.20, 59r.29, 61v.19, 67r.19,  
81r.29]

**PREYTO (85)**

Atual: *pleito* ?

Do lat. *placitum*

Subst.

PRETO (1)

Sing.

[41r.2]

PREYTO (44)

Sing.

[37r.6, 37v.2, 37v.30, 38v.16, 39r.19, 39v.20,  
41r.25, 42r.12, 42r.12, 42v.4, 43v.7, 43v.8,  
44r.1, 44v.18, 44v.19, 45r.15, 49r.14, 49r.24,  
49r.26, 49v.25, 54r.24, 54v.25, 55r.24, 55r.28,  
57v.18, 58r.30, 59r.12, 60r.23, 60v.23, 62r.1,  
62v.27, 62v.27, 63r.12, 65r.19, 65r.27, 66r.3,  
67v.30, 70r.8, 72v.17, 72v.22, 76r.8, 76r.10,  
77v.8, 84v.12]

PREYTOS (40)

Pl.

[6v.24, 7r.24, 8r.22, 13v.29, 16r.23, 24v.13,  
25v.25, 26r.3, 27v.31, 28r.2, 28v.18, 29r.29,  
29v.32, 30r.1, 30v.2, 31r.7, 31r.13, 38r.22,  
40r.25, 51v.21, 52v.9, 54r.20, 54r.21, 54v.7,  
55v.19, 58r.11, 59r.9, 59r.29, 60r.30, 61r.9,  
61v.11, 61v.14, 61v.19, 61v.30, 62v.31,  
63v.11, 66v.18, 80r.7, 81r.13, 81r.29]

**PRIBADOS (5)**

Atual: *privados*

*Privar*: do lat. *privāre*

Subst. pl.

PRIBADOS (3)

[17r.10, 27r.31, 38v.19]

PRIBADOS (2)

[28r.7, 31r.31]

**PRIBADOS (1)**

Atual: *privados*

*Privar*: do lat. *privāre*

Adj. pl.

[25r.30]

**PRIBANÇA (20)**

Atual: *privaça*

*Privar*: do lat. *privāre*

Subst.

PRIBANÇA (4)

Sing.

[29v.3, 38r.24, 38v.20, 81r.20]

PRIBENÇA (1)

Sing.

[25r.23]

PRIBANÇA (13)

Sing.

[29r.16, 25r.22, 25r.24, 25r.25, 30v.4, 38r.27,  
38v.18, 44v.7, 44v.21, 44v.26, 44v.30,  
45v.18, 45v.13]

PRIBANÇAS (1)

Pl.

[35r.16]

PRIBANÇAS (1)

Pl.

[41v.2]

**PRIMEYRO (6)**

Atual: *primeiro*

Do lat. *primariŭs -a -um*

Adv.

PERIMEYRO (1)

[4v.7]

PRIMERO (1)

[81v.22]

PRIMEYRO (4)

[33r.8, 50v.1, 56r.25, 70r.28]

**PRIMEYRAMENTE (1)**

Atual: *primeiramente*

*Primeiro*: do lat. *primariŭs*

Adv.

[2v.2]

**PRIMEYRO (19)**

Atual: *primeiro*

Do lat. *primariŭs*

Num.

PRIMEYRA (17)

[2v.30, 4v.17, 10r.6, 10r.10, 17v.3, 21r.6,  
30v.12, 38r.28, 38v.23, 39v.31, 42v.11,  
43r.1, 43v.17, 70v.24, 75v.5, 78r.29, 83r.10]

PRIMEYRO (2)

[4v.8, 82r.11]

**PRIMEYRO (76)**

Atual: *primeiro*

Do lat. *primariŭs*

Adj.

PRIMERA (1)

Sing.

[43r.21, 45v.27]

PRIMERO (1)

Sing.

[9v.8]

PRIMEYRA (72)

Sing.

[1r.11, 1v.20, 3v.28, 4r.19, 4v.23, 8v.30, 14r.31, 14v.7, 14v.30, 15r.4, 17v.25, 18v.3, 18v.5, 19r.5, 19r.6, 19v.13, 19v.17, 21r.24, 26v.3, 27v.8, 28r.16, 28v.32, 29r.1, 29v.8, 30r.10, 31v.7, 31v.10, 31v.11, 31v.12, 31v.14, 31v.16, 32r.15, 35v.6, 35v.9, 36r.19, 36v.19, 37r.16, 37v.13, 38r.6, 39r.28, 40v.7, 41r.9, 41v.29, 42r.19, 44r.10, 44r.31, 44v.25, 45r.25, 57r.13, 57r.13, 66r.4, 66r.7, 69v.8, 71v.15, 72v.24, 72v.29, 73r.5, 73r.17, 73v.3, 73v.6, 73v.19, 73v.30, 74r.4, 74r.8, 74r.11, 74r.30, 78v.24, 78v.27, 79r.3, 79r.5, 79r.31, 83r.9]

**PRIMEYRO (1)**  
Sing.  
[20r.24]

**PRIMEYROS (1)**  
Pl.  
[14r.28]

**PRIMEYROS (8)**

Atual: *primeiros*  
Do lat. *primariūs*  
Subst. pl.

**PRIMEYRAS (2)**  
[8v.25, 10r.23]

**PRIMEYR<A>S (3)**  
[10r.27, 77v.21, 83v.20]

**PRIMEYROS (3)**  
[14v.24, 19r.19, 48v.4]

**PRINCIPADIGO (1)**

Atual: *principado* ?  
*Príncipe*: do lat. *princeps -cipis*  
Subst. sing.  
[12v.17]

**PRINCIPADO (1)**

Atual: *principado*  
*Príncipe*: do lat. *princeps -cipis*  
Subst. sing.  
[39v.27]

**PRINCIPAL (1)**

Atual: *principal*  
Do lat. *principālis -e*  
Adj. sing.  
[12v.27]

**PRINCIPE (12)**

Atual: *príncipe*  
Do lat. *princeps -īpis*  
Subst.

**PRINCIPE (3)**  
Sing.  
[39r.23, 39v.26, 54r.21]

**PRINCIPES (9)**

Pl.  
[7r.11, 12v.20, 17r.6, 17r.16, 37v.9, 45r.20, 55v.27, 61r.25, 66v.26]

**PRISIONES → Ver PRISON**

**PRISON (31)**

Atual: *prisão*  
Do lat. *prehensio -ōnis*  
Subst.

**PRISON (9)**

Sing.  
[16v.30, 18r.22, 36v.17, 37r.14, 37r.18, 37v.4, 40r.28, 45r.17, 45r.23]

**PRISIONES (1)**

Pl.  
[7v.19]

**PRISOES (21)**

Pl.  
[12r.14, 16r.18, 17r.18, 17v.31, 18v.28, 18v.29, 24r.11, 28r.14, 28v.19, 28v.27, 29v.6, 31v.1, 34v.24, 35r.5, 37v.12, 46v.10, 54r.8, 59r.30, 59v.2, 59v.7, 68r.2]

**PRIBAÇÕES (1)**

Atual: *privações*  
Do lat. *privatio -ōnis*  
Subst. pl.  
[16r.12]

**PROBA (5)**

Atual: *prova*  
*Provar*: do lat. *probāre*  
Subst.

**PROBA (1)**

Sing.  
[1r.9]

**PROBA (3)**

Sing.  
[3v.4, 3v.16, 9v.9]

**PROBAS (1)**

Pl.  
[1v.31]

**PROBAREY, PROBARON → Ver PROBAR**

**PROBEYTO (9)**

Atual: *proveito*  
Do lat. *profectus -ūs*  
Subst.

**PROBEYTO (5)**

Sing.  
[52v.2, 66r.6, 69v.25, 69v.31, 76r.2]

**PROBEYTO (3)**

Sing.

[49v.25, 79v.30, 81v.14]

**PROBEYTOS (1)**

Pl.  
[50r.9]

Cf. **APROBEYTAR**

**PROBEYTOSO (4)**

Atual: *proveitoso*  
*Proveito*: do lat. *profectus* -ūs  
Adj.

**PROBEYTOSO (1)**

Sing.  
[84v.2]

**PROBEYTOSA (1)**

Sing.  
[72v.13]

**PROBEYTOS<A>S (1)**

Pl.  
[84r.9]

**PROBEYTOS<A>S (1)**

Pl.  
[81r.23]

**PROBEZA** → Ver **PROBEZA**

**PROBISTO (1)**

Atual: não encontrada  
Etimologia: não encontrada  
Adj./Part. pas. sing. ?  
[48r.29]

**PROBAR (9)**

Atual: *provar*  
Do lat. *probāre*  
Vb.

**PROBAREY (1)**

1ª p. sing. fut. ind.  
[5v.2]

**PROBARON (4)**

1ª p. pl. fut. ind.  
[3r.31, 5v.27, 5v.29, 9v.24]

**PROBAR (1)**

Inf.  
[1v.19]

**PROBARON (3)**

1ª p. pl. pret. perf. ind.

**PROCIÇON (1)**

Atual: *procissão*  
Do lat. *processio* -ōnis  
Subst. sing.  
[54r.26]

**PROFETIÇAR (1)**

Atual: *profetizar*  
Do lat. *prophetizāre*  
Inf.  
[11v.7]

**PROFICIAS (1)**

Atual: *profecias*  
Do lat. *prophetiā*  
Subst. pl.  
[16v.15]

**PROFETAS (1)**

Atual: *profetas*  
Do lat. *prophēta* -ae  
Subst. pl.  
[13v.20]

{**PROFUNDIDADE**} → Ver **PORFUNDIDADE**

**PROL (6)**

Atual: *prol*  
Do lat. *prōde*  
Subst. sing.

**PROL (5)**

[15v.6, 27v.24, 49r.28, 74v.26, 76r.11]

**POROL (1)**

[7r.22]

**PRONER** → Ver **OPRONER**

**PRONIDADE (1)**

Atual: não encontrada  
*?Pronação*: do francês *pronation*  
Subst. sing.  
[38v.7]

**PROPEÇOOES (4)**

Atual: *propensões*  
Do lat. *propensio* -ōnis  
Subst. pl.

**PROPEÇOOES (1)**

[4r.14]

**PROPENCOS (3)**

[15v.1, 26v.18, 27v.16]

**PROPEDADE (104)**

Atual: *propriedade*  
Do lat. *proprietas* -ātis  
Subst.

**PROPEDADE (3)**

Sing.  
[5r.22, 71v.16, 73v.5]

**PROPEDADES (100)**

Pl.  
[1v.21, 1v.24, 1v.27, 1v.29, 2r.8, 2v.4, 2v.18,  
2v.25, 5v.27, 8v.31, 9v.10, 14r.25, 14r.26,



14v.25, 18r.25, 19v.8, 21r.2, 21r.2, 26r.30, 26v.1, 26v.2, 31v.27, 32v.22, 32v.23, 32v.24, 32v.26, 32v.27, 33v.3, 34r.28, 35v.8, 35v.9, 35v.10, 35v.19, 35v.21, 35v.23, 35v.26, 35v.31, 41v.19, 41v.24, 41v.24, 41v.25, 48r.26, 48r.27, 49v.2, 49v.3, 50r.7, 50r.8, 50r.12, 50v.27, 50v.28, 50v.29, 52r.30, 52r.31, 52r.31, 55v.8, 55v.9, 55v.9, 55v.10, 55v.11, 56r.12, 56r.14, 56r.18, 56r.18, 56r.20, 56r.28, 56r.30, 56v.1, 56v.3, 56v.6, 56v.8, 56v.11, 56v.14, 56v.15, 56v.19, 56v.21, 56v.23, 56v.31, 57r.6, 57r.7, 57v.4, 65r.12, 65r.14, 65r.15, 65r.17, 65v.11, 65v.13, 65v.19, 65v.29, 69r.6, 69r.7, 69r.7, 69r.12, 69v.15, 70v.11, 70v.27, 70v.30, 70v.31, 71r.19, 71v.20, 71v.22, ...] (123)

PROPYEIDADES (1)  
Pl.  
[75v.24]

**PROPENCOS** → Ver **PROPEÇOES**

**PROPIAMENTE (2)**

Atual: *propriamente*

*Próprio*: do lat. *proprius -a -um*

Adv.

[6r.2, 56r.27]

**PROPIOS (3)**

Atual: *proprius*

Do lat. *proprius -a -um*

Subst. pl.

PROPIOS (1)  
[56r.23]

PROPIAS (2)  
[5r.9, 5r.12]

**PROPORÇON (2)**

Atual: *proporção*

Do lat. *proportio -ōnis*

Subst.

PROPORÇON (1)  
Sing.  
[3v.28]

PROPOOES (1)  
Pl.  
[4r.12]  
[1v.18, 6r.9, 8v.6]

**PRANETA (267)**

Atual: *planeta*

Do lat. *planeta-ae*

Subst.

PRANETA (1)  
Sing.  
[1v.30]

PR<A>NETA (100)

Sing.

[9r.3, 9v.9, 9v.17, 9v.18, 10r.7, 14r.21, 14r.24, 14r.25, 17v.15, 18r.10, 18r.18, 19v.9, 19v.11, 19v.14, 19v.17, 19v.20, 19v.23, 19v.25, 19v.28, 19v.31, 20r.5, 20r.9, 20r.13, 20r.16, 20r.24, 20r.26, 20r.27, 20r.30, 20v.3, 20v.6, 20v.8, 20v.11, 20v.17, 20v.19, 20v.26, 20v.30, 21r.1, 22r.31, 22v.1, 22v.7, 26r.29, 26v.2, 31v.5, 31v.29, 32r.12, 32r.21, 32r.23, 32r.25, 32v.3, 32v.6, 32v.8, 32v.9, 32v.10, 32v.21, 33r.2, 33v.24, 33v.25, 33v.27, 33v.28, 36r.2, 36r.3, 36r.3, 36r.4, 36r.4, 36r.5, 36r.5, 36r.7, 36r.8, 36r.10, 36r.11, 36r.13, 36r.18, 43v.15, 43v.16, 49v.27, 49v.30, 50r.1, 50r.2, 50r.2, 50r.3, 50r.19, 50r.22, 50r.23, 50r.24, 50r.25, 50v.4, 50v.6, 50v.12, 50v.14, 50v.15, 50v.16, 50v.16, 51r.19, 51v.12, 52r.16, 53r.2, 53r.3, 53r.5, 53r.9, 53r.11, ...] (302)

PL<A>NETAS (3)

Pl.

[27v.12, 32r.31, 59r.11]

PL<A>NETIAS (1)

Pl.

[29v.21]

PRANETAS (4)

Pl.

[1r.16, 2r.15, 5v.14, 18r.23]

PRANET<A>S (5)

Pl.

[1r.12, 1v.4, 2v.18, 45v.28, 72r.7]

PR<A>NETAS (53)

Pl.

[1v.24, 2r.5, 2v.4, 2v.23, 3r.17, 3r.23, 3r.29, 3v.14, 3v.16, 3v.20, 4r.1, 4r.26, 9r.5, 9r.21, 9r.29, 9v.14, 10r.8, 10r.13, 10r.25, 11v.13, 14r.20, 17v.9, 18r.20, 18r.25, 18v.8, 20v.27, 20v.29, 21v.20, 26r.24, 32r.10, 32r.16, 32r.17, 32v.11, 32v.21, 32v.26, 33r.19, 35v.14, 45v.26, 52v.23, 52v.30, 53r.8, 53r.24, 56r.24, 58r.20, 58r.21, 65r.17, 65v.31, 83v.31, 84r.10, 84r.14, 84r.20, 84r.21, 84v.3]

PR<A>NET<A>S (100)

Pl.

[2r.4, 2v.10, 3r.2, 3r.28, 4r.6, 4r.23, 4v.3, 5v.28, 9r.3, 9r.13, 9v.1, 9v.22, 9v.28, 10r.2, 11r.11, 15r.1, 17v.11, 17v.17, 18r.17, 18v.20, 18v.21, 19r.29, 19v.9, 20v.26, 20v.30, 21r.5, 21v.2, 21v.23, 21v.24, 21v.26, 21v.27, 22r.5, 22r.7, 22r.24, 22v.4, 22v.6, 26r.22, 26r.26, 26r.28, 26r.30, 31v.17, 31v.20, 32r.2, 32r.2, 32r.5, 32r.8, 32r.13, 32r.15, 32r.19, 32v.14, 32v.16, 32v.17, 32v.23, 32v.27, 33r.6, 33r.10, 33r.12, 33r.13, 33r.14, 33r.14, 33r.17, 33r.25, 33r.27, 33r.29, 33v.1, 33v.3, 33v.3, 33v.6, 33v.14, 33v.22, 33v.24, 33v.26, 33v.29, 33v.30, 34r.1, 34r.22, 34r.24, 34r.30, 35v.8,

35v.18, 36r.7, 36r.9, 36r.11, 36r.18, 38v.28,  
41v.5, 41v.8, 41v.9, 41v.9, 41v.15, 41v.18,  
41v.22, 41v.23, 41v.28, 44v.14, 45v.19,  
45v.19, 45v.20, 45v.21, 45v.23, ...] (422)

**PR<E>LESIA (1)**

Atual: *prelazia*

*Prelado*: do lat. *praelātus*

Subst. sing.

[36r.21]

**PTOLOMEU** → Ver **TOLOMEU**

**PULMON (1)**

Atual: *pulmão*

Do lat. *pulmo -ōnis*

Subst. sing.

[14r.18]

**PURIDADE (11)**

Atual: *puridade*

Do lat. *puritas -ātis*

Subst.

PURIDADE (4)

Sing.

[11r.27, 38r.30, 38v.1, 71v.6]

PURIDADES (7)

Pl.

[11v.21, 15r.26, 35r.22, 55r.20, 57v.7, 68r.10,  
68r.28]

**PUTARIAS (9)**

Atual: *putarias*

*Puto*: do lat. vulgar *\*pūtus*

Subst.

PUTERIA (3)

Sing.

[44v.1, 44v.18, 75r.20]

PUTARIAS (1)

Pl.

[25r.12]

PUTERIAS (5)

Pl.

[35r.6, 47v.1, 54v.31, 62v.28, 63r.13]

**PUT<A>S (1)**

Atual: *putas*

*Puto*: do lat. vulgar *\*pūtus*

Subst. pl.

[25r.16]

## Q

### QUAAES (1)

Atual: *quais*  
Do lat. *quālis*  
Pron. rel. pl.  
[28v.12]

### QUADRAMENTO (1)

Atual: *enquadramento*  
*Quadro*: do lat. *quadrum -ī*  
Subst. sing.  
[55r.27]

### QUAL (16)

Atual: *qual*  
Do lat. *quālis*  
Pron. indef.

#### QUAL (7)

Sing.  
[14v.5, 14v.5, 17v.18, 33r.2, 45v.30, 50r.20, 71v.12]

#### QUAAES (9)

Pl.  
[2v.3, 2v.7, 30v.31, 31v.23, 45v.28, 45v.28, 51r.5, 71v.9, 71v.9]

{QUALIDADE} → Ver CALIDADES

### QUALQUER (43)

Atual: *qualquer*  
De *qual* (<*quālis*>+ *quer* (<*quarēre*>)  
Pron. indef.

#### QUALQUER (33)

Sing.  
[4r.9, 4r.11, 4v.6, 14r.29, 32v.21, 45v.27, 51r.19, 51v.2, 51v.12, 52r.15, 56r.27, 56r.29, 56v.2, 56v.6, 59v.27, 63r.22, 65r.12, 66r.22, 67v.29, 69r.26, 70r.2, 71r.11, 71r.13, 71r.15, 71r.17, 72v.29, 73r.2, 73r.8, 75r.5, 78v.1, 80r.21, 81r.5, 83r.19]

#### QUAAESQUER (10)

Pl.  
[33v.23, 36r.7, 48r.29, 51r.8, 51v.23, 52r.7, 56r.27, 57r.5, 65r.26, 71r.26]

### QUANDO (88)

Atual: *quando*  
Do lat. *quando*  
Conj.  
[1r.20, 3r.22, 6r.17, 10r.1, 14r.11, 14v.24, 17v.14, 18r.10, 18r.21, 19v.10, 20r.4, 20v.30, 21v.3, 21v.11, 21v.13, 21v.15, 21v.16, 21v.18, 31v.17, 32r.20, 32r.22, 32r.24, 32v.8, 32v.10, 46r.21, 47r.9, 47r.12, 50v.31, 52r.27, 52r.28, 53r.3, 53r.25, 56r.10, 64r.1, 64r.3, 64r.6, 64r.15, 65r.16, 65r.18, 66r.8, 66r.10, 66r.12, 66r.13, 68v.7, 68v.8, 68v.10, 68v.12, 68v.15, 68v.18, 68v.25, 68v.27, 69r.24, 69r.28, 69v.12, 72r.16, 72v.8, 73v.15, 76r.24, 76v.7, 76v.9, 77r.30, 79v.22,

79v.31, 80r.2, 80r.7, 80r.11, 80r.13, 80r.18, 80r.21, 80r.23, 80r.26, 80v.19, 80r.3, 80r.8, 80r.11, 80r.13, 80r.27, 81v.7, 81v.30, 82v.14, 83v.26, 83v.29, 83v.31, 84r.18, 84r.20, 84r.21, 84r.29, 84v.2]

### QUANDO (100)

Atual: *quando*  
Do lat. *quando*  
Adv.

[3r.20, 9v.21, 13r.2, 13r.3, 14r.12, 17v.12, 18v.7, 18v.8, 20v.25, 22r.19, 22r.24, 22r.25, 22r.29, 22r.29, 32v.13, 32v.15, 32v.18, 32v.21, 33r.16, 34r.24, 36r.24, 41v.22, 41v.22, 46r.2, 46r.2, 46r.15, 46v.25, 46v.29, 47r.2, 47r.4, 47r.7, 47r.15, 47r.17, 47r.20, 47r.23, 47r.26, 47v.3, 47v.6, 47v.9, 47v.11, 48v.2, 50r.17, 50r.19, 50r.27, 50r.31, 56r.29, 56v.2, 56v.6, 56v.7, 56v.9, 56v.10, 56v.13, 56v.14, 56v.17, 56v.19, 56v.21, 56v.23, 56v.28, 56v.31, 57r.5, 57r.6, 68r.30, 68v.2, 68v.4, 68v.26, 68v.26, 70v.27, 70v.29, 70v.30, 70v.31, 71r.1, 71r.3, 71r.4, 71r.5, 71r.6, 72v.7, 74v.2, 74v.6, 74v.15, 74v.18, 75v.3, 75v.19, 75v.20, 75v.25, 76r.2, 76r.7, 76r.27, 76r.28, 76v.1, 76v.13, 76v.15, 76v.17, 76v.18, 76v.21, 76v.22, 76v.27, 77r.3, 77r.3, 77r.7, 77r.10, ...]

### QUANTIA (10)

Atual: *quantia*  
*Quanto*: do lat. *quantus*  
Subst.

#### CONTIA (2)

Sing.  
[68v.30, 70v.12]

#### QUANTIA (1)

Sing.  
[9v.14]

#### QU<A>NTIA (1)

Sing.  
[9v.15]

#### CONTIAS (5)

Pl.  
[8r.3, 10r.21, 16r.22, 49v.11, 70v.9]

#### QUANTIAS (1)

Pl.  
[4r.12]

### QUANT<A>S (7)

Atual: *quantas*  
*Quanto*: do lat. *quantus*  
Adj. pl.  
[33r.9, 33r.25, 33v.12, 33v.16, 33v.21, 47v.15, 57r.23]

### QUANT<A>S (1)

Atual: *quantas*  
*Quanto*: do lat. *quantus*  
Pron. indef. pl.  
[47v.17]

**QUANT<A>SQUER (2)**

Atual: não encontrada

Do lat. *quantus*

Pron. indef. pl.

QUANT&lt;A&gt;SQUER (1)

[33v.29]

QUANT&lt;A&gt;S QUE QUEER (1)

[48r.28]

{QUANTIDADE} → Ver **CONTIDADE****QUANTO (6)**Atual: *quanto*Do lat. *quantus*

Pron. rel.

QUANTO (5)

Sing.

[70v.2, 70v.5, 70v.7, 74v.11, 74v.12]

QUANTOS (1)

Pl.

[1v.20]

**QUANTO (2)**Atual: *quanto*Do lat. *quantus*

Adv.

[31v.25, 33v.31]

**QUARTERON (1)**Atual: *quarteirão*De *quarteiro*<lat. *quārtārius* -ū

Subst. sing.

[82r.17]

**QUARTO (56)**Atual: *quarto*Do lat. *quārtus*

Num.

QUARTA (40)

[2r.9, 3v.30, 9r.19, 14v.2, 15v.8, 17v.26, 19r.16, 19r.17, 19v.25, 20r.31, 21r.25, 26v.20, 27v.16, 28r.31, 29r.10, 29v.16, 30r.18, 30v.24, 35v.12, 36r.27, 37r.23, 37v.20, 38r.12, 38v.4, 39r.7, 40r.9, 40v.16, 41r.15, 42r.4, 42r.25, 42v.16, 43r.5, 43r.27, 43v.23, 44r.15, 44v.4, 45r.1, 45v.1, 57r.10, 82v.20]

QUARTO (16)

[4v.11, 14v.2, 19r.16, 19r.18, 19v.22, 20v.2, 79v.23, 80r.6, 80r.13, 80v.14, 80v.25, 81r.12, 81r.15, 81v.25, 82r.3, 82r.17]

**QUARTO (25)**Atual: *quarto*Do lat. *quārtus*

Num.

**QUARTO (21)**

Sing.

[21r.24, 21r.25, 21r.26, 21r.27, 48v.8, 56v.1, 56v.3, 63r.11, 72r.20, 72r.26, 72v.16, 76r.25, 76v.16, 76v.18, 76r.20, 76v.22, 77r.2, 77r.8, 82r.12, 82r.13, 82r.15]

**QUARTOS (4)**

Pl.

[4r.4, 56r.19, 56v.26, 77v.10]

**QUARTO (28)**Atual: *quarto*Do lat. *quārtus*

Pron.

**QUARTA (9)**

Sing.

[17v.3, 21r.6, 31v.6, 31v.8, 36v.26, 66r.4, 66r.7, 69v.9, 78r.30]

**QUARTAA (1)**

Sing.

[22v.28]

**QUARTO (17)**

Sing.

[48v.5, 48v.18, 48v.20, 48v.25, 49r.10, 49r.16, 53r.31, 53v.6, 53v.13, 53v.19, 54r.1, 54r.10, 54v.1, 54v.10, 55r.5, 55r.9, 55v.3]

**QUART<A>S (1)**

Pl.

[8v.26]

**QUATRO (28)**Atual: *quatro*Do lat. *quattuor*

Num.

[3v.27, 3v.28, 4r.7, 4r.11, 4r.18, 4v.5, 8v.15, 14v.9, 14v.13, 15r.3, 17r.28, 17v.2, 17v.4, 17v.6, 19r.13, 21v.17, 33r.12, 47v.17, 47v.22, 47v.26, 48v.4, 48v.16, 48v.17, 48v.22, 48v.24, 56r.22, 56v.2, 72r.5]

**QUE (100)**Atual: *que*Do lat. *quem*

Pron. rel.

[1r.1, 1r.2, 1r.4, 1r.6, 1r.6, 1r.7, 1r.9, 1r.17, 1r.18, 1r.21, 1r.24, 1r.29, 1r.29, 1r.30, 1v.1, 1v.2, 1v.4, 1v.5, 1v.6, 1v.15, 1v.16, 1v.18, 1v.18, 1v.22, 1v.23, 1v.23, 1v.26, 1v.27, 1v.28, 1v.29, 1v.30, 2r.8, 2r.11, 2r.15, 2r.22, 2r.25, 2r.25, 2r.25, 2r.31, 2v.1, 2v.4, 2v.6, 2v.7, 2v.12, 2v.16, 2v.22, 2v.26, 2v.30, 2v.31, 3r.3, 3r.5, 3r.6, 3r.7, 3r.9, 3r.10, 3r.11, 3r.11, 3r.11, 3r.12, 3r.14, 3r.16, 3r.17, 3r.18, 3r.19, 3r.22, 3r.24, 3r.25, 3r.31, 3v.1, 3v.2, 3v.4, 3v.6, 3v.6, 3v.8, 3v.9, 3v.10, 3v.12, 3v.16, 3v.17, 3v.20, 3v.20, 3v.24, 4r.2, 4r.4, 4r.4, 4r.11, 4r.12, 4r.14, 4r.15, 4r.17, 4r.19, 4r.23, 4r.24, 4r.27, 4r.29, 4r.31, 4v.2, 4v.4, 4v.5, ...]

**QUE (100)**Atual: *que*

Do lat. *quia*

Conj.

[1r.5, 1r.11, 1r.11, 1r.14, 1r.16, 1r.18, 1r.19, 1r.21, 1r.23, 1r.27, 1v.3, 1v.7, 1v.13, 1v.15, 1v.16, 1v.21, 2r.14, 2v.1, 2v.9, 2v.10, 2v.12, 2v.12, 2v.14, 2v.15, 2v.15, 2v.17, 2v.20, 2v.20, 2v.21, 2v.23, 3r.10, 3r.11, 3r.11, 3r.22, 3r.30, 3r.31, 3v.1, 3v.5, 3v.11, 3v.13, 3v.14, 3v.16, 3v.18, 3v.20, 3v.25, 3v.30, 4r.5, 4r.6, 4r.7, 4r.9, 4r.20, 4r.22, 4r.24, 4r.26, 4r.28, 4r.29, 4v.6, 4v.29, 5r.1, 5r.11, 5r.12, 5r.31, 5v.1, 5v.4, 5v.5, 5v.7, 5v.8, 5v.9, 5v.12, 5v.20, 5v.20, 5v.29, 5v.30, 8v.21, 9r.1, 9r.2, 9r.2, 9r.5, 9r.13, 9r.22, 9r.23, 9r.25, 9r.26, 9r.27, 9r.28, 9r.29, 9r.31, 9v.3, 9v.5, 9v.9, 9v.16, 9v.18, 9v.21, 9v.25, 10r.3, 10r.4, 10r.12, 10r. 20, 14r.28, 14r.29, ...]

### QUEBRA (1)

Atual: *quebra*

Do lat. *crepāre*

Vb. 3ª p. sing. pres. ind.

[24r.6]

### QUEBRANTAD<A>S (1)

Atual: *quebrantadas*

*Quebrantar*: do lat. vulgar \**crĕpantāre*

Adj. pl.

[12v.7]

### QUEBRANTADOR (1)

Atual: *quebrantador*

*Quebrantar*: do lat. vulgar \**crĕpantāre*

Subst. sing.

[12r.13]

### QUEBRANTADUR<A>S (1)

Atual: não encontrado

*Quebrantar*: do lat. vulgar \**crĕpantāre*

Subst. pl.

[52r.1]

### QUEBRANTAMENTO (9)

Atual: *quebrantamento*

*Quebrantar*: do lat. vulgar \**crĕpantāre*

Subst.

#### QUEBRANTAMENTO (2)

Sing.

[28v.1, 60v.6]

#### QUEBRANTAMENTOS (7)

Pl.

[24r.1, 47v.25, 48v.30, 55v.26, 66v.5, 66v.11, 77v.13]

### QUEBRANTAR (7)

Atual: *quebrantar*

Do lat. vulgar \**crĕpantāre*

Vb.

#### QUEBRANTA (1)

3ª p. sing. pres. ind.

[22v.23]

### QUEBRANTAR (5)

Inf.

[24r.4, 28v.17, 42v.4, 44v.5, 45r.14]

### QUEBRANT<A>R (1)

Inf.

[46v.31]

### QUEBRANTO (18)

Atual: *quebranto*

*Quebrantar*: do lat. vulgar \**crĕpantāre*

Subst.

### QUEBRANTO (6)

Sing.

[27r.10, 49r.30, 64v.1, 77v.1, 83r.30, 84v.18]

### QUEBRANTOS (12)

Pl.

[26v.4, 28r.30, 47v.20, 50r.5, 51r.25, 59v.3, 59v.9, 67v.24, 70r.3, 73v.1, 81v.9, 84r.17]

{**QUEDA**} → Ver **CAIDA**

### QUEDAN (1)

Atual: *quedam*

*Quedar*: do lat. *quietāre*

Vb. 3ª p. pl. pres. ind.

[ 22r.13]

### QUEN (20)

Atual: *quem*

Do lat. *quĕm*

Pron. rel.

### QUEEN (12)

[19v.21, 19v.23, 19v.29, 20r.1, 20r.29, 20r.31, 20v.4, 20v.6, 20v.13, 20v.15, 39r.2]

### QUEN (8)

[4r.16, 30v.17, 39r.7, 69v.19, 69v.23, 69v.25, 72v.14, 81r.31]

### QUEEN (1)

Atual: *quem*

Do lat. *quĕm*

Pron. indef.

[21v.11]

### QUER (24)

Atual: *quer*

Do lat. *quarĕre*

Vb. pres. ind.

### QUER (11)

3ª p. sing.

[9r.13, 14v.31, 15r.1, 18r.6, 18v.21, 47v.29, 47v.30, 47v.30, 75v.9, 75v.10, 77r.20 ]

### QUEREMOS (1)

1ª p. pl.

[69r.29]

### QUEREN (5)

3ª p. pl.  
[2v.12, 32r.2, 32r.5, 77r.22, 77r.24, ]

**QUERO (7)**

1ª p. sing.  
[1v.19, 4r.21, 10r.12, 14v.30, 19r.31, 56r.24,  
61r.28]

{**QUERENÇA**} → Ver **MALQUERENÇA**

**QUERESATICOS (1)**

Atual: não encontrada  
Etimologia: não encontrada  
Subst. pl.  
[7r.24]

**QUERIFSE** → Ver **CRIPSE**

**QUESTOES (1)**

Atual: *questões*  
Do lat. *quaestiō -ōnis*  
Subst. pl.  
[61r.29]

**QUEYJO (1)**

Atual: *queijo*  
Do lat. *cāseus*  
Subst. sing.  
[13r.27]

**QUEYMAÇOES (1)**

Atual: *queimações*  
*Queimar*: do lat. *cremāre*  
Subst. pl.  
[28r.19]

**QUEYMA (2)**

Atual: *queima*  
*Queimar*: do lat. *cremāre*  
Subst.

**QUEYMA (1)**

Sing.  
[38v.11]

**QUEYMAS (1)**

Pl.  
24r.3]

**QUEYMADA (3)**

Atual: *queimada*  
Do lat. *cremāre*  
Adj. sing.  
[82r.2, 82r.7, 82r.9]

**QUEYMADA (1)**

Atual: *queimada*  
Do lat. *cremāre*  
Part. pas. sing.  
[80r.17]

**QUEYMAMENTO (20)**

Atual: *queimamento*  
*Queimar*: do lat. *cremāre*  
Subst.

**QUEYMAMENTO (2)**

Sing.  
[37r.18, 37v.3]

**QUEYMAMENTOS (18)**

Pl.  
[12r.16, 24r.5, 24v.10, 25v.30, 47r.28,  
47v.24, 54v.18, 57v.21, 58r.13, 58r.15, 59r.3,  
59v.4, 59v.9, 60r.9, 62r.20, 62v.6, 68r.2,  
68v.24, 80r.18]

**QUINTA (73)**

Atual: *quinta*  
Do lat. *quintus*  
Num.

**QUINTA (60)**

Sing.  
[2r.16, 9v.3, 15v.19, 17v.5, 17v.27, 18v.1,  
18v.3, 18v.13, 18v.14, 19r.3, 19r.3, 19r.18,  
19v.1, 19v.28, 20v.2, 21r.31, 27r.1, 27v.19,  
28v.4, 29r.16, 29v.19, 30r.20, 30v.27,  
31v.8, 31v.11, 31v.13, 31v.15, 35v.15,  
31v.16, 36r.30, 36v.28, 37r.26, 37v.23,  
38r.15, 38v.6, 39r.10, 39v.9, 40r.13, 40v.19,  
41r.17, 42r.6, 42r.29, 42v.18, 43r.7, 43r.29,  
43v.25, 44r.17, 44v.6, 45r.3, 45v.3, 49v.18,  
57r.10, 66r.4, 66r.7, 69v.9, 71v.15, 74r.30,  
78r.30, 82v.27, 82v.30]

**QUINTO (12)**

Sing.  
[4v.2, 19r.15, 19v.24, 20v.5, 79v.27, 80r.3,  
80r.19, 80v.19, 80v.26, 81r.8, 81r.21, 82r.29]

**QUINTAS (1)**

Pl.  
[8v.16]

**QUINTAS (1)**

Atual: *quintas*  
Do lat. *quintāna*  
Subst. pl.  
[25v.12]

**QUINZE (2)**

Atual: *quinze*  
Do lat. *quindēcim*  
Num.  
[48v.15, 81v.22]

**QUINZENO (2)**

Atual: *quinzeno*  
*Quinze*: do lat. *quindēcim*  
Num.  
[82r.8, 82r.10]

**QUITAMENTOS (1)**

Atual: *quitamentos*

*Quitar*: do lat. médio *quitarē*  
Subst. pl.  
[67r.20]

## R

**RAÇOES** → Ver **RAZON**

**RAI** → Ver **REY**

**RAINHA (26)**

Atual: *rainha*

Do lat. *regīna*

Subst.

**RAINHA (1)**

Sing.

[38r.1]

**REINHA (15)**

Sing.

[38r.1, 41r.4, 42v.27, 42v.27, 44r.4, 44v.20, 44v.20, 45v.13, 45v.14, 54v.28, 60r.4, 60r.21, 62v.26, 79r.19, 79r.20]

**REYNHA (2)**

Sing.

[41r.28, 79r.17]

**RAINHAS (2)**

Pl.

[8r.27, 30r.3]

**REINHAS (6)**

Pl.

[13r.14, 25r.18, 40v.8, 47r.4, 52r.3, 59r.22]

Cf. **REYNA, ENREYNAR**

**RAVDAN (1)**

Atual: não encontrada

Etimologia: não encontrada

Subst. próprio

[21v.9]

**RAYNO** → Ver **REIGNO**

**RAYO (41)**

Atual: *raio*

Do lat. *radīus*

Subst.

**RAYO (1)**

Sing.

[20r.17]

**RAYOS (40)**

Pl.

[12v.8, 16v.19, 16v.22, 24r.3, 25v.30, 28r.20, 40r.30, 46r.22, 46v.23, 54r.9, 54v.19, 56v.13, 56v.15, 56v.17, 56v.19, 56v.27, 56v.29, 59r.21, 62v.4, 68r.12, 68r.15, 68r.25, 68v.14, 68v.17, 68v.19, 68v.21, 68v.24, 68v.28, 80r.24, 80r.27, 80v.5, 80v.9, 81v.23, 83r.8, 83r.14, 83r.15, 83r.19, 83r.23, 83r.26, 83r.27]

{**RAZÃO**} → Ver **RAZON**

**RAZOAR (1)**

Atual: *razoar*

*Razão*: do lat. *ratīo -ōnis*

Vb. 1ª p. sing. subj. fut.

[13v.3]

**RAZON (77)**

Atual: *razão*

Do lat. *ratīo -ōnis*

Subst.

**RAZON (59)**

Sing.

[1r.5, 1r.9, 1r.26, 1r.29, 3r.28, 4r.27, 4v.22, 5r.12, 9r.11, 11v.26, 14v.24, 17v.22, 17v.24, 17v.25, 17v.26, 17v.27, 17v.29, 17v.30, 18r.1, 18r.3, 18r.4, 18r.5, 19r.12, 19v.13, 21r.22, 21v.28, 26r.26, 32v.27, 38r.5, 41r.23, 44r.12, 44v.16, 49r.22, 49v.2, 50r.1, 50r.6, 50r.15, 50v.29, 52r.29, 52r.31, 57r.18, 57r.27, 60r.30, 60v.23, 62v.11, 65v.28, 68r.29, 68v.1, 69v.5, 69v.15, 70v.8, 72v.17, 73v.9, 77r.17, 81v.5, 83r.21, 83r.24]

**RAÇOES (1)**

Pl.

[53r.30]

**RAZOES (17)**

Pl.

[1r.20, 1r.24, 3r.25, 3v.23, 5r.15, 8r.19, 19r.23, 22r.26, 30v.11, 35v.8, 41v.13, 56r.3, 63v.8, 67r.3, 77r.22, 81r.22, 81v.6]

**REAL (1)**

Atual: *real*

Do baixo lat. *rēālis*

Adj. sing.

[45v.25]

**REBATOS (1)**

Atual: *rebatos*

*Bater*: do lat. *\*battēre*

Subst. pl.

[12r.14]

**REBELA (1)**

Atual: *rebela*

Do lat. *rebellāre*

Vb. 3ª p. sing. ind. pres.

[80r.27]

**REBELDIAS (1)**

Atual: *rebeldias*

Do lat. *rebellis*

Subst. pl.

[52v.20]

**REBOLAÇÕES (24)**

Atual: não encontrada

Etimologia: não encontrada

Subst.



**REBOLAÇON (7)**

Sing.

[33v.4, 33v.15, 33v.20,34r.26, 34r.26, 41v.15, 51r.3]

**REBOLAÇOES (17)**

Pl.

[2r.2, 2r.5, 2r.10, 2r.21, 10r.1, 10r.13, 14r.31, 16v.14, 31v.29, 33v.9, 35v.5, 36r.17, 41v.10, 41v.21, 46r.19, 61r.29]

**REBOLVER (2)**Atual: *revolver*Do lat. *revolvĕre*

Vb.

**REBOLVER (1)**

Inf.

[5r.9]

**REBOLßEN (1)**

3ª p. pl. pres. ind.

[74r.28]

**REBOLBIMENTOS (2)**Atual: *revolvimentos**Revolver*: do lat. *rĕvolvĕrĕ*

Subst. pl.

[55r.17, 57v.31]

**REBOLTAS (1)**Atual: *revoltas**Revolver*: do lat. *rĕvolvĕrĕ*

Subst. pl.

[64r.27]

**REBELDIAS (3)**Atual: *rebeldias**Rebelde*: do lat. *rĕbĕllis*

Subst. pl.

[55r.15, 67r.9, 67r.14]

**REßELIAS (2)**Atual: *revelias**Rebelde*: do lat. *rĕbĕllis*

Subst. pl.

[56r.10, 57v.31]

**REßERSION (1)**Atual: *reversão*Do lat. *reversĭo -ōnis*

Subst. sing.

[54r.18]

**RECÉM → Ver REZEN****RECADAR (2)**Atual: *recadar*Do lat. vulgar *recapitāre*

Inf.

[22r.13, 27r.4]

**RECEBER (31)**Atual: *receber*Do lat. *recipĕre*

Vb.

**RECEBE (6)**

3ª p. sing. pres. ind.

[32r.13, 57r.3, 80r.12, 80r.23, 81r.26, 82r.21]

**RECEBEN (4)**

3ª p. pl. pres. ind.

[22r.7, 32r.17, 82r.20, 83v.3]

**RECEBER (16)**

Inf.

[1r.15, 4r.31, 15r.17, 15r.27, 21r.21, 21r.23, 22r.12, 27v.25, 41r.18, 43v.28, 44r.28, 67v.26, 73r.27, 74r.21, 74r.31, 81v.15]

**RECEB<E>RA (1)**

3ª p. sing. pret. mais-que-perf. ind.

[21v.4]

**RECEBE (2)**

3ª p. sing. pres. ind.

[80r.2, 81r.14]

**RECEBER (2)**

Inf.

[4r.28, 45v.12]

**RECEBEDORES (3)**Atual: *recebedores**Receber*: do lat. *recipĕre*

Subst. pl.

[4r.7, 79r.26, 79r.27]

**RECEBIMENTOS (6)**Atual: *recebimentos**Receber*: do lat. *recipĕre*

Subst. pl.

**RECEBIMENTOS (5)**

[1v.25, 21r.4, 22r.8, 232r.17, 51r.2]

**RECEBIMENTOS (1)**

[26r.25]

**RECEBUDO (4)**Atual: *recebido**Receber*: do lat. *recipĕre*

Subst. sing.

**RECEBUDA (2)**

[32r.29, 32r.23]

**RECEBUDO (2)**

[32v.6, 32v.9]

**RECEBUDORAS (1)**Atual: *recebedoras**Receber*: do lat. *recipĕre*

Subst. pl.

[21r.31]

**RECOBRAMENTOS (1)**

Atual: *recobramentos*

*Recobrar*: do lat. *recuperāre*

Subst. pl.

[15v.31]

**RECODA (1)**

Atual: *recuda*

Do lat. *řecūtěre*

Vb. 3ª p. sing. ind. pres.

[74v.20]

**RECONTAMENTOS (4)**

Atual: *recontamentos*

*Contar*: do lat. *computāre*

Subst. pl.

[16v.15, 58r.5, 63r.24, 63v.8]

**REDENÇÕES (4)**

Atual: *redenções*

Do lat. *redemptio -ōnis*

Subst. pl.

REDECIONES (1)

[52v.10]

REDENCIONES (1)

[28r.13]

REDENCIOS (1)

[55v.20]

REDENÇÕES (1)

[67r.20]

**REDONDEZA (2)**

Atual: *redondeza*

*Redondo*: *rotundus*

Subst. sing.

[5r.29, 5r.31]

**REFAZER (1)**

Atual: *refazer*

*Fazer*: do lat. *facēre*

Inf.

[39r.16]

**REGIMENTOS (1)**

Atual: *regimentos*

Do lat. tardio *regimentum*

Subst. pl.

[17r.4]

**REGLAS** → Ver **REGRA**

**REGNADOS (3)**

Atual: *reinados*

*Rei*: do lat. *rex*

Subst. pl.

[6r.11, 22v.8, 23r.21]

**REIGNO (43)**

Atual: *reino*

Do lat. *rēgnum -ī*

Subst.

RAYNO (1)

Sing.

[46r.24]

REGNO (4)

Sing.

[16v.29, 19r.1, 39v.27, 40r.30]

REIGNO (1)

Sing.

[20r.14]

REYGNO (23)

Sing.

[12v.18, 20r.22, 24r.25, 24r.25, 24r.28, 27v.1, 28v.20, 34v.26, 37r.9, 37v.5, 40v.2, 42v.6, 43r.18, 44r.5, 44r.26, 44r.28, 45r.18, 47v.27, 48r.2, 49v.12, 51r.4, 53r.29, 81v.1]

REYNO (3)

Sing.

[8r.8, 27r.22, 61v.6]

REYGNOS (10)

Pl.

[2r.17, 11r.8, 16v.28, 18v.30, 18v.31, 22v.9, 22v.9, 23r.23, 35v.26, 63v.24]

REYNOS (1)

Pl.

[6r.16]

**REGOS (1)**

Atual: *regos*

De um pré-românico \**rěcu*

Subst. pl.

[29v.11]

**REGRA (14)**

Atual: *regra*

Do lat. *regula*

Subst.

REGRA (1)

Sing.

[80r.30]

REGLAS (1)

Pl.

[15r.2]

REGLAS (2)

Pl.

[15v.2, 46v.31]

REGRAS (10)

Pl.

[13v.5, 25v.7, 27r.21, 38r.12, 44r.25, 47v.15,  
60r.16, 60v.3, 60v.8, 61r.3]

### REGULAMENTOS (1)

Atual: *regulamentos*

*Regular*: do lat. *regulāre*

Subst. pl.

[47v.24]

### REGRAD<A>S (1)

Atual: *regradas*

*Regrar*: do lat. *rēgulāre*

Adj. pl.

[54v.2]

### REINHA → Ver RAINHA

### REIS → Ver REY

### {REINADO} → Ver REGNADOS

### {REINAR} → Ver ENREYNAR

### {REINO} → Ver REGNO

### RELAÇON (2)

Atual: *relaçõ*

Do lat. *relatiõ -õnis*

Subst.

RELAÇON (1)

Sing.

[3v.29]

ROLAÇOES (1)

Pl.

[2r.8]

### RELATIBAS (1)

Atual: *relativas*

Do lat. *relatīvus*

Adj. pl.

[4r.26]

### RELIGION (24)

Atual: *religião*

Do lat. *religiõ -õnis*

Subst.

RELIGION (6)

Sing.

[25r.31, 36r.26, 45r.31, 47r.12, 58v.21, 71r.5]

RELIGIOES (13)

Pl.

[6v.14, 16v.16, 23v.4, 24r.6, 25r.9, 25v.31,  
46v.18, 47r.8, 47r.12, 47v.12, 49v.14, 60v.2,  
80r.8]

RELIGIONES (4)

Pl.

[15v.5, 24v.12, 46r.27, 53v.20]

### RELIGUIONES (1)

Pl.

[46v.17]

### RELIGIOSO (27)

Atual: *religioso*

Do lat. *religiõsus*

Subst.

RELIGIOSA (1)

Sing.

[41r.30]

RELIGIOSO (1)

Sing.

[41r.30]

? RELIGIANS (1)

Pl.

[7r.13]

RELIGIOSOS (21)

Pl.

[7r.13, 23v.5, 24r.7, 24v.11, 25v.1, 25v.1,  
25v.10, 34r.9, 34v.21, 36v.8, 40r.9, 46r.3,  
47r.31, 47v.6, 48r.11, 54r.4, 57v.25, 57v.27,  
60r.15, 60v.18, 66r.29]

RELIGUIOSOS (1)

Pl.

[34v.18]

RELIJIOSOS (1)

Pl.

[6v.5]

RELIJYOSOS (1)

Pl.

[22v.30]

### RELUZENTES (2)

Atual: *reluzentes*

*Luz*: do lat. *lux lucis*

Adj. pl.

[7r.2, 7r.4]

Cf. LUZENTE

### REMOBE (2)

Atual: *remove*

Do lat. *re-mōvēre*

Vb. 3<sup>a</sup> p. sing. ind. pres.

REMOBE (1)

[26v.18]

REMOBE (1)

[22v.20]

### REMOBIMENTOS (3)

Atual: *removimentos*

*Remover*: do lat. *re-mōvēre*

Subst. pl.

REMOBIMENTO (1)

Sing.  
[35r.22]

REMOBIMENTOS (1)

Pl.  
[55r.16]

REMOBIMENTOS (1)

Pl.  
[57v.7]

### RENDA (13)

Atual: *renda*

Do lat. *\*rendīta*

Subst.

RENDA (1)

Sing.  
[64v.15]

RENDAS (7)

Pl.  
[16r.2, 25v.11, 35v.16, 39v.11, 40v.21, 59r.9,  
64r.31]

REND<A>S (5)

Pl.  
[38r.10, 41r.31, 44r.28, 60v.10, 61v.20]

RENDAMENTOS → Ver ARENDAMENTO

### RENDIÇON (4)

Atual: *rendiçõ*? *redençõ*?

*Render*: do lat. *\*rēndēre*

*Redençõ*: do lat. *redemptiō -ōnis*

Subst.

RENDIÇON (3)

Sing.  
[37r.14, 41v.4, 61v.29, 67v.31]

RENDIÇOES (1)

Pl.  
[61v.19]

### RENEGOS (1)

Atual: *reniegos* (esp.)

*Negar*: do lat. *negāre*

Subst. pl.

[26r.8]

### RENOBA (6)

Atual: *renova*

Do lat. *renovāre*

Vb. 3ª p. pres. ind.

RENOBA (2)

Sing.  
[23r.26, 23r.26]

RENOBA (2)

Sing.

[23r.5, 29r.24]

RENOBAN (2)

Pl.  
[4r.4, 46v.28]

### RENOBAMENTO (3)

Atual: *renovamento*

*Renovar*: do lat. *renovāre*

Subst.

RENOBAMENTO (1)

Sing.  
[57v.9]

RENOBAMENTOS (2)

Pl.  
[4v.4, 12r.8]

### RENTAS (1)

Atual: *rentas*?

*Renda*: talvez do provençal *\*renda* < lat. *rēndīta*

Subst. pl.

[36v.29]

### REPELIC<A>RA (1)

Atual: *replicará*

Do lat. *replicāre*

Vb. 3ª p. sing. fut. ind.

[53r.17]

Cf. REPRICAÇON

### REPOSTA (1)

Atual: *resposta*

Do lat. *reposita*

Subst. sing.

[16r.28]

### REPRESENTAÇÕES (1)

Atual: *representações*

Do lat. *representatiō -ōnis*

Subst. pl.

[57v.31]

### REPRESENTAMENTOS (1)

Atual: não encontrada

*Representar*: do lat. *repraesentāre*

Subst. pl.

[55r.19]

### REPRICAÇON (1)

Atual: *replicação*

Do lat. *replicatiō -ōnis*

Subst. pl.

[33r.5]

Cf. REPELICARA

### REQUENES (1)

Atual: não encontrada

Etimologia: não encontrada  
Adj. pl.  
[10v.22]

### REQUERIMENTOS (1)

Atual: *requerimentos*  
*Requerer*: do lat. clássico *requirĕre*  
Subst. pl.  
[80v.1]

### RESGO (5)

Atual: *risco*?  
De etimologia obscura  
Subst.

RESGO (1)

Sing.  
[43r.25]

RESGOS (4)

Pl.  
[26r.5, 27r.13, 51v.20, 51v.21]

### RESPONDIMENTOS (1)

Atual: *respondimentos*  
*Responder*: do lat. *rĕspōndĕre*  
Subst. pl.  
[16r.23]

### RESTA (1)

Atual: *resta*  
Do lat. *restāre*  
Vb. 3ª p. sing. pres. ind.  
[72v.3]

### RESTEGEESE (1)

Atual: *restringisse*?  
Do lat. *restrīngĕre*  
? Vb.  
[36r.14]

### RESTOTUÇON (1)

Atual: *restituição*  
Do lat. *restitutĭo -ōnis*  
Subst. sing.  
[54r.17]

### RETEEMENTOS (1)

Atual: *retimentos*  
*Reter*: do lat. *rĕtĭnĕre*  
Subst. pl.  
[16r.18]

### RETEEN (2)

Atual: *retêm*  
Do lat. *rĕtĭnĕre*  
Vb. 3ª p. sing.

RETEBE (1)  
Pret. perf. ind.  
[1r.23]

RETEEN (1)

Pres. ind.  
[11r.28]

### RETENENÇAS (1)

Atual: *retenencias* (esp.)  
*Retener*: do lat. *rĕtĭnĕre*  
Subst. pl.  
[53v.2]

### RETONTAMENTOS (1)

Atual: *atontamiento* (esp.)?  
*Tonto*: de origem expressiva  
Subst. pl.  
[54r.5]

### RETORGADA (10)

Atual: não encontrada  
*Torga*: do lat. *\*torĭca*  
Subst.

RETORGADA (7)

Sing.  
[53r.6, 53r.12, 75r.7, 82r.7, 82r.9]

RETORGADAS (3)

Pl.  
[33r.5, 53r.19, 75r.12]

### RETORGAR (5)

Atual: não encontrada  
*Torga*: do lat. *\*torĭca*  
Vb.

RETORGAN (1)

3ª p. pl. pres. ind.  
[32v.11]

RETORGANDO (1)

Ger.  
[53r.20]

RETORGAR (2)

Inf.  
[53r.9, 53r.14]

RETORGAREN (1)

3ª p. pl. fut. subj.  
[36r.8]

### RETORGADAÇON (1)

Atual: não encontrada  
*Torga*: do lat. *\*torĭca*  
Subst. sing.  
[83r.12]

### RETORNAMENTOS (2)

Atual: *retornamentos*  
*Torno*: do lat. *tornus*  
Subst. sing.  
[16r.4, 27r.20]

### RETORNAR (2)

Atual: *retornar*

*Torno*: do lat. *tornus*

Vb.

RETORNAR (1)

Inf.

[53r.16]

RETORNARA (1)

3ª p. sing. fut. ind.

[53r.15]

**REY (175)**

Atual: *rei*

Do lat. *rex regis*

Subst.

RAI (1)

Sing.

[20r.14]

REEIS (1)

Pl.

[23v.14]

REIS (2)

Pl.

[2r.5, 6r.12]

REY (100)

Sing.

[6r.10, 6r.20, 7r.21, 7v.14, 8r.7, 8v.1, 9v.2, 10r.19, 10r.28, 12r.18, 14v.4, 14v.27, 16v.30, 17r.9, 17r.9, 17v.11, 17v.15, 17v.20, 19v.10, 20r.14, 20r.17, 20r.17, 20r.21, 20v.15, 20v.15, 20v.18, 21r.1, 21r.1, 24v.26, 25r.18, 25r.19, 25r.22, 25r.24, 25r.24, 25r.24, 25v.16, 27r.23, 27r.29, 27r.29, 27r.31, 27r.31, 28r.3, 28r.6, 28r.6, 28r.7, 28r.7, 28r.8, 28v.19, 28v.20, 28v.23, 28v.24, 28v.25, 29r.2, 29r.31, 30r.6, 30r.19, 30v.4, 30v.4, 30v.6, 30v.7, 31r.11, 31r.24, 31r.24, 31r.25, 31r.27, 31r.30, 31r.31, 32r.12, 34v.25, 34v.26, 35r.1, 35v.2, 36v.10, 36v.11, 36v.13, 36v.13, 36v.15, 36v.15, 37r.3, 37r.8, 37r.9, 37r.10, 37r.11, 37r.12, 37r.13, 37v.4, 37v.6, 37v.6, 37v.8, 37v.10, 38r.24, 38r.25, 38r.26, 38v.17, 38v.18, 38v.19, 38v.19, 38v.20, 39r.21, ...] (193)

R<E>Y (4)

Sing.

[16v.29, 16v.29, 20r.16, 82v.19]

REYES (1)

Sing.

[45v.25]

REYS (66)

Pl.

[2r.20, 6r.11, 7r.10, 8r.10, 8r.1, 11r.8, 12v.18, 12v.20, 16v.17, 16v.28, 17r.5, 17r.10, 17r.29, 17r.30, 17v.13, 17v.14, 17v.15, 18r.2, 18v.30, 18v.31, 18v.32, 22v.8, 22v.10,

22v.11, 22v.11, 23r.2, 23r.21, 23r.22, 23r.23, 23r.24, 23v.14, 23v.22, 23v.31, 24r.8, 24r.25, 24r.28, 24v.8, 25r.30, 25v.8, 25v.16, 27r.24, 27r.27, 29r.23, 29v.1, 29v.31, 34r.2, 34r.2, 35r.16, 35r.21, 35r.21, 35v.26, 35v.27, 35v.29, 35v.29, 44r.5, 47r.8, 48r.1, 49v.12, 55v.27, 58v.31, 61r.25, 61r.26, 66v.22, 66v.26, 80v.15]

Cf. RAINHA, REYNA

{REVELAÇÃO} → Ver REBOLAÇÕES

**REYGNAR (1)**

Atual: *reinar*

*Rei*: do lat. *rex regis*

Inf.

[59r.10]

**REYNA (3)**

Atual: *reina* (esp.)

Do lat. *regīna -āe*

Subst.

REYNA (2)

Sing.

[37v.15, 54r.27]

REYNAS (1)

Pl.

[24r.31]

Cf. RAINHA

**REYNADOS (1)**

Atual: *reinados*

*Rei*: do lat. *rex regis*

Subst. pl.

[6r.17]

**REYNHA** → Ver RAINHA

**REZA (1)**

Atual: *reza*

Do lat. *recitāre*

Vb. 3ª p. pres. ind.

[53r.9]

**REZEN (1)**

Atual: *recém*

Do lat. *recitāre*

Adv.

[13r.16]

**REZENTES (1)**

Atual: *rezentes*

Do lat. *recens -entis*

Adj. pl.

[17r.23]

**RICO (7)**

Atual: *rico*

Do gótico *reiks*

Adj.

RICO (3)  
Sing.  
[54v.15, 62v.25, 70r.28]

RICAS (1)  
Pl.  
[59r.4]

RICOS (3)  
Pl.  
[12r.9, 51v.16, 53r.28]

**RIJAMENTE (2)**

Atual: *rijadamente*  
*Rígido*: do lat. *rīgīdus -a*  
Adv.  
[56v.3, 56v.31]

**RIJO (7)**

Atual: *rijo*  
*Rígido*: do lat. *rīgīdus -a*  
Adj.

RIJO (1)  
Sing.  
[75r.12]

RIJAS (1)  
Pl.  
[84r.18]

RIJ<A>S (1)  
Pl.  
[70v.22]  
RIJOS (2)  
Pl.  
[48v.16, 56r.26]

RIZAS (1)  
Pl.  
[79v.14]

RIZOS (1)  
Pl.  
[52v.24]

**RINHOES (1)**

Atual: *rinhões*  
Do castelhano *rifon* (Aulete)  
Subst. pl.

[14r.16]

**RIOS (6)**

Atual: *rios*  
Do lat. *rīvus -ī*  
Subst. pl.  
[6v.15, 8r.29, 12v.29, 14r.9, 24v.6, 40r.19]

**RIQUEZA (74)**

Atual: *riqueza*

*Rico*: do gótico *reiks*

Subst.

**RIQUEZA (32)**

Sing.  
[6v.28, 7v.2, 8r.3, 18v.27, 18v.28, 20r.25, 24r.27, 24v.8, 24v.16, 24v.24, 25r.14, 25v.26, 28r.5, 29r.5, 29v.1, 29v.12, 30r.4, 32v.25, 35r.2, 51r.11, 52v.8, 55v.18, 59r.8, 65r.8, 67v.28, 70r.24, 70v.19, 72v.1, 80r.4, 80v.23, 81r.24, 84v.13]

**RIQUEZAS (39)**

Pl.  
[2r.7, 6v.2, 7v.21, 7v.21, 8v.3, 11v.20, 12v.29, 13r.9, 15r.23, 21r.17, 22r.10, 22r.11, 23r.11, 23v.13, 26r.10, 26r.22, 27v.11, 27v.13, 34v.28, 34v.31, 43v.20, 47r.5, 47r.11, 47r.16, 47r.18, 48r.30, 51v.11, 52v.11, 53v.1, 54v.11, 58v.25, 60v.8, 62v.18, 65r.6, 66r.19, 71r.2, 73r.21, 80v.6, 84r.11]

**RIQUEZ<A>S (3)**

Pl.  
[67r.17, 67r.27, 69r.19]

**RIZAS, RIZOS** → Ver **RIJO**

**ROBADORES (4)**

Atual: *roubadores*  
*Roubar*: do germânico *raubōn*  
Adj. pl.  
[7v.5, 28v.16, 35r.11, 40r.4]

**ROBAR** → Ver **ROUBAR**

**ROBOS** → Ver **ROUBOS**

**RODA (20)**

Atual: *roda*  
Do lat. *rota*  
Subst.

RODA (4)  
Sing.  
[10r.15, 10r.24, 14v.11, 19r.7]

ROODA (12)  
Sing.  
[5v.24, 14v.10, 14v.20, 19r.9, 19r.20, 19r.31, 19r.31, 19v.1, 19v.1, 19v.1, 19v.2, 19v.2]

RODAS (2)  
Pl.  
[14v.10, 19r.31]

ROODAS (1)  
Pl.  
[19v.3]

ROOD<A>S (1)  
Pl.  
[14v.21]

**RODILHAS (1)**

Atual: *rodilhas*  
Do castelhano *rodilla*  
Subst. pl.  
[8v.11]

**ROGO (1)**

Atual: *rogo*  
*Rogar*: lat. *rōgāre*  
Subst. sing.  
[40v.17]

**ROIDOS (2)**

Atual: *roidos*  
*Roer*: do lat. *rōdēre*  
Adj. pl.

AROIDOS (1)

[16r.5]

ROIDOS (1)

[28r.22]

**ROLAÇOES** → Ver **RELAÇON**

**ROMAAOS (1)**

Atual: *romanos* ?  
Do lat. *rōmānus*  
Subst. pl.  
[22v.29]

**ROMANÇOS (1)**

Atual: *romanços*  
*Romança*: do italiano *romanza*  
Subst. pl.  
[38r.22]

**ROMARIA (4)**

Atual: *romaria*  
*Romã*: do lat. *rōmāna*  
Subst.

ROMARIA (1)

Sing.

[31r.20]

ROMERIA (1)

Sing.

[39r.20]

ROMARIAS (2)

Pl.

[42v.21, 36v.7]

**RONCCIMENTO (1)**

Atual: não encontrada  
*Roncar*: do lat. *rhonchāre*  
Subst. sing.  
[23v.23]

**RONPE (1)**

Atual: *rompe*  
Do lat. *rūmpĕre*  
Vb. 3ª p. sing. pres. ind.

[24r.5]

**RONPIMENTOS (2)**

Atual: *rompimentos*  
*Romper*: do lat. *rūmpĕre*  
Subst. sing.  
[35r.9, 52r.1]

**ROSAS (1)**

Atual: *rosas*  
Do lat. *rosa -ae*  
Subst. pl.  
[14r.3]

**ROBEAOS (1)**

Atual: não encontrada  
Etimologia: não encontrada  
Adj. pl.  
[8r.7]

**ROBO** → Ver **ROUBO**

**ROTAS (1)**

Atual: *rotas*  
Do lat. *ruptus -a -um*  
Adj. pl.  
[26v.8]

**ROUBADO (1)**

Atual: *roubado*  
*Roubar*: do germânico *raubōn*  
Adj. sing.  
[84v.28]

**ROUBADOR (1)**

Atual: *roubador*  
*Roubar*: do germânico *raubōn*  
Adj. sing.  
[12r.12]

**ROUBAR (5)**

Atual: *roubar*  
Do germânico *raubōn*  
Vb.

ROBAR (1)

Inf.

[20v.12]

ROB<A>RA (1)

3ª p. sing. fut. ind.

[29r.4]

ROUBAR (1)

Inf.

[20v.12]

ROBAR (1)

Inf.

[53v.8]

ROUBEN (1)

3ª p. pl. pres. subj.



[40r.5]

**ROUBO (37)**

Atual: *roubo*

*Roubar*: do germânico *raubōn*

Subst.

ROBO (1)

Sing.

[73r.16]

ROUBO (4)

Sing.

[37r.19, 37v.3, 42v.3, 43v.5]

ROBOS (2)

Pl.

[17r.19, 24r.17]

ROUBOS (27)

Pl.

[15v.16, 24r.1, 28r.21, 28r.24, 28v.27, 40r.25, 43r.24, 46v.28, 47r., 47v.24, 51v.13, 52r.6, 53v.4, 54r.8, 54r.11, 55v.25, 59v.14, 60r.3, 62r.11, 62v.3, 62v.4, 64v.17, 65r.5, 66v.21, 66v.24, 73r.28, 73v.21, 80r.15]

ROUBOS (2)

Pl.

[46v.24, 55v.23]

**RUNA (1)**

Atual: não encontrada

Etimologia: não encontrada

?

[83v.18]

## S

SA → Ver SEU

SAAE, SAAV → Ver SAIR

SÃO → Ver SAAS

### SAAS (2)

Atual: *sās*

Do lat. *sānus*

Adj. pl.

[12v.23, 12v.24]

### SABEDORES (1)

Atual: *sabedores*

*Saber*: do lat. *sapĕre*

Subst. pl.

[1r.1]

Cf. SABEDOR (Adj.).

### SABEDORIA (6)

Atual: *sabedoria*

*Saber*: do lat. *sapĕre*

Subst.

SABEDORIA (2)

Sing.

[3r.24, 12v.15]

SABEDORIAS (4)

Pl.

[2r.24, 6r.5, 14r.14, 18v.4]

### SABENCIAS (1)

Atual: *sabĕncias*

*Saber*: do lat. *sapĕre*

[16v.25]

### SABER (26)

Atual: *saber*

Do lat. *sapĕre*

Vb.

SABADES (1)

2ª p. pl. fut. pes.ind.

[47v.17]

SABE (8)

3ª p. sing. pres. ind.

[10r.3, 20v.32, 21r.1, 69r.1, 69r.4, 71v.16, 72r.31, 72r.3]

SABER (9)

Inf.

[1r.22, 1v.17, 2v.3, 13r.25, 19r.29, 22r.7, 45v.26, 69r.29, 71v.12]

SABEREMOS (2)

1ª p. pl. fut. ind.

[1r.31, 2v.12]

SABEMO (1)

1ª p. pl. pres. ind.

[3r.25]

SABEMOS (3)

1ª p. pl. pres. ind.

[3r.11, 3r.28]

SABEN (1)

3ª p. pl. pres. ind.

[1v.1]

SOUBE (1)

3ª p. sing. pret. perf. ind.

[57v.26]

SABIDO → Ver SABUDOS

### SABIOS (3)

Atual: *sábios*

Do baixo lat. *sapĭdus*

Adj. pl.

[1v.31, 3v.5, 5v.13]

Cf. Sabyos

### SABOR (6)

Atual: *sabor*

Do lat. *sapor -ōris*

Subst. sing.

SABOR (5)

[11v.11, 12r.4, 12v.2, 12v.31, 13v.13]

SABOR (1)

[14r.4]

### SABUDOS (4)

Atual: *sabudos*

*Saber*: do lat. *sapĕre*

Subst.

SABUDA (1)

Sing.

[2v.16]

SABUDOS (3)

Pl.

[1v.9, 1v.9, 1v.10]

### Sabyos (17)

Atual: *sábios*

Do baixo lat. *sapĭdus*

Subst. pl.

Sabyos (16)

[1v.17, 2r.1, 3v.8, 3v.11, 3v.24, 4v.19, 5v.5, 9r.29, 9v.3, 9v.11, 9v.24, 14r.28, 22v.30, 35r.17, 35r.31, 66r.28]

SABIOS (1)

[3r.31]

Cf. **SABIOS** (Adj.)

**SABEDOR (1)**

Atual: *sabedor*

*Saber*: do lat. *sapĕre*

Adj. sing.

[7r.19]

Cf. **SABEDORES** (Subst.)

**SACA (1)**

Atual: *saca*

Do gótico *sakan*

Vb. 3ª p. sing. pres. ind.

[28r.10]

**SACRETOS** → Ver **SECRETOS**

**SACRIFICIOS (2)**

Atual: *sacrificios*

Do lat. *sacrificĭum*

Subst. pl.

SACRIFICIOS (1)

[27v.15]

SACRIFIÇOS (1)

[15v.2]

**SAETA (2)**

Atual: *saeta*

Do lat. *sagitta*

Subst.

SAETA (1)

Sing.

[12v.10]

SAETAS (1)

Pl.

[24r.15]

**SAGITARIO (27)**

Atual: *Sagitário*

Do lat. *Sagittariŭs*

Subst. sing.

SAGITARIO (3)

[7v.19, 8v.11, 48r.17]

SAGITARYO (1)

[23v.12]

SAGITAYRO (1)

[5v.30]

SAJYTARIO (14)

[8v.18, 9r.6, 9r.16, 10v.19, 10v.19, 17v.31, 23r.9, 24v.15, 25r.13, 25v.6, 26r.10, 34r.14, 46r.2, 49v.15]

SAJYT<A>RIO (4)

[5v.26, 8v.18, 9v.4, 23r.9]

SAJYTARYO (4)

[10v.6, 24r.13, 78r.25, 84r.27]

**SAIDADE** → Ver **SANIDADE**

**SAIMENTO (12)**

Atual: *saimento*

*Sair*: do lat. *salĭre*

Subst.

SAIMENTO (2)

Sing.

[49r.13, 83r.8]

SAIMENTOS (10)

Pl.

[16r.21, 17r.24, 27r.13, 27v.30, 28r.30, 34v.11, 51v.22, 54v.8, 74r.17, 77v.11]

**SAINTE (4)**

Atual: *sainte*

*Sair*: do lat. *salĭre*

Adj. sing.

SAINTE (2)

[68v.14, 80r.26]

SEINTE (2)

[68r.15, 68v.28]

**SAIR (12)**

Atual: *sair*

Do lat. *salĭre*

Vb.

SAAE (1)

3ª p. sing. pres. ind.

[12v.11]

SAAY (1)

3ª p. sing. pres. ind.

[15r.15]

SAEN (1)

3ª p. pl. pres. ind.

[16r.1]

SAI (3)

3ª p. sing. pres. ind.

[31r.23, 32v.1, 32v.3]

SAIDO (1)

Part. pas. sing.

[83v.20]

SAIR (3)

Inf.

[22r.18, 36v.17, 80r.20]

SAY (2)

3ª p. sing. pres. ind.

[83v.16, 83v.18]

**SAJYTARYO** → Ver **SAGITARIO**

**SALBO (12)**

Atual: *salvo*

*Salvar*: do lat. *salvāre*

Prep.

**SALBO (3)**

[2v.16, 36r.8, 56r.21]

**SALBO (9)**

[32v.15, 32v.20, 48v.13, 56v.28, 67v.9,  
74r.14, 75v.7, 77r.10, 80v.12]

**SALBAGES (3)**

Atual: *selvagens*

Do catalão e do provençal *salvatge*

Adj. pl.

**SALBAGES (2)**

[24v.21, 66r.17]

**SALBAGEES (1)**

[22v.28]

**SALTOS (1)**

Atual: *saltos*

Do lat. *saltus*

Subst. pl.

[13r.11]

**SANGRAR (1)**

Atual: *sangrar*

Do lat. *sanguināre*

Inf.

[28r.22]

**SANGRE (25)**

Atual: *sangue*

Do lat. *sanguem* <*sanguis* -*īnis*

Subst.

**SANGRE (9)**

Sing.

[12r.5, 22v.15, 28v.8, 43r.22, 46v.23, 51v.14,  
62r.16, 67v.20, 79r.15]

**SANGRES (16)**

Pl.

[3v.4, 28r.18, 46v.27, 47v.25, 54r.8, 59r.2,  
59r.20, 59r.20, 59v.13, 60r.3, 61v.7, 61v.26,  
62v.3, 64v.17, 65r.6, 80r.15]

**SANGRIAS (2)**

Atual: *sangrias*

Do castelhano *sangría*

Subst. pl.

[34v.24, 43v.2]

**SANGRIMENTO (1)**

Atual: *sangramento*

*Sangue*: do lat. *sanguem* <*sanguis* -*īnis*

Subst. sing.

[43v.1]

**SANHA (46)**

Atual: *sanha*

Do lat. *insānia*

Subst.

**SANHA (23)**

Sing.

[42v.27, 43r.6, 43v.7, 43v.9, 44v.23, 49v.26,  
51v.15, 53v.6, 54r.11, 54r.16, 54r.25, 55r.2,  
55r.26, 56r.1, 62v.13, 63r.9, 65r.20, 65r.27,  
65r.29, 65r.30, 67v.21, 69v.19, 70r.8]

**SANHAS (22)**

Pl.

[2r.28, 7v.16, 11r.24, 12r.16, 17r.21, 27r.27,  
27r.28, 27v.5, 28v.28, 52v.18, 53r.31, 54r.10,  
54r.27, 55r.10, 55r.17, 55v.25, 60r.10, 63r.14,  
66v.8, 66v.23, 67r.1, 73r.28]

**SANHOS (1)**

Pl.

[67v.24]

Cf. **ENSANHAR**

**SANHUDO (1)**

Atual: não encontrada

*Sanha*: do lat. *insānia*

Adj. sing.

[6r.18]

**SANIDADE (7)**

Atual: *sanidade*

Do lat. *sanitas* -*ātis*

Subst.

**SANIDADE (1)**

Sing.

[24r.27]

**SAIDADE (4)**

Sing.

[13r.2, 27v.25, 36v.20, 49r.17]

**SAIDADES (2)**

Pl.

[12r.6, 12r.20]

**SANTIDADES (1)**

Atual: *santidades*

Do lat. *sanctitas* -*ātis*

Subst. pl.

[7r.21]

**SANTORIOS (1)**

Atual: *santórios*

*Santo*: do lat. *sanctus* -*a* -*um*

Subst. pl.

[34r.8]

{SAPATEIRO} → Ver Ç<A>PATEYRO

SA, SAS → Ver SEU

**SATURNO (23)**

Atual: *Saturno*

Do mitônimo latino *Saturnu(m)* (Aulete)

Subst. próprio

SATURNO (22)

[10v.17, 10v.24, 11r.15, 14r.18, 27r.1, 27r.14, 27r.17, 27r.22, 27v.2, 36r.19, 46r.20, 46r.25, 46r.26, 46r.28, 46v.9, 46v.15, 46v.20, 51r.10, 56r.26, 68v.6, 69r.16, 76r.23]

S<A>TURNO (1)

[10v.16]

**SAUDE (11)**

Atual: *saúde*

Do lat. *salus -ūtis*

Subst.

SAUDE (10)

Sing.

[13r.1, 15r.12, 23r.22, 24r.27, 27v.8, 27v.25, 29r.1, 35v.6, 43v.19, 66v.27]

SAUDES (1)

Pl.

[12r.6]

**SAYOES (2)**

Atual: *sayones* (esp.)

Do lat. tardio *sagio -ōnis* < germânico \**sagjan*

Subst. sing.

[7v.30, 12r.25]

**SE (100)**

Atual: *se*

Do lat. *se*

Pron. pes.

[1r.4, 1r.21, 1v.6, 2r.14, 2v.9, 3v.22, 4r.4, 4r.4, 4r.9, 4r.20, 4v.28, 5r.1, 5r.2, 5r.9, 5r.9, 5r.13, r.13, 5r.14, 7v.25, 8v.14, 8v.14, 8v.17, 8v.18, 8v.19, 10r.22, 13r.4, 13v.11, 15v.22, 16r.28, 18v.20, 19r.12, 19v.15, 20r.3, 20r.21, 20v.22, 21r.23, 21v.27, 26r.12, 26r.23, 32r.2, 32r.5, 32r.13, 33r.21, 33v.8, 33v.31, 34r.2, 34r.4, 34r.5, 34r.7, 34r.8, 34r.10, 34r.12, 34r.13, 34r.16, 34r.17, 34r.19, 34r.31, 36r.23, 36r.31, 3v.9, 44v.12, 4r.14, 4v.6, 45v.16, 4v.27, 46r.5, 46r.15, 46r.16, 46r.16, 46r.21, 46r.23, 47r.10, 47r.12, 47v.14, 47v.14, 47v.16, 4v.31, 57r.4, 57r.8, 57r.22, 57r.24, 57r.26, ...]

**SE (100)**

Atual: *se*

Do lat. *sī*

Conj.

[2r.20, 2r.20, 2r.24, 2v.10, 2v.12, 2v.13, 2v.20, 2v.26, 3r.13, 5r.28, 5v.10, 6r.30, 6r.30, 7r.18, 8r.7, 8r.8, 8r.31, 8v.1, 8v.25, 8v.28, 14v.23, 17v.15, 18r.9, 18r.29, 19r.21, 19v.3, 19v.7, 19v.16, 19v.18, 19v.22, 19v.24, 19v.27, 19v.30, 20r.4, 20r.8, 20r.12, 20r.15, 20r.17,

20r.20, 20r.24, 20r.26, 20r.30, 20v.2, 20v.5, 20v.7, 20v.10, 20v.14, 20v.16, 20v.18, 20v.31, 21v.5, 21v.24, 21v.30, 21v.30, 26v.24, 26v.24, 26v.26, 26v.26, 29r.12, 29r.12, 31r.4, 31r.15, 31r.16, 1r.17, 31r.18, 31r.19, 31r.21, 31r.27, 31r.28, 31v.24, 31v.28, 32r.26, 32r.27, 32v.7, 32v.15, 33r.31, 33v.3, 33v.14, 33v.19, 33v.24, 33v.25, 34r.1, 34r.2, 34r.4, 34r.5, 34r.7, 34r.8, 34r.10, 34r.12, 34r.13, 34r.16, 34r.17, 34r.19, 36r.4, 36r.5, 36r.8, 36r.13, 36r.14, 36r.14, 36r.21, 36r.24, 36r.27, ...]

**SECA (3)**

Atual: *seca*

Do lat. *siccāre*

Vb. 3ª p. pres. ind.

SECA (1)

Sing.

[22v.12]

SECAN (1)

Pl.

[13r.4]

**SECA (4)**

Atual: *seca*

Do lat. *siccus -a -um*

Subst.

SECA (2)

Sing.

[37r.20, 47r.30]

SECAS (3)

Pl.

[3v.2, 3v.12, 60v.1]

Cf. **SECURA, SEQUEYRA**

**SECO (9)**

Atual: *seco*

Do lat. *siccus-a -um*

Adj.

SECO (8)

Sing.

[6r.4, 12r.11, 12v.9, 13r.31, 77r.21, 77r.21, 77r.25, 77r.26]

SECOS (1)

Pl.

[6r.3]

**SECRETOS (6)**

Atual: *secretos*

Do lat. *sēcrētus*

Subst. pl.

SACRETOS (1)

[26v.19]

SECRETOS (5)

[3r.4, 14r.8, 15r.20, 15r.20, 83r.5]

**SECULAR** → Ver **SEGULARES**

**SECURA (9)**

Atual: *secura*

*Seco*: do lat. *siccus-a -um*

Subst. sing.

[22v.26, 77r.16, 77r.20, 77r.27, 82r.15, 83r.12, 83v.13, 83v.15, 83v.26]

**SEDA (7)**

Atual: *seda*

Do lat. *saeta*

Subst. sing.

[7r.25, 13r.17, 25r.11, 26r.21, 45r.29, 46v.27, 52r.25]

**SEER (2)**

Atual: *ser*

Do lat. *sedēre*

Subst.

[2v.31, 3r.16]

**SEER (338)**

Atual: *ser*

Do lat. *sedēre*

Vb.

**E (100)**

3ª p. sing. pres. ind.

[1r.11, 1r.11, 1r.19, 1v.23, 2v.8, 2v.21, 2v.30, 2v.30, 3r.1, 3r.3, 3r.3, 3r.5, 3r.5, 3r.14, 3r.15, 3r.15, 3r.22, 3v.28, 3v.29, 3v.30, 3v.30, 4r.2, 4r.5, 4r.17, 4r.17, 4v.9, 4v.10, 4v.11, 4v.11, 4v.12, 4v.13, 4v.14, 4v.16, 4v.16, 4v.17, 4v.19, 4v.22, 4v.24, 5r.5, 5r.6, 5r.9, 5r.10, 5r.11, 5r.11, 5r.12, 5r.17, 5r.21, 5r.25, 5r.30, 5r.30, 5v.1, 5v.2, v.3, 5v.8, 5v.8, 6r.29, 6v.9, 6v.9, 6v.25, 7r.16, 7r.16, 7r.28, 7r.29, 7v.12, 7v.21, 7v.22, 7v.22, 8r.3, 8r.17, 8r.18, 9v.9, 10r.28, 10r.29, 10r.29, 10r.30, 10r.31, 10v.1, 10v.1, 10v.2, 10v.3, 10v.4, 10v.4, 10v.5, 10v.6, 10v.7, 10v.8, 10v.11, 10v.12, 10v.13, 10v.14, 10v.15, 10v.16, 10v.16, 10v.17, 10v.18, 10v.19, 10v.20, 10v.21, 10v.22, 11r.15, 11v.16, ...]

**SEER (32)**

Inf.

[2r.25, 2v.11, 2v.31, 3r.16, 4r.10, 5r.23, 15v.14, 21v.10, 21v.12, 21v.14, 26r.15, 26r.18, 26v.26, 27v.5, 28v.30, 31r.13, 32r.28, 33r.9, 52r.23, 52r.25, 52r.26, 57r.23, 58r.30, 59v.19, 60r.10, 63r.4, 76r.4, 80v.12, 81v.9, 81v.21, 83r.22, 84v.27]

**SEJA (21)**

3ª p. sing. pres. subj.

[3r.7, 3r.9, 3r.10, 3r.12, 5v.11, 18v.25, 33r.17, 33v.26, 33v.27, 36r.10, 36r.11, 41v.11, 41v.16, 53r.9, 56r.27, 56v.2, 56v.26, 65v.9, 65v.16, 71v.18, 71v.19]

**SEJAN (6)**

3ª p. pl. pres. subj.

[8v.23, 14v.32, 36r.2, 47v.29, 47v.30, 47v.30]

**SERA (63)**

3ª p. sing. fut. ind.

[3r.7, 3r.8, 6r.18, 6r.19, 6r.21, 6r.30, 6r.30, 6v.10, 6v.12, 6v.26, 6v.27, 7r.8, 7r.9, 7r.17, 7r.19, 7r.30, 7r.31, 7v.13, 7v.15, 7v.23, 7v.24, 7v.24, 7v.25, 8r.4, 8r.5, 8r.6, 8r.9, 8r.10, 8r.18, 8r.22, 8r.30, 8r.30, 8r.30, 8v.1, 8v.1, 8v.2, 17v.16, 34r.3, 34r.4, 34r.6, 34r.7, 34r.9, 34r.11, 34r.12, 34r.14, 34r.16, 34r.18, 34r.20, 46r.7, 50r.16, 56r.11, 64r.1, 64r.4, 65r.10, 65r.11, 71v.16, 71v.19, 74v.9, 74v.10, 74v.12, 76r.6, 77v.30, 84v.20]

**SERAN (11)**

3ª p. pl. fut. ind.

[2r.21, 8r.31, 19v.29, 20r.20, 20v.6, 48r.3, 48r.4, 48r.13, 53r.7, 56r.17, 64r.3]

**SERIA (4)**

3ª p. sing. pres. cond.

[3r.13, 5r.29, 57r.23, 63v.18]

**SOMOS (1)**

1ª p. pl. pres. ind.

[2v.13]

**SON (100)**

3ª p. pl. pres. ind.

[1r.29, 1v.15, 1v.20, 1v.22, 1v.23, 1v.26, 1v.29, 2r.24, 2r.26, 2v.3, 2v.15, 2v.16, 3r.11, 3r.19, 3r.21, 3r.25, 3r.31, 3v.1, 3v.9, 3v.12, 3v.16, 3v.19, 3v.24, 3v.25, 4r.1, 4r.6, 4r.7, 4r.9, 4r.19, 4r.24, 4r.27, 4r.29, 4v.8, 4v.22, 4v.25, 4v.30, 5r.4, 5r.19, 5r.20, 5v.6, 5v.6, 5v.9, 5v.21, 5v.22, 5v.30, 6r.1, 6r.3, 6r.5, 6r.7, 6v.1, 6v.6, 6v.17, 6v.18, 8r.17, 8v.13, 8v.13, 8v.15, 8v.15, 8v.17, 8v.17, 8v.27, 9r.2, 9r.2, 9r.4, 9r.20, 9v.4, 9v.4, 9v.5, 9v.11, 9v.21, 9v.25, 10r.4, 10r.8, 10r.14, 10r.23, 10r.27, 10r.27, 10r.27, 10v.10, 10000v.18, 10v.23, 10v.25, 10v.30, 10v.31, 10v.31, 11r.1, 11r.2, 11r.3, 11r.3, 11r.6, 11r.12, 11r.12, 11r.27, 11v.10, 11v.14, 11v.32, 12r.1, 12r.29, 12v.22, ...] (479)

**SEGUIDADOS (1)**

Atual: não encontrada

Etimologia: não encontrada

Subst. pl.

[58v.11]

**SEGUIR (16)**

Atual: *seguir*

Do lat. *sēquēre*

Vb.

**SEGUE (11)**

Sing.

[1r.21, 4r.9, 7r.28, 19v.15, 66v.3, 76r.18, 76r.21, 76r.27, 76v.1, 76v.7, 81r.18]

SEGUEN (3)  
Pl.  
[9r.2, 34r.31, 76r.23]

SEGUIR (1)  
Inf.  
[1v.17]

SEGUIRA (1)  
3ª p. sing. fut. ind.  
[2r.25]

### SEGULARES (1)

Atual: *seculares*  
Do lat. *saeculāris*  
Subst. pl.  
[7r.24]

### SEGUNDO (101)

Atual: *segundo*  
Do lat. *secundus*  
Prep.

SEGUNDA (1)  
[39r.2]

SEGUNDO (100)  
[1r.23, 1r.30, 1v.5, 2v.5, 2v.5, 3r.3, 3r.5,  
3r.29, 3v.23, 4r.19, 4r.21, 4r.30, 4r.31, 5v.18,  
9v.2, 9v.28, 10r.7, 10r.18, 11r.15, 12v.12,  
12v.27, 14r.27, 14v.14, 14v.24, 15r.2, 15r.3,  
17v.8, 1v.16, 17v.17, 17v.18, 17v.20, 17v.23,  
17v.24, 18r.6, 18v.14, 18v.22, 19r.13, 19r.22,  
19r.23, 20r.26, 20v.23, 20v.27, 20v.28, 21r.3,  
21r.3, 21v.2, 22r.2, 22r.2, 22r.4, 22r.4, 22r.6,  
22r.7, 26r.23, 26r.23, 26v.1, 26v.22, 30v.31,  
31v.23, 32v.5, 32v.26, 33v.7, 33v.9, 33v.12,  
33v.18, 33v.21, 34r.21, 34r.29, 38v.27,  
40v.28, 41r.27, 41v.6, 41v.14, 41v.21,  
41v.24, 44v.13, 45v.12, 45v.18, 45v.19,  
46r.1, 48r.26, 48v.12, 48v.14, 48v.16, 48v.23,  
49r.22, 49v.9, 49v.10, 50r.12, 50r.16, 50r.27,  
50v.27, 50v.28, 51r.3, 51r.5, 54v.9, 55v.8,  
55v.9, 55v.9, 55v.10, 56r.31, ...]

### SEGUNDO (15)

Atual: *segundo*  
Do lat. *secundus*  
Conj.  
[3r.30, 6r.10, 8v.6, 9r.30, 9v.8, 9v.16, 9v.17, 10r.4,  
10r.26, 12v.11, 14v.4, 14v.19, 14v.28, 19v.10,  
52v.28]

### SEGUNDO (93)

Atual: *segundo*  
Do lat. *secundus*  
Adj.

SEGUNDA (73)  
Sing.  
[2r.1, 3r.1, 3r.27, 3v.29, 8v.30, 10r.10,  
14v.1, 15r.22, 17v.5, 17v.29, 18v.15, 18v.25,

18v.28, 19v.19, 21r.17, 21r.24, 22r.8, 26v.10,  
27v.11, 28r.24, 29r.5, 29v.12, 30r.13, 30v.19,  
31v.6, 31v.8, 31v.11, 31v.13, 31v.16, 36r.22,  
36v.21, 37r.21, 3v.17, 38r.9, 38r.31, 38v.29,  
39v.1, 40r.3, 40v.10, 41r.12, 41v.30, 42r.21,  
42v.13, 43r.2, 43r.23, 43v.19, 44r.12, 44v.2,  
45r.28, 56v.10, 57r.12, 57r.14, 65r.8, 66r.4,  
66r.7, 69v.8, 69v.11, 71v.15, 72v.25, 72v.29,  
73r.5, 73r.9, 73r.15, 73v.4, 73v.6, 73v.20,  
73v.31, 74r.5, 74r.8, 74r.11, 74r.30, 75v.19,  
78r.29]

### SEGUNDO (14)

Sing.  
[4v.9, 14v.6, 19v.16, 74v.9, 79v.31, 80r.11,  
80r.22, 81r.13, 81v.23, 82r.13, 82r.20,  
82r.23, 83r.12, 83r.13]

### SEGUNDAS (5)

Pl.  
[10r.23, 10v.10, 10v.10, 77v.22, 83v.22]

### SEGUNDOOS (1)

Pl.  
[14v.23]

### SEGURANÇA (1)

Atual: *segurança*  
*Seguro*: do lat. *secūrus*  
Subst. sing.  
[22r.15]

### SEINTE → Ver SAINTE

### SEISTIL (10)

Atual: *sextil*  
Do lat. *sextīlis-is*  
Subst. sing.  
[48v.5, 48v.19, 48v.20, 48v.23, 49r.9, 49r.16, 50v.18,  
52r.23, 53v.22, 54r.3]

### SEISTRO (2)

Atual: *sestro*  
Do lat. vulgar *sinēxter* <*sinīster* -tris  
Adj. sing.

### SEISTRA (1)

[48v.13]

### SEISTRO (1)

[10v.12]

### SELBAS (1)

Atual: *selvas*  
Do lat. *silva*  
Subst. pl.  
[17r.27]

### SEMELHA (16)

Atual: *semelha*  
Do lat. *\*similiāre* <*simīlis*  
Vb. 3ª p. pres. ind.

**SEMELHA (14)**

Sing.

[10v.30, 11r.4, 13r.21, 24v.30, 37v.11, 50r.26, 51r.8, 52r.25, 55v.14, 61r.30, 68r.28, 74v.30, 75v.30, 79v.25]

**SEMELHAN (1)**

Pl.

[9r.21]

**SEMELIA (1)**

Sing.

[3v.4]

**SEMELHABEL (9)**Atual: *semelhável**Semelhar*: do lat. \**similiāre* <*sīmilis*

Adj.

**SEMELHABEL (1)**

Sing.

[14v.6]

**SEMELHABEL (1)**

Sing.

[9r.11]

**SEMELHABES (1)**

Pl.

[5v.21]

**SEMELHABEIS (2)**

Pl.

[3r.23, 26v.2]

**SEMELHABELES (1)**

Pl.

[9r.4]

**SEMELHABES (3)**

Pl.

[9v.16, 17v.12, 51r.10]

**SEMELIA** → Ver **SEMELHA****SEMENENCIAS (1)**

Atual: não encontrada

? *Sēmen*: do lat. *sēmen* -*īnis*

Subst. pl.

[7r.28]

**SEN (55)**Atual: *sem*Do lat. *sīne*

Prep.

[2v.9, 3r.15, 4v.19, 5r.3, 8r.31, 9v.28, 10r.22, 11.5, 16v.20, 16v.24, 21r.20, 25r.7, 26r.1, 26r.1, 32r.27, 33r.6, 33r.29, 33r.29, 33r.29, 33v.27, 41v.15, 41v.22, 47v.23, 49r.24, 49r.28, 50r.6, 50r.25, 52v.6, 52v.6, 52v.13, 2v.14, 54r.25, 54r.27, 56v.27, 57r.24, 64r.7, 64r.7, 68r.27, 68r.27, 68r.27, 69r.1, 69r.5, 69v.29, 74r.16, 74v.9, 74v.26, 75v.31, 78v.2, 82r.6, 82r.8, 83r.20, 83r.24, 83r.25, 83v.29]

**SENARDADE (3)**Atual: *senhardade* (mirandês)

Etimologia: não encontrada

Subst.

**SENARDADE (1)**

Sing.

[11r.26]

**SENHADADES (1)**

Pl.

[70v.13]

**SENARDADES (1)**

Pl.

[84r.13]

**SENHAS (1)**Atual: *senhas* ? *sinais* ?? Do lat. *signa*

? Subst./Adj. pl.

[9r.11]

**SENHETA (1)**

Atual: não encontrada

Etimologia: não encontrada

Subst. sing.

[83v.27]

**SENHOR (166)**Atual: *senhor*Do lat. *senior*

Subst.

**SENHOR (100)**

Sing.

[7r.21, 17r.1, 20v.31, 27r.23, 27v.9, 27v.22, 27v.25, 28r.3, 28v.24, 28v.24, 29r.23, 29v.1, 30r.20, 30v.4, 31r.24, 31r.25, 32r.19, 32r.24, 32v.7, 32v.9, 34v.2, 34v.25, 35r.1, 35r.3, 35v.2, 36v.11, 36v.11, 36v.28, 37r.2, 37r.3, 37v.6, 38r.24, 38r.25, 38v.12, 38v.17, 39r.21, 39r.30, 39v.10, 39v.13, 39v.15, 39v.23, 39v.30, 40r.29, 40r.29, 41r.27, 41v.2, 41v.17, 42r.9, 42r.14, 42v.6, 43r.16, 43v.9, 43v.28, 44r.4, 44r.6, 44r.21, 44r.21, 44r.27, 44r.30, 45v.29, 49v.22, 51v.6, 51v.6, 51v.15, 51v.19, 53v.10, 53v.13, 54r.9, 54r.10, 54r.11, 54r.16, 54r.20, 54r.22, 54r.23, 54r.30, 54v.12, 55r.5, 55r.14, 58r.3, 58r.3, 58v.26, 58v.27, 58v.31, 59r.25, 61v.9, 61v.10, 61v.27, 61v.28, 62r.16, 62r.16, 62r.18, 63r.27, 63r.28, 64v.5, 64v.7, 64v.12, 64v.18, 64v.29, 65r.1, 66r.25, ...](115)

**SENHORA (35)**

Sing.

[38r.1, 41r.4, 41r.5, 41r.27, 41v.17, 42v.27, 42v.27, 44r.4, 44v.20, 44v.20, 45v.13, 45v.14, 45v.14, 51v.19, 52r.19, 54r.30, 54v.28, 55r.26, 55r.26, 55r.29, 60r.4, 60r.18, 60r.21, 61r.1, 62r.22, 62v.19, 62v.23, 62v.25,



63v.16, 64v.9, 64v.29, 70r.18, 79r.2, 79r.11, 79r.20]

**SENHORE (1)**

Sing.  
[46r.24]

**SENIORA (2)**

Sing.  
[33r.2, 40v.17]

**SENHORAS (6)**

Pl.  
[35r.14, 35r.25, 35r.28, 40v.13, 52r.3, 59r.22]

**SENHOR<A>S (10)**

Pl.  
[13r.14, 21v.14, 30r.3, 34v.30, 37v.15, 40v.8, 41r.8, 47r.5, 54r.27, 63r.15]

**SENHORES (36)**

Pl.  
[6v.31, 8r.10, 12v.18, 13r.5, 16v.30, 21v.4, 21v.10, 21v.12, 21v.21, 21v.22, 21v.26, 24v.29, 27r.24, 27r.27, 27v.28, 28v.19, 34v.30, 35r.13, 35r.16, 35r.21, 37r.13, 44r.5, 51v.17, 54r.18, 55v.17, 55v.27, 55v.28, 59r.27, 60r.2, 61r.25, 62v.17, 66v.15, 66v.22, 66v.25, 66v.28, 75r.24]

**SENHORADOR (1)**

Atual: *senhoreador*

*Senhor*: do lat. *sen̄ior* -ōris

Adj. sing.

[8r.31]

**SENHOREAR (4)**

Atual: *senhorear*

*Senhor*: do lat. *sen̄ior*-ōris

Vb.

**SENHOREAR (1)**

Inf.  
[28r.3]

**SENHORAR (2)**

Inf.  
[12v.16, 59r.10]

**SENHORARA (1)**

3ª p. sing. fut. ind.  
[15r.12]

**SENHORIO (30)**

Atual: *senhorio*

Do lat. *sen̄ior*

Subst.

**SENHORIO (19)**

Sing.  
[18r.31, 22v.2, 25v.28, 27r.22, 36v.9, 37r.8, 37r.9, 37r.24, 37v.5, 44r.5, 47v.28, 52r.9, 52r.18, 53r.29, 55r.23, 58r.29, 61v.6, 84v.15, 84v.22]

**SENIORIO (1)**

Sing.  
[24r.29]

**SENIORIO (5)**

Sing.  
[29v.2, 32v.4, 40r.30, 24v.8, 27r.24]

**SENIORYO (1)**

Sing.  
[29r.1]

**SENHORIOS (4)**

Pl.  
[12v.28, 17r.4, 75r.17, 77v.30]

**SENIORA** → Ver **SENHOR**

**SENON (2)**

Atual: *senão*

De *se* + *não*

Prep.

[2v.6, 52r.23]

**SENPRES (4)**

Atual: *sempre*

Do lat. *semper*

Adv.

[32r.20, 32r.24, 32v.7, 32v.9]

**SENTIDOS (1)**

Atual: *sentidos*

*Sentir*: do lat. *sentīre*

Subst. pl.

[1r.25]

**SENTRETEON** → Ver **SETRETEON**

**SEPERAÇO, SEPERAÇOES** → Ver **SEPARAÇO**

**SEPULTORIO (1)**

Atual: não encontrado

*Sepultar*: do lat. *sepultāre*

Subst. sing.

[37v.22]

**SEPARAÇO (28)**

Atual: *separação*

Do lat. *separatīo* -ōnis

Subst.

**ENSEP<A>RAÇO (1)**

Sing.  
[60r.4]

**SEPERAÇO (1)**

Sing.  
[51v.18]

**SEP<A>RAÇO (13)**

Sing.

[36v.13, 49r.13, 52r.19, 52v.17, 53r.12, 55r.27, 58r.17, 62r.16, 63r.3, 63r.18, 70r.9, 71v.30, 76r.10]

ENSENP<A>RAÇOES (1)

Pl.  
[40r.6]

SEP<A>RACIONES (1)

Subst. pl.  
[58r.6]

SEPARAÇOES (9)

Pl.  
[45r.10, 54r.28, 55r.15, 56r.1, 56r.10, 61r.6, 67r.1, 67r.8, 67r.26]

SEP<A>RAIÇONES (1)

Pl.  
[57v.29]

SEPERAÇOES (1)

Pl.  
[27r.14]

**SEQUER (2)**

Atual: *sequer*  
De *se* + *quer*  
Adv.  
[5v.11, 30r.31]

**SEQUEYRA (1)**

Atual: *sequeira*  
*Seco*: do lat. *siccus*  
Subst. sing.  
[24r.3]

Cf. **SECA**

**SER** → Ver **SEER**

**SERAS (1)**

Atual: *serras*  
Do lat. *serra -ae*  
Subst. pl.  
[7v.31]

**SERBIÇAAES (1)**

Atual: *serviçais*  
*Serviço*: do lat. *servitium*  
Subst. pl.  
[13v.25]

**SERBIDOME (2)**

Atual: *servidumbre* (esp.)  
Do lat. *servitudo -inis*  
Subst. sing.

SERBIDOBRE (1)  
[23r.17]

SERBIDOME (1)  
[24v.22]

**SERBO (41)**

Atual: *servo*  
Do lat. *servus*  
Subst.

SERBO (3)

Sing.  
[36v.2, 42r.31, 43r.9]

SERßA (3)

Sing.  
[37v.27, 38v.9, 42v.20]

SERßO (8)

Sing.  
[20v.7, 38r.16, 39r.13, 40r.18, 42r.8, 43v.2, 44r.19, 53v.13]

SERBAS (1)

Pl.  
[40v.23]

SERBOS (4)

Pl.  
[6v.7, 16r.9, 18r.4, 20v.7]

SERßAS (1)

Pl.  
[25r.16]

SERßOS (20)

Pl.  
[8r.14, 11v.3, 19v.29, 24v.23, 27v.24, 28v.8, 29r.19, 29r.20, 30r.24, 31r.3, 35v.19, 37r.1, 37r.29, 39v.13, 40r.17, 41r.19, 44r.18, 44r.20, 45r.7, 82v.2]

SERß<O>S (1)

Pl.  
[45v.6]

**SERNREGUICOS (1)**

Atual: não encontrada  
Etimologia: não encontrada  
Subst. pl.  
[7v.7]

**SERPENTES (4)**

Atual: *serpentes*  
Do lat. *serpens -entis*  
Subst.

SERPEE (1)

Sing.  
[10v.13]

SERPENTES (3)

Pl.  
[2r.31, 7v.11, 48r.16]

**SERBIR (1)**

Atual: *servir*  
Do lat. *servire*

Inf.  
[58v.31]

### SERVEUTE (18)

Atual: *servente*  
Do lat. *serviens -entis*  
Subst.

SERBENTA (3)  
Sing.  
[20r.2, 40v.23, 62v.21]

SERBENTA (7)  
Sing.  
[42v.19, 42v.19, 63r.2, 63r.4, 63r.5, 63r.6,  
63v.3]

SERBENTE (1)  
Sing.  
[44v.10]

SERVEUTE (1)  
Sing.  
[20r.2]

SERBENTES (2)  
Pl.  
[19v.32, 20r.1]

SERBENENTES (1)  
Pl.  
[29v.24]

SERBENTES (2)  
Pl.  
[19v.29, 20v.7]

SERVEUTES (1)  
Pl.  
[27r.10]

### SERVIÇOS (2)

Atual: *serviços*  
Do lat. *sĕrvitium*  
Subst. pl.

SERBIÇOS (1)  
[7r.22]

SERVIÇOS (1)  
[53v.16]

### SESENO (53)

Atual: *seiseno* (esp.)?  
*Seis*: do lat. *sex*  
Adj.

SESENA (45)  
Sing.  
[2r.22, 9v.11, 16r.8, 17v.7, 18r.4, 18v.11,  
18v.12, 19v.31, 20r.4, 27r.7, 27v.24, 28v.7,  
28v.10, 29r.19, 29r.22, 29v.24, 30r.24, 31r.3,  
36v.1, 36v.32, 37r.1, 37r.28, 37v.26, 37v.28,  
38r.16, 38v.9, 39r.13, 39v.12, 40r.16, 40v.22,

41r.19, 42r.7, 42r.31, 42v.18, 43r.8, 43v.1,  
43v.28, 44r.19, 44v.8, 45r.6, 45v.5, 57r.9,  
69v.10, 78r.30]

SESENO (7)  
Sing.  
[19v.27, 79v.31, 80r.11, 80r.22, 81r.14,  
81r.26, 82v.1]

SESENAS (1)  
Pl.  
[8v.27]

### SESENTA (1)

Atual: *sessenta*  
Do lat. *sexaginta*  
Num.  
[48v.7]

### SESMO (1)

Atual: *sesmo*  
Do lat. *\*seximus*  
Subst. sing.  
[48v.7]

{SETA} (Arma) → Ver SAETA

### SETAS (3)

Atual: *setas* (Sinal)  
Do lat. *saggita -ae*  
Subst. pl.  
[54v.18, 60v.19, 28r.20]

### SETE (5)

Atual: *sete*  
Do lat. *sĕptem*  
Num.  
[1v.20, 4v.18, 10r.8, 11r.12, 46r.15]

### SETENO (67)

Atual: *seteno*  
Do lat. *septenus -a -um*  
Adj. sing.

SETENA (54)  
[2r.26, 16r.20, 17v.3, 17v.21, 17v.22, 18r.9,  
18r.14, 18v.10, 18v.17, 19r.2, 20r.6, 21r.6,  
21r.31, 27r.11, 27v.27, 29v.26, 30r.26, 31r.5,  
31v.8, 31v.13, 35v.21, 36v.2, 37r.2, 37r.30,  
37v.28, 38r.17, 38v.12, 39r.14, 39v.14,  
40r.18, 41r.20, 42r.8, 42v.1, 42v.21, 43r.10,  
43v.3, 43v.29, 44r.20, 44v.10, 45r.8, 45v.7,  
49v.20, 57r.9, 65r.9, 69r.31, 69v.10, 78r.29,  
78v.25, 78v.27, 79r.3, 79r.6, 79r.8, 79r.10]

SETENO (13)  
[4v.13, 19v.30, 20r.4, 20v.8, 79v.23, 80r.6,  
80r.14, 80v.15, 80v.27, 81r.12, 81r.16,  
81v.28, 82v.3]

### SETENTA (1)

Atual: *setenta*  
Do lat. *septuaginta*

Num.  
[33r.13]

**SETENTRION (5)**

Atual: *setentrião*  
Do lat. *septentriō -ōnis*  
Subst. sing.

SETENTRION (1)  
[6v.25]  
SENTRENTION (1)  
[5v.25]

SETRETION (3)  
[12r.3, 13v.12, 19r.8]

**SETRETINOAL (5)**

Atual: *setentrional* ?  
Do lat. *septentrionālis*  
Adj.

SETRETINOAL (4)  
Sing.  
[7v.12, 8r.30, 10v.18, 82r.1]

SETRETENTINOAAES (1)  
Pl.  
[6r.8]

**SEU (193)**

Atual: *seu*  
Do lat. *suus*  
Pron. pos.

SA (1)  
Sing.  
[7v.22]

SEU (100)  
Sing.  
[2v.27, 5r.25, 5v.8, 5v.8, 6v.27, 8r.8, 8r.10, 8r.19, 8r.22, 9v.19, 11v.11, 11v.12, 12r.3, 12r.4, 12v.2, 12v.2, 12v.31, 12v.31, 12v.31, 13r.24, 13r.25, 13v.13, 14r.1, 14r.2, 14r.3, 14r.3, 14r.11, 14v.6, 19v.18, 19v.18, 20r.2, 20r.25, 20v.31, 26v.22, 28v.23, 32r.1, 32r.24, 32v.7, 32v.9, 34r.1, 34r.3, 34r.4, 34r.5, 34r.7, 34r.9, 34r.11, 34r.12, 34r.14, 34r.16, 3r.18, 34r.19, 48r.1, 50r.21, 3r.13, 53r.16, 53r.31, 53v.1, 53v.2, 53v.6, 53v.13, 53v.15, 53v.22, 53v.27, 53v.27, 54r.1, 54r.2, 54r.3, 54r.10, 54r.12, 54r.13, 54r.22, 4r.24, 54r.29, 54r.29, 54v.5, 54v.4, 54v.9, 54v.13, 54v.19, 54v.22, 54v.23, 54v.30, 54v.31, 55r.5, 5r.6, 55r.6, 5r.9, 55r.10, 55r.11, 55r.21, 55r.22, 55r.23, 55r.27, 55r.30, 55r.31, 55v.3, 55v.5, 55v.5, 56v.12, 58r.29, 64v.15, ...] (115)

SEUS (91)  
Pl.  
[1r.22, 1r.22, 1r.25, 2r.16, 2v.11, 2v.15, 2v.24, 2v.26, 3r.17, 6r.22, 6v.11, 10r.4, 11v.14, 12r.29, 13r.5, 13r.22, 13v.10, 16r.9, 17r.10, 17r.11, 17r.11, 17r.11, 17r.11, 18r.29,

20r.19, 20r.20, 20r.20, 20r.28, 20r.28, 20r.28, 20r.29, 20v.1, 20v.1, 20v.1, 20v.3, 20v.4, 20v.7, 20v.7, 20v.19, 20v.27, 22r.19, 23r.23, 25v.12, 32r.3, 32r.4, 32r.6, 32r.7, 3r.29, 35r.25, 43v.22, 48r.6, 48r.8, 48r.10, 48r.12, 48r.14, 48r.17, 48r.18, 48r.21, 48r.23, 50r.12, 51r.6, 51r.7, 53r.1, 53r.2, 55r.1, 55v.26, 55v.26, 57v.1, 64v.24, 67r.28, 67r.30, 67v.1, 67v.3, 67v.6, 67v.18, 75v.8, 75v.11, 75v.13, 75v.15, 75v.16, 75v.17, 75v.17, 75v.18, 81v.3, 81v.21, 82v.29, 83r.19, 83r.26, 83r.26, 84r.15, 84r.16]

SAS (1)  
[23r.24]

**SEXTA (1)**

Atual: *sexta*  
Do lat. *sextus*  
Adj. sing.  
[35v.19]

**SEYS (2)**

Atual: *seis*  
Do lat. *sex*  
Num.  
[8v.22, 52v.31]

**SEYSTIL (34)**

Atual: *sextil*  
Do lat. *sextīlis -is*  
? Num.

SEYSTIL (33)  
[53v.2, 53v.8, 53v.27, 54r.13, 54r.29, 54v.5, 54v.13, 54v.24, 55r.1, 55r.6, 55r.11, 55r.23, 55r.31, 55v.5, 56v.4, 56v.5, 63r.16, 67v.12, 71r.15, 72r.18, 72r.24, 72r.29, 72v.9, 72v.12, 76r.25, 76r.30, 76v.3, 76v.9, 76v.10, 76v.14, 76v.15, 77r.1]

SEYSTIIS (1)  
[77v.14]

**SEYSTO (2)**

Atual: *sextō* ?  
Do lat. *sextus*  
Subst. sing.  
[4v.13, 81v.27]

**SEYTA (1)**

Atual: *seita*  
Do lat. *secta*  
Subst. sing.  
[34v.12]

**SI (4)**

Atual: *si*  
Do lat. *sī*  
Pron. pes.  
[1r.23, 53r.5, 57v.28, 83v.1]

**SIANÇAS, SIENÇA, SIENCIA, SIENÇA** → Ver **CIENCIA**

**SIGNO (195)**Atual: *signo*Do lat. *signum*

Subst.

**SIGNO (100)**

Sing.

[1v.30, 6r.17, 7v.12, 7v.22, 7v.22, 8v.3, 9r.2, 9v.12, 9v.14, 9v.15, 10r.5, 14r.30, 14r.31, 14v.1, 14v.2, 14v.3, 14v.5, 14v.6, 14v.6, 14v.8, 14v.31, 18r.10, 18r.18, 18r.21, 19r.12, 19r.14, 19r.15, 19r.15, 19r.16, 19r.17, 19r.17, 19r.20, 19v.11, 19v.14, 19v.16, 19v.19, 19v.21, 19v.22, 19v.24, 19v.27, 19v.30, 19v.30, 20r.1, 20r.4, 20r.4, 20r.8, 20r.12, 20r.15, 20r.18, 20r.24, 20r.26, 20r.29, 20r.30, 20r.31, 20v.2, 20v.4, 20v.5, 20v.6, 20v.8, 20v.10, 20v.13, 20v.14, 20v.16, 20v.16, 20v.18, 20v.31, 21r.3, 21v.30, 21v.30, 21v.31, 22v.8, 26r.23, 32v.22, 33r.17, 33v.2, 33v.6, 33v.7, 33v.7, 33v.17, 33v.19, 33v.22, 33v.27, 34r.1, 34r.24, 38v.27, 39r.2, 40v.28, 41r.27, 44v.13, 45v.25, 45v.27, 46r.6, 46r.12, 47v.31, 48r.1, 56r.13, 56v.11, 63r.21, 64r.2, 64r.10, ...] (177)

**SIGNOS (95)**

Pl.

[1v.21, 5v.4, 5v.27, 5v.28, 6r.10, 8v.5, 8v.12, 9r.4, 9r.21, 14r.29, 14v.24, 17v.9, 17v.11, 18r.7, 18r.14, 19r.7, 19r.11, 19r.13, 19r.14, 19r.21, 19r.23, 19r.30, 19v.3, 19v.5, 19v.7, 19v.7, 19v.8, 19v.8, 19v.9, 20r.22, 20v.26, 20v.28, 21v.2, 21v.22, 22r.6, 26r.23, 26r.28, 31v.21, 31v.23, 31v.27, 32v.13, 32v.14, 32v.19, 32v.28, 33v.11, 33v.13, 33v.31, 33r.22, 34r.23, 34r.27, 41v.7, 41v.20, 41v.25, 45v.18, 46r.6, 46r.16, 46r.23, 48r.27, 49r.22, 49v.3, 49v.10, 52v.1, 55v.11, 57r.8, 57v.1, 58r.20, 59v.24, 61r.27, 63v.24, 63v.27, 63v.31, 70r.25, 75r.15, 75r.18, 75r.18, 78r.5, 78r.22, 78r.23, 78r.25, 78v.18, 78v.22, 79r.21, 79r.22, 79r.23, 79r.25, 79r.26, 79v.3, 79v.4, 79v.5, 79v.8, 79v.11, 83r.3, 84r.29, 84v.3, 84v.18]

**SILO (7)**Atual: *siló*Do castelhano *siló*

Subst.

**SILO (2)**

Sing.

[37r.24, 39r.10]

**SILOS (5)**

Pl.

[15v.10, 28v.3, 29r.14, 36v.27, 41v.31]

**SILBESTRES (1)**Atual: *silvestre*Do lat. *silvester -ris -res*

Adj. pl.

[48r.20]

**SIMPLESMENTE** → Ver **SINPRESMENTE****SINALADAMENTE (5)**Atual: *sinaladamente**Signo*: do lat. *signum-i*

Adv.

**SINALADAMENTE (3)**

[1v.7, 63v.30, 80v.17]

**SINAL<A>DAMENTE (2)**

[79r.4, 79r.7]

**SINALADOS (1)**Atual: *sinalados**Signo*: do lat. *signum-i*

Adj. pl.

[8v.24]

**SINIFICAR (7)**Atual: *significar*Do lat. *significāre*

Vb.

**SINIFICA (6)**

3ª p. sing. pres. ind.

[19v.21, 19v.27, 19v.30, 20r.1, 26v.31, 80v.18]

**SINIFICAR (1)**

Inf.

[19v.23]

**SINPRESMENTE (1)**Atual: *simplesmente*Simples: do lat. *simplicem*

Adv.

[21r.2]

**SISO (2)**Atual: *siso*Do lat. *sēnsus*

Subst.

**SISO (1)**

Sing.

[14r.22]

**SISOS (1)**

Pl.

[1r.29]

**SITOS (5)**Atual: *sitos*Do lat. *situs*

[1v.29, 19r.19, 19r.26, 19r.28, 19v.5]

**SO (4)**Atual: *só*Do lat. *sōlus*

Adv.  
[56v.15, 56v.17, 56v.19, 56v.23]

**SOAAO (1)**

Atual: *soão*  
Do lat. *sōlānus*  
Adj. sing.  
[12v.9]

**SOBIR (3)**

Atual: *subir*  
Do lat. *sūbīre*  
Vb.

SOBIR (1)  
Inf.  
[14r.11]

SOBE (1)  
1ª p. sing. pret. perf. ind.  
[1r.9]

SOOBEN (1)  
3ª p. sing. pres. ind.  
[15r.15]

**SOBENTE (2)**

Atual: *subinte*  
*Subir*: do lat. *sūbīre*  
Adj. sing.  
[71r.9, 71r.11]

**SOBERBIA (15)**

Atual: *soberba*  
Do lat. *sūpĕrĭa*  
Subst.

SOBERBIA (4)  
Sing.  
[12v.22, 29r.3, 53v.6, 55r.13]

SORBEßIA (1)  
Sing.  
[49v.6]

SOBERßIO (1)  
Sing.  
[7v.15]

SOBERBIAS (1)  
Pl.  
[55r.10]

SOBERßAS (4)  
Pl.  
[12r.15, 51v.14, 52v.18, 53v.5]

SOBERßIA (1)  
Sing.  
[28r.20]

SOBERßIAS (2)  
Pl.  
[52r.18, 57v.31]

**SOBERBIAS (1)**

Pl.  
[15v.4]

**SOBIDOS (1)**

Atual: *subidos*  
*Subir*: do lat. *sūbīre*  
Adj. pl.  
[14v.32]

**SOBRADO (1)**

Atual: *sobrado*  
*Sobrar*: do lat. *superāre*  
Part. pas. sing.  
[27v.5]

**SOBRE (106)**

Atual: *sobre*  
Do lat. *super*  
Prep.

**SOBRE (100)**

[1r.3, 1r.4, 1r.6, 1r.7, 1r.9, 1v.11, 1v.12, 1v.29, 2r.10, 2v.16, 2v.19, 2v.28, 2v.28, 3v.3, 3v.3, 3v.3, 3v.10, 3v.10, 3v.12, 3v.14, 3v.15, 4r.12, 4v.10, 4v.11, 4v.12, 4v.12, 4v.13, 4v.14, 5v.21, 6r.9, 6r.11, 6r.11, 6r.11, 6r.12, 6r.13, 6r.14, 6r.22, 6r.23, 6r.23, 6r.31, 6v.1, 6v.3, 6v.8, 6v.8, 6v.8, 6v.12, 6v.15, 6v.15, 6v.15, 6v.16, 6v.16, 6v.17, 6v.17, 6v.18, 6v.19, 6v.19, 6v.19, 6v.20, 6v.21, 6v.21, 6v.22, 6v.23, 6v.23, 6v.24, 6v.27, 6v.29, 6v.30, 6v.30, 6v.32, 7r.1, 7r.1, 7r.3, 7r.3, 7r.5, 7r.5, 7r.10, 7r.10, 7r.11, 7r.11, 7r.15, 7r.23, 7r.23, 7r.23, 7r.23, 7r.24, 7r.25, 7r.25, 7r.25, 7r.26, 7r.26, 7v.3, 7v.3, 7v.4, 7v.4, 7v.5, 7v.7, 7v.7, 7v.8, 7v.8, 7v.9, ...] (635)

SOßRE (6)  
[15v.9, 34r.15, 34r.15, 35v.11, 37v.2, 48r.17]

**SOBRINHO (1)**

Atual: *sobrinho*  
Do lat. *sobrīnus*  
Subst. sing.  
[40r.13]

**SOBENTE (1)**

Atual: *subinte*  
*Subir*: do lat. *sūbīre*  
Adj. sing.  
[21r.28]

**SODEMITICO (1)**

Atual: *sodomíticos*  
Do lat. *sodomitīcus*  
Subst. sing.  
[42r.29]

**SOFISTICADORES (1)**

Atual: *sofisticador*  
*Sofístico*: do lat. *sophistīcus*

Subst. pl.  
[7v.9]

**SOFISTICAMENTOS (1)**

Atual: não encontrado

*Sofístico*: do lat. *sophisticus*

Subst. pl.  
[24v.15]

**SOFISTICAS (3)**

Atual: *sofísticas*

*Sofístico*: do lat. *sophisticus*

Adj. pl.

SOFISTICAS (2)

[23v.11, 47v.5]

SOFISICAS (1)

[25v.6]

**SOFISTIRIAS (1)**

Atual: *sofistarias* (port.)

*Sofista*: do lat. *sofista sophistēs*

Subst. pl.  
[23r.7]

**SOFRENÇA (1)**

Atual: *sofrença*

*Sofrer*: do lat. *\*sūffērērer*

Subst. sing.  
[11r.27]

**SOGRO (1)**

Atual: *sogra*

Criado a partir de *sogra* <*sōcra*

Subst. sing.  
[39r.8]

**SOITERADO** → Ver **SOTERADOS**

**SOL (100)**

Atual: *sol*

Do lat. *sōl sōlis*

Subst.

[1v.7, 1v.11, 1v.12, 1v.15, 1v.16, 2r.10, 3v.9, 3v.17, 4v.11, 4v.13, 6r.1, 9r.10, 9r.10, 9r.17, 9r.25, 11r.2, 12v.11, 12v.26, 12v.29, 13r.2, 13v.8, 14r.14, 14r.18, 14r.19, 15r.22, 18r.31, 18v.1, 18v.15, 18v.29, 18v.30, 18v.31, 21v.32, 22r.1, 24r.24, 24r.30, 24v.1, 24v.5, 24v.6, 24v.10, 24v.12, 24v.14, 24v.15, 24v.19, 24v.21, 24v.23, 28v.31, 29r.4, 29r.7, 29r.10, 29r.15, 29r.19, 29r.22, 29r.25, 29r.29, 29r.31, 29v.2, 29v.25, 31r.16, 31v.10, 32r.2, 32r.21, 32r.29, 32v.5, 32v.8, 34v.9, 34v.25, 35r.1, 35r.3, 35r.13, 35r.15, 35r.18, 36r.15, 36r.19, 36v.19, 35r.15, 37v.13, 38r.6, 38r.27, 46v.1, 46v.11, 46v.13, 46v.15, 46v.22, 47r.3, 47r.7, 47r.9, 47r.23, 47r.25, 47r.28, 47v.5, 47v.7, 47v.8, 51r.13, 51r.24, 51v.5, 51v.15, 51v.24, 51v.31, 52r.8, 52r.17, 52r.25, 52r.26, ...] (282)

**SOLAMENTE (1)**

Atual: *somente*

*Só*: do lat. *sōlus*

Adv.  
[2v.5]

**SOLANOS (1)**

Atual: *solanos* (esp.)

Do lat. *solānus*

Subst. sing.  
[4r.5]

**SOLBER (1)**

Atual: *solver*

Do lat. *sōlvēre*

Inf.  
[74v.1]

**SOLTAMENTOS (2)**

Atual: *soltamentos*

*Solto*: do lat. *\*sōltus*

Subst. pl.  
[11r.21, 52v.10]

**SOLTAR (1)**

Atual: *soltar*

*Solto*: do lat. *\*sōltus*

Inf.  
[61v.21]

**SOLTURAS (1)**

Atual: *solturas*

*Solto*: do lat. *\*sōltus*

Subst. pl.  
[27r.14]

**SOMER (1)**

Atual: *sumir* ?

? Do lat. *sūmēre*

Inf.  
[12v.27]

**SOMETIDAS (1)**

Atual: *submetidas*

Do lat. *submittēre*

Part. pas. pl.  
[5v.22]

**SOMIMENTO (5)**

Atual: não encontrado

*Sumir*: do lat. *sūmēre*

Subst.

SOMIMENTO (2)

Sing.

[26r.18, 42r.28]

SOMIMENTOS (3)

Pl.

[16v.7, 24r.12, 26r.8]

**SONHAR (1)**

Atual: *sonhar*

Do lat. *sōmniāre*

Inf.  
[11v.7]

**SONHOS (5)**Atual: *sonhos*Do lat. *sōmnium-ī*

Subst. pl.

[16v.14, 27r.21, 28r.1, 28v.17, 30r.2]

**SONOO (1)**Atual: *sono*Do lat. *sōmnus -ī*

Subst. sing.

[48v.24]

**SONTRAIR (2)**Atual: *subtrair*Do lat. *subtrahēre*

Vb.

## SONTRAIR (1)

Inf.

[74r.20]

## SONTRAIDO (1)

Part. pas. sing.

[4r.17]

**SOO (8)**Atual: *só ?**Só*: do lat. *sōlus*

Adj. sing. ?

[1v.7, 10r.31, 10v.14, 10v.14, 10v.22, 10v.23, 10v.24, 78r.17]

**SORTES (1)**Atual: *sortes*Do lat. *sors sōrtis*

Subst. pl.

[11v.8]

**SOSO (1)**

Atual: não encontrada

Etimologia: não encontrada

Subst. sing.

[48r.29]

**SOSTIMENTO (1)**Atual: *sustimento**Suster*: do lat. *sūstīnēre*

Subst. sing.

[25v.29]

**SOTERADOS (10)**Atual: *soterrados**Soterrar*: do lat. *\*sūbtērrāre*

Adj.

## SOITERADO (1)

Sing.

[38v.5]

## SOTURADO (2)

[26v.30, 43r.28]

**SOTERADOS (4)**

Pl.

[15v.12, 27v.18, 29r.13, 39v.8]

**SOTERAD<A>S (2)**

Pl.

[83r.17, 83v.30]

**SOTERADOS (1)**Atual: *soterrados**Soterrar*: do lat. *\*sūbtērrāre*

Subst. sing.

[26v.31]

**SOTERAR (8)**Atual: *soterrar*Do lat. *\*sūbtērrāre*

Vb.

## SOTERAR (1)

Inf.

[74r.31]

## SOTERADO (6)

Part. pas. sing.

[29v.17, 30v.27, 36v.27, 38v.5, 40v.19, 43v.24]

## SOTURAR (1)

Inf.

[42r.28]

**SOTURAR** → Ver **SOTERAR****SOLBER (1)**Atual: *solver ?*Do lat. *sōlvēre*

Inf.

[74v.1]

**{SUBIR}** → Ver **SOBIR**



## T

### TABOAS (3)

Atual: *tábuas*  
Do lat. *tabŭla*  
Subst. pl.

TABOAS (2)  
[9v.32, 10r.1]

TABLAS (1)  
[9v.17]

### TABERNAS (1)

Atual: *tabernas*  
Do lat. *taberna*  
Subst. pl.  
[7v.11]

### TAFURERIA (4)

Atual: *tafularia*  
*Taful*: de origem incerta  
Subst.

TAFURERIA (2)  
Sing.  
[37r.26, 43r.30]

TAFURARIAS (1)  
Pl.  
[30r.22]

TAFURERIAS (1)  
Pl.  
[28v.5]

### TAAES (1)

Atual: *tais*  
Do lat. *tālis*  
Adj. pl.  
[51r.9]

### TAL (10)

Atual: *tal*  
Do lat. *tālis*  
Pron. indef.

TAL (3)  
Sing.  
[5r.21, 21v.11, 21v.16]

TAAES (6)  
Pl.  
[3v.23, 18v.23, 25v.23, 37v.11, 46r.1, 69v.7]

TAES (1)  
Pl.  
[63v.12]

### TALHAÇOES (1)

Atual: não encontrada  
*Talhar*: do lat. tardio *tālīāre*

Subst. pl.  
[66v.18]

### Cf. TALHAMENTO

### TALHADOR (1)

Atual: *talhador*  
*Talhar*: do lat. tardio *tālīāre*  
Adj. sing.  
[12r.13]

### TALHAMENTO (31)

Atual: *talhamento*  
*Talhar*: do lat. tardio *tālīāre*  
Subst.

### TALHAMENTO (3)

Sing.  
[49r.17, 53r.29, 60r.2]

### TALHAMENTOS (28)

Pl.  
[12r.15, 23v.30, 24r.23, 28r.21, 28v.14, 35r.4, 48v.30, 52r.1, 54v.18, 54v.20, 55v.24, 58r.15, 59r.2, 59r.20, 59v.3, 59v.9, 59v.14, 59v.19, 59v.22, 60r.9, 61v.8, 62v.7, 64v.25, 66v.5, 66v.10, 66v.23, 68r.2, 77v.13]

### Cf. TALHAÇOES

### TALHAR (4)

Atual: *talhar*  
Do lat. tardio *tālīāre*  
Vb.

TALHAR (2)  
Inf.  
[12r.21, 19r.31]

TALHAREN (2)  
3ª p. pl. subj. pres.  
[19r.31, 19v.3]

### TAN (4)

Atual: *tão*  
Do lat. *tam*  
Adv.  
[2v.6, 5v.8, 20v.23, 83r.21]

### TANGEDOR (1)

Atual: *tangedor*  
*Tanger*: do lat. *tangĕre*  
Subst. sing.  
[7r.31]

### TANGER (5)

Atual: *tanger*  
Do lat. *tangĕre*  
Vb.

TANGER (2)  
Inf.  
[6r.26, 13r.11]

TANJEER (1)  
Inf.  
[29v.20]

TANGIDO (2)  
Part. pas. sing.  
[6v.12, 7r.30]

**TANTO (5)**

Atual: *tanto*  
Do lat. *tantus tanta*  
Adj. pl.

TANTAS (1)  
[33v.20]

TANT<A>S (2)  
[33v.11, 33v.15]

TANTOS (2)  
[70v.3, 70v.6]

**TANTO (7)**

Atual: *tanto*  
Do lat. *tantus tanta*  
Adv.  
[31v.26, 33r.26, 70v.1, 70v.3, 70v.7, 74r.13, 74v.12]

Cf. **PORTANTO**

**TARDAMENTO (1)**

Atual: *tardamento*  
*Tardar*: do lat. *tardāre*  
Subst. sing.  
[78r.18]

**TARDANÇAS (2)**

Atual: *tardanças*  
*Tardar*: do lat. *tardāre*  
Subst. pl.  
[11r.25, 27r.19]

**TARDE (4)**

Atual: *tarde*  
Do lat. *tarde*  
Adv.  
[16v.10, 78r.8, 78r.11, 78r.12]

**TARDIAS (1)**

Atual: *tardias*  
Do lat. *tardio tardivus*  
Adj. pl.  
[23v.7]

**TARDINEYROS (4)**

Atual: *tardinero* (esp.)  
*Tardar*: do lat. *tardāre*  
Adj. pl.

TARDINAYR<A>S (1)  
[16v.10]

TARDINEYRAS (1) [7r.15]

TARDINEYROS (2)  
[22v.31, 48r.12]

**TARDIOSA (2)**

Atual: não encontrada  
*Tardar*: do lat. *tardāre*  
Adj. sing.  
[53r.11, 53r.22]

**TAURO (28)**

Atual: *Touro*  
Do lat. *taurus*  
Subst.

TAAURO (2)

Sing.  
[9r.8, 78r.26]

TAURO (15)

Sing.  
[5v.26, 6r.2, 6r.22, 8v.7, 9v.6, 10r.29, 10v.10, 17v.20, 23v.24, 25r.25, 25v.19, 41r.29, 48r.2, 49v.13, 64r.11]

TAUURO (5)

Sing.  
[9r.28, 24v.28, 25r.23, 34r.3, 40v. 29]

TOURO (5)

Sing.  
[8v.15, 18r.13, 22v.13, 23r.25, 24r.30]

TOYROS (1)

Pl.  
[43r.11]

**TAXAÇOES (4)**

Atual: *taxações*  
Do lat. *taxātīō -ōnis*  
Subst. pl.  
[55v.21, 56r.2, 67r.1, 67r.20]

**TAXADO (1)**

Atual: *taxado*  
*Taxar*: do lat. *taxāre*  
Adj. sing.  
[78r.14]

**TE (8)**

Atual: *te*  
Do lat. *tē*  
Pron. pes. 2ª p. sing.  
[40r.4, 40r.5, 53r.16, 53r.20, 67v.16, 73v.31, 74r.2, 74r.2]

Cf. **TI, TEU**

**TECEDORES (1)**

Atual: *tecedores*  
*Tecer*: do lat. *tēxēre*  
Adj. pl.  
[34r.15]

**TECER** → Ver **TESER**

**TEEBRAS (2)**

Atual: *trevas*

Do lat. *tēnēbra*

Subst. pl.

[8r.12, 16r.12]

**TEER (18)**

Atual: *ter*

Do lat. *tēnēre*

Vb.

**TEEN (2)**

3ª p. pl. pres. ind.

[4v.26, 19r.19]

**TEER (3)**

Inf.

[19r.27, 19r.30, 32v.2]

**TENHAMOS (1)**

1ª p. pl. pres. subj.

[2v.17]

**TENHO (5)**

1ª p. sing. pres. ind.

[10r.8, 14v.19, 14v.21, 14v.22, 14v.27]

**TEVER (1)**

3ª p. sing. fut. subj.

[1r.20]

**TUBER (1)**

3ª p. sing. fut. subj.

[17v.16]

**TUBEREN (1)**

3ª p. pl. pret. imp. subj.

[9v.2]

**TUBERON (3)**

3ª p. pl. pret. perf. ind.

[9r.29, 9v.18, 5v.19]

**TUBERON (1)**

3ª p. pl. pret. perf. ind.

[9v.10]

**TEMEROSAS (1)**

Atual: *temerosas*

*Temor*: do lat. *tīmor*

Adj. pl.

[16v.8]

**TEMOR (6)**

Atual: *temor*

Do lat. *tīmor*

Subst.

**TEMOR (3)**

Sing.

[22r.21, 42r.10, 65r.23]

**TEMORES (3)**

Pl.

[16v.4, 21r.20, 54r.2]

**TEMPORAL** → Ver **TENPORAL**

**TENDA (28)**

Atual: *tenda*

Do baixo lat. *tēnda*

Subst.

**TENDA (7)**

Sing.

[28v.25, 36v.12, 37v.10, 39r.24, 39v.28, 41r.6, 81r.1]

**TENDAS (18)**

Pl.

[12r.2, 17r.14, 27r.30, 28r.8, 30r.5, 30v.7, 31r.30, 35v.30, 38r.2, 38r.26, 40v.3, 42r.16, 42v.9, 43r.18, 44r.7, 45r.22, 81r.10, 82v.12]

**TEND<A>S (3)**

Pl.

[43v.12, 44r.28, 45v.15]

**TENDERIA (1)**

Atual: não encontrada

*Tender*: do lat. *tēndēre*

Subst. sing.

[37r.12]

**TENDEYROS (2)**

Atual: *tendeiros*

*Tender*: do lat. *tēndēre*

Subst. pl.

[17r.7, 29v.4]

**TENPORAL (15)**

Atual: *temporal*

Do lat. *temporālis-e*

Subst.

**TEMPORAL (1)**

Sing.

[58r.5]

**TENPORAL (2)**

Sing.

[37r.20, 80v.2]

**TENPEROES (1)**

Pl.

[1r.4]

**TENPORAAES (9)**

Pl.

[2r.1, 4r.4, 10r.18, 15r.15, 17r.2, 35v.27, 47r.6, 57v.7, 68r.10]

**TENPORAES (2)**

Pl.

[1v.5, 2r.4]

**TENPORAL (3)**Atual: *temporal*Do lat. *temporālis -e*

Adj. pl.

## TENPORAAS (2)

[6v.13, 22v.21]

## TENPORAAS (1)

[6v.21]

**TENPESTA (59)**Atual: *tempestade*Do lat. *tēmpēstas -ātis*

Subst.

## TENPESTA (10)

Sing.

[27r.3, 27r.25, 27v.6, 36v.10, 37v.7, 40r.12, 40r.15, 40r.31, 42v.5, 76r.5]

## TENPESTAS (29)

Pl.

[2r.4, 2r.30, 10r.21, 10v.26, 11r.17, 17r.2, 28r.26, 30r.23, 34v.13, 35v.20, 46v.2, 46v.10, 46v.16, 47r.29, 51r.23, 53v.5, 53v.11, 53v.14, 55v.15, 57v.14, 58r.7, 59v.2, 58v.18, 58v.22, 58v.29, 59v.8, 59v.28, 61r.17, 62v.7]

## TENPEST&lt;A&gt;S (20)

Pl.

[26r.7, 26v.8, 46r.22, 46v.24, 51r.21, 53r.30, 54v.19, 54v.22, 59r.16, 61v.3, 62r.11, 64r.14, 64v.2, 64v.21, 66v.10, 67r.24, 67v.24, 69r.21, 79v.24, 80r.16]

**TENPO (16)**Atual: *tempo*Do lat. *tēmpus -ōris*

Subst.

## TENPO (10)

Sing.

[2r.4, 2r.11, 17r.23, 39r.15, 51r.24, 52v.27, 68r.21, 68r.22, 78r.13, 78r.17]

## TENPOS (6)

Pl.

[1v.8, 1v.9, 1v.10, 2r.14, 5v.9, 12v.26]

**TEOLOGIA (9)**Atual: *teologia*Do lat. *theologiā*

Subst. sing.

## TEOLOGIA (4)

[7r.14, 23v.5, 46r.28, 47r.22]

## TEOLOGUIA (3)

[24v.11, 26v.9, 60v.2]

## TEOLOSLA (1)

[16v.15]

## TOOLOGIA (1)

[34v.18]

**TER → Ver TEER****TERA (107)**Atual: *terra*Do lat. *tērra*

Subst.

## TERA (100)

Sing.

[1v.8, 1v.11, 1v.12, 1v.29, 1v.30, 2r.5, 2v.28, 3v.12, 3v.20, 3v.22, 4v.24, 5r.5, 5r.8, 5r.8, 5r.11, 5r.21, 5r.21, 5r.23, 5r.24, 5r.24, 5r.25, 5r.26, 5r.26, 5r.27, 5r.28, 5r.29, 5r.30, 5r.30, 5v.1, 5v.1, 6r.3, 6v.1, 7v.29, 8r.6, 8r.17, 8v.28, 14v.11, 15v.9, 15v.12, 15v.18, 15v.19, 16r.9, 16r.30, 17r.6, 17r.10, 19r.9, 19r.19, 19r.26, 19r.28, 19v.5, 19v.7, 19v.8, 19v.10, 23r.14, 23v.15, 24r.17, 24v.20, 26v.29, 27v.19, 28v.2, 28v.4, 29r.8, 29r.15, 31r.13, 31r.13, 32r.14, 34r.17, 37r.24, 37r.25, 39v.22, 41r.3, 42r.18, 42r.29, 42v.25, 44r.1, 44r.2, 45v.17, 48r.3, 48r.11, 49r.19, 56r.16, 56r.17, 56r.17, 56r.18, 64r.2, 78r.15, 78r.26, 79r.30, 79v.1, 79v.2, 79v.3, 79v.5, 79v.6, 79v.8, 79v.9, 79v.10, 79v.12, 79v.12, 79v.16, 80v.11, 82v.21, 83v.27, 83v.29, 84r.18, 84r.18, 84r.19, 84r.19, 84r.20, 84r.21, ...] (112)

## TYERA (1)

Sing.

[41r.3]

## TERAS (5)

Pl.

[8r.9, 17r.25, 23v.26, 28r.4, 80v.25]

## TER&lt;A&gt;S (1)

Pl.

[38v.22]

**TERCEYRO (77)**Atual: *terceiro*Do lat. *tērtiārius*

Num.

## TERCERA (1)

Sing.

[31v.14]

## TERCERO (2)

Sing.

[19r.17, 20r.30]

## TERCEYRA (55)

Sing.

[2r.6, 3v.29, 4r.20, 9r.1, 9r.4, 14v.2, 15r.31, 17v.6, 17v.24, 18v.6, 18v.7, 18v.16, 19v.1,

19v.22, 20r.28, 21r.31, 26v.16, 27v.14, 28r.27, 29r.7, 29v.14, 30r.15, 30v.22, 31v.10, 31v.16, 36v.24, 37r.21, 37v.18, 38r.11, 38v.2, 39r.6, 39v.4, 40r.5, 40v.14, 41r.13, 42r.2, 42r.24, 42v.15, 43r.4, 43r.25, 43v.21, 44r.14, 44v.3, 44v.29, 45r.30, 50v.4, 50v.6, 50v.12, 57r.11, 75v.4, 78r.29]

**TERCEYRO (17)**

Sing.

[4v.10, 9r.28, 14v.1, 19v.19, 79v.27, 80r.3, 80r.18, 80v.19, 80v.24, 80v.25, 81r.8, 81r.21, 81v.23, 82r.15, 82r.25]

**TERCEYRAS (1)**

Pl.

[9r.4]

**TERCEYR<A>S (1)**

Pl.

[83v.23]

**TERCIO (1)**

Atual: *tércio*

Do lat. *tertius*

Num.

[48v.9]

{**TERÇO**} → Ver **TERCIO**

**TEREEDORES** → Ver **TREIDOR**

**TEREOS (2)**

Atual: *térreos*

*Terra*: do lat. *terra*

Adj.

**TEREO (1)**

Sing.

[6r.29]

**TEREOS (1)**

Pl.

[79r.26]

**TERMIO (20)**

Atual: *termo*, *término*

Do lat. *terminus*

Subst.

**TERMIO (6)**

Sing.

[9v.19, 26v.27, 32r.1, 46r.12, 67v.17, 70v.18]

**TERMIOS (14)**

Pl.

[1v.21, 3v.3, 9v.15, 9v.17, 9v.18, 9v.21, 9v.22, 9v.24, 22r.6, 32v.24, 32v.25, 46r.13, 84r.12, 84r.14]

{**TERRA**} → Ver **TERA**

{**TERRENO**} → Ver **TEREOS**

**TESAMENTOS** → Ver **TESTAMENTOS**

**TESEDORES (1)**

Atual: *tecedores* ?

*Tecer*: do lat. *tēxēre*

Subst. pl.

[7v.20]

**TESER (1)**

Atual: *tecer* ?

Do lat. *tēxēre*

Inf.

[24v.18]

**TESORERIA (15)**

Atual: *tesouraria*

*Tesouro*: do lat. *thēsaurus*

Subst.

**TESORERIA (13)**

Sing.

[20r.16, 20v.17, 27v.23, 28r.6, 28r.7, 30v.6, 37r.11, 38v.19, 39v.27, 44r.6, 44r.27, 81r.1, 81r.19]

**TESOURIA (1)**

Sing.

[29v.3]

**TESORERIAS (1)**

Pl.

[39v.3]

**TESOREYRO (2)**

Atual: *tesoureiro*

Do lat. *thēsaurāriūs*

Subst.

**TESOREYRO (1)**

Sing.

[28v.23]

**TESOREROS (1)**

Pl.

[20r.20]

**TESOYRO (12)**

Atual: *tesouro*

Do lat. *thēsaurus*

Subst.

**TESOYRO (2)**

Sing.

[43r.29, 30v.26]

**TESOYROS (10)**

Pl.

[15r. 24, 15v.11, 17r.8, 27v.18, 29r.13, 35v.29, 40v.2, 42v.8, 43v.12, 45r.21]

**TESTAMENTO (25)**

Atual: *testamento*

Do lat. *tēstāmētum* -ī

Subst.

**TESAMENTO (1)**

Sing.  
[30r.30]

**TESTAMENTO (15)**

Sing.  
[38r.17, 38r.20, 39v.18, 41r.19, 41r.23, 43r.9,  
43r.10, 43r.13, 44r.23, 45r.7, 45v.12, 61r.2 ,  
61r.5, 61r.15, 63r.25]

**TESTERAMENTO (1)**

Sing.  
[36v.8]

**TESTAMENTOS (8)**

Pl.  
[25r.29, 30r.25, 45r.12, 53v.28, 61r.24,  
63r.21 , 61r.23, 65v.3]

**TESTEMUNHO (22)**

Atual: *testemunho*  
Do lat. *tēstīmōnĭum*  
Subst.

**TESTEMUNHO (6)**

Sing.  
[16r.15, 43r.11, 52r.22, 55r.5, 62v.15]

**TESTEMUNIO (1)**

Sing.  
[18v.18]

**TESTEMUNHOS (7)**

Pl.  
[47v.3, 55v.7, 56r.5, 63v.14, 65v.3, 67r.4]

**TESTEMUNIOS (8)**

Pl.  
[16v.1, 22v.21, 23v.30, 28v.13, 31r.11,  
46v.30, 55v.4, 60v.13]

**TESTERAMENTO** → Ver **TESTAMENTO**

**TESTIGOS (2)**

Atual: *testigos*  
*Testemunhar*: do lat. *testīmōnĭāre*  
Subst. pl.  
[16r.31, 23v.30]

**TESTORNAN (1)**

Atual: não encontrada  
Etimologia: não encontrada  
Vb. 3ª p. pl. pres. ind.  
[8v.19]

**TETORES (1)**

Atual: *tutores*  
Do lat. *tutor-ōris*  
Subst. pl.  
[17r.11]

Cf. **TUTORIA**

**TEU (1)**

Atual: *teu*  
Do lat. *tĕūus*  
Pron. pos. 2ª p. sing.  
[53r.21]

Cf. **TE, TI**

**TI (1)**

Atual: *ti*  
Do lat. *tĭ*  
Pron. pes. 2ª p. sing.  
[73v.12]

Cf. **TE, TEU**

**TIO (1)**

Atual: *tio*  
Do lat. tardio *thĭus*  
Subst. sing.  
[39r.8]

**TIRANO (1)**

Atual: *tirano*  
Do lat. *tyrannus -i*  
Subst. sing.  
[62r.14]

**TIRAR (3)**

Atual: *tirar*  
De origem desconhecida  
Inf.  
[24r.15, 74r.20, 74v.21]

**TITULOS (6)**

Atual: *títulos*  
Do lat. *tĭtŭlus*  
Subst. pl.  
[13v.5, 15v.2, 25v.7, 38r.24, 46v.31, 47v.20]

**TOCAS (3)**

Atual: *toucas*  
De origem desconhecida  
Subst. pl.

TOCAS (2)  
[13r.18, 25v.18]

TOUCAS (1)  
[24v.27]

**TODAVIA (8)**

Atual: *todavia*  
De *toda* (<*tōta*) + *via* (< lat. *vĭa*)  
Adv.  
[5v.9, 19v.17, 53r.2, 68v.30, 84r.2, 84r.4, 84r.5, 84r.6]

**TUDO (245)**

Atual: *tudo*  
Do lat. *tōtus*  
Pron.

TODA (28)

Sing.  
[1r.20, 4r.29, 5r.12, 5v.11, 9v.18, 14r.24, 14r.25, 22r.31, 22v.1, 33v.26, 36r.11, 41v.11, 46v.8, 49r.18, 50r.31, 65v.8, 65v.16, 65v.20, 65v.24, 65v.29, 66r.3, 66r.6, 66r.15, 78r.14, 80v.20, 80v.22, 81v.20, 83v.5]

**TUDO (56)**

Sing.  
[2v.30, 3r.3, 3r.14, 3r.16, 7v.14, 14r.20, 21r.9, 22r.27, 27r.20, 27v.13, 29v.2, 33v.7, 38v.27, 42r.21, 49r.3, 49.3, 49r.4, 49r.4, 49r.12, 49r.15, 51r.7, 55v.19, 56r.22, 65v.28, 66r.22, 66v.24, 70r.22, 70r.23, 70r.30, 71r.12, 71r.14, 71r.16, 75r.3, 75r.4, 75r.4, 76r.8, 76r.21, 76r.24, 76v.6, 76v.6, 77r.13, 77r.29, 77v.4, 77v.30, 80r.16, 80v.7, 80v.7, 80v.7, 80v.7, 80v.8, 81v.8, 82v.21, 83r.7, 83v.3, 83v.5, 83v.5]

**TODAS (32)**

Pl.  
[1r.6, 1r.7, 1r.13, 1r.24, 3v.25, 3v.28, 4r.21, 5r.15, 5r.16, 5r.19, 7v.17, 7v.21, 8r.11, 10r.6, 10v.23, 10v.25, 13r.16, 13r.28, 13v.22, 14r.11, 15v.12, 17r.28, 22r.18, 23v.11, 25v.4, 34v.7, 47v.14, 56v.12, 57v.9, 59r.4, 63v.18, 80r.31]

**TOD<A>S (66)**

Pl.  
[4v.17, 5r.28, 8r.26, 9v.13, 11r.5, 12r.8, 12r.23, 12v.18, 13r.27, 13v.7, 14v.28, 15v.12, 16v.16, 19v.4, 22r.26, 23r.8, 24r.13, 25r.20, 25v.5, 25v.5, 25v.5, 26r.9, 26r.21, 29r.17, 30r.6, 32v.1, 33r.15, 33v.23, 33v.28, 34v.29, 36r.1, 36r.6, 36r.9, 39r.31, 41v.5, 41v.15, 43v.20, 43v.27, 44r.11, 44v.27, 46r.5, 46r.10, 46r.14, 47r.6, 47v.5, 47v.17, 47v.22, 47v.26, 49r.31, 50v.26, 57r.23, 61r.6, 63v.19, 64r.12, 65r.24, 66v.31, 72r.5, 74v.1, 75v.6, 77r.28, 77v.16, 81r.10, 82r.19, 83r.2, 83r.27, 83v.3]

**TODOS (62)**

Pl.  
[1r.10, 2v.13, 3v.7, 3v.18, 4v.19, 5r.3, 9v.31, 11v.23, 12r.6, 12r.7, 14v.2, 14v.18, 15r.13, 16r.30, 17r.3, 17r.12, 18r.11, 18r.22, 20v.23, 22r.13, 24r.10, 25v.4, 25v.4, 26r.9, 26r.27, 27r.7, 27v.11, 28r.12, 29r.4, 33r.20, 33r.21, 33r.23, 40v.10, 45v.18, 47r.16, 47r.19, 47v.21, 48v.27, 49r.1, 49r.2, 49r.3, 49r.21, 49v.1, 53r.26, 55v.16, 57r.14, 58r.19, 63v.19, 64r.14, 65r.7, 66v.7, 66v.10, 66v.16, 67r.18, 74r.24, 74v.28, 74v.30, 77r.24, 77r.28, 77v.3, 80r.5, 83r.24]

**TOD<O>S (1)**

Pl.  
[35r.28]

**TOLHEDOR (1)**

Atual: *tolhedor*

*Tolher*: do lat. *töllère*

Adj. sing.

[11r.16]

**TOLHER (37)**

Atual: *tolher*

Do lat. *töllère*

Vb.

**TOLHE (19)**

3ª p. sing. pres. ind.

[5r.22, 22v.8, 22v.14, 22v.22, 23r.11, 23v.9, 23v.11, 26v.14, 27r.20, 31r.10, 34v.12, 45v.4, 53v.28, 72r.19, 75r.16, 81r.7, 83r.4, 83r.5, 83r.18]

**TOLHEN (11)**

3ª p. pl. pres. ind.

[10r.11, 10r.17, 32v.19, 56r.20, 56r.22, 56r.22, 75r.4, 75r.18, 78r.1, 83r.28, 83r.31]

**TOLHER (7)**

Inf.

[2r.30, 2r.26, 2r.28, 6v.4, 75r.15, 75v.16, 78r.2]

**TOLHIDAS (1)**

Atual: *tolhidas*

*Tolher*: do lat. *töllère*

Adj. pl.

[32r.28]

**TOLHIMENTO (30)**

Atual: *tolhimento*

*Tolher*: do lat. *töllère*

Subst.

**TOLHIMENTO (21)**

Sing.

[26v.7, 27r.24, 28v.2, 29r.28, 36r.20, 37v.2, 42v.6, 43v.10, 45r.17, 49r.3, 49r.4, 49r.15, 51r.29, 51v.1, 53r.28, 53v.17, 53v.24, 60r.17, 62r.15, 66v.3, 68v.22]

**TOLHIMENTOS (9)**

Pl.

[11r.21, 34v.10, 47v.18, 48v.29, 51r.25, 57v.13, 58v.10, 58v.14, 58v.20]

**TOLOMEU (8)**

Atual: *Ptolomeu*

Etimologia: não encontrada

Subst. próprio

[5v.22, 8v.21, 10r.19, 12v.11, 14v.3, 21v.3, 32v.5, 33r.16]

{**TOM**} → Ver **TOON**

**TOMAR (28)**

Atual: *tomar*

De origem incerta

Vb.

TOMA (1)

Inf.  
[84v.26]

TOMABA (1)

3ª p. sing. pret. perf. ind.  
[14v.4]

TOMAR (26)

Inf.  
[4r.15, 4v.2, 6v.6, 15r.17, 15r.27, 22r.12,  
27v.26, 31r.3, 37r.2, 37r.10, 40v.15, 41v.6,  
42r.1, 42v.29, 44r.2, 44r.7, 44v.22, 51v.4,  
62v.21, 68r.19, 74r.21, 74r.31, 74v.22, 79r.21  
81v.5, 84v.26]

**TOON (1)**

Atual: *tom*  
Do lat. *tonus -i*  
Subst. sing.  
[10v.12]

**TORMENTAR (1)**

Atual: *tormentar*  
*Tormento*: do lat. *tormentum -i*  
Inf.  
[26r.7]

**TORMENTAS (2)**

Atual: *tormentas*  
Do lat. *tormenta*  
Subst. pl.  
[11r.18, 22v.25]

**TORNAR (4)**

Atual: *tornar*  
Do lat. *tornāre*  
Vb.

TORNA (1)

3ª p. sing. pres. ind.  
[5r.14]

TORNAR (2)

Inf.  
[54r.18, 45r.14]

TORNARA (1)

3ª p. sing. fut. ind.  
[53r.7]

**TORNO (1)**

Atual: *torno*  
Do lat. *tornus*  
Subst. sing.  
[28v.21]

**TORPIDADE (3)**

Atual: *torpidade*  
*Torpe*: do lat. *turpis*  
Subst.

TORPIDADE (1)

Sing.  
[11r.25]

TORPIDADES (2)

Pl.  
[51r.30, 58r.25]

**TORTO (1)**

Atual: *torto*  
Do lat. *tortus*  
Subst. sing.  
[22r.20]

**TOSICO (11)**

Atual: *tóxico*  
Do lat. *toxīcum*  
Subst.

TOSICO (1)

Sing.  
[8r.10]

TOSICAS (1)

Pl.  
[10v.28]

TOSICOS (9)

Pl.  
[7v.11, 25v.6, 26r.7, 34v.5, 37r.27, 45r.5,  
45r.12, 46v.7, 47v.5]

**TOUCAS** → Ver **TOCAS**

**TOURO** → Ver **TAURO**

{**TÓXICO**} → Ver **TOSICO**

**TRABALHADOR (3)**

Atual: *trabalhador*  
*Trabalhar*: do lat. vulgar \**trīpālīāre*  
Subst. sing.

TRABALHADOR (2)

[7r.30, 8r.4]

TRABALIADOR (1)

[6r.31]

**TREBALHADOR (1)**

Atual: *trabalhador*  
*Trabalhar*: do lat. vulgar \**trīpālīāre*  
Adj. masc.  
[7r.31]

**TRABALHAR (2)**

Atual: *trabalhar*  
Do lat. vulgar \**trīpālīāre*  
Inf.  
[1r.27, 66r.27]

**TRABALHO (24)**

Atual: *trabalho*  
*Trabalhar*: do lat. vulgar \**trīpālīāre*  
Subst.



**TRABALHO (15)**  
Sing.  
[8r.31, 50r.22, 51v.3, 52v.16, 54r.12, 62r.13, 66r.3, 66r.27, 67v.18, 68r.5, 71r.20, 71r.30, 71v.2, 71v.4, 77v.8]

**TRABALHO (1)**  
Sing.  
[84v.17]

**TRABALHOS (4)**  
Pl.  
[17r.25, 66v.20, 73r.23, 73r.26]

**TRABALH<O>S (1)**  
Pl.  
[67v.16]

**TREBELHOS (1)**  
Pl.  
[13r.11]

**TREBELHOS (2)**  
Pl.  
[29r.16, 29v.20]

**TRABALHOSO (4)**  
Atual: *trabalhoso*  
*Trabalhar*: do lat. vulgar \**trīpālīāre*  
Adj.

**TRABALHOOSO (1)**  
Sing.  
[68r.24]

**TRABALHOSO (1)**  
Sing.  
[84v.17]

**TRABALHOSOS (2)**  
Pl.  
[74v.25, 75r.21]

**TRABUTOS (2)**  
Atual: *tributos*  
Do lat. *tribūtum*  
Subst. pl.  
[60v.9, 61v.17]

**TRAGER (4)**  
Atual: *trazer*  
Do lat. \**tragēre* <*trahēre*  
Vb.

**TRAGEN (1)**  
3ª p. pl. pres. ind.  
[6r.24]

**TRAGER (2)**  
Inf.  
[19v.17, 30r.2]

**TRAZE (1)**

3ª p. sing. pres. ind.  
[4v.17]

**TRAGONIA (2)**

Atual: *tragonía* (esp.)

*Tragar*: de origem incerta  
Subst.

**TRAGONIA (1)**

Sing.  
[43r.31]

**TRAGONIAS (1)**

Pl.  
[24r.4]

**TRAIÇON (20)**

Atual: *traição*

Do lat. *trādītīō* -ōnis  
Subst.

**TRAIÇON (8)**

Sing.  
[28v.23, 28v.24, 36v.18, 37r.20, 37r.27, 42r.21, 42v.4, 52v.16]

**TRAIÇOES (12)**

Pl.  
[23r.8, 23v.25, 25v.5, 32v.20, 46v.3, 47v.4, 53v.9, 57v.22, 59v.19, 60v.13, 64r.28, 67r.25]

**TRAINTA (1)**

Atual: *trinta*

Do lat. *trīgīnta*

Num.  
[14v.7]

**TRAOES (1)**

Atual: *trovões*

Do lat. vulgar *tūrbo* -onis

Subst. pl.  
[46v.23]

**TRASAIJOS (1)**

Atual: não encontrada

Etimologia: não encontrada

Subst. pl.  
[7v.11]

**TRASMUDAÇON (38)**

Atual: *transmutação*

Do lat. *transmūtātīō* -ōnis

Subst.

**TRASMUDACION (2)**

Sing.  
[31v.30, 32r.23]

**TRASMUDAÇON (27)**

Sing.  
[31r.1, 32r.19, 32v.6, 32v.8, 57v.3, 68v.11, 68v.13, 68v.16, 68v.19, 68v.21, 68v.23,

69r.1, 70v.22, 70v.25, 73r.6, 80v.3, 81r.28, 81v.8, 83v.8, 84v.1, 84v.8, 84v.12, 84v.16, 84v.20, 84v.23, 84v.24, 84v.29]

**TRASMUDAÇÕES (8)**

Pl.  
[1v.25, 20v.29, 21r.4, 22r.8, 26r.25, 33r.7, 51r.2, 84v.5]

**TREMUDAÇÕES (1)**

Pl.  
[2r.17]

**TRASMUDAMENTO (1)**

Atual: *transmudamento*  
Do lat. *transmūtātīō* -ōnis  
Subst. sing.  
[84v.4]

**TRASMUDAR (7)**

Atual: *transmudar*  
Do lat. *trāns* -*mūtāre*  
Vb.

**TRASMUDAR (1)**

Inf.  
[26r.6]

**TRASMUD<A>R (1)**

Inf.  
[36v.7]

**TRASMUDA (2)**

3ª p. sing. pres. ind.  
[22v.9, 23r.5]

**TRASMUDADAS (3)**

Part. pas. pl.  
[84r.27, 84r.29, 84v.3]

**TRASTORNAMENTOS (1)**

Atual: *trastornamientos* (esp.)  
*Trastornar*: *detras* (< lat. *trans*) + *tornar* (<*tornāre*)  
Subst. pl.  
[21r.15]

{**TRAIADOR**} → Ver **TREIDOR**

{**TRANSTORNADO**} → Ver **TRASTORNADOS**

**TRASPASAR (1)**

Atual: *traspasar*  
Do antigo francês *trespasser*  
Inf.  
[40r.26]

**TRASTORNADOS (1)**

Atual: *transtornados*  
*Tornar*: do lat. *tornāre*  
Adj. pl.  
[8v.17]

**TRATAR** → Ver **TRAUTAR**

**TRAUTAR (20)**

Atual: *tratar*  
Do lat. *tractāre*  
Vb.

**TRAAUTAREY (1)**

1ª p. sing. fut. ind.  
[57r.24]

**TRAUTAR (1)**

Inf.  
[4v.20]

**TRAUTEY (1)**

1ª p. sing. pret. perf. ind.  
[63v.19]

**TROTAN (1)**

3ª p. pl. pres. ind.  
[1r.1]

**TROTAR (4)**

Inf.  
[2v.1, 33r.8, 35r.24, 53r.23]

**TROTAREY (11)**

1ª p. sing. fut. ind.  
[1v.20, 2r.1, 2v.3, 2r.6, 2r.9, 2r.17, 2r.22, 2r.26, 4v.6, 26r.28, 63v.21]

**TROTASEN (1)**

3ª p. pl. pret. imp. subj.  
[1r.6]

{**TRAZER**} → Ver **TRAGER**

**TREBELHOS** → Ver **TRABALHO**

**TREGUA (22)**

Atual: *trégua*  
Do gótico *trīgwa*  
Subst.

**TREGUA (8)**

Sing.  
[39v.16, 40v.26, 41r.8, 55r.2, 70r.20, 72v.10]

**TREGUAS (14)**

Pl.  
[16r.24, 17r.27, 28r.14, 29v.27, 30r.8, 41v.3, 42r.17, 43v.14, 43v.15, 44v.11, 59v.26, 62r.9, 62r.30, 64v.20, 65r.3, 65v.15]

**TREIÇÕES (2)**

Atual: *traição*  
Do lat. *trādītīō* -ōnis  
Subst. pl.  
[7v.5, 24r.11]

**TREIDOR (4)**

Atual: *traidor*  
Do lat. *trādītor* -ōris  
Subst.

**TREIDOR (1)**

Sing  
[7v.14]

**TREIDORES (2)**

Pl.  
[62r.8, 64r.29]

**TEREEDORES (1)**

Pl.  
[35r.5]

**TREMEN (1)**

Atual: *tremem*  
Do lat. *trēmēre*  
Vb. 3ª p. pl. pres. ind.  
[22r.22]

**TREMUDAÇÕES → Ver TRASMUDAÇON****{TRESPASSAR} → Ver TRASPASAR****{TREVA} → Ver TEEBRAS****TRES (33)**

Atual: *três*  
Do lat. *trēs*  
Num.  
[3r.25, 3v.27, 5r.3, 5v.29, 10r.5, 14v.13, 14v.16, 14v.18, 18r.16, 18r.20, 18r.22, 21r.11, 33r.12, 33v.11, 33v.17, 46r.14, 46r.20, 47v.13, 48v.10, 48v.21, 48v.25, 49r.8, 49r.19, 50v.3, 64r.1, 64r.3, 79r.14, 83v.20, 83v.22, 83v.23, 83v.25]

**TRESNAR (1)**

Atual: *tresnar* (esp.)  
De origem incerta  
Inf.  
[37v.17]

**TREZENO (1)**

Atual: *trezeno*  
*Treze*: do lat. *trēdēcim*  
Subst. sing.  
[82r.5]

**{TRIBUTO} → Ver TRABUTOS****TRIGO (10)**

Atual: *trigo*  
Do lat. *trītīcum*  
Subst.

**TRIGO (8)**

Sing.  
[7r.1, 12v.21, 23v.3, 24v.9, 36v.23, 36v.27, 37r.20, 38r.10]

**TRIGOS (2)**

Pl.  
[22v.27, 27v.12]

**TRINO (51)**

Atual: *trino*  
*Trino*: do lat. *trīnus*  
Num.

[48v.5, 48v.19, 48v.23, 49r.2, 49r.11, 49r.23, 50v.23, 53v.1, 53v.7, 53v.15, 53v.20, 53v.27, 54r.12, 54r.22, 54r.29, 54v.5, 54v.11, 54v.22, 54v.31, 55r.6, 55r.10, 55r.22, 55r.30, 55v.5, 56r.26, 56r.29, 56r.31, 66r.23, 66r.24, 66r.25, 66r.27, 66r.28, 71r.13, 72r.18, 72r.24, 72r.29, 72v.9, 72v.11, 72v.15, 76r.19, 76v.12, 76v.13, 76v.16, 76v.17, 76v.19, 76v.22, 76v.28, 77r.2, 77r.4, 77r.8]

**TRINO (3)**

Atual: *trino*  
*Trino*: do lat. *trīnus*  
Subst. sing.

**TRINO (2)**

[48v.18, 54r.2]

**TRINOS (1)**

[77v.15]

**TRINTA (2)**

Atual: *trinta*  
Do lat. *triginta*  
Num.  
[48v.6, 56v.6]

**TRIO (2)**

Atual: *trio*  
Do italiano *trio*  
Subst.  
[7r.16, 10v.15]

**TRIPILICIDADE (11)**

Atual: *triplicidad* (esp.)  
Do lat. *triplicītas -ātis*  
Subst.

**TRIPICIDADE (2)**

Sing.  
[9v.5, 70v.17]

**TRIPILICIDADE (8)**

Sing.  
[6r.1, 6r.3, 6r.5, 6r.8, 9v.9, 76r.15, 76r.20, 76r.21]

**TRIPILICIDADES (1)**

Pl.  
[9v.8]

**TRISTEZA (11)**

Atual: *tristeza*  
Do lat. *trīstītia*  
Subst.

**TRISTENZA (1)**

Sing.

[27v.7]

**TRISTEZA (1)**

Sing.  
[82r.4]

**TRISTEZAS (9)**

Pl.  
[11r.24, 26v.5, 27r.2, 27r.5, 27r.8, 51r.26,  
73v.1, 74v.32, 75r.1]

**TROAOS** → Ver **TROES**

**TROES (3)**

Atual: *trovões*  
Do lat. vulgar *tūrbo -onis*

**TROAOS (1)**

Subst. pl.  
[59r.21]

**TROES (2)**

Subst. pl.  
[64v.21, 62v.4]

**TRONICAS (2)**

Atual: *trónicas* (esp.)  
*Retórica*: do lat. *rhetorīca*  
Subst. pl.  
[38r.22, 54r.5]

**TRONOS (2)**

Atual: *estrondos* ?  
? *Estrondo*: de etimologia controversa  
Subst. pl.  
[46r.22, 54r.9]

**TRATAR** → Ver **TRAUTAR**

{**TROVÃO**} → Ver **TROES**

**TROXES (1)**

Atual: *trouxas*  
Do antigo castelhano *troja, troxa*  
Subst. pl.  
[42r.1]

**TURA** → Ver **DURAN**

**TURBAÇOES (1)**

Atual: *turbações*  
Do lat. *turbātīō -ōnis*  
Subst. pl.  
[26r.8]

**TURBOS (1)**

Atual: *turbos*  
Do lat. *turbīdus*  
Subst. pl.  
[27r.26]

**TURJUMANIA (1)**

Atual: *trujamán* (esp.)

*Trujamán*: do árabe hispânico *turğumán*

Subst. sing.  
[61r.21]

{**TUTOR**} → Ver **TETORES**

**TUTORIA (1)**

Atual: *tutoria*  
Do lat. *tūtōria*  
Subst. sing.  
[58r.26]

## U

### UA (80)

Atual: *uma*  
Do lat. *ūna*  
Art. indef.

UA (64)  
Sing.  
[5r.25, 8v.24, 9v.5, 17v.19, 18r.11, 22r.30, 22r.31, 22v.2, 26r.13, 33v.26, 50v.15, 50v.16, 65v.16, 65v.19, 65v.13, 65v.9, 65v.10, 65v.11, 66r.31, 67r.21, 67r.31, 67r.23, 69r.2, 69r.24, 69v.27, 69v.29, 70r.11, 71v.10, 71v.18, 71v.22, 71v.25, 71v.7, 71v.18, 71v.27, 72r.20, 72r.2, 72r.7, 72r.7, 72v.2, 72v.12, 72v.27, 73v.16, 73v.17, 73r.14, 73r.17, 73r.12, 73r.11, 73v.11, 74r.2, 75v.1, 76r.31, 76r.22, 76r.19, 76v.9, 76v.19, 77r.1, 77r.2, 77r.6, 77r.8, 79v.18, 81v.20, 81v.11, 82v.26, 84v.29]

UAA (1)  
Sing.  
[50v.14]

UAS (15)  
Pl.  
[2v.27, 3v.7, 4r.12, 14v.17, 15v.29, 16r.30, 17v.10, 18r.23, 18r.25, 21v.27, 26r.26, 41v.23, 56r.23, 56r.24, 73v.11]

### UA (24)

Atual: *uma*  
Do lat. *ūna*  
Num.  
[1v.30, 3v.26, 5v.15, 5v.17, 5v.8, 5v.29, 8v.31, 9r.3, 9r.13, 9v.5, 9v.13, 9v.15, 14v.14, 14v.21, 18r.19, 19r.14, 21v.7, 21v.10, 26r.30, 50v.16, 73r.7, 73v.22, 76r.25, 76r.25]

### UA (27)

Atual: *uma*  
Do lat. *ūna*  
Pron. indef.

UA (7)  
Sing.  
[8r.6, 9r.14, 71r.31, 71v.2, 72r.18, 73r.29, 75r.7]

UAS (20)  
Pl.  
[3v.26, 5v.15, 8v.23, 14v.26, 31v.5, 33v.13, 41v.18, 51r.1, 52v.30, 67r.16, 67r.19, 67r.28, 71r.29, 71v.31, 72r.2, 72r.9, 72r.14, 75r.28, 75r.29, 76r.15]

### UB<A>S (1)

Atual: *uvas*  
Do lat. *ūva*  
Subst. pl.  
[7r.15]

### UMANAL (1)

Atual: *humanal*  
*Humano*: do lat. *humānus*  
Adj. sing.  
[1r.29]

### UMIDADE (8)

Atual: *umidade*  
Do lat. (*h*)*umitās -ātis*  
Subst.

#### UMIDADE (7)

Sing.  
[3v.10, 77r.15, 77r.17, 77r.18, 82r.12, 83r.9, 83v.10]

#### UMIDADES (1)

Pl.  
[57v.8]

### UMIDO (9)

Atual: *úmido*  
Do lat. (*h*)*ūmīdus*  
Adj.

#### UMIDA (4)

Sing.  
[5r.11, 13r.6, 13v.25, 77r.19]

#### UMIDO (2)

Sing.  
[6r.9, 11v.18]

#### UMIDAS (2)

Pl.  
[13r.28, 77r.19]

#### UMIDOS (1)

Pl.  
[6r.7]

### UMILDANÇAS (1)

Atual: não encontrada  
*Humildade*: do lat. *hūmīlītās -ātis*  
Subst. pl.  
[15v.4]

### UNIBERSAAES (1)

Atual: *universais*  
Do lat. *ūnīversālītās -ātis*  
Adj. pl.  
[1r.10]

### UNIBERSIDADES (1)

Atual: *universidades*  
Do lat. *ūnīversītās -ātis*  
Subst. pl.  
[1r.7]

### URDE (3)

Atual: *urde*  
Do lat. *ordīrī*

Vb. 3ª p. sing. pres. ind.  
[45r.11, 45r.23, 72r.21]

**USAN (2)**

Atual: *usam*

Do lat. \**ūsāre*

Vb. 3ª p. pl. pres. ind.  
[7v.7, 35v.30]

**UUN (58)**

Atual: *um*

Do lat. *ūnus*

Art. indef.

UN (5)

Sing.

[8v.5, 49v.28, 49v.30, 73v.10, 74v.2]

UUN (37)

Sing.

[1r.5, 5r.27, 18r.14, 19r.11, 19r.12, 19r.12,  
19v.14, 33r.3, 33v.6, 33v.17, 33v.18, 45r.24,  
46r.15, 52v.17, 56r.15, 56r.25, 56v.11,  
61r.12, 62v.2, 63v.21, 63v.21, 64r.5, 64r.23,  
64r.22, 64v.31, 67r.10, 67r.12, 68r.3, 73v.11,  
73v.3, 73v.19, 73v.22, 73v.30, 79v.19,  
80v.13, 81r.6, 81v.27]

UNOS (1)

Pl.

[22v.19]

UUS (15)

Pl.

[1r.17, 2r.9, 5v.28, 10r.31, 19v.23, 48v.12,  
48v.22, 57v.27]

**UUN (15)**

Atual: *um*

Do lat. *ūnus*

Num.

[1r.11, 4v.24, 9r.11, 14v.25, 33r.11, 33r.12, 57r.28,  
72v.9, 77r.13, 77r.27, 79r.14, 79v.22, 80r.13, 81r.8,  
81r.15]

**UUN (14)**

Atual: *um*

Do lat. *ūnus*

Pron. indef.

UUN (7)

Sing.

[4v.5, 5v.11, 9r.12, 50v.31, 68r.27, 80r.1,  
84v.1]

UUS (7)

Pl.

[14v.16, 19r.8, 23v.28, 56r.23, 71v.26,  
71v.29, 77r.24]

## V

VA → Ver IR

{VALENTIA} → Ver BALENTIA

{VALER} → Ver ßAL

{VANTAGEM} → Ver AßANTAGEN

{VARIAR} → Ver BARIA

**VARON (18)**

Atual: *varão*

*Barão*: do germânico \**baro*

Subst.

BAROES (1)

Pl.

[35r.14]

ßARON (12)

Sing.

[26r.1, 43v.19, 51v.18, 78v.6, 78v.7, 78v.12, 78v.13, 78v.23, 79r.4, 79r.8, 79r.12, 79r.19]

VARON (1)

Sing.

[65r.27]

BAROES (4)

Pl.

[35r.15, 78v.15, 78v.20, 79r.10]

{VAZAMENTO} → Ver BAZAMENTO

{VAZAR} → Ver BAZAN

**VAZIAS (2)**

Atual: *vazias*

Do lat. *vācīvus*

Adj. pl.

VAZIAS (1)

[15v.30]

VUAZIOS (1)

[9v.29]

**VEADOS (2)**

Atual: *veados*

Do lat. *vēnātus -ūs*

Subst. pl.

[17r.28, 59v.1]

**VEDABLE (2)**

Atual: *vedável* ?

*Vedar*: do lat. *vetāre*

Adj. sing.

[12v.12, 32v.3]

**VEDADA (5)**

Atual: *vedada*

*Vedar*: do lat. *vetāre*

Adj. sing.

[34v.14, 34v.15, 38r.4, 42v.24, 53v.22]

**VEED<A>S → Ver VENDAS**

**VEEN (41)**

Atual: *vêm*

Do lat. *vēnīre*

Vb. 3ª p.

VEEN (4)

Sing. pres. ind.

[14v.1, 30v.14, 31r.23, 83v.9]

VEEN (18)

Pl. pres. ind.

[2r.22, 15r.16, 16v.10, 16v.20, 16v.23, 30v.13, 30v.17, 49v.17, 56v.28, 57r.15, 57r.17, 72v.16, 77v.16, 78r.6, 78r.8, 78r.9, 78r.11, 78r.13]

? VENEN (1)

Pl. pres. ind.

[9v.26]

VENHA (1)

Sing. pres. subj.

[65r.30]

VENHAN (1)

Pl. pres. subj.

[40r.26]

VEYN (1)

Sing. pres. ind.

[78r.12]

VEYN (1)

Pl. pres. ind.

[83v.11]

VIERAN (1)

Pl. pret. perf. ind.

[15r.16]

VIRA (6)

Sing. fut. ind.

[6v.11, 42v.25, 48r.1, 53r.7, 65r.12, 82v.25]

VIRAN (8)

Pl. fut. ind.

[48r.7, 48r.9, 48r.10, 48r.14, 48r.17, 48r.19, 48r.21, 48r.23]

**VEER (36)**

Atual: *ver*

Do lat. *vidēre*

Vb.

VEEMOS (8)

1ª p. pl. pres. ind.

[1v.4, 1v.13, 3r.6, 3r.17, 3r.19, 3r.30, 4r.22,

5v.9]

VEER (16)

Inf.

[2r.11, 3r.19, 3r.25, 3v.24, 4r.11, 4r.16, 7r.19, 8v.29, 14r.7, 15r.26, 26v.14, 29r.6, 30r.14, 30v.16, 30v.20, 55r.19]

VEERON (1)

3ª p. pl. pret. perf. ind.

[5v.15]

VEMOS (5)

1ª p. pl. pres. ind.

[1v.2, 1v.18, 3v.18, 3v.21, 4r.3]

VIREN (1)

3ª p. pl. pres. subj.

[46r.8]

VIRON (3)

3ª p. pl. pret. perf. ind.

[1v.18, 8v.20, 9v.3]

VISTO (1)

Part. pas. sing.

[1r.1]

Cf. ANTEVEER

**VEJA** → Ver **VELHOS**

**VELHICE (4)**

Atual: *velhice*

*Velho*: do lat. *vetūlus*

Subst. sing.

[82r.17, 83r.14, 83v.15, 83v.24]

**VELHO (4)**

Atual: *velho*

*Velho*: do lat. *vetūlus*

Subst.

VELHA (1)

Sing.

[34v.15]

VELHO (1)

Sing.

[34v.16]

VELHOS (2)

Pl.

[34v.21, 39r.15]

**VELHOS (7)**

Atual: *velhos*

Do lat. *vetūlus*

Adj.

VEJA (1)

Sing.

[39r.16]

VELHA (1)

Sing.

[62v.19]

VEJAS (1)

Pl.

[39r.14]

VELHAS (3)

Pl.

[15v.13, 46v.12, 68r.15]

VELHOS (1)

Pl.

[23r.20]

**VENCEDORES (1)**

Atual: *vencedores*

*Vencer*: do lat. *vīncēre*

Adj. pl.

[79r.24]

**VENCER (33)**

Atual: *vencer*

Do lat. *vīncēre*

Vb.

VENCE (8)

3ª p. sing. pres. ind.

[28r.2, 49v.29, 49v.31, 56r.27, 56v.2, 56v.4, 56v.9, 56v.12]

VENCER (18)

Inf.

[12v.15, 39v.16, 39v.20, 48v.27, 51v.24, 54v.24, 54v.25, 55r.11, 58r.13, 58v.17, 59r.18, 60r.11, 62v.5, 66r.26, 68r.4, 69v.5, 80r.19, 81v.13]

VENCIDO (5)

Part. sing.

[16r.15, 26r.18, 31r.14, 58r.30, 81v.10]

VENCIDOS (2)

Part. pl.

[59v.19, 60r.10]

**VENCIMENTO (18)**

Atual: *vencimento*

*Vencer*: do lat. *vīncēre*

Subst.

VENCIMENTO (10)

Sing.

[24v.8, 25v.27, 25v.29, 37r.7, 49r.11, 49r.28, 54v.22, 66r.26, 68r.5, 75v.30]

VENCIMENTOS (8)

Pl.

[27v.29, 29r.30, 30v.24, 51v.30, 55v.22, 66v.6, 66v.19, 73r.24]

**VENÇUDOS (1)**



Atual: *vencidos*  
*Vencer*: do lat. *vīncēre*  
Adj. pl.  
[79r.27]

**VENDA (6)**

Atual: *venda*  
*Vender*: do lat. *vendēre*  
Subst.

VENDA (1)  
Sing.  
[35v.2]

VEED<A>S (1)  
Pl.  
[27r.20]

VENDAS (2)  
Pl.  
[41r.13, 80r.10]

VEND<A>S (2)  
Pl.  
[63v.9, 63v.15]

**VENDER (31)**

Atual: *vender*  
Do lat. *vendēre*  
Vb.

VENDE (1)  
3ª p. sing. pres. ind.  
[31r.30]

VENDEN (1)  
3ª p. pl. pres. ind.  
[27r.29]

VENDER (29)  
Inf.  
[16r.31, 24v.18, 2v.15, 26r.13, 28v.2, 30r.18,  
30v.7, 36r.29, 38r.16, 39r.9, 39r.24, 39v.12,  
40r.11, 1r.21, 42r.5, 42r.8, 42v.17, 42v.20,  
44r.17, 44r.21, 45r.3, 45v.15, 61v.21, 62r.3,  
63r.5, 63v.12, 67r.19, 82v.4, 84v.15]

**VENDIDOS (28)**

Atual: *vendidos*  
*Vender*: do lat. *vendēre*  
Subst.

VENDIDA (15)  
Sing.  
[36r.21, 38r.13, 38r.19, 41r.21, 43r.9, 43r.11,  
49r.30, 49v.26, 54r.17, 61r.22, 63r.4, 74r.3,  
76r.9, 77v.8, 84v.11]

VENDIDAS (1)  
Pl.  
[29v.25]

VENDID<A>S (11)

Pl.  
[11r.21, 16r.22, 26v.8, 27r.8, 30r.25, 30r.27,  
62v.13, 63v.4, 80r.8, 81v.6, 81v.14]

**VENDIDOS (1)**

Pl.  
[52v.9]

**VENDUDA (1)**

Atual: *vendida*  
*Vender*: do lat. *vendēre*  
Adj. sing.  
[27v.26]

**VENEN → Ver VEEN**

**VENENOS (1)**

Atual: *venenos*  
Do lat. *venēnum -ī*  
Subst. pl.  
[26r.7]

**VENERELES (1)**

Atual: *venais* ?  
Do lat. *venālis -e*  
Adj. pl.  
[60r.5]

**VENTO (6)**

Atual: *vento*  
Do lat. *ventus -ī*  
Subst.

VENTO (3)  
Sing.  
[11v.12, 12v.9, 13v.24]

VENTOS (3)  
Pl.  
[4r.5, 23r.5, 48r.22]

**VENTRE (2)**

Atual: *ventre*  
Do lat. *venter -tris*  
Subst. sing.  
[10v.6, 10v.7]

**VENTURA (22)**

Atual: *ventura*  
Do lat. *ventūra*  
Subst.

VENTURA (11)  
Sing.  
[8r.21, 10r.20, 28r.9, 29v.13, 36r.12, 44r.5,  
67v.12, 70r.31, 72v.19, 80v.19, 80v.20]

VENTURAS (7)  
Pl.  
[2r.10, 15r.30, 17r.15, 34v.29, 43v.21, 47r.6,  
59r.5]

VENTUR<A>S (4)

Pl.  
[30r.7, 35r.20, 65r.7, 71r.3]

Cf. **AVENTURA, DESAVENTURA**

**VENUS (100)**

Atual: *Vênus*

Do lat. *Venus-ëris*

Subst. sing.

[3v.9, 3v.18, 4v.11, 4v.12, 6r.4, 6r.8, 9r.8, 9r.17, 9r.26, 10v.3, 10v.7, 10v.9, 10v.12, 10v.20, 10v.21, 10v.22, 10v.22, 10v.31, 11r.1, 11r.2, 11r.4, 11r.13, 13r.6, 13r.21, 14r.16, 18r.12, 18r.14, 18v.2, 18v.3, 18v.16, 19r.1, 20r.4, 22r.9, 22r.10, 24v.26, 24v.28, 2v.30, 25r.2, 25r.4, 25r.6, 25r.9, 25r.12, 25r.13, 25r.15, 25r.17, 29v.8, 29v.12, 29v.14, 29v.15, 29v.18, 29v.23, 29v.26, 29v.29, 29v.31, 30r.2, 30r.4, 30r.7, 31r.15, 31v.12, 32r.3, 32r.22, 32v.12, 34v.14, 34v.27, 35r.6, 35r.13, 35r.23, 35r.27, 37v.13, 40v.6, 42v.11, 43v.17, 44r.31, 45r.25, 46r.25, 46v.3, 46v.11, 46v.17, 46v.18, 46v.25, 47r.4, 47r.12, 47r.14, 47r.23, 47r.30, 47v.1, 47v.5, 47v.7, 47v.10, 51r.14, 51r.26, 51v.7, 51v.17, 51v.26, 52r.3, 52r.11, 52r.19, 52r.23, 52r.26, 52r.28, ...] (185)

**VENYA (2)**

Atual: *vênia*

Do lat. *venia*

Subst. sing.

[65r.24, 65v.23]

{**VER**} → Ver **VEER**

**VERAAOS (1)**

Atual: *verões*

Do lat. *\*vērānum*

Subst. pl.

[1v.7]

**VERAS (1)**

Atual: *vera*

Do lat. *vērus*

Adj. pl.

[11r.30]

**VERDADE (5)**

Atual: *verdade*

Do lat. *veritas -ātis*

Subst.

VERDADE (3)

Sing.

[2r.24, 5v.11, 14v.29]

VERDADES (2)

Pl.

[11v.22, 21r.7]

**VERDADEYRO (4)**

Atual: *verdadeiro*

*Verdade*: do lat. *veritas -ātis*

VERDADEYRA (1)

Sing.

[3r.24]

VERDADEYRO (2)

Sing.

[1r.11, 8r.5]

VERDADEYRAS (1)

Pl.

[11v.25]

**VERDE (1)**

Atual: *verde*

Do lat. *virīdis*

Adj. sing.

[13r.24]

**VIREN** → Ver **VEER**

**VERGONÇA (1)**

Atual: *vergonha*

Do lat. *verecundia*

Subst. sing.

[49r.29]

**VERMELHA (5)**

Atual: *vermelha*

Do lat. *věrmicūlus*

Adj.

VERMELHA (3)

Sing.

[7r.6, 7v.13, 12r.3]

VERMELHAS (1)

Pl.

[6r.14]

VERMELIAS (1)

Pl.

[3v.1]

**VERTIMENTOS (1)**

Atual: *vertimientos* (esp.)

*Verte*: do lat. *vertēre*

Subst. pl.

[15v.30]

**VESTIDURA (24)**

Atual: *vestidura*

Do lat. *věstītūra*

Subst.

VESTIDURA (2)

Sing.

[44v.7, 61r.20]

VESTIDURAS (9)

Pl.

[6v.13, 7v.2, 11v.24, 15r.7, 40v.20, 26r.21, 37v.15, 45v.4, 54v.14]

VESTIDUR<A>S (13)

Pl.  
[8r.11, 26v.7, 27v.10, 29v.9, 29v.13, 34v.29,  
35r.29, 36v.20, 36v.30, 39r.31, 40v.8, 43v.26,  
54r.26]

**VEYN** → Ver **VEEN**

**VEYROS (1)**

Atual: *veiros*

*Veiro*: do francês *vair* (Aulete)

Subst. pl.

[54v.5]

**VEZES (32)**

Atual: *vezes*

Dolat. *vīcīs*

Subst. pl.

[1v.13, 1v.27, 3r.24, 8r.3, 8r.4, 19r.12, 19r.15, 19r.17,  
23r.20, 33v.5, 33v.10, 33v.16, 50v.2, 50v.2, 0v.3,  
50v.5, 50v.7, 50v.9, 50v.11, 50v.13, 50v.19, 50v.21,  
50v.22, 50v.24, 53r.17, 53r.17, 56v.24, 56v.25, 79r.15,  
79r.17, 81r.20, 84r.26]

**VIA (2)**

Atual: *via*

Do lat. *vīa*

Subst. sing.

[74v.22, 74v.22]

**VIADOS (2)**

Atual: *viados*

De etimologia incerta, talvez <*vīa* (Tato Plaza -  
DDGM)

Adj. pl.

VIADAS (1)

[6v.13]

VIADOS (1)

[13r.10]

**VIAGEN (7)**

Atual: *viagem*

Do provençal *viatge*

Subst. sing.

[37r.6, 39v.22, 41r.2, 44v.18, 71r.7, 80r.31, 83v.19]

**VIDA (9)**

Atual: *vida*

Do lat. *vīta*

Subst.

VIDA (6)

Sing.

[7r.19, 12v.12, 13v.28, 29r.1, 35v.6, 3r.23]

VIDAS (3)

Pl.

[2r.7, 15r.4, 22r.2]

**VIINGANÇA (1)**

Atual: *vingança*

*Vingar*: do lat. *vindicāre*

Subst. sing.

[27v.6]

{**VIL**} → Ver **VIIS**

**VILA (17)**

Atual: *vila*

Do lat. *villa*

Subst.

VILA (3)

Sing.

[30v.15, 31v.2, 40v.5]

VILAS (13)

Pl.

[2r.18, 16r.29, 17r.26, 23r.30, 24r.2, 26r.10,  
28v.29, 34r.6, 35r.11, 36v.17, 42v.10, 64r.8,  
84v.26]

VILYAS (1)

Pl.

[23r.30]

**VILAAOS (1)**

Atual: *vilões*

Do lat. \**villanus*

Subst. pl.

[79v.29]

**VILEESOS (1)**

Atual: não encontrada

Etimologia: não encontrada

Adj. pl.

[11v.5]

**VIIS (6)**

Atual: *vis*

Do lat. *vilis -e*

Adj. pl.

VIIS (2)

[8r.14, 64r.13]

VILES (3)

[34v.7, 64v.1, 64v.1]

VILYS (1)

[26v.8]

**VILEZA (1)**

Atual: *vileza*

*Vil*: do lat. *vilis -e*

Subst. sing.

[11r.26]

**VINGAN (2)**

Atual: *vingam*

Do lat. *vindicāre*

Vb. 3ª p. pl. pres. ind.

[5r.3, 75r.4]

**VINHEADOR (1)**

Atual: *vinhateiro*  
*Vinho*: do lat. *vīnum-ī*  
Subst. sing.  
[7v.26]

#### VINHO (22)

Atual: *vinho*  
Do lat. *vīnum-ī*  
Subst.

#### VINHO (18)

Sing.  
[15v.20, 15v.28, 17v.28, 23v.3, 23v.6, 23v.6,  
27r.3, 27v.20, 28v.6, 36r.31, 39r.11, 39v.9,  
40r.15, 43r.30, 43v.27, 44r.17, 48.12, 82r.30]

#### VINHOS (4)

Pl.  
[35v.16, 42r.6, 45r.5, 80v.26]

**VIRA, VIRAN** → Ver **VEEN**

#### VINTE (1)

Atual: *vinte*  
Do lat. *viginti*  
Num.  
[2r.3]

**VIRA** → Ver **VEEN**

#### VIRGO (26)

Atual: *Virgem*  
Do lat. *virgo -inis*  
Subst. próprio  
[5v.26, 6r.2, 6r.4, 7r.12, 8v.9, 8v.1, 9r.9, 9r.18, 9r.27,  
9v.6, 10v.3, 17v.27, 22v.29, 23v.3, 24r.5, 24v.10,  
25r.6, 25r.31, 25v.30, 34r.9, 41r.30, 46r.3, 48r.10,  
49v.14, 57v.27, 78r.26]

#### VIRILIAS (1)

Atual: *virilhas*  
Do lat. *virīlia -ium*  
Subst. pl.  
[8v.9]

#### VIRIOLS (1)

Atual: não encontrada  
Etimologia: não encontrada  
Subst. pl.  
[22v.12]

#### VIRTUDE (61)

Atual: *virtude*  
Do lat. *virtus -ūtis*  
Subst.

#### VIRTUDE (25)

Sing.  
[4r.18, 5v.21, 12r.7, 12r.7, 17v.22, 29r.28,  
32v.3, 35v.6, 48v.16, 48v.20, 48v.21, 56r.25,  
56v.13, 56v.15, 67v.21, 68r.27, 68v.3, 75r.6,  
75r.7, 82r.20, 82r.21, 83r.16, 83r.18, 83r.24]

#### VIRTUDES (36)

Pl.  
[1r.12, 1r.13, 1r.14, 1r.16, 1r.18, 2v.1, 2v.6,  
2v.7, 4r.26, 4r.26, 4r.29, 4v.8, 5r.9, 7r.2, 7r.4,  
11r.11, 12v.19, 12v.19, 12v.19, 17v.4, 17v.6,  
17v.12, 17v.12, 19r.24, 19r.26, 19v.6, 19v.8,  
21r.8, 22r.4, 22r.7, 32r.13, 34v.10, 79v.14,  
83r.20, 83r.21, 83v.3]

#### VIRTUOSA (8)

Atual: *virtuosa*  
Do lat. *virtuōsus*  
Adj.

#### VIRTUOSA (1)

Sing.  
[82r.19]

#### VIRTUOSA (2)

Sing.  
[32r.30, 32r.31]

#### VIRTOSAS (1)

Pl.  
[17v.2]

#### VIRTUDOSAS (1)

Pl.  
[84r.2]

#### VIRTUOS<A>S (1)

Pl.  
[84r.7]

#### VIRTURAS<A>S (1)

Pl.  
[84r.4]

#### VIRTUROSOS (1)

Pl.  
[48v.19]

#### VISIÞLES (1)

Atual: *visíveis*  
Do lat. *visibilis -e*  
Adj. pl.  
[58r.4]

Cf. **INVISIÞLES**

#### VISOES (2)

Atual: *visões*  
Do lat. *visiō -ōnis*  
Subst. pl.  
[16v.14, 27r.21]

#### VISTA (6)

Atual: *vista*  
*Ver*: do lat. *vidēre*  
Subst.

#### VISTA (5)

Sing.

[1v.19, 3r.30, 4r.19, 4v.21, 5v.5]

**VISTAS (1)**

Pl.

[4v.20]

**VIST<A>S (1)**

Atual: *vistas*

Ver: do lat. *vidēre*

Adj. pl.

[29r.4, 68r.16]

**VIUBO (2)**

Atual: *viúvo*

Do lat. *vidūa*

Subst. sing.

VIUBA (1)

[44v.16]

VIUBO (1)

[44v.16]

{**VIVO**} → Ver **βIβO**

**VOAN (1)**

Atual: *voam*

Do lat. *volāre*

Vb. 3ª p. pl. pres. ind.

[2v.27]

Cf. **BOLANTE**

**VODAS** → Ver **BODAS**

**VOLUNTAYR<A>S (1)**

Atual: *voluntárias*

Do lat. *voluntarius*

Adj. pl.

[12v.19]

**VONTADE (9)**

Atual: *vontade*

Do lat. *voluntas -ātis*

Subst.

BONTADE (1)

Sing.

[57r.16]

BOONTADE (1)

Sing.

[7r.9]

VONTADE (4)

Sing.

[2v.5, 2v.10, 75r.30, 77v.16]

VOONTADE (1)

Sing.

[12v.13]

BONTADES (1)

Pl.

[23r.8]

**BOONTADES (1)**

Pl.

[13v.30]

**VOSALOS** → Ver **BASALOS**

**VOY (1)**

Atual: não encontrada

Etimologia: não encontrada

?

[79v.18]

**VUAZAMENTO** → Ver **BAZAMENTO**

**VUAZIOS** → Ver **VAZIAS**

## Y

### **YELO (8)**

Atual: *hielo* (esp.)

Do lat. *gelum*

Subst.

ELO (1)

Sing.

[45r.4]

YELO (2)

Sing.

[22v.31, 55r.3]

ELOS (1)

Pl.

[46v.18]

YELOS (4)

Pl.

[4r.5, 10v.29, 13v.24, 22v.22]

## Z

### ZODIACO (11)

Atual: *Zodiaco*

Do lat. *zōdiācus*

Subst. próprio

[5v.15, 5v.25, 9v.12, 10r.15, 14v.8, 14v.12, 14v.18, 15r.2, 19r.10, 20v.21, 77v.27]